叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000001

2. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000002

3. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000003

4. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000004

5. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000005

6. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000006

7. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000007

8. 女童军营火会的职业生涯(the Camp Fire Girls' Careers) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)

[bʊks]	[baɪ]	['mɑːrgrət]	['vændɝˌkʊk]
BOOKS	**BY**	**MARGARET**	**VANDERCOOK**
图书	经过	玛格丽特	范德库克

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz]	['sɪriːz]
THE	**RANCH**	**GIRLS**	**SERIES**
这	牧场	女孩们	系列

牧场女孩系列

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz][æt; ət]	['reɪnboʊ]	[lɑːdʒ]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Rainbow**	**Lodge**
这	牧场	女孩们	在	彩虹	小屋

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz] - [pɑːt][ʌv; əv]	[goʊld]
The	**Ranch**	**Girls**	**'**	**Pot**	**of**	**Gold**
这	牧场	女孩们	-	锅	的	金子

牧场女孩的金罐

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz][æt; ət]	['bɔːrdɪŋ]	[skuːl]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Boarding**	**School**
这	牧场	女孩们	在	登机	学校

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz][ɪn]	['jʊrəp]
The	**Ranch**	**Girls**	**in**	**Europe**
这	牧场	女孩们	在	欧洲

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz][æt; ət]	[hoʊm]	[ə'gen]
The	**Ranch**	**Girls**	**at**	**Home**	**Again**
这	牧场	女孩们	在	家	再次

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði]	[ræntʃ]	['gɝːlz][ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[greɪt]	[əd'ventʃər]
The	**Ranch**	**Girls**	**and**	**their**	**Great**	**Adventure**
这	牧场	女孩们	和	他们的	伟大的	冒险

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	['gɝːlz]	['sɪriːz]
THE	**RED**	**CROSS**	**GIRLS**	**SERIES**
这	红色的	叉	女孩们	系列

红十字女孩系列

[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	['gɝːlz][ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['trentʃɪz]
The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**in**	**the**	**British**	**Trenches**
这	红色的	叉	女孩们	在	这	英国	战壕

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði]	[red]	[krɔːs]	['gɝːlz][ɑːn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	['faɪərɪŋ]	[laɪn]
The	**Red**	**Cross**	**Girls**	**on**	**the**	**French**	**Firing**	**Line**
这	红色的	叉	女孩们	在	这	法语	射击	线

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][ɪn] ['beldʒəm]

The	Red	Cross	Girls	in	Belgium
这	红色的	叉	女孩们	在	比利时

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Russian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	俄语	军队

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːrmi]

The	Red	Cross	Girls	with	the	Italian	Army
这	红色的	叉	女孩们	和	这	意大利语	军队

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

The	Red	Cross	Girls	Under	the	Stars	and	Stripes
这	红色的	叉	女孩们	在下面	这	星星	和	条纹

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz]

STORIES	ABOUT	CAMP	FIRE	GIRLS
故事	关于	营	火	女孩们

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Desert
这	营	火	女孩们	在	这	沙漠

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	the	End	of	the	Trail
这	营	火	女孩们	在	这	结尾	的	这	踪迹

步道尽头的营火女孩们

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ， ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd]
“ I Am Sorry , ” Billy Replied
“ 我 是 对不起 ， ” 比利 回复

“对不起，”比利回答道。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]
THE CAMP FIRE GIRLS ' CAREERS
这 营 火 女孩们 - 职业生涯

女童军的职业生涯

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ['sɪriːz] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of “ The Ranch Girls Series , ” etc .
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 系列 ， ” ETC .

《牧场女孩系列》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
THE JOHN C . WINSTON CO .
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] ， - , [baɪ]
Copyright , 1915 , by
版权 ， - ， 经过

版权所有，1915年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] ['kʌmpəni]
The John C . Winston Company
这 约翰 C . 温斯顿 公司

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp]['faɪər] ['gɝːlz]
STORIES ABOUT CAMP FIRE GIRLS
故事 关于 营 火 女孩们

关于营火女孩的故事

[sɪks] ['vɑːljəmz]
Six Volumes
六 卷

六卷

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

The	Camp	Fire	Girls	at	Sunrise	Hill
这	营	火	女孩们	在	日出	爬坡道

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

The	Camp	Fire	Girls	Amid	the	Snows
这	营	火	女孩们	之中	这	雪

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

The	Camp	Fire	Girls	in	the	Outside	World
这	营	火	女孩们	在	这	外部	世界

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

The	Camp	Fire	Girls	Across	the	Sea
这	营	火	女孩们	穿过	这	海

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] - [kɝ'ɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers
这	营	火	女孩们	-	职业生涯

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

The	Camp	Fire	Girls	in	After	Years
这	营	火	女孩们	在	后	年

多年以后的营火女孩们

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] ? ['sɛvən]

I	.	Success	or	Failure	?	7
我	.	成功	或者	失败	?	7

一、成功还是失败？7

[iː] .

II	.
二	.

二、

“ [bə'lɪndə] ” -

“	Belinda	”	17
“	贝琳达	”	-

“贝琳达” 17

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] -

Friends	and	Enemies	33
朋友们	和	敌人	-

朋友与敌人 33

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌferˈwel] ! -
Farewell **!** **43**
告别 ! -

再见！43

[viː] . [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] -
V **.** **Other** **Girls** **55**
V . 其他 女孩们 -

V. 其他女孩 55

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈmeɪkɝz] [dɪˈzaɪər] -
The **Fire** **-** **Maker's** **Desire** **82**
这 火 - 制造商的 欲望 -

造火者的欲望 82

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

“ [ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ” -
“ **The** **Flames** **in** **the** **Wind** **”** **74**
“ 这 火焰 在 这 风 ” -

《风中的火焰》74

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ˌæftərˈnuːn] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] -
Afternoon **Tea** **and** **a** **Mystery** **83**
下午 茶 和 一个 神秘 -

下午茶与神秘83

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˌprepəˈreɪʃnz] -
Preparations **94**
准备工作 -

准备工作 94

[eks] . [mɔːr] [ˈpʌzlz] -
X **.** **More** **Puzzles** **105**
X . 更多的 谜题 -

X. 更多谜题 105

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] -

A	Christmas	Song	and	Recognition	119
一个	圣诞节	歌曲	和	认出	-

圣诞歌曲与致敬 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːli] [ɪk'spleɪnz] -

After	Her	Fashion	Polly	Explains	133
后	她	时尚	波莉	解释	-

时尚博莉解释她的时尚理念 133

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməriz] -

A	Place	of	Memories	149
一个	地方	的	回忆	-

回忆之地 149

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] -

A	Sudden	Summons	163
一个	突然	传票	-

突然传唤 163

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

“ ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk] ” -

“	Little	Old	New	York	”	174
”	小的	老的	新的	约克	”	-

《小老纽约》174

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

“ ['mɔɪrə] ” -

“	Moira	”	185
”	莫伊拉	”	-

“莫伊拉” 185

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ][ˌriː'juːniən] -

A	Reunion	195
一个	团圆	-

重聚 195

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	**.**
十八	.

十八、

[hoʊm]

Home
家

家

[əˈgen] -

Again	**209**
再次	-

再次 209

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	**.**
十九	.

十九、

[ɪˈluːʒnz] [swept] [əˈweɪ] -

Illusions	**Swept**	**Away**	**218**
幻觉	扫荡	离开	-

幻象消散 218

['eks 'eks] .

XX	**.**
xx	.

XX.

[tuː] [enˈgeɪdʒmənts] -

Two	**Engagements**	**233**
二	订婚	-

两场订婚 233

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] -

At	**the**	**Turn**	**of**	**the**	**Road**	**243**
在	这	转动	的	这	路	-

在道路转弯处 243

[ˌiləˈstreiʃəns]

ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɑːri] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ['frʌntɪspiːs]

“	**I**	**Am**	**Sorry**	**,**	**”**	**Billy**	**Replied**	**Frontispiece**
“	我	是	对不起	,	”	比利	回复	卷首插图

“我很抱歉，”比利回答道。扉页

['pɑːli] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] -

Polly	**Stopped**	**Shaking**	**to**	**Glance**	**at**	**Her**	**Companion**	**13**
波莉	停止	摇晃	到	瞥一眼	在	她	伴侣	-

波莉停止颤抖，瞥了一眼她的同伴13。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [red] ['roʊziz] , ['hɑːli] [ænd; ənd] ['siːdər] -

She	**Came**	**Out**	**Carrying**	**Red**	**Roses**	**,**	**Holly**	**and**	**Cedar**	**63**
她	来	出去	携带	红色的	玫瑰	,	冬青	和	雪松	-

她带着红玫瑰、冬青和雪松走了出来 63

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frend] ? ” -

“	Why	Did	You	Think	I	Had	Ever	Heard	of	Your	Friend	?	”	151
”	为什么	做过	你	思考	我	有	曾经	听到	的	你的	朋友	?	”	-

“你为什么认为我会听说过你的朋友？”151

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] - Careers7

The	Camp	Fire	Girls	'	Careers7
这	营	火	女孩们	-	Careers7

营火女孩的职业生涯7

['tʃæptər] [aɪ] — [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər]

CHAPTER	I	—	Success	or	Failure
章	我	—	成功	或者	失败

第一章——成功或失败

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət] [wʌn]

The	entire	theater	was	in	darkness	but	for	a	single	light	burning	at	one
这	全部的	剧院	曾是	在	黑暗	但	为了	一个	单身的	光	燃烧	在	一

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [steɪdʒ] ,

corner	of	the	bare	stage	,
角落	的	这	裸	阶段	,

整个剧院一片漆黑，只有舞台一角亮着一盏灯。

[wer] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [gɜːrl] .

where	stood	a	man	and	girl	.
在哪里	站立	一个	男人	和	女孩	.

那里站着一个男人和一个女孩。

“ [naʊ] [wʌns] [mɔːr] , [mɪs] ['pɑːli] , [pliːz] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	Now	once	more	,	Miss	Polly	,	please	,	”	the	man	said	encouragingly	.
”	现在	一次	更多的	,	错过	波莉	,	请	,	”	这	男人	说	令人鼓舞的是	.

“波莉小姐，请再说一遍，”男人鼓励道。

“ [ðæt] [læst] [traɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	last	try	had	a	bit	more	life	in	it	.
”	那	最后的	尝试	有	一个	少量	更多的	生活	在	它	.

“最后一次尝试更有活力。”

['oʊnli] [duː] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [dəunt]

Only	do	remember	that	you	are	supposed	to	be	amusing	,	and	don't
仅有的	做	记住	那	你	是	据称	到	是	有趣	,	和	不

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

wear	such	a	tragic	expression	.
穿	这样的	一个	悲惨	表达	.

记住，你的角色应该是幽默风趣的，不要摆出一副悲惨的表情。

” [ðen] [ə; eɪ] [stɪf] ['fɪgjər] , ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tens] [waɪt] [feɪs] ,

”	Then	a	stiff	figure	,	very	young	,	very	thin	,	and	with	a	tense	white	face	,
”	然后	一个	僵硬的	数字	,	非常	年轻的	,	非常	薄的	,	和	和	一个	紧张	白色的	脸	,

“然后出现了一个僵硬的身影，非常年轻，非常瘦弱，脸色苍白紧绷，”

[muːvd] ['bækwərd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] ,

moved	backward	half	a	dozen	steps	,
已搬	落后	一半	一个	打	步骤	,

后退了六步，

['oʊnli] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['ɔːkwərdli] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [prest] [taɪt]

only	to	stumble	awkwardly	forward	the	next	instant	with	both	hands	pressed	tight
仅有的	到	绊倒	尴尬地	向前	这	下一个	立即的	和	两个都	双手	按下	紧的

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

紧接着，他却笨拙地踉跄着向前走去，双手紧紧地握在一起。

“ [aɪ][kɑ:nt] — [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] [ʌn'sɜ:rtnli] , “ [aɪ][hæv; həv] [sə:tʃt] — — ” [eɪt]

“	I	can't	—	I	can't	find	it	,	”	she	began	uncertainly	,	“	I	have	searched	—	—	”	8
“	我	不能	—	我	不能	寻找	它	,	”	她	开始	不确定性	,	“	我	有	搜索	—	—	”	8

“我找不到——我找不到，”她犹豫地说，“我找过了——”8

['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [bɜ:rst]['ɪntu:]

Lifting	her	eyes	at	this	moment	to	her	companion's	,	Polly	O'Neill	burst	into
举重	她	眼睛	在	这	片刻	到	她	同伴的	,	波莉	奥尼尔	爆裂	进入

[terz] .

tears	.
眼泪	.

这时，波莉·奥尼尔抬起头看向她的同伴，突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , ['æbdʒekt] ['feɪljər] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ,

“	I	am	a	hopeless	,	abject	failure	,	Mr	.	Hunt	,	and	I	shall	never	,
“	我	是	一个	绝望	,	卑贱	失败	,	先生	.	打猎	,	和	我	将	绝不	,

“亨特先生，我是一个无可救药的、彻底的失败者，我永远也无法……”

['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

never	learn	to	act	in	a	thousand	years	.
绝不	学习	到	行为	在	一个	千	年	.

一千年也学不会如何行动。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z][ɪn][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] ,

There	is	no	use	in	your	trying	to	teach	me	,
那里	是	不	使用	在	你的	尝试	到	教	我	,

你试图教导我毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk]

for	if	we	remain	at	the	theater	for	the	rest	of	the	day	I	shall	make
为了	如果	我们	保持	在	这	剧院	为了	这	休息	的	这	天	我	将	制作

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [tə'naɪt] .

exactly	the	same	mistakes	tonight	.
确切地	这	相同的	错误	今晚	.

如果我们今天继续待在剧院，我今晚还会犯同样的错误。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['pɑ:səbli] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kærəktər] [wen] [maɪ] [ti:θ] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] ['tʃætərɪŋ]

how	can	I	possibly	play	a	funny	character	when	my	teeth	are	positively	chattering
如何	能	我	可能	玩	一个	有趣的	特点	什么时候	我的	牙齿	是	积极地	喋喋不休

[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] ?

with	fright	even	at	a	rehearsal	?
和	惊吓	甚至	在	一个	排演	?

即使在排练时，我的牙齿都吓得直打颤，我怎么可能扮演一个滑稽的角色呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʃɪr] ['mædnəs] ,

It	is	sheer	madness	,
它	是	透明	疯狂	,

简直是疯了。

[maɪ] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [naɪt] [nu:]

my	daring	to	appear	with	you	and	Margaret	Adams	before	a	first	-	night	New
我的	大胆	到	出现	和	你	和	玛格丽特	亚当斯	前	一个	第一的	-	夜晚	新的

[jɔ:k] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .

York	audience	and	in	a	new	play	.
约克	观众	和	在	一个	新的	玩	.

我竟然有勇气和你以及玛格丽特·亚当斯一起在纽约首演之夜的观众面前出演一部新剧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni][pɑ:rt] ,

Even	if	I	have	only	a	tiny	part	,
甚至	如果	我	有	仅有的	一个	微小的	部分	,

即使我只拥有很小的一部分，

[aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	manage	to	make	just	as	great	a	mess	of	it	.
我	能	管理	到	制作	只是	作为	伟大的	一个	混乱	的	它	.

我也能把事情搞得一团糟。

[waɪ] , [waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [dri:m] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] , [aɪ] ['wʌndər] .

Why	,	why	did	I	ever	dream	I	wished	to	have	a	career	,	I	wonder	.
为什么	,	为什么	做过	我	曾经	梦	我	希望	到	有	一个	职业	,	我	想知道	.

我纳闷，我当初为什么会梦想拥有一份事业呢?

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [tu:; tə] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd] ['nevər] [stɜ:r][ə; eɪ] [step]

I	only	want	to	go	back	home	this	minute	to	Woodford	and	never	stir	a	step
我	仅有的	想	到	去	后退	家	这	分钟	到	伍德福德	和	绝不	搅拌	一个	步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . ”

away	from	that	blessed	village	as	long	as	I	live	.	”
离开	从	那	蒙福	村庄	作为	长的	作为	我	居住	.	”

我现在只想回到伍德福德的家，只要我活着，就再也不想离开那个美丽的村庄。

“ ['haɪˌhoʊ] , [sez] ['mɪstrəs] ['pɑ:li] ,

“	Heigho	,	says	Mistress	Polly	,
“	海戈	,	说道	情妇	波莉	,

“嘿，”波莉夫人说道，“

” ['kwoʊtɪd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [draɪd]

”	quoted	her	companion	and	then	waited	without	smiling	while	the	girl	dried
”	引	她	伴侣	和	然后	等待	没有	微笑	尽管	这	女孩	干燥

[hɜ:r; hər] [terz] .

her	tears	.
她	眼泪	.

她的同伴说道，然后面无表情地等待着女孩擦干眼泪。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [felt] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ju:; jʊ]['æktɪd][wɪð; wɪθ]

“	But	you	felt	very	differently	from	this	several	years	ago	when	you	acted	with
“	但	你	毛毡	非常	不同	从	这	一些	年	前	什么时候	你	行动	和

[ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] ,

me	in	The	Castle	of	Life	,
我	在	这	城堡	的	生活	,

“但几年前你和我一起出演《生命城堡》时，你的感受与现在截然不同。”

” [hi:; hi]['ɑ:rgju:d][ɪn] a9

”	he	argued	in	a9
”	他	争论	在	a9

他在a9中辩称

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [toʊn] .

reassuring	tone	.
令人安心	语气	.

令人安心的语气。

“ [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ðen] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][hæd; həd] [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv]

“	Besides	,	you	were	then	very	young	and	had	not	had	two	years	of
“	除了	,	你	是	然后	非常	年轻的	和	有	不是	有	二	年	的

[drə'mætɪk] ['treɪnɪŋ] .

dramatic	training	.
戏剧性	训练	.

“此外，你当时还很年轻，也没有接受过两年的戏剧训练。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][jʊr; jər][self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

I	was	amazed	at	your	self	-	confidence	,
我	曾是	惊叹	在	你的	自己	-	信心	,

你的自信让我惊叹不已。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɜːrvəs] .

and	now	I	don't	understand	why	you	should	feel	so	much	more	nervous	.
和	现在	我	不	理解	为什么	你	应该	感觉	所以	很多	更多的	紧张的	.

现在我不明白你为什么会感到如此紧张。

" ['pɑːli] [skwerd] [hɜːr; hər] ['slendər] ['ʃəuldəz] .

"	Polly	squared	her	slender	shoulders	.
"	波莉	平方	她	苗条	肩膀	.

波莉挺直了她纤细的肩膀。

“ [jes] [juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . [hʌnt] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['blʌntli] .

“	Yes	you	do	,	Mr	.	Hunt	,	”	she	insisted	,	bluntly	.
“	是的	你	做	,	先生	.	打猎	,	”	她	坚持	,	直截了当地	.

“没错，亨特先生，”她直截了当地坚持道。

“ [haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ə; eɪ]

“	However	,	if	you	really	don't	understand	,	I	think	I	can	make	you	see	in	a
“	然而	,	如果	你	真的	不	理解	,	我	思考	我	能	制作	你	看	在	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“但是，如果你真的不明白，我想我可以马上让你明白。”

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [maɪ] [frendz]

Four	years	ago	when	I	behaved	like	a	naughty	child	and	without	letting	my	friends
四	年	前	什么时候	我	表现	喜欢	一个	淘气	孩子	和	没有	出租	我的	朋友们

[ɔːr]['fæməli] [noʊ] ['æktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]

or	family	know	acted	the	part	of	the	fairy	of	the	woods	in	the	Christmas
或者	家庭	知道	行动	这	部分	的	这	仙女	的	这	树林	在	这	圣诞节

['pæntəmaɪm] ,

pantomime	,
哑剧	,

四年前，我像个淘气的孩子一样，瞒着朋友和家人，在圣诞哑剧里扮演了森林仙子。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] .

I	had	not	the	faintest	idea	of	what	a	serious	thing	I	was	attempting	.
我	有	不是	这	最微弱	主意	的	什么	一个	严肃的	事物	我	曾是	尝试	.

我当时丝毫没有意识到自己正在尝试一件多么严肃的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] .

I	did	not	even	dream	of	how	many	mistakes	I	could	make	.
我	做过	不是	甚至	梦	的	如何	许多	错误	我	可以	制作	.

我做梦也没想到自己会犯这么多错误。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl][præŋk][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði]

that	was	only	a	school	-	girl	prank	and	I	never	thought	that	any	one	in	the
那	曾是	仅有的	一个	学校	-	女孩	恶作剧	和	我	绝不	想法	那	任何	一	在	这

['ɔːdiəns] [maɪt] [noʊ] [ˌem 'iː] .

audience	might	know	me	.
观众	可能	知道	我	.

那只是我小时候的一个恶作剧，我做梦也没想到观众席上会有人认识我。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [hɪr] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['wɪspərɪŋ] :

But	now	,	why	at	this	moment	I	can	hear	dozens	of	people	whispering	:
但	现在	，为什么		在	这	片刻	我	能	听到	几十个	的	人们	耳语	:

但现在，为什么我此刻能听到几十个人在窃窃私语：

- [si:] [ðæt] [gɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [bə'lɪndə] ;

'	See	that	girl	on	the	stage	there	taking	the	character	of	the	maid	,	Belinda	;
-	看	那	女孩	在	这	阶段	那里	采取	这	特点	的	这	女佣	,	贝琳达	;

“看，舞台上那个扮演女仆贝琳达的女孩；

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] .

she	is	Polly	O'Neill	.
她	是	波莉	奥尼尔	.

她是波莉·奥尼尔。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ænd; ənd]

You	may	remember	that	she	is	one	of	the	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	and
你	可能	记住	那	她	是	一	的	这	老的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	和

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [hɜ:r; hər]['fæməli][tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .

for	years	has	been	worrying	her	family	to	let	her	become	an	actress	.
为了	年	有	到过	令人担忧	她	家庭	到	让	她	变得	一个	演员	.

你可能还记得，她是以前日出山营火女孩中的一员，多年来一直恳求家人让她成为一名演员。

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] she10

I	don't	believe	she10
我	不	相信	she10

我不相信她10

[wɪl] ['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] .

will	ever	make	a	success	.
将要	曾经	制作	一个	成功	.

永远不会成功。

['ri:əli] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [stɪk] [aɪ]['evər] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ! -

Really	,	she	is	the	worst	stick	I	ever	saw	on	the	stage	!	'
真的	,	她	是	这	最差	戳	我	曾经	锯	在	这	阶段	!	-

说真的，她是我见过最差劲的舞台演员！

” [ænd; ənd][soʊ]['ri:əl][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪ'mædʒɪneri]['krɪtɪk] [bɪ'kʌm] [ðæt] ['pɑ:li] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd]

”	And	so	real	had	her	imaginary	critic	become	that	Polly	shuddered	and
”	和	所以	真实的	有	她	假想	评论家	变得	那	波莉	颤抖	和

[ðen] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['fæʃ(ə)n] .

then	clasped	her	hands	together	in	a	tragic	fashion	.
然后	紧握	她	双手	一起	在	一个	悲惨	时尚	.

“她想象中的批评者变得如此真实，以至于波莉不禁颤抖了一下，然后悲恸地双手合十。”

“ [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] , ['mɑ:li] ,

“	Then	think	of	my	poor	mother	and	my	sister	,	Mollie	,
“	然后	思考	的	我的	贫穷的	母亲	和	我的	姐姐	,	莫莉	,

“然后想想我可怜的母亲和我的妹妹莫莉，

[ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][kæmp]['faɪər] [frendz] [hu:]

and	Betty	Ashton	and	a	dozen	or	more	of	my	old	Camp	Fire	friends	who
和	贝蒂	阿什顿	和	一个	打	或者	更多的	的	我的	老的	营	火	朋友们	WHO

[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [meɪk] [maɪ][deɪ'bju:] [tə'naɪt] !

have	come	to	New	York	to	see	me	make	my	début	tonight	!
有	来	到	新的	约克	到	看	我	制作	我的	首次亮相	今晚	!

还有贝蒂·阿什顿以及我以前在“营火”活动中结识的十几位朋友，他们今晚都来到纽约观看我的首秀！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [mɪs] ['ædəmz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪl] ; ['iznt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ]

Can't	you	tell	Miss	Adams	I	am	ill	;	isn't	there	some	one	who	can	take	my
不能	你	告诉	错过	亚当斯	我	是	患病的	;	不是	那里	一些	一	WHO	能	拿	我的

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

你能不能告诉亚当斯小姐我生病了？难道没有其他人可以代替我吗？

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [ɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . [hʌnt] , ” ['pɑːli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

I	really	am	ill	,	you	know	,	Mr	.	Hunt	,	”	Polly	pleaded	,
我	真的	是	患病的	,	你	知道	,	先生	.	打猎	,	”	波莉	恳求	,

“我真的病了，你知道的，亨特先生，”波莉恳求道。

[ðə; ði] [terz] [ə'gen] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .

the	tears	again	starting	to	her	eyes	.
这	眼泪	再次	开始	到	她	眼睛	.

她的眼眶再次噙满了泪水。

[sɪns] ['pɑːliːz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn] ['jʊrəp] ,

Since	Polly's	return	from	the	summer	in	Europe	,
自从	波莉的	返回	从	这	夏天	在	欧洲	,

自从波莉从欧洲度过夏天回来后，

[tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['iːgər] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

two	years	of	eager	ambition	and	hard	work	had	been	spent	in	a	difficult
二	年	的	渴望的	志向	和	难的	工作	有	到过	花费	在	一个	难的

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

两年来，他们怀揣着远大的抱负和辛勤的努力，接受了艰苦的训练。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['frædʒ(ə)l] .

As	a	result	she	looked	older	and	more	fragile	.
作为	一个	结果	她	看起来	老	和	更多的	脆弱的	.

结果，她看起来更老更虚弱了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [braɪt] ['pætʃɪz]

This	morning	her	face	was	characteristically	pale	and	the	two	bright	patches
这	早晨	她	脸	曾是	典型地	苍白	和	这	二	明亮的	补丁

[ʌv; əv] ['kʌlər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [boʊnz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

of	color	usually	burning	on	her	cheek	bones	had	vanished	.
的	颜色	通常	燃烧	在	她	脸颊	骨头	有	消失了	.

今天早上，她的脸色一如既往地苍白，颧骨上通常鲜艳的两块红晕也消失了。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['elfɪʃ] ,

Her	chin	had	become	so	pointed	that	it	seemed	almost	elfish	,
她	下巴	有	变得	所以	尖	那	它	似乎	几乎	精灵鱼	,

她的下巴变得尖尖的，看起来几乎像精灵一样。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɪrd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ɪts] ['hevi] [kraʊn] [ʌv; əv] [dʒet] - [blæk] [her] .

and	her	head	appeared	too	small	for	its	heavy	crown	of	jet	-	black	hair	.
和	她	头	出现	也	小的	为了	它是	重的	王冠	的	喷射	-	黑色的	头发	.

她的头显得太小，与她那浓密的乌黑头发格格不入。

[ɪn'diːd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] of11

Indeed	,	at	this	time	in	her	life	,	in	the	opinion	of11
的确	,	在	这	时间	在	她	生活	,	在	这	观点	of11

事实上，在她人生的这个阶段，根据11人的观点

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

陌生人，

['oʊnli][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌʌndər'niːθ] [seɪvd] [ðə; ði][gɜːrl]

only	the	blueness	of	her	eyes	with	the	Irish	shadows	underneath	saved	the	girl
仅有的	这	蓝色	的	她	眼睛	和	这	爱尔兰	阴影	下	已保存	这	女孩

[frʌm; frəm] ['pɑːzətɪv] ['pleɪnnəs] .

from	positive	plainness	.
从	积极的	朴素	.

只有她那双湛蓝的眼睛，以及眼下爱尔兰式的阴影，才使这个女孩免于显得平庸无奇。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['pɑːli] [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'jɑːnd]

To	her	friends	,	of	course	,	she	was	always	just	Polly	and	so	beyond
到	她	朋友们	,	的	课程	,	她	曾是	总是	只是	波莉	和	所以	超过

['krɪtɪsɪzəm] .

criticism	.
批评	.

当然，在朋友们眼里，她永远只是波莉，所以不容批评。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - ['ædɪd] ['ɪnfluəns] [wʌn]

Having	finally	through	years	of	persuasion	and	Margaret	Adams	'	added	influence	won
拥有	最后	通过	年	的	劝说	和	玛格丽特	亚当斯	-	额外	影响	韩元

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] ,

her	mother's	consent	to	follow	the	stage	for	her	profession	,
她	母亲的	同意	到	跟随	这	阶段	为了	她	职业	,

经过多年的劝说以及玛格丽特·亚当斯的进一步影响，她终于赢得了母亲的同意，将舞台表演作为自己的职业。

['pɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Polly	had	come	to	New	York	,
波莉	有	来	到	新的	约克	,

波莉来到了纽约，

[wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

where	she	devoted	every	possible	hour	of	the	day	and	night	to	her	work	.
在哪里	她	奉献	每一个	可能的	小时	的	这	天	和	夜晚	到	她	工作	.

她把白天黑夜的每一分每一秒都投入到工作中。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

There	had	been	hundreds	of	lessons	in	physical	culture	,
那里	有	到过	数百	的	课程	在	身体的	文化	,

之前已经上过数百节体育课了，

[ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['prɑːpərli] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

in	learning	to	walk	properly	and	to	sit	down	.
在	学习	到	走	适当地	和	到	坐	向下	.

学习如何正确走路和坐下。

[stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði]

Still	more	important	had	been	the	struggle	with	the	pronunciation	of	even	the
仍然	更多的	重要的	有	到过	这	斗争	和	这	发音	的	甚至	这

['sɪmplɪst] [wɜːrdz] ,

simplest	words	,
最简单的	字	,

更重要的是，就连最简单的单词的发音都十分困难。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn]['maɪnər]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] ['nevər]

besides	the	hundred	and	one	minor	lessons	of	which	the	outsider	never
除了	这	百	和	一	次要的	课程	的	哪个	这	局外人	绝不

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

除了外人永远无法想象的一百零一条细小教训之外。

['pɑːli] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃ(ə)nt] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

Polly	**had**	**continued**	**patient**	**,**	**hard**	**-**	**working**	**and**	**determined**	**.**
波莉	有	持续	病人	,	难的	-	在职的	和	决定	.

波莉一直保持着耐心、勤奋和坚定的态度。

[noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] , [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['teɪblklɔːθ] ,

No	**longer**	**did**	**she**	**give**	**performances**	**of**	**Juliet**	**,**	**draped**	**in**	**a**	**red**	**tablecloth**	**,**
不	更长	做过	她	给	表演	的	朱丽叶	,	垂坠的	在	一个	红色的	桌布	,

她不再身披红色桌布扮演朱丽叶了。

[bɪ'fɔːr] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ]['gɝːlz] .

before	**audiences**	**of**	**admiring**	**girls**	**.**
前	观众	的	钦佩	女孩们	.

在众多仰慕的女孩面前。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [pleɪ] [ɪn] ['sʌnraɪz]

Never	**for**	**a**	**moment**	**since**	**their**	**first**	**meeting**	**at**	**the**	**Camp**	**Fire**	**play**	**in**	**Sunrise**
绝不	为了	一个	片刻	自从	他们的	第一的	会议	在	这	营	火	玩	在	日出

[hɪl] ['kæbɪn][hæd; həd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['siːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['weɪwərd] ,

Hill	**cabin**	**had**	**Margaret**	**Adams**	**ceased**	**to**	**show**	**a**	**deep**	**interest**	**in**	**the**	**wayward**	**,**
爬坡道	舱	有	玛格丽特	亚当斯	停止	到	展示	一个	深的	兴趣	在	这	任性的	,

自从在日出山小屋的篝火晚会上与他初次相遇以来，玛格丽特·亚当斯就从未停止过对这位桀骜不驯的年轻人表现出浓厚的兴趣。

[æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['pɑːli] .

ambitious	**and**	**often**	**unreliable**	**Polly**	**.**
雄心勃勃	和	经常	不可靠的	波莉	.

雄心勃勃但又常常不可靠的波莉。

She12

She12

She12

她12

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər]

it	**was**	**who**	**had**	**recommended**	**the**	**school**	**in**	**New**	**York**	**City**	**and**	**the**	**master**
它	曾是	WHO	有	受到推崇的	这	学校	在	新的	约克	城市	和	这	掌握

['ʌndər] [huːm] ['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][steɪdʒ] [ˌprepə'reɪʃnz] .

under	**whom**	**Polly**	**was**	**to**	**make**	**her**	**stage**	**preparations**	**.**
在下面	谁	波莉	曾是	到	制作	她	阶段	准备工作	.

是他推荐了纽约市的这所学校，也是波莉在老师的指导下进行舞台表演准备的老师。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər]

And	**here**	**at**	**the**	**first**	**possible**	**moment**	**Margaret**	**Adams**	**had**	**offered**	**her**
和	这里	在	这	第一的	可能的	片刻	玛格丽特	亚当斯	有	提供	她

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ'bjuː] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] [ɔː'spɪʃəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

the	**chance**	**for**	**a**	**début**	**under**	**the**	**most**	**auspicious**	**conditions**	**.**
这	机会	为了	一个	首次亮相	在下面	这	最多	吉祥	状况	.

而就在此时，玛格丽特·亚当斯给了她一个在最有利的条件下首次亮相的机会。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [fɑːrs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['rɪt(ə)n]

The	**play**	**was**	**a**	**clever**	**farce**	**called**	**A**	**Woman's**	**Wit**	**,**	**and**	**especially**	**written**
这	玩	曾是	一个	聪明的	闹剧	称为	一个	女性的	有	,	和	尤其	书面

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ,

for	**the**	**celebrated**	**actress**	**,**
为了	这	著名	演员	,

这部剧是一部名为《女人的机智》的巧妙闹剧，是专门为这位著名女演员创作的。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][səˈpɔrtɪd, səˈpɔrtɪd][baɪ] [ˈritʃəd] [hʌnt] , [ˈpɑːliːz] [ˈfɔːrmər] [əˈkweɪntəns] , [æz; əz]

who	was	to	be	supported	by	Richard	Hunt	,	Polly's	former	acquaintance	,	as
WHO	曾是	到	是	有	经过	理查德	打猎	,	波莉的	以前的	熟人	,	作为

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] .

leading	man	.
领导	男人	.

男主角将由波莉的前熟人理查德·亨特担任。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ;

Of	course	the	play	had	been	in	rehearsal	for	several	weeks	;
的	课程	这	玩	有	到过	在	排演	为了	一些	周	;

当然，这部戏已经排练了好几个星期了；

[bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['puːrɚ]

but	Polly	had	been	convinced	that	her	own	work	had	been	growing	poorer
但	波莉	有	到过	确信	那	她	自己的	工作	有	到过	生长	贫穷

[ænd; ənd] ['puːrɚ] [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [went] [baɪ] .

and	poorer	as	each	day	went	by	.
和	贫穷	作为	每个	天	去	经过	.

但波莉一直坚信，随着时间的推移，她自己的作品越来越差。

“ [lʊk] [hɪr] , [mɪs] [oʊˈniːl] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ['hɑːrʃli] ,

“	Look	here	,	Miss	O'Neill	,	”	a	voice	said	harshly	,
“	看	这里	,	错过	奥尼尔	,	”	一个	嗓音	说	严厉地	,

“听着，奥尼尔小姐，”一个声音严厉地说。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ɪn] [sərˈpraɪz] .

and	Polly	stopped	shaking	to	glance	at	her	companion	in	surprise	.
和	波莉	停止	摇晃	到	瞥一眼	在	她	伴侣	在	惊喜	.

波莉停止了颤抖，惊讶地看了看她的同伴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər]

During	the	last	few	months	she	and	Richard	Hunt	had	renewed	their
期间	这	最后的	很少	几个月	她	和	理查德	打猎	有	更新	他们的

[əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] ['mɪstər] . [hʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd]

acquaintance	and	in	every	possible	way	Mr	.	Hunt	had	been	kind	and
熟人	和	在	每一个	可能的	方式	先生	.	打猎	有	到过	种类	和

['helpf(ə)l] .

helpful	.
有帮助	.

在过去的几个月里，她和理查德·亨特重新建立了联系，亨特先生在各方面都对她非常友善和乐于助人。

[jet] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [stɜːrn][ænd; ənd] [fərˈbɪdɪŋ] . -

Yet	now	his	manner	had	suddenly	grown	stern	and	forbidding	.	13
然而	现在	他的	方式	有	突然	生长	船尾	和	禁止	.	-

然而，此刻他的态度却突然变得严厉而令人望而却步。[13]

['pɑːli] [stɑːpt] ['ʃeɪkɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] Companion14

Polly	Stopped	Shaking	to	Glance	at	Her	Companion14
波莉	停止	摇晃	到	瞥一眼	在	她	Companion14

波莉停止颤抖，瞥了一眼她的同伴14

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd] [əbˈsɜːrdli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	You	are	talking	wildly	and	absurdly	and	like	a	foolish	child	instead	of	a
“	你	是	说	疯狂地	和	荒谬地	和	喜欢	一个	愚蠢	孩子	反而	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“你说话狂妄荒谬，像个愚蠢的孩子，而不是一个女人。”

" [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" he said coldly .
" 他 说 冷冷地 .

他冷冷地说。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Surely you must know that you are having a rare chance tonight because
" 一定 你 必须 知道 那 你 是 拥有 一个 稀有的 机会 今晚 因为
[ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] - ['frendʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] .
of Miss Adams ' friendship and you must not disappoint her .
的 错过 亚当斯 - 友谊 和 你 必须 不是 辜负 她 .

"你肯定知道，今晚你拥有一个难得的机会，这都是因为亚当斯小姐的友谊，你千万不能让她失望。"

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə] [sək'siːd] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
If you fail to succeed , that will be unfortunate ,
如果 你 失败 到 成功 , 那 将要 是 不幸 ,

如果你失败了，那将很遗憾。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] — " ['sʌd(ə)nli] ['ritʃəd] [hʌnt] [læft] .
but if you run away — " Suddenly Richard Hunt laughed .
但 如果 你 跑步 离开 — " 突然 理查德 打猎 笑了 .

但如果你逃跑——"突然，理查德·亨特笑了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] !
What a ridiculous suggestion !
什么 一个 荒谬的 建议 !

真是个荒谬的建议！

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪli] [skuːl] - [gɜːrl] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
Of course Polly had only been talking in a silly school - girl fashion without any
的 课程 波莉 有 仅有的 到过 说 在 一个 愚蠢的 学校 - 女孩 时尚 没有 任何
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['sɪriəsli] .
idea of being taken seriously .
主意 的 存在 已采取 严重地 .

当然，波莉只是像个傻乎乎的小学生一样说话，根本没想过会被认真对待。

" [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌp] , " ['ritʃəd] [hʌnt] ['faɪnəli] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
" Good - by , Miss Polly , and cheer up , " Richard Hunt finally said , holding out his
" 好的 - 经过 , 错过 波莉 , 和 欢呼 向上 , " 理查德 打猎 最后 说 , 保持 出去 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

"再见，波莉小姐，振作起来，"理查德·亨特最后说道，同时伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['mænər] ['frendli] [wʌns] [mɔːr] ;
his manner friendly once more ;
他的 方式 友好的 一次 更多的 ;

他的态度再次变得友好起来；

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten]
for after all she was only a frightened child and he was at least ten
为了 后 全部 她 曾是 仅有的 一个 害怕 孩子 和 他 曾是 在 至少 十
['jɪrz] [hɜːr; hər] ['siːniər] .
years her senior .
年 她 高级的 .

毕竟她只是个受惊的孩子，而他至少比她年长十岁。

" ['daʊtləs] [juːl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪm] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [bə'lɪndə] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [sək'ses]
" Doubtless you'll put us all to shame tonight and Belinda will be the success
" 毫无疑问 你会 放 我们 全部 到 耻辱 今晚 和 贝琳达 将要 是 这 成功
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
of the evening .
的 这 晚上 .

"毫无疑问，你今晚会让我们所有人都相形见绌，而贝琳达将成为今晚的焦点。"

" [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Then as he moved away toward the stage door he added ,
" 然后 作为 他 已搬 离开 朝向 这 阶段 门 他 额外 ,

"然后，当他走向后台门口时，他又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [əb'sɜːrd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" It was absurd of me to be so annoyed , but do you know ,
" 它 曾是 荒诞 的 我 到 是 所以 恼怒 , 但 做 你 知道 ,

"我当时那么生气真是太荒谬了，但是你知道吗，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
for a moment you made me believe you really thought of running away .
为了 一个 片刻 你 制成 我 相信 你 真的 想法 的 跑步 离开 .

你一度让我相信你真的想过要逃跑。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [klʌb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] ?
What about the Camp Fire law of that famous club to which you once belonged ?
什么 关于 这 营 火 法律 的 那 著名的 俱乐部 到 哪个 你 一次 属于 ?

你曾经加入的那个著名俱乐部的"营火法则"又如何呢?

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən] ['entərpraɪz]
Did it not tell you to be trustworthy and not to undertake an enterprise
做过 它 不是 告诉 你 到 是 值得信赖的 和 不是 到 承担 一个 企业
['ræʃli] ,
rashly ,
贸然 ,

难道它没有教导你要诚实守信，不要鲁莽地开展事业吗?

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'flɪntʃɪŋli] . -
but , having undertaken it , to complete it unflinchingly . 15
但 , 拥有 已 它 , 到 完全的 它 毫不动摇地 . -

但是，既然接受了这项任务，就要毫不动摇地完成它。15

[duː] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [rest] , [tʃaɪld] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] ['splendɪdli] .
Do go home now and rest , child , things are sure to turn out splendidly .
做 去 家 现在 和 休息 , 孩子 , 事物 是 当然 到 转动 出去 精彩地 .

孩子，你现在就回家好好休息吧，事情一定会好起来的。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" And with a smile of sympathy the man walked away .
" 和 和 一个 微笑 的 同情 这 男人 步行 离开 .

"然后，那人带着同情的微笑走开了。"

[soʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɑːn] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['empti] [steɪdʒ] ,
So in another moment Polly was standing alone on an otherwise empty stage ,
所以 在 其他 片刻 波莉 曾是 常设 独自的 在 一个 否则 空的 阶段 ,

于是，片刻之后，波莉独自一人站在空荡荡的舞台上。

[tɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [dred] .
torn with indecision and dread .
撕裂 和 优柔寡断 和 恐惧 .

内心充满犹豫和恐惧。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [hʌnt] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] ['oʊnli][æn; ən]['aɪd(ə)l] [θret] [ɪn]

Was	Mr	.	Hunt	right	in	believing	that	she	had	uttered	only	an	idle	threat	in
曾是	先生	.	打猎	正确的	在	相信	那	她	有	说出	仅有的	一个	闲置的	威胁	在

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ?

saying	that	she	meant	to	run	away	?
说	那	她	意思是	到	跑步	离开	?

亨特先生认为她说要逃跑只是一句空话，这种想法正确吗?

[jet] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv]

Yet	would	it	not	be	wiser	to	disappear	than	to	make	an	utter	failure	of
然而	会	它	不是	是	更明智	到	消失	比	到	制作	一个	说出	失败	的

[hɜːr; hər][pɑːrt] [tə'naɪt] [ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [spiːk] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

her	part	tonight	and	be	unable	either	to	move	or	speak	when	the	eyes	of
她	部分	今晚	和	是	无法	任何一个	到	移动	或者	说话	什么时候	这	眼睛	的

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪk'spektəntli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ?

the	audience	were	fixed	expectantly	upon	her	?
这	观众	是	固定的	满怀期待地	之上	她	?

然而，与其今晚彻底搞砸自己的表演，在观众翘首以盼的目光中既无法动弹也无法说话，难道消失不是更明智的选择吗?

['sloʊli] [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['skɑːrlət][wʌn]['moʊmənt] , [ðen] [laɪk]

Slowly	the	girl	walked	toward	the	door	,	her	face	scarlet	one	moment	,	then	like
缓慢地	这	女孩	步行	朝向	这	门	,	她	脸	猩红	一	片刻	,	然后	喜欢

[tʃɔːk] [ðə; ði][nekst] .

chalk	the	next	.
粉笔	这	下一个	.

女孩缓缓走向门口，她的脸一会儿红扑扑的，一会儿又像粉笔一样苍白。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [siːn] - ['ʃɪftərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn]

She	could	hear	the	scene	-	shifters	moving	about	and	realized	that	she	would	soon
她	可以	听到	这	场景	-	换挡器	移动	关于	和	已实现	那	她	会	很快

[biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [wei] .

be	in	their	way	.
是	在	他们的	方式	.

她能听到场景变换者们走动的声音，意识到自己很快就会挡在他们面前。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?

But	what	should	she	do	?
但	什么	应该	她	做	?

但她该怎么办?

['pɑːli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli]

Polly	realized	that	if	she	went	to	her	boarding	place	her	mother	and	Mollie
波莉	已实现	那	如果	她	去	到	她	登机	地方	她	母亲	和	莫莉

[wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]

would	be	there	waiting	for	her	and	then	there	could	be	no	possible
会	是	那里	等待	为了	她	和	然后	那里	可以	是	不	可能的

[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

chance	of	escape	.
机会	的	逃脱	.

波莉意识到，如果她回到寄宿的地方，她的母亲和莫莉会在那里等着她，那样她就没有任何逃跑的机会了。

['ɔːlweɪz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] , nearly16

Always	Polly	O'Neill	had	permitted	herself	to	yield	to	sudden	,	nearly16
总是	波莉	奥尼尔	有	允许	她自己	到	屈服	到	突然	,	nearly16

波莉·奥尼尔总是允许自己屈服于突如其来的、近乎16岁的冲动。

[ˌʌnkən'troʊləbl] ['ɪmpʌlsɪz] .

uncontrollable	impulses	.
不可控的	冲动	.

无法控制的冲动。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː][soʊ] [naʊ] ?

Should	**she**	**do**	**so**	**now**	**?**
应该	她	做	所以	现在	?

她现在应该这样做吗?

[ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] [self] - [kən'troʊl] , ['betər] ['dʒʌdʒmənt] .

In	**the**	**last**	**few**	**years**	**she**	**believed**	**she**	**had**	**acquired**	**more**	**self**	**-**	**control**	**,**	**better**	**judgment**	**.**
在	这	最后的	很少	年	她	相信	她	有	获得	更多的	自己	-	控制	,	更好的	判断	.

在最近几年里，她认为自己获得了更强的自制力和更好的判断力。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['pænɪk][ʌv; əv] [fɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wʌns] [mɔːr] .

Yet	**in**	**this**	**panic**	**of**	**fear**	**they**	**had**	**vanished**	**once**	**more**	**.**
然而	在	这	恐慌	的	害怕	他们	有	消失了	一次	更多的	.

然而，在这场恐慌之中，他们再次消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mɪs] ['ædəmz] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

Of	**course**	**Miss**	**Adams**	**would**	**never**	**forgive**	**her**	**,**
的	课程	错过	亚当斯	会	绝不	原谅	她	,

当然，亚当斯小姐永远不会原谅她。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] .

and	**no**	**one**	**would**	**have**	**any**	**respect**	**for**	**her**	**again**	**.**
和	不	一	会	有	任何	尊重	为了	她	再次	.

再也不会有人尊重她了。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][gɜːrl] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['sentənsɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

All	**this**	**the**	**girl**	**realized**	**and**	**yet**	**at**	**the**	**moment**	**nothing**	**appeared**	**so**	**dreadful**	**as**	**walking**	**out**	**on**	**the**	**stage**	**and**	**repeating**	**the**	**dozen**	**or**	**more**	**sentences**	**required**	**of**	**her**	**.**
全部	这	这	女孩	已实现	和	然而	在	这	片刻	没有什么	出现	所以	可怕	作为	步行	出去	在	这	阶段	和	重复	这	打	或者	更多的	句子	必需的	的	她	.

女孩意识到了这一切，然而此刻，没有什么比走上舞台，重复十几句甚至更多的台词更可怕的了。

['ræðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] ['gɪlətiːn] . “

Rather	**would**	**she**	**have**	**faced**	**the**	**guillotine**	**.**	**“**
相当	会	她	有	面对	这	断头台	.	“

她宁愿被送上断头台。

- - [ænd; ənd][ðer; ðər][lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , -

'	**Finvarra**	**and**	**their**	**land**	**of**	**heart's**	**desire**	**,**	**'**
-	-	和	他们的	土地	的	心脏的	欲望	,	-

“芬瓦拉和他们心之所向的土地，”

” ['pɑːli] ['kwoʊtɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

”	**Polly**	**quoted**	**softly**	**and**	**scornfully**	**to**	**herself**	**.**
”	波莉	引	轻轻	和	轻蔑地	到	她自己	.

“波莉轻声地、带着轻蔑地自言自语道。”

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] [tə'naɪt] .

Well	**,**	**she**	**had**	**been**	**hoping**	**that**	**she**	**was**	**to**	**reach**	**the**	**land**	**of**	**her**	**heart's**	**desire**	**tonight**	**.**
出色地	,	她	有	到过	希望	那	她	曾是	到	抵达	这	土地	的	她	心脏的	欲望	今晚	.

她一直希望今晚就能到达她梦寐以求的地方。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [kə'rɪr] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Was	this	not	to	be	the	beginning	of	the	stage	career	for	which	she	had
曾是	这	不是	到	是	这	开始	的	这	阶段	职业	为了	哪个	她	有

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [preɪd] [ænd; ənd] [driːmd] ?

worked	and	prayed	and	dreamed	?
工作	和	祈祷	和	梦见	?

难道这不是她为之奋斗、祈祷和梦想的舞台生涯的开始吗?

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] ['blaɪndli] [ə'hed] .

Out	on	the	street	Polly	was	now	walking	blindly	ahead	.
出去	在	这	街道	波莉	曾是	现在	步行	盲目地	前方	.

波莉走到街上，茫然地走在前面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [hɜːr; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

She	had	at	last	reached	her	decision	,
她	有	在	最后的	达到	她	决定	,

她最终做出了决定。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? -

and	yet	how	could	she	ever	arrange	to	carry	it	out	?	17
和	然而	如何	可以	她	曾经	安排	到	携带	它	出去	?	-

然而，她又该如何安排才能实施这件事呢? 17

['tʃæptər] [iː] — “ [bə'lɪndə]

CHAPTER	II	—	“	Belinda
章	二	—	“	贝琳达

第二章——“贝琳达

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ðə; ði]

”	It	was	twenty	-	five	minutes	past	eight	o'clock	and	at	half	-	past	eight	the
”	它	曾是	二十	-	五	分钟	过去的	八	点钟	和	在	一半	-	过去的	八	这

['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] ,

curtain	was	to	rise	on	the	first	performance	of	A	Woman's	Wit	,
窗帘	曾是	到	上升	在	这	第一的	表现	的	一个	女性的	有	,

“当时是八点二十五分，八点半，话剧《女人的智慧》的首场演出就要拉开了帷幕。”

['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] .

written	especially	for	Margaret	Adams	.
书面	尤其	为了	玛格丽特	亚当斯	.

专为玛格丽特·亚当斯而作。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] ,

And	because	of	her	popularity	and	that	of	her	leading	man	,
和	因为	的	她	人气	和	那	的	她	领导	男人	,

因为她和她的男主角都很受欢迎，

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [aʊt] [wiːks] [ɪn] [æd'væns] .

the	house	had	been	sold	out	weeks	in	advance	.
这	房子	有	到过	卖	出去	周	在	进步	.

这栋房子几周前就已经售罄了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn]

The	action	of	the	play	was	to	take	place	in	a	small	town	in
这	行动	的	这	玩	曾是	到	拿	地方	在	一个	小的	镇	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

这部戏的故事发生在科罗拉多州的一个小镇上。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər][bəuθ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

where	a	man	and	his	wife	were	both	endeavoring	to	be	elected	to	the
在哪里	一个	男人	和	他的	妻子	是	两个都	努力	到	是	当选	到	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['meɪər] .

office	of	Mayor	.
办公室	的	市长	.

一对夫妇同时竞选市长一职。

['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - [gɜːrl] ,

Polly	was	to	play	the	part	of	a	clever	little	shop	-	girl	,
波莉	曾是	到	玩	这	部分	的	一个	聪明的	小的	店铺	-	女孩	,

波莉将扮演一个聪明伶俐的小店员。

[huːm] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hoʊm] , [sə'poʊzɪdli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrlər] [meɪd] .

whom	the	heroine	had	brought	into	her	home	,	supposedly	as	a	parlor	maid	.
谁	这	女英雄	有	带来	进入	她	家	,	据说	作为	一个	客厅	女佣	.

女主人公把他带回家，说是让他做女仆。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'sɪst]

But	in	reality	the	girl	was	to	do	all	that	was	in	her	power	to	assist
但	在	现实	这	女孩	曾是	到	做	全部	那	曾是	在	她	力量	到	协助

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	mistress	in	gaining	a	victory	over	her	husband	.
她	情妇	在	获得	一个	胜利	超过	她	丈夫	.

但实际上，这个女孩要尽其所能帮助她的女主人战胜她的丈夫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eni] [skiːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	to	watch	his	movements	and	to	suggest	any	schemes	that	she
她	曾是	到	手表	他的	移动	和	到	建议	任何	方案	那	她

[maɪt] [dɪ'vaɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [sək'ses] . -

might	devise	for	their	success	.	18
可能	设计	为了	他们的	成功	.	-

她的任务是监视他的一举一动，并提出她能想到的任何有助于他们成功的方案。18

[ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] ['pɑːli] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ]

In	the	act	which	Polly	had	recently	been	rehearsing	she	was	engaged	in	trying
在	这	行为	哪个	波莉	有	最近	到过	排练	她	曾是	已订婚的	在	尝试

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hɪroʊ] ,

to	discover	a	political	speech	written	by	the	hero	,
到	发现	一个	政治的	演讲	书面	经过	这	英雄	,

在波莉最近一直在排练的那出戏里，她试图找出主人公写的一篇政治演讲稿。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd][soʊ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ]

so	that	the	wife	might	read	it	beforehand	and	so	answer	it	in	a	convincing
所以	那	这	妻子	可能	读	它	预先	和	所以	回答	它	在	一个	令人信服的

['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [klʌb] .

fashion	before	the	evening	meeting	of	the	Woman's	Club	.
时尚	前	这	晚上	会议	的	这	女性的	俱乐部	.

这样，妻子就可以提前阅读，并在妇女俱乐部晚间会议之前以令人信服的方式回答问题。

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪti] [fɑːrs] ,

The	play	was	a	witty	farce	,
这	玩	曾是	一个	机智	闹剧	,

这部剧是一部诙谐的闹剧。

[ænd; ənd] [bə'lɪndə] [wʌz; wəz] [sə'poʊzɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ]

and	Belinda	was	supposedly	one	of	the	cleverest	and	most	amusing
和	贝琳达	曾是	据说	一	的	这	最聪明的	和	最多	有趣

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

据说贝琳达是最聪明、最有趣的角色之一。

[jet] ['weðər] ['pɑːli] [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪr] [soʊ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli]

Yet	whether	Polly	could	succeed	in	making	her	appear	so	was	still	exceedingly
然而	无论	波莉	可以	成功	在	制作	她	出现	所以	曾是	仍然	非常

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

然而，波莉能否成功地让她看起来像那样，仍然非常值得怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][maɪnd] ['ritʃəd] [hʌnt] [left] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

With	this	idea	in	mind	Richard	Hunt	left	his	dressing	room	,
和	这	主意	在	头脑	理查德	打猎	左边	他的	敷料	房间	,

带着这样的想法，理查德·亨特离开了更衣室。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['pɑːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] .

hoping	to	see	Polly	for	a	few	moments	if	possible	before	the	play	began	.
希望	到	看	波莉	为了	一个	很少	时刻	如果	可能的	前	这	玩	开始	.

希望能在演出开始前见波莉一会儿。

[pər'hæps][hɜːr; hər] [freɪt] [hæd; həd] [pæst] .

Perhaps	her	fright	had	passed	.
也许	她	惊吓	有	通过了	.

或许她的恐惧已经过去了。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][gɜːrl][wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] ['ɪntɪmət] [frendz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

For	already	the	man	and	girl	were	sufficiently	intimate	friends	for	him
为了	已经	这	男人	和	女孩	是	足够	亲密的	朋友们	为了	他

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['swɪftli] [hɜːr; hər] [mudz] [tʃeɪndʒd] .

to	understand	how	swiftly	her	moods	changed	.
到	理解	如何	迅速地	她	情绪	已更改	.

因为两人已经是非常亲密的朋友，他完全能够理解她情绪变化之快。

['pɑːli] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [left] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

Polly	had	apparently	left	her	dressing	room	,	since	there	was	no	answer	to
波莉	有	显然	左边	她	敷料	房间	,	自从	那里	曾是	不	回答	到

[rɪ'piːtɪd] [nɒkɪŋz] .

repeated	knockings	.
重复	敲门声	.

波莉显然已经离开了她的更衣室，因为多次敲门都没有回应。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [hɜːr; hər] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

She	could	not	have	carried	out	her	threat	of	the	morning	?
她	可以	不是	有	携带	出去	她	威胁	的	这	早晨	?

她不可能兑现早上发出的威胁吧?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

Of	course	such	a	supposition	was	an	absurdity	.
的	课程	这样的	一个	假设	曾是	一个	荒谬	.

这种假设当然是荒谬的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['mænz] [fraʊn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs]

And	yet	the	man's	frown	relaxed	and	his	smile	was	one	of	unconscious
和	然而	这	男人的	皱眉	轻松	和	他的	微笑	曾是	一	的	无意识

[rɪ'liːf] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

relief	when	a	tall	,
宽慰	什么时候	一个	高的	,

然而，当一个高大的男人出现时，男人的眉头舒展开来，脸上露出了无意识的释然笑容。

['delɪkət] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [dres] [keɪm] ['hʌrɪŋ] toward19

delicate	figure	in	a	blue	dress	came	hurrying	toward19
精美的	数字	在	一个	蓝色的	裙子	来了	匆忙	toward19

一个身穿蓝色连衣裙的纤细身影匆匆走向19号

[hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪmli] - ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] - [wei] .

him	along	the	dimly	-	lighted	passage	-	way	.
他	沿着	这	依稀	-	照明	通道	-	方式	.

他沿着昏暗的通道走去。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['hɜːri]

The	girl	did	not	seem	aware	of	anything	or	anybody	,	so	great	was	her	hurry
这	女孩	做过	不是	似乎	意识到的	的	任何事物	或者	任何人	,	所以	伟大的	曾是	她	匆忙

[ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] .

and	nervousness	.
和	紧张	.

女孩似乎对任何事、任何人都没有察觉，因为她非常匆忙、非常紧张。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['meɪdz]

However	,	this	was	not	unreasonable	,	for	instead	of	having	on	her	maid's
然而	,	这	曾是	不是	不合理	,	为了	反而	的	拥有	在	她	女佣

['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,

costume	for	the	performance	,
戏服	为了	这	表现	,

然而，这并非不合理，因为她本不应该穿着女仆装去表演，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sɪlk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

she	was	wearing	an	evening	gown	of	shimmering	silk	and	in	the
她	曾是	穿着	一个	晚上	袍	的	闪闪发光	丝绸	和	在	这

[kɔɪld] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɪŋk] [roʊz] .

coiled	braids	of	her	black	hair	a	single	pink	rose	.
卷曲	辫子	的	她	黑色的	头发	一个	单身的	粉色的	玫瑰	.

她身穿一件闪亮的丝绸晚礼服，黑色的头发盘成辫子，辫子上别着一朵粉红色的玫瑰。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] , [mɪs] ['pɑːli] ; [meɪ] [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [dres] ?

“	You	are	late	,	Miss	Polly	;	may	I	find	some	one	to	help	you	dress	?
“	你	是	晚的	,	错过	波莉	;	可能	我	寻找	一些	一	到	帮助	你	裙子	?

“波莉小姐，您迟到了；我可以找个人帮您穿衣服吗？”

” ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

”	Instantly	a	pair	of	blue	eyes	were	turned	toward	him	in	surprise	and
”	即刻	一个	一对	的	蓝色的	眼睛	是	转向	朝向	他	在	惊喜	和

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

“突然，一双蓝色的眼睛带着惊讶和责备的神情转向了他。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn'tensli] [bluː] [aɪz] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	were	probably	not	such	intensely	blue	eyes	as	Polly	O'Neill's	and	they
他们	是	大概	不是	这样的	强烈地	蓝色的	眼睛	作为	波莉	奥尼尔的	和	他们

[hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr]['dʒentlər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

had	a	far	gentler	expression	,
有	一个	远的	更温和	表达	,

他们的眼睛可能不像波莉·奥尼尔的眼睛那样湛蓝，而且表情也温柔得多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] .

though	they	were	of	exactly	the	same	shape	.
尽管	他们	是	的	确切地	这	相同的	形状	.

虽然它们的形状完全相同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [her] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [blæk] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ['ɔːlmoʊst]

And	the	girl's	hair	was	equally	black	,	her	figure	and	carriage	almost
和	这	女孩们	头发	曾是	同样地	黑色的	,	她	数字	和	运输	几乎

['sɪmələr] ,

similar	,
相似的	,

女孩的头发同样乌黑，身材和仪态也几乎相同。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [θɪn] .

except	that	she	was	less	thin	.
除了	那	她	曾是	较少的	薄的	.

只是她没那么瘦。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [ə'kʌstəmd] ['pælər] [ðɪs] ['gɜ:lz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['delɪkətli]

But	instead	of	Polly's	accustomed	pallor	this	girl's	cheeks	were	as	delicately
但	反而	的	波莉的	习惯	苍白	这	女孩们	脸颊	是	作为	轻柔地

[flʌʃt] [æz; əz][ðə; ði][roʊz][ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

flushed	as	the	rose	in	her	hair	.
酡	作为	这	玫瑰	在	她	头发	.

但与波莉惯常的苍白肤色不同，这个女孩的脸颊像她头发上的玫瑰一样，泛着淡淡的红晕。

“ [kʊd; kəd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:stu:m] [soʊ] [ˌmetə'mɔ:rfoʊz] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ?

“	Could	an	evening	costume	so	metamorphose	a	human	being	?
“	可以	一个	晚上	戏服	所以	变态	一个	人类	存在	?

“一件晚礼服真的能如此彻底地改变一个人吗？”

” ['ritʃəd] [hʌnt] ['wʌndɝd] [ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli] ['pʌz(ə)ld] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

”	Richard	Hunt	wondered	in	a	vaguely	puzzled	,	uncertain	fashion	.
”	理查德	打猎	想知道	在	一个	依稀	困惑	,	不确定	时尚	.

理查德·亨特带着一丝困惑和不确定的神情疑惑着。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔ:rwərd] without20

A	small	hand	was	thrust	forward	without20
一个	小的	手	曾是	推力	向前	without20

一只小手伸了进来，没有.....

[ðə; ði] [li:st] [saɪn] [ʌv; əv] [heɪst] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['ʃaɪnəs] .

the	least	sign	of	haste	,	although	it	trembled	a	little	from	shyness	.
这	至少	符号	的	匆忙	,	虽然	它	颤抖	一个	小的	从	害羞	.

它丝毫没有慌乱之感，只是因为羞涩而微微颤抖了一下。

“ [aɪm][nɑ:t] ['pɑ:li] , ['mɪstər] . [hʌnt] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	I'm	not	Polly	,	Mr	.	Hunt	,	”	the	girl	said	smiling	.
“	我是	不是	波莉	,	先生	.	打猎	,	”	这	女孩	说	微笑	.

“我不是波莉，亨特先生，”女孩笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɑ:li] , [hɜ:r; hər] [twɪn] ['sɪstər] .

“	I	am	Mollie	,	her	twin	sister	.
“	我	是	莫莉	,	她	双	姐姐	.

“我是莫莉，她的双胞胎妹妹。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [mis'teik] [ˌju: 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:] [lʊk] [ə'laɪk] ,

But	you	must	not	mistake	us	,	because	even	if	we	do	look	alike	,
但	你	必须	不是	错误	我们	,	因为	甚至	如果	我们	做	看	同样	,

但你千万不要把我们搞混了，因为即使我们长得很像，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'laɪk][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

we	are	not	in	the	least	alike	in	other	ways	.
我们	是	不是	在	这	至少	同样	在	其他	方式	.

我们在其他方面也完全不同。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn] ['pɑ:li] [oʊ'ni:lz] [ʃu:z] [tə'naɪt] ,

For	one	thing	,	I	wouldn't	be	in	Polly	O'Neill's	shoes	tonight	,
为了	一	事物	,	我	不会	是	在	波莉	奥尼尔的	鞋	今晚	,

首先，我今晚不会站在波莉·奥尼尔的立场上。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hoʊl] [wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

not	for	this	whole	world	with	a	fence	around	it	.
不是	为了	这	所有的	世界	和	一个	栅栏	大约	它	.

不是为了这个被围起来的整个世界。

[haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktrəs] ?

How	**can**	**she**	**do**	**such**	**a**	**horrible**	**thing**	**as**	**to**	**be**	**an**	**actress**	**?**
如何	能	她	做	这样的	一个	可怕	事物	作为	到	是	一个	演员	?

她怎么能做出当演员这种可怕的事情呢?

['pɑ:li] [kən'sɪdəz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

Polly	**considers**	**that**	**I**	**haven't**	**a**	**spark**	**of**	**ambition**	**,**
波莉	考虑	那	我	还没有	一个	火花	的	志向	,

波莉认为我一点上进心都没有。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜ:rl][wɑ:nt][ə; eɪ] [kə'rɪr] ?

but	**why**	**on**	**earth**	**should**	**a**	**sensible**	**girl**	**want**	**a**	**career**	**?**
但	为什么	在	地球	应该	一个	明智的	女孩	想	一个	职业	?

但是，一个理智的女孩为什么一定要追求事业呢?

" ['sʌd(ə)nli] ['mɑ:li] [blʌʃt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['pɪŋkɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

"	**Suddenly**	**Mollie**	**blushed**	**until**	**her**	**cheeks**	**were**	**pinker**	**than**	**before**	**.**
"	突然	莫莉	脸红了	直到	她	脸颊	是	粉红	比	前	.

"突然，莫莉的脸颊绯红，比之前更加红润了。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] !

"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**!**
"	哦	,	我	是	所以	对不起	!

"哦，我太抱歉了！"

[aɪ][fər'gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æn; ən]['æktər] , ['mɪstər] . [hʌnt] .

I	**forgot**	**for**	**the**	**moment**	**that**	**you**	**were**	**an**	**actor**	**,**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**.**
我	忘了	为了	这	片刻	那	你	是	一个	演员	,	先生	.	打猎	.

我一时忘记了您是一位演员，亨特先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Of	**course**	**things**	**are**	**very**	**different**	**with**	**you**	**.**
的	课程	事物	是	非常	不同的	和	你	.

当然，你的情况截然不同。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'rɪr] !

A	**man**	**must**	**have**	**a**	**career**	**!**
一个	男人	必须	有	一个	职业	!

男人必须要有事业!

[bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hævɪŋ] [met] [i:tʃ]

But	**I**	**ought**	**to**	**apologize**	**for**	**talking**	**to**	**you**	**without**	**our**	**having**	**met**	**each**
但	我	应该	到	道歉	为了	说	到	你	没有	我们的	拥有	遇见	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

但我应该为在我们素未谋面之前就和你交谈而道歉。

[ju:; jʊ] [si:] , ['pɑ:li] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][ju:; jʊ][soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

You	**see**	**,**	**Polly**	**has**	**spoken**	**of**	**you**	**so**	**many**	**times**	**,**
你	看	,	波莉	有	说	的	你	所以	许多	时代	,

你看，波莉已经多次提起过你了。

['seɪɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,

saying	**how**	**kind**	**you**	**had**	**been**	**in**	**trying**	**to**	**help**	**her**	**,**
说	如何	种类	你	有	到过	在	尝试	到	帮助	她	,

说你曾多么善良地帮助过她，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [noʊ] [ju:; jʊ] .

that	**I**	**thought**	**for**	**the**	**instant**	**I**	**actually**	**did**	**know**	**you**	**.**
那	我	想法	为了	这	立即的	我	实际上	做过	知道	你	.

那一瞬间，我以为我真的认识你。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['pɑːli] . ” -

Forgive	**me**	**,**	**and**	**now**	**I**	**must**	**find**	**Polly**	**.**	**”**	**21**
原谅	我	,	和	现在	我	必须	寻找	波莉	.	”	-

请原谅我，我现在必须找到波莉。”21

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪ] , [bʌt; bət] ['riːəlaɪzɪŋ] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid]

Mollie	**was**	**always**	**shy**	**,**	**but**	**realizing**	**all**	**at**	**once**	**how**	**much**	**she**	**had**	**confided**
莫莉	曾是	总是	害羞的	,	但	意识到	全部	在	一次	如何	很多	她	有	坦白

[tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

to	**a**	**stranger**	**,**
到	一个	陌生人	,

莫莉一直都很害羞，但当她突然意识到自己竟然向一个陌生人吐露了那么多秘密时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] .

she	**felt**	**overwhelmed**	**with**	**embarrassment**	**.**
她	毛毡	不堪重负	和	尴尬	.

她感到无比尴尬。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʊd] [læf] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

How	**the**	**other**	**girls**	**would**	**laugh**	**if**	**they**	**ever**	**learned**	**of**	**what**	**she**	**had**	**said**	**.**
如何	这	其他	女孩们	会	笑	如果	他们	曾经	学习	的	什么	她	有	说	.

如果其他女孩知道她说了什么，她们会笑成什么样呢?

[jet] ['mɪstər] . [hʌnt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

Yet	**Mr**	**.**	**Hunt**	**was**	**not**	**laughing**	**at**	**her**	**,**	**nor**	**did**	**he**	**appear**	**in**	**the**	**least**
然而	先生	.	打猎	曾是	不是	笑	在	她	,	也不	做过	他	出现	在	这	至少

[ə'fendɪd] .

offended	**.**
被冒犯了	.

然而，亨特先生并没有嘲笑她，也没有表现出丝毫的生气。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] ['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm] ,

Mollie	**was**	**sure**	**he**	**must**	**be**	**as**	**kind**	**as**	**Polly**	**had**	**declared**	**him**	**,**
莫莉	曾是	当然	他	必须	是	作为	种类	作为	波莉	有	声明	他	,

莫莉确信他一定像波莉说的那样善良。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt]

although	**he**	**did**	**look**	**older**	**than**	**she**	**had**	**expected**	**and**	**must**	**be**	**quite**
虽然	他	做过	看	老	比	她	有	预期的	和	必须	是	相当

['θɜːrti] ,

thirty	**,**
三十	,

虽然他看起来比她预想的要老，应该有三十岁左右了，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [greɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

as	**his**	**hair**	**was**	**beginning**	**to**	**turn**	**gray**	**at**	**the**	**temples**	**and**	**there**
作为	他的	头发	曾是	开始	到	转动	灰色的	在	这	寺庙	和	那里

[wɜːr; wər] ['hevi] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

were	**heavy**	**lines**	**about**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
是	重的	线条	关于	这	角落	的	他的	嘴	.

他的鬓角开始泛白，嘴角也出现了深深的皱纹。

[æz; əz] ['mɑːli] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

As	**Mollie**	**now**	**turned**	**the**	**handle**	**of**	**her**	**sister's**	**dressing**	**-**	**room**	**door**	**she**	**was**
作为	莫莉	现在	转向	这	处理	的	她	姐妹	敷料	-	房间	门	她	曾是

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [haʊ] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid]

hoping	**that**	**her**	**new**	**acquaintance**	**had**	**not**	**noticed**	**how**	**closely**	**she**	**had**	**studied**
希望	那	她	新的	熟人	有	不是	注意到	如何	密切	她	有	研究

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

莫莉转动着姐姐更衣室的门把手，心里想着，希望这位新认识的人没有注意到她刚才是如何仔细地观察他的。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] ['wɜ:rid] ,

However	**,**	**she**	**need**	**not**	**have**	**worried**	**,**
然而	,	她	需要	不是	有	担心	,

然而，她其实不必担心。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['prɪti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [jet]

for	**her**	**companion**	**was**	**only**	**thinking**	**of**	**how**	**pretty**	**she**	**was**	**and**	**yet**
为了	她	伴侣	曾是	仅有的	思维	的	如何	漂亮的	她	曾是	和	然而

[haʊ] ['ɑ:dli] [laɪk] [hɜ:r; hər] [twɪn] ['sɪstər] .

how	**oddly**	**like**	**her**	**twin**	**sister**	**.**
如何	奇怪	喜欢	她	双	姐姐	.

因为她的同伴只想着她有多漂亮，但又多么像她的双胞胎妹妹。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:li] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['veri] ['greɪsɪz] [ðæt] ['pɑ:li] [lækt] .

For	**Mollie**	**seemed**	**to**	**possess**	**the**	**very**	**graces**	**that**	**Polly**	**lacked**	**.**
为了	莫莉	似乎	到	具有	这	非常	恩典	那	波莉	缺乏	.

莫莉似乎拥有波莉所缺乏的那些优雅气质。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['eɪmiəb(ə)l] , ['betər] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['fɪgjər]

Evidently	**she**	**was**	**more**	**amiable**	**,**	**better**	**poised**	**and**	**more**	**reliable**	**,**	**her**	**figure**
显然	她	曾是	更多的	可亲	,	更好的	准备	和	更多的	可靠的	,	她	数字

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ,

was	**more**	**attractive**	**,**
曾是	更多的	吸引人的	,

显然，她性格更和蔼可亲，举止更沉稳可靠，身材也更迷人。

[hɜ:r; hər] ['kʌlər] ['prɪti:ɚ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænər] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'pi:lɪŋ] . -

her	**color**	**prettier**	**and**	**her**	**manner**	**gracious**	**and**	**appealing**	**.**	**22**
她	颜色	更漂亮	和	她	方式	亲切	和	上诉	.	-

她的肤色更漂亮，举止优雅迷人。22

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][jʊr; jər]['sɪstər][ɪn][ðer; ðər] , [mɪs] [oʊ'ni:l] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**won't**	**find**	**your**	**sister**	**in**	**there**	**,**	**Miss**	**O'Neill**	**.**
“	我	是	害怕的	你	惯于	寻找	你的	姐姐	在	那里	,	错过	奥尼尔	.

“恐怕你不会在那里找到你的妹妹，奥尼尔小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ænsər] , ” ['rɪtʃəd] [hʌnt] ['faɪnəli] [ˌɪntər'poʊzd] .

I	**have**	**knocked**	**several**	**times**	**without**	**an**	**answer**	**,**	**”**	**Richard**	**Hunt**	**finally**	**interposed**	**.**
我	有	敲门	一些	时代	没有	一个	回答	,	”	理查德	打猎	最后	插入	.

“我敲了好几次门都没人应答，”理查德·亨特最后插话道。

“ [wəʊnt] [faɪnd][hɜ:r; hər] ?

“	**Won't**	**find**	**her**	**?**
“	惯于	寻找	她	?

找不到她吗?

” ['mɑ:li] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .

”	**Mollie**	**repeated**	**the**	**words**	**in**	**consternation**	**.**
”	莫莉	重复	这	字	在	惊愕	.

莫莉惊恐地重复着这些话。

“ [ðen] [wer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?

“	**Then**	**where**	**on**	**earth**	**is**	**she**	**?**
“	然后	在哪里	在	地球	是	她	?

“那她到底在哪儿？”

[mɪs] ['ædəmz] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] ['pɑ:li] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hæf]

Miss	**Adams**	**sent**	**me**	**to**	**tell**	**Polly**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**for**	**half**
错过	亚当斯	发送	我	到	告诉	波莉	那	她	希望	到	说话	到	她	为了	一半

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [went] [ʌp] .

a	**moment**	**before**	**the**	**curtain**	**went**	**up**	**.**
一个	片刻	前	这	窗帘	去	向上	.

亚当斯小姐派我来告诉波莉，她想在幕布拉开前和她单独说半分钟话。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[mɪs] ['æʃtən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [səːtʃt] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ten] ['mɪnɪts]
Miss **Ashton** **has** **already** **searched** **everywhere** **for** **her** **for** **quite** **ten** **minutes**
错过 阿什顿 有 已经 搜索 到处 为了 她 为了 相当 十 分钟
[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ,
and **then** **came** **back** **to** **her** **seat** **in** **the** **theater** **,**
和 然后 来了 后退 到 她 座位 在 这 剧院 ,

阿什顿小姐已经找了她足足十分钟，然后才回到剧院的座位上。

['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
having **had** **to** **give** **up** **.**
拥有 有 到 给 向上 .

不得不放弃。

" ['fɔːrsəbli] ['mɑːli] [naʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
" **Forcibly** **Mollie** **now** **turned** **the** **handle** **of** **the** **door** **and** **peered** **in** **.**
" 强制 莫莉 现在 转向 这 处理 的 这 门 和 窥视 在 .

“莫莉用力转动门把手，向里张望。”

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ,
The **small** **room** **was** **unoccupied** **,**
这 小的 房间 曾是 空置 ,

小房间空着，

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ,
as **the** **other** **two** **members** **of** **the** **company** **who** **shared** **it** **with** **Polly** **,**
作为 这 其他 二 成员 的 这 公司 WHO 共享 它 和 波莉 ,

与波莉共同拥有这家公司的另外两名成员，

['hævɪŋ] [drest] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .
having **dressed** **some** **time** **before** **,** **had** **also** **disappeared** **.**
拥有 穿着 一些 时间 前 , 有 还 消失 .

他之前已经穿戴整齐，也消失不见了。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [hʌnt] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] .
But **Richard** **Hunt** **could** **wait** **no** **longer** **to** **assist** **in** **discovering** **the** **wanderer** **.**
但 理查德 打猎 可以 等待 不 更长 到 协助 在 发现 这 流浪者 .

但理查德·亨特再也等不及要帮忙找到这个流浪者了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [suːn] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ə'pɑːn][ðə; ði]
Five **minutes** **had** **passed** **,** **so** **that** **his** **presence** **would** **soon** **be** **required** **upon** **the**
[steɪdʒ] .
stage **.**
阶段 .

五分钟过去了，他很快就要上台了。

['ʃʊrli] [ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [biː; bi]
Surely **if** **Polly** **had** **failed** **to** **appear** **at** **the** **theater** **her** **sister** **would** **be**
[ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
aware **of** **it** **.**
意识到的 的 它 .

如果波莉没有出现在剧院，她的姐姐肯定会知道的。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['hɜːrid] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] the23
Yet **there** **was** **still** **a** **chance** **that** **she** **had** **sent** **a** **hurried** **message** **to** **the23**
然而 那里 曾是 仍然 一个 机会 那 她 有 发送 一个 慌忙 信息 到 the23

然而，她仍有可能匆忙地给23号发了条信息。

[steɪdʒ] [də'rektər] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ʌndərstʌdi] .

stage	director	so	that	her	character	could	be	played	by	an	understudy	.
阶段	导演	所以	那	她	特点	可以	是	玩	经过	一个	替补	.

舞台导演，以便她的角色可以由替补演员扮演。

['iːv(ə)n] ['pɑːli] [wʊd] ['skersli] [rek] [ðə; ði] [pleɪ] [baɪ] ['sɪmpli] ['feɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .

Even	Polly	would	scarcely	wreck	the	play	by	simply	failing	at	the	last	moment	.
甚至	波莉	会	几乎	破坏	这	玩	经过	简单地	失败	在	这	最后的	片刻	.

即使是波莉，如果只是在最后一刻失败，也很难毁掉整部戏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] .

He	was	vaguely	uneasy	.
他	曾是	依稀	不安	.

他隐隐感到不安。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['pɑːli] ,

He	had	been	interested	in	Polly	,
他	有	到过	感兴趣的	在	波莉	,

他一直对波莉很感兴趣。

[fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃæns] [ə'kweɪntəns] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] ['æktɪd]

first	because	of	their	chance	acquaintance	several	years	before	when	they	both	acted
第一的	因为	的	他们的	机会	熟人	一些	年	前	什么时候	他们	两个都	行动

[ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ,

in	The	Castle	of	Life	,
在	这	城堡	的	生活	,

首先是因为几年前两人在电影《生命城堡》中偶然相识。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] - [diːp] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prɑʊtəˌʒeɪ] .

and	also	because	of	Miss	Adams	'	deep	affection	for	her	protégé	.
和	还	因为	的	错过	亚当斯	-	深的	感情	为了	她	门徒	.

也因为亚当斯小姐对她的这位门生有着深厚的感情。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] ['pɑːli] [hæd; həd] ['eni] ['tælənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

The	man	had	been	unable	to	decide	whether	Polly	had	any	talent	for	the
这	男人	有	到过	无法	到	决定	无论	波莉	有	任何	天赋	为了	这

[kə'rɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [soʊ] ['greɪtli] .

career	which	she	professed	to	care	for	so	greatly	.
职业	哪个	她	声称	到	关心	为了	所以	非常	.

这个人一直无法确定波莉是否具备她声称非常热爱的职业的天赋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ri'hɜːsəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn]

Now	and	then	during	the	frequent	rehearsals	of	their	new	play	she	had	done
现在	和	然后	期间	这	频繁	排练	的	他们的	新的	玩	她	有	完毕

['veri] [wel] .

very	well	.
非常	出色地	.

在他们新剧频繁的排练中，她偶尔会有表现非常出色的时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ə; eɪ] ['klevər] [pər'fɔːrməns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æpt] [tuː; tə] [gɪv]

But	the	very	day	after	a	clever	performance	she	was	more	than	apt	to	give
但	这	非常	天	后	一个	聪明的	表现	她	曾是	更多的	比	易于	到	给

[ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [dis'pɛəd] .

a	poor	one	until	the	stage	manager	had	almost	despaired	.
一个	贫穷的	一	直到	这	阶段	经理	有	几乎	绝望的	.

但是，在她精彩表演的第二天，她很可能会表现得很糟糕，以至于舞台监督几乎绝望了。

[ˌnevərðə'les] ['ritʃəd] [hʌnt] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

Nevertheless	Richard	Hunt	acknowledged	to	himself	that	there	was	something	about
尽管如此	理查德	打猎	已确认	到	他自己	那	那里	曾是	某物	关于

[ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] .

the	girl	that	made	one	unable	to	forget	her	.
这	女孩	那	制成	一	无法	到	忘记	她	.

然而，理查德·亨特承认，这个女孩身上有一种让人难以忘怀的特质。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

She	was	so	intense	,	loving	and	hating	,	laughing	and	crying	with	her
她	曾是	所以	激烈的	,	爱	和	憎恨	,	笑	和	哭泣	和	她

[hoʊl] [soʊl] .

whole	soul	.
所有的	灵魂	.

她是如此热情奔放，爱恨交织，笑哭都发自肺腑。

[wət'evər] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

Whatever	her	fate	in	after	years	,
任何	她	命运	在	后	年	,

无论她多年后的命运如何，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [kən'venʃən(ə)l] [wʌn] .

one	could	not	believe	that	it	would	be	an	entirely	conventional	one	.
一	可以	不是	相信	那	它	会	是	一个	完全	传统的	一	.

人们很难相信这会是一场完全传统的比赛。

[hɪz; ɪz] [kjuː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ænd; ənd] [mɪs] Adams24

His	cue	had	been	called	and	Miss	Adams24
他的	提示	有	到过	称为	和	错过	Adams24

他的提示已经喊出来了，亚当斯小姐24

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

was	already	on	the	stage	.
曾是	已经	在	这	阶段	.

他当时已经在台上了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [bə'lɪndə] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,

In	a	quarter	of	an	hour	when	Belinda	was	summoned	by	her	mistress	,
在	一个	四分之一	的	一个	小时	什么时候	贝琳达	曾是	被召唤	经过	她	情妇	,

十五分钟后，贝琳达被她的女主人召见。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] ['pɑːli] [hæd; həd] [feɪnd] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept]

he	would	know	whether	or	not	Polly	had	feigned	illness	or	whether	she	had	kept
他	会	知道	无论	或者	不是	波莉	有	假装	疾病	或者	无论	她	有	保留

[hɜːr; hər] [θret] [ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [rʌn] [ə'weɪ] .

her	threat	and	ignominiously	run	away	.
她	威胁	和	耻辱地	跑步	离开	.

他会知道波莉是装病还是真的兑现了威胁，灰溜溜地逃走了。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [keɪm] .

The	moment	came	.
这	片刻	来了	.

那一刻到来了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ] [ə'brʌptli] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

A	door	swung	abruptly	forward	at	the	rear	of	the	stage	and	through	it	a
一个	门	摇摆	突然	向前	在	这	后部	的	这	阶段	和	通过	它	一个

[gɜːrl] ['entərd] ['swɪftli] .

girl	entered	swiftly	.
女孩	进入	迅速地	.

舞台后方一扇门突然向前打开，一个女孩迅速走了进去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [greɪ] [frɑːk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd]

She	was	dressed	in	a	tight	-	fitting	gray	frock	with	black	silk	stockings	and
她	曾是	穿着	在	一个	紧的	-	配件	灰色的	连衣裙	和	黑色的	丝绸	长筒袜	和

['slɪpərz] .

slippers	.
拖鞋	.

她身穿一件紧身灰色连衣裙，搭配黑色丝袜和拖鞋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fluːtɪd]

There	was	a	tiny	white	cap	on	her	head	and	she	wore	a	small	fluted
那里	曾是	一个	微小的	白色的	帽	在	她	头	和	她	穿着	一个	小的	凹槽

['eɪprən] .

apron	.
围裙	.

她头上戴着一顶小白帽，身上穿着一条小巧的褶边围裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

She	looked	very	young	,	very	clever	and	graceful	.
她	看起来	非常	年轻的	,	非常	聪明的	和	优美	.

她看起来非常年轻，非常聪明，而且举止优雅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] !

And	it	was	Polly	O'Neill	,	and	Polly	at	her	best	!
和	它	曾是	波莉	奥尼尔	,	和	波莉	在	她	最好的	!

那是波莉·奥尼尔，而且是波莉最棒的一次！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt] ['ritʃəd] [hʌnt] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

For	the	briefest	instant	Richard	Hunt	and	Margaret	Adams	exchanged	glances	.
为了	这	最简短	立即的	理查德	打猎	和	玛格丽特	亚当斯	交换	眼神	.

理查德·亨特和玛格丽特·亚当斯短暂地交换了一个眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][hɜːr; hər]

It	was	obvious	that	Margaret	Adams	had	also	been	uneasy	over	her
它	曾是	明显的	那	玛格丽特	亚当斯	有	还	到过	不安	超过	她

['feɪvərɪts] [deɪ'bjuː] .

favorite's	début	.
最爱	首次亮相	.

很明显，玛格丽特·亚当斯也对她最喜欢的球员的首秀感到不安。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd]

For	her	eyes	brightened	and	she	nodded	encouragingly	as	the	little	maid
为了	她	眼睛	明亮	和	她	点头	令人鼓舞的是	作为	这	小的	女佣

[set] [daʊn] [ðə; ði] [treɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['sɔːsɪli] [tuː; tə]

set	down	the	tray	she	was	carrying	with	a	bang	and	then	turned	saucily	to
放	向下	这	托盘	她	曾是	携带	和	一个	砰	和	然后	转向	俏皮地	到

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] .

speak	to	her	master	.
说话	到	她	掌握	.

她的眼睛亮了起来，鼓励地点了点头，小女仆砰的一声放下手中的托盘，然后俏皮地转身去和主人说话。

[ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [spiːtʃ] .

A	laugh	from	the	audience	followed	her	first	speech	.
一个	笑	从	这	观众	随后	她	第一的	演讲	.

她第一次演讲结束后，观众席上响起一阵笑声。

[ðə; ði] ['pɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] .

The	Polly	of	the	morning	had	completely	vanished	.
这	波莉	的	这	早晨	有	完全地	消失了	.

早上那个波莉已经完全消失了。

[ðɪs] ['gɝ:lz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n] , -

This	girl's	cheeks	were	crimson	,	25
这	女孩们	脸颊	是	赤红	,	-

这女孩的脸颊绯红，25

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][vɪ'væsəti] .

her	eyes	danced	with	excitement	and	vivacity	.
她	眼睛	跳舞	和	激动	和	活泼	.

她的眼中闪烁着兴奋和活力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ferli] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aɪrɪʃ] [wɪt][ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] , [best][ʌv; əv][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi]

She	was	fairly	sparkling	with	Irish	wit	and	grace	and	,	best	of	all	,	she
她	曾是	相当	闪闪发光	和	爱尔兰	有	和	优雅	和	,	最好的	的	全部	,	她

[ə'pɪrd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'freɪd] .

appeared	entirely	unafraid	.
出现	完全	无所畏惧	.

她风趣优雅，充满爱尔兰人的魅力，最重要的是，她看起来完全无所畏惧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] ['pɑ:li] [oʊ'ni:lz] [tu:] [kəm'pærətɪvli] [nu:] [frendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ]

It	was	not	alone	Polly	O'Neill's	two	comparatively	new	friends	upon	the	stage	with
它	曾是	不是	独自的	波莉	奥尼尔的	二	比较	新的	朋友们	之上	这	阶段	和

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

与波莉·奥尼尔一同登台的，并非只有她一人，还有她两位相对较新的朋友。

[hu:] [naʊ] [felt] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][baɪ][hɜ:r; hər] ['klevər] ['entrəns] .

who	now	felt	relieved	from	anxiety	by	her	clever	entrance	.
WHO	现在	毛毡	松了口气	从	焦虑	经过	她	聪明的	入口	.

她巧妙的出场让她从焦虑中解脱出来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝ:sənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['θi:ətər] ['pɑ:rti]

More	than	a	dozen	persons	in	the	audience	forming	a	large	theater	party
更多的	比	一个	打	人	在	这	观众	成型	一个	大的	剧院	派对

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [tʃerz] ,

occupying	the	sixth	and	seventh	rows	in	the	orchestra	chairs	,
占领	这	第六	和	第七	行	在	这	乐队	椅子	,

观众席上有十几人组成了一个大型剧团，占据了乐池第六排和第七排的座位。

[bri:ðd] [ɪn'ɔ:dəbl] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

breathed	inaudible	sighs	of	relief	.
呼吸	听不清	叹息	的	宽慰	.

他们无声地松了口气。

[ðer; ðər][sæt] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] ,

There	sat	Betty	Ashton	and	Dick	and	Esther	,
那里	卫星	贝蒂	阿什顿	和	迪克	和	以斯帖	,

贝蒂·阿什顿、迪克和埃丝特坐在那里。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['pɑ:li:z] [deɪ'bju:] .

who	had	come	down	from	Boston	to	New	York	City	for	Polly's	début	.
WHO	有	来	向下	从	波士顿	到	新的	约克	城市	为了	波莉的	首次亮相	.

他们从波士顿来到纽约市，参加波莉的首次亮相。

[nekst] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , [greɪv] [jʌŋ] [mæn] ,

Next	Betty	was	a	handsome	,	grave	young	man	,
下一个	贝蒂	曾是	一个	英俊的	,	严重	年轻的	男人	,

接下来是贝蒂，他是一位英俊、沉稳的年轻男子。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] ['ledʒɪsleɪtʃər]

who	had	only	a	few	days	before	been	elected	to	the	New	Hampshire	Legislature
WHO	有	仅有的	一个	很少	天	前	到过	当选	到	这	新的	汉普郡	立法机关

[baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

by	the	residents	of	Woodford	and	the	surrounding	country	,
经过	这	居民	的	伍德福德	和	这	周围	国家	,

他几天前刚刚被伍德福德及其周边地区的居民选举进入新罕布什尔州立法机构。

['æntəni] ['greɪəm] .

Anthony	Graham	.
安东尼	格雷厄姆	.

安东尼·格雷厄姆。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [saɪd] [iːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , [næn; nɑːn] , [ə; eɪ][dɑːrk] - [aɪd] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]

On	his	other	side	eat	his	sister	,	Nan	,	a	dark	-	eyed	,	dark	-	haired	girl	with
在	他的	其他	边	吃	他的	姐姐	,	楠	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	女孩	和

[ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'faɪnd] ['mænər] .

a	quiet	,	refined	manner	.
一个	安静的	,	精制	方式	.

他的另一边是他的妹妹南，一个黑眼睛、黑头发、举止安静优雅的女孩。

[nɪr] [baɪ][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ,

Near	by	and	staring	straight	ahead	through	a	pair	of	large	,
靠近	经过	和	凝视	直的	前方	通过	一个	一对	的	大的	,

附近，透过一双大眼睛直视前方，

[goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['sændi] [her] , [laɪt] [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ]

gold	-	rimmed	spectacles	was	another	girl	with	sandy	hair	,	light	blue	eyes	,	a
金子	-	带边	眼镜	曾是	其他	女孩	和	沙	头发	,	光	蓝色的	眼睛	,	一个

[skwer] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

square	jaw	and	a	determined	,
正方形	颚	和	一个	决定	,

戴着金边眼镜的是一位有着沙色头发、浅蓝色眼睛、方下巴和坚定神情的女孩。

['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

serious	expression	.
严肃的	表达	.

表情严肃。

['nʌθɪŋ] did26

Nothing	did26
没有什么	did26

什么也没做26

['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [teɪk] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [tə'naɪt] [ʌv; əv]

Sylvia	Wharton	take	lightly	,	and	least	of	all	the	success	or	failure	tonight	of
西尔维娅	沃顿商学院	拿	轻轻	,	和	至少	的	全部	这	成功	或者	失败	今晚	的

[hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [step] - ['sɪstər] .

her	adored	step	-	sister	.
她	受人喜爱	步	-	姐姐	.

西尔维娅·沃顿对她所敬爱的继妹今晚的成败毫不在意，更谈不上在意。

[fɔːr; fər] ['sɪlviːəz] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kæmp]

For	Sylvia's	ardent	affection	for	Polly	had	never	wavered	since	the	early	Camp
为了	西尔维娅的	热心	感情	为了	波莉	有	绝不	犹豫不决	自从	这	早期的	营

['faɪər] [deɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

Fire	days	at	Sunrise	Hill	.
火	天	在	日出	爬坡道	.

自从日出山营地大火爆发以来，西尔维娅对波莉的深情厚谊从未动摇过。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ˌdɪsə'pru:vd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['fri:li] [toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] , [æz; əz]

And	while	she	often	disapproved	of	her	and	freely	told	her	so	,	as
和	尽管	她	经常	不赞成	的	她	和	自由	讲述	她	所以	,	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] ,

she	had	then	,
她	有	然后	,

虽然她经常不赞同她的做法，并且毫不掩饰地告诉她，就像当时那样，

[stɪl] ['pɑ:li] [nu:] [ðæt] ['sɪlviə] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɑ:n] [θru:] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] .

still	Polly	knew	that	Sylvia	could	always	be	counted	on	through	good	and	ill	.
仍然	波莉	知道	那	西尔维娅	可以	总是	是	计数	在	通过	好的	和	患病的	.

但波莉知道，无论顺境还是逆境，西尔维娅永远值得信赖。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɝ:lz] [oʊn] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt]

So	far	as	the	younger	girl's	own	work	was	concerned	there	was	little	doubt
所以	远的	作为	这	年轻	女孩们	自己的	工作	曾是	担心的	那里	曾是	小的	怀疑

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sək'ses] .

of	her	success	.
的	她	成功	.

就这位年轻女孩自己的作品而言，她的成功几乎毫无悬念。

[i:tʃ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [sku:l]

Each	year	she	had	been	at	the	head	of	her	class	in	the	training	school
每个	年	她	有	到过	在	这	头	的	她	班级	在	这	训练	学校

[fɔ:r; fər] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

for	nurses	and	had	since	taken	up	the	study	of	medicine	.
为了	护士	和	有	自从	已采取	向上	这	学习	的	药品	.

她在护士培训学校每年都名列前茅，之后又开始学习医学。

[fɔ:r; fər] ['sɪlviə] [hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [frɪ'vɔlɪti:z] , [fɔ:r; fər] [bəʊz] [ɔ:r] ['dænsɪŋ] [ɔ:r]['ɔ:rd(ə)neri]

For	Sylvia	had	never	cared	for	frivolities	,	for	beaus	or	dancing	or	ordinary
为了	西尔维娅	有	绝不	关心	为了	轻浮之事	,	为了	帅哥	或者	跳舞	或者	普通的

[gʊd] [taɪmz] .

good	times	.
好的	时代	.

因为西尔维娅从来不喜欢轻浮的事情，不喜欢情人、跳舞或普通的快乐时光。

['pɑ:li] ['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] [step] - ['sɪstər]

Polly	often	used	to	say	that	she	would	like	to	shake	her	younger	step	-	sister
波莉	经常	用过的	到	说	那	她	会	喜欢	到	摇	她	年轻	步	-	姐姐

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ʌtər] ['sɪriəsnəs] ,

for	her	utter	seriousness	,
为了	她	说出	严肃	,

波莉经常说，她真想摇醒她那一本正经的妹妹。

[jet] ['sɪlviə] ['rerli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]

yet	Sylvia	rarely	replied	that	she	might	have	other	and	better	reasons	for
然而	西尔维娅	很少	回复	那	她	可能	有	其他	和	更好的	原因	为了

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə] ['pɑ:li] .

administering	the	same	discipline	to	Polly	.
管理	这	相同的	纪律	到	波莉	.

然而，西尔维娅很少回应说，她可能有其他更好的理由对波莉实施同样的管教。

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rti] [ʌv; əv][sɪks] [frendz] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] , ['pɑ:li:z] ['mʌðər]

Back	of	this	party	of	six	friends	Mr	.	and	Mrs	.	Wharton	,	Polly's	mother
后退	的	这	派对	的	六	朋友们	先生	.	和	太太	.	沃顿商学院	,	波莉的	母亲

[ænd; ənd] ['stepfɑ:ðər] ,

and	stepfather	,
和	继父	,

在这六位朋友的后面，是沃顿先生和太太，波莉的母亲和继父。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

her	sister	Mollie	and	Billy	Webster	were	seated	.
她	姐姐	莫莉	和	比利	韦伯斯特	是	坐着	.

她的妹妹莫莉和比利·韦伯斯特坐在那里。

['bɪli] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːld] [baɪ] [ðɪs] ['juːθfl] ['taɪt(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ] his27

Billy	,	however	,	was	no	longer	called	by	this	youthful	title	except	by	his27
比利	,	然而	,	曾是	不	更长	称为	经过	这	青春	标题	除了	经过	his27

然而，除了他27岁那年，人们不再用这个年轻时的称呼来称呼比利了。

[moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] .

most	intimate	friends	.
最多	亲密的	朋友们	.

最亲密的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ['pɑːli] [hæd; həd] [tiːzd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	never	since	the	day	Polly	had	teased	him	concerning	it	,
他	有	绝不	自从	这	天	波莉	有	戏弄	他	有关	它	,

自从波莉那天取笑他之后，他就再也没有.....

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,

asking	him	how	it	felt	to	be	a	shadowy	imitation	of	a	great	man	,
问	他	如何	它	毛毡	到	是	一个	阴暗的	模仿	的	一个	伟大的	男人	,

问他，作为一位伟人的拙劣模仿者是什么感觉。

[juːst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dænjəl] .

used	the	name	of	Daniel	.
用过的	这	姓名	的	丹尼尔	.

使用了丹尼尔这个名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [æz; əz] ['wɪljəm] ['webstər] ,

He	was	known	to	the	people	in	Woodford	and	the	neighborhood	as	William	Webster	,
他	曾是	已知	到	这	人们	在	伍德福德	和	这	邻里	作为	威廉	韦伯斯特	,

伍德福德及其周边地区的人们都称他为威廉·韦伯斯特。

[sɪns] ['bɪliːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [fɑːrm] .

since	Billy's	father	had	died	a	year	before	and	he	now	had	the	entire	management	of	their	large	and	successful	farm	.
自从	比利	父亲	有	死亡	一个	年	前	和	他	现在	有	这	全部的	管理	的	他们的	大的	和	成功的	农场	.

比利的父亲在一年前去世了，现在他独自一人管理着他们庞大而成功的农场。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɝz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	young	man	was	considered	one	of	the	most	expert	of	the	new	school	of	scientific	farmers	in	his	section	of	the	country	.
这	年轻的	男人	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	专家	的	这	新的	学校	的	科学	农民	在	他的	部分	的	这	国家	.

这位年轻人被认为是他所在地区新一代科学农民中最杰出的专家之一。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['bɪli] [ʌn'daʊtɪdli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['feloʊ] ,

And	although	Billy	undoubtedly	looked	like	a	country	fellow	,
和	虽然	比利	无疑	看起来	喜欢	一个	国家	同伴	,

虽然比利看起来无疑像个乡下人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] .

there	was	no	denying	that	he	was	exceedingly	handsome	.
那里	曾是	不	否认	那	他	曾是	非常	英俊的	.

不可否认，他长得非常英俊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ;

He	was	six	feet	tall	,	with	broad	shoulders	and	an	erect	carriage	;
他	曾是	六	脚	高的	,	和	广阔	肩膀	和	一个	直立	运输	;

他身高六英尺，肩膀宽阔，身姿挺拔；

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [tænd] [baɪ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] ,

his	skin	was	tanned	by	the	sun	and	wind	,
他的	皮肤	曾是	晒黑的	经过	这	太阳	和	风	,

他的皮肤被阳光和风晒成了棕褐色。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɪr] [mɔːr] ['diːpli] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

making	his	eyes	appear	more	deeply	blue	and	his	hair	almost	the	color	of
制作	他的	眼睛	出现	更多的	深	蓝色的	和	他的	头发	几乎	这	颜色	的

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

这使他的眼睛看起来更蓝了，头发几乎变成了铜色。

[naʊ] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə] ['mɑːli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['nɜːrvəs] ,

Now	seated	next	to	Mollie	he	was	endeavoring	to	make	her	less	nervous	,
现在	坐着	下一个	到	莫莉	他	曾是	努力	到	制作	她	较少的	紧张的	,

他坐在莫莉旁边，努力让她放松下来。

[ɔːl'ðoʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['nɜːrvəs] [hɪm'self] .

although	any	one	could	have	seen	he	was	equally	nervous	himself	.
虽然	任何	一	可以	有	已见	他	曾是	同样地	紧张的	他自己	.

虽然任何人都能看出他自己也同样紧张。

[fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] ['miːd] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Frank	Wharton	and	Eleanor	Meade	,	who	were	to	be	married	in	a	few
坦率	沃顿商学院	和	埃莉诺	米德	,	WHO	是	到	是	已婚	在	一个	很少

[mʌnθs] , [wɜːr; wər] [tə'geðər] ,

months	,	were	together	,
几个月	,	是	一起	,

弗兰克·沃顿和埃莉诺·米德几个月后就要结婚了，他们当时在一起。

[ænd; ənd][nekst] [keɪm] ['jeloʊ] - ['herd] [meg] and28

and	next	came	yellow	-	haired	Meg	and28
和	下一个	来了	黄色的	-	头发	梅格	and28

接下来是金发碧眼的梅格和28号

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [dʒɑːn] .

her	brother	,	John	.
她	兄弟	,	约翰	.

她的哥哥，约翰。

[ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ə'weɪ] [roʊz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

Then	only	a	few	places	away	Rose	and	Dr	.	Barton	and	Faith	,
然后	仅有的	一个	很少	地方	离开	玫瑰	和	博士	.	巴顿	和	信仰	,

然后，就在几步之遥的地方，罗斯、巴顿医生和费丝，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

the	youngest	of	the	former	group	of	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	,
这	最小的	的	这	以前的	团体	的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	,

她是前日出山营火女孩团中最年轻的一位。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɔːrmər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]

who	had	been	adopted	by	her	former	guardian	and	now	was	known	by
WHO	有	到过	已采用	经过	她	以前的	监护人	和	现在	曾是	已知	经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːrtənz] [neɪm] .

Dr	.	Barton's	name	.
博士	.	巴顿的	姓名	.

她被以前的监护人收养，现在被称为巴顿博士。

[feɪθ] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜːrl] ,

Faith	was	an	unusual	-	looking	girl	,
信仰	曾是	一个	异常	-	寻找	女孩	,

菲丝长相很特别，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪləst][goʊld] [her] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [taɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] .

with	the	palest	gold	hair	which	she	wore	tied	back	with	a	black	velvet	ribbon	.
和	这	最浅色	金子	头发	哪个	她	穿着	系	后退	和	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	.

她有着浅金色的头发，用黑色丝绒丝带扎在脑后。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

She	had	a	curious	,
她	有	一个	好奇的	,

她有一种好奇心，

[fɑːr] - [əˈweɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

far	-	away	expression	in	her	great	blue	eyes	and	the	simplicity	of	a	little	child
远的	-	离开	表达	在	她	伟大的	蓝色的	眼睛	和	这	简单	的	一个	小的	孩子

.

:

.

她湛蓝的大眼睛里透着遥远的神情，还有着孩童般的纯真。

[fɔːr; fər] [feɪθ] [hæd; həd] ['nevər] ['siːst] [hɜːr; hər] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [driːmz] ,

For	Faith	had	never	ceased	her	odd	fashion	of	living	in	dreams	,
为了	信仰	有	绝不	停止	她	奇怪的	时尚	的	活的	在	梦境	,

因为费丝从未停止过她那奇特的、活在梦境中的生活方式。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈsplɔːrd] ['kʌntri] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so	that	the	real	world	was	yet	an	unexplored	country	to	her	.
所以	那	这	真实的	世界	曾是	然而	一个	未探索的	国家	到	她	.

所以对她来说，真实世界仍然是一片未知的领域。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn][hɜːr; hər] [kweɪnt] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] ,

Indeed	,	in	her	quaint	short	-	waisted	white	muslin	frock	,
的确	,	在	她	古雅	短的	-	腰部	白色的	细棉布	连衣裙	,

的确，她穿着一件别致的短款白色薄纱连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][fæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	a	tiny	fan	and	a	bunch	of	country	flowers	in	her	hand	,
和	一个	微小的	扇子	和	一个	束	的	国家	花朵	在	她	手	,

她手里拿着一把小扇子和一束乡村鲜花，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] ['ɑːrθər] ['rækəmz] ['spɪrɪtʃuəl] , [hæf] -

she	might	have	sat	as	one	of	the	models	for	Arthur	Rackham's	spiritual	,	half	-
她	可能	有	卫星	作为	一	的	这	模型	为了	亚瑟	拉克姆的	精神	,	一半	-

['feri] ['tʃɪldrən] .

fairy	children	.
仙女	孩子们	.

她或许曾是亚瑟·拉克姆笔下那些充满灵性、半仙子般的孩子的原型之一。

[təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Tonight	she	was	even	more	quiet	than	usual	,
今晚	她	曾是	甚至	更多的	安静的	比	通常	,

今晚她比平时更加安静。

[sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

since	this	was	the	first	time	she	had	ever	been	inside	a	theater	in	her	life	.
自从	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	曾经	到过	里面	一个	剧院	在	她	生活	.

因为这是她生平第一次走进剧院。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] ['prez(ə)ns] ,

And	had	it	not	been	for	the	reality	of	Polly	O'Neill's	presence	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	现实	的	波莉	奥尼尔的	在场	,

如果不是因为波莉·奥尼尔在场，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] [gruːp] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,

one	of	her	very	own	group	of	Camp	Fire	girls	,
一	的	她	非常	自己的	团体	的	营	火	女孩们	,

她所在的"营火女孩"小组中的一位成员

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['plænɪt] . -

she	must	have	thought	herself	on	a	different	planet	.	29
她	必须	有	想法	她自己	在	一个	不同的	行星	.	-

她一定觉得自己身处另一个星球。29

[hɛə][ænd; ənd] [fraʊ] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt]

Herr	and	Frau	Krippen	had	not	been	able	to	leave	Woodford	for	this	great
先生	和	弗劳	-	有	不是	到过	有能力的	到	离开	伍德福德	为了	这	伟大的

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

克里彭夫妇未能离开伍德福德参加这一盛事。

[sɪns] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [nuː] ['beɪbi] ,

since	they	boasted	a	very	small	and	very	new	baby	,
自从	他们	吹嘘	一个	非常	小的	和	非常	新的	婴儿	,

因为他们拥有一个非常小而且刚出生不久的婴儿，

[wɪð; wɪθ] [her] [æz; əz] [red] [æz; əz][ɪts] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd][æz; əz] ['ɛstərz] .

with	hair	as	red	as	its	father's	and	as	Esther's	.
和	头发	作为	红色的	作为	它是	父亲的	和	作为	埃丝特的	.

头发像她父亲和以斯帖一样是红色的。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]

But	otherwise	it	looked	singularly	like	the	first	of	the	Sunrise	Hill	Camp	Fire
但	否则	它	看起来	单独地	喜欢	这	第一的	的	这	日出	爬坡道	营	火

['gɑːdɪənz] ,

guardians	,
守护者	,

但除此之外，它看起来完全像日出山营火守护者中的第一个。

[ðə; ði] [mɪs] ['mɑːrθə] , [huːm] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ðen] [biˈliːvd] [fɔːr] - [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][oʊld]

the	Miss	Martha	,	whom	the	girls	had	then	believed	fore	-	ordained	to	eternal	old
这	错过	玛莎	,	谁	这	女孩们	有	然后	相信	前	-	受戒	到	永恒	老的

- ['meɪdnˌhʊd] .

-	maidenhood	.
-	少女时代	.

女孩们当时都认为玛莎小姐注定要永远做个老处女。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,

So	on	this	eventful	night	in	her	career	,
所以	在	这	多事	夜晚	在	她	职业	,

在她职业生涯中这个意义非凡的夜晚，

['pɑːli] [oʊ'niːlz] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd]['fæməli][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Polly	O'Neill's	old	friends	and	family	were	certainly	well	represented	.
波莉	奥尼尔的	老的	朋友们	和	家庭	是	当然	出色地	代表	.

波莉·奥尼尔的老朋友和家人当然也悉数到场。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ][fɑːr]['gɪv(ə)n][noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

Fortunately	,	however	,	she	had	so	far	given	no	thought	to	their	presence	.
幸运的是	,	然而	,	她	有	所以	远的	给定	不	想法	到	他们的	在场	.

但幸运的是，她至今还没有注意到他们的存在。

[naʊ] [bə'lɪndə] [mʌst; məst] [rʌʃ] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Now	Belinda	must	rush	frantically	about	on	the	stage	,
现在	贝琳达	必须	匆忙	疯狂地	关于	在	这	阶段	,

现在贝琳达必须在舞台上慌慌张张地跑来跑去。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

making	a	pretext	of	dusting	the	while	she	is	eagerly	listening	to	the	conversation
制作	一个	借口	的	除尘	这	尽管	她	是	急切地	聆听	到	这	对话

['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

taking	place	between	her	master	and	mistress	.
采取	地方	之间	她	掌握	和	情妇	.

她假装打扫卫生，实际上却在认真地听着主人和女主人之间的谈话。

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [bəuθ] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑːli] [æt; ət][læst][hæz; həz][hɜːr; hər]

Then	in	another	moment	they	both	leave	the	stage	and	Polly	at	last	has	her
然后	在	其他	片刻	他们	两个都	离开	这	阶段	和	波莉	在	最后的	有	她

['riːəl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

real	opportunity	.
真实的	机会	.

片刻之后，两人双双离场，波莉终于迎来了真正的机会。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] ['ædəmz]['prez(ə)nt] ,

For	with	Margaret	Adams	present	,
为了	和	玛格丽特	亚当斯	展示	,

因为玛格丽特·亚当斯也在场，

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

naturally	the	chief	attention	of	the	audience	would	be	concentrated	upon	her
自然	这	首席	注意力	的	这	观众	会	是	集中	之上	她

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['tælənt] ,

with	her	talent	,
和	她	天赋	,

自然而然，观众的注意力会主要集中在她这位才华横溢的女孩身上。

[hɜːr; hər]['mægnətɪzəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

her	magnetism	and	her	great	reputation	.
她	磁性	和	她	伟大的	名声	.

她的魅力和她极佳的声誉。

[jet] [æz; əz] [mɪs] ['ædəmz] [slɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv]

Yet	as	Miss	Adams	slipped	away	with	a	fleeting	and	encouraging	lifting	of
然而	作为	错过	亚当斯	滑倒了	离开	和	一个	转瞬即逝	和	鼓励	举重	的

[hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] toward30

her	eyebrows	toward30
她	眉毛	toward30

然而，亚当斯小姐悄然离去，临走前还不时地、鼓励地扬了扬眉毛，朝30号方向望去。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['faɪn(ə)l] ['rekənɪŋ]

her	little	maid	,	suddenly	Polly	O'Neill	felt	that	the	hour	of	her	final	reckoning
她	小的	女佣	,	突然	波莉	奥尼尔	毛毡	那	这	小时	的	她	最终的	清算

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

突然间，波莉·奥尼尔感到她最后的清算时刻已经到来。

['kjʊriəsli] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [self] - ['kɑ:nʃəs] [nɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] ;

Curiously	,	until	now	she	had	not	been	self	-	conscious	nor	frightened	;
奇怪的是	,	直到	现在	她	有	不是	到过	自己	-	有意识的	也不	害怕	;

奇怪的是，直到现在她既不感到难为情，也不感到害怕；

[nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði] ['tɛrərz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

not	for	an	instant	had	she	been	pursued	by	the	terrors	that	had	so
不是	为了	一个	立即的	有	她	到过	追击	经过	这	恐怖	那	有	所以

[hə'ræst; 'hærəst][hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][plænz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

harassed	her	all	day	that	she	had	made	a	dozen	plans	to	escape	.
骚扰	她	全部	天	那	她	有	制成	一个	打	计划	到	逃脱	.

她一刻也没有受到那些困扰了她一整天、让她想了十几个逃跑计划的恐惧的追赶。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] ['sʌd(ə)nli] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ,

Yet	with	the	attention	of	the	large	audience	suddenly	riveted	upon	her	alone	,
然而	和	这	注意力	的	这	大的	观众	突然	铆接	之上	她	独自的	,

然而，当众多观众的注意力突然全部集中在她身上时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:ndz] .

they	were	returning	like	a	thousand	fiends	.
他们	是	返回	喜欢	一个	千	恶魔	.

他们像成千上万的恶魔一样归来。

['pɑ:li] [felt] [laɪk] [æn; ən]['ætəm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,

Polly	felt	like	an	atom	surrounded	by	infinite	space	,
波莉	毛毡	喜欢	一个	原子	包围	经过	无限	空间	,

波莉觉得自己就像一个被无限空间包围的原子。

[laɪk] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] .

like	a	spot	of	light	in	an	eternity	of	darkness	.
喜欢	一个	点	的	光	在	一个	永恒	的	黑暗	.

如同永恒黑暗中的一束光。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] , [hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [stɪf] ,

Her	voice	had	gone	,	her	limbs	were	stiff	,
她	嗓音	有	已消失	,	她	四肢	是	僵硬的	,

她的声音消失了，四肢僵硬了。

[jet] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [dʌstɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] ,

yet	automatically	she	continued	her	dusting	for	a	moment	longer	,
然而	自动地	她	持续	她	除尘	为了	一个	片刻	更长	,

但她下意识地又继续掸了一会儿灰。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [maɪt] [tɜ:rn][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə'gen] .

hoping	that	a	miracle	might	turn	her	into	a	human	being	again	.
希望	那	一个	奇迹	可能	转动	她	进入	一个	人类	存在	再次	.

希望奇迹能让她变回人类。

['ju:sləs] : [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] ,

Useless	:	her	voice	would	never	return	,
无用	:	她	嗓音	会	绝不	返回	,

没用了：她的声音再也回不来了。

[hɜ:r; hər] [legz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['mɪsɪz] . - ['wækswə:ks] .

her	legs	felt	as	if	they	belonged	to	a	figure	in	Mrs	.	Jarley's	waxworks	.
她	腿	毛毡	作为	如果	他们	属于	到	一个	数字	在	太太	.	-	蜡像馆	.

她的双腿感觉就像是贾利太太蜡像馆里的人物一样。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'voʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['fɜ:rnɪtʃər] !

One	could	not	devote	the	entire	evening	polishing	the	stage	furniture	!
一	可以	不是	奉献	这	全部的	晚上	抛光	这	阶段	家具	!

谁也不可能花整个晚上来擦亮舞台家具！

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ægənaɪzd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmptər] ['wɪspərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪnz] ,

Already	**she**	**could**	**hear**	**the**	**agonized**	**voice**	**of**	**the**	**prompter**	**whispering**	**her**	**lines**	**,**
已经	她	可以	听到	这	痛苦的	嗓音	的	这	提词器	耳语	她	线条	,

她已经能听到提词员痛苦的声音在低声帮她念台词了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

which	**he**	**naturally**	**supposed**	**her**	**to**	**have**	**forgotten**	**.**
哪个	他	自然	据称	她	到	有	被遗忘的	.

他自然而然地认为她已经忘记了。

[ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːli] [mʌst; məst][hæv; həv] dragged31

In	**some**	**fashion**	**Polly**	**must**	**have**	**dragged31**
在	一些	时尚	波莉	必须	有	dragged31

波莉肯定以某种方式拖着31

[hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]

herself	**to**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**stage**	**where**	**she**	**had**	**been**	**previously**	**instructed**	**to**
她自己	到	这	点	在	这	阶段	在哪里	她	有	到过	之前	指示	到

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

她径直走到之前被告知要站的舞台位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]

and	**there**	**somehow**	**she**	**must**	**have**	**succeeded**	**in**	**repeating**	**the**	**few**
和	那里	不知何故	她	必须	有	成功了	在	重复	这	很少

['sentənsɪz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

sentences	**required**	**of**	**her**	**,**
句子	必需的	的	她	,

在那里，她不知怎么地成功地重复了那几句话。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ;

although	**she**	**never**	**knew**	**how**	**she**	**did**	**the**	**one**	**or**	**the**	**other**	**;**
虽然	她	绝不	知道	如何	她	做过	这	一	或者	这	其他	;

虽然她始终不知道自己是如何做到这两件事的；

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪɝz] [meɪd] [ðer; ðər]['prɑːpər] ['entrənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bə'lɪndə]

for	**soon**	**the**	**other**	**players**	**made**	**their**	**proper**	**entrances**	**and**	**the**	**unhappy**	**Belinda**
为了	很快	这	其他	玩家	制成	他们的	恰当的	入口	和	这	不开心	贝琳达

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

was	**allowed**	**to**	**withdraw**	**.**
曾是	允许	到	提取	.

很快其他选手也正式入场，不高兴的贝琳达被允许退出比赛。

[jet] [ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [kʊd; kəd] ['nevər] ['klɪrli] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː]

Yet	**although**	**Polly**	**could**	**never**	**clearly**	**recall**	**the**	**events**	**on**	**the**	**stage**	**during**	**these**	**few**
然而	虽然	波莉	可以	绝不	清楚地	记起	这	活动	在	这	阶段	期间	这些	很少

['moʊmənts] ,

moments	**,**
时刻	,

然而，尽管波莉始终无法清楚地回忆起舞台上那短短几分钟发生的事情，

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['kɑːnʃəs] .

of	**one**	**thing**	**she**	**was**	**absolutely**	**conscious**	**.**
的	一	事物	她	曾是	绝对地	有意识的	.

有一件事她绝对清楚。

[baɪ][sʌm; səm] ['retʃɪd] ['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ə'piːlɪŋli] [daʊn] ,

By	**some**	**wretched**	**accident**	**she**	**had**	**glanced**	**appealingly**	**down**	**,**
经过	一些	可怜	事故	她	有	瞥了一眼	吸引人的	向下	,

由于某种不幸的意外，她不经意间向下瞥了一眼，眼神充满诱惑。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['sɪstər] , [ɔːr] ['beti]
hoping **to** **find** **encouragement** **in** **the** **face** **of** **her** **mother** **,** **sister** **,** **or** **Betty**
希望 到 寻找 鼓励 在 这 脸 的 她 母亲 , 姐姐 , 或者 贝蒂
['æʃtən] .
Ashton **.**
阿什顿 .

她希望从母亲、姐姐或贝蒂·阿什顿身上得到鼓励。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [æn'tægənɪst] , ['bɪli]
Instead **,** **however** **,** **she** **had** **caught** **the** **blue** **eyes** **of** **her** **old** **antagonist** **,** **Billy**
反而 , 然而 , 她 有 捕捉 这 蓝色的 眼睛 的 她 老的 反派 , 比利
['webstər] ,
Webster **,**
韦伯斯特 ,

然而，她却吸引了老对手比利·韦伯斯特的目光。

[fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,
fixed **upon** **her** **with** **such** **an** **expression** **of** **consternation** **,**
固定的 之上 她 和 这样的 一个 表达 的 惊愕 ,

他满脸惊恐地盯着她，

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]
sympathy **and** **amusement** **that** **she** **was** **never** **to** **forget** **the** **look** **for** **the** **rest**
同情 和 娱乐 那 她 曾是 绝不 到 忘记 这 看 为了 这 休息
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
of **her** **life** **.**
的 她 生活 .

她既同情又觉得好笑，以至于终生难忘那个眼神。

[ɪn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [siːn] , [ðə; ði] [wʌn] [soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [rɪ'hɜːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
In **the** **final** **scene** **,** **the** **one** **so** **diligently** **rehearsed** **during** **the** **morning** **,**
在 这 最终的 场景 , 这 一 所以 勤勉地 排练 期间 这 早晨 ,

在最后一幕，也就是早上反复排练的那一幕中，

[bə'lɪndə] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] .
Belinda **did** **not** **make** **such** **a** **complete** **failure** **.**
贝琳达 做过 不是 制作 这样的 一个 完全的 失败 .

贝琳达并没有彻底失败。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But **,** **as** **she** **slipped** **away** **to** **her** **dressing** **room** **at** **the** **close** **of** **the**
但 , 作为 她 滑倒了 离开 到 她 敷料 房间 在 这 关闭 的 这
[pər'fɔːrməns] , Polly32
performance **,** **Polly32**
表现 , Polly32

但是，演出结束后，当她悄悄溜回更衣室时，Polly32

[oʊ'niːl] [nuː] , [bɪ'fɔːr] [tʌŋ] [ɔːr] [pen] [kʊd; kəd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
O'Neill **knew** **,** **before** **tongue** **or** **pen** **could** **set** **it** **down** **,**
奥尼尔 知道 , 前 舌头 或者 笔 可以 放 它 向下 ,

奥尼尔在用言语或笔写下来之前就已经知道了。

[ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] [ðæt] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [steɪdʒ] [deɪ'bjuː] .
the **verdict** **that** **must** **follow** **her** **long** **-** **desired** **stage** **début** **.**
这 判决 那 必须 跟随 她 长的 - 想要的 阶段 首次亮相 .

这是她期待已久的舞台首秀之后必须做出的判决。

[əˈlæs] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [ˌʌn'laɪk] ['sizər] : [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi] [siː]

Alas	,	that	in	this	world	there	are	many	of	us	unlike	Cæsar	:	we	come	,	we	see
唉	,	那	在	这	世界	那里	是	许多	的	我们	与此不同	凯撒	:	我们	来	,	我们	看

,

,

,

唉，这世上像凯撒一样的人太多了：我们来，我们看到，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['kɑːŋkər] ! -

but	we	do	not	conquer	!	33
但	我们	做	不是	征服	!	-

但我们并未征服！33

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi]

CHAPTER	III	—	Friends	and	Enemies
章	三、	—	朋友们	和	敌人

第三章——朋友与敌人

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Standing	outside	in	the	dark	passage	for	a	moment	,	Polly	hesitated	with
常设	外部	在	这	黑暗的	通道	为了	一个	片刻	,	波莉	犹豫了一下	和

[hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,

her	hand	on	the	door	-	knob	,
她	手	在	这	门	-	旋钮	,

波莉站在黑暗的走廊里，手放在门把手上，犹豫了一会儿。

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

having	already	opened	the	door	a	few	inches	.
拥有	已经	打开	这	门	一个	很少	英寸	.

门已经打开了几英寸。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [huː] [ʃerd]

From	the	inside	she	could	plainly	hear	the	voices	of	the	two	girls	who	shared
从	这	里面	她	可以	显然	听到	这	声音	的	这	二	女孩们	WHO	共享

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

the	dressing	room	with	her	.
这	敷料	房间	和	她	.

从里面，她能清楚地听到和她共用更衣室的两个女孩的声音。

['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kæst] .

Neither	one	of	them	had	an	important	place	in	the	cast	.
两者都不	一	的	他们	有	一个	重要的	地方	在	这	投掷	.

他们俩在演员阵容中都没有重要地位。

[ðeɪ] ['mɪrli] [keɪm] [ɑːn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd]

They	merely	came	on	in	one	of	the	scenes	as	members	of	a	group	and
他们	仅仅	来了	在	在	一	的	这	场景	作为	成员	的	一个	团体	和

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

without	speaking	.
没有	请讲	.

他们只是作为一组演员出现在其中一个场景中，而且没有说话。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['klevər] , [æm'bɪʃəs] ['gɜːlz] [huːm] ['pɑːli] [laɪkt] .

However	,	they	were	both	clever	,	ambitious	girls	whom	Polly	liked	.
然而	,	他们	是	两个都	聪明的	,	雄心勃勃	女孩们	谁	波莉	喜欢	.

然而，她们都是聪明上进的女孩，波莉很喜欢她们。

[naʊ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm]

Now	her	attention	had	been	arrested	by	hearing	the	sound	of	her	own	name
现在	她	注意力	有	到过	被捕	经过	听力	这	声音	的	她	自己的	姓名

.

:

.

这时，她听到自己的名字，注意力立刻被吸引了过去。

“ [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfeɪljər] , [ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Polly	O'Neill	was	a	dreadful	failure	,	wasn't	she	?
”	波莉	奥尼尔	曾是	一个	可怕	失败	,	不是	她	?

“波莉·奥尼尔是个彻头彻尾的失败者，不是吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

”	one	of	them	was	saying	.
”	一	的	他们	曾是	说	.

“其中一个人说道。”

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [sərˈpraɪzd] .

“	Well	,	I	am	not	in	the	least	surprised	.
”	出色地	,	我	是	不是	在	这	至少	惊讶	.

“嗯，我一点也不感到惊讶。”

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] .

Indeed	,	it	was	just	what	I	expected	.
的确	,	它	曾是	只是	什么	我	预期的	.

果然不出我所料。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [bəˈlɪndə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] .

Of	course	,	she	was	only	given	the	part	of	Belinda	because	of	favoritism	.
的	课程	,	她	曾是	仅有的	给定	这	部分	的	贝琳达	因为	的	偏爱	.

当然，她能得到贝琳达这个角色完全是因为有人偏袒她。

[mɪs] [ˈædəmz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [hɜːrz] ! ” -

Miss	Adams	is	such	a	great	friend	of	hers	!	”	34
错过	亚当斯	是	这样的	一个	伟大的	朋友	的	她的	!	”	-

亚当斯小姐真是她的好朋友！“34

[ðen] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] :

Then	before	Polly	could	make	her	presence	known	the	second	girl	replied	:
然后	前	波莉	可以	制作	她	在场	已知	这	第二	女孩	回复	:

波莉还没来得及表明自己的身份，第二个女孩就回答道：

“ [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

“	So	far	as	I	can	see	,
”	所以	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [hæz; həz] [ˈnevər] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈhəːsəlz]

Polly	O'Neill	has	never	shown	a	particle	of	ability	at	any	of	the	rehearsals
波莉	奥尼尔	有	绝不	所示	一个	粒子	的	能力	在	任何	的	这	排练

[ðæt] [wʊd] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] .

that	would	justify	her	being	placed	over	the	rest	of	us	.
那	会	证明合法	她	存在	放置	超过	这	休息	的	我们	.

波莉·奥尼尔在任何一次排练中都没有表现出丝毫能力，根本不配让她凌驾于我们其他人之上。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈiːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] [ˈbetər] .

I	am	sure	that	either	you	or	I	would	have	done	far	better	.
我	是	当然	那	任何一个	你	或者	我	会	有	完毕	远的	更好的	.

我相信你我中的任何一个都会做得更好。

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [pər'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['feɪməs] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

But	never	mind	;	perhaps	some	day	we	may	be	famous	actresses	and	she
但	绝不	头脑	;	也许	一些	天	我们	可能	是	著名的	女演员	和	她

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

nothing	at	all	,
没有什么	在	全部	,

但没关系；也许有一天我们会成为著名女演员，而她却一事无成。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɪs] ['ædəmz] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] .

when	there	is	no	Miss	Adams	to	help	her	along	.
什么时候	那里	是	不	错过	亚当斯	到	帮助	她	沿着	.

如果没有亚当斯小姐的帮助，她就寸步难行了。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] ['pɑ:li] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

"	But	at	this	same	instant	Polly	walked	into	the	room	.
"	但	在	这	相同的	立即的	波莉	步行	进入	这	房间	.

但就在这时，波莉走进了房间。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [maɪ] [fɔ:lt] ,

"	I	am	so	sorry	I	overheard	what	you	said	,	but	it	was	entirely	my	fault	,
"	我	是	所以	对不起	我	无意中听到	什么	你	说	,	但	它	曾是	完全	我的	过错	,

"我很抱歉无意中听到了你们说的话，但这完全是我的错。"

[nɑ:t] [jɔ:rz] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [də'rektli; daɪ'rektli] .

not	yours	,	"	she	began	directly	.
不是	你的	,	"	她	开始	直接地	.

"不是你的，"她直截了当地说。

" ['oʊnli] [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['i:vzdrɑ:pɪŋ] .

"	Only	please	don't	think	I	intended	to	be	eavesdropping	.
"	仅有的	请	不	思考	我	故意的	到	是	偷听	.

"只是请不要认为我是故意偷听的。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] ['æksɪdənt] [maɪ] [ə'piərɪŋ] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

It	was	quite	an	accident	my	appearing	just	at	the	wrong	moment	.
它	曾是	相当	一个	事故	我的	出现	只是	在	这	错误的	片刻	.

我出现在不该出现的时候，真是个意外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɜ:rt] [baɪ] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['æktɪd] [bə'lɪndə] [soʊ] ['pʊrli,'pɔ:rli] .

Of	course	I	am	hurt	by	your	thinking	I	acted	Belinda	so	poorly	.
的	课程	我	是	伤害	经过	你的	思维	我	行动	贝琳达	所以	差	.

当然，你认为我扮演贝琳达的方式很糟糕，这让我很伤心。

[pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] .

Perhaps	one	of	you	would	have	been	more	successful	.
也许	一	的	你	会	有	到过	更多的	成功的	.

或许你们当中有人会更成功。

[bʌt; bət] [du:] [pli:z] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] ['gɪv(ə)n]

But	do	please	understand	that	I	realize	perfectly	that	I	had	the	chance	given
但	做	请	理解	那	我	意识到	完美	那	我	有	这	机会	给定

[ˌem 'i:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] - ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['tæləns]

me	because	of	Miss	Adams	'	friendship	and	not	because	of	my	own	talents
我	因为	的	错过	亚当斯	-	友谊	和	不是	因为	的	我的	自己的	天赋

.

:

.

但请您理解，我完全明白，我之所以能获得这个机会，是因为亚当斯小姐的友谊，而不是因为我自己的才能。

" [ðen] , [ðoʊ] ['pɑ:li:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['fleɪmɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [spi:tʃ] [ænd; ənd] her35

"	Then	,	though	Polly's	cheeks	were	flaming	during	her	long	speech	and	her35
"	然后	,	尽管	波莉的	脸颊	是	炽盛	期间	她	长的	演讲	和	her35

"然后，尽管波莉在冗长的演讲中双颊绯红，而且她的35

[toʊnz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['stedi] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɪn'taɪər] [gʊd] ['feloʊʃɪp] .

tones	not	always	steady	,	she	smiled	at	her	companions	in	entire	good	fellowship	.
音调	不是	总是	稳定的	,	她	微笑	在	她	同伴	在	全部的	好的	奖学金	.

她的语气有时不太稳定，但她面带微笑地与同伴们友好相处。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] , ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['pɑːliːz] ['ʃoʊldər] .

Immediately	the	older	girl	,	walking	across	the	floor	,	laid	her	hand	on	Polly's	shoulder	.
立即地	这	老	女孩	,	步行	穿过	这	地面	,	铺设	她	手	在	波莉的	肩膀	.

年长的女孩立即走过来，把手放在波莉的肩膀上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [sed] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	I	am	not	going	to	take	back	all	I	said	a	while	ago	,
“	我	是	不是	去	到	拿	后退	全部	我	说	一个	尽管	前	,

“我不会收回我之前说过的话，

[fɔːr; fər][aɪ] [ment] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ænd; ənd] [hæf] [wɪð; wɪθ] [brə'vɑːdoʊ] .

for	I	meant	a	part	of	it	,	”	she	declared	half	apologetically	and	half	with	bravado	.
为了	我	意思是	一个	部分	的	它	,	”	她	声明	一半	带着歉意地	和	一半	和	虚张声势	.

“因为我指的是其中的一部分，”她半是歉意半是豪言壮语地说道。

“ ['ɑːnɪstli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [æz; əz] [bə'lɪndə] .

“	Honestly	,	I	don't	think	you	were	very	good	as	Belinda	.
“	诚实地	,	我	不	思考	你	是	非常	好的	作为	贝琳达	.

“说实话，我觉得你演的贝琳达不太好。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ækt] ['ræðər] [wel] [æt; ət] [ri'həːsəlz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

But	I	have	seen	you	act	rather	well	at	rehearsals	now	and	then	.
但	我	有	已见	你	行为	相当	出色地	在	排练	现在	和	然后	.

但我偶尔会在排练中看到你表现得相当不错。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [feɪld] [tə'naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .

I	think	you	failed	tonight	because	you	suddenly	grew	so	frightened	.
我	思考	你	失败的	今晚	因为	你	突然	生长	所以	害怕	.

我认为你今晚失败是因为你突然变得非常害怕。

[dəunt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; ['gʊdnəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən]['æktər] [bɪ'fɔːr] [huː] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] ,

Don't	be	discouraged	;	goodness	knows	it	has	happened	to	many	an	actor	before	who	afterwards	became	famous	,
不	是	灰心	;	善良	知道	它	有	发生	到	许多	一个	演员	前	WHO	然后	成为	著名的	,

别灰心；很多后来成名的演员都经历过这种情况。

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfərtɪŋ] .

”	she	ended	in	an	effort	to	be	comforting	.
”	她	结束	在	一个	努力	到	是	令人感到安慰	.

她最后试图安慰对方。

“ [jes] ,

“	Yes	,
“	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ə'baʊt]

and	it	is	all	very	well	for	us	to	talk	here	in	our	dressing	rooms	about
和	它	是	全部	非常	出色地	为了	我们	到	讲话	这里	在	我们的	敷料	房间	关于

['biːɪŋ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

being	more	successful	than	you	were	,
存在	更多的	成功的	比	你	是	,

我们在这里，在更衣室里谈论如何比你更成功，这当然很好，

" [ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] ['ædɪd] ,

"	the	second	girl	added	,
"	这	第二	女孩	额外	,

第二个女孩补充道：

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pruːviŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n]

“	but	there	is	no	way	of	our	proving	that	we	would	not	have	had	even
“	但	那里	是	不	方式	的	我们的	证明	那	我们	会	不是	有	有	甚至

[wɜːrs] ['keɪsɪz][ʌv; əv][steɪdʒ] [fraɪt] .

worse	cases	of	stage	fright	.
更糟	案例	的	阶段	惊吓	.

“但我们无法证明我们不会遇到更严重的怯场情况。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['pɑːliːz] [hænd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwiːz] .

"	She	gave	Polly's	hand	a	gentle	squeeze	.
"	她	给予	波莉的	手	一个	温和的	挤	.

她轻轻捏了捏波莉的手。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
“	的	课程	,

“当然，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mɪs] ['ædəmz] - [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr]

you	must	know	we	are	both	jealous	of	Miss	Adams	-	affection	for	you	or
你	必须	知道	我们	是	两个都	嫉妒的	的	错过	亚当斯	-	感情	为了	你	或者

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [kæts] .

we	would	never	have	been	such	horrid	cats	.
我们	会	绝不	有	到过	这样的	可怕的	猫	.

你应该知道，我们俩都是嫉妒亚当斯小姐对你的好感，否则我们绝不会如此凶恶。

" [ðə; ði][gɜːrl] [blʌʃt] .

"	The	girl	blushed	.
"	这	女孩	脸红了	.

女孩脸红了。

“ [duː][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [wʌt] [wiː; wi] [sed] , -

“	Do	try	and	forget	what	we	said	,	36
“	做	尝试	和	忘记	什么	我们	说	,	-

“试着忘记我们说过的话吧。”36

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

it	was	horrid	not	to	have	been	kinder	and	more	sympathetic	.
它	曾是	可怕的	不是	到	有	到过	幼儿园	和	更多的	交感神经	.

没能更友善、更体谅他人，真是太糟糕了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	may	have	a	chance	to	pay	us	back	with	interest	some	day	.
你	可能	有	一个	机会	到	支付	我们	后退	和	兴趣	一些	天	.

将来或许有机会连本带利地偿还我们。

['enihaʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['splendɪd] [spɔːrt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

Anyhow	,	you	are	a	splendid	sport	not	to	be	angry	.
无论如何	,	你	是	一个	灿烂	运动	不是	到	是	生气的	.

总之，你真是个好脾气，没有生气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第2/8页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [huː] [wɪl] [wɪn] [aʊt]
I am sure it is the people who take things as you have this who will win out
我 是 当然 它 是 这 人们 WHO 拿 事物 作为 你 有 这 WHO 将要 赢 出去
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

我相信，最终获胜的一定是那些能接受现状的人。

〃 [ðen] [noʊ][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'gen] .
〃 Then no one referred to the subject again .
〃 然后 不 一 指 到 这 主题 再次 .

之后再也没有人提起过这个话题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [nəːvs] [hæd; həd]
For it was plain that Polly was exhausted and that her nerves had
为了 它 曾是 清楚的 那 波莉 曾是 筋疲力尽的 和 那 她 神经 有
['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
nearly reached the breaking point .
几乎 达到 这 打破 观点 .

很明显，波莉已经筋疲力尽，她的神经几乎崩溃了。

[ɪn'sted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[bəuθ]['gɜːlz] [naʊ] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
both girls now did their best to assist her in taking off the costume of the
两个都 女孩们 现在 做过 他们的 最好的 到 协助 她 在 采取 离开 这 戏服 的 这
[ɪl] - ['feɪtɪd] [bə'lɪndə] [ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [striːt] ['kɑːstuːm] .
ill - fated Belinda and in getting into an ordinary street costume .
患病的 - 命中注定 贝琳达 和 在 获得 进入 一个 普通的 街道 戏服 .

两个女孩尽力帮助她脱下不幸的贝琳达的戏服，换上普通的街头服装。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm]
For Polly was to meet her family and friends in a small reception room
为了 波莉 曾是 到 见面 她 家庭 和 朋友们 在 一个 小的 接待 房间
[ə'dʒɔɪnɪŋ] [mɪs] ['ædəmz] - ['dresɪŋ] [ruːm] ,
adjoining Miss Adams ' dressing room ,
相邻的 错过 亚当斯 - 敷料 房间 ,

波莉将在亚当斯小姐更衣室隔壁的小接待室里与家人和朋友见面。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
five minutes after the close of the play .
五 分钟 后 这 关闭 的 这 玩 .

演出结束后五分钟。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] ,
She would have preferred to have marched up to the cannon's mouth ,
她 会 有 首选 到 有 行军 向上 到 这 大炮的 嘴 ,

她宁愿走到大炮炮口前去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['taɪərd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['iːðər] [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɔːr] ['senʃər] .
and she was much too tired at present either for congratulations or censure .
和 她 曾是 很多 也 疲劳的 在 展示 任何一个 为了 恭喜！ 或者 谴责 .

她现在太累了，既没有心情祝贺，也没有心情批评。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She	heard	Mollie	and	Betty	Ashton	coming	toward	the	door	to	seek	for	her	.
她	听到	莫莉	和	贝蒂	阿什顿	未来	朝向	这	门	到	寻找	为了	她	.

她听到莫莉和贝蒂·阿什顿朝门口走来，似乎在找她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ɪ'miːdiətli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['pɑːliːz] [deɪ'bjuː][ænd; ənd][wɜːr; wər]

Of	course	they	were	both	immediately	enthusiastic	over	Polly's	début	and	were
的	课程	他们	是	两个都	立即地	热情的	超过	波莉的	首次亮相	和	是

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sək'ses] .

sure	that	she	had	been	a	pronounced	success	.
当然	那	她	有	到过	一个	发音	成功	.

当然，他们两人都对波莉的首次亮相感到无比兴奋，并确信她取得了巨大的成功。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] and37

For	in	the	minds	of	her	sister	and37
为了	在	这	思想	的	她	姐姐	and37

因为在她姐姐和37的心中

[frend] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

friend	,	Polly	was	simply	incapable	of	failure	.
朋友	,	波莉	曾是	简单地	无法	的	失败	.

朋友，波莉根本不可能失败。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər]

And	perhaps	they	did	succeed	in	making	the	rest	of	the	evening	easier	for
和	也许	他们	做过	成功	在	制作	这	休息	的	这	晚上	更轻松	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

或许他们的确成功地让她当晚剩下的时间过得轻松了一些。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] ['wʊdfɝd] [frendz] [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd]

But	then	all	of	her	old	Camp	Fire	and	Woodford	friends	were	as	kind
但	然后	全部	的	她	老的	营	火	和	伍德福德	朋友们	是	作为	种类

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但是，她以前在 Camp Fire 和 Woodford 的所有朋友都尽可能地对她很友善。

[tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['gɝːlz] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['riːəl] [steɪdʒ] [siːmd] [feɪm] [ɪ'nʌf] [ɪn]

To	have	one	of	their	own	girls	acting	on	a	real	stage	seemed	fame	enough	in
到	有	一	的	他们的	自己的	女孩们	表演	在	一个	真实的	阶段	似乎	名声	足够的	在

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

能让自家女儿登上真正的舞台表演，这本身似乎就是一种莫大的荣誉。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [frʌm; frəm] ['sɪlviə] ['(h)wɔːtn] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɪli]

But	from	two	of	her	friends	,	from	Sylvia	Wharton	and	from	Billy
但	从	二	的	她	朋友们	,	从	西尔维娅	沃顿商学院	和	从	比利

['webstər] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

但来自她的两位朋友，西尔维娅·沃顿和比利·韦伯斯特，

['pɑːli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Polly	received	the	truth	as	they	saw	it	.
波莉	已收到	这	真相	作为	他们	锯	它	.

波莉听到了他们眼中的真相。

['sɪlviːəz] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['spoʊkən][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bɪliːz] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l]['saɪləns] .

Sylvia's	came	with	spoken	words	,	and	Billy's	by	a	more	painful	silence	.
西尔维娅的	来了	和	说	字	,	和	比利	经过	一个	更多的	痛苦	沉默	.

西尔维娅的表达方式是言语上的，而比利的表达方式则是更加痛苦的沉默。

[æz; əz] ['paːli] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['sɪlviə] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['saːləmli] .

As	Polly	entered	the	room	,	Sylvia	came	forward	,	and	kissed	her	solemnly	.
作为	波莉	进入	这	房间	,	西尔维娅	来了	向前	,	和	亲吻	她	庄严地	.

波莉走进房间时，西尔维娅走上前去，郑重地吻了她。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wiːks] .

The	two	girls	had	not	seen	each	other	for	a	number	of	weeks	.
这	二	女孩们	有	不是	已见	每个	其他	为了	一个	数字	的	周	.

这两个女孩已经好几个星期没见面了。

['sɪlviə] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'raɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Sylvia	had	only	arrived	in	New	York	a	few	hours	before	.
西尔维娅	有	仅有的	到达的	在	新的	约克	一个	很少	小时	前	.

西尔维娅几个小时前才抵达纽约。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['nɜːrvəs] , ['paːli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , ” ['sɪlviə]

“	You	were	dreadfully	nervous	,	Polly	,	just	as	I	thought	you	would	be	,	”	Sylvia
“	你	是	极其糟糕	紧张的	,	波莉	,	只是	作为	我	想法	你	会	是	,	”	西尔维娅

[ri'mɑːkt] ['kwaɪətli] ,

remarked	quietly	,
评论	悄悄	,

“波莉，你紧张得要命，果然不出我所料，”西尔维娅轻声说道。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [step] - ['sɪstɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

holding	her	step	-	sister's	attention	by	the	intensity	and	concentration	of
保持	她	步	-	姐妹	注意力	经过	这	强度	和	专注	的

[hɜːr; hər] [geɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .

her	gaze	behind	the	gold	-	rimmed	spectacles	.
她	目光	在后面	这	金子	-	带边	眼镜	.

她透过金边眼镜，目光专注而炽热，牢牢吸引了继妹的注意力。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪrfəli] ['taɪərd][ænd; ənd][ˌʌp'set] .

“	Now	I	am	afraid	you	are	fearfully	tired	and	upset	.
“	现在	我	是	害怕的	你	是	恐惧地	疲劳的	和	沮丧的	.

“现在恐怕你一定非常疲惫和沮丧。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ]

I	do	wish	you	would	go	home	immediately	and	go	to	bed	instead	of	talking
我	做	希望	你	会	去	家	立即地	和	去	到	床	反而	的	说

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

to	all	these	people	.
到	全部	这些	人们	.

我真希望你立刻回家睡觉，而不是跟这些人说话。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] did38

But	I	suppose	you	have	already	decided	because	you	did38
但	我	认为	你	有	已经	决定	因为	你	did38

但我猜你已经决定了，因为你已经这么做了38

[nɑːt][ækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][duː]['eni] ['betər] .

not	act	as	well	as	you	expected	this	evening	that	you	will	never	do	any	better	.
不是	行为	作为	出色地	作为	你	预期的	这	晚上	那	你	将要	绝不	做	任何	更好的	.

今晚你的表现不如预期，你以后也不会做得更好了。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] , ['paːli] ,

Promise	me	to	be	reasonable	this	one	time	,	Polly	,
承诺	我	到	是	合理的	这	一	时间	,	波莉	,

波莉，答应我这一次要讲道理。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] ?

and	may	I	see	you	alone	and	have	a	talk	with	you	tomorrow	?
和	可能	我	看	你	独自的	和	有	一个	讲话	和	你	明天	?

我可以明天单独见你一面，和你谈谈吗?

" [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] [gɜːrl] [tuː; tə] [nɑːd] [ə'griːmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

"	Then	there	was	only	time	for	the	older	girl	to	nod	agreement	and	to
"	然后	那里	曾是	仅有的	时间	为了	这	老	女孩	到	点头	协议	和	到

[pleɪs] [hɜːr; hər] [hɑːt] [hænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] ['sɪlviːəz] [lɑːrdʒ] ,

place	her	hot	hand	for	an	instant	into	Sylvia's	large	,
地方	她	热的	手	为了	一个	立即的	进入	西尔维娅的	大的	,

"然后，年长的女孩只来得及点头表示同意，并将她滚烫的手短暂地伸进西尔维娅的大手里，

[strɔːŋ] [wʌn] , [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [tʌtʃ] .

strong	one	,	that	already	had	a	kind	of	healing	touch	.
强的	一	,	那	已经	有	一个	种类	的	康复	触碰	.

一个很强大的人，本身就具有某种治愈的力量。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'mændɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

For	Mrs	.	Wharton	was	now	demanding	her	daughter's	attention	,	wishing	to
为了	太太	.	沃顿商学院	曾是	现在	要求	她	女儿的	注意力	,	祝	到

[ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [frendz] .

introduce	her	to	friends	.
介绍	她	到	朋友们	.

沃顿夫人现在想要引起女儿的注意，想把她介绍给朋友们。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['pɑːli] [tuː; tə] [traɪ] [hɜːr; hər] [feɪt]

Since	she	had	finally	made	up	her	mind	to	allow	Polly	to	try	her	fate
自从	她	有	最后	制成	向上	她	头脑	到	允许	波莉	到	尝试	她	命运

[æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] ,

as	an	actress	,
作为	一个	演员	,

既然她最终决定让波莉去尝试当演员，

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʌltɪmət] ['brɪliənt] [sək'ses] .

Mrs	.	Wharton	had	no	doubt	of	her	ultimate	brilliant	success	.
太太	.	沃顿商学院	有	不	怀疑	的	她	最终的	杰出的	成功	.

沃顿夫人对自己最终取得辉煌的成功毫不怀疑。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] , [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

Five	minutes	afterwards	,	quite	by	accident	,
五	分钟	然后	,	相当	经过	事故	,

五分钟后，纯属偶然，

['rɪtʃəd] [hʌnt] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːli] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

Richard	Hunt	found	himself	standing	near	enough	to	Polly	to	feel	that	he	must
理查德	打猎	成立	他自己	常设	靠近	足够的	到	波莉	到	感觉	那	他	必须

['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [deɪ'bjuː] .

also	say	something	in	regard	to	her	début	.
还	说	某物	在	看待	到	她	首次亮相	.

理查德·亨特发现自己离波莉足够近，他觉得也应该对她的首次亮相说些什么。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [bə'lɪndə] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'deɪ] , [mɪs] ['pɑːli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	am	glad	Belinda	did	not	run	away	today	,	Miss	Polly	,	"	he	whispered	.
"	我	是	高兴的	贝琳达	做过	不是	跑步	离开	今天	,	错过	波莉	,	"	他	低声说道	.

"我很高兴贝琳达今天没有逃跑，波莉小姐，"他低声说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðɪs]
“ Do you know I almost believed she intended to for a few moments this
“ 做 你 知道 我 几乎 相信 她 故意的 到 为了 一个 很少 时刻 这
['mɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“你知道吗，今天早上有那么一会儿，我几乎相信她打算这么做？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] .
” And the man smiled at the absurdity of his idea .
” 和 这 男人 微笑 在 这 荒谬 的 他的 主意 .

“那人嘲笑自己想法的荒谬之处。”

['paːli] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ʌp] [tɔːrd] her39
Polly glanced quickly up toward her39
波莉 瞥了一眼 迅速地 向上 朝向 her39

波莉迅速抬头看了她一眼。39

[kəm'pænjən] , [ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] ['kʌlərɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪərd] [feɪs] .
companion , a warm flush coloring her tired face .
伴侣 , 一个 温暖的 冲洗 染色 她 疲劳的 脸 .

同伴，疲惫的脸上泛起一抹温暖的红晕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [aɪm][ə; eɪ] -
“ It might have been better for the play if I had , Mr . Hunt , I'm a -
“ 它 可能 有 到过 更好的 为了 这 玩 如果 我 有 , 先生 . 打猎 , 我是 一个 -
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking ,
思维 ,

“亨特先生，我想，如果我那样做，对这部剧可能更有利。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meloʊ] ['aɪrɪʃ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [loʊ] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” she answered with a mellow Irish intonation in the low tones of her voice .
” 她 回答 和 一个 醇厚 爱尔兰 语调 在 这 低的 音调 的 她 嗓音 .

她用低沉柔和的爱尔兰口音回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] .
“ But you need not think I did not mean what I said .
“ 但 你 需要 不是 思考 我 做过 不是 意思是 什么 我 说 .

但你不必认为我说的话不是真心话。

[dəunt] [tel] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Don't tell on me ,
不 告诉 在 我 ,

别告发我，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bɔːt] [ænd; ənd][maɪ][bæg] [pækt] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ][plænz] [meɪd]
but I had a ticket bought and my bag packed and all my plans made
[fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst]['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for running away and then at the last even I could not be quite such a
['kaʊərd] .
coward .
懦夫 .

但我已经买了票，收拾好了行李，制定了逃跑的所有计划，可到了最后一刻，我还是没能做个十足的懦夫。

” [ðə; ði]['gɝːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
” The girl's expression changed .
” 这 女孩们 表达 已更改 .

女孩的表情变了。

“ [pər'hæps] , ['æftər][ɔ:l] , [aɪ] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [fɔ:rst] ['ɪntu:]['ju:zɪŋ] [ðæt] ['tɪkɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi]

“	Perhaps	,	after	all	,	I	may	yet	be	forced	into	using	that	ticket	some	day	,	”	she
“	也许	,	后	全部	,	我	可能	然而	是	强制	进入	使用	那	票	一些	天	,	”	她

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“或许，总有一天我会被迫使用那张票，”她补充道。

[hæf] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][hæf] ['sɪriəs] ,

half	laughing	and	half	serious	,
一半	笑	和	一半	严肃的	,

半笑半认真，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

as	she	turned	to	speak	to	some	one	else	who	had	joined	them	.
作为	她	转向	到	说话	到	一些	一	别的	WHO	有	加入	他们	.

她转身和加入他们的另一个人说话。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aɪd(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [stɪl] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [kəm'pænjən] .

For	another	idle	moment	the	man	still	thought	of	his	recent	companion	.
为了	其他	闲置的	片刻	这	男人	仍然	想法	的	他的	最近的	伴侣	.

闲暇时，他仍然想着他最近的同伴。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ræʃ] ['steɪtmənts] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ?

How	much	or	how	little	of	her	rash	statements	did	the	child	mean	?
如何	很多	或者	如何	小的	的	她	皮疹	声明	做过	这	孩子	意思是	?

孩子那些轻率的言论有多少是真心话，又有多少是假话?

[jet] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Yet	he	might	have	spared	himself	the	trouble	of	this	reflection	,
然而	他	可能	有	幸存	他自己	这	麻烦	的	这	反射	,

然而，他本可以省去这种思考的麻烦。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] .

for	this	question	about	Polly	was	never	to	be	satisfactorily	answered	.
为了	这	问题	关于	波莉	曾是	绝不	到	是	令人满意地	回答	.

关于波莉的这个问题，始终没有得到令人满意的答案。

[ɔ:l'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ɪn] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] - [rɪ'sepʃ(ə)n]

Although	by	this	time	the	greater	number	of	persons	in	Margaret	Adams	'	reception
虽然	经过	这	时间	这	更大的	数字	的	人	在	玛格丽特	亚当斯	-	接待

[ru:m] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə] ['pɑ:li] ['i:ðər] [tu:; tə] [seɪ] [kaɪnd] [θɪŋz] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,

room	had	spoken	to	Polly	either	to	say	kind	things	or	the	reverse	,
房间	有	说	到	波莉	任何一个	到	说	种类	事物	或者	这	撤销	,

尽管此时玛格丽特·亚当斯接待室里的大部分人都和波莉说过话，要么是说了好话，要么是说了坏话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , -

there	was	,	40
那里	曾是	,	-

有40

[haʊ'evər] , [wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [tu:; tə] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] .

however	,	one	individual	who	had	devoted	his	best	efforts	to	avoiding	her	.
然而	,	一	个人	WHO	有	奉献	他的	最好的	努力	到	避免	她	.

然而，有一个人却竭尽全力地躲避她。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [bɪ'fɔ:r] [tə'naɪt] .

Yet	there	had	never	been	such	an	occasion	before	tonight	.
然而	那里	有	绝不	到过	这样的	一个	场合	前	今晚	.

然而，今晚之前从未发生过这样的事情。

[fɔːr; fər] ['weðər] [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːr]

For	whether	he	chanced	to	be	angry	with	her	at	the	moment	or
为了	无论	他	偶然	到	是	生气的	和	她	在	这	片刻	或者

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

无论他此刻是生她的气还是高兴，

['bɪli] ['webstər] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

Billy	Webster	had	always	enjoyed	the	opportunity	of	talking	to	Polly	,
比利	韦伯斯特	有	总是	享受	这	机会	的	说	到	波莉	,

比利·韦伯斯特一直很喜欢和波莉聊天。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [i'məuʃənz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] ['tʃænst]

since	she	always	stirred	his	deepest	emotions	,	no	matter	what	the	emotions	chanced
自从	她	总是	搅拌	他的	最深处	情绪	,	不	事情	什么	这	情绪	偶然

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

因为她总是能触动他内心深处的情感，无论那些情感是什么。

[tə'naɪt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][wɜːrdz] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

Tonight	he	had	no	desire	to	repeat	the	fatal	words	,	“	I	told	you	so	.
今晚	他	有	不	欲望	到	重复	这	致命的	字	,	“	我	讲述	你	所以	.

今晚他不想再说那句致命的话：“我早就告诉过你了。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]

”	Of	course	he	had	always	known	that	Polly	O'Neill	would	never	be	a
”	的	课程	他	有	总是	已知	那	波莉	奥尼尔	会	绝不	是	一个

[sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] ;

successful	actress	;
成功的	演员	;

“他当然一直都知道波莉·奥尼尔永远不会成为一名成功的女演员；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ɪ'rætɪk] , [tuː] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

she	was	far	too	erratic	,	too	emotional	.
她	曾是	远的	也	不稳定的	,	也	情绪	.

她太反复无常，太情绪化了。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ɪn]

If	only	she	had	been	sensible	for	once	and	listened	to	him	that	day	in
如果	仅有的	她	有	到过	明智的	为了	一次	和	听着	到	他	那	天	在

[ðə; ði] [wʊdz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !

the	woods	long	ago	!
这	树林	长的	前	!

如果她当年在树林里能听他的话，该有多好啊！

['sʌd(ə)nli] ['bɪli] [skwerd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [jʌŋ] [lɪps] .

Suddenly	Billy	squared	his	broad	shoulders	and	closed	his	firm	young	lips	.
突然	比利	平方	他的	广阔	肩膀	和	关闭	他的	公司	年轻的	嘴唇	.

比利突然挺直了宽阔的肩膀，抿紧了年轻而坚毅的嘴唇。

[fɔːr; fər] , ['sepəreitiŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['evri] [wʌn] [els] , ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [maːtʃiŋ]

For	,	separating	herself	from	every	one	else	,	Polly	was	actually	marching
为了	,	分离	她自己	从	每一个	一	别的	,	波莉	曾是	实际上	行军

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

directly	toward	him	,
直接地	朝向	他	,

因为，波莉与其他人截然不同，她实际上是径直走向他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər][æn; ən] [ʌn'kæni] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]

and	she	had	ever	an	uncanny	fashion	of	guessing	what	was	going	on	in
和	她	有	曾经	一个	不可思议	时尚	的	猜测	什么	曾是	去	在	在

['ʌðər] ['pi:pəlz] ['hedz] .

other	people's	heads	.
其他	人们的	头部	.

她总是有一种不可思议的本领，能猜到别人在想什么。

[ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tæn] ['bɪli] ['webstər] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] .

Underneath	his	country	tan	Billy	Webster	blushed	furiously	and	honestly	.
下	他的	国家	棕褐色	比利	韦伯斯特	脸红了	愤怒地	和	诚实地	.

在黝黑的皮肤下，比利·韦伯斯特羞红了脸，这是他内心真实的想法。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] ['feɪljər] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

“	You	think	I	was	a	rank	failure	,	don't	you	?
“	你	思考	我	曾是	一个	秩	失败	,	不	你	?

“你觉得我是个彻头彻尾的失败者，对吧？”

” ['pɑ:li] [di'mɑ:ndid] [æt; ət][wʌns] . -

”	Polly	demanded	at	once	.	41
”	波莉	要求	在	一次	.	-

“波莉立刻要求道。”41

[stɪl] ['spi:tʃləs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

Still	speechless	,	the	young	man	nodded	his	head	.
仍然	无言	,	这	年轻的	男人	点头	他的	头	.

年轻人仍然说不出话来，只是点了点头。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evər] [wɪl] [du:] [mʌtʃ] ['betər] ?

“	You	don't	believe	I	ever	will	do	much	better	?
“	你	不	相信	我	曾经	将要	做	很多	更好的	?

“你不相信我以后会做得更好吗？”

” [ə'gen] ['bɪli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'gri:mənt] .

”	Again	Billy	nodded	agreement	.
”	再次	比利	点头	协议	.

比利再次点头表示同意。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['wʊdfɝd] [ænd; ənd]

“	And	that	I	had	much	better	have	stayed	at	home	in	Woodford	and
“	和	那	我	有	很多	更好的	有	入住	在	家	在	伍德福德	和

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [soʊ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] ,

learned	to	cook	and	sew	and	—	and	—	well	,
学习	到	厨师	和	缝	和	—	和	—	出色地	,

“我当时最好还是待在伍德福德的家里，学做饭、缝纫，还有——还有——嗯，

[sʌm; səm] [deɪ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmˌbɑ:di:z] [waɪf] ?

some	day	try	to	be	somebody's	wife	?
一些	天	尝试	到	是	某人的	妻子	?

有朝一日想当别人的妻子吗?

” [ðə; ði][gɜ:rl] ['endɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .

”	the	girl	ended	a	little	breathlessly	.
”	这	女孩	结束	一个	小的	气喘吁吁	.

“女孩有些气喘吁吁地说完了。”

[ðɪs] [taɪm] ['bɪli] ['webstər] [dɪd][nɑ:t] [mɪns] ['mætərz] .

This	time	Billy	Webster	did	not	mince	matters	.
这	时间	比利	韦伯斯特	做过	不是	剁碎	事情	.

这一次，比利·韦伯斯特可没有拐弯抹角。

“ [aɪ][moʊst] [ə'ʃʊrədli] [duː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] ['blʌntnəs] .

“	I	most	assuredly	do	,	”	he	answered	with	praiseworthy	bluntness	.
”	我	最多	当然	做	,	”	他	回答	和	值得称赞	钝	.

“我当然会，”他以值得称赞的直率回答道。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][fi'æskoʊ][æz; əz] [bə'lɪndə] ,

Now	for	the	first	time	since	her	fiasco	as	Belinda	,
现在	为了	这	第一的	时间	自从	她	惨败	作为	贝琳达	,

这是自她扮演贝琳达一角惨败以来，她第一次.....

['pɑːliːz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]['faɪər] .

Polly's	eyes	flashed	with	something	of	their	old	fire	.
波莉的	眼睛	闪光灯	和	某物	的	他们的	老的	火	.

波莉的眼中闪过一丝昔日的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðoʊ] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

And	there	in	the	presence	of	the	company	,	though	unheeded	by	them	,
和	那里	在	这	在场	的	这	公司	,	尽管	无人理会	经过	他们	,

就在公司众人面前，尽管他们置之不理，

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .

she	stamped	her	foot	just	as	she	always	had	as	a	naughty	child	.
她	盖章	她	脚	只是	作为	她	总是	有	作为	一个	淘气	孩子	.

她像小时候淘气时那样跺了跺脚。

“ [aɪ] [wɪl] [sək'siːd] , ['bɪli] ['webstər] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !

“	I	will	succeed	,	Billy	Webster	,	I	will	,	I	will	!
”	我	将要	成功	,	比利	韦伯斯特	,	我	将要	,	我	将要	!

“我一定会成功，比利·韦伯斯特，我一定会，我一定会！”

[aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] ['feɪljɚz] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] !

I	don't	care	how	many	failures	I	may	make	in	learning	!
我	不	关心	如何	许多	失败	我	可能	制作	在	学习	!

我不在乎学习过程中会失败多少次！

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt]

And	just	because	I	want	to	be	a	good	actress	is	no	reason	why	I	can't
和	只是	因为	我	想	到	是	一个	好的	演员	是	不	原因	为什么	我	不能

['mæri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

marry	some	day	,
结婚	一些	天	,

我想成为一名优秀的演员，但这并不妨碍我将来结婚。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kʊd; kəd][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː]

if	there	is	any	man	in	the	world	who	could	both	love	and	understand	me
如果	那里	是	任何	男人	在	这	世界	WHO	可以	两个都	爱	和	理解	我

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]

and	who	would	not	wish	to	make	me	over	according	to	his	own	particular
和	WHO	会	不是	希望	到	制作	我	超过	根据	到	他的	自己的	特别的

['pætərn] .

pattern	.
图案	.

如果世界上有哪个男人既能爱我又能理解我，并且不会想要按照他自己的方式改造我。

” [ðen] Polly42

”	Then	Polly42
”	然后	Polly42

然后是 Polly42

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

微笑。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ðoʊ] , ['bɪli] ,
“ Thank you a thousand times , though , Billy ,
” 感谢 你 一个 千 时代 , 尽管 , 比利 ,

“比利，千言万语也感谢你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['sɑːlətəri]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] [tə'naɪt] .
for you are the solitary person who has done me any good tonight .
为了 你 是 这 孤 人 WHO 有 完毕 我 任何 好的 今晚 .

因为今晚只有你一个人帮了我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
It is quite like old times , isn't it ,
它 是 相当 喜欢 老的 时代 , 不是 它 ,

感觉很像以前的日子，不是吗?

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːrt]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] .
for us to start quarreling as soon as we meet .
为了 我们 到 开始 争吵 作为 很快 作为 我们 见面 .

我们一见面就开始吵架。

[bʌt; bət] , [ˌfer'wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
But , farewell , I must go home now and to bed .
但 , 告别 , 我 必须 去 家 现在 和 到 床 .

但是，再见了，我现在必须回家睡觉了。

” ['pɑːli] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .
” Polly held out her hand .
” 波莉 握住 出去 她 手 .

波莉伸出了手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [soʊl] , ['bɪli] ,
“ You are an obstinate soul , Billy ,
” 你 是 一个 顽固 灵魂 , 比利 ,

“比利，你真是个固执的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stedfæst] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv]
but I can't help admiring you for the steadfast way in which you disapprove of
[ˌem 'iː] . ” -
me . ” 43
我 . ” -

但我还是忍不住佩服你坚定不移地反对我的态度。”43

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — [ˌfer'wel] !
CHAPTER IV — Farewell !
章 第四 — 告别 !

第四章——告别!

['mɑːrgrət] ['ædəmz][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
Margaret Adams was in her private sitting room in her own home ,
玛格丽特 亚当斯 曾是 在 她 私人的 坐着 房间 在 她 自己的 家 ,

玛格丽特·亚当斯当时正在她自己家里的私人起居室里。

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [red] [brɪk] [haʊs] [nɪr] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] .
an old - fashioned red brick house near Washington Square .
一个 老的 - 造型 红色的 砖 房子 靠近 华盛顿 正方形 .

华盛顿广场附近一栋老式的红砖房。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst]

She	had	been	writing	letters	for	more	than	an	hour	and	had	just
她	有	到过	写作	信件	为了	更多的	比	一个	小时	和	有	只是

['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

seated	herself	in	a	big	chair	and	closed	her	eyes	.
坐着	她自己	在	一个	大的	椅子	和	关闭	她	眼睛	.

她写信已经超过一个小时了，刚刚在一张大椅子上坐下，闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['taɪni] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .

She	looked	very	young	and	tiny	at	this	instant	to	be	such	a	great	lady	.
她	看起来	非常	年轻的	和	微小的	在	这	立即的	到	是	这样的	一个	伟大的	女士	.

此刻的她看起来非常年轻娇小，完全不像是一位伟大的女性。

[hɜːr; hər] [sɪlk] ['mɔːrnɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [tʃer] .

Her	silk	morning	dress	was	only	a	shade	lighter	than	the	rose	-	colored	chair	.
她	丝绸	早晨	裙子	曾是	仅有的	一个	阴影	打火机	比	这	玫瑰	-	有色	椅子	.

她的丝绸晨礼服颜色只比玫瑰色的椅子略浅一些。

['sʌd(ə)nli] [ten] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['laɪtli] [leɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Suddenly	ten	fingers	were	lightly	laid	over	her	eyes	.
突然	十	手指	是	轻轻	铺设	超过	她	眼睛	.

突然，十根手指轻轻地蒙住了她的眼睛。

“ [ges] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] , ” [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [sɔːft] [vɔɪs] [di'mɑːndid] ,

“	Guess	who	I	am	or	I	shall	never	release	you	,	”	a	rich	,	soft	voice	demanded	,
“	猜测	WHO	我	是	或者	我	将	绝不	发布	你	,	”	一个	富有的	,	柔软的	嗓音	要求	,

“猜猜我是谁，否则我永远不会放了你，”一个低沉柔和的声音命令道。

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [druː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

and	Margaret	Adams	drew	the	fingers	down	and	kissed	them	.
和	玛格丽特	亚当斯	画	这	手指	向下	和	亲吻	他们	.

玛格丽特·亚当斯将手指拉下来，亲吻了一下。

“ ['sɪli] ['pɑːli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [els] ?

“	Silly	Polly	,	as	if	it	could	be	any	one	else	?
“	愚蠢的	波莉	,	作为	如果	它	可以	是	任何	一	别的	?

“傻波莉，难道还能是别人吗？”

[wʌt] ['evər] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] , [tʃaɪld] ?

What	ever	made	you	come	out	in	this	rain	,	child	?
什么	曾经	制成	你	来	出去	在	这	雨	,	孩子	?

孩子，你为什么冒雨出来呢?

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['biːstli] [deɪ] . ” -

You	had	a	cold	,	anyway	,	and	it	is	a	perfectly	beastly	day	.	”	44
你	有	一个	寒冷的	,	反正	,	和	它	是	一个	完美	兽	天	.	”	-

你本来就感冒了，而且今天天气糟透了。”44

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , ['pɑːli] [sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['oʊpən] ['faɪər] ,

Instead	of	replying	,	Polly	sat	down	in	front	of	a	small	,	open	fire	,
反而	的	回复	,	波莉	卫星	向下	在	正面	的	一个	小的	,	打开	火	,

波莉没有回答，而是坐在一个小型明火前。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊz] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fendər] .

putting	her	toes	up	on	the	fender	.
推杆	她	脚趾	向上	在	这	挡泥板	.

她把脚趾搭在挡泥板上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['faɪnəli] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wet]

“	You	are	a	hospitable	lady	,	”	she	remarked	finally	,	“	but	I	am	not	wet
”	你	是	一个	好客	女士	,	”	她	评论	最后	,	“	但	我	是	不是	湿的

['speʃəli] .

specially	.
特别	.

“你真是个好客的女士，”她最后说道，“但我并不觉得特别湿。”

[aɪ] [left] [maɪ][dæmp] [θɪŋz] [daʊn] [sterz] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] ['prɪti] [ruːm]

I	left	my	damp	things	down	stairs	so	as	not	to	bring	them	into	this	pretty	room
我	左边	我的	潮湿	事物	向下	楼梯	所以	作为	不是	到	带来	他们	进入	这	漂亮的	房间

.

:
.

我把潮湿的东西留在楼下，以免带进这间漂亮的房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] ['laɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klaʊd] ;

It	always	makes	me	think	of	the	rose	lining	to	a	cloud	;
它	总是	制作	我	思考	的	这	玫瑰	衬垫	到	一个	云	;

它总是让我想起云朵上的玫瑰色镶边；

[wʌn][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] [ɪn] [hɪr] .

one	could	never	have	the	blues	in	here	.
一	可以	绝不	有	这	蓝调	在	这里	.

在这里，你永远不会感到忧郁。

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

”	The	room	was	charming	.
”	这	房间	曾是	迷人	.

房间很迷人。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['delɪkətli] [pɪŋk] , ['ɔːlmoʊst] [fleʃ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [pɪŋk] ['bɔːrdər]

The	walls	were	delicately	pink	,	almost	flesh	color	,	with	a	deeper	pink	border
这	墙壁	是	轻柔地	粉色的	,	几乎	肉	颜色	,	和	一个	更深	粉色的	边界

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

墙壁呈淡粉色，近乎肉色，上方还有一圈更深的粉色边框。

[ə; eɪ] [fjuː] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [laɪn] — [wʌn][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ]

A	few	original	paintings	were	hung	in	a	low	line	—	one	of	an	orchard	with
一个	很少	原来的	绘画	是	悬挂	在	一个	低的	线	—	一	的	一个	果园	和

['æp(ə)l] [triːz] [ɪn] [sprɪŋ] [bluːm] .

apple	trees	in	spring	bloom	.
苹果	树木	在	春天	盛开	.

几幅原作被低低地挂了起来——其中一幅画的是春天盛开的苹果树果园。

[ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪt] [ɪ'tæliən]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv] ['dænti:z] ['bitrɪs] [ə'pɑːn]

The	mantel	was	of	white	Italian	marble	with	a	bust	of	Dante's	Beatrice	upon
这	壁炉架	曾是	的	白色的	意大利语	大理石	和	一个	摔碎	的	但丁的	贝娅特丽丝	之上

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [held] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv]['roʊziz] .

it	and	this	morning	it	also	held	a	vase	of	roses	.
它	和	这	早晨	它	还	握住	一个	花瓶	的	玫瑰	.

壁炉架是白色意大利大理石的，上面摆放着但丁笔下贝阿特丽切的半身像，今天早上还放着一瓶玫瑰花。

['oʊvər] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv][ˌɪn'leɪd] [mə'hɑːgəni] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

Over	near	the	window	a	desk	of	inlaid	mahogany	was	littered	with	letters	,
超过	靠近	这	窗户	一个	桌子	的	镶嵌	桃花心木	曾是	垃圾	和	信件	,

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

窗边一张镶嵌红木的桌子上散落着信件和文件。

['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] .

writing	materials	and	photographs	.
写作	材料	和	照片	.

书写材料和照片。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [njuɪst] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ,

On	a	table	opposite	the	newest	magazines	and	books	were	carefully	arranged	,
在	一个	桌子	对面的	这	最新	杂志	和	图书	是	小心	安排	,

对面桌子上整齐地摆放着最新的杂志和书籍。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪmd] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - ['teɪkən] [wen]

together	with	a	framed	photograph	of	Polly	and	Margaret	Adams	'	taken	when
一起	和	一个	框	照片	的	波莉	和	玛格丽特	亚当斯	-	已采取	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['lʌndən] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

they	were	in	London	several	years	before	.
他们	是	在	伦敦	一些	年	前	.

还有一张波莉和玛格丽特·亚当斯几年前在伦敦时拍摄的装裱照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] Richard45

There	was	also	a	photograph	of	Richard45
那里	曾是	还	一个	照片	的	Richard45

还有一张 Richard45 的照片。

[hʌnt] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd]

Hunt	and	several	others	of	distinguished	men	and	women	who	were	devoted
打猎	和	一些	其他的	的	杰出的	男人	和	女性	WHO	是	奉献

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] .

friends	of	the	famous	actress	.
朋友们	的	这	著名的	演员	.

亨特以及其他几位杰出的男女都是这位著名女演员的忠实朋友。

[ə; eɪ][bɪg] ,

A	big	,
一个	大的	,

一个大的，

[roʊz] - ['kʌlərd] [dɪ'væn][wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['kuʃənz] [ʌv; əv]

rose	-	colored	divan	was	piled	with	a	number	of	silk	and	velvet	cushions	of
玫瑰	-	有色	迪万	曾是	堆积	和	一个	数字	的	丝绸	和	天鹅绒	靠垫	的

[peɪl] [griːn] [ænd; ənd] [roʊz] .

pale	green	and	rose	.
苍白	绿色的	和	玫瑰	.

玫瑰色的沙发床上堆放着许多浅绿色和玫瑰色的丝绸和天鹅绒靠垫。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɑːd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [læmps] [ænd; ənd] ['kɜːtənz]

Then	there	were	other	odd	chairs	and	tables	and	shaded	lamps	and	curtains
然后	那里	是	其他	奇怪的	椅子	和	表格	和	阴影	灯	和	窗帘

[ʌv; əv] [roʊz] - ['kʌlərd] ['dæməsk] [hʌŋ] ['oʊvər] [waɪt] [net] .

of	rose	-	colored	damask	hung	over	white	net	.
的	玫瑰	-	有色	绫	悬挂	超过	白色的	网	.

然后还有其他一些奇特的椅子、桌子、带灯罩的灯具，以及挂在白色网纱上的玫瑰色锦缎窗帘。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːr]['fænsɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊmˌleɪk] [ænd; ənd]

But	the	room	was	neither	too	beautiful	nor	fanciful	to	be	homelike	and
但	这	房间	曾是	两者都不	也	美丽的	也不	奇幻的	到	是	家的感觉	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

但房间既不华丽也不奇特，反而给人一种家的感觉，很舒适。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌgli] [θɪŋz] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [stɪl] [kept] [nɪr] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][oʊld] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] -
Two or three ugly things Margaret Adams still kept near her for old associations '
二 或者 三 丑陋的 事物 玛格丽特 亚当斯 仍然 保留 靠近 她 为了 老的 协会 -
[seɪk] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə'loʊn] ,
sake and these alone ,
清酒 和 这些 独自的 ,

玛格丽特·亚当斯为了维系旧日情谊，仍然保留着两三件丑陋的东西，仅此而已。

['pɑːli] [ɪn'sɪstɪd] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] .
Polly insisted , made it possible for her to come into this room .
波莉 坚持 , 制成 它 可能的 为了 她 到 来 进入 这 房间 .

波莉坚持，才让她得以进入这个房间。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [θɪŋ] ,
For she , too , was an ugly thing ,
为了 她 , 也 , 曾是 一个 丑陋的 事物 ,

因为她，也是个丑陋的东西。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][pæst][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
allowed to stay there now and then because of past association .
允许 到 停留 那里 现在 和 然后 因为 的 过去的 协会 .

因为过去的交往关系，所以偶尔可以留宿。

['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] [tə'deɪ] .
Polly was not looking particularly well today .
波莉 曾是 不是 寻找 特别 出色地 今天 .

波莉今天看起来不太好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] ,
She had been acting for ten days in A Woman's Wit ,
她 有 到过 表演 为了 十 天 在 一个 女性的 有 ,

她在《女人的智慧》这部剧中已经演了十天了。

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] ['skersli] [ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] , [nɔːr][hɜːr; hər] ['kʌlərləs] [tʃiːks] .
though that would scarcely explain her heavy eyelids , nor her colorless cheeks .
尽管 那 会 几乎 解释 她 重的 眼睑 , 也不 她 无色 脸颊 .

但这很难解释她沉重的眼睑和苍白的脸颊。

['pɑːliːz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [soʊ] [blæk] [ðæt] ['æktʃuəli]
Polly's eyes were so big in her white face and her hair so black that actually
波莉的 眼睛 是 所以 大的 在 她 白色的 脸 和 她 头发 所以 黑色的 那 实际上
[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pɪksi] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['evri] - [deɪ] [gɜːrl] . -
she looked more like an Irish pixie than an ordinary every - day girl . 46
她 看起来 更多的 喜欢 一个 爱尔兰 小精灵 比 一个 普通的 每一个 - 天 女孩 . -

波莉的白脸上长着一双大大的眼睛，一头乌黑的头发，让她看起来更像个爱尔兰小精灵，而不是一个普通的女孩。[46]

“ [juːl] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['pɑːli] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] [ɪn][maɪ]['moʊtər] ,
“ You'll stay to lunch with me , Polly , and I'll send you home in my motor ,
“ 你会 停留 到 午餐 和 我 , 波莉 , 和 患病的 发送 你 家 在 我的 发动机 ,

“波莉，你留下来和我一起吃午饭，然后我开车送你回家。”

” ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [ə'naʊnst] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .
” Margaret Adams announced authoritatively .
” 玛格丽特 亚当斯 宣布 权威地 .

玛格丽特·亚当斯权威地宣布道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] ?
“ I suppose your mother and Mollie have gone back to Woodford ?
“ 我 认为 你的 母亲 和 莫莉 有 已消失 后退 到 伍德福德 ?

“我想你妈妈和莫莉已经回伍德福德了吧？”

[aɪ] [noʊ] ['beti] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

I	know	Betty	has	returned	to	Boston	,
我	知道	贝蒂	有	返回	到	波士顿	,

我知道贝蒂已经回到波士顿了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn]

she	came	in	to	say	good	-	by	and	to	tell	me	that	she	is	spending	the	winter	in
她	来了	在	到	说	好的	-	经过	和	到	告诉	我	那	她	是	开支	这	冬天	在

['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Boston	with	her	brother	,
波士顿	和	她	兄弟	,

她进来跟我道别，并告诉我她将在波士顿和哥哥一起过冬。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Dr	.	Ashton	,	and	his	wife	.
博士	.	阿什顿	,	和	他的	妻子	.

阿什顿博士和他的妻子。

['beti] [ɪz] ['riːəli] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Betty	is	really	prettier	than	ever	,	don't	you	think	so	?
贝蒂	是	真的	更漂亮	比	曾经	,	不	你	思考	所以	?

你觉得贝蒂比以前更漂亮了吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , ['pɑːli] , [huː] ['riːəli] [seɪvd] ['beti] [frʌm; frəm] ['mæriŋ] [hɜːr; hər]

I	believe	it	was	you	,	Polly	,	who	really	saved	Betty	from	marrying	her
我	相信	它	曾是	你	,	波莉	,	WHO	真的	已保存	贝蒂	从	结婚	她

['dʒɜːrmən] ['prɪnslɪŋ] ,

German	princeling	,
德语	太子	,

我相信是你，波莉，真正把贝蒂从德国王子的婚姻中解救了出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][duː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] ?

but	what	will	the	child	do	now	without	you	to	look	after	her	?
但	什么	将要	这	孩子	做	现在	没有	你	到	看	后	她	?

可是没有你照顾，孩子以后怎么办呢?

〞 ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər]

〞	Margaret	Adams	arose	and	walked	across	the	room	,	presumably	to	ring	for
〞	玛格丽特	亚当斯	出现	和	步行	穿过	这	房间	,	想必	到	戒指	为了

[hɜːr; hər] [meɪd] ,

her	maid	,
她	女佣	,

玛格丽特·亚当斯起身穿过房间，大概是去按铃叫女佣了。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

but	in	reality	to	have	a	closer	look	at	her	visitor	.
但	在	现实	到	有	一个	更近	看	在	她	游客	.

但实际上，她是想仔细看看她的访客。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['ænsər] [hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] ['kwestʃənz] ;

For	Polly	had	not	yet	answered	her	idle	questions	;
为了	波莉	有	不是	然而	回答	她	闲置的	问题	;

因为波莉还没有回答她那些无谓的问题;

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['bɛtiːz]

nor	did	she	even	show	the	slightest	interest	in	the	mention	of	her	beloved	Betty's
也不	做过	她	甚至	展示	这	丝毫	兴趣	在	这	提到	的	她	心爱	贝蒂的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

她甚至对提及她心爱的贝蒂的名字都丝毫没有表现出兴趣。

['sʌmθɪŋ] [moʊst][ʌn'juːʒuəl][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Something	most	unusual	must	be	the	matter	with	her	.
某物	最多	异常	必须	是	这	事情	和	她	.

她一定是出了什么非常不寻常的事情。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɪf] [noʊ] [wʌn] [els] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

“	I	should	like	to	stay	to	lunch	if	no	one	else	is	coming	,
”	我	应该	喜欢	到	停留	到	午餐	如果	不	一	别的	是	未来	,

“如果没有其他人来，我想留下来吃午饭。”

” ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

”	Polly	returned	a	moment	later	.
”	波莉	返回	一个	片刻	之后	.

波莉过了一会儿回来了。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ['ɜːrliər] .

“	I	did	not	like	to	disturb	you	earlier	.
”	我	做过	不是	喜欢	到	打扰	你	早些时候	.

“我之前不想打扰你。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] and47

There	is	something	I	want	to	tell	you	and47
那里	是	某物	我	想	到	告诉	你	and47

我有件事想告诉你，47

[soʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] .

so	I	might	as	well	say	it	at	once	.
所以	我	可能	作为	出色地	说	它	在	一次	.

所以我干脆直接说出来吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ækt] [bə'lɪndə] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	am	not	going	to	try	to	act	Belinda	any	longer	.
我	是	不是	去	到	尝试	到	行为	贝琳达	任何	更长	.

我不会再试图扮演贝琳达了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tə'mɑːroʊ] .

I	am	going	away	from	New	York	tomorrow	.
我	是	去	离开	从	新的	约克	明天	.

我明天就要离开纽约了。

[jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] ,

Yet	you	must	not	think	I	am	ungrateful	,
然而	你	必须	不是	思考	我	是	忘恩负义	,

但你千万不要认为我忘恩负义。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][nɔːr] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .

even	though	I	am	not	going	to	tell	you	where	I	am	going	nor	what	I	intend	to	do	.
甚至	尽管	我	是	不是	去	到	告诉	你	在哪里	我	是	去	也不	什么	我	打算	到	做	.

虽然我不会告诉你我要去哪里，也不会告诉你我打算做什么。

” ['pɑːli] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [θɪn] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sloʊli] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

”	Polly	clasped	her	thin	arms	about	her	knees	and	began	slowly	rocking	herself	back	and	forth	with	her	eyes	fastened	on	the	fire	,
”	波莉	紧握	她	薄的	武器	关于	她	膝盖	和	开始	缓慢地	摇滚	她自己	后退	和	前进	和	她	眼睛	系紧	在	这	火	,

波莉用她纤细的双臂环抱着膝盖，目光紧紧盯着火堆，开始缓缓地前后摇晃身体。

[æz; əz] [ðoʊ] [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [frend] .

as	though	not	daring	to	glance	toward	her	friend	.
作为	尽管	不是	大胆	到	瞥一眼	朝向	她	朋友	.

仿佛不敢看向她的朋友。

[æt; ət][fɜːrst] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

At	first	Margaret	Adams	made	no	reply	.
在	第一的	玛格丽特	亚当斯	制成	不	回复	.

起初，玛格丽特·亚当斯没有回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'deɪnfəli] : " [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]

Then	she	answered	coldly	and	a	little	disdainfully	:	"	So	you	are	playing	the
然后	她	回答	冷冷地	和	一个	小的	轻蔑地	:	"	所以	你	是	玩耍	这

['kaʊərd] , ['pɑːli] !

coward	,	Polly	!
懦夫	,	波莉	!

然后她冷冷地、带着一丝轻蔑回答道："所以你是在装懦夫，波莉！"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [tuː; tə][duː] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] [wɜːrk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ]

Instead	of	trying	each	night	to	do	better	and	better	work	you	are	running
反而	的	尝试	每个	夜晚	到	做	更好的	和	更好的	工作	你	是	跑步

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

你没有努力每晚做得更好，而是选择逃避。

[ɪf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [soʊ]['lɪt(ə)l]

If	for	an	instant	I	had	dreamed	that	you	had	so	little	courage	,	so	little
如果	为了	一个	立即的	我	有	梦见	那	你	有	所以	小的	勇气	,	所以	小的

['bækboʊn] ,

backbone	,
骨干	,

如果我曾有一瞬间梦见你如此缺乏勇气，如此缺乏骨气，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['entər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt]

I	never	should	have	encouraged	you	to	enter	one	of	the	most	difficult
我	绝不	应该	有	鼓励	你	到	进入	一	的	这	最多	难的

[prə'fɛʃənz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

professions	in	the	whole	world	.
职业	在	这	所有的	世界	.

我真不该鼓励你从事世界上最难的职业之一。

[kʌm] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪl] .

Come	,	dear	,	you	are	tired	and	perhaps	ill	.
来	,	亲爱的	,	你	是	疲劳的	和	也许	患病的	.

来吧，亲爱的，你累了，或许还生病了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][skoʊld][juː; jʊ] .

I	ought	not	to	scold	you	.
我	应该	不是	到	骂	你	.

我不应该责骂你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] .

But	I	want	you	to	forget	what	you	have	just	said	.
但	我	想	你	到	忘记	什么	你	有	只是	说	.

但我希望你忘记你刚才说过的话。

['gʊdnəs] [noʊz] ,

Goodness	knows	,
善良	知道	,

天知道，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈbɪtərli] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [deɪz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][duː]

I	have	not	forgotten	the	bitterly	discouraged	days	I	used	to	have	and	do
我	有	不是	被遗忘的	这	苦涩地	灰心	天	我	用过的	到	有	和	做

[stɪl] [hæv; həv] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

still	have	every	now	and	then	.
仍然	有	每一个	现在	和	然后	.

我没有忘记我过去经历过的、现在偶尔还会经历的那些极度沮丧的日子。

[ˈoʊnli] somehow48

Only	somehow48
仅有的	somehow48

不知何故48

[aɪ] [hoʊpt] [ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [klʌb] [ˈtreɪnɪŋ] [maɪt] [gɪv]

I	hoped	a	Camp	Fire	girl	might	be	different	,	that	her	club	training	might	give
我	希望	一个	营	火	女孩	可能	是	不同的	,	那	她	俱乐部	训练	可能	给

[hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] .

her	fortitude	.
她	坚韧	.

我希望参加童子军的女孩会有所不同，希望她们在俱乐部接受的训练能赋予她们坚韧的意志。

[rɪˈmembər] - [miːnz] [wɜːrk] .

Remember	'	Wohelo	means	work	.
记住	-	沃赫洛	方法	工作	.

记住，“Wohelo”的意思是工作。

[wiː; wi][ˈglɔːrɪfaɪ][wɜːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θruː] [wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .

We	glorify	work	because	through	work	we	are	free	.
我们	荣耀	工作	因为	通过	工作	我们	是	自由的	.

我们崇尚劳动，因为劳动使我们获得自由。

[wiː; wi][wɜːrk][tuː; tə][wɪn] , [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd][biː; bi]['mæstərz] .

We	work	to	win	,	to	conquer	and	be	masters	.
我们	工作	到	赢	,	到	征服	和	是	大师	.

我们努力争取胜利，征服世界，成为佼佼者。

[wiː; wi][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] .

We	work	for	the	joy	of	working	and	because	we	are	free	.
我们	工作	为了	这	喜悦	的	在职的	和	因为	我们	是	自由的	.

我们工作是为了享受工作的乐趣，也因为我们是自由的。

- [lɔːŋ] [əˈgoʊ][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]

'	Long	ago	I	thought	you
-	长的	前	我	想法	你

很久以前我以为你

[ænd; ənd][aɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [ruːlz] [wʊd] [əˈplaɪ] [ˈiːkwəli] [wel] [tuː; tə] [wətˈevər]

and	I	decided	that	the	Camp	Fire	rules	would	apply	equally	well	to	whatever
和	我	决定	那	这	营	火	规则	会	申请	同样地	出色地	到	任何

[kəˈrɪr] [ə; eɪ][gɜːrl] [ˌʌndərˈtʊk] ,

career	a	girl	undertook	,
职业	一个	女孩	承担	,

于是我决定，无论女孩从事什么职业，营火会的规则都同样适用。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː][ɔːr][biː; bi] . ”

no	matter	what	she	might	try	to	do	or	be	.	”
不	事情	什么	她	可能	尝试	到	做	或者	是	.	”

无论她想做什么，或者想成为什么样的人。

“ [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] [tɔːks] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

“	Oh	,	I	have	not	forgotten	;	I	think	of	our	old	talks	very	often	,
“	哦	,	我	有	不是	被遗忘的	;	我	思考	的	我们的	老的	会谈	非常	经常	,

“哦，我没有忘记；我经常想起我们以前的谈话，

" [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .

"	was	Polly's	unsatisfactory	reply	.
"	曾是	波莉的	不令人满意	回复	.

"这是波莉不满意的回答。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðə; ði]['faɪər] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [naʊ] [druː] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪg] [tʃer] .

A	little	nearer	the	fire	Margaret	Adams	now	drew	her	own	big	chair	.
一个	小的	更近	这	火	玛格丽特	亚当斯	现在	画	她	自己的	大的	椅子	.

玛格丽特·亚当斯拉过自己的大椅子，走到离火炉更近的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld][wʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz]

It	was	October	and	the	rain	was	a	cold	one	,	making	the	blaze
它	曾是	十月	和	这	雨	曾是	一个	寒冷的	一	,	制作	这	火焰

['kʌmfərtɪŋ] .

comforting	.
令人感到安慰	.

当时是十月，雨水冰冷刺骨，篝火让人感到格外舒适。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['koʊzi][ænd; ənd]

The	whole	atmosphere	of	the	room	was	peculiarly	intimate	and	cozy	and
这	所有的	气氛	的	这	房间	曾是	奇特地	亲密的	和	舒适	和

[jet] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ['eni] ['hæpiːɚ] .

yet	the	girl	did	not	appear	any	happier	.
然而	这	女孩	做过	不是	出现	任何	更快乐	.

房间里的气氛格外温馨舒适，然而女孩看起来却并没有更开心。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] ['traɪəlz] , ['pɑːli] ?

"	I	wonder	if	you	would	like	to	hear	of	my	early	trials	,	Polly	?
"	我	想知道	如果	你	会	喜欢	到	听到	的	我的	早期的	试验	,	波莉	?

"波莉，不知道你是否想听听我早期的审判经历？"

" ['mɑːrgrət] [æskt] .

"	Margaret	asked	.
"	玛格丽特	问	.

玛格丽特问道。

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːpəlz] , [bʌt; bət][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Not	because	they	were	different	from	other	people's	,	but	perhaps	because
"	不是	因为	他们	是	不同的	从	其他	人们的	,	但	也许	因为

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [laɪk] .

they	were	so	like	.
他们	是	所以	喜欢	.

"不是因为它们与别人的不同，而是因为它们如此相似。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌns] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] . " -

I	believe	I	promised	to	tell	you	my	history	once	several	years	ago	.	"	49
我	相信	我	承诺	到	告诉	你	我的	历史	一次	一些	年	前	.	"	-

我相信几年前我曾答应过要跟你讲讲我的过去。"49

[ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] [glæns] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

The	older	woman	did	not	glance	toward	her	visitor	,	as	she	had	no	doubt	of
这	老	女士	做过	不是	瞥一眼	朝向	她	游客	,	作为	她	有	不	怀疑	的

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

her	interest	.
她	兴趣	.

年长的妇人没有看向来访者，因为她毫不怀疑来访者对她感兴趣。

[ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [kɜ:rld] [hɜ:r'self] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ] [gɜ:rl] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [moʊst]
Instead she merely curled herself up in her chair like a girl eager to tell a most
反而 她 仅仅 卷曲 她自己 向上 在 她 椅子 喜欢 一个 女孩 渴望的 到 告诉 一个 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] .
interesting story .
有趣的 故事 .

相反，她只是蜷缩在椅子里，像个渴望讲述精彩故事的小女孩一样。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [dɪr] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [deɪ'bju:] [nɑ:t] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
“ You see , dear , I made my début not when I was twenty - one like you are ,
“ 你 看 , 亲爱的 , 我 制成 我的 首次亮相 不是 什么时候 我 曾是 二十 - 一 喜欢 你 是 ,

“你看，亲爱的，我的出道时间不像你那样是21岁，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['sev(ə)n] .
but when I was exactly seven .
但 什么时候 我 曾是 确切地 七 .

但就在我七岁的时候。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
Of course even now one does not like to talk of it ,
的 课程 甚至 现在 一 做 不是 喜欢 到 讲话 的 它 ,

当然，即使现在人们也不愿意谈论这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [rɪ'membər] ['i:ðər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .
but I never remember either my father or mother .
但 我 绝不 记住 任何一个 我的 父亲 或者 母亲 .

但我从来不记得我的父亲或母亲。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['æktər] [ænd; ənd] [daɪd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
They were both actors and died when I was very young ,
他们 是 两个都 演员 和 死亡 什么时候 我 曾是 非常 年轻的 ,

他们都是演员，在我很小的时候就去世了。

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['eni] [wei] [feɪt] [tʃoʊz] .
leaving me without money and to be brought up in any way fate chose .
离开 我 没有 钱 和 到 是 带来 向上 在 任何 方式 命运 选择 .

这让我身无分文，只能听天由命。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [ə'saɪləm] ,
I don't know just why I was not sent at once to an orphan asylum ,
我 不 知道 只是 为什么 我 曾是 不是 发送 在 一次 到 一个 孤儿 庇护所 ,

我不明白为什么我没有立刻被送进孤儿院。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:st] [tu:; tə]
but for some reason or other a woman took charge of me who used to
但 为了 一些 原因 或者 其他 一个 女士 采取 收费 的 我 WHO 用过的 到
[du:] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑ:d] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θi:ətər] ,
do all kinds of odd work about the theater ,
做 全部 种类 的 奇怪的 工作 关于 这 剧院 ,

但不知何故，一位以前在剧院里做各种零工的女人接管了我。

[help] [mend] [kloʊðz] , [ə'sɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [skrʌb] [flɔ:rz] [ɪf] ['nesəseri] .
help mend clothes , assist with the dressing , scrub floors if necessary .
帮助 修补 衣服 , 协助 和 这 敷料 , 擦洗 楼层 如果 必要的 .

帮忙缝补衣服，协助穿衣，必要时擦洗地板。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fraɪtfəli] [pʊr] ,
She was frightfully poor ,
她 曾是 可怕地 贫穷的 ,

她穷得可怕，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː]

so	of	course	there	is	no	blame	to	be	attached	to	her	for	making	me
所以	的	课程	那里	是	不	责备	到	是	随附的	到	她	为了	制作	我

[traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [bred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

try	to	earn	my	own	bread	as	soon	as	possible	.
尝试	到	赚	我的	自己的	面包	作为	很快	作为	可能的	.

所以，当然不能责怪她让我尽快自食其力。

[ænd; ənd] [bred] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] .

And	bread	it	was	actually	.
和	面包	它	曾是	实际上	.

其实是面包。

” [ˈmɑːrgrət] [ˈædəmz] [læft] , [jet] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] .

”	Margaret	Adams	laughed	,	yet	not	with	the	least	trace	of	bitterness	.
”	玛格丽特	亚当斯	笑了	,	然而	不是	和	这	至少	痕迹	的	苦味	.

玛格丽特·亚当斯笑了，但笑中没有一丝苦涩。

“ [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

“	A	child	was	needed	in	a	play	,
“	一个	孩子	曾是	需要	在	一个	玩	,

“剧组需要一个孩子来参演，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeləˌdrɑːmə] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈpɑːpjələr] [wen] [aɪ] was50

one	of	the	melodramas	that	used	to	be	so	popular	when	I	was50
一	的	这	情节剧	那	用过的	到	是	所以	受欢迎的	什么时候	我	was50

那是我50岁时非常流行的一部情节剧。

[jʌŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][hæf] - [stɑːrvd] [weɪf] .

young	,	a	little	half	-	starved	waif	.
年轻的	,	一个	小的	一半	-	饥饿	孤儿	.

年轻的、半饿着肚子的孤儿。

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] .

I	dare	say	I	had	no	trouble	in	looking	the	part	.
我	敢	说	我	有	不	麻烦	在	寻找	这	部分	.

我敢说，我的外形完全没有问题。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [bɪg] [naʊ] , [ˈpɑːli] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələsli] [θɪn] ,

You	see	I'm	not	very	big	now	,	Polly	,	so	I	must	have	been	a	ridiculously	thin	,
你	看	我是	不是	非常	大的	现在	,	波莉	,	所以	我	必须	有	到过	一个	荒谬地	薄的	,

你看我现在个子不高，波莉，所以我以前肯定瘦得离谱。

[ˈhoʊmli] [tʃaɪld] , [ɔːl] [bɪg] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [streɪt] [ˈbraʊnɪʃ] [her] .

homely	child	,	all	big	staring	eyes	and	straight	brownish	hair	.
家常的	孩子	,	全部	大的	凝视	眼睛	和	直的	棕褐色	头发	.

相貌平平的孩子，一双水汪汪的大眼睛，棕色的直头发。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈbeɪkɚz] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ɪn][æt; ət]

I	was	engaged	to	stand	outside	a	baker's	shop	window	gazing	wistfully	in	at
我	曾是	已订婚的	到	站立	外部	一个	面包师的	店铺	窗户	凝视	怅然地	在	在

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈʃaɪni] [ˈkɜːrənt] [bʌnz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [əˈpɪrd] .

a	beautiful	display	of	shiny	currant	buns	until	the	heroine	appeared	.
一个	美丽的	展示	的	闪亮的	黑醋栗	面包	直到	这	女英雄	出现	.

我原本计划站在面包店橱窗外，满怀憧憬地凝视着里面琳琅满目的闪亮葡萄干面包，直到女主角出现。

[ðen] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [plaɪt] ,

Then	,	touched	by	my	plight	,
然后	,	感动	经过	我的	困境	,

然后，他被我的困境所感动，

[ʃiː; ʃi]['noʊbli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][bʌn] .

she	nobly	presented	me	with	a	penny	with	which	I	purchased	a	bun	.
她	高贵地	呈现	我	和	一个	一分钱	和	哪个	我	购买	一个	包子	.

她慷慨地给了我一便士，我用它买了一个面包。

[wel] , [dɪr] , [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [peɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][maɪ] ['naɪts]

Well	,	dear	,	that	piece	of	bread	was	all	the	pay	I	received	for	my	night's
出色地	,	亲爱的	,	那	片	的	面包	曾是	全部	这	支付	我	已收到	为了	我的	夜晚

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

亲爱的，那块面包就是我当晚表演的全部报酬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌpər] [aɪ][hæd; həd] .

and	it	was	all	the	supper	I	had	.
和	它	曾是	全部	这	晚餐	我	有	.

这就是我全部的晚餐。

[wʌn] [naɪt] — ['fʌni] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] — ['kʌmɪŋ]

One	night	—	funny	how	I	can	recall	it	all	as	if	it	were	yesterday	—	coming
一	夜晚	—	有趣的	如何	我	能	记起	它	全部	作为	如果	它	是	昨天	—	未来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪ] ['stʌmbld] ,

out	of	the	shop	I	stumbled	,
出去	的	这	店铺	我	踉跄	,

一天晚上——真奇怪，我竟然能像昨天发生的一样清楚地记得这件事——我走出商店时绊了一下，

[drɑːpt] [maɪ] [bʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [daʊn]

dropped	my	bun	and	at	the	same	instant	saw	it	rolling	away	from	me	down
掉落	我的	包子	和	在	这	相同的	立即的	锯	它	滚动	离开	从	我	向下

[tɔːrd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [roʊ] [ʌv; əv] ['fʊtlaɪts] .

toward	the	blazing	row	of	footlights	.
朝向	这	炽烈	排	的	脚灯	.

我的发髻掉了，就在那一瞬间，我看到它滚落到耀眼的舞台灯光下。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [ðen] [ʌv; əv] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

I	had	not	a	thought	then	of	where	I	was	or	of	anything	in	all	the	world
我	有	不是	一个	想法	然后	的	在哪里	我	曾是	或者	的	任何事物	在	全部	这	世界

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] ,

but	that	I	was	a	desperately	hungry	child	,
但	那	我	曾是	一个	绝望地	饥饿的	孩子	,

当时我完全没有意识到自己身在何处，也没有想到世界上任何事，我只知道自己是一个极度饥饿的孩子。

['luːzɪŋ] [maɪ] ['sʌpər] .

losing	my	supper	.
输	我的	晚餐	.

晚饭都吐了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][kraɪ][aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['æftər][maɪ] [bred] .

So	with	a	pitiful	cry	I	jumped	up	and	ran	after	my	bread	.
所以	和	一个	可怜	哭	我	跳了起来	向上	和	跑	后	我的	面包	.

于是我哭喊着跳起来，追着我的面包跑去。

[wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd]

When	I	picked	it	up	I	think	I	hugged	it	close	to	me	like	a	treasure	and
什么时候	我	挑选	它	向上	我	思考	我	拥抱	它	关闭	到	我	喜欢	一个	宝藏	和

[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

kissed	it	.
亲吻	它	.

当我拿起它的时候，我想我把它紧紧地抱在怀里，像抱着珍宝一样，还亲吻了它。

[wel] , [dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] that51

Well	**,**	**dear**	**,**	**you**	**can**	**imagine**	**that51**
出色地	,	亲爱的	,	你	能	想象	that51

亲爱的，你可以想象51

[ðə; ði] [ˈveri] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ækt] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

the	**very**	**unconsciousness**	**,**	**the**	**genuineness**	**of**	**the**	**little**	**act**	**won**	**the**	**audience**	**.**
这	非常	无意识	,	这	真实性	的	这	小的	行为	韩元	这	观众	.

正是这种无意识的、真诚的小举动赢得了观众。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [kraɪd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] .

I	**know**	**a**	**good**	**many**	**people**	**cried**	**that**	**night**	**and**	**afterwards**	**.**
我	知道	一个	好的	许多	人们	哭	那	夜晚	和	然后	.

我知道那天晚上以及之后很多人都哭了。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [stɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈæftər] [ðæt]

The	**reason**	**I**	**still**	**remember**	**the**	**little**	**scene**	**so**	**perfectly**	**was**	**because**	**after**	**that**
这	原因	我	仍然	记住	这	小的	场景	所以	完美	曾是	因为	后	那

[fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

first	**time**	**I**	**had**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**over**	**and**	**over**	**again**	**as**	**long**	**as**
第一的	时间	我	有	到	做	这	相同的	事物	超过	和	超过	再次	作为	长的	作为

[ðə; ði] [pleɪ] [ræn] .

the	**play**	**ran**	**.**
这	玩	跑	.

我之所以至今仍对那个小场景记忆犹新，是因为在那之后，只要演出还在进行，我就得一遍又一遍地重复同样的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] - [hɪt] , - [ˈpɑːli] ,

It	**was**	**my**	**first**	**'**	**hit**	**,**	**'**	**Polly**	**,**
它	曾是	我的	第一的	-	打	,	-	波莉	,

这是我的第一首“热门歌曲”，波莉。

[ðoʊ] [aɪ] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] . ”

though	**I**	**never**	**understood**	**what**	**it**	**meant**	**for**	**years**	**and**	**years**	**afterwards**	**.**	**”**
尽管	我	绝不	理解	什么	它	意思是	为了	年	和	年	然后	.	”

虽然此后多年我始终不明白这句话的含义。

“ [pʊr] [ˈbeɪbi] , ” [ˈpɑːli] [ˈwɪspəd] [ˈsɔːftli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [hænd][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

“	**Poor**	**baby**	**,**	**”**	**Polly**	**whispered**	**softly**	**,**	**taking**	**her**	**friend's**	**hand**	**and**	**touching**	**it**
“	贫穷的	婴儿	,	”	波莉	低声说道	轻轻	,	采取	她	朋友们	手	和	接触	它

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

with	**her**	**lips**	**.**
和	她	嘴唇	.

“可怜的宝贝，”波莉轻声低语，拿起朋友的手，用嘴唇轻轻触碰了一下。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**But**	**I**	**don't**	**care**	**how**	**or**	**why**	**the**	**thing**	**happened**	**I**	**have**	**always**	**known**	**that**	**you**
“	但	我	不	关心	如何	或者为什么		这	事物	发生	我	有	总是	已知	那	你

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] . ”

must	**have**	**been**	**a**	**genius**	**from**	**the**	**very**	**first**	**.**	**”**
必须	有	到过	一个	天才	从	这	非常	第一的	.	”

“但我不在乎事情是如何发生的，也不在乎为什么会发生，我一直都知道你从一开始就是个天才。”

“ ['dʒiːniəs] ?

“	**Genius**	**?**
“	天才	?

“天才?

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [smaɪld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	**The**	**older**	**woman**	**smiled**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**.**
”	这	老	女士	微笑	,	摇晃	她	头	.

“那位年长的妇女笑着摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['pɑːli] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt] ,

“	I	don't	think	so	,	Polly	;	I	may	have	had	some	talent	,
“	我	不	思考	所以	,	波莉	;	我	可能	有	有	一些	天赋	,

“我不这么认为，波莉；我可能有一些天赋，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	took	me	many	years	to	prove	it	.
虽然	它	采取	我	许多	年	到	证明	它	.

虽然我花了多年时间才证明这一点。

['moʊstli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [dʒʌst][hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

Mostly	it	has	all	been	just	hard	work	with	me	and	beginning	at	seven	,
大多	它	有	全部	到过	只是	难的	工作	和	我	和	开始	在	七	,

对我来说，大部分时间都是在努力奋斗，而且是从七岁开始的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .

you	see	I	have	had	a	good	many	years	.
你	看	我	有	有	一个	好的	许多	年	.

你看，我度过了很多美好的时光。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][aɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Do	you	think	I	became	famous	immediately	after	I	captured	the	audience	and	the
做	你	思考	我	成为	著名的	立即地	后	我	捕获	这	观众	和	这

[bʌn] ?

bun	?
包子	?

你觉得我凭借着那款包子和观众的喜爱就立刻成名了吗?

[maɪ] [dɪr] ,

My	dear	,
我的	亲爱的	,

亲爱的，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ə'nʌðər] [gɜːrl][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]

I	don't	believe	I	have	ever	known	another	girl	as	impossible	as	I	was	as
我	不	相信	我	有	曾经	已知	其他	女孩	作为	不可能的	作为	我	曾是	作为

[æn; ən] ['æktrəs] ['æftər] I52

an	actress	after	I52
一个	演员	后	I52

我不相信我认识的另一个女孩像我一样，在I52之后成为一名如此难以相处的女演员。

['faɪnəli] [gruː] [ʌp] .

finally	grew	up	.
最后	生长	向上	.

终于长大了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ['æktɪŋ] .

I	did	not	continue	acting	.
我	做过	不是	继续	表演	.

我没有继续从事演艺事业。

[maɪ]['fɑːstər] ['mʌðər] ['mærid] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər]

My	foster	mother	married	and	I	was	then	sent	to	school	for	a	number
我的	促进	母亲	已婚	和	我	曾是	然后	发送	到	学校	为了	一个	数字

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

我的养母再婚后，我被送去上学好几年。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Finally	,	when	I	was	sixteen	,	I	came	back	to	the	stage	,
最后	,	什么时候	我	曾是	十六	,	我	来了	后退	到	这	阶段	,

最后，在我十六岁那年，我重返舞台。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [pɑːrt] [tɪl] [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] .

though	I	did	not	have	a	speaking	part	till	five	years	later	.
尽管	我	做过	不是	有	一个	请讲	部分	直到	五	年	之后	.

虽然直到五年后我才获得台词角色。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['prɪti] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [gɑːt] ['veri] [bɪg][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnz] .

You	see	,	I	was	not	pretty	,	and	I	never	got	very	big	in	spite	of	the	buns	.
你	看	,	我	曾是	不是	漂亮的	,	和	我	绝不	得到	非常	大的	在	尽管如此	的	这	面包	.

你看，我长得并不漂亮，而且尽管梳着发髻，身材也一直不太胖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kjʊrət] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [meɪd] ['eni] [kaɪnd]

It	was	not	until	I	played	in	The	Little	Curate	years	after	that	I	made	any	kind
它	曾是	不是	直到	我	玩	在	这	小的	策展	年	后	那	我	制成	任何	种类

[ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

of	reputation	.
的	名声	.

直到多年后我在《小牧师》剧组演出，我才获得了一些名声。

" ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ] [hændz][ɑːn] ['pɑːliːz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .

"	Margaret	Adams	leaned	over	and	put	both	hands	on	Polly's	thin	shoulders	.
"	玛格丽特	亚当斯	倾斜	超过	和	放	两个都	双手	在	波莉的	薄的	肩膀	.

玛格丽特·亚当斯俯身将双手放在波莉瘦弱的肩膀上。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , [haʊ] ['sɪli] ,

“	Don't	you	see	,	dear	,	how	silly	,
"	不	你	看	,	亲爱的	,	如何	愚蠢的	,

“亲爱的，你难道不觉得这很愚蠢吗？”

[haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['wɪkɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [aɪ][ˌeɪ 'em]

how	almost	wicked	you	will	be	if	you	run	away	from	the	opportunity	I	am
如何	几乎	邪恶	你	将要	是	如果	你	跑步	离开	从	这	机会	我	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

able	to	give	you	.
有能力的	到	给	你	.

如果你逃避我能给你的机会，那你简直太邪恶了。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

I	never	had	any	one	to	help	me	.
我	绝不	有	任何	一	到	帮助	我	.

我从来没人帮过我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːrd] , ['werɪŋ] [wɜːrk][ænd; ənd] [fjuː] [frendz] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

It	was	all	nothing	but	hard	,	wearing	work	and	few	friends	,	with	almost
它	曾是	全部	没有什么	但	难的	,	穿着	工作	和	很少	朋友们	,	和	几乎

[noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] . ”

no	encouragement	.	”
不	鼓励	.	”

那段日子除了辛苦工作什么也没有，朋友很少，几乎没有任何鼓励。

“ [aɪ] [siː] , ['mɑːrgrət] , ” ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ['greɪvli] .

“	I	see	,	Margaret	,	”	Polly	returned	gravely	.
"	我	看	,	玛格丽特	,	”	波莉	返回	严重地	.

“我明白了，玛格丽特，”波莉严肃地回答道。

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz]

Then	,	getting	up	,	she	sat	for	a	few	moments	on	the	arm	of	her	friend's
然后	,	获得	向上	,	她	卫星	为了	一个	很少	时刻	在	这	手臂	的	她	朋友们

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

然后，她起身，在她朋友的椅子扶手上坐了一会儿。

“ [jet] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃæns] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [dɪr] ,

“	Yet	I	must	give	up	the	chance	you	have	given	me	just	the	same	,	dear	,
”	然而	我	必须	给	向上	这	机会	你	有	给定	我	只是	这	相同的	,	亲爱的	,

“然而，亲爱的，我还是必须放弃你给我的机会。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tə'mɑːroʊ] .

and	I	must	go	away	from	New	York	tomorrow	.
和	我	必须	去	离开	从	新的	约克	明天	.

我明天必须离开纽约。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɔːr] [wer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt]

I	can't	tell	you	why	I	am	going	or	where	because	I	am	afraid	you	might
我	不能	告诉	你	为什么	我	是	去	或者	在哪里	因为	我	是	害怕的	你	可能

[dɪ'sweɪd] [ˌem 'iː] .

dissuade	me	.
劝阻	我	.

我不能告诉你我为什么要去，也不能告诉你我要去哪里，因为我怕你会劝阻我。

[oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] , ['iːv(ə)n][mæd] , of53

Oh	,	I	suppose	it	is	foolish	,	even	mad	,	of53
哦	,	我	认为	它	是	愚蠢	,	甚至	疯狂的	,	of53

哦，我想这很愚蠢，甚至很疯狂，of53

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][maɪ'self] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

but	I	would	not	be	myself	if	I	were	reasonable	,
但	我	会	不是	是	我	如果	我	是	合理的	,

但如果我讲道理，我就不是我自己了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wʌt] [siːmz] ['waɪzɪst][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	am	doing	what	seems	wisest	to	me	.
和	我	是	正在做	什么	似乎	最明智的	到	我	.

我正在做我认为最明智的事情。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪlviə]

I	have	written	to	mother	and	made	her	understand	and	to	Sylvia
我	有	书面	到	母亲	和	制成	她	理解	和	到	西尔维娅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər]

because	she	almost	forced	me	into	promising	her	that	I	would	keep	her
因为	她	几乎	强制	我	进入	有前途	她	那	我	会	保持	她

[ɪn'fɔːrmd] [ðɪs] ['wɪntər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

informed	this	winter	where	I	was	and	what	I	was	doing	.
知情的	这	冬天	在哪里	我	曾是	和	什么	我	曾是	正在做	.

我已写信给母亲，让她明白了我的意思；也写信给西尔维娅，因为她几乎是逼我答应她，今年冬天我会让她知道我在哪里，我在做什么。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

I	am	not	confiding	in	any	one	else	in	the	whole	world	.
我	是	不是	倾诉	在	任何	一	别的	在	这	所有的	世界	.

在这个世界上，我不会信任任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] , ['mɑːrgrət] ,

But	if	you	think	I	am	ungrateful	,	Margaret	,
但	如果	你	思考	我	是	忘恩负义	,	玛格丽特	,

但如果你认为我忘恩负义，玛格丽特，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['veri] ['ɹɔŋ.gəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

you	think	the	very	wrongest	thing	in	the	whole	world	and	I'll	prove	it	to
你	思考	这	非常	最错误的	事物	在	这	所有的	世界	和	患病的	证明	它	到

[juː; jʊ][wʌn] [deɪ] ,

you	one	day	,
你	一	天	,

你的想法大错特错，总有一天我会证明给你看。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] .

no	matter	what	it	costs	.
不	事情	什么	它	成本	.

无论代价是什么。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər]

The	most	dreadful	part	is	that	I	am	not	going	to	be	able	to	see	you	for
这	最多	可怕	部分	是	那	我	是	不是	去	到	是	有能力的	到	看	你	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

最令人难过的是，我可能很长一段时间都见不到你了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] .

That	is	the	hardest	thing	.
那	是	这	最难	事物	.

这是最难的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ment] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [wen] [aɪ]

You	will	never	know	what	you	have	meant	to	me	in	these	last	few	years	when	I
你	将要	绝不	知道	什么	你	有	意思是	到	我	在	这些	最后的	很少	年	什么时候	我

[hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frendz] .

have	been	away	from	home	and	my	old	friends	.
有	到过	离开	从	家	和	我的	老的	朋友们	.

你永远不会知道，在我远离家乡和老朋友的这几年里，你对我有多么重要。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['loʊnli] [tuː] , [dɪr] ,

But	I	believe	you	are	lonely	too	,	dear	,
但	我	相信	你	是	孤独	也	,	亲爱的	,

但我相信你也很孤独，亲爱的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

now	and	then	in	spite	of	your	reputation	and	money	and	all	the	people
现在	和	然后	在	尽管如此	的	你的	名声	和	钱	和	全部	这	人们

[huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

who	would	like	to	know	you	.
WHO	会	喜欢	到	知道	你	.

尽管你声名显赫、财力雄厚，而且有那么多人想认识你，但你还是会时不时地遭遇不幸。

" ['pɑːli] [gɑːt] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Polly	got	up	now	and	began	walking	restlessly	about	the	room	,
"	波莉	得到	向上	现在	和	开始	步行	躁动不安	关于	这	房间	,

“波莉这时站了起来，开始在房间里焦躁地踱步。”

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [biˈtreiŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] .

not	knowing	how	to	say	anything	more	without	betraying	her	secret	.
不是	会心	如何	到	说	任何事物	更多的	没有	背叛	她	秘密	.

她不知道该如何继续说下去才能不泄露自己的秘密。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [hʌnt] . -

She	glanced	at	the	photograph	of	Richard	Hunt	.	54
她	瞥了一眼	在	这	照片	的	理查德	打猎	.	-

她瞥了一眼理查德·亨特的照片。54

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frendz] , ['mɑːrgrət] ?
“ Are you and Mr . Hunt very special friends , Margaret ?
“ 是 你 和 先生 . 打猎 非常 特别的 朋友们 , 玛格丽特 ?

“玛格丽特，你和亨特先生是非常要好的朋友吗？”

” ['pɑːli] [æskt] , [æn; ən][aɪ'diːə] ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .
” Polly asked , an idea having suddenly come into her mind .
” 波莉 问 , 一个 主意 拥有 突然 来 进入 她 头脑 .

“波莉问道，她脑海中突然冒出一个想法。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ I think he is half as nice as you are and that is saying a great deal .
” 我 思考 他 是 一半 作为 好的 作为 你 是 和 那 是 说 一个 伟大的 交易 .

“我觉得他有你一半那么好，这已经是很高的评价了。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['moʊmənt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
” For a perceptible moment Margaret Adams did not reply and then she seemed
” 为了 一个 可感知的 片刻 玛格丽特 亚当斯 做过 不是 回复 和 然后 她 似乎
[tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
to hesitate ,
到 犹豫 ,

“玛格丽特·亚当斯沉默了片刻，然后似乎犹豫了一下，

[pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
perhaps thinking of something else .
也许 思维 的 某物 别的 .

或许他在想别的事情。

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪntɪmət] [wʌnz]
“ Yes , we have been friends for a number of years , sometimes intimate ones
” 是的 , 我们 有 到过 朋友们 为了 一个 数字 的 年 , 有时 亲密的 一个
, ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] ,
, sometimes not ,
, 有时 不是 ,

“是的，我们认识很多年了，有时关系很亲密，有时则不然。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['faɪnəli] .
” she returned finally .
” 她 返回 最后 .

她终于回来了。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [hʌnt] .
“ But I don't want to talk about Mr . Hunt .
“ 但 我 不 想 到 讲话 关于 先生 . 打猎 .

但我不想谈论亨特先生。

[aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [mæd] [θɪŋ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] . ”
I still want to be told what mad thing Polly O'Neill is planning to do next . ”
我 仍然 想 到 是 讲述 什么 疯狂的 事物 波莉 奥尼尔 是 规划 到 做 下一个 . ”

我仍然想知道波莉·奥尼尔接下来又打算做什么疯狂的事。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ? ” ['pɑːli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ And if she can't tell you ? ” Polly pleaded .
“ 和 如果 她 不能 告诉 你 ? ” 波莉 恳求 .

“如果她不能告诉你呢？”波莉恳求道。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
“ Then I suppose I will have to forgive her ,
” 然后 我 认为 我 将要 有 到 原谅 她 ,

“那我想我只能原谅她了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['vælju:] .

because	friendship	without	faith	is	of	very	little	value	.
因为	友谊	没有	信仰	是	的	非常	小的	价值	.

因为没有信仰的友谊价值甚微。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - [meɪd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'naʊns] ['lʌntʃən] . -

"	And	at	this	instant	Margaret	Adams	'	maid	came	in	to	announce	luncheon	.	55
"	和	在	这	立即的	玛格丽特	亚当斯	-	女佣	来了	在	到	宣布	午餐	.	-

就在这时，玛格丽特·亚当斯的女佣进来宣布午餐时间到了。55

['tʃæptər] [viː] — ['ʌðər] ['gɝːlz]

CHAPTER	V	—	Other	Girls
章	V	—	其他	女孩们

第五章——其他女孩

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʌn'hæpi] [ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] ['iːðər] , ['estər] ;

"	No	,	I	am	not	in	the	least	unhappy	or	discontented	either	,	Esther	;
"	不	,	我	是	不是	在	这	至少	不开心	或者	不满	任何一个	,	以斯帖	;

"不，我一点也不感到不快乐或不满，埃丝特；

[aɪ][daunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " ['beti] ['æʃtən] ['ænsər]

I	don't	know	how	you	can	say	such	a	thing	,	"	Betty	Ashton	answered
我	不	知道	如何	你	能	说	这样的	一个	事物	,	"	贝蒂	阿什顿	回答

[ˌaːgju'mentətivli] .

argumentatively	.
争论地	.

"我不知道你怎么能说出这样的话，"贝蒂·阿什顿反驳道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] .

"	You	talk	as	though	I	did	not	like	living	here	with	you	and	Dick	.
"	你	讲话	作为	尽管	我	做过	不是	喜欢	活的	这里	和	你	和	迪克	.

"你这话说的好像我不喜欢和你还有迪克一起住在这里似的。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [ɪf]

You	know	perfectly	well	I	might	have	gone	south	with	mother	for	the	winter	if
你	知道	完美	出色地	我	可能	有	已消失	南	和	母亲	为了	这	冬天	如果

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [prɪ'fɜːrd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	had	not	a	thousand	times	preferred	staying	with	you	.
我	有	不是	一个	千	时代	首选	入住	和	你	.

你很清楚，如果不是一千次都更想和你待在一起，我可能早就和母亲一起去南方过冬了。

" [jet] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['beti] [said] .

"	Yet	as	she	finished	her	speech	,	quite	unconsciously	Betty	sighed	.
"	然而	作为	她	完成的	她	演讲	,	相当	不知不觉	贝蒂	叹了口气	.

"然而，当她结束演讲时，贝蒂却不自觉地叹了口气。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['estər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ðæt] [held] [ə; eɪ][grænd][piˈænoʊ] ,

She	and	Esther	were	standing	in	a	pretty	living	room	that	held	a	grand	piano	,
她	和	以斯帖	是	常设	在	一个	漂亮的	活的	房间	那	握住	一个	盛大	钢琴	,

她和埃丝特站在一间漂亮的客厅里，客厅里摆放着一架三角钢琴。

[ʃelvz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['teɪbl] ; [ɪn'diːd] ,

shelves	of	books	,	a	desk	and	reading	table	;	indeed	,
货架	的	图书	,	一个	桌子	和	阅读	桌子	;	的确	,

一排排书架、一张书桌和一张阅读桌；的确如此。

[ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [sɜːrvd] [ɔːl]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] .

a	room	that	served	all	purposes	except	that	of	sleeping	and	dining	.
一个	房间	那	服务	全部	目的	除了	那	的	睡眠	和	用餐	.

一个除了睡觉和吃饭之外，其他所有用途的房间。

[fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

For	Dick	and	Esther	had	taken	a	small	house	on	the	outskirts	of
为了	迪克	和	以斯帖	有	已采取	一个	小的	房子	在	这	郊区	的

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] [tə'geðər] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]

Boston	and	were	beginning	their	married	life	together	as	simply	as
波士顿	和	是	开始	他们的	已婚	生活	一起	作为	简单地	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

迪克和埃丝特在波士顿郊外租了一间小房子，尽可能简单地开始了他们的婚姻生活。

[ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . -

until	Dr	.	Ashton	should	make	a	name	and	fame	for	himself	.	56
直到	博士	.	阿什顿	应该	制作	一个	姓名	和	名声	为了	他自己	.	-

直到阿什顿博士功成名就为止。56

['estər] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] [suːt][ænd; ənd][hæt][wɪð; wɪθ]

Esther	was	now	dressed	for	going	out	in	a	dark	brown	suit	and	hat	with
以斯帖	曾是	现在	穿着	为了	去	出去	在	一个	黑暗的	棕色的	套装	和	帽子	和

[mɪŋk] [fəːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌf] .

mink	furs	and	a	muff	.
貂	毛皮	和	一个	耳罩	.

埃丝特现在穿着一身深棕色的西装，戴着貂皮大衣和毛绒帽子，准备出门。

['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːti]

Happiness	and	the	fulfilling	of	her	dreams	had	given	her	a	beauty
幸福	和	这	满足	的	她	梦境	有	给定	她	一个	美丽

[ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [hæd; həd][nɑːt][held] .

and	dignity	which	her	girlhood	had	not	held	.
和	尊严	哪个	她	少女时代	有	不是	握住	.

幸福和梦想的实现赋予了她少女时代所不具备的美丽和尊严。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , ['helθi] ['kʌlər] .

She	was	larger	and	had	a	soft	,	healthy	color	.
她	曾是	更大的	和	有	一个	柔软的	,	健康	颜色	.

她体型较大，毛色柔和健康。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːstuːmz] [wɪtʃ] ['beti] [naʊ] [helpt] [hɜːr; hər] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [red] [her]

With	the	becoming	costumes	which	Betty	now	helped	her	select	her	red	hair
和	这	成为	服装	哪个	贝蒂	现在	帮助	她	选择	她	红色的	头发

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪs'fɪgərmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntent][ɪn]

had	become	a	beauty	rather	than	a	disfigurement	and	the	content	in
有	变得	一个	美丽	相当	比	一个	毁容	和	这	内容	在

[hɜːr; hər] [aɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kʌlər] [ænd; ənd] [depθ] ,

her	eyes	gave	them	more	color	and	depth	,
她	眼睛	给予	他们	更多的	颜色	和	深度	,

在贝蒂的帮助下，她挑选了合适的服装，这让她的红头发不再是缺陷，而变成了一种美感，她眼中的神采也更加明亮动人。

[waɪl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [maʊθ] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'riːn]

while	about	her	always	beautiful	mouth	the	lines	were	so	cheerful	and	serene
尽管	关于	她	总是	美丽的	嘴	这	线条	是	所以	快乐	和	安详

[ðæt] [st'reɪndʒəz] ['ɔːf(ə)n] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went]

that	strangers	often	paused	to	look	at	her	the	second	time	and	then	went
那	陌生人	经常	暂停	到	看	在	她	这	第二	时间	和	然后	去

[ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

their	way	with	a	new	sense	of	encouragement	.
他们的	方式	和	一个	新的	感觉	的	鼓励	.

而她那总是美丽的嘴唇周围的线条却如此欢快宁静，以至于陌生人常常停下来第二次看她，然后带着一种新的鼓舞感继续前行。

['beti] [hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [dɪ'sembər]

Betty	had	no	thought	of	going	out	,	although	it	was	a	brilliant	December
贝蒂	有	不	想法	的	去	出去	,	虽然	它	曾是	一个	杰出的	十二月

[deɪ] .

day	.
天	.

虽然那天是十二月里一个阳光灿烂的日子，但贝蒂并没有想出门。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [kæʃ'mɪr] [haʊs] [dres] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] ['lu:sli] [tʌkt]

She	had	on	a	blue	cashmere	house	dress	and	her	hair	was	loosely	tucked
她	有	在	一个	蓝色的	羊绒	房子	裙子	和	她	头发	曾是	松散地	塞进去

[ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][hæf] - ['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] .

up	on	her	head	in	a	confusion	of	half	-	tangled	curls	.
向上	在	她	头	在	一个	困惑	的	一半	-	纠缠不清	卷发	.

她穿着一件蓝色羊绒家居服，头发随意地挽在头上，蓬乱的卷发显得有些凌乱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [dʌstɪŋ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [held] [ə; eɪ] [dʌstɪŋ] [klɔ:θ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

She	had	evidently	been	dusting	,	for	she	still	held	a	dusting	cloth	in	her	hand	.
她	有	显然	到过	除尘	,	为了	她	仍然	握住	一个	除尘	布	在	她	手	.

她显然一直在打扫卫生，因为她手里还拿着一块抹布。

[hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]

Her	manner	was	listless	and	uninterested	,	and	she	was	pale	and
她	方式	曾是	蔫	和	不感兴趣	,	和	她	曾是	苍白	和

['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

frowning	a	little	.
皱眉	一个	小的	.

她神情呆滞，毫无兴趣，脸色苍白，微微皱着眉头。

[hɜ:r; hər] ['^eiəti] [ænd; ənd][vaɪ'tæləti] , [ˌtempə'rerəli] [æt; ət] [li:st] , [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['tru:ənt] . -

Her	gayety	and	vitality	,	temporarily	at	least	,	were	playing	truant	.	57	-
她	同性恋	和	活力	,	暂时地	在	至少	,	是	玩耍	逃学	.		-

她的快乐和活力，至少暂时消失了。57

“ [stɪl] [aɪ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] , ['beti] [dɪr] ,

“	Still	I	know	perfectly	well	,	Betty	dear	,
“	仍然	我	知道	完美	出色地	,	贝蒂	亲爱的	,

“但我非常清楚，亲爱的贝蒂，

[ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ðɪs] ['wɪntər] [nɑ:t]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ]

that	you	came	to	be	with	Dick	and	me	this	winter	not	only	because	you
那	你	来了	到	是	和	迪克	和	我	这	冬天	不是	仅有的	因为	你

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] ,

wanted	to	come	,
通缉	到	来	,

这个冬天你来和迪克还有我一起住，不仅仅是因为你想来，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [jʊr; jər] [bɔ:rd] [wʊd] [help] [ju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [waɪl] [dɪk] [ɪz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	because	you	knew	your	board	would	help	us	along	while	Dick	is	getting	his
但	因为	你	知道	你的	木板	会	帮助	我们	沿着	尽管	迪克	是	获得	他的

[stɑ:rt] .

start	.
开始	.

但因为你知道，在迪克起步阶段，你的董事会会帮助我们。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [mɪs] [jʊr; jər][oʊld] [frendz]

So	it	is	perfectly	natural	that	you	should	be	lonely	and	miss	your	old	friends
所以	它	是	完美	自然的	那	你	应该	是	孤独	和	错过	你的	老的	朋友们

[ɪn] ['wʊdfɚd] .

in	Woodford	.
在	伍德福德	.

所以，你感到孤独，想念伍德福德的老朋友，这是完全正常的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [meg] ['iznt] [fɑːr] [ə'weɪ] [hɪr] [æt; ət] ['rædklɪf] ,

Of	course	,	Meg	isn't	far	away	here	at	Radcliffe	,
的	课程	,	梅格	不是	远的	离开	这里	在	拉德克利夫	,

当然，梅格就在拉德克利夫学院，离这里不远。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['hɑːrvərd] ['stjʊdnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'griː] [ðæt]

but	she	is	so	busy	with	Harvard	students	as	well	as	getting	her	degree	that
但	她	是	所以	忙碌的	和	哈佛大学	学生	作为	出色地	作为	获得	她	程度	那

[juː; jʊ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

you	don't	see	much	of	each	other	.
你	不	看	很多	的	每个	其他	.

但她忙于指导哈佛学生以及攻读学位，所以你们很少见面。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Suppose	you	come	now	and	take	a	walk	with	me	,
认为	你	来	现在	和	拿	一个	走	和	我	,

假设你现在过来和我一起散步，

[ɔːr] [els] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ðiː] [striːt] [kɑːr] .

or	else	you	ride	with	Dick	and	I'll	go	on	the	street	car	.
或者	别的	你	骑	和	迪克	和	患病的	去	在	这	街道	车	.

否则你跟迪克一起坐车，我坐有轨电车。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .

I	am	only	going	to	church	for	a	rehearsal	.
我	是	仅有的	去	到	教会	为了	一个	排演	.

我只是去教堂参加彩排。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['soʊloʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] , " ['estər] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv]

You	know	I	am	to	sing	a	solo	on	Sunday	,	"	Esther	continued	in	a	persuasive
你	知道	我	是	到	唱歌	一个	独奏	在	星期日	,	"	以斯帖	持续	在	一个	有说服力的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“你知道我星期天要独唱，”埃丝特用劝说的语气继续说道。

“ [jes] ,

“	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪk] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə][raɪd][ðæn; ðən]

and	of	course	Dick	would	so	much	prefer	taking	his	sister	to	ride	than
和	的	课程	迪克	会	所以	很多	更喜欢	采取	他的	姐姐	到	骑	比

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

taking	his	wife	,
采取	他的	妻子	,

当然，迪克宁愿带妹妹去骑马，也不愿带妻子去。

" [ðə; ðiː] ['ʌðər] [gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] ['ræðər] ['petɪʃli] ,

"	the	other	girl	returned	rather	pettishly	,
"	这	其他	女孩	返回	相当	斤斤计较	,

另一个女孩有些不高兴地回答道。

[æb'stræktɪdli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

abstractedly	rubbing	the	surface	of	the	mahogany	table	which	already	shone	with
抽象地	擦	这	表面	的	这	桃花心木	桌子	哪个	已经	闪耀	和

[mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] .

much	polishing	.
很多	抛光	.

他若有所思地摩擦着已经光亮如镜的红木桌面。

['estər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Esther	shook	her	head	.
以斯帖	摇晃	她	头	.

埃丝特摇了摇头。

“ [wel] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

“ Well	,	even	though	you	won't	confess	it	,	something	is	the	matter	with	you	,
” 出色地	,	甚至	尽管	你	惯于	承认	它	,	某物	是	这	事情	和	你	,

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

“好吧，虽然你不会承认，但你肯定有些不对劲，贝蒂。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][laɪk] [jɔːr'self] [sɪns] [juː; jʊ] were58

You	have	not	been	a	bit	like	yourself	since	you	were58
你	有	不是	到过	一个	少量	喜欢	你自己	自从	你	were58

自从58岁以来，你就一点都不像你自己了。

[ɪn] ['wʊdfɝd] [læst] [fɔːl] .

in	Woodford	last	fall	.
在	伍德福德	最后的	落下	.

去年秋天在伍德福德。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

Something	must	have	happened	there	.
某物	必须	有	发生	那里	.

那里肯定发生了什么事。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ən'les] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

I	don't	wish	your	confidence	unless	you	desire	to	give	it	me	.
我	不	希望	你的	信心	除非	你	欲望	到	给	它	我	.

除非你自愿信任我，否则我并不希望你信任我。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd]

But	even	while	we	were	in	New	York	,	you	were	cold	and	stiff	and
但	甚至	尽管	我们	是	在	新的	约克	,	你	是	寒冷的	和	僵硬的	和

[ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] ,

unlike	yourself	,
与此不同	你自己	,

但即使在纽约的时候，你也冷漠僵硬，不像平时的你。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['æntəni] ['greɪəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [gʊd]

especially	to	Anthony	Graham	,	and	I	thought	you	used	to	be	such	good
尤其	到	安东尼	格雷厄姆	,	和	我	想法	你	用过的	到	是	这样的	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

尤其是对安东尼·格雷厄姆，我以为你们以前是很好的朋友。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['kʌlər] [naʊ] [ɪn] ['beti] ['æʃtənz] [feɪs] ,

” There	was	no	lack	of	color	now	in	Betty	Ashton's	face	,
” 那里	曾是	不	缺少	的	颜色	现在	在	贝蒂	阿什顿的	脸	,

“贝蒂·阿什顿的脸上此刻毫无血色。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldər]['sɪstər] .

although	she	still	kept	her	back	turned	to	her	older	sister	.
虽然	她	仍然	保留	她	后退	转向	到	她	老	姐姐	.

虽然她仍然背对着姐姐。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['speʃ(ə)l] [frendz] ['eni] [lɔːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['koʊldli] ,

“ We	are	not	special	friends	any	longer	,	” she	returned	coldly	,
“ 我们	是	不是	特别的	朋友们	任何	更长	,	” 她	返回	冷冷地	,

“我们不再是特别的朋友了，”她冷冷地回答道。

“ [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'genst] ['æntəni] .
“ though I have nothing in the world against Anthony .
“ 尽管 我 有 没有什么 在 这 世界 反对 安东尼 .

“虽然我跟安东尼没有任何过节。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'ses] ,
Of course , I consider that he is rather spoiled by his political success ,
的 课程 , 我 考虑 那 他 是 相当 被宠坏了 经过 他的 政治的 成功 ,

当然，我认为他因为政治上的成功而变得有些骄纵。

['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ]
being elected to the Legislature when he is so young , but then that is not my
存在 当选 到 这 立法机关 什么时候 他 是 所以 年轻的 , 但 然后 那 是 不是 我的
[ə'fer] .
affair .
事务 .

他年纪轻轻就当选为立法委员，但这与我无关。

” ['beti] [naʊ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
” Betty now turned her face toward her sister .
” 贝蒂 现在 转向 她 脸 朝向 她 姐姐 .

贝蒂转过脸看向她的妹妹。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] — [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ I suppose I need something to do — that is really what is the matter with me ,
“ 我 认为 我 需要 某物 到 做 — 那 是 真的 什么 是 这 事情 和 我 ,
['estər] [dɪr] .
Esther dear .
以斯帖 亲爱的 .

“我想我需要做点什么——这才是我的真正问题所在，亲爱的埃丝特。”

['leɪtli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl]
Lately I have been thinking that I am the only one of the old Sunrise Hill
最近 我 有 到过 思维 那 我 是 这 仅有的 一 的 这 老的 日出 爬坡道
[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [huː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Camp Fire girls who amounts to nothing .
营 火 女孩们 WHO 金额 到 没有什么 .

最近我一直在想，当年日出山营火会的那些女孩里，只有我一个人一事无成。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][aɪ'diːlz] .
And I wanted so much to be loyal to our old ideals .
和 我 通缉 所以 很多 到 是 忠诚 到 我们的 老的 理想 .

我非常想忠于我们过去的理想。

[ðer; ðər][ɪz][meg][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , ['sɪlviə] [ænd; ənd][næn; nɑːn][bəuθ] ['stʌdiɪŋ] [prə'fɛʃənz] ,
There is Meg at college , Sylvia and Nan both studying professions ,
那里 是 梅格 在 大学 , 西尔维娅 和 楠 两个都 学习 职业 ,

梅格在上大学，西尔维娅和南都在学习职业技能。

['ɪdɪθ] ['mærid] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
Edith married and Eleanor about to be .
伊迪丝 已婚 和 埃莉诺 关于 到 是 .

伊迪丝结婚了，埃莉诺也即将结婚。

You59
You59
You59

你59

[hæv; həv] [dɪk] , [jʊr; jər]['mjuːzɪk][ænd; ənd][jʊr; jər] [haʊs] ,
have Dick , your music and your house ,
有 迪克 , 你的 音乐 和 你的 房子 ,

拥有迪克、你的音乐和你的房子，

['mɑːli] [ɪz] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt]

Mollie	is	relieving	her	mother	of	the	responsibility	of	their	big	establishment
莫莉	是	缓解	她	母亲	的	这	责任	的	他们的	大的	建立

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['poʊəm] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [læst] [wiːk] .

and	even	little	Faith	had	a	poem	published	in	a	magazine	last	week	.
和	甚至	小的	信仰	有	一个	诗	已发布	在	一个	杂志	最后的	星期	.

莫莉正在帮她母亲减轻经营她们庞大事业的重担，就连小费丝上周也在杂志上发表了一首诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] ['feɪljər] .

It	is	hard	to	be	the	only	failure	.
它	是	难的	到	是	这	仅有的	失败	.

成为唯一的失败者是件很痛苦的事。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] ['pɑːli] ! ”

Then	of	course	there	is	Polly	!	”
然后	的	课程	那里	是	波莉	!	”

当然还有波莉！

“ ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	Never	a	word	from	her	in	all	this	time	?	”
“	绝不	一个	单词	从	她	在	全部	这	时间	?	”

“这么长时间，她竟然一句话都没说？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [sɪns] [ðə; ði][noʊt][aɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst][ɑːk'toʊbər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt]

“	Not	a	line	since	the	note	I	received	from	her	last	October	asking	me	not
“	不是	一个	线	自从	这	笔记	我	已收到	从	她	最后的	十月	问	我	不是

[tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

to	be	angry	if	I	did	not	hear	from	her	in	a	long	time	.
到	是	生气的	如果	我	做过	不是	听到	从	她	在	一个	长的	时间	.

“自从去年十月收到她的一条消息后，就再也没有收到她的任何消息了。她在消息里说，如果很久没有收到她的消息，请不要生气。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

No	one	has	the	faintest	idea	what	has	become	of	her	—	none	of	her
不	一	有	这	最微弱	主意	什么	有	变得	的	她	—	没有任何	的	她

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

没有人知道她发生了什么事——她的朋友们也都不知道。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['mɑːli] [noʊz] .

not	even	Mollie	knows	.
不是	甚至	莫莉	知道	.

连莫莉都不知道。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

I	suppose	she	is	all	right	though	,	because	her	mother	is	satisfied	about	her	.
我	认为	她	是	全部	正确的	尽管	,	因为	她	母亲	是	使满意	关于	她	.

我想她应该没事，因为她妈妈对她很满意。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['wɜːrid] .

Yet	I	can't	help	wondering	and	feeling	worried	.
然而	我	不能	帮助	好奇	和	感觉	担心	.

但我还是忍不住感到疑惑和担忧。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] ['splendɪd] [tʃæns]

What	on	earth	could	have	induced	Polly	O'Neill	to	give	up	her	splendid	chance
什么	在	地球	可以	有	诱导	波莉	奥尼尔	到	给	向上	她	灿烂	机会

[wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz] ,

with	Miss	Adams	,
和	错过	亚当斯	,

究竟是什么原因让波莉·奥尼尔放弃了与亚当斯小姐的绝佳机会？

[ə; eɪ] [tʃæns] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['jɪrz] ?

a	chance	she	has	been	working	and	waiting	for	these	two	years	?
一个	机会	她	有	到过	在职的	和	等待	为了	这些	二	年	?

这是她这两年来一直在努力等待的机会吗?

" ['beti] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

"	Betty	shrugged	her	shoulders	.
"	贝蒂	耸了耸肩	她	肩膀	.

贝蒂耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

"	It	is	stupid	of	me	to	be	asking	such	questions	.
"	它	是	愚蠢的	的	我	到	是	问	这样的	问题	.

"我问这样的问题真是愚蠢。"

[noʊ][wʌn] [jet] [hæz; həz]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] .

No	one	yet	has	ever	found	the	answer	to	the	riddle	of	Polly	O'Neill	.
不	一	然而	有	曾经	成立	这	回答	到	这	谜语	的	波莉	奥尼尔	.

至今无人解开了波莉·奥尼尔之谜。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

Perhaps	that	is	why	she	is	so	fascinating	.
也许	那	是	为什么	她	是	所以	迷人	.

或许这就是她如此迷人的原因吧。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:][ænd; ənd] [seɪ] [ɪg'zæktli] [wʌt] people60

I	always	do	and	say	exactly	what	people60
我	总是	做	和	说	确切地	什么	people60

我总是言行一致，就像人们60岁那样。

[ɪk'spekt] , [soʊ][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

expect	,	so	no	wonder	I	am	uninteresting	.
预计	,	所以	不	想知道	我	是	无聊	.

不出所料，我这个人很无趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] , ['estər] , [aɪ] [hɪr] [dɪk] ['wɪslɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

But	there	,	run	along	,	Esther	,	I	hear	Dick	whistling	for	you	.
但	那里	,	跑步	沿着	,	以斯帖	,	我	听到	迪克	吹口哨	为了	你	.

但是，快跑吧，埃丝特，我听到迪克在给你吹口哨了。

[dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [leɪt] .

Don't	make	him	late	.
不	制作	他	晚的	.

别让他迟到。

[pər'hæps] [aɪl] [get] ['oʊvər] ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [dʌmps] - [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] .

Perhaps	I'll	get	over	having	'	the	dumps	'	while	you	are	away	.
也许	患病的	得到	超过	拥有	-	这	倾倒	-	尽管	你	是	离开	.

你不在家的时候，或许我的"腹泻"症状就能消失了。

" ['estər] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Esther	started	toward	the	door	.
"	以斯帖	开始	朝向	这	门	.

埃丝特朝门口走去。

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'mju:z] [ju:; jʊ] !

"	If	only	I	could	think	of	something	that	would	interest	or	amuse	you	!
"	如果	仅有的	我	可以	思考	的	某物	那	会	兴趣	或者	娱乐	你	!

"如果我能想到一些让你感兴趣或觉得好笑的事情就好了！"

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑ:li] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ] [ʌp] ,

I	can't	get	hold	of	Polly	to	cheer	you	up	,
我	不能	得到	抓住	的	波莉	到	欢呼	你	向上	,

我联系不上波莉，她没办法让你开心起来。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][let] ['mɑ:li]

but	I	shall	write	Mrs	.	Wharton	this	very	evening	and	ask	her	to	let	Mollie
但	我	将	写	太太	.	沃顿商学院	这	非常	晚上	和	问	她	到	让	莫莉

[kʌm] [ænd; ənd] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

come	and	spend	Christmas	with	us	.
来	和	花费	圣诞节	和	我们	.

但我今晚就会写信给沃顿太太，请她让莫莉来和我们一起过圣诞节。

[aɪ] [bɪ'li:v] [dɪk] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [æskt] ['æntəni] ['greɪəm] .

I	believe	Dick	has	already	asked	Anthony	Graham	.
我	相信	迪克	有	已经	问	安东尼	格雷厄姆	.

我相信迪克已经问过安东尼·格雷厄姆了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] , ['beti] ?

You	won't	mind	,	will	you	,	Betty	?
你	惯于	头脑	,	将要	你	,	贝蒂	?

贝蒂，你不会介意的吧?

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [oʊld] [frendz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [haʊs] .

We	wanted	to	have	as	many	old	friends	as	possible	in	our	new	house	.
我们	通缉	到	有	作为	许多	老的	朋友们	作为	可能的	在	我们的	新的	房子	.

我们希望尽可能多的老朋友能来我们新家。

" [wʌns] [ə'gen] ['beti] [flʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kerləsli] [ɪ'nʌf] .

"	Once	again	Betty	flushed	uncomfortably	,	although	she	answered	carelessly	enough	.
"	一次	再次	贝蒂	酡	不舒服地	,	虽然	她	回答	粗心大意	足够的	.

“贝蒂再次感到不自在，脸颊泛红，尽管她回答得漫不经心。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][dəunt][maɪnd] .

“	Certainly	I	don't	mind	.
"	当然	我	不	头脑	.

“我当然不介意。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[naʊ] [du:] [rʌn] [ə'lɔ:ŋ] .

Now	do	run	along	.
现在	做	跑步	沿着	.

现在快走吧。

[pər'hæps] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [dɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gɔ:n] .

Perhaps	I'll	make	you	and	Dick	a	cake	while	you	are	gone	.
也许	患病的	制作	你	和	迪克	一个	蛋糕	尽管	你	是	已消失	.

或许趁你不在家，我会给你和迪克做个蛋糕。

[æn; ən][oʊld][meɪd] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv]['ju:sf(ə)l] [ə'kʌmplɪʃmənts] .

An	old	maid	needs	to	have	useful	accomplishments	.
一个	老的	女佣	需求	到	有	有用	成就	.

老处女需要有一些有用的成就。

" ['estər] [læft] .

"	Esther	laughed	.
"	以斯帖	笑了	.

埃丝特笑了。

“ [æn; ən][oʊld][meɪd][æt; ət] ['twenti] - [wʌn] !

“	An	old	maid	at	twenty	-	one	!
"	一个	老的	女佣	在	二十	-	一	!

“二十一岁还是个老处女！”

[wel] , [ˌfer'wel] , ['spɪnstər] ['prɪnses] .

Well	**,**	**farewell**	**,**	**Spinster**	**Princess**	**.**
出色地	,	告别	,	单身女子	公主	.

好了，再见了，老处女公主。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['betər] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**know**	**you**	**are**	**a**	**better**	**cook**	**and**	**housekeeper**	**than**	**I**	**am**	**.**
我	知道	你	是	一个	更好的	厨师	和	管家	比	我	是	.

我知道你的厨艺和家务能力都比我强。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] whistling61

"	**In**	**answer**	**to**	**her**	**husband's**	**more**	**impatient**	**whistling61**
"	在	回答	到	她	丈夫的	更多的	不耐烦	whistling61

"回应她丈夫越来越不耐烦的口哨声61

['estər] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [ðoʊ] [stɪl] ['veɪgli] ['trʌbld] .

Esther	**fled**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**though**	**still**	**vaguely**	**troubled**	**.**
以斯帖	逃亡	出去	的	这	房间	,	尽管	仍然	依稀	麻烦	.

埃丝特逃出了房间，但心中仍然隐隐不安。

['beti] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Betty	**was**	**not**	**in**	**good**	**spirits**	**,**	**yet**	**what**	**could**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**?**
贝蒂	曾是	不是	在	好的	烈酒	,	然而	什么	可以	是	这	事情	和	她	?

贝蒂心情不太好，但她到底怎么了呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [sə'saɪəti] ; [haʊ'evər] ,

Of	**course**	**,**	**she**	**missed**	**the**	**stimulus**	**of**	**Polly's**	**society**	**;**	**however**	**,**
的	课程	,	她	错过	这	刺激	的	波莉的	社会	;	然而	,

当然，她怀念波莉所在的社交圈带来的刺激；然而，

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

that	**in**	**itself**	**was**	**not**	**a**	**sufficient**	**explanation**	**.**
那	在	本身	曾是	不是	一个	充足的	解释	.

这本身并不是一个充分的解释。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['beti] [ænd; ənd] ['æntəni] ?

What	**could**	**have**	**happened**	**between**	**Betty**	**and**	**Anthony**	**?**
什么	可以	有	发生	之间	贝蒂	和	安东尼	?

贝蒂和安东尼之间究竟发生了什么?

['æktʃuəli] ,

Actually	**,**
实际上	,

实际上，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [dɪk] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ker] ['sɪriəsli]

there	**had**	**been**	**a**	**time**	**when**	**Dick**	**had**	**feared**	**that**	**they**	**might**	**care**	**seriously**
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	迪克	有	害怕	那	他们	可能	关心	严重地

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	**each**	**other**	**.**
为了	每个	其他	.

迪克曾经担心他们可能会对彼此产生深厚的感情。

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] !

Thank	**goodness**	**,**	**that**	**was**	**a**	**mistake**	**!**
感谢	善良	,	那	曾是	一个	错误	!

谢天谢地，那是个错误!

[left] [ə'loʊn] ['beti] ['sloʊli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ɪn'saɪd][hɜːr; hər] [bluː] [gaʊn] .

Left	**alone**	**Betty**	**slowly**	**drew**	**out**	**a**	**letter**	**from**	**inside**	**her**	**blue**	**gown**	**.**
左边	独自的	贝蒂	缓慢地	画	出去	一个	信	从	里面	她	蓝色的	袍	.

独自一人时，贝蒂缓缓地从蓝色长裙里掏出一封信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['oʊpənd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

It	had	previously	been	opened	;	but	she	read	it	for	the	second	time	.
它	有	之前	到过	打开	;	但	她	读	它	为了	这	第二	时间	.

这本书之前已经被打开过；但她这是第二次阅读。

[ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ,

Then	,	lighting	a	tall	candle	on	the	mantel	,	she	placed	the	letter	in	the	flame	,
然后	,	灯光	一个	高的	蜡烛	在	这	壁炉架	,	她	放置	这	信	在	这	火焰	,

然后，她点燃壁炉架上的一根高蜡烛，把信放在火焰中。

['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [skræps][wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'saɪd] .

watching	it	burn	until	finally	the	charred	scraps	were	thrown	aside	.
观看	它	烧伤	直到	最后	这	烧焦的	碎屑	是	抛掷	旁边	.

看着它燃烧殆尽，直到最后烧焦的残渣被扔到一边。

['beti] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Betty	had	evidently	changed	her	mind	in	regard	to	her	promise	to	her
贝蒂	有	显然	已更改	她	头脑	在	看待	到	她	承诺	到	她

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

贝蒂显然改变了主意，不再履行她对妹妹的承诺。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]

For	instead	of	going	into	the	kitchen	a	very	little	while	later	she	came	downstairs
为了	反而	的	去	进入	这	厨房	一个	非常	小的	尽管	之后	她	来了	楼下

[drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

dressed	for	the	street	.
穿着	为了	这	街道	.

因为过了一会儿，她没有去厨房，而是穿着出门的衣服下了楼。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

Opening	the	front	door	,
开幕	这	正面	门	,

打开前门，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪntər] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

she	went	out	into	the	winter	sunshine	and	started	walking	as	rapidly	as
她	去	出去	进入	这	冬天	阳光	和	开始	步行	作为	快速	作为

['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɜ˞] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . -

possible	in	the	direction	of	one	of	the	poorer	quarters	of	the	city	.	62
可能的	在	这	方向	的	一	的	这	贫穷	四分之一	的	这	城市	.	-

她走到冬日的阳光下，朝着城里一个比较贫困的街区快步走去。[62]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði]['faɪər] - ['meɪkɜ˞z] [dɪ'zaɪər]

CHAPTER	VI	—	The	Fire	-	Maker's	Desire
章	六年级	—	这	火	-	制造商的	欲望

第六章——造火者的愿望

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['flɔːrɪsts] [ʃɑːp] ['beti] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Outside	the	window	of	a	small	florist's	shop	Betty	paused	for	an	instant	.
外部	这	窗户	的	一个	小的	花店	店铺	贝蒂	暂停	为了	一个	立即的	.

贝蒂站在一家小花店的窗外，停顿了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [red] ['roʊziz]

Then	she	stepped	in	and	a	little	later	came	out	carrying	half	a	dozen	red	roses
然后	她	步	在	和	一个	小的	之后	来了	出去	携带	一半	一个	打	红色的	玫瑰

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['siːdər] .

and	a	bunch	of	holly	and	fragrant	cedar	.
和	一个	束	的	冬青	和	香	雪松	.

然后她走了进去，过了一会儿出来，手里拿着半打红玫瑰和一束冬青和香柏。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Curiously	enough	,	her	expression	in	this	short	time	had	changed	.
奇怪的是	足够的	,	她	表达	在	这	短的	时间	有	已更改	.

奇怪的是，短短时间内，她的表情发生了变化。

[pər'hæps][ðə; ði] ['flaʊərz] [geɪv] [ðə; ði] ['ædɪd] ['kʌlər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .

Perhaps	the	flowers	gave	the	added	color	to	her	face	.
也许	这	花朵	给予	这	额外	颜色	到	她	脸	.

或许是鲜花让她的脸色更加红润了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hæf] ['smaɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

She	was	repeating	something	over	to	herself	and	half	smiling	;	but	,
她	曾是	重复	某物	超过	到	她自己	和	一半	微笑	;	但	,

她一边自言自语，一边带着一丝微笑；但是，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː]['dɜːrti] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]

as	there	were	no	people	on	the	street	except	a	few	dirty	children	who	were
作为	那里	是	不	人们	在	这	街道	除了	一个	很少	肮脏的	孩子们	WHO	是

['pleɪɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,

playing	cheerfully	in	the	gutter	,
玩耍	愉快地	在	这	排水沟	,

街上除了几个脏兮兮的孩子在水沟里快乐地玩耍外，空无一人。

[noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] . -

no	one	observed	her	eccentric	behavior	.	63
不	一	观察到	她	偏心	行为	.	-

没有人注意到她古怪的行为。63

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [red] ['roʊziz] , ['hɑːli] [ænd; ənd] Cedar64

She	Came	Out	Carrying	Red	Roses	,	Holly	and	Cedar64
她	来	出去	携带	红色的	玫瑰	,	冬青	和	Cedar64

她带着红玫瑰、冬青和雪松出来了64

“ [æz; əz]['fjuːəl][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]

“	As	fuel	is	brought	to	the	fire
“	作为	燃料	是	带来	到	这	火

“就像往火里加燃料一样

[soʊ][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [brɪŋ]

So	I	purpose	to	bring
所以	我	目的	到	带来

所以我打算带来

[maɪ] [streŋθ] ,

My	strength	,
我的	力量	,

我的力量，

[maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ,

My	ambition	,
我的	志向	,

我的抱负，

[maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

My	heart's	desire	,
我的	心脏的	欲望	,

我心中所愿，

[maɪ][dʒɔɪ]

My	joy
我的	喜悦

我的喜悦

[ænd; ənd][maɪ] ['sɑːroʊ]
And **my** **sorrow**
和 我的 悲哀

以及我的悲伤

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər]
To **the** **fire**
到 这 火

到火边

[ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] .
Of **humankind** **.**
的 人类 .

人类的。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [tend] ,
For **I** **will** **tend** **,**
为了 我 将要 趋向 ,

因为我将照料，

[æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [tendid] ,
As **my** **fathers** **have** **tended** **,**
作为 我的 父亲们 有 倾向于 ,

正如我父亲们所照料的那样，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðəz] ,
And **my** **father's** **fathers** **,**
和 我的 父亲的 父亲们 ,

还有我父亲的父亲们，

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
Since **time** **began** **,**
自从 时间 开始 ,

自古以来，

[ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [ɪz] [kɔːld]
The **fire** **that** **is** **called**
这 火 那 是 称为

这场被称为火的

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][mæn] ,
The **love** **of** **man** **for** **man** **,**
这 爱 的 男人 为了 男人 ,

人与人之间的爱

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][fɔːr; fər][gɑːd] .
The **love** **of** **man** **for** **God** **.**
这 爱 的 男人 为了 上帝 .

人对上帝的爱。

〃 ['bɛtiːz] ['delɪkət] , ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst]
〃 **Betty's** **delicate** **,** **eyebrows** **were** **drawn** **so** **close** **together** **that** **they** **appeared** **almost**
〃 贝蒂的 精美的 , 眉毛 是 绘制 所以 关闭 一起 那 他们 出现 几乎
[hɑːrt] [ʃeɪpt] .
heart **shaped** **.**
心 形状 .

贝蒂的眉毛很细，画得非常近，看起来几乎像心形。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðiːz] [pæst] [fjuː]

“	I	fear	I	have	only	been	tending	the	love	of	a	girl	for	herself	these	past	few
〃	我	害怕	我	有	仅有的	到过	倾向于	这	爱	的	一个	女孩	为了	她自己	这些	过去的	很少

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

“我担心过去几个月里，我只是在独自一人照顾一个女孩的爱。”

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ,

so	perhaps	it	is	just	as	well	that	I	should	try	to	reform	,
所以	也许	它	是	只是	作为	出色地	那	我	应该	尝试	到	改革	,

所以也许我应该尝试改过自新。

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hæf] ['wɪmzɪkli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [rɪ'proʊtʃ] .

〃	she	thought	half	whimsically	and	yet	with	reproach	.
〃	她	想法	一半	异想天开地	和	然而	和	责备	.

她半是戏谑地想着，但又带着责备。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['telɪfoʊn] [meg] ['evərit] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Anyhow	,	I	shall	telephone	Meg	Everett	this	very	afternoon	,
〃	无论如何	,	我	将	电话	梅格	埃弗雷特	这	非常	下午	,

总之，我今天下午就会给梅格·埃弗雷特打电话。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['estər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meg]

though	I	am	glad	Esther	does	not	know	the	reason	Meg
尽管	我	是	高兴的	以斯帖	做	不是	知道	这	原因	梅格

不过我很高兴埃丝特不知道梅格的缘由。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['siːɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]

and	I	have	been	seeing	so	little	of	each	other	lately	,	and	that	the	fault	is
和	我	有	到过	看到	所以	小的	的	每个	其他	最近	,	和	那	这	过错	是

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

最近我们见面太少了，这都是我的错。

[nɑːt][hɜːrz] .

not	hers	.
不是	她的	.

不是她的。

〃 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [dʌl] ,

〃	By	this	time	the	girl	had	arrived	in	front	of	a	large	,	dull	,
〃	经过	这	时间	这	女孩	有	到达的	在	正面	的	一个	大的	,	乏味的	,

这时，女孩已经来到一个又大又沉闷的……面前。

[braʊn] - [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒi] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'duːd] [hʌʃ]

brown	-	stone	building	in	the	middle	of	a	dingy	street	,	with	a	subdued	hush
棕色的	-	石头	建筑	在	这	中间	的	一个	昏暗的	街道	,	和	一个	低沉的	嘘

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

一栋棕色砂岩建筑坐落在一条昏暗的街道中央，周围一片寂静。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ['entrəns] [hʌŋ] [ə; eɪ] [saɪn] , “ [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪpld] ['tʃɪldrən] .

Above	the	broad	entrance	hung	a	sign	,	“	Home	For	Crippled	Children	.
多于	这	广阔	入口	悬挂	一个	符号	,	〃	家	为了	残疾的	孩子们	.

宽阔的入口上方挂着一块牌子：“残疾儿童之家”。

〃 [hɪr] for65

〃	Here	for65
〃	这里	for65

“在此待了65年

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['beti] ['æʃtənz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] ,

a	moment	Betty	Ashton's	courage	seemed	to	waver	,	for	she	paused	irresolutely	,
一个	片刻	贝蒂	阿什顿的	勇气	似乎	到	动摇	,	为了	她	暂停	犹豫不决	,

贝蒂·阿什顿的勇气似乎动摇了片刻，她犹豫地停顿了一下。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] .

but	a	little	later	she	entered	the	hall	.
但	一个	小的	之后	她	进入	这	大厅	.

但过了一会儿，她走进了大厅。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] ['estər]

A	week	before	she	had	promised	an	acquaintance	at	the	church	where	Esther
一个	星期	前	她	有	承诺	一个	熟人	在	这	教会	在哪里	以斯帖

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɑːspɪt(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːz]

was	singing	to	come	to	the	children's	hospital	some	day	and	amuse
曾是	歌唱	到	来	到	这	孩子们的	医院	一些	天	和	娱乐

[ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

them	by	telling	stories	.
他们	经过	讲述	故事	.

一周前，她答应了埃丝特唱歌的教堂里的一位熟人，有朝一日会去儿童医院给孩子们讲故事，逗他们开心。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['sɪriəsli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,

Since	she	had	not	thought	seriously	of	her	promise	,
自从	她	有	不是	想法	严重地	的	她	承诺	,

由于她没有认真考虑过自己的承诺，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] .

although	intending	to	fulfill	it	when	she	had	discovered	stories	worth	the	telling	.
虽然	意图	到	实现	它	什么时候	她	有	发现	故事	值得	这	讲述	.

尽管她打算在发现值得讲述的故事后实现这个愿望。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

This	morning	while	worrying	over	her	own	affair	it	had	occurred	to	her
这	早晨	尽管	令人担忧	超过	她	自己的	事务	它	有	发生	到	她

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

that	the	best	thing	she	could	do	was	to	do	something	for	some	one	else	.
那	这	最好的	事物	她	可以	做	曾是	到	做	某物	为了	一些	一	别的	.

今天早上，她正为自己的婚外情而烦恼时，突然想到自己能做的最好的事情就是为别人做点什么。

[hens] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Hence	the	visit	to	the	hospital	.
因此	这	访问	到	这	医院	.

因此才去了医院。

[jet] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ['beti] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv]

Yet	here	at	the	moment	of	her	arrival	Betty	had	not	the	faintest	idea	of
然而	这里	在	这	片刻	的	她	到达	贝蒂	有	不是	这	最微弱	主意	的

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ək'septəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .

what	she	could	do	or	say	to	make	herself	acceptable	as	a	visitor	.
什么	她	可以	做	或者	说	到	制作	她自己	可接受	作为	一个	游客	.

然而，贝蒂到达这里的那一刻，却丝毫没有意识到自己该做什么或说什么才能让自己被客人接受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l]

She	had	a	peculiar	antipathy	to	being	regarded	as	a	conventional
她	有	一个	奇特	反感	到	存在	认为	作为	一个	传统的

[fɪ'lænθrəpɪst] ,

philanthropist	,
慈善家	,

她对被视为传统意义上的慈善家有着一种特殊的反感。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə]['peɪtrənaɪz]['pɜ:sənz][les]['fɔ:rtʃənət].

one	of	the	individuals	with	the	instinct	to	patronize	persons	less	fortunate	.
一	的	这	个人	和	这	本能	到	惠顾	人	较少的	幸运	.

他天生就有一种怜悯弱势群体的本能。

[lɔ:ŋ][ə'goʊ][wen][θru:][hɜ:r; hər][welθ][ænd; ənd]['sɪmpəθi]['beti][hæd; həd][bɪn]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

Long	ago	when	through	her	wealth	and	sympathy	Betty	had	been	able	to
长的	前	什么时候	通过	她	财富	和	同情	贝蒂	有	到过	有能力的	到

[du:]['helpf(ə)l][θɪŋz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'kweɪntəns],

do	helpful	things	for	her	acquaintances	,
做	有帮助	事物	为了	她	熟人	,

很久以前，贝蒂凭借她的财富和同情心，曾为她的熟人做过许多有益的事情。

['ɔ:lweɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt][ðə; ði][seɪm]['ʃrɪŋkɪŋ][sens][ʌv; əv][ɪm'bærəsmənt], -

always	she	had	felt	the	same	shrinking	sense	of	embarrassment	,	66
总是	她	有	毛毡	这	相同的	收缩	感觉	的	尴尬	,	-

她始终都感到同样的羞愧和难堪，66

[dis'laikɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][θæŋkt][fɔ:r; fər]['kaɪndnəs].

disliking	to	be	thanked	for	kindnesses	.
不喜欢	到	是	谢谢	为了	善意	.

不喜欢别人感谢他的善意。

[jet]['æktʃuəli][ɪn][hɪz; ɪz][læst]['letər]['æntəni]['greɪəm][hæd; həd][derd][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðer; ðər]

Yet	actually	in	his	last	letter	Anthony	Graham	had	dared	remind	her	of	their
然而	实际上	在	他的	最后的	信	安东尼	格雷厄姆	有	敢于	提醒	她	的	他们的

[fɜ:rst]['mi:tɪŋ],

first	meeting	,
第一的	会议	,

然而，安东尼·格雷厄姆在最后一封信中竟然大胆地提醒她他们的初次相遇。

[æn; ən][ə'keɪʒn][ʃi:; ʃi][wɪʃt][fər'gɑ:tn][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][bəuθ].

an	occasion	she	wished	forgotten	between	them	both	.
一个	场合	她	希望	被遗忘的	之间	他们	两个都	.

她希望两人之间能够忘记那件事。

[ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrənz]['hɑ:spɪt(ə)l][hæd; həd][bɪn][sent][fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]

The	matron	of	the	children's	hospital	had	been	sent	for	and	a	little	later
这	护士长	的	这	孩子们的	医院	有	到过	发送	为了	和	一个	小的	之后

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][kən'dʌktɪŋ]['beti][daʊn][ə; eɪ][brɔ:d],

she	was	conducting	Betty	down	a	broad	,
她	曾是	进行	贝蒂	向下	一个	广阔	,

儿童医院的护士长被叫了过来，过了一会儿，她就带着贝蒂沿着一条宽阔的.....

[ber][hɔ:l][ænd; ənd][ðen]['ʌʃərɪŋ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['sʌnlɪt][ru:m],

bare	hall	and	then	ushering	her	into	a	big	sunlit	room	,
裸	大厅	和	然后	引座	她	进入	一个	大的	阳光照射	房间	,

空荡荡的大厅，然后把她领进一间阳光充足的大房间。

[nɑ:t][hæf][soʊ]['tʃɪrləs][æz; əz][ɪts]['vɪzɪtər][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd].

not	half	so	cheerless	as	its	visitor	had	anticipated	.
不是	一半	所以	冷冷清清	作为	它是	游客	有	预期	.

并没有访客预想的那么凄凉。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:][lɑ:rdʒ][frentʃ]['wɪndoʊz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌðərn][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪbl][paɪld]

There	were	two	large	French	windows	on	the	southern	side	and	a	table	piled
那里	是	二	大的	法语	视窗	在	这	南部	边	和	一个	桌子	堆积

[wɪð; wɪθ][bʊks][ænd; ənd]['mægəzinz].

with	books	and	magazines	.
和	图书	和	杂志	.

南侧有两扇大型落地窗，桌子上堆满了书籍和杂志。

[nɪr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] ['roʊlɪŋ] [tʃerz] ['riːdɪŋ] .

Near	one	of	these	windows	two	girls	were	seated	in	rolling	chairs	reading	.
靠近	一	的	这些	视窗	二	女孩们	是	坐着	在	滚动	椅子	阅读	.

其中一扇窗户附近，有两个女孩坐在转椅上看书。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] [freɪl]

They	must	have	been	about	fourteen	years	old	and	did	not	look	particularly	frail
他们	必须	有	到过	关于	十四	年	老的	和	做过	不是	看	特别	脆弱

.

:

.

他们当时应该十四岁左右，看起来并不特别虚弱。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] ['jʌŋgər] ,

Across	from	them	were	four	other	girls	,	perhaps	a	year	or	so	younger	,
穿过	从	他们	是	四	其他	女孩们	,	也许	一个	年	或者	所以	年轻	,

她们对面还有四个女孩，可能比她们小一岁左右。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pɑːr'tʃiːzi] .

engaged	in	a	game	of	parchesi	.
已订婚的	在	一个	游戏	的	帕尔凯西	.

正在进行帕切西棋游戏。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɑːl] [kloʊðz]

On	the	floor	in	the	corner	a	pretty	little	girl	was	sewing	on	her	doll	clothes
在	这	地面	在	这	角落	一个	漂亮的	小的	女孩	曾是	缝纫	在	她	玩具娃娃	衣服

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] ['merəli] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] ,

and	another	was	hopping	merrily	about	on	her	crutches	,
和	其他	曾是	跳跃	兴高采烈地	关于	在	她	拐杖	,

角落里的地板上，一个漂亮的小女孩正在缝制娃娃的衣服，另一个小女孩则拄着拐杖快乐地跳来跳去。

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] .

interfering	with	every	one	else	.
干扰	和	每一个	一	别的	.

干涉其他人的事。

['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] ,

Only	two	of	the	cot	beds	in	the	room	were	occupied	,
仅有的	二	的	这	婴儿床	床	在	这	房间	是	占领	,

房间里只有两张婴儿床有人睡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] ['bɛtiːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

and	to	these	Betty's	eyes	turned	instinctively	.
和	到	这些	贝蒂的	眼睛	转向	本能地	.

贝蒂的目光不由自主地转向了这些。

[ɪn] [wʌn][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] happy67

In	one	she	saw	a	happy67
在	一	她	锯	一个	happy67

其中一张照片里，她看到了一个快乐的67岁女孩。

['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən]['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [peɪl] [pɪŋk] [tʃiːks] [prɔpt] [ʌp][ɑːn] ['piləuz] ,

little	German	maiden	with	yellow	hair	and	pale	pink	cheeks	propped	up	on	pillows	,
小的	德语	少女	和	黄色的	头发	和	苍白	粉色的	脸颊	支撑	向上	在	枕头	,

一位有着金色头发和淡粉色脸颊的德国小女孩，倚靠在枕头上。

['bɪzɪli] [ə'sɔːrtɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [kroʊ'ʃeɪ] ['kɑːt(ə)n] .

busily	assorting	half	a	dozen	colors	of	crochet	cotton	.
忙碌地	分类	一半	一个	打	颜色	的	钩针编织	棉布	.

忙着整理六种不同颜色的钩针棉线。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

In	the	other	a	figure	was	lying	flat	with	the	eyes	staring	at	the	ceiling	.
在	这	其他	一个	数字	曾是	说谎	平坦的	和	这	眼睛	凝视	在	这	天花板	.

另一幅画面中，一个人平躺着，双眼直视着天花板。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

And	at	the	first	glance	there	was	merely	an	effect	of	some	one
和	在	这	第一的	瞥一眼	那里	曾是	仅仅	一个	影响	的	一些	一

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [θɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ,

indescribably	thin	with	a	quantity	of	short	,
难以形容地	薄的	和	一个	数量	的	短的	,

乍一看，那只是某种瘦得难以形容的人，头发又短又多的效果。

['kɜːrli] [dɑːrk] [her] [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['pɪloʊ] .

curly	dark	hair	spread	out	on	the	white	pillow	.
卷曲	黑暗的	头发	传播	出去	在	这	白色的	枕头	.

一头卷曲的黑发散落在白色的枕头上。

[ðə; ði]['meɪtrən] [ˌɪntrə'duːst] ['beti] , [toʊld][hɜːr; hər] ['erənd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['swɪftli] [ə'weɪ] ,

The	matron	introduced	Betty	,	told	her	errand	,	and	then	went	swiftly	away	,
这	护士长	介绍	贝蒂	,	讲述	她	差事	,	和	然后	去	迅速地	离开	,

女舍监介绍了贝蒂，告诉她此行的目的，然后迅速离开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ə'pɪrd] [ɪk'siːdɪŋli]

leaving	her	to	do	the	rest	for	herself	,	and	the	rest	appeared	exceedingly
离开	她	到	做	这	休息	为了	她自己	,	和	这	休息	出现	非常

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

剩下的事情就留给她自己去做，而剩下的事情似乎极其困难。

[ðə; ði]['oʊldər]['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [kloʊzd] [ðer; ðər] [bʊks] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [boʊd] .

The	older	girls	who	were	reading	closed	their	books	politely	and	bowed	.
这	老	女孩们	WHO	是	阅读	关闭	他们的	图书	礼貌地	和	鞠躬	.

正在读书的大女孩们礼貌地合上书，鞠躬致意。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Yet	it	was	self	-	evident	that	they	would	have	preferred	going	on	with	their
然而	它	曾是	自己	-	明显	那	他们	会	有	首选	去	在	和	他们的

[bʊks] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

books	to	hearing	anything	their	visitor	might	have	to	tell	.
图书	到	听力	任何事物	他们的	游客	可能	有	到	告诉	.

然而，显而易见的是，他们宁愿继续看书，也不愿听访客讲述任何事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːr'tʃiːzi] ['pleɪɝz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrid] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

Among	the	parchesi	players	there	was	a	hurried	consultation	and	then	one
之中	这	帕尔凯西	玩家	那里	曾是	一个	慌忙	咨询	和	然后	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] .

of	them	looked	up	.
的	他们	看起来	向上	.

一群玩帕切西棋的人匆匆商量了一番，然后其中一人抬起头来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

“	We	will	be	through	with	our	game	in	a	few	moments	,
“	我们	将要	是	通过	和	我们的	游戏	在	一个	很少	时刻	,

“我们的比赛还有一会儿就结束了。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	she	explained	with	a	note	of	interrogation	in	her	voice	.
”	她	解释	和	一个	笔记	的	审讯	在	她	嗓音	.

“她用审问的语气解释道。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][stɑːp][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] , ” [ðə; ði] [ˈnuːkʌmər] [sed] [ˈheɪstɪli] .

“	Oh	,	please	don't	stop	on	my	account	,	”	the	newcomer	said	hastily	.
“	哦	,	请	不	停止	在	我的	帐户	,	”	这	新人	说	草草	.

“哦，请不要因为我的缘故停下来，”新来的人急忙说道。

[ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈteɪbl] [ˈbeti] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈroʊziz][ænd; ənd] [ˈevəgriːnz] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə]

On	the	big	table	Betty	put	down	her	roses	and	evergreens	,	not	liking	to
在	这	大的	桌子	贝蒂	放	向下	她	玫瑰	和	常绿植物	,	不是	喜欢	到

[ˈprez(ə)nt] them68

present	them68
展示	them68

贝蒂把玫瑰和常绿植物放在大桌子上，她不喜欢把它们送人。68

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [fɔːrˈmæləti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

with	any	formality	under	the	circumstances	.
和	任何	正式	在下面	这	情况	.

在这种情况下，无需任何形式上的繁文缛节。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ]

She	could	see	that	the	little	girl	who	was	sewing	in	the	corner	was	smiling	a
她	可以	看	那	这	小的	女孩	WHO	曾是	缝纫	在	这	角落	曾是	微笑	一个

[ˈwelkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈmɛːtçən] [ɪn] [bed] [wʌz; wəz] [pliːzd]

welcome	to	her	and	that	the	little	German	Mädchen	in	bed	was	pleased
欢迎	到	她	和	那	这	小的	德语	女孩	在	床	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwɪntər] [buˈkeɪ] .

with	her	winter	bouquet	.
和	她	冬天	花束	.

她看到角落里缝纫的小女孩正对着她微笑，而躺在床上的德国小女孩则对她的冬日花束感到很满意。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪspəd] , “ [ʃøːn] , - , ” [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈsɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər]

For	she	had	whispered	,	“	Schön	,	wunderschön	,	”	and	stopped	assorting	her
为了	她	有	低声说道	,	“	美	,	-	,	”	和	停止	分类	她

[kroʊˈʃeɪ] [wɜːrk] .

crochet	work	.
钩针编织	工作	.

因为她轻声说道：“Schön, wunderschön”，然后停止整理她的钩针作品。

[ðen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] ,

Then	the	child	on	crutches	came	across	the	floor	,
然后	这	孩子	在	拐杖	来了	穿过	这	地面	,

然后，拄着拐杖的孩子从地板上走了过来。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊziz] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd]

and	picking	up	one	of	the	roses	placed	it	on	the	pillow	by	the	dark	-	eyed
和	挑选	向上	一	的	这	玫瑰	放置	它	在	这	枕头	经过	这	黑暗的	-	眼睛

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

然后她摘下一朵玫瑰，放在黑眼睛女孩身旁的枕头上。

[huː] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

who	showed	not	the	least	sign	of	having	noticed	the	attention	.
WHO	显示	不是	这	至少	符号	的	拥有	注意到	这	注意力	.

他丝毫没有表现出注意到大家的关注。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

“	She	will	look	at	it	in	a	moment	if	she	thinks	we	are	not	watching	her	,
“	她	将要	看	在	它	在	一个	片刻	如果	她	思考	我们	是	不是	观看	她	,

“如果她觉得我们没在看着她，她一会儿就会去看。”

" [ɪk'spleɪnd] ['bɛtiːz] [wʌn] ['frendli] ['kɑːnfɪdænt] ,

"	explained	Betty's	one	friendly	confidant	,
"	解释	贝蒂的	一	友好的	知己	,

贝蒂的一位友好知己解释说："

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [maɪt] [sɪt] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

motioning	to	a	chair	to	suggest	that	their	visitor	might	sit	down	if	she	wished	.
示意	到	一个	椅子	到	建议	那	他们的	游客	可能	坐	向下	如果	她	希望	.

他示意访客坐下，示意她可以坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	an	extremely	awkward	situation	.
它	曾是	一个	极其	尴尬的	情况	.

情况极其尴尬。

['beti] [sæt] [daʊn] .

Betty	sat	down	.
贝蒂	卫星	向下	.

贝蒂坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər][sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑːt]

She	had	come	to	make	a	call	at	a	place	where	her	society	was	not
她	有	来	到	制作	一个	称呼	在	一个	地方	在哪里	她	社会	曾是	不是

[dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['tʃɪldrən] ,

desired	and	though	they	were	only	children	,
想要的	和	尽管	他们	是	仅有的	孩子们	,

她来到一个不欢迎她来访的地方，尽管他们只是孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	she	a	grown	woman	,	still	she	had	no	right	to	intrude	upon	their
和	她	一个	生长	女士	,	仍然	她	有	不	正确的	到	侵入	之上	他们的

['praɪvəsi] .

privacy	.
隐私	.

她虽然是个成年女性，但仍然无权侵犯他们的隐私。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['blʌʃɪŋ] ['fjʊriəsli] .

She	found	herself	blushing	furiously	.
她	成立	她自己	脸红	愤怒地	.

她发现自己脸颊绯红。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] ['stɔːri] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tel] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

Besides	,	what	story	had	she	to	tell	that	would	be	of	sufficient	interest	to
除了	,	什么	故事	有	她	到	告诉	那	会	是	的	充足的	兴趣	到

[hoʊld][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ?

hold	their	attention	?
抓住	他们的	注意力	?

此外，她有什么故事可以讲，能够吸引他们的注意力呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][æt; ət] least69

Had	she	not	thought	of	at	least69
有	她	不是	想法	的	在	least69

她难道没有想到至少69

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [ʌn'suːtəbl] ?

a	dozen	,	only	to	discard	them	all	as	unsuitable	?
一个	打	,	仅有的	到	丢弃	他们	全部	作为	不合适	?

买了十几件，结果全都因为不合适而被丢弃了?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] ,

"	I	believe	you	were	going	to	entertain	us	,	I	suppose	with	a	fairy	story	,
"	我	相信	你	是	去	到	招待	我们	,	我	认为	和	一个	仙女	故事	,

"我想你是打算给我们讲个童话故事来娱乐我们吧。"

" [bɪ'gæn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]
" **began** **one** **of** **the** **girls** **,** **still** **keeping** **her** **finger** **between** **the** **covers** **of** **Little**
" 开始 一 的 这 女孩们 , 仍然 保持 她 手指 之间 这 封面 的 小的
['wɪmɪn] .
Women **.**
女性 .

其中一个女孩开口说道，同时仍然把手指放在《小妇人》的书页之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [lʌk] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lʌv] [siːn] [bɪ'twiːn]
It **was** **hard** **luck** **to** **be** **torn** **away** **from** **that** **delightful** **love** **scene** **between**
它 曾是 难的 运气 到 是 撕裂 离开 从 那 愉快 爱 场景 之间
['lɔ(ː)ri] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] ['sɪli] [teɪl] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
Laurie **and** **Jo** **to** **hear** **some** **silly** **tale** **of** **princes** **and** **princesses**
劳里 和 乔 到 听到 一些 愚蠢的 故事 的 王子们 和 公主们
[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['æp(ə)l] [wen] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
and **probably** **a** **golden** **apple** **when** **one** **was** **fourteen** **years** **old** **.**
和 大概 一个 金的 苹果 什么时候 一 曾是 十四 年 老的 .

十四岁的时候，被迫从劳里和乔那令人愉悦的爱情场景中抽身，去听一些关于王子、公主和金苹果的愚蠢故事，真是太不幸了。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
However **,** **this** **morning's** **visitor** **was** **so** **pretty** **it** **was** **a** **pleasure** **to** **look** **at**
然而 , 这 早晨 游客 曾是 所以 漂亮的 它 曾是 一个 乐趣 到 看 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

然而，今天早上来的这位访客非常漂亮，看着她真是一种享受。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] ['lʌvli] [kloʊðz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] .
Besides **,** **she** **had** **on** **lovely** **clothes** **and** **was** **dreadfully** **embarrassed** **.**
除了 , 她 有 在 迷人的 衣服 和 曾是 极其糟糕 尴尬的 .

此外，她穿着漂亮的衣服，感到非常尴尬。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
Moreover **,** **she** **was** **sitting** **quite** **still** **and** **helpless** **instead** **of** **poking** **about** **,**
而且 , 她 曾是 坐着 相当 仍然 和 无助 反而 的 戳 关于 ,

而且，她只是静静地坐着，一动不动，没有四处走动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第3/8页

['æskɪŋ] ['taɪərsəm] ['kwestʃənz] [æz; əz][moʊst] ['vɪzɪtər] [dɪd] .

asking	tiresome	questions	as	most	visitors	did	.
问	令人厌烦	问题	作为	最多	访客	做过	.

像大多数游客一样，问了很多令人厌烦的问题。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

One	could	not	avoid	feeling	a	little	sorry	for	her	instead	of	having	to
一	可以	不是	避免	感觉	一个	小的	对不起	为了	她	反而	的	拥有	到

[rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['pɪti] .

receive	her	pity	.
收到	她	遗憾	.

人们不禁会对她感到一丝怜悯，而不是接受她的同情。

[bəuθ] [wiːld] [tʃerz] [wɜːr; wər] [naʊ] [roʊld] ['oʊvər] [ə¦lɔːŋ'saɪd] ['beti] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz]

Both	wheeled	chairs	were	now	rolled	over	alongside	Betty	and	Little	Women	was
两个都	带轮子的	椅子	是	现在	滚动	超过	旁边	贝蒂	和	小的	女性	曾是

[kloʊzd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

closed	and	laid	on	the	table	.
关闭	和	铺设	在	这	桌子	.

两把轮椅都推到了贝蒂旁边，《小妇人》合上放在桌子上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pɑːr'tʃiːzi] [geɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['pleɪɝz] [glɑːnst]

The	next	instant	the	parchesi	game	was	finished	and	the	four	players	glanced
这	下一个	立即的	这	帕尔凯西	游戏	曾是	完成的	和	这	四	玩家	瞥了一眼

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðer; ðər] [gest] .

with	greater	interest	at	their	guest	.
和	更大的	兴趣	在	他们的	客人	.

下一刻，帕切西棋游戏结束了，四位玩家饶有兴趣地看了看他们的客人。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [hɑːpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	girl	who	had	been	dancing	about	on	her	crutches	hopped	up	on	the	table	.
这	女孩	WHO	有	到过	跳舞	关于	在	她	拐杖	跳跃	向上	在	这	桌子	.

-

70

-

那个拄着拐杖跳舞的女孩跳上了桌子。70

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['krɪkɪt] - [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

“	I	am	'	Cricket	'	not	on	the	hearth	,	but	on	the	table	at	this	moment	,
“	我	是	-	蟋蟀	-	不是	在	这	炉	,	但	在	这	桌子	在	这	片刻	,

“此刻，我不是在壁炉旁，而是在桌子上，我就是‘板球’。”

” [ʃiː; ʃi] [kən'faidid] ['geili] ; “ [æt; ət] [liːst] ,

”	she	confided	gayly	;	“	at	least	,
”	她	坦白	同性恋地	;	“	在	至少	,

她兴高采烈地透露：“至少，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['gɜːlz] [hɪr] [kɔːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər]

that	is	what	the	girls	here	call	me	and	it	is	as	good	a	name	as	any	other
那	是	什么	这	女孩们	这里	称呼	我	和	它	是	作为	好的	一个	姓名	作为	任何	其他

.

.

.

这里的女孩们都这么叫我，我觉得这个名字和其他名字一样好听。

[naʊ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

Now	won't	you	tell	us	your	name	?	”
现在	惯于	你	告诉	我们	你的	姓名	?	”

现在，请问您叫什么名字?

“ ['beti] ['æʃtən] , ” [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ænsər] ,

“	Betty	Ashton	,	”	the	visitor	answered	,
”	贝蒂	阿什顿	,	”	这	游客	回答	,

“贝蒂·阿什顿，”来访者回答道。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [nɑːt]

still	feeling	ill	at	ease	and	angry	and	disgusted	with	herself	for	not
仍然	感觉	患病的	在	舒适	和	生气的	和	厌恶	和	她自己	为了	不是

['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

knowing	how	to	make	the	best	of	the	situation	.
会心	如何	到	制作	这	最好的	的	这	情况	.

她仍然感到不安，并且对自己不知道如何最好地应对这种情况感到愤怒和厌恶。

[jet] [ʃiː; ʃi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] ['wɜːrid] .

Yet	she	need	no	longer	have	worried	.
然而	她	需要	不	更长	有	担心	.

然而，她不必再为此担心了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['saɪlənt] ,

For	there	was	some	silent	,
为了	那里	曾是	一些	沉默的	,

因为有一些沉默，

['ɔːlmoʊst] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪrɪ'zɪstəbli]

almost	indescribable	influence	at	work	in	the	little	company	until	almost	irresistibly
几乎	无法形容	影响	在	工作	在	这	小的	公司	直到	几乎	无法抗拒地

[moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [felt] [ðəm'selvz] [drɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

most	of	its	occupants	felt	themselves	drawn	toward	the	newcomer	.
最多	的	它是	居住者	毛毡	他们自己	绘制	朝向	这	新人	.

在这家小公司里，这种影响力几乎难以言喻，以至于公司的大多数成员几乎都不可抗拒地被这位新来者吸引。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnses] - [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [ðæt]

Polly	O'Neill	would	have	described	this	influence	as	the	Princess	'	charm	and	that
波莉	奥尼尔	会	有	描述	这	影响	作为	这	公主	-	魅力	和	那

[ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .

is	as	good	an	explanation	as	any	other	.
是	作为	好的	一个	解释	作为	任何	其他	.

波莉·奥尼尔会把这种影响描述为公主的魅力，这也不失为一个合理的解释。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['beti] ['æʃtənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['pleɪsɪz] ,

But	I	think	it	was	Betty	Ashton's	ability	to	put	herself	in	other	people's	places	,
但	我	思考	它	曾是	贝蒂	阿什顿的	能力	到	放	她自己	在	其他	人们的	地方	,

但我认为真正打动我的是贝蒂·阿什顿能够设身处地为他人着想的能力。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	think	and	feel	and	understand	for	them	and	with	them	.
到	思考	和	感觉	和	理解	为了	他们	和	和	他们	.

替他们思考、感受、理解。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [eɪt] ['gɝːlz] , [pʊr] [ænd; ənd] [ɪl] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Now	she	knew	that	these	eight	girls	,	poor	and	ill	though	they	might	be	,
现在	她	知道	那	这些	八	女孩们	,	贫穷的	和	患病的	尽管	他们	可能	是	,

现在她明白了，这八个女孩，尽管贫穷且体弱多病，

[dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [hɜːr; hər] ['pɪti] [ɔːr][hɜːr; hər] ['peɪtrənɪdʒ] .

did	not	want	either	her	pity	or	her	patronage	.
做过	不是	想	任何一个	她	遗憾	或者	她	赞助	.

他既不需要她的怜悯，也不需要她的庇护。

“ [wel] , ['faɪər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [teɪl] , [mɪs] ['æʃtən] , ” [sə'dʒestɪd] ['krɪkɪt] ['sʌmwʌt]

“	Well	,	fire	away	with	your	tale	,	Miss	Ashton	,	”	suggested	Cricket	somewhat
”	出色地	,	火	离开	和	你的	故事	,	错过	阿什顿	,	”	建议	蟋蟀	有些

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

“好吧，阿什顿小姐，你尽管讲你的故事吧。”克里克特有些不耐烦地建议道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['gʊdi] - ['gʊdi] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] help71

“	and	don't	make	it	too	goody	-	goody	if	you	can	help71
”	和	不	制作	它	也	好东西	-	好东西	如果	你	能	help71

“如果可以帮忙，就别表现得太伪善。”71

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] .

Most	of	us	are	anxious	to	hear	.
最多	的	我们	是	焦虑的	到	听到	.

我们大多数人都迫切想知道结果。

” ['krɪkɪt] [hæd; həd] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flʌfi] [braʊn] [her] ,

”	Cricket	had	pretty	gray	eyes	and	a	great	deal	of	fluffy	brown	hair	,
”	蟋蟀	有	漂亮的	灰色的	眼睛	和	一个	伟大的	交易	的	蓬松的	棕色的	头发	,

“蟋蟀有着漂亮的灰色眼睛和一头蓬松的棕色毛发，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ɪts] ['klevər] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]

but	otherwise	the	face	was	plain	,	except	for	its	clever	,	good	-	natured
但	否则	这	脸	曾是	清楚的	,	除了	为了	它是	聪明的	,	好的	-	自然

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

但除此之外，这张脸很普通，只有聪明、和蔼的表情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saɪd] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bed]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt]

She	gave	a	sudden	side	glance	toward	the	figure	on	the	bed	only	a	dozen	feet
她	给予	一个	突然	边	瞥一眼	朝向	这	数字	在	这	床	仅有的	一个	打	脚

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [glæns] ['fɑːloʊd] [hɜːrz] .

away	and	Betty's	glance	followed	hers	.
离开	和	贝蒂的	瞥一眼	随后	她的	.

她突然侧目瞥了一眼离她只有十几英尺远的床上的人影，贝蒂的目光也随之跟了上去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [roʊz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔːf][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt]

She	saw	that	the	red	rose	had	been	taken	off	the	pillow	and	that	the	eyes	that
她	锯	那	这	红色的	玫瑰	有	到过	已采取	离开	这	枕头	和	那	这	眼睛	那

[hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

had	been	staring	at	the	ceiling	were	gazing	toward	her	.
有	到过	凝视	在	这	天花板	是	凝视	朝向	她	.

她发现枕头上的红玫瑰被拿走了，原本盯着天花板的眼睛现在正望着她。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['frendli] .

However	,	their	look	was	anything	but	friendly	.
然而	,	他们的	看	曾是	任何事物	但	友好的	.

然而，他们的表情却丝毫没有友善之意。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] , ['ʌniks'pleinəbl] ['riːz(ə)n][ðə; ðiː][gɜːrl] [meɪd] ['beti] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

For	some	foolish	,	unexplainable	reason	the	girl	made	Betty	think	of	Polly	.
为了	一些	愚蠢	,	无法解释	原因	这	女孩	制成	贝蒂	思考	的	波莉	.

出于某种愚蠢且无法解释的原因，这个女孩让贝蒂想起了波莉。

[jet] [ðɪs] ['tʃaɪldz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bluː] ,

Yet	this	child's	eyes	were	black	instead	of	blue	,
然而	这	孩子的	眼睛	是	黑色的	反而	的	蓝色的	,

然而，这个孩子的眼睛却是黑色的，而不是蓝色的。

[hɜːr; hər] [her] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] .

her	hair	short	and	curly	instead	of	long	and	dark	.
她	头发	短的	和	卷曲	反而	的	长的	和	黑暗的	.

她的头发是短卷发，而不是长长的黑发。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['pɑːli] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

And	though	Polly	had	often	been	impatient	and	dissatisfied	,
和	尽管	波莉	有	经常	到过	不耐烦	和	不满	,

尽管波莉常常不耐烦、不满，

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌlən] ['æŋgər][ænd; ənd][ʌv; əv]

thank	heaven	she	had	never	had	that	expression	of	sullen	anger	and	of
感谢	天堂	她	有	绝不	有	那	表达	的	忧郁	愤怒	和	的

['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] .

something	else	that	Betty	could	not	yet	understand	.
某物	别的	那	贝蒂	可以	不是	然而	理解	.

谢天谢地，她从来没有流露出那种阴沉的愤怒表情，以及贝蒂还无法理解的其他情绪。

[fɔːr; fər] ['beti] [hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'gen] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] [ænd; ənd] [smaɪl]

For	Betty	had	of	course	to	turn	again	toward	her	auditors	and	smile
为了	贝蒂	有	的	课程	到	转动	再次	朝向	她	审计员	和	微笑

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['frendli] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] .

an	entirely	friendly	and	charming	smile	.
一个	完全	友好的	和	迷人	微笑	.

当然，贝蒂又得转过身去，对着她的听众们露出一个非常友好迷人的微笑。

“ [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][fɜːrst] ?

“	May	I	take	off	my	hat	first	?
”	可能	我	拿	离开	我的	帽子	第一的	?

我可以先脱帽吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

It	may	help	me	to	think	,	”	she	said	.
它	可能	帮助	我	到	思考	,	”	她	说	.

“这或许能帮助我思考，”她说。

[ðen] when72

Then	when72
然后	when72

然后当72

['krɪkɪt] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [rɪ'muːv] [bəuθ][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen]

Cricket	had	helped	her	remove	both	her	coat	and	hat	she	sat	down	again
蟋蟀	有	帮助	她	消除	两个都	她	外套	和	帽子	她	卫星	向下	再次

[ænd; ənd] [said] .

and	sighed	.
和	叹了口气	.

蟋蟀帮她脱掉了外套和帽子，她又坐了下来，叹了口气。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['ʌndər] [ˌæbsə'luːtli] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ?

“	Do	you	know	I	have	come	here	under	absolutely	false	pretences	?
”	做	你	知道	我	有	来	这里	在下面	绝对地	错误的	伪装	?

“你知道我是以完全虚假的借口来到这里吗？”

[aɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] ,

I	announced	that	I	had	a	story	to	tell	,
我	宣布	那	我	有	一个	故事	到	告诉	,

我宣布我有一个故事要讲，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌentərˈteɪn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd]

but	I	simply	can't	think	of	anything	that	would	entertain	you	in	the	least	and
但	我	简单地	不能	思考	的	任何事物	那	会	招待	你	在	这	至少	和

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] .

I	should	so	hate	to	be	a	bore	.
我	应该	所以	恨	到	是	一个	钻孔	.

但我实在想不出有什么事情能让你觉得有趣，我真不想让你觉得无聊。

" [ðen] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,

"	Then	in	spite	of	her	twenty	-	one	years	,
"	然后	在	尽管如此	的	她	二十	-	一	年	,

“尽管她已经二十一岁了，

['beti] ['æʃtən] [siːmd] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Betty	Ashton	seemed	as	young	as	any	girl	in	the	room	.
贝蒂	阿什顿	似乎	作为	年轻的	作为	任何	女孩	在	这	房间	.

贝蒂·阿什顿看起来和房间里的其他女孩一样年轻。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['prɪti] .

Moreover	,	she	was	exquisitely	pretty	.
而且	,	她	曾是	精美绝伦	漂亮的	.

而且，她长得非常漂亮。

[hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] , [naʊ] ['niːtli] [kɔɪld] , [ʃoʊn] [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

Her	auburn	hair	,	now	neatly	coiled	,	shone	gold	from	the	light	behind	her	.
她	奥本	头发	,	现在	整齐地	卷曲	,	闪耀	金子	从	这	光	在后面	她	.

她那红褐色的头发整齐地盘成发髻，在她身后的灯光下闪耀着金光。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər][dɑːrk]

Her	cheeks	were	almost	too	flushed	and	every	now	and	then	her	dark
她	脸颊	是	几乎	也	酡	和	每一个	现在	和	然后	她	黑暗的

['læʃɪz] [druːpt] ,

lashes	drooped	,
睫毛	下垂	,

她的双颊几乎红得发烫，浓密的睫毛不时耷拉下来。

['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][fræŋk] ['frendlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

shading	the	frank	friendliness	of	her	gray	eyes	.
阴影	这	坦率	友善	的	她	灰色的	眼睛	.

衬托出她灰色眼睛里坦率友善的神情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [skɜːrt] , ['bjuːtɪfli] ['teɪlərd] ,

She	wore	a	walking	skirt	,	beautifully	tailored	,
她	穿着	一个	步行	裙子	,	非常漂亮	量身定制	,

她穿着一条剪裁精美的休闲裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːft] [waɪt] [sɪlk] [blaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪm] ['feɪvərɪt] [bluː] ['velvɪt]

and	a	soft	white	silk	blouse	with	a	knot	of	her	same	favorite	blue	velvet
和	一个	柔软的	白色的	丝绸	女式衬衫	和	一个	结	的	她	相同的	最喜欢的	蓝色的	天鹅绒

[pɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrtʃ] - ['bɛrərz] [pɪn] .

pinned	at	her	throat	with	her	torch	-	bearer's	pin	.
已置顶	在	她	喉	和	她	火炬	-	持票人的	别针	.

她身穿一件柔软的白色丝绸衬衫，脖子上别着她最喜欢的蓝色天鹅绒结，系着火炬手的别针。

['ægnəs] ['ɛdʒɜtən] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['riːdər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [kən'siːl]

Agnes	Edgerton	,	the	former	reader	of	Little	Women	,	made	no	effort	to	conceal
艾格尼丝	埃奇顿	,	这	以前的	读者	的	小的	女性	,	制成	不	努力	到	隐藏

[hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

her	admiration	.
她	钦佩	.

《小妇人》的读者艾格尼丝·埃奇顿毫不掩饰自己对这部作品的喜爱。

“ [oʊ] , [daʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , “ [wiː; wi] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] .

“	Oh	,	don't	tell	us	a	story	,	”	she	protested	,	“	we	read	such	a	lot	of	books	.
”	哦	,	不	告诉	我们	一个	故事	,	”	她	抗议	,	“	我们	读	这样的	一个	很多	的	图书	.

“哦，别给我们讲故事了，”她抗议道，“我们已经读过很多书了。”

[tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

Tell	us	something	about	yourself	.
告诉	我们	某物	关于	你自己	.

请介绍一下你自己。

['riːəl] people73

Real	people73
真实的	people73

真人73

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

are	so	much	more	interesting	.	”
是	所以	很多	更多的	有趣的	.	”

它们更有趣得多。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri][ə; eɪ]

“	But	there	isn't	anything	very	interesting	about	me	,	I	am	far	too	ordinary	a
”	但	那里	不是	任何事物	非常	有趣的	关于	我	,	我	是	远的	也	普通的	一个

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

“但我身上没有什么特别有趣的地方，我太普通了。”

” ['beti] [rɪ'tɜːrnd] .

”	Betty	returned	.
”	贝蒂	返回	.

贝蒂回来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['ɔːlməʊst] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] .

Then	she	glanced	almost	desperately	about	the	big	room	.
然后	她	瞥了一眼	几乎	绝望地	关于	这	大的	房间	.

然后她几乎绝望地环顾了一下这个大房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæntl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] , [bʌt; bət][noʊ]['faɪər] ,

There	was	a	mantel	and	a	fireplace	,	but	no	fire	,
那里	曾是	一个	壁炉架	和	一个	壁炉	,	但	不	火	,

壁炉架和壁炉都还在，但没有火。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['redɪˌetər] .

as	the	room	was	warmed	with	steam	radiators	.
作为	这	房间	曾是	温暖	和	蒸汽	散热器	.

房间里暖气片是蒸汽供暖的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [stʊd] [θriː] [bræs] ['kændlˌstɪks] ['hoʊldɪŋ] [θriː] [waɪt] ['kændlz] [ænd; ənd] [ðiːz]

on	the	mantel	stood	three	brass	candlesticks	holding	three	white	candles	and	these
在	这	壁炉架	站立	三	黄铜	烛台	保持	三	白色的	蜡烛	和	这些

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

may	have	been	the	source	of	Betty's	inspiration	.
可能	有	到过	这	来源	的	贝蒂的	灵感	.

壁炉架上摆放着三个黄铜烛台，上面插着三根白色蜡烛，这或许就是贝蒂的灵感来源。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['smoʊki] ['tʃɪmni] [tɑːps][ʌv; əv][oʊld]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz]

Outside	the	smoky	chimney	tops	of	old	Boston	houses	and	factories
外部	这	烟	烟囱	最高额	的	老的	波士顿	房屋	和	工厂

[riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] ,

reared	their	heads	against	the	winter	sky	,
饲养	他们的	头部	反对	这	冬天	天空	,

窗外，波士顿老房子和工厂冒着烟的烟囱顶在冬日的天空下若隐若现。

[ænd; ənd] [jet] ['beti] [bɪ'gæn] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['telɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

and	yet	Betty	began	her	story	telling	with	the	question	:
和	然而	贝蒂	开始	她	故事	讲述	和	这	问题	:

然而，贝蒂却以这样一个问题开始讲述她的故事：

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmər] [twelv] ['gɝːlz] [spent]

“	I	wonder	if	you	would	like	me	to	tell	you	of	a	summer	twelve	girls	spent
“	我	想知道	如果	你	会	喜欢	我	到	告诉	你	的	一个	夏天	十二	女孩们	花费

[tə'geðər] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] ?

together	at	Sunrise	Hill	?
一起	在	日出	爬坡道	?

“不知道你是否想听我讲讲十二个女孩在日出山一起度过的那个夏天的故事？”

” [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['kæbɪn][æt; ət][ɪts] [beɪs]

”	For	in	the	glory	of	the	early	morning	,	with	the	Camp	Fire	cabin	at	its	base
”	为了	在	这	荣耀	的	这	早期的	早晨	,	和	这	营	火	舱	在	它是	根据

,

,

,

“在清晨的荣光中，以营火小屋为中心，

['sʌnraɪz] [hɪl] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['welkəm] ['vɪʒ(ə)n] . -

Sunrise	Hill	had	suddenly	flashed	before	her	eyes	like	a	welcome	vision	.	74
日出	爬坡道	有	突然	闪光灯	前	她	眼睛	喜欢	一个	欢迎	想象	.	-

日出山的景色突然像一幅令人欣喜的景象一样在她眼前闪过。[74]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — “ [ðə; ði]

CHAPTER	VII	—	“	The
章	七	—	“	这

第七章——“

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd]

Flames	in	the	Wind
火焰	在	这	风

风中的火焰

" [wen] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['beti] ['æʃtən] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" When an hour later Betty Ashton finished her story of the first years of the
" 什么时候 一个 小时 之后 贝蒂 阿什顿 完成的 她 故事 的 这 第一的 年 的 这
[kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌnɪr'baɪ] [θriː] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ]
Camp Fire girls at Sunrise Hill on the table nearby three candles were burning
营 火 女孩们 在 日出 爬坡道 在 这 桌子 附近 三 蜡烛 是 燃烧
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['iːgər] ['feɪsɪz] .
and about them was a circle of eager faces .
和 关于 他们 曾是 一个 圆圈 的 渴望的 面孔 .

"一个小时后，贝蒂·阿什顿讲完了她在日出山营地火女孩们最初几年的故事，旁边桌子上燃着三根蜡烛，周围围着一圈渴望的面孔。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['siːdər] [wɪtʃ] ['beti] [hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wɪntər]
from the cedar which Betty had bought as a part of her winter
从 这 雪松 哪个 贝蒂 有 买 作为 一个 部分 的 她 冬天
[buˈkeɪ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][kæmp]['faɪər]['embləm]
bouquet a miniature tree had been built as the eternal Camp Fire emblem
花束 一个 微型 树 有 到过 建造 作为 这 永恒 营 火 徽
[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['gæðərər] ,
and there also were the emblems of the wood gatherer ,
和 那里 还 是 这 徽章 的 这 木头 收集者 ,

贝蒂从冬天的花束中买来的雪松木被做成了一棵微型树，作为永恒的营火标志，此外还有拾柴者的标志。

['faɪər]['meɪkər][ænd; ənd] [tɔːrtʃ] ['berər] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm] [ɑːd] [stɪks] [wɪtʃ] ['krɪkɪt] [hæd; həd]
fire maker and torch bearer constructed from odd sticks which Cricket had
火 制造商 和 火炬 持有人 建造 从 奇怪的 棍子 哪个 蟋蟀 有
[mɪ'stɪriəsli] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ['telɪŋ] .
mysteriously produced in the interval of the story telling .
神秘地 生产 在 这 间隔 的 这 故事 讲述 .

用蟋蟀在讲故事间隙神秘地变出的奇形怪状的树枝做成的火把和火炬。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['gɜːlz] ['hævɪŋ] ,
" That is the most delightful experience that I ever heard of girls having ,
" 那 是 这 最多 愉快 经验 那 我 曾经 听到 的 女孩们 拥有 ,

"那是我听过的女孩们最愉快的经历，

[ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [naɪs] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
a whole year out of doors with a chance to do nice things for yourself ,
一个 所有的 年 出去 的 门 和 一个 机会 到 做 好的 事物 为了 你自己 ,

整整一年都在户外，有机会好好犒劳自己。

[ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] , " ['krɪkɪt] [said] ['faɪnəli] .
a fairy story that was really true , " Cricket sighed finally .
一个 仙女 故事 那 曾是 真的 真的 , " 蟋蟀 叹了口气 最后 .

"一个童话故事，竟然是真的，"蟋蟀最后叹了口气。

" ['fʌni] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] Camp75
" Funny , but I never heard of a Camp75
" 有趣的 , 但 我 绝不 听到 的 一个 Camp75

"真奇怪，我以前从没听说过 Camp75。"

['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] . "
Fire club and I have never been to the country . "
火 俱乐部 和 我 有 绝不 到过 到 这 国家 . "

"火俱乐部和我从未去过乡下。"

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ?
“ You have never been to the country ?
〃 你 有 绝不 到过 到 这 国家 ?

你从未去过那个国家吗?

〃 ['beti] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] ['sloʊli] , ['sterɪŋ] [fɜːrst][æt; ət] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
〃 Betty repeated her words slowly , staring first at Cricket and then at the
〃 贝蒂 重复 她 字 缓慢地 , 凝视 第一的 在 蟋蟀 和 然后 在 这
['ʌðər] ['gɜːlz] .
other girls .
其他 女孩们 .

贝蒂慢慢地重复着她的话，先是盯着克里克特，然后又盯着其他女孩。

[noʊ][wʌn] [els] [siːmd] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] .
No one else seemed surprised by the remark .
不 一 别的 似乎 惊讶 经过 这 评论 .

其他人似乎对这番话并不感到惊讶。

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] [flʌʃt] .
In answer the younger girl flushed .
在 回答 这 年轻 女孩 酡 .

听到这话，小女孩脸红了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt] , 〃 [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [sɑːr'kæstɪk][toʊn] .
“ I told you I had not , 〃 she repeated in a slightly sarcastic tone .
〃 我 讲述 你 我 有 不是 , 〃 她 重复 在 一个 轻微地 讽刺的 语气 .

“我告诉过你我没有，”她用略带讽刺的语气重复道。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
“ But please don't look as if the world had come to an end .
〃 但 请 不 看 作为 如果 这 世界 有 来 到 一个 结尾 .

“但请不要看起来像世界末日一样。”

[lɑːts][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l][dəunt][duː] [mʌtʃ] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
Lots of poor people don't do much traveling and we have five children in the
很多 的 贫穷的 人们 不 做 很多 旅行 和 我们 有 五 孩子们 在 这
['fæməli] [bɪ'saɪdz] [ˌem 'iː] .
family besides me .
家庭 除了 我 .

很多穷人很少旅行，除了我之外，我们家还有五个孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['kudnt] [goʊ][ɑːn] [skuːl] ['pikniks] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [iks'kəːʃənz] [laɪk][ðə; ði]
Of course , I couldn't go on school picnics and Sunday - school excursions like the
的 课程 , 我 不能 去 在 学校 野餐 和 星期日 - 学校 短途旅行 喜欢 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

当然，我不能像其他人一样参加学校的野餐和主日学校的郊游。

〃 [hɪr] [æn; ən] [ə'nɔɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['krɪkɪts] [aɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː]
〃 Here an annoyed , disappointed expression crept into Cricket's eyes and she grew
〃 这里 一个 恼怒 , 失望的 表达 悄悄地爬 进入 板球的 眼睛 和 她 生长
[les] ['tʃɪrf(ə)l] .
less cheerful .
较少的 快乐 .

“这时，蟋蟀的眼中浮现出一丝恼怒和失望的神色，她的笑容也渐渐黯淡了下来。

“ [pliːz] [dəunt] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [naɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] , [mɪs] ['æʃtən] , [baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['pɪti]
“ Please don't spoil our nice morning together , Miss Ashton , by beginning to pity
“ 请 不 剧透 我们的 好的 早晨 一起 , 错过 阿什顿 , 经过 开始 到 遗憾
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“阿什顿小姐，请不要因为同情我而破坏我们美好的上午时光。”

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
I hate people who are sorry for themselves .
我 恨 人们 WHO 是 对不起 为了 他们自己 .

我讨厌那些自怨自艾的人。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] ['gɜːlz] [hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,
That is the reason we girls have liked you so much ,
那 是 这 原因 我们 女孩们 有 喜欢 你 所以 很多 ,

这就是我们女生如此喜欢你的原因。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
you have been so different from the others .
你 有 到过 所以 不同的 从 这 其他的 .

你和其他人很不一样。

” ['kwaɪətli] ['beti] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ræps] .
” Quietly Betty began putting on her wraps .
” 悄悄 贝蒂 开始 推杆 在 她 卷饼 .

贝蒂静静地开始裹上绷带。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['krɪkɪts] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
She had been watching Cricket's face all the time she had been talking of
她 有 到过 观看 板球的 脸 全部 这 时间 她 有 到过 说 的
['sʌnraɪz] [hɪl] ,
Sunrise Hill ,
日出 爬坡道 ,

在克里克谈论日出山的整个过程中，她一直都在观察克里克的表情。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] and76
of the grove of pine trees and76
的 这 树林 的 松树 树木 and76

松树林和76

[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

湖泊。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [lept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]
Yet if the thought had leapt into her mind that she would like to show her
然而 如果 这 想法 有 跳跃 进入 她 头脑 那 她 会 喜欢 到 展示 她
[nuː] [ə'kweɪntəns] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːps] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
new acquaintance something more beautiful than the chimney tops of Boston ,
新的 熟人 某物 更多的 美丽的 比 这 烟囱 最高额 的 波士顿 ,

然而，如果她脑海中突然闪过一个念头，想要向这位新相识的人展示一些比波士顿烟囱顶更美的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [frendz] .
it was now plain that she must wait until they were better friends .
它 曾是 现在 清楚的 那 她 必须 等待 直到 他们 是 更好的 朋友们 .

现在很明显，她必须等到他们成为更好的朋友之后才能行动。

“ [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [ə'gen] [suːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ?
“ But you'll come again soon and tell us more ?
“ 但 你会 来 再次 很快 和 告诉 我们 更多的 ?

“但你很快会再来，告诉我们更多信息吗？”

" ['krɪkɪt] [nekst] [æskt] ,
" Cricket next asked ,
" 蟋蟀 下一个 问 ,

板球接着问道：

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɚz] [mʌf] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
picking up their visitor's muff and pressing it close to her face with
挑选 向上 他们的 访客 耳罩 和 紧迫 它 关闭 到 她 脸 和
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .
something like a caress .
某物 喜欢 一个 抚摸 .

拿起访客的毛毯，用爱抚般的动作把它贴近她的脸。

[ðen] [mɔːr] ['sɔːftli] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] .
Then more softly , " I did not mean to be rude .
然后 更多的 轻轻 , " 我 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 .

然后语气缓和了一些："我无意冒犯。"

" ['beti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Betty nodded .
" 贝蒂 点头 .

贝蒂点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] .
" Of course I'll come if you wish me .
" 的 课程 患病的 来 如果 你 希望 我 .

"如果你需要我，我当然会来。"

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['loʊnli] .
You see , I am a stranger in Boston and lonely .
你 看 , 我 是 一个 陌生人 在 波士顿 和 孤独 .

你看，我身在波士顿，是个陌生人，感到很孤独。

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hæf] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
But I'll never have anything half so interesting to tell you as the history
但 患病的 绝不 有 任何事物 一半 所以 有趣的 到 告诉 你 作为 这 历史
[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gɜːlz] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,
of our club with such girls as Polly O'Neill ,
的 我们的 俱乐部 和 这样的 女孩们 作为 波莉 奥尼尔 ,

但我永远不会有比我们俱乐部和像波莉·奥尼尔这样的女孩的故事更有趣的事情可以讲给你听了。

['estər] [ænd; ənd] [meg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər] ['herəwənz] .
Esther and Meg and the rest for heroines .
以斯帖 和 梅格 和 这 休息 为了 女英雄们 .

埃丝特、梅格和其他人都是女英雄。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [fʌn] .
Nothing in my whole life has ever been such fun .
没有什么 在 我的 所有的 生活 有 曾经 到过 这样的 乐趣 .

我这辈子从来没有这么开心过。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — —
Do you know I was wondering — —
做 你 知道 我 曾是 好奇 — —

你知道我一直在想——

" [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːt] [nɪr] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [æn; ən]
" Here a slight noise from the figure on the cot near them for an
" 这里 一个 轻微 噪音 从 这 数字 在 这 婴儿床 靠近 他们 为了 一个
['ɪnstənt] [dɪ'stræktɪd] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .
instant distracted Betty's attention .
立即的 愣 贝蒂的 注意力 .

"这时，附近小床上的人影发出了一声轻微的响声，瞬间分散了贝蒂的注意力。"

[jet] ['glænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['muːvmənt] .

Yet	glancing	in	that	direction	,	there	seemed	to	have	been	no	movement	.
然而	瞥了一眼	在	那	方向	,	那里	似乎	到	有	到过	不	移动	.

然而，朝那个方向望去，似乎没有任何动静。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] listening77

Not	for	a	single	moment	did	she	believe	the	little	girl	had	been	listening77
不是	为了	一个	单身的	片刻	做过	她	相信	这	小的	女孩	有	到过	listening77

她丝毫没有相信小女孩一直在偷听。77

[tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

to	a	word	she	was	saying	.
到	一个	单词	她	曾是	说	.

她说的某个词。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɔːt] [ə'nʌðər] [glæns] [streiŋ] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

For	she	had	never	caught	another	glance	straying	in	her	direction	.
为了	她	有	绝不	捕捉	其他	瞥一眼	迷途	在	她	方向	.

因为她再也没有发现有其他人朝她这边投来目光。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ?

“	You	were	wondering	what	?
“	你	是	好奇	什么	?

你想知道什么?

” ['ægnəs] ['ɛdʒɝtən] [di'mɑːndid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] ['beti] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm]

”	Agnes	Edgerton	demanded	a	little	impatiently	and	Betty	thought	she	saw	the	same
”	艾格尼丝	埃奇顿	要求	一个	小的	不耐烦地	和	贝蒂	想法	她	锯	这	相同的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

expression	on	all	the	faces	about	her	.
表达	在	全部	这	面孔	关于	她	.

“艾格尼丝·埃奇顿有些不耐烦地问道，贝蒂觉得她看到周围所有人的脸上都带着同样的表情。”

“ ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [maɪ]['sɪstər] , ['estər] ,

“	Wondering	if	you	would	like	my	sister	,	Esther	,
“	好奇	如果	你	会	喜欢	我的	姐姐	,	以斯帖	,

“不知道你是否喜欢我的妹妹埃丝特，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld][kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ?

to	come	and	sing	our	old	Camp	Fire	songs	to	you	some	day	?
到	来	和	唱歌	我们的	老的	营	火	歌曲	到	你	一些	天	?

有朝一日，我们会来为你们唱我们以前在营火晚会上唱的歌吗?

” [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	time	there	was	no	mistaking	it	.
”	这	时间	那里	曾是	不	误会	它	.

“这一次，绝对不会出错。”

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [dɪd] [lʊk] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Her	audience	did	look	disappointed	.
她	观众	做过	看	失望的	.

她的听众看起来确实很失望。

“ [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['oʊnli][pər'hæps][aɪ][hæd; həd][best] [weɪt] ,

“	And	wondering	something	else	,	only	perhaps	I	had	best	wait	,
“	和	好奇	某物	别的	,	仅有的	也许	我	有	最好的	等待	,

“我还在想另一件事，也许我最好还是等等再说吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] ,

you	may	not	think	it	would	be	fun	,
你	可能	不是	思考	它	会	是	乐趣	,

你可能觉得这不好玩，

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] — ” ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

or	perhaps	it	might	be	too	much	work	—	”	Betty's	face	was	flushed	,
或者	也许	它	可能	是	也	很多	工作	—	”	贝蒂的	脸	曾是	酡	,

或许工作量太大了——”贝蒂的脸涨得通红，

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

again	she	seemed	very	little	older	than	the	other	girls	about	her	.
再次	她	似乎	非常	小的	老	比	这	其他	女孩们	关于	她	.

她看起来似乎和周围的其他女孩年纪相差无几。

“ [jes] , [wiː; wi] [wʊd] , ” ['ægnəs] ['ɛdʒɝtən] ['ænsər] ['greɪvli] ,

“	Yes	,	we	would	,	”	Agnes	Edgerton	answered	gravely	,
”	是的	,	我们	会	,	”	艾格尼丝	埃奇顿	回答	严重地	,

“是的，我们会的，”艾格尼丝·埃奇顿严肃地回答道。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː]

having	by	this	time	quite	forgotten	the	interruption	of	Little	Women	in	her	new
拥有	经过	这	时间	相当	被遗忘的	这	中断	的	小的	女性	在	她	新的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

此时，她已经完全忘记了《小妇人》的中断，全身心投入到新的爱好中。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

“	I	know	what	you	mean	,	because	almost	from	the	start	I	have	been
”	我	知道	什么	你	意思是	,	因为	几乎	从	这	开始	我	有	到过

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

wondering	the	same	thing	.
好奇	这	相同的	事物	.

“我知道你的意思，因为几乎从一开始我就一直在想同样的事情。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi]['gɜːlz][kʊd; kəd][stɑːrt][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ɑːrˈselvz] ,

Do	you	think	we	girls	could	start	a	Camp	Fire	club	here	among	ourselves	,
做	你	思考	我们	女孩们	可以	开始	一个	营	火	俱乐部	这里	之中	我们自己	,

你觉得我们女生可以自己成立一个篝火俱乐部吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?

if	you	would	show	us	how	?
如果	你	会	展示	我们	如何	?

如果你能教教我们怎么做的话?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ænd; ənd] ['hæpiːɝ] . -

Why	,	it	would	make	everything	so	much	easier	and	happier	.	78
为什么	,	它	会	制作	一切	所以	很多	更轻松	和	更快乐	.	-

为什么呢？那样一切都会变得更容易、更快乐。78

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [θɪŋz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	are	some	of	the	Camp	Fire	things	we	could	not	do	,	of	course	,
那里	是	一些	的	这	营	火	事物	我们	可以	不是	做	,	的	课程	,

当然，有些营火活动我们无法做到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — —

but	the	greater	part	of	them	—	—
但	这	更大的	部分	的	他们	—	—

但他们中的绝大多数——

” [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

”	Here	,	with	a	sudden	exclamation	of	pleasure	,
”	这里	,	和	一个	突然	感叹	的	乐趣	,

“这时，他突然发出了一声愉悦的惊叹，”

['krɪkɪt] [baʊnst] [ɔːf] [hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Cricket	bounced	off	her	perch	on	the	table	and	began	dancing	about	in	a
蟋蟀	弹跳	离开	她	栖息	在	这	桌子	和	开始	跳舞	关于	在	一个

['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɜːrnd] [hɜːr; hər] [neɪm] .

fashion	which	showed	how	she	had	earned	her	name	.
时尚	哪个	显示	如何	她	有	获得	她	姓名	.

蟋蟀从桌子上的栖木上蹦了下来，开始跳来跳去，这充分说明了她为何叫这个名字。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃʌt] - [ɪn] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['prɪnses] [huː] [brɔːt]

“	Hurrah	for	the	Shut	-	In	Camp	Fire	Girls	and	the	fairy	princess	who	brought
“	欢呼	为了	这	关闭	-	在	营	火	女孩们	和	这	仙女	公主	WHO	带来

[ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːə] !

us	the	idea	!
我们	这	主意	!

“向居家营火女孩们和给我们带来这个想法的仙女公主致敬！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

[ðen] , [sər'veɪɪŋ] ['beti] [mɔːr] ['krɪtɪkli] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

Then	,	surveying	Betty	more	critically	,	“	You	know	you	do	look	rather	like	a	princess	.
然后	,	测量	贝蒂	更多的	关键	,	“	你	知道	你	做	看	相当	喜欢	一个	公主	.

然后，他更加挑剔地打量着贝蒂说：“你知道你看起来确实很像一位公主。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn][ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

Are	you	one	in	disguise	?
是	你	一	在	伪装	?

你是伪装者吗?

” ['beti] [læft] .

”	Betty	laughed	.
”	贝蒂	笑了	.

贝蒂笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][felt][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [mʌnθs] .

She	had	not	felt	so	cheerful	in	months	.
她	有	不是	毛毡	所以	快乐	在	几个月	.

她已经好几个月没这么开心过了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['ægnəs][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] ,

For	with	Agnes	and	Cricket	on	her	side	,
为了	和	艾格尼丝	和	蟋蟀	在	她	边	,

有了艾格尼丝和蟋蟀的支持，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['sloʊli] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] ['ʃʊrli] [ber] [fruːt] .

the	thought	that	had	slowly	been	growing	in	her	mind	would	surely	bear	fruit	.
这	想法	那	有	缓慢地	到过	生长	在	她	头脑	会	一定	熊	水果	.

她心中逐渐萌生的想法一定会结出硕果。

[bʌt; bət] [haʊ] ['streɪndʒli] [hɜːr; hər][oʊld]['taɪt(ə)l] ['saʊndɪd] !

But	how	strangely	her	old	title	sounded	!
但	如何	奇怪的	她	老的	标题	听起来	!

但她之前的头衔听起来多么奇怪啊!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst][kæmp]['faɪər] [deɪz] !

How	it	did	bring	back	the	past	Camp	Fire	days	!
如何	它	做过	带来	后退	这	过去的	营	火	天	!

它真的让我回想起以前的篝火晚会时光!

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [wʌn] .

“	No	,	”	she	returned	,	“	I	am	not	a	princess	or	anything	in	the	least	like	one	.
”	不	,	”	她	返回	,	“	我	是	不是	一个	公主	或者	任何事物	在	这	至少	喜欢	一	.

“不,”她回答说，“我不是公主，也一点都不像公主。”

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [nuː] [neɪmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] ,

But	we	can	all	have	new	names	in	our	Camp	Fire	club	if	we	like	,
但	我们	能	全部	有	新的	姓名	在	我们的	营	火	俱乐部	如果	我们	喜欢	,

但是，如果我们愿意的话，我们都可以在营火俱乐部里给自己取新名字。

[sɪˈlekt] [ˈeni] [ˈkærəktər] [ɔːr][aɪˈdiːə][wiː; wi] [tʃuːz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

select	any	character	or	idea	we	choose	and	try	to	live	up	to	it	.
选择	任何	特点	或者	主意	我们	选择	和	尝试	到	居住	向上	到	它	.

选择我们喜欢的任何角色或想法，并努力去实现它。

[nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] explain79

Next	time	I	come	I	will	try	and	explain79
下一个	时间	我	来	我	将要	尝试	和	explain79

下次我来的时候我会试着解释一下79

[θɪŋz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][ˈmænjuəl] .

things	better	and	bring	you	our	manual	.
事物	更好的	和	带来	你	我们的	手动的	.

情况会好转，并为您带来我们的使用手册。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] .

Now	I	really	must	hurry	.
现在	我	真的	必须	匆忙	.

我真的得快点了。

” [ˈbeti] [ˈæʃtən] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈkrɪkɪt] ,

”	Betty	Ashton	was	moving	quickly	toward	the	door	,	accompanied	by	Cricket	,
”	贝蒂	阿什顿	曾是	移动	迅速地	朝向	这	门	,	伴随	经过	蟋蟀	,

贝蒂·阿什顿和克里克特一起迅速走向门口。

[wen] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bed] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət]

when	a	hand	reached	suddenly	out	from	the	side	of	a	bed	clutching	at
什么时候	一个	手	达到	突然	出去	从	这	边	的	一个	床	紧握	在

[hɜːr; hər][skɜːrt] .

her	skirt	.
她	裙子	.

突然，一只手从床边伸出来，抓住了她的裙子。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ˈpɑːli] [gɜːrl] [kʌm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

“	I	would	rather	have	that	Polly	girl	come	the	next	time	instead	of	you	;
”	我	会	相当	有	那	波莉	女孩	来	这	下一个	时间	反而	的	你	;

“我宁愿下次让那个叫波莉的女孩来，而不是你;

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,

I	am	sure	I	should	like	her	much	better	,
我	是	当然	我	应该	喜欢	她	很多	更好的	,

我相信我应该更喜欢她才对。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfɔːrən] [ˈæksent] .

”	the	voice	said	with	a	decidedly	foreign	accent	.
”	这	嗓音	说	和	一个	绝对地	外国的	口音	.

“那声音带着明显的外国口音说道。”

[ðen] ['beti] [lʊkt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [blæk] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪ'lentləsli]
Then Betty looked quickly into the pair of black eyes that had been so relentlessly
然后 贝蒂 看起来 迅速地 进入 这 一对 的 黑色的 眼睛 那 有 到过 所以 毫不留情
[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
fixed upon the ceiling .
固定的 之上 这 天花板 .

然后，贝蒂迅速地看向那双一直执拗地盯着天花板的黑眼睛。

“ [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːli] [gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi]
“ I don't wonder you would rather have the Polly girl instead of me , ” she
“ 我 不 想知道 你 会 相当 有 这 波莉 女孩 反而 的 我 , ” 她
[rɪ'tɜːrnd] ['smaɪlɪŋ] ;
returned smiling ;
返回 微笑 ;

“难怪你宁愿要波莉女孩而不是我，”她笑着回答；

“ [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
“ most people would , and perhaps you may see her some day if I can
“ 最多 人们 会 , 和 也许 你 可能 看 她 一些 天 如果 我 能
[faɪnd][hɜːr; hər] .
find her .
寻找 她 .

“大多数人都会这么做，如果我能找到她，也许有一天你会见到她。”

['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Only I don't know where she is just at present .
仅有的 我 不 知道 在哪里 她 是 只是 在 展示 .

只是我现在还不知道她在哪里。

” [soʊ] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
” So this strange child had been listening to her story - telling after all .
” 所以 这 奇怪的 孩子 有 到过 聆听 到 她 故事 - 讲述 后 全部 .

“原来这个奇怪的孩子一直在听她讲故事。”

['kjʊriəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fænsi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn] ['pɑːli] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] ['kærid] [ɪts]
Curious that her fancy had lighted upon Polly , but perhaps the name carried its
好奇的 那 她 想要 有 照明 之上 波莉 , 但 也许 这 姓名 携带 它是
[oʊn] ['mædʒɪk] .
own magic .
自己的 魔法 .

她很纳闷自己为什么会喜欢上波莉这个名字，但也许这个名字本身就蕴含着某种魔力。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['beti] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] :
Out in the hall Betty whispered to her companion :
出去 在 这 大厅 贝蒂 低声说道 到 她 伴侣 :

在走廊里，贝蒂低声对她的同伴说：

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [neɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['krɪkɪt] ?
“ Tell me that little girl's name , won't you , Cricket ?
“ 告诉 我 那 小的 女孩们 姓名 , 惯于 你 , 蟋蟀 ?

“告诉我那个小女孩的名字，好吗，蟋蟀？”

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [æsk][hɜːr; hər] . -
I didn't dare ask her . 80
我 没有 敢 问 她 . -

我不敢问她。80

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]

What	**a**	**strange**	**little**	**thing**	**she**	**is**	**,**	**and**	**yet**	**she**	**makes**	**me**	**think**	**of**	**an**	**old**
什么	一个	奇怪的	小的	事物	她	是	,	和	然而	她	制作	我	思考	的	一个	老的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

她真是个奇怪的小家伙，但她却让我想起了一位老朋友。

[ɔːl'redi] [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Already	**I**	**believe**	**she**	**has**	**taken**	**a**	**dislike**	**to**	**me**	**.**
已经	我	相信	她	有	已采取	一个	不喜欢	到	我	.

我觉得她已经开始讨厌我了。

〞 [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

〞	**The**	**other**	**girl**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**.**
〞	这	其他	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

另一个女孩耸了耸肩。

“ [dəunt][biː; bi] ['flætərd] ,

“	**Don't**	**be**	**flattered**	**,**
〞	不	是	受宠若惊	,

别受宠若惊，

[ʃiː; ʃi][dis'laiks]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

she	**dislikes**	**everybody**	**and**	**won't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**rest**	**of**
她	不喜欢	大家	和	惯于	有	任何事物	到	做	和	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

us	**if**	**she**	**can**	**help**	**it**	**.**
我们	如果	她	能	帮助	它	.

她讨厌所有人，如果可以的话，她根本不想和我们其他人有任何瓜葛。

[jet] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˌændʒə'liːk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] .

Yet	**her**	**name**	**is**	**Angelique**	**,**	**that**	**is**	**all**	**we**	**know**	**.**
然而	她	姓名	是	安吉莉克	,	那	是	全部	我们	知道	.

我们只知道她的名字叫安吉莉克。

- [ðə; ði]['eɪndʒl] - [wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] ['fjʊriəs] .

'	**The**	**Angel**	**'**	**we**	**call**	**her**	**when**	**we**	**wish**	**to**	**make**	**her**	**particularly**	**furious**	**.**
-	这	天使	-	我们	称呼	她	什么时候	我们	希望	到	制作	她	特别	狂怒	.

当我们想让她特别生气时，我们会称她为“天使”。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [frentʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]

She	**is**	**French**	**,**	**and**	**we**	**believe**	**an**	**orphan**	**,**	**because**	**no**	**one**	**comes**	**to**	**see**
她	是	法语	,	和	我们	相信	一个	孤儿	,	因为	不	一	来	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

她是法国人，我们认为她是个孤儿，因为没有人来看望她。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['letərz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['haɪdz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

though	**she**	**has**	**letters**	**now**	**and**	**then**	**,**	**which**	**she**	**hides**	**under**	**her**	**pillow**	**,**
尽管	她	有	信件	现在	和	然后	,	哪个	她	隐藏	在下面	她	枕头	,

虽然她偶尔会收到一些信件，但她会把信件藏在枕头底下。

〞 ['krɪkɪt] [kən'kluːdid] ['ɔːlmoʊst] ['spaɪtfəli] , [sɪns] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

〞	**Cricket**	**concluded**	**almost**	**spitefully**	**,**	**since**	**curiosity**	**was**	**one**	**of**	**her**	**leading**
〞	蟋蟀	结束	几乎	恶意地	,	自从	好奇心	曾是	一	的	她	领导

[treɪts] .

traits	**.**
特征	.

蟋蟀几乎是带着一丝恶意总结道，因为好奇心是她的主要性格特征之一。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [hoʊm] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['beti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn]

On	her	way	back	home	,	oddly	enough	,	Betty	found	her	attention	divided	between
在	她	方式	后退	家	,	奇怪	足够的	,	贝蒂	成立	她	注意力	分割	之间

[tuː] ['sʌbdʒekts] .

two	subjects	.
二	主题	.

奇怪的是，在回家的路上，贝蒂发现自己的注意力被两件事分散了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz]

The	first	was	natural	enough	;	she	was	greatly	pleased	with	her	morning's
这	第一的	曾是	自然的	足够的	;	她	曾是	非常	高兴	和	她	早晨

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

第一个反应很自然；她对上午的经历非常满意。

[pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ,

Perhaps	,	if	she	could	interest	her	new	acquaintances	in	forming	a	Camp	Fire	,
也许	,	如果	她	可以	兴趣	她	新的	熟人	在	成型	一个	营	火	,

或许，如果她能让新认识的人们有兴趣一起组建篝火会的话，

[hɜːr; hər] ['wɪntər] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wʌn] .

her	winter	need	not	be	an	altogether	unhappy	and	dissatisfied	one	.
她	冬天	需要	不是	是	一个	共	不开心	和	不满	一	.

她的冬天不必完全是不快乐和不满的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] ['wʊdfɝd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt]

There	had	been	a	definite	reason	for	her	leaving	Woodford	,	which	she	hoped
那里	有	到过	一个	定	原因	为了	她	离开	伍德福德	,	哪个	她	希望

was81

was81
was81

她离开伍德福德是有明确原因的，她希望这个原因就是81。

[noʊn] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɜːr'self] .

known	to	no	one	but	herself	.
已知	到	不	一	但	她自己	.

只有她自己知道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

It	had	been	making	her	very	unhappy	,	but	now	she	intended	rising	above	it
它	有	到过	制作	她	非常	不开心	,	但	现在	她	故意的	上升	多于	它

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

这件事曾让她非常不开心，但现在她打算尽可能地克服它。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt][æn; ən] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [kjʊr] ;

Of	course	,	work	in	which	she	felt	an	interest	was	the	best	possible	cure	;
的	课程	,	工作	在	哪个	她	毛毡	一个	兴趣	曾是	这	最好的	可能的	治愈	;

当然，从事自己感兴趣的工作是最好的治疗方法；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['priːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træns'pærənt] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] ['estər] [hæd; həd]

there	was	no	use	in	preaching	such	a	transparent	philosophy	as	Esther	had
那里	曾是	不	使用	在	布道	这样的	一个	透明的	哲学	作为	以斯帖	有

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

earlier	in	the	day	.
早些时候	在	这	天	.

像埃丝特当天早些时候那样宣扬如此浅显易懂的哲学是毫无用处的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔ:rd] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'rɪr] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɪlviə] ,

But	she	had	no	inclination	toward	pursuing	a	definite	career	such	as	Sylvia	,
但	她	有	不	倾角	朝向	追求	一个	定	职业	这样的	作为	西尔维娅	,

但她并没有像西尔维娅那样追求明确的职业规划。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

Nan	and	Polly	had	chosen	.
楠	和	波莉	有	选定	.

南和波莉做出了选择。

[ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌdʒ] ['meinəd] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] [nə'sesəti] .

The	money	Judge	Maynard	had	left	her	relieved	her	from	this	necessity	.
这	钱	法官	梅纳德	有	左边	她	松了口气	她	从	这	必要性	.

梅纳德法官留给她的钱让她摆脱了这种困境。

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɑ:li] [ɪ'mi:diətli] [set] [hɜ:r; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sekənd]

But	the	name	of	Polly	immediately	set	her	thinking	along	the	second
但	这	姓名	的	波莉	立即地	放	她	思维	沿着	这	第二

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

但波莉这个名字立刻让她的思绪转向了第二个方向。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] ['pɑ:li]

What	was	it	in	the	unfortunate	child	at	the	hospital	that	had	brought	Polly
什么	曾是	它	在	这	不幸	孩子	在	这	医院	那	有	带来	波莉

[soʊ] ['fɔ:rsəbli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][maɪnd] ?

so	forcibly	before	her	mind	?
所以	强制	前	她	头脑	?

医院里那个不幸的孩子究竟有什么特质，让她如此强烈地想起波莉?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['defɪnət] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

There	was	no	definite	resemblance	between	them	,
那里	曾是	不	定	相似	之间	他们	,

他们之间并没有明显的相似之处。

['oʊnli][ə; eɪ] [laɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] .

only	a	line	here	and	there	in	the	face	or	a	slight	movement	.
仅有的	一个	线	这里	和	那里	在	这	脸	或者	一个	轻微	移动	.

脸上只有几道皱纹或轻微的动作。

[kʊd; kəd] ['pɑ:li] ['i:v(ə)n][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪg'zɪstəns] ?

Could	Polly	even	be	conscious	of	the	girl's	existence	?
可以	波莉	甚至	是	有意识的	的	这	女孩们	存在	?

波莉是否有可能意识到这个女孩的存在?

[fɔ:r; fər] ['beti] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ˈʌniks'pleinəbl] [fɔ:rmz] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [tə'legrəfi] [baɪ]

For	Betty	felt	that	there	were	many	unexplainable	forms	of	mental	telegraphy	by
为了	贝蒂	毛毡	那	那里	是	许多	无法解释	表格	的	精神的	电报	经过

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] ['kloʊsli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

which	one	might	communicate	a	thought	to	a	friend	closely	in	sympathy	with
哪个	一	可能	交流	一个	想法	到	一个	朋友	密切	在	同情	和

[wʌnz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

one's	own	nature	.
一个人的	自己的	自然	.

贝蒂认为，有很多无法解释的心理电报方式，通过这种方式，人们可以与心意相通的朋友交流想法。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈɛstərz] [ænd; ənd] [ˈdɪks]

But	by	this	time	,	as	she	was	within	a	few	feet	of	Esther's	and	Dick's
但	经过	这	时间	,	作为	她	曾是	之内	一个	很少	脚	的	埃丝特的	和	迪克的

[hoʊm] , -

home	,	82
家	,	-

但此时，她距离埃丝特和迪克的家只有几英尺远了，82

['beti] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

Betty	smiled	to	herself	.
贝蒂	微笑	到	她自己	.

贝蒂暗自笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃaɪld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr]

She	had	merely	become	interested	in	this	particular	child	because	she	seemed	more
她	有	仅仅	变得	感兴趣的	在	这	特别的	孩子	因为	她	似乎	更多的

[ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [les] ['kɑːntent][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː] [wʌt]

unfortunate	and	less	content	than	the	others	and	she	meant	to	do	what
不幸	和	较少的	内容	比	这	其他的	和	她	意思是	到	做	什么

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][hɜːr; hər] ,

she	could	to	help	her	,
她	可以	到	帮助	她	,

她之所以对这个孩子感兴趣，仅仅是因为她看起来比其他孩子更不幸、更不快乐，她想尽自己所能帮助她。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['ætɪtuːd] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	what	her	personal	attitude	might	be	.
不	事情	什么	她	个人的	态度	可能	是	.

无论她个人态度如何。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['paɪliːz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

As	for	Polly's	influence	in	the	matter	,	it	of	course	amounted	to	nothing	.
作为	为了	波莉的	影响	在	这	事情	,	它	的	课程	金额	到	没有什么	.

至于波莉在这件事上的影响，当然毫无作用。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][best] - [lʌvd] [frend]

Was	she	not	always	wondering	what	had	become	of	her	best	-	loved	friend
曾是	她	不是	总是	好奇	什么	有	变得	的	她	最好的	-	喜爱	朋友

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ? -

and	hoping	she	might	soon	be	taken	into	her	confidence	?	83
和	希望	她	可能	很快	是	已采取	进入	她	信心	?	-

她难道不是一直都在担心她最爱的朋友的下落，并希望自己能早日得到朋友的信任吗？83

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri]

CHAPTER	VIII	—	Afternoon	Tea	and	a	Mystery
章	八	—	下午	茶	和	一个	神秘

第八章——下午茶与谜团

[ten] [deɪz] ['leɪtər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] ['regjələr] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

Ten	days	later	,	returning	from	another	of	her	now	regular	visits	to	the
十	天	之后	,	返回	从	其他	的	她	现在	常规的	访问	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

十天后，她又一次从医院返回，这已经是她定期进行的例行就诊了。

['beti] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Betty	Ashton	was	surprised	by	hearing	voices	inside	the	living	room	just	as	she
贝蒂	阿什顿	曾是	惊讶	经过	听力	声音	里面	这	活的	房间	只是	作为	她

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

was	passing	the	closed	door	.
曾是	通过	这	关闭	门	.

贝蒂·阿什顿路过紧闭的房门时，突然听到客厅里传来人声，感到十分惊讶。

['pɑːsəbli] ['estər] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɪn][tuː; tə] [tiː] [ænd; ənd]

Possibly	**Esther**	**had**	**invited**	**some**	**of**	**their**	**new**	**acquaintances**	**in**	**to**	**tea**	**and**
可能	以斯帖	有	受邀	一些	的	他们的	新的	熟人	在	到	茶	和

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

had	**forgotten**	**to**	**mention**	**it**	**.**
有	被遗忘的	到	提到	它	.

或许埃丝特邀请了一些新认识的朋友来喝茶，却忘记告诉他们了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ['biːɪŋ] [kɔːld] .

Now	**she**	**could**	**hear**	**her**	**own**	**name**	**being**	**called**	**.**
现在	她	可以	听到	她	自己的	姓名	存在	称为	.

现在她能听到有人在叫她的名字了。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Her	**hair**	**had**	**been**	**blown**	**in**	**every**	**direction**	**by**	**the**	**east**	**wind**	**and**	**she**
她	头发	有	到过	吹	在	每一个	方向	经过	这	东方	风	和	她

[hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

had	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**floor**	**at**	**the**	**hospital**	**,**
有	到过	坐着	在	这	地面	在	这	医院	,

她的头发被东风吹得四处乱飞，她当时正坐在医院的地板上。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['tʃɪmni] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'muːvd] ,

building	**a**	**camp**	**fire**	**in**	**the**	**old**	**chimney**	**place**	**,**	**with**	**the**	**grate**	**removed**	**,**
建筑	一个	营	火	在	这	老的	烟囱	地方	,	和	这	格特	已移除	,

在拆除了炉篦的旧烟囱里生篝火

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['kæmpɪŋ] ['meθədz] .

according	**to**	**the**	**most**	**approved**	**camping**	**methods**	**.**
根据	到	这	最多	得到正式认可的	野营	方法	.

根据最受认可的露营方法。

['streitniŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Straightening	**her**	**hat**	**and**	**rubbing**	**her**	**face**	**for**	**an**	**instant**	**with**	**her**
拉直	她	帽子	和	擦	她	脸	为了	一个	立即的	和	她

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	**,**
手帕	,

她扶正帽子，用手帕擦了擦脸。

['beti] [meɪd] [ə; eɪ]['kæʒuəl] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Betty	**made**	**a**	**casual**	**entrance**	**into**	**the**	**room**	**,**
贝蒂	制成	一个	随意的	入口	进入	这	房间	,

贝蒂若无其事地走进房间。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər]

trying	**to**	**assume**	**an**	**agreeable**	**society**	**manner**	**to**	**make**	**up**	**for**	**her**	**other**
尝试	到	认为	一个	同意	社会	方式	到	制作	向上	为了	她	其他

[di'fiʃənsiz] .

deficiencies	**.**
缺陷	.

她试图表现得举止得体，以弥补其他方面的不足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] , -

It	**was**	**five**	**o'clock**	**and**	**growing**	**dark**	**,**	**84**
它	曾是	五	点钟	和	生长	黑暗的	,	-

当时是五点钟，天色渐暗，84

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] .

although	**as**	**yet**	**the**	**lights**	**were**	**not**	**on**	**.**
虽然	作为	然而	这	灯	是	不是	在	.

虽然当时灯还没有亮。

['estər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['wɪkər] ['teɪbl] ['pɔːrɪŋ] [tiː] [ænd; ənd][meg] ,

Esther	**was**	**sitting**	**at**	**a**	**little**	**round**	**wicker**	**table**	**pouring**	**tea**	**and**	**Meg**	**,**
以斯帖	曾是	坐着	在	一个	小的	圆形的	柳条	桌子	浇注	茶	和	梅格	,

埃丝特坐在一个小小的圆形柳条桌旁倒茶，梅格也坐在那里。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['leɪtli] [ə'raɪvd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]

who	**had**	**evidently**	**lately**	**arrived**	**,**	**was**	**standing**	**near**	**waiting**	**to**	**receive**	**her**
WHO	有	显然	最近	到达的	,	曾是	常设	靠近	等待	到	收到	她

[kʌp] .

cup	**.**
杯子	.

显然刚到不久的她正站在附近等着领她的杯子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

But	**in**	**the**	**largest**	**chair**	**in**	**the**	**room**	**with**	**her**	**back**	**turned**	**to**	**the**	**opening**
但	在	这	最大	椅子	在	这	房间	和	她	后退	转向	到	这	开幕

[dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [meɪd] ['bɛtiːz] [hɑːrt] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fæʃ(ə)n] .

door	**was**	**a**	**figure**	**that**	**made**	**Betty's**	**heart**	**behave**	**in**	**the**	**most**	**extraordinary**	**fashion**	**.**
门	曾是	一个	数字	那	制成	贝蒂的	心	表现	在	这	最多	非凡的	时尚	.

但是，在房间里最大的椅子上，背对着敞开的门坐着一个人，这让贝蒂的心跳以一种极其特殊的方式加速。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] ,

The	**hair**	**was**	**so**	**black**	**,**
这	头发	曾是	所以	黑色的	,

头发乌黑亮丽。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][wʌn]

the	**figure**	**so**	**graceful**	**that**	**for**	**the**	**moment**	**it**	**seemed**	**it**	**could**	**only**	**be**	**one**
这	数字	所以	优美	那	为了	这	片刻	它	似乎	它	可以	仅有的	是	一

['pɜːrs(ə)n] — ['pɑːli] !

person	**—**	**Polly**	**!**
人	—	波莉	!

她的身影如此优雅，以至于那一刻人们觉得她只能是一个人——波莉！

['bɛtiːz] ['welkəm] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [spɑːn'teɪniəs] , [haʊ'evər] , [wen] ['mɑːli] [oʊ'niːl] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,

Betty's	**welcome**	**was**	**no**	**less**	**spontaneous**	**,**	**however**	**,**	**when**	**Mollie**	**O'Neill**	**,**	**jumping**	**up**	**,**
贝蒂的	欢迎	曾是	不	较少的	自发的	,	然而	,	什么时候	莫莉	奥尼尔	,	跳	向上	,

[ræn] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

ran	**quickly**	**toward**	**her**	**.**
跑	迅速地	朝向	她	.

然而，贝蒂受到的欢迎也同样热烈，莫莉·奥尼尔跳起来，迅速跑向她。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːli] , ['beti] [dɪr] !

“	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**Polly**	**,**	**Betty**	**dear**	**!**
“	不	,	我	是	不是	波莉	,	贝蒂	亲爱的	!

“不，我不是波莉，亲爱的贝蒂！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

I	**only**	**wish**	**I**	**were**	**,**	**for**	**then**	**we**	**should**	**at**	**least**	**know**	**what**	**had**	**become**
我	仅有的	希望	我	是	,	为了	然后	我们	应该	在	至少	知道	什么	有	变得

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

我真希望我是，因为那样我们至少就能知道她后来怎么样了。

[bʌt; bət] ['estər] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

But	**Esther**	**has**	**asked**	**me**	**to**	**spend**	**Christmas**	**with**	**you**
但	以斯帖	有	问	我	到	花费	圣诞节	和	你

但埃丝特邀请我和你一起过圣诞节。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]

and	I	hope	you	are	half	as	glad	to	see	me	as	I	am	to	be	with
和	我	希望	你	是	一半	作为	高兴的	到	看	我	作为	我	是	到	是	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我希望你见到我时，能有我见到你时一半的喜悦。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

"	Half	an	hour	later	,
"	一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

['estər] ['hævɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['dɪnər] [æz; əz][meg][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Esther	having	disappeared	to	see	about	dinner	as	Meg	was	also	to	remain
以斯帖	拥有	消失	到	看	关于	晚餐	作为	梅格	曾是	还	到	保持

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

埃丝特出去准备晚餐了，因为梅格也要留下来过夜。

[ðə; ði] [θriː] [oʊld] [frendz] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn]['soʊfə] ['kuʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [kæmp]['faɪər]

the	three	old	friends	dropped	down	on	sofa	cushions	before	the	fire	,	Camp	Fire
这	三	老的	朋友们	掉落	向下	在	沙发	靠垫	前	这	火	,	营	火

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

三个老朋友像参加篝火晚会一样，一屁股坐在沙发垫子上，围坐在火堆旁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] [pɑːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . -

and	with	the	tea	pot	between	them	began	talking	all	at	the	same	time	.	85
和	和	这	茶	锅	之间	他们	开始	说	全部	在	这	相同的	时间	.	-

他们俩隔着茶壶，同时开始说话。85

" [duː] , [duː] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['wʊdfɝd] , " ['beti] [di'mɑːndid] .

"	Do	,	do	tell	me	everything	about	Woodford	,	"	Betty	demanded	.
"	做	,	做	告诉	我	一切	关于	伍德福德	,	"	贝蒂	要求	.

"快，快把伍德福德的一切都告诉我，"贝蒂急切地问道。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['eni] [pleɪs] [hæf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn]

"	I	never	shall	love	any	place	half	so	well	as	my	native	town
"	我	绝不	将	爱	任何	地方	一半	所以	出色地	作为	我的	本国的	镇

我永远不会像爱我的家乡那样爱任何一个地方。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'sept] [θruː] ['letərz] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

and	I	have	not	heard	a	word	except	through	letters	,	for	ages	.
和	我	有	不是	听到	一个	单词	除了	通过	信件	,	为了	年龄	.

除了信件，我已经很久没有听到任何消息了。

" ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv] [meg] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]

"	Ceasing	her	own	questioning	of	Meg	in	regard	to	the	pleasures	of	college	life
"	停止	她	自己的	提问	的	梅格	在	看待	到	这	快乐	的	大学	生活

,

,
,

她不再追问梅格关于大学生活乐趣的问题，

['mɑːli] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [bluː] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frend] .

Mollie	at	once	turned	her	serious	blue	eyes	upon	her	other	friend	.
莫莉	在	一次	转向	她	严肃的	蓝色的	眼睛	之上	她	其他	朋友	.

莫莉立刻将她那双严肃的蓝眼睛转向了她的另一位朋友。

“ ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] , ['beti] !
“ Haven't heard of Woodford , Betty !
“ 还没有 听到 的 伍德福德 , 贝蒂 !

“贝蒂，我没听说过伍德福德！”

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
” she exclaimed , “ what on earth do you mean ?
” 她 惊呼 , “ 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

她惊呼道：“你到底是什么意思？”

[ðen] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə]
Then what do you and Anthony Graham talk about when he comes to
然后 什么 做 你 和 安东尼 格雷厄姆 讲话 关于 什么时候 他 来 到
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ?
Boston ?
波士顿 ?

那么，当安东尼·格雷厄姆来波士顿时，你和他都聊些什么呢?

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] ['leɪtli] ,
I know he has been here twice lately ,
我 知道 他 有 到过 这里 两次 最近 ,

我知道他最近来过这里两次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [wel] .
because he told me so himself and said you were well .
因为 他 讲述 我 所以 他自己 和 说 你 是 出色地 .

因为他亲口告诉我，说你身体很好。

” ['sʌd(ə)nli] [ɪn] ['ɛstərz] ['prɪti] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ɔ:l][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] ['endɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]
” Suddenly in Esther's pretty sitting room all conversation abruptly ended and only the
” 突然 在 埃丝特的 漂亮的 坐着 房间 全部 对话 突然 结束 和 仅有的 这
['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
ticking of the clock could be heard .
滴答 的 这 钟 可以 是 听到 .

“突然间，埃丝特漂亮的客厅里所有的谈话都戛然而止，只剩下时钟滴答作响的声音。”

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [fɔ:r; fər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɛgz] [tʃi:ks] [hæd; həd]
Fortunately the room was still in shadow , for unexpectedly Meg's cheeks had
幸运的是 这 房间 曾是 仍然 在 阴影 , 为了 不料 梅格的 脸颊 有
[tɜ:rnd] ['skɑ:rlət] ,
turned scarlet ,
转向 猩红 ,

幸好房间仍然处于阴影中，因为出乎意料的是，梅格的脸颊已经涨得通红。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'nesəseri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as she glanced toward the window with a perfectly unnecessary expression of
作为 她 瞥了一眼 朝向 这 窗户 和 一个 完美 不必要 表达 的
[ˌʌnkən'sɜ:rn] .
unconcern .
漠不关心 .

她瞥了一眼窗外，脸上带着一种完全没必要的漠不关心的表情。

[bʌt; bət] ['beti] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər] [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] [greɪ] [aɪz] ['fɔ:ltər] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]
But Betty did not change color nor did her gray eyes falter for an instant
但 贝蒂 做过 不是 改变 颜色 也不 做过 她 灰色的 眼睛 犹豫不决 为了 一个 立即的
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .
from those of her friend .
从 那些 的 她 朋友 .

但贝蒂的脸色没有丝毫改变，她灰色的眼睛也没有片刻间移开目光，始终注视着她的朋友。

[jet] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ˈmɑːli] was86

Yet	**before**	**she**	**received**	**her**	**answer**	**Mollie**	**was86**
然而	前	她	已收到	她	回答	莫莉	was86

然而，在她收到答案之前，莫莉已经86岁了。

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

conscious	**that**	**she**	**must**	**in**	**some**	**fashion**	**have**	**said**	**the**	**wrong**	**thing**	**.**
有意识的	那	她	必须	在	一些	时尚	有	说	这	错误的	事物	.

她意识到自己肯定在某些方面说错了话。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] ?

Yet	**what**	**could**	**have**	**been**	**the**	**fault**	**with**	**her**	**question**	**?**
然而	什么	可以	有	到过	这	过错	和	她	问题	?

然而，她的问题究竟有什么问题呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl][wʌn] ,

It	**was**	**a**	**perfectly**	**natural**	**one**	**,**
它	曾是	一个	完美	自然的	一	,

这是一件非常自然的事情。

[æz; əz] [ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈæntəni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntɪmət] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

as	**Betty**	**and**	**Anthony**	**had**	**always**	**been**	**extremely**	**intimate**	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**
作为	贝蒂	和	安东尼	有	总是	到过	极其	亲密的	在	这	老的	天	,

因为贝蒂和安东尼在过去一直关系非常亲密。

[ˈevər] [sɪns] [ˈæntəni] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈæʃtənz] [haʊs] .

ever	**since**	**Anthony**	**had**	**lived**	**for**	**a**	**year**	**at**	**Mrs**	**.**	**Ashton's**	**house**	**.**
曾经	自从	安东尼	有	居住地	为了	一个	年	在	太太	.	阿什顿的	房子	.

自从安东尼在阿什顿太太家住了一年之后，情况就一直如此。

[ˈmɑːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈkoʊldnəs] [ænd; ənd] [rɪˈstreɪnt] [ðæt]

Mollie	**appreciated**	**the**	**change**	**in**	**the**	**atmosphere**	**,**	**the**	**coldness**	**and**	**restraint**	**that**
莫莉	感谢	这	改变	在	这	气氛	,	这	寒冷	和	克制	那

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] .

had	**not**	**been**	**there**	**before**	**.**
有	不是	到过	那里	前	.

莫莉很喜欢这种气氛的变化，这种以前从未有过的冷漠和克制。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,

Naturally	**she**	**would**	**have**	**preferred**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**before**	**receiving**	**a**	**reply**	**,**
自然	她	会	有	首选	到	改变	这	主题	前	接收	一个	回复	,

她当然更希望在收到回复之前就转换话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ænd; ənd] [əˌdæptəˈbɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgɜːrlz] ,

but	**she**	**had**	**not**	**the**	**quickness**	**and**	**adaptability**	**of**	**many**	**girls**	**,**
但	她	有	不是	这	速度	和	适应性	的	许多	女孩们	,

但她不像很多女孩那样敏捷灵活。

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [hɜːrˈself] .

perhaps	**because**	**she**	**was**	**too**	**simple**	**and**	**sincere**	**herself**	**.**
也许	因为	她	曾是	也	简单的	和	真诚	她自己	.

或许是因为她本人太单纯真诚了。

“ [ˈæntəni] [ˈgreɪəm] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] — [juː ˈes] , [ˈmɑːli] , ” [ˈbeti] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself]

“	**Anthony**	**Graham**	**does**	**not**	**come**	**to**	**see**	**me**	**—**	**us**	**,**	**Mollie**	**,**	**”**	**Betty**	**corrected**	**herself**
“	安东尼	格雷厄姆	做	不是	来	到	看	我	—	我们	,	莫莉	,	”	贝蒂	已更正	她自己

,

,

,

“安东尼·格雷厄姆不会来看我——我们，莫莉，”贝蒂纠正道。

“ [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðiːz] [deɪz] .

“	when	he	makes	his	visits	to	Boston	these	days	.
”	什么时候	他	制作	他的	访问	到	波士顿	这些	天	.

“他最近几次来波士顿的时候。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] ['mɛgz] [frend] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] .

You	see	he	is	now	Meg's	friend	more	than	mine	.
你	看	他	是	现在	梅格的	朋友	更多的	比	矿	.

你看，他现在和梅格的关系比和我的关系更密切。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , ['mɑːli] [dɪr] ,

But	you	must	remember	,	Mollie	dear	,
但	你	必须	记住	,	莫莉	亲爱的	,

但是你一定要记住，亲爱的莫莉，

[ðæt] [meg] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] [əd'maɪərəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [naʊ]

that	Meg	has	always	had	more	admirers	than	the	rest	of	us	and	now
那	梅格	有	总是	有	更多的	仰慕者	比	这	休息	的	我们	和	现在

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl] ,

she	is	a	full	-	fledged	college	girl	,
她	是	一个	满的	-	羽翼丰满	大学	女孩	,

梅格一直以来都比我们其他人更受追捧，现在她已经是一名正式的大学生了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

of	course	she	is	irresistible	.
的	课程	她	是	无法抗拒	.

她当然魅力难挡。

” ['beti] ['æʃtən] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['æŋgər] [ɔːr] ['envi] [ænd; ənd]

”	Betty	Ashton	spoke	without	the	least	suggestion	of	anger	or	envy	and
”	贝蒂	阿什顿	辐	没有	这	至少	建议	的	愤怒	或者	嫉妒	和

[jet] Meg87

yet	Meg87
然而	Meg87

贝蒂·阿什顿说话时丝毫没有流露出愤怒或嫉妒的情绪，然而 Meg87

[tɜːrnd] [rɪ'proʊtʃfəli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

turned	reproachfully	toward	her	.
转向	责备地	朝向	她	.

转过头，带着责备的神情看向她。

[hɜːr; hər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [geɪ] [ænd; ənd] ['frendli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [ʃiː; ʃi] [siːmd]

Her	usually	gay	and	friendly	expression	had	certainly	changed	,	she	seemed
她	通常	同性恋	和	友好的	表达	有	当然	已更改	,	她	似乎

[ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

embarrassed	and	annoyed	.
尴尬的	和	恼怒	.

她平时开朗友好的表情明显变了，看起来既尴尬又恼火。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iznt] [truː] , ['prɪnses] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] , ” [meg] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	You	know	that	isn't	true	,	Princess	,	and	never	has	been	,	”	Meg	returned	,
”	你	知道	那	不是	真的	,	公主	,	和	绝不	有	到过	,	”	梅格	返回	,

“你知道那不是真的，公主，也从来都不是，”梅格回答道。

['rʌmpəlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['jeloʊ] [her] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] [ɔːr] [dɪ'stres] .

rumpling	her	pretty	yellow	hair	as	she	always	did	in	any	kind	of	perplexity	or	distress	.
皱巴巴的	她	漂亮的	黄色的	头发	作为	她	总是	做过	在	任何	种类	的	困惑	或者	痛苦	.

她像往常一样，一遇到困惑或烦恼就会揉乱她漂亮的黄色头发。

“ [aɪ] ['nevər] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

“	**I**	**never**	**have**	**even**	**dreamed**	**of**	**being**	**so**	**charming**	**as**	**you**	**are**	**.**
”	我	绝不	有	甚至	梦见	的	存在	所以	迷人	作为	你	是	.

“我做梦都没想到自己会像你一样迷人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒɑ:n][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [sed] — —

You	**know**	**that**	**John**	**has**	**always**	**said**	**—**	**—**
你	知道	那	约翰	有	总是	说	—	—

你知道约翰一直都说——

” [ə'læs] ,

”	**Alas**	**,**
”	唉	,

“唉，

[ɪf] ['oʊnli] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ['mɑ:li] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn]

if	**only**	**Polly**	**O'Neill**	**had**	**been**	**present**	**Mollie**	**might**	**in**	**some**	**fashion**	**have**	**been**
如果	仅有的	波莉	奥尼尔	有	到过	展示	莫莉	可能	在	一些	时尚	有	到过

[pə'sweidid] [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [ðɪs] [ʌn'lʌki] ['ɪnstənt] !

persuaded	**not**	**to**	**speak**	**at**	**this**	**unlucky**	**instant**	**!**
被说服	不是	到	说话	在	这	倒霉	立即的	!

如果波莉·奥尼尔当时在场，或许就能想办法劝莫莉不要在这个不吉利的时刻开口说话了！

[bʌt; bət] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['kru:əli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][æn; ən] “ ['en,fɑ:nt; ɑ:ŋ'fɑ:ŋ]['terəb(ə)l] .

But	**Polly**	**had**	**always**	**cruelly**	**called**	**her**	**an**	**“**	**enfant**	**terrible**	**.**
但	波莉	有	总是	残酷地	称为	她	一个	”	孩子	糟糕的	.

但波莉一直残酷地称她为“坏孩子”。

” [naʊ] ['mɑ:li] [wʌz; wəz] [tu:] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

”	**Now**	**Mollie**	**was**	**too**	**puzzled**	**to**	**appreciate**	**the**	**situation**	**and**	**so**	**determined**
”	现在	莫莉	曾是	也	困惑	到	欣赏	这	情况	和	所以	决定

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .

to	**get**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
到	得到	在	这	底部	的	它	.

“现在莫莉太困惑了，无法理解眼前的状况，她决心要弄清真相。”

“ [bʌt; bət] [dʌz] ['æntəni] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t] ['beti] ?

“	**But**	**does**	**Anthony**	**come**	**to**	**see**	**you**	**and**	**not**	**Betty**	**?**
”	但	做	安东尼	来	到	看	你	和	不是	贝蒂	?

“但是安东尼来看你，而不是贝蒂吗？”

” ['mɑ:li] [di'mɑ:ndid] [ɪn'eksərəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [gɜ:rl] .

”	**Mollie**	**demanded**	**inexorably**	**of**	**the**	**embarrassed**	**girl**	**.**
”	莫莉	要求	无情地	的	这	尴尬的	女孩	.

“莫莉毫不留情地向尴尬的女孩提出要求。”

[meg] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Meg	**nodded**	**.**
梅格	点头	.

梅格点了点头。

“ [jes] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beti] — — ”

“	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**is**	**only**	**because**	**Betty**	**—**	**—**	**”**
”	是的	,	但	它	是	仅有的	因为	贝蒂	—	—	”

“是的，但那只是因为贝蒂——”

“ [pli:z] [dəunt][traɪ][tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [,eksplə'neɪʃ(ə)n] , [meg] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] .

“	**Please**	**don't**	**try**	**to**	**offer**	**any**	**explanation**	**,**	**Meg**	**,**	**I**	**would**	**rather**	**you**	**would**	**not**	**.**
”	请	不	尝试	到	提供	任何	解释	,	梅格	,	我	会	相当	你	会	不是	.

“梅格，请不要试图做出任何解释，我宁愿你不要解释。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈnesəseri] , ” [ˈbeti] [naʊ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒentli] , -

It	is	most	unnecessary	,	”	Betty	now	interrupted	gently	,	88
它	是	最多	不必要	,	”	贝蒂	现在	中断	轻轻地	,	-

“完全没必要，”贝蒂轻声打断道，88

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [fjuː] [ˈpɜːsənz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ˈevər] [əˈpoʊzd] .

in	a	tone	that	few	persons	in	her	life	had	ever	opposed	.
在	一个	语气	那	很少	人	在	她	生活	有	曾经	反对	.

她用一种她一生中几乎无人反对的语气说道。

[ðen] , [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [freʃ] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] .

Then	,	reaching	over	,	she	began	pouring	out	fresh	cups	of	tea	for	her	friends	.
然后	,	到达	超过	,	她	开始	浇注	出去	新鲜的	杯子	的	茶	为了	她	朋友们	.

然后，她伸手开始为朋友们倒新鲜的茶。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈwɜːri] , [ˈmɑːli] , [ˈæntəni] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [frendz] .

“	You	need	not	worry	,	Mollie	,	Anthony	and	I	are	perfectly	good	friends	.
“	你	需要	不是	担心	,	莫莉	,	安东尼	和	我	是	完美	好的	朋友们	.

“莫莉，你不用担心，安东尼和我是很好的朋友。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈkwɑːrəld] ,

We	have	not	quarreled	,
我们	有	不是	争吵	,

我们没有争吵，

[ˈoʊnli][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðiːz] [deɪz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

only	he	has	not	so	much	time	these	days	now	he	is	getting	to	be	such	a
仅有的	他	有	不是	所以	很多	时间	这些	天	现在	他	是	获得	到	是	这样的	一个

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpɜːrs(ə)n] .

distinguished	person	.
杰出的	人	.

只是如今他越来越杰出，时间也越来越少了。

[bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [ɪz]

But	do	tell	me	whether	you	have	the	faintest	idea	of	what	Polly	O'Neill	is
但	做	告诉	我	无论	你	有	这	最微弱	主意	的	什么	波莉	奥尼尔	是

[ˈduːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

但请告诉我，你是否对波莉·奥尼尔在做什么有哪怕一丝一毫的了解?

[ɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsɑːləteri] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ?

or	where	she	is	,	or	a	single	solitary	thing	about	her	?
或者	在哪里	她	是	,	或者	一个	单身的	孤	事物	关于	她	?

或者她在哪里，或者关于她的任何一件事?

” [ˈɔːlweɪz] [ˈmɒliz] [əˈtenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɜːz]

”	Always	Mollie's	attention	could	be	distracted	by	any	mention	of	her	sister's
”	总是	莫莉的	注意力	可以	是	愣	经过	任何	提到	的	她	姐妹

[neɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] .

name	and	it	may	be	that	Betty	was	counting	upon	this	.
姓名	和	它	可能	是	那	贝蒂	曾是	计数	之上	这	.

“只要有人提起她姐姐的名字，莫莉的注意力就会被分散，贝蒂可能正是看准了这一点。”

[fɔːr; fər][meg][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

For	Meg	had	gotten	up	and	strolled	over	toward	the	window	,
为了	梅格	有	获得	向上	和	漫步	超过	朝向	这	窗户	,

梅格起身，踱步走向窗边。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [kəmˈpærətɪvli] [əˈloʊn] .

leaving	the	two	other	girls	comparatively	alone	.
离开	这	二	其他	女孩们	比较	独自的	.

留下另外两个女孩相对独处。

['bluːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] ['evər] [gruː] ['mɒliz] [bɪg] , ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

Bluer	and	more	serious	than	ever	grew	Mollie's	big	,	innocent	eyes	.
更蓝	和	更多的	严肃的	比	曾经	生长	莫莉的	大的	,	清白的	眼睛	.

莫莉那双原本天真无邪的大眼睛，比以往任何时候都更加湛蓝，也更加深邃。

" ['pɑːli] [ɪz] [wel] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	Polly	is	well	,	or	at	least	says	she	is	.
"	波莉	是	出色地	,	或者	在	至少	说道	她	是	.

"波莉身体很好，或者至少她说她身体很好。"

[ðæt] [mʌtʃ] ['mʌðər] [kən'faidz] [ɪn][ˌem 'iː] , " ['mɑːli] [rɪ'plaɪd] ['soʊbərli] .

That	much	mother	confides	in	me	,	"	Mollie	replied	soberly	.
那	很多	母亲	倾诉	在	我	,	"	莫莉	回复	清醒地	.

"母亲只跟我说这么多，"莫莉平静地回答道。

" [bʌt; bət] [wer] ['pɑːli] [ɪz][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

"	But	where	Polly	is	or	what	she	is	doing	I	have	no	more	idea	than	you	have
"	但	在哪里	波莉	是	或者	什么	她	是	正在做	我	有	不	更多的	主意	比	你	有

,

,

,

"但是波莉在哪里，在做什么，我跟你一样一无所知。"

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pər'hæps] .

not	so	much	perhaps	.
不是	所以	很多	也许	.

或许并非如此。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['betər] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] I89

You	were	always	better	at	understanding	her	than	I89
你	是	总是	更好的	在	理解	她	比	I89

你一直比I89更了解她。

[hæv; həv] ['evər] [bɪn] .

have	ever	been	.
有	曾经	到过	.

一直都是。

[bʌt; bət] [ðen] ['iːv(ə)n] [mɪs] ['ædəmz][hæz; həz] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] ['pɑːli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][toʊld]

But	then	even	Miss	Adams	has	never	heard	a	line	from	Polly	since	she	told
但	然后	甚至	错过	亚当斯	有	绝不	听到	一个	线	从	波莉	自从	她	讲述

[hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

her	good	-	by	in	New	York	several	months	ago	.
她	好的	-	经过	在	新的	约克	一些	几个月	前	.

但自从几个月前在纽约向波莉道别后，亚当斯小姐就再也没有收到过波莉的任何消息。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['beti] ,

By	the	way	,	Betty	,
经过	这	方式	,	贝蒂	,

对了，贝蒂，

[mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [hɪr] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]

Miss	Adams	and	Mr	.	Hunt	are	going	to	be	playing	here	in	Boston
错过	亚当斯	和	先生	.	打猎	是	去	到	是	玩耍	这里	在	波士顿

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

during	the	holidays	.
期间	这	假期	.

亚当斯小姐和亨特先生将在假期期间来波士顿演出。

[wəʊnt][juː; jʊ][ænd; ənd] ['estər] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['pɑːrti] ?

Won't	you	and	Esther	ask	them	to	your	Christmas	dinner	party	?
惯于	你	和	以斯帖	问	他们	到	你的	圣诞节	晚餐	派对	?

你和埃丝特为什么不邀请他们参加你们的圣诞晚宴呢?

〃 ['beti] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

〃	Betty	at	this	moment	got	up	from	the	floor	.
〃	贝蒂	在	这	片刻	得到	向上	从	这	地面	.

这时，贝蒂从地上站了起来。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	Yes	,	I	have	seen	the	notices	of	their	coming	and	I	am	glad	.
〃	是的	,	我	有	已见	这	通知	的	他们的	未来	和	我	是	高兴的	.

“是的，我看到了他们即将到来的消息，我很高兴。”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][hoʊm] ['krɪsməs] , [kɑːnt][wiː; wi] ?

We	can	have	an	almost	home	Christmas	,	can't	we	?
我们	能	有	一个	几乎	家	圣诞节	,	不能	我们	?

我们可以过一个几乎和在家一样的圣诞节，对吧?

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [meg][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['stændɪŋ] ,

〃	Then	she	walked	over	toward	the	window	where	Meg	had	continued	standing	,
〃	然后	她	步行	超过	朝向	这	窗户	在哪里	梅格	有	持续	常设	,

然后她走向窗边，梅格一直站在那里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

gazing	with	no	special	interest	out	into	the	street	.
凝视	和	不	特别的	兴趣	出去	进入	这	街道	.

漫不经心地望着街景。

[ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flɜːriːz] [ʌv; əv] [wet] [snoʊ] .

The	high	wind	was	still	blowing	and	with	it	occasional	flurries	of	wet	snow	.
这	高的	风	曾是	仍然	吹	和	和	它	偶然	阵雪	的	湿的	雪	.

狂风依旧呼啸，不时夹杂着湿雪。

“ [duː] [let] [ˌjuː 'es] [drɔː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] , [meg] ,

“	Do	let	us	draw	down	the	blinds	,	Meg	,
〃	做	让	我们	画	向下	这	百叶窗	,	梅格	,

“梅格，我们还是把窗帘拉下来吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

it	is	getting	late	and	is	not	very	cheerful	outside	.
它	是	获得	晚的	和	是	不是	非常	快乐	外部	.

天色已晚，外面天气不太好。

〃 [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ['beti] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [weɪst]

〃	With	apparent	unconsciousness	Betty	slipped	an	arm	about	her	friend's	waist
〃	和	明显	无意识	贝蒂	滑倒了	一个	手臂	关于	她	朋友们	腰部

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [bəuθ][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] .

and	for	another	instant	they	both	stared	out	into	the	almost	deserted	street	.
和	为了	其他	立即的	他们	两个都	凝视	出去	进入	这	几乎	荒凉的	街道	.

“贝蒂似乎失去了意识，一只胳膊搭在了朋友的腰上，两人又愣愣地望着几乎空无一人的街道。

[ə'krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] ['saɪdwɔːk] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Across	on	the	farther	sidewalk	some	one	was	standing	,	as	though	waiting	for
穿过	在	这	更远	人行道	一些	一	曾是	常设	,	作为	尽管	等待	为了

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

a	companion	.
一个	伴侣	.

在对面的人行道上，有人站着，好像在等同伴。

[meg][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [bɪ'fɔːr] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . -

Meg	had	seen	the	person	before	but	with	no	special	attention	.	90
梅格	有	已见	这	人	前	但	和	不	特别的	注意力	.	-

梅格以前见过这个人，但并没有特别在意。90

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .

She	was	too	deeply	engaged	with	her	own	thoughts	.
她	曾是	也	深	已订婚的	和	她	自己的	想法	.

她太沉浸在自己的思绪中了。

['beti] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] ['influənst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑːdli] [pə'θetɪk]

Betty	was	differently	influenced	,	for	the	figure	had	an	oddly	pathetic
贝蒂	曾是	不同	影响	,	为了	这	数字	有	一个	奇怪	可怜的

[ænd; ənd] ['loʊnli] ['ætɪtuːd] .

and	lonely	attitude	.
和	孤独	态度	.

贝蒂受到的影响不同，因为这个人物有一种奇怪的可怜和孤独的态度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

She	could	not	see	the	face	and	the	moment	she	began	closing	the	living	-	room
她	可以	不是	看	这	脸	和	这	片刻	她	开始	结束	这	活的	-	房间

['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

curtain	the	figure	walked	away	.
窗帘	这	数字	步行	离开	.

她看不清那人的脸，就在她开始拉上客厅窗帘的那一刻，那人影走开了。

[meg] [tʃoʊz] [ðɪs] [seɪm] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪm'breɪs]

Meg	chose	this	same	instant	for	giving	her	friend	a	sudden	ardent	embrace
梅格	选择	这	相同的	立即的	为了	给予	她	朋友	一个	突然	热心	拥抱

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] .

and	Betty's	attention	would	in	any	case	have	been	distracted	.
和	贝蒂的	注意力	会	在	任何	案件	有	到过	愣	.

就在这时，梅格突然热情地拥抱了她的朋友，而贝蒂的注意力无论如何都会被分散。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] [roʊz] - ['kʌlərd] [ʃeɪdz] [naʊ] ['gloʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['æskɪŋ]

With	the	lights	under	the	rose	-	colored	shades	now	glowing	,	and	Mollie	asking
和	这	灯	在下面	这	玫瑰	-	有色	色调	现在	发光	,	和	莫莉	问

[noʊ] [mɔːr] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃənz] ,

no	more	embarrassing	questions	,
不	更多的	尴尬的	问题	,

玫瑰色灯罩下的灯光亮了起来，莫莉也不再问那些令人尴尬的问题了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [suːn] [gruː] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] .

the	atmosphere	of	the	living	room	soon	grew	cheerful	again	.
这	气氛	的	这	活的	房间	很快	生长	快乐	再次	.

客厅里的气氛很快又变得轻松愉快起来。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

For	Mollie	had	a	great	deal	of	Woodford	news	to	tell	.
为了	莫莉	有	一个	伟大的	交易	的	伍德福德	消息	到	告诉	.

因为莫莉有很多伍德福德的消息要告诉大家。

['eləna; -nɔː] ['miːd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['truːsoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

Eleanor	Meade	was	getting	a	beautiful	trousseau	for	her	marriage	with
埃莉诺	米德	曾是	获得	一个	美丽的	嫁妆	为了	她	婚姻	和

[fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['soʊɪŋ] [tə'geðər]

Frank	Wharton	in	the	spring	and	she	and	Mollie	had	been	sewing	together
坦率	沃顿商学院	在	这	春天	和	她	和	莫莉	有	到过	缝纫	一起

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

almost	every	day	.
几乎	每一个	天	.

埃莉诺·米德正在为她和弗兰克·沃顿在春天举行的婚礼准备一套漂亮的嫁妆，她和莫莉几乎每天都在一起缝纫。

['elənə; -nɔ:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜ:r; hər][oʊld][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑ:rtɪst][ænd; ənd]

Eleanor	had	given	up	her	old	ambition	to	become	a	celebrated	artist	and
埃莉诺	有	给定	向上	她	老的	志向	到	变得	一个	著名	艺术家	和

[wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər] [teɪst] [fɔ:r; fər]['kʌlər][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

was	using	her	taste	for	color	and	design	in	the	preparation	of	her
曾是	使用	她	品尝	为了	颜色	和	设计	在	这	准备	的	她

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

埃莉诺放弃了成为著名艺术家的旧梦，转而将她对色彩和设计的品味运用到服装设计中。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]

Frank	was	in	business	with	his	father	and	would	have	a	good	deal	of
坦率	曾是	在	商业	和	他的	父亲	和	会	有	一个	好的	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

弗兰克和他父亲合伙做生意，所以他应该有不少钱。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['ɛlənɔrz, 'ɛlənɝz]['fæməli] was91

and	although	Eleanor's	family	was91
和	虽然	埃莉诺的	家庭	was91

尽管埃莉诺的家人是91

[pʊr] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv] [les] [ɪn][hɜ:r; hər] ['tru:soʊ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .

poor	she	did	not	intend	to	have	less	in	her	trousseau	than	other	girls	.
贫穷的	她	做过	不是	打算	到	有	较少的	在	她	嫁妆	比	其他	女孩们	.

可怜的她，她原本并不打算让自己的嫁妆比其他女孩少。

[hɜ:r; hər] [oʊn] [skɪl] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Her	own	skill	and	work	should	make	up	for	it	.
她	自己的	技能	和	工作	应该	制作	向上	为了	它	.

她自身的技能和努力应该可以弥补这一点。

['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz] [sək'si:dɪŋ] ['betər] [i:tʃ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Billy	Webster	was	succeeding	better	each	month	with	the	management	of	his
比利	韦伯斯特	曾是	成功	更好的	每个	月	和	这	管理	的	他的

[fɑ:rm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] [deθ] .

farm	since	his	father's	death	.
农场	自从	他的	父亲的	死亡	.

自从父亲去世后，比利·韦伯斯特的农场经营状况每个月都在好转。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:li] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi]

Now	and	then	Mollie	went	to	call	on	Mrs	.	Webster	and	not	long	ago	she
现在	和	然后	莫莉	去	到	称呼	在	太太	.	韦伯斯特	和	不是	长的	前	她

[ænd; ənd] ['bɪli] [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

and	Billy	had	walked	out	to	Sunrise	cabin	.
和	比利	有	步行	出去	到	日出	舱	.

莫莉偶尔会去拜访韦伯斯特太太，不久前她和比利还一起去了日出小屋。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

The	little	house	was	in	excellent	condition	,	although	no	one	had	lived	in	it
这	小的	房子	曾是	在	出色的	状况	,	虽然	不	一	有	居住地	在	它

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

for	several	years	.
为了	一些	年	.

这栋小房子状况非常好，虽然已经好几年没人住了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wʌndərfəli] [kaɪnd] , ” ['mɑ:li] [ɪk'spleɪnd] ,

“	It	is	wonderfully	kind	,	”	Mollie	explained	,
“	它	是	太棒了	种类	,	”	莫莉	解释	,

“真是太好了，”莫莉解释说。

“ [bʌt; bət] ['bɪli] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr]['kæbɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [rɪ'per] [ðæt]

“	but	Billy	has	his	own	men	look	after	our	cabin	and	make	any	repairs	that
”	但	比利	有	他的	自己的	男人	看	后	我们的	舱	和	制作	任何	维修	那

[ɑːr; ər] ['nesəseri] .

are	necessary	.
是	必要的	.

“但是比利有他自己的人照看我们的小屋，并进行任何必要的维修。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [græs] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

He	even	keeps	the	grass	cut	and	the	weeds	cleared	from	about	the	place	,
他	甚至	保持	这	草	切	和	这	杂草	已清除	从	关于	这	地方	,

他甚至还定期修剪草坪，清除周围的杂草。

[soʊ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

so	any	one	of	us	could	go	out	there	to	live	with	only	a	few	hours
所以	任何	一	的	我们	可以	去	出去	那里	到	居住	和	仅有的	一个	很少	小时

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

所以，我们中的任何一个人只需几个小时的准备就可以去那里生活。

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['hæpi] [smaɪl] .

”	she	ended	with	her	usual	happy	smile	.
”	她	结束	和	她	通常	快乐的	微笑	.

她最后露出了她惯常的灿烂笑容。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][nɑːt][self] - ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ges] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

For	Mollie	O'Neill	was	not	self	-	conscious	and	did	not	guess	for	a	moment
为了	莫莉	奥尼尔	曾是	不是	自己	-	有意识的	和	做过	不是	猜测	为了	一个	片刻

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] [meg] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] .

that	while	she	talked	both	Betty	and	Meg	were	engaged	with	the	same	thought	.
那	尽管	她	谈话	两个都	贝蒂	和	梅格	是	已订婚的	和	这	相同的	想法	.

莫莉·奥尼尔毫不拘束，丝毫没有想到，在她说话的时候，贝蒂和梅格都在想着同样的事情。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'twiːn] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] [ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] ?

Was	there	still	nothing	more	between	Mollie	and	Billy	than	simple	friendliness	?
曾是	那里	仍然	没有什么	更多的	之间	莫莉	和	比利	比	简单的	友善	?

莫莉和比利之间难道真的只有友谊吗?

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm]

Once	they	had	believed	that	there	might	be	something	,	but	now	the	time
一次	他们	有	相信	那	那里	可能	是	某物	,	但	现在	这	时间

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] and92

was	passing	and92
曾是	通过	and92

他们曾经相信或许有什么事发生，但现在时间流逝，92

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [friː] , ['mɑːli] [æt; ət] [hoʊm] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] ,

they	were	both	free	,	Mollie	at	home	helping	her	mother	with	the	house	,
他们	是	两个都	自由的	,	莫莉	在	家	帮助	她	母亲	和	这	房子	,

她们俩都自由了，莫莉在家帮妈妈做家务。

['bɪli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɑːrm] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Billy	the	head	of	his	own	farm	,	and	yet	nothing	had	happened	.
比利	这	头	的	他的	自己的	农场	,	和	然而	没有什么	有	发生	.

比利是自己农场的负责人，然而什么事也没发生。

[wel] , ['pɑːsəbli] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] ['sɪmpli] [rɪ'meɪn] [frendz] ,

Well	,	possibly	nothing	ever	would	and	they	might	always	simply	remain	friends	,
出色地	,	可能	没有什么	曾经	会	和	他们	可能	总是	简单地	保持	朋友们	,

或许什么都不会改变，他们可能永远都会是朋友。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

until	one	or	the	other	married	some	one	else	.
直到	一	或者	这	其他	已婚	一些	一	别的	.

直到他们其中一人与他人结婚为止。

['sʌd(ə)nli] ['mɑːli] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['feɪdɪd] .

Suddenly	Mollie	started	and	her	color	faded	.
突然	莫莉	开始	和	她	颜色	褪色	.

莫莉突然动弹不得，脸色也变得苍白了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɑːri] , ['beti] ,

“	I	am	awfully	sorry	,	Betty	,
”	我	是	非常	对不起	,	贝蒂	,

“我非常抱歉，贝蒂。”

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

I	know	how	silly	and	nervous	you	and	Polly	used	always	to	think	me	,	but
我	知道	如何	愚蠢的	和	紧张的	你	和	波莉	用过的	总是	到	思考	我	,	但

[lʊk] ,

look	,
看	,

我知道你和波莉以前总是觉得我既傻又紧张，但是，你看，

[pliːz] !

please	!
请	!

请!

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊzd] [blaɪnd] .

”	She	spoke	under	her	breath	and	pointed	toward	the	closed	blind	.
”	她	辐	在下面	她	气息	和	尖	朝向	这	关闭	瞎的	.

她低声说道，并指着紧闭的百叶窗。

[ðer; ðər] , ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [ə'pærəntli] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

There	,	sharply	defined	,	was	the	shadow	of	a	head	apparently	straining	to	see
那里	,	尖锐地	定义	,	曾是	这	阴影	的	一个	头	显然	紧张	到	看

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .

inside	the	room	.
里面	这	房间	.

那里，一个轮廓清晰的脑袋的影子映入眼帘，它似乎正努力向房间里看去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ˌsɪlu'et] .

It	had	the	effect	of	a	gray	silhouette	.
它	有	这	影响	的	一个	灰色的	轮廓	.

它呈现出灰色轮廓的效果。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['gɜːlz]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [ʌn'kæni] .

The	two	other	girls	also	changed	color	,	for	the	effect	was	uncanny	.
这	二	其他	女孩们	还	已更改	颜色	,	为了	这	影响	曾是	不可思议	.

另外两个女孩的颜色也发生了变化，效果非常逼真。

[ðen] ['beti] [læft] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] .

Then	Betty	laughed	somewhat	nervously	.
然后	贝蒂	笑了	有些	紧张地	.

然后贝蒂有些紧张地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] ['sɪli]

“	It	must	be	Dick	,	of	course	,	trying	to	frighten	us	,	but	how	silly
”	它	必须	是	迪克	,	的	课程	,	尝试	到	吓唬	我们	,	但	如何	愚蠢的

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] !

and	unlike	him	!
和	与此不同	他	!

“当然，这一定是迪克想吓唬我们，但这太愚蠢了，一点也不像他！”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [wɔːkt] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd]
" She then walked as quickly and quietly toward the window as possible and
" 她 然后 步行 作为 迅速地 和 悄悄 朝向 这 窗户 作为 可能的 和
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [druː] [ʌp][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
without a sign or word of warning drew up the curtain .
没有 一个 符号 或者 单词 的 警告 画 向上 这 窗帘 .

"然后她尽可能快而安静地走向窗户，没有任何信号或警告，就拉上了窗帘。"

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] instantly93
Some one must have instantly93
一些 一 必须 有 instantly93

肯定有人立刻就93

[dʒʌmpt] ['bækwərd] ,
jumped backward ,
跳了起来 落后 ,

向后跳去，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɑːli] [ænd; ənd][meg][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
for by the time Mollie and Meg had also reached the window they could
为了 经过 这 时间 莫莉 和 梅格 有 还 达到 这 窗户 他们 可以
['oʊnli] [kætʃ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɪgjər] .
only catch the outline of a disappearing figure .
仅有的 抓住 这 大纲 的 一个 消失 数字 .

当莫莉和梅格也走到窗边时，她们只能看到一个渐渐消失的人影轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ɔːr]
It was not possible in the darkness to decide whether it was a girl or
它 曾是 不是 可能的 在 这 黑暗 到 决定 无论 它 曾是 一个 女孩 或者
[ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .
a young boy .
一个 年轻的 男生 .

在黑暗中无法分辨是女孩还是男孩。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dɪk] ['enihaʊ] , " [sed] ['beti] ['faɪnəli] ; " ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [tʃaɪld] .
" Well , it wasn't Dick anyhow , " said Betty finally ; " probably some child .
" 出色地 , 它 不是 迪克 无论如何 , " 说 贝蒂 最后 ; " 大概 一些 孩子 .

"反正肯定不是迪克，"贝蒂最后说道，"可能是某个孩子。"

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] .
However it might be just as well to go and tell Dick and Esther .
然而 它 可能 是 只是 作为 出色地 到 去 和 告诉 迪克 和 以斯帖 .

不过，最好还是去告诉迪克和埃丝特。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sniːk] [θiːf] ['kæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['prɪti] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] .
They would not enjoy a sneak thief carrying off their pretty wedding presents .
他们 会 不是 享受 一个 潜行 贼 携带 离开 他们的 漂亮的 婚礼 礼物 .

他们肯定不希望自己漂亮的结婚礼物被小偷偷拿走。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
And besides it is time for us to get ready for dinner
和 除了 它 是 时间 为了 我们 到 得到 准备好 为了 晚餐

而且，我们也该准备吃晚饭了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [nuː] [kæmp]['faɪər] . " -
and I haven't yet had time to tell you about my new Camp Fire . " 94
和 我 还没有 然而 有 时间 到 告诉 你 关于 我的 新的 营 火 . " -

我还没来得及跟你说说我的新营火呢。"94

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ˌprepə'reɪʃnz]
CHAPTER IX — Preparations
章 第九章 — 准备工作

第九章——准备工作

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈbeti] [ˈæʃtən] [æt; ət] [ðə; ði]

A	few	mornings	afterwards	a	letter	was	handed	to	Betty	Ashton	at	the
一个	很少	早晨	然后	一个	信	曾是	递交	到	贝蒂	阿什顿	在	这

[ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] ,

breakfast	table	,
早餐	桌子	,

几天后的某个早晨，贝蒂·阿什顿在餐桌上收到了一封信。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] [əˈdres] .

bearing	a	type	-	written	address	.
轴承	一个	类型	-	书面	地址	.

上面印有打印的地址。

[ˈkerləsli] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈsɜːrkjələr]

Carelessly	opening	it	under	the	impression	that	it	must	be	a	printed	circular
粗心大意	开幕	它	在下面	这	印象	那	它	必须	是	一个	打印	圆

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [θriː] [laɪnz] ,

she	found	three	lines	,
她	成立	三	线条	,

她以为这是一份印刷传单，便漫不经心地打开了它，结果发现里面只有三行字。

[ˈɔːlsoʊ] [taɪp] - [ˈrɪt(ə)n] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈsɪgnətʃər] .

also	type	-	written	,	on	a	sheet	of	paper	and	with	no	signature	.
还	类型	-	书面	,	在	一个	床单	的	纸	和	和	不	签名	.

同样是用打字机写在一张纸上的，没有签名。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] :

It	read	:
它	读	:

上面写着：

“ [ʃoʊ] [wətˈevər] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] , [ˌændʒəˈliːk] , [æt; ət] [ðə; ði]

“	Show	whatever	kindness	is	possible	to	the	little	French	girl	,	Angelique	,	at	the
”	展示	任何	仁慈	是	可能的	到	这	小的	法语	女孩	,	安吉莉克	,	在	这

[ˈhɑːspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

“请尽一切可能善待在医院里的法国小女孩安吉莉克。”

[ˈpɑːrd(ə)n] [hɜːr; hər] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ænd; ənd] [əˈblaɪdʒ] [ə; eɪ] [frend] .

Pardon	her	peculiarities	and	oblige	a	friend	.
赦免	她	特殊性	和	必须	一个	朋友	.

请原谅她的怪癖，并答应朋友的要求。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːment] [ˈbeti] [ɪˈmiːdiətli] [pæst] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈmɑːli] [oʊˈniːl] , [huː] [ðen]

”	Without	a	comment	Betty	immediately	passed	the	letter	to	Mollie	O'Neill	,	who	then
”	没有	一个	评论	贝蒂	立即地	通过了	这	信	到	莫莉	奥尼尔	,	WHO	然后

[geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈestər] .

gave	it	to	Esther	.
给予	它	到	以斯帖	.

贝蒂一言不发，立即将信递给了莫莉·奥尼尔，莫莉又将信交给了埃丝特。

[ˈestər] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈæʃtən] , [huː] [fraund] [ænd; ənd] [ˈstreɪtˌweɪ]

Esther	turned	it	over	to	Dr	.	Ashton	,	who	frowned	and	straightway
以斯帖	转向	它	超过	到	博士	.	阿什顿	,	WHO	皱眉	和	立刻

[ˈsiːst] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .

ceased	eating	his	breakfast	.
停止	吃	他的	早餐	.

埃丝特把早餐递给了阿什顿医生，阿什顿医生皱了皱眉，立刻停止了吃早餐。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] , ['beti] ,
“ I don't like anonymous letters , Betty ,
“ 我 不 喜欢 匿名的 信件 , 贝蒂 ,

“我不喜欢匿名信，贝蒂。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən] .
even if they seem to be perfectly harmless and have the best intentions .
甚至 如果 他们 似乎 到 是 完美 无害 和 有 这 最好的 意图 .

即使他们看起来完全无害，并且怀有最好的意图。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [noʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] except95
Besides , who knows of your going to the hospital except95
除了 , WHO 知道 的 你的 去 到 这 医院 except95

此外，除了95号人，谁会知道你要去医院呢?

['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['ɪntɪmət] [frendz] ?
our few intimate friends ?
我们的 很少 亲密的 朋友们 ?

我们为数不多的亲密朋友?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðɪs] [kwɪr] [tʃaɪld][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][kʊd; kəd][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs]
I wonder if this queer child you have spoken of could be responsible for this
我 想知道 如果 这 酷儿 孩子 你 有 说 的 可以 是 负责任的 为了 这
['letər] [hɜːr'self] .
letter herself .
信 她自己 .

我怀疑你提到的那个古怪的孩子会不会是这封信的作者。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] !
One never knows !
一 绝不 知道 !

谁也说不准!

” ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] ['beti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Rather irritably Betty shook her head .
” 相当 易怒地 贝蒂 摇晃 她 头 .

贝蒂有些不耐烦地摇了摇头。

“ [wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [dɪk] .
“ What an absurd supposition , Dick .
“ 什么 一个 荒诞 假设 , 迪克 .

“迪克，你这假设太荒谬了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][tʃaɪld] [dis'laiks][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['skersli] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl]
In the first place the child dislikes me so that she will scarcely speak to me while
在 这 第一的 地方 这 孩子 不喜欢 我 所以 那 她 将要 几乎 说话 到 我 尽管
[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I am at the hospital .
我 是 在 这 医院 .

首先，孩子不喜欢我，所以我在医院的时候她几乎不跟我说话。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk] ['mɑːli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
She seems to like Mollie a great deal better .
她 似乎 到 喜欢 莫莉 一个 伟大的 交易 更好的 .

她似乎更喜欢莫莉。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz][aɪ] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huː] [stɪl] [riˈfjuːziz]

she	is	the	only	one	of	the	group	of	girls	I	made	friends	with	who	still	refuses
她	是	这	仅有的	一	的	这	团体	的	女孩们	我	制成	朋友们	和	WHO	仍然	拒绝

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] .

to	come	into	our	Camp	Fire	.
到	来	进入	我们的	营	火	.

在我结交的那群女孩朋友中，只有她仍然拒绝参加我们的篝火晚会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [maɪ] ['frendʃɪp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['sɪv(ə)l] .

If	she	wished	my	friendship	she	might	at	least	begin	by	being	civil	.
如果	她	希望	我的	友谊	她	可能	在	至少	开始	经过	存在	民用	.

如果她想和我做朋友，至少应该先表现得礼貌一些。

" ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] ['estər] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

"	Always	as	in	former	days	Esther	was	quick	to	interpose	between	any	chance	of
"	总是	作为	在	以前的	天	以斯帖	曾是	快的	到	插入	之间	任何	机会	的

[ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [bɪ'twiːn] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

a	heated	argument	between	Dick	and	his	sister	.
一个	加热	争论	之间	迪克	和	他的	姐姐	.

"和以前一样，埃丝特总是迅速介入，阻止迪克和他妹妹之间发生激烈的争吵。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['efərts] .

Understanding	this	they	both	usually	laughed	at	her	efforts	.
理解	这	他们	两个都	通常	笑了	在	她	努力	.

明白这一点后，他们俩通常都会嘲笑她的努力。

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [dɪk] [wʊd] [skoʊld] ['beti] [wen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɜːr; hər][ɪn]

For	as	long	as	they	lived	Dick	would	scold	Betty	when	he	believed	her	in
为了	作为	长的	作为	他们	居住地	迪克	会	骂	贝蒂	什么时候	他	相信	她	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

在他们有生之年，迪克只要认为贝蒂做错了事，就会责骂她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['proʊtest][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɔːr][dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [siːmd]

while	she	would	protest	and	then	follow	his	advice	or	discard	it	as	seemed
尽管	她	会	反对	和	然后	跟随	他的	建议	或者	丢弃	它	作为	似乎

['waɪzɪst] .

wisest	.
最明智的	.

她会抗议，然后根据自己的判断，选择听从他的建议或放弃建议。

" [bʌt; bət] , ['beti] [dɪr] ,

"	But	,	Betty	dear	,
"	但	,	贝蒂	亲爱的	,

"但是，亲爱的贝蒂，

[dəunt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðɪs] [ˌændʒə'liːk] [meɪ] [hæv; həv]['spoʊkən]

don't	you	consider	that	there	is	a	possibility	that	this	Angelique	may	have	spoken
不	你	考虑	那	那里	是	一个	可能性	那	这	安吉莉克	可能	有	说

[tuː; tə][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔːr] friend96

to	some	relative	or	friend96
到	一些	相对的	或者	friend96

你难道不认为安吉莉克有可能已经和她的一些亲戚或朋友谈过话吗？96

[ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

of	your	visits	to	the	hospital	,	who	has	written	you	this	letter	in	consequence	.
的	你的	访问	到	这	医院	,	WHO	有	书面	你	这	信	在	结果	.

鉴于您多次到医院就诊，医院特此给您写了这封信。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['veri] ['welθi] , " ['estər] [naʊ] [sə'dʒestɪd] .

You	see	,	they	may	think	of	you	as	very	wealthy	,	"	Esther	now	suggested	.
你	看	,	他们	可能	思考	的	你	作为	非常	富裕	,	"	以斯帖	现在	建议	.

"你看，他们可能会认为你非常富有，"埃丝特接着说道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['beti] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɑːli] [oʊ'niːl] ,

But	before	Betty	could	reply	,	Mollie	O'Neill	,
但	前	贝蒂	可以	回复	,	莫莉	奥尼尔	,

但贝蒂还没来得及回答，莫莉·奥尼尔就

[huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər]['kwaɪətli] ,

who	during	the	moment's	discussion	had	been	thinking	the	question	over	quietly	,
WHO	期间	这	瞬间	讨论	有	到过	思维	这	问题	超过	悄悄	,

在讨论过程中，有人一直在默默思考这个问题。

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] .

turned	her	eyes	on	her	friend	.
转向	她	眼睛	在	她	朋友	.

她把目光转向了她的朋友。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] , ['beti] ?

"	Have	you	any	idea	who	has	written	you	,	Betty	?
"	有	你	任何	主意	WHO	有	书面	你	,	贝蒂	?

贝蒂，你知道是谁给你写信的吗?

" [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

"	she	queried	.
"	她	查询	.

她问道。

[fɔːr; fər][noʊ] [ɪk'spleɪnəbl] ['riːz(ə)n] ['beti] [flʌʃt] .

For	no	explainable	reason	Betty	flushed	.
为了	不	可解释的	原因	贝蒂	酡	.

贝蒂毫无征兆地冲了脸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['ɑːnəsti] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

Then	with	entire	honesty	she	answered	,	"	Of	course	not	.
然后	和	全部的	诚实	她	回答	,	"	的	课程	不是	.

然后她非常诚实地回答说："当然不是。"

" ['ʃʊrli] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [gɪv]

"	Surely	the	idea	that	had	come	into	her	mind	was	too	absurd	to	give
"	一定	这	主意	那	有	来	进入	她	头脑	曾是	也	荒诞	到	给

['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

serious	consideration	.
严肃的	考虑	.

"她脑海中浮现的那个想法肯定太荒谬了，根本不值得认真考虑。"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][,ændʒə'liːk] ?

"	By	the	way	,	I	wonder	what	I	could	be	expected	to	do	for	Angelique	?
"	经过	这	方式	,	我	想知道	什么	我	可以	是	预期的	到	做	为了	安吉莉克	?

"顺便问一下，我能为安吉莉克做些什么呢？"

" ['beti] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]

"	Betty	inquired	the	next	instant	,	showing	that	her	letter	had	not	failed	to
"	贝蒂	询问	这	下一个	立即的	,	显示	那	她	信	有	不是	失败的	到

[meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

make	an	impression	,
制作	一个	印象	,

贝蒂立刻询问起来，这表明她的信确实给对方留下了深刻的印象。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'nɑːnɪməs] .

no	matter	if	it	were	anonymous	.
不	事情	如果	它	是	匿名的	.

即便匿名也无妨。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][best][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

"	She	has	the	best	kind	of	care	at	the	hospital	;
"	她	有	这	最好的	种类	的	关心	在	这	医院	;

"她在医院得到了最好的照顾;

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [siːmz] ['despərətli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wəʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

only	she	seems	desperately	unhappy	over	something	and	won't	tell	any	one	what	it
仅有的	她	似乎	绝望地	不开心	超过	某物	和	惯于	告诉	任何	一	什么	它

[ɪz] .

is	.
是	.

只是她似乎因为某件事非常不开心，却不肯告诉任何人是什么事。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,

I	know	,	of	course	,	that	she	is	ill	,
我	知道	,	的	课程	,	那	她	是	患病的	,

我当然知道她生病了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['meɪtrən] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [siːm] [kwaɪt]

but	the	matron	tells	me	she	is	not	suffering	and	the	other	girls	seem	quite
但	这	护士长	讲述	我	她	是	不是	痛苦	和	这	其他	女孩们	似乎	相当

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

但舍监告诉我她并没有感到痛苦，其他女孩看起来也完全不同。

[ðeɪ] are97

They	are97
他们	are97

他们是97

[æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

as	brave	and	gay	as	if	there	were	nothing	the	matter	.
作为	勇敢的	和	同性恋	作为	如果	那里	是	没有什么	这	事情	.

一如既往地勇敢快乐，仿佛什么事都没发生过。

['krɪkɪt] [ɪz][ðə; ði][best] [spɔːrt][aɪ]['evər] [nuː] .

Cricket	is	the	best	sport	I	ever	knew	.
蟋蟀	是	这	最好的	运动	我	曾经	知道	.

板球是我所知道的最好的运动。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æʃtən] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [kɪs] ['estər] [gʊd] - [baɪ]

"	Dr	.	Ashton	got	up	from	the	table	,	leaning	over	to	kiss	Esther	good	-	by
"	博士	.	阿什顿	得到	向上	从	这	桌子	,	倾斜	超过	到	吻	以斯帖	好的	-	经过

.

:
.

阿什顿医生从桌边起身，俯身吻别了埃丝特。

" [wel] , [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] , ['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)l] , " [hiː; hi][prəu'testid][tuː; tə] ['beti] .

"	Well	,	don't	do	anything	rash	,	Lady	Bountiful	,	"	he	protested	to	Betty	.
"	出色地	,	不	做	任何事物	皮疹	,	女士	丰富	,	"	他	抗议	到	贝蒂	.

"好了，慷慨的夫人，别做任何鲁莽的事，"他向贝蒂抗议道。

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]

“	Who	knows	but	you	may	decide	to	adopt	the	little	French	girl	before	the	day	is
”	WHO	知道	但	你	可能	决定	到	采纳	这	小的	法语	女孩	前	这	天	是

['oʊvər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['letər] .

over	just	because	of	a	mysterious	letter	.
超过	只是	因为	的	一个	神秘	信	.

“谁知道呢，说不定你会在今天结束前，因为一封神秘的信，就决定收养这个法国小女孩。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] [glæd] [dʒʌdʒ] ['meɪnɜ-dz] [wɪl] ['oʊnli] [pə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə]

I	must	confess	I	am	extremely	glad	Judge	Maynard's	will	only	permits	you	to
我	必须	承认	我	是	极其	高兴的	法官	梅纳德	将要	仅有的	许可证	你	到

[spend] [jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [θɪŋz] ['laɪvli] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

spend	your	income	or	you	would	keep	things	lively	for	all	of	us	.
花费	你的	收入	或者	你	会	保持	事物	热闹	为了	全部	的	我们	.

我必须承认，我非常庆幸梅纳德法官的遗嘱只允许你花掉你的收入，否则你会让我们所有人都过上热闹的生活。

[aɪv] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æntəni] ['greɪəm] [huː] [pʊt] [dʒʌdʒ] ['meinəd]

I've	an	idea	that	it	must	have	been	Anthony	Graham	who	put	Judge	Maynard
我已经	一个	主意	那	它	必须	有	到过	安东尼	格雷厄姆	WHO	放	法官	梅纳德

[ʌp][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪl] .

up	to	making	that	kind	of	will	.
向上	到	制作	那	种类	的	将要	.

我怀疑一定是安东尼·格雷厄姆唆使梅纳德法官立了那样的遗嘱。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['θrʌstɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'pɑːn]

He	must	have	remembered	how	you	insisted	on	thrusting	your	money	upon
他	必须	有	记得	如何	你	坚持	在	推进	你的	钱	之上

[hɪm; ɪm][æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪm'pɑːstər] .

him	at	your	first	meeting	and	wished	to	save	you	from	other	impostors	.
他	在	你的	第一的	会议	和	希望	到	节省	你	从	其他	冒名顶替者	.

他一定记得你第一次见面时是如何执意要把钱塞给他的，所以他想让你免受其他骗子的侵害。

” [dɪk] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]

”	Dick	was	laughing	and	it	was	perfectly	self	-	evident	that	he	was	only
”	迪克	曾是	笑	和	它	曾是	完美	自己	-	明显	那	他	曾是	仅有的

['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiːz] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

saying	what	he	had	to	tease	his	sister	.
说	什么	他	有	到	逗	他的	姐姐	.

迪克一直在笑，很明显，他只是在逗弄他的妹妹。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]['fæməli]

For	surely	the	Princess	'	generosities	had	been	a	joke	among	her	family
为了	一定	这	公主	-	慷慨	有	到过	一个	开玩笑	之中	她	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	friends	ever	since	she	was	a	little	girl	.
和	朋友们	曾经	自从	她	曾是	一个	小的	女孩	.

可以肯定的是，从公主还是个小女孩的时候起，她的慷慨大方就一直是家人和朋友之间的笑谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] ['evri] [fər'lɔːrn] person98

And	she	was	still	in	the	habit	of	rescuing	every	forlorn	person98
和	她	曾是	仍然	在	这	习惯	的	救援	每一个	绝望	person98

她仍然保持着救助每一个落难者的习惯98

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	saw	,	often	with	somewhat	disastrous	results	to	herself	.
她	锯	,	经常	和	有些	灾难性的	结果	到	她自己	.

她亲眼目睹了这一切，但往往给自己带来了一些灾难性的后果。

['beti] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Betty	jumped	up	quickly	from	her	place	at	the	table	,
贝蒂	跳了起来	向上	迅速地	从	她	地方	在	这	桌子	,

贝蒂迅速从桌边跳了起来，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [groʊn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] .

her	face	suddenly	grown	white	and	her	lips	trembling	.
她	脸	突然	生长	白色的	和	她	嘴唇	发抖	.

她脸色骤然变得惨白，嘴唇颤抖起来。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['æŋgrəli] .

“	I	won't	have	you	say	things	like	that	to	me	,	Dick	,	”	she	returned	angrily	.
”	我	惯于	有	你	说	事物	喜欢	那	到	我	,	迪克	,	”	她	返回	愤怒地	.

“迪克，我不允许你这样对我说话！”她愤怒地回答道。

“ ['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌdʒ]

“	Anthony	Graham	had	nothing	in	the	world	to	do	with	the	money	Judge
”	安东尼	格雷厄姆	有	没有什么	在	这	世界	到	做	和	这	钱	法官

['meinəd] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

Maynard	gave	me	,
梅纳德	给予	我	,

“安东尼·格雷厄姆与梅纳德法官给我的钱没有任何关系。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

he	has	told	you	a	hundred	times	he	had	not	.
他	有	讲述	你	一个	百	时代	他	有	不是	.

他已经跟你说过一百遍他没有。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪm'pɑːstər] .

But	just	the	same	I	won't	have	you	call	him	an	impostor	.
但	只是	这	相同的	我	惯于	有	你	称呼	他	一个	骗子	.

但即便如此，我也不会允许你称他为冒名顶替者。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] — — ” [bʌt; bət]

Just	because	you	don't	approve	of	me	is	no	reason	why	you	should	—	—	”	But
只是	因为	你	不	批准	的	我	是	不	原因	为什么	你	应该	—	—	”	但

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] ['stedi] ['beti] ['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

finding	her	voice	no	longer	steady	Betty	started	hastily	for	the	door	,
寻找	她	嗓音	不	更长	稳定的	贝蒂	开始	草草	为了	这	门	,

“仅仅因为你不认可我，并不代表你就应该——”但贝蒂发现自己的声音已经颤抖不已，她急忙走向门口。

['oʊnli][tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

only	to	feel	her	brother's	arms	about	her	holding	her	so	close	she	could
仅有的	到	感觉	她	兄弟	武器	关于	她	保持	她	所以	关闭	她	可以

[nɑːt] [muːv] [waɪl] [hiː; hi][stɛərd] ['kloʊsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] .

not	move	while	he	stared	closely	at	her	downcast	face	.
不是	移动	尽管	他	凝视	密切	在	她	沮丧	脸	.

她只觉得哥哥的双臂紧紧地搂着她，让她动弹不得，而他则凝视着她低垂的脸庞。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['beti] ?

“	What	is	the	matter	,	Betty	?
”	什么	是	这	事情	,	贝蒂	?

贝蒂，你怎么了？

” [hiː; hi] [æskt] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [naʊ] .

”	he	asked	quite	seriously	now	.
”	他	问	相当	严重地	现在	.

他现在语气严肃地问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tempər] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] .

“	It	isn't	in	the	least	like	you	to	get	into	a	temper	over	nothing	.
”	它	不是	在	这	至少	喜欢	你	到	得到	进入	一个	脾气	超过	没有什么	.

“你一点也不像会因为小事发脾气的人。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [waɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [rɪ'proʊtʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ]

You	know	perfectly	well	that	while	all	of	us	may	reproach	you	for	being	so
你	知道	完美	出色地	那	尽管	全部	的	我们	可能	责备	你	为了	存在	所以

['dʒenərəs] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

generous	we	would	not	have	you	different	for	anything	in	the	world	.
慷慨的	我们	会	不是	有	你	不同的	为了	任何事物	在	这	世界	.

你心里很清楚，虽然我们可能会责怪你太慷慨，但我们绝不会为了任何事改变你。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['æntəni] ['greɪəm] [æn; ən][ɪm'pɑːstər] , [ðə; ði] [θɪŋ] is99

As	for	my	thinking	Anthony	Graham	an	impostor	,	the	thing	is99
作为	为了	我的	思维	安东尼	格雷厄姆	一个	骗子	,	这	事物	is99

至于我认为安东尼·格雷厄姆是冒名顶替者，问题是99

[tuː] [əb'sɜːrd][fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːment] .

too	absurd	for	any	comment	.
也	荒诞	为了	任何	评论	.

荒谬至极，不值一提。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] ['fɛloʊz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] .

You	know	he	is	my	friend	and	one	of	the	cleverest	fellows	in	New	Hampshire	.
你	知道	他	是	我的	朋友	和	一	的	这	最聪明的	伙伴们	在	新的	汉普郡	.

你知道他是我朋友，也是新罕布什尔州最聪明的人之一。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['senətər] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Some	day	he	will	be	a	Senator	at	Washington	,
一些	天	他	将要	是	一个	参议员	在	华盛顿	,

总有一天他会成为华盛顿的参议员。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [maɪnd]['iːv(ə)n] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][stɑːrt] .

but	I	don't	think	he'll	mind	even	then	remembering	who	gave	him	his	start	.
但	我	不	思考	地狱	头脑	甚至	然后	记住	WHO	给予	他	他的	开始	.

但我认为即使到了那时，他也不会介意记住是谁给了他机会。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət] ['krɪsməs] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

When	he	comes	here	at	Christmas	I	mean	to	ask	him	and	to	tell	him
什么时候	他	来	这里	在	圣诞节	我	意思是	到	问	他	和	到	告诉	他

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

you	thought	it	necessary	to	defend	him	against	me	.
你	想法	它	必要的	到	保卫	他	反对	我	.

等他圣诞节来这里的时候，我打算问问他，并告诉他你觉得有必要保护他免受我的伤害。

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['beti] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪks] [klæsp] .

"	But	by	this	time	Betty	had	managed	to	pull	herself	away	from	Dick's	clasp	.
"	但	经过	这	时间	贝蒂	有	管理	到	拉	她自己	离开	从	迪克的	搭扣	.

“但此时贝蒂已经设法挣脱了迪克的束缚。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]

“	If	you	speak	my	name	to	him	I	shall	never	forgive	you	as	long	as	I
“	如果	你	说话	我的	姓名	到	他	我	将	绝不	原谅	你	作为	长的	作为	我

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

“如果你向他提起我的名字，我这辈子都不会原谅你。”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	she	announced	and	this	time	managed	to	escape	from	the	room	.
"	她	宣布	和	这	时间	管理	到	逃脱	从	这	房间	.

她宣布道，这一次她成功逃出了房间。

['ʌtərli] ['mɪstəˌfaɪd] [dɪk] ['æʃtən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Utterly	mystified	Dick	Ashton	gazed	at	his	wife	.
完全地	困惑	迪克	阿什顿	凝视	在	他的	妻子	.

迪克·阿什顿百思不得其解，凝视着他的妻子。

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] !
“ What on earth !
” 什么 在 地球 !

“这到底是怎么回事!

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['helpləsli] .
” he began helplessly .
” 他 开始 无助地 .

他无助地开口道。

[ænd; ənd] ['estər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] ['mɑːli] .
And Esther nodded at Mollie .
和 以斯帖 点头 在 莫莉 .

埃丝特朝莫莉点了点头。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] ['beti] ?
“ Won't you find Betty ?
” 惯于 你 寻找 贝蒂 ?

你找不到贝蒂吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['mɑːli] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
Mollie had already risen , but she did not go at once in search of her
莫莉 有 已经 升起 , 但 她 做过 不是 去 在 一次 在 搜索 的 她
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

莫莉已经起床了，但她并没有立刻去找她的朋友。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] ['mɑːli] [oʊ'niːl] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz]
for although Mollie O'Neill may not have had as much imagination as
为了 虽然 莫莉 奥尼尔 可能 不是 有 有 作为 很多 想像力 作为
['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ðæt] [pər'hæps] [sɜːrvd] ['iːv(ə)n] ['betər] .
certain other girls she had a sympathy that perhaps served even better .
肯定 其他 女孩们 她 有 一个 同情 那 也许 服务 甚至 更好的 .

虽然莫莉·奥尼尔可能不像其他一些女孩那样富有想象力，但她却拥有一种或许更有益的同情心。

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ['estər] ['fɑːloʊd] her100
Out into the hall Esther followed her100
出去 进入 这 大厅 以斯帖 随后 her100

走出大厅，埃丝特跟着她走了出去。

['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

丈夫，

[ænd; ənd] ['æftər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['oʊvərkoʊt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ]
and after helping him into his overcoat she stood for an instant with
和 后 帮助 他 进入 他的 大衣 她 站立 为了 一个 立即的 和
[hɜːr; hər] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
her hand resting on his shoulder .
她 手 休息 在 他的 肩膀 .

她帮他穿上大衣后，站了一会儿，手搭在他的肩膀上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

In	spite	of	the	change	in	her	circumstances	and	in	spite	of	her	own
在	尽管如此	的	这	改变	在	她	情况	和	在	尽管如此	的	她	自己的

['tælənt][ænd; ənd] ['dɪks] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['estər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

talent	and	Dick's	adoration	there	was	never	a	day	when	Esther	was	not	in
天赋	和	迪克的	崇拜	那里	曾是	绝不	一个	天	什么时候	以斯帖	曾是	不是	在

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [bəuθ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['diːpli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ɑːrd(ə)nt]

her	heart	of	hearts	both	humble	and	deeply	puzzled	by	her	husband's	ardent
她	心	的	心	两个都	谦逊的	和	深	困惑	经过	她	丈夫的	热心

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

尽管她的境遇发生了变化，尽管她自身才华横溢，也得到了迪克的爱慕，但埃丝特内心深处始终既谦卑又对丈夫炽热的爱意感到深深的困惑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] ['beti] ['evər] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] [hɜːr'self] [ðiːz] [deɪz] ,

Of	course	neither	he	nor	Betty	ever	allowed	her	to	disparage	herself	these	days	,
的	课程	两者都不	他	也不	贝蒂	曾经	允许	她	到	贬损	她自己	这些	天	,

当然，这些日子里，他和贝蒂都不允许她贬低自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['ɛstərz] ['lʌvli] ['neɪtʃər] .

but	that	had	not	changed	the	essential	elements	in	Esther's	lovely	nature	.
但	那	有	不是	已更改	这	基本的	元素	在	埃丝特的	迷人的	自然	.

但这并没有改变埃丝特可爱天性中的本质要素。

“ [dɪk] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] .

“	Dick	,	don't	try	to	understand	,	”	she	now	said	.
“	迪克	,	不	尝试	到	理解	,	”	她	现在	说	.

“迪克，别试图理解，”她说道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] .

“	I	don't	think	we	have	exactly	the	right	.
“	我	不	思考	我们	有	确切地	这	正确的	.

“我认为我们并没有完全的权利。”

['æntəni] [ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər] [frendz] [wʌns] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Anthony	and	Betty	were	friends	once	,	you	know	,
安东尼	和	贝蒂	是	朋友们	一次	,	你	知道	,

你知道，安东尼和贝蒂曾经是朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['despərətli] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

and	you	were	desperately	afraid	they	might	be	something	more	.
和	你	是	绝望地	害怕的	他们	可能	是	某物	更多的	.

你非常害怕他们之间会有更深层次的关系。

[wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['eni] [lɔːŋgər] ;

Well	,	I	don't	think	there	is	anything	between	them	any	longer	;
出色地	,	我	不	思考	那里	是	任何事物	之间	他们	任何	更长	;

我觉得他们之间已经没有任何瓜葛了；

['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [ɔːr][nɑːt][ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

whether	they	have	quarreled	or	not	is	exactly	what	I	don't	know	.
无论	他们	有	争吵	或者	不是	是	确切地	什么	我	不	知道	.

他们是否吵架，我一点也不知道。

['oʊnli] [ɪf] ['beti] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eni] ['speʃ(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ,

Only	if	Betty	should	want	to	do	any	special	thing	for	this	little	French	girl	,
仅有的	如果	贝蒂	应该	想	到	做	任何	特别的	事物	为了	这	小的	法语	女孩	,

只有当贝蒂想为这个法国小女孩做些特别的事情时，

[pliːz] [dəunt] [əˈpoʊz] [hɜːr; hər] .

please	don't	oppose	her	.
请	不	反对	她	.

请不要反对她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər]

It	would	be	an	interest	for	her	and	you	know	we	don't	want	her
它	会	是	一个	兴趣	为了	她	和	你	知道	我们	不	想	她

[tuː; tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

to	spend	her	money	on	us	.
到	花费	她	钱	在	我们	.

她会对此感兴趣，但你知道我们不想让她把钱花在我们身上。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

She	will	,	you	know	,
她	将要	,	你	知道	,

你知道，她会的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi]

if	she	has	any	idea	that	there	is	anything	either	of	us	wish	that	we
如果	她	有	任何	主意	那	那里	是	任何事物	任何一个	的	我们	希望	那	我们

cannot101

cannot101

cannot101

如果她知道我们俩有什么愿望是我们不能实现的，那就太好了。

[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [get] .

afford	to	get	.
买得起	到	得到	.

买得起。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] [meɪd] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌni]

Already	she	says	that	she	is	determined	to	be	an	old	maid	so	that	her	money
已经	她	说道	那	她	是	决定	到	是	一个	老的	女佣	所以	那	她	钱

[kæn; kən][goʊ][tuː; tə] — —

can	go	to	—	—
能	去	到	—	—

她已经说了，她决心要做个老处女，这样她的钱就可以用于——

” [ˈestər] [blʌʃt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]

”	Esther	blushed	but	could	not	have	finished	her	speech	as	her	husband's
”	以斯帖	脸红了	但	可以	不是	有	完成的	她	演讲	作为	她	丈夫的

[kɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

kiss	at	this	instant	made	it	impossible	.
吻	在	这	立即的	制成	它	不可能的	.

“埃丝特脸红了，但她还没来得及说完，丈夫的吻就让她无法继续下去了。”

[dɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .

Dick	turned	to	go	,	but	came	back	almost	immediately	.
迪克	转向	到	去	,	但	来了	后退	几乎	立即地	.

迪克转身要走，但几乎立刻又回来了。

“ [siː] [hɪr] , [ˈestər] ,

“	See	here	,	Esther	,
”	看	这里	,	以斯帖	,

“你看，埃丝特，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	would	not	think	of	interfering	with	any	sensible	thing	the	Princess	may	wish	to
我	会	不是	思考	的	干扰	和	任何	明智的	事物	这	公主	可能	希望	到

[duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌni] .

do	with	her	money	.
做	和	她	钱	.

我绝不会干涉公主殿下用自己的钱做任何明智的事情。

[aɪ]['oʊnli] [kɑːnt] [let] [hɜːr; hər][biː; bi] ['rekləs] .

I	only	can't	let	her	be	reckless	.
我	仅有的	不能	让	她	是	鲁莽	.

我唯一不能做的就是让她鲁莽行事。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['æntəni] ['greɪəm] .

But	about	Anthony	Graham	.
但	关于	安东尼	格雷厄姆	.

但关于安东尼·格雷厄姆。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['triːtɪd] ['beti] ['bædli] [ɔːr] [hɜːrt] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ɔːr] ['gʊdnəs] [noʊz]

If	you	think	he	has	treated	Betty	badly	or	hurt	her	feelings	,	or	goodness	knows
如果	你	思考	他	有	治疗	贝蒂	糟糕	或者	伤害	她	情怀	,	或者	善良	知道

[wʌt] ,

what	,
什么	,

如果你认为他对待贝蒂不好，或者伤害了她的感情，或者其他什么，

[wel] [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstənt] .

well	I	won't	stand	it	for	a	single	little	instant	.
出色地	我	惯于	站立	它	为了	一个	单身的	小的	立即的	.

我一刻也不能容忍。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — —

He	will	have	to	hear	what	I	think	of	him	—	—
他	将要	有	到	听到	什么	我	思考	的	他	—	—

他得听听我对他的看法——

" ['pɑːzətɪvli] ['estər] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr'self] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

"	Positively	Esther	could	feel	herself	turning	pale	with	horror	at	her	husband's
"	积极地	以斯帖	可以	感觉	她自己	转弯	苍白	和	恐怖	在	她	丈夫的

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“埃丝特听到丈夫的话，顿时感到自己脸色惨白，惊恐万分。”

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [læf] .

but	fortunately	she	had	the	good	sense	to	laugh	.
但	幸运的是	她	有	这	好的	感觉	到	笑	.

但幸运的是，她明智地笑了。

“ ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

“	Richard	Ashton	,	"	she	said	,	“	I	am	not	often	firm	with	you	,
"	理查德	阿什顿	,	"	她	说	,	“	我	是	不是	经常	公司	和	你	,

“理查德·阿什顿，”她说，“我很少对你态度强硬，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [der] — [oʊ] ['gʊdnəs] ,

but	if	you	ever	dare	—	Oh	goodness	,
但	如果	你	曾经	敢	—	哦	善良	,

但如果你胆敢——哦，天哪，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kwaɪt] [soʊ] ['stuːpɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] !

was	there	ever	anything	on	earth	quite	so	stupid	as	a	man	can	be	!
曾是	那里	曾经	任何事物	在	地球	相当	所以	愚蠢的	作为	一个	男人	能	是	!

世上难道就没有比人类更愚蠢的事吗！

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['beti] [ænd; ənd] Anthony102

No	matter	what	may	or	may	not	have	happened	between	Betty	and	Anthony102
不	事情	什么	可能	或者	可能	不是	有	发生	之间	贝蒂	和	Anthony102

无论贝蒂和安东尼102之间发生了什么，或者没有发生什么

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kæn; kən][duː][ɔːr] [seɪ] .

there	is	nothing	that	you	or	I	can	do	or	say	.
那里	是	没有什么	那	你	或者	我	能	做	或者	说	.

你我都无能为力，也无话可说。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˌɪntə'fiəd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['bɛtiːz] ['dʒɜːrmən]

You	know	we	interfered	as	hard	as	we	possibly	could	with	Betty's	German
你	知道	我们	干扰	作为	难的	作为	我们	可能	可以	和	贝蒂的	德语

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

你知道我们尽一切可能去干涉贝蒂的德国情人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'ferz] [ə'loʊn] .

We	must	leave	the	poor	child	to	manage	some	of	her	own	affairs	alone	.
我们	必须	离开	这	贫穷的	孩子	到	管理	一些	的	她	自己的	事务	独自的	.

我们必须让这个可怜的孩子自己处理一些事情。

['æntəni] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [di'vəutɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meg] [ðiːz] [deɪz] .

Anthony	seems	to	be	devoting	himself	to	Meg	these	days	.
安东尼	似乎	到	是	奉献	他自己	到	梅格	这些	天	.

最近安东尼似乎把所有精力都放在了梅格身上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][æt; ət] ['krɪsməs] ,

But	he	will	be	in	Boston	at	Christmas	,
但	他	将要	是	在	波士顿	在	圣诞节	,

但他圣诞节期间会在波士顿。

[soʊ][pər'hæps] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪ]

so	perhaps	if	it	is	only	a	quarrel	that	has	come	between	them	they	may
所以	也许	如果	它	是	仅有的	一个	争吵	那	有	来	之间	他们	他们	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

make	it	up	.
制作	它	向上	.

所以，如果他们之间只是发生了争吵，也许他们会和好。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ]

But	how	do	you	suppose	I	am	ever	going	to	be	able	to	get	through	with
但	如何	做	你	认为	我	是	曾经	去	到	是	有能力的	到	得到	通过	和

[ɔːl][maɪ] ['krɪsməs] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd]

all	my	Christmas	church	music	and	give	a	dinner	party	with	Miss	Adams	and
全部	我的	圣诞节	教会	音乐	和	给	一个	晚餐	派对	和	错过	亚当斯	和

['mɪstər] . [hʌnt] ['prez(ə)nt][ænd; ənd][pər'hæps][hæv; həv] ['bɛtiːz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]

Mr	.	Hunt	present	and	perhaps	have	Betty's	Camp	Fire	girls	here	for	an
先生	.	打猎	展示	和	也许	有	贝蒂的	营	火	女孩们	这里	为了	一个

[ˌæftər'nuːn] ?

afternoon	?
下午	?

但是，你觉得我该如何才能完成所有的圣诞教堂音乐演奏，还要举办有亚当斯小姐和亨特先生出席的晚宴，或许还要让贝蒂的营火女孩们来这里度过一个下午呢?

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz] [sʌm; səm] [skiːm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [soʊ] [ðæt]

The	child	has	some	scheme	or	other	of	taking	them	for	a	drive	so	that
这	孩子	有	一些	方案	或者	其他	的	采取	他们	为了	一个	驾驶	所以	那

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd] [ðen] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]

they	may	be	able	to	see	the	Christmas	decorations	and	then	bringing	them
他们	可能	是	有能力的	到	看	这	圣诞节	装饰	和	然后	带来	他们

[hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] . ”

home	for	a	party	.	”
家	为了	一个	派对	.	”

孩子想了个办法，要带他们出去兜风，这样他们就能看到圣诞装饰，然后把他们带回家开派对。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['taɪər] [juː; jʊ] , ['estər] , [wiː; wi] [wɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] ,

“	If	it	is	going	to	tire	you	,	Esther	,	we	will	cut	it	all	out	,
“	如果	它	是	去	到	胎	你	,	以斯帖	,	我们	将要	切	它	全部	出去	,

“埃丝特，如果这会让你感到疲惫，我们就全部取消。”

” [wʌz; wəz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtənz] ['faɪn(ə)l] ['proʊtest] [æz; əz] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

”	was	Dr	.	Ashton's	final	protest	as	he	disappeared	to	begin	his
”	曾是	博士	.	阿什顿的	最终的	反对	作为	他	消失	到	开始	他的

['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .

morning's	work	.
早晨	工作	.

“这是阿什顿博士在消失开始早晨工作前最后的抗议。”

[dɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊldər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

Dick	had	been	taken	into	partnership	with	an	older	physician	and	his	office
迪克	有	到过	已采取	进入	合伙	和	一个	老	医生	和	他的	办公室

[wʌz; wəz] ['sevrəl] [blɑːks] [ə'weɪ] .

was	several	blocks	away	.
曾是	一些	积木	离开	.

迪克与一位年长的医生合伙行医，他的诊所在几个街区之外。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['estər] [briːðd] [ə; eɪ] sigh103

At	his	departure	Esther	breathed	a	sigh103
在	他的	离开	以斯帖	呼吸	一个	sigh103

他离开时，以斯帖叹了口气。

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

松了一口气。

[æt; ət] [liːst] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪfəkəltɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'weɪ]

At	least	by	dwelling	on	her	own	difficulties	she	had	taken	his	mind	away
在	至少	经过	住宅	在	她	自己的	困难	她	有	已采取	他的	头脑	离开

[frʌm; frəm] ['bɛtiːz] [ɑːd] [muːd] .

from	Betty's	odd	mood	.
从	贝蒂的	奇怪的	情绪	.

至少，她把自己的困难放在心上，转移了他对贝蒂古怪情绪的注意力。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ə'loʊn]

She	did	not	understand	her	sister	herself	,	but	certainly	she	must	be	left	alone
她	做过	不是	理解	她	姐姐	她自己	,	但	当然	她	必须	是	左边	独自的

.

:

.

她自己也不了解她的妹妹，但她肯定应该让她一个人待着。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['krɪsməs]

Late	that	afternoon	when	Betty	and	Mollie	had	been	doing	some	Christmas
晚的	那	下午	什么时候	贝蒂	和	莫莉	有	到过	正在做	一些	圣诞节

['ʃɑːpɪŋ] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] ,

shopping	in	Boston	and	were	sitting	side	by	side	on	the	car	,
购物	在	波士顿	和	是	坐着	边	经过	边	在	这	车	,

那天下午晚些时候，贝蒂和莫莉在波士顿买完圣诞礼物后，并排坐在车里。

['beti] ['wɪspəd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :

Betty	whispered	unexpectedly	:
贝蒂	低声说道	不料	:

贝蒂突然低声说道：

“ [siː] [hɪr] , ['mɑːli] ,

“	See	here	,	Mollie	,
“	看	这里	,	莫莉	,

“你看，莫莉，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

do	you	think	by	any	chance	it	is	possible	that	Polly	O'Neill	could	have	written
做	你	思考	经过	任何	机会	它	是	可能的	那	波莉	奥尼尔	可以	有	书面

[ˌem 'iː] [ðæt] ['letər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] ?

me	that	letter	about	the	little	French	girl	?
我	那	信	关于	这	小的	法语	女孩	?

你认为波莉·奥尼尔有可能给我写过那封关于法国小女孩的信吗?

[jes] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ][maɪnd] ,

Yes	,	I	realize	the	question	sounds	as	though	I	had	lost	my	mind	,
是的	,	我	意识到	这	问题	声音	作为	尽管	我	有	丢失的	我的	头脑	,

是的，我知道这个问题听起来好像我疯了一样。

[æz; əz] ['pɑːli] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

as	Polly	may	be	in	South	America	for	all	I	know	.
作为	波莉	可能	是	在	南	美国	为了	全部	我	知道	.

就我所知，波莉可能在南美洲。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

Besides	,	the	child	never	heard	of	Polly	until	I	mentioned	her	in	talking	of
除了	,	这	孩子	绝不	听到	的	波莉	直到	我	提及	她	在	说	的

['aʊər; ɑːr][oʊld] [klʌb] .

our	old	club	.
我们的	老的	俱乐部	.

此外，直到我提起我们以前的俱乐部时，这孩子才听说过波莉这个人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

But	somehow	,	for	a	reason	I	can't	even	try	to	explain	,
但	不知何故	,	为了	一个	原因	我	不能	甚至	尝试	到	解释	,

但不知何故，出于我无法解释的原因，

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː]

I	keep	thinking	of	Polly	these	days	as	if	there	was	something	she	wanted	me
我	保持	思维	的	波莉	这些	天	作为	如果	那里	曾是	某物	她	通缉	我

[tuː; tə][duː][ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktlɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

to	do	and	yet	did	not	exactly	know	how	to	ask	it	of	me	.
到	做	和	然而	做过	不是	确切地	知道	如何	到	问	它	的	我	.

这些天我总是想起波莉，好像她想让我做某件事，但她又不知道该怎么开口。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːli] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

It	used	often	to	be	like	that	,	you	know	,	Mollie	,	when	we	were	younger	.
它	用过的	经常	到	是	喜欢	那	,	你	知道	,	莫莉	,	什么时候	我们	是	年轻	.

你知道，莫莉，我们小时候经常这样。

['pɑːli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [maɪnd] .

Polly	**and**	**I**	**could**	**guess**	**what**	**was**	**in**	**the**	**other's**	**mind**	**.**
波莉	和	我	可以	猜测	什么	曾是	在	这	其他的	头脑	.

波莉和我都能猜到对方在想什么。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] made104

We	**often**	**made104**
我们	经常	made104

我们经常制作104

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第4/8页

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [fʌn] .

a	kind	of	game	of	it	,	just	for	fun	.
一个	种类	的	游戏	的	它	,	只是	为了	乐趣	.

纯粹为了好玩，就当玩个游戏。

['enihaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][soʊ]

Anyhow	you	will	have	to	try	and	see	what	is	making	that	poor	child	so
无论如何	你	将要	有	到	尝试	和	看	什么	是	制作	那	贫穷的	孩子	所以

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

总之，你得想办法弄清楚是什么让那个可怜的孩子如此痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌem ˈiː] .

as	she	seems	to	like	you	better	than	she	does	me	.
作为	她	似乎	到	喜欢	你	更好的	比	她	做	我	.

她似乎更喜欢你而不是我。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] ['pɑːli] .

Perhaps	it	is	because	you	are	so	like	Polly	.
也许	它	是	因为	你	是	所以	喜欢	波莉	.

或许是因为你太像波莉了。

〞 ['kwaɪətli] ['mɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Quietly	Mollie	nodded	.
〞	悄悄	莫莉	点头	.

莫莉静静地点了点头。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [wʌz; wəz][əbˈsɜːrd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ; [jet] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,

Of	course	Betty	was	absurd	in	her	supposition	;	yet	,	as	always	,
的	课程	贝蒂	曾是	荒诞	在	她	假设	;	然而	,	作为	总是	,

当然，贝蒂的假设很荒谬；然而，一如既往，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [wei] [ðæt] ['iːðər] [hɜːr; hər] [ɪ'rætɪk] ['sɪstər]

she	was	perfectly	willing	to	help	in	any	practical	way	that	either	her	erratic	sister
她	曾是	完美	愿意的	到	帮助	在	任何	实际的	方式	那	任何一个	她	不稳定的	姐姐

[ɔːr] ['beti] [səˈdʒestɪd] . -

or	Betty	suggested	.	105
或者	贝蒂	建议	.	-

她非常乐意以任何实际的方式帮助她那喜怒无常的妹妹或贝蒂。[105]

['tʃæptər] [eks] — [mɔːr] ['pʌzlz]

CHAPTER	X	—	More	Puzzles
章	X	—	更多的	谜题

第十章——更多谜题

[ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [iːtʃ] [rɪ'siːvd] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['pɑːli]

On	Christmas	eve	Mollie	and	Betty	each	received	notes	written	and	signed	by	Polly
在	圣诞节	前夕	莫莉	和	贝蒂	每个	已收到	笔记	书面	和	签名	经过	波莉

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

圣诞前夜，莫莉和贝蒂分别收到了波莉亲笔书写并签名的便条。

['poʊstmɑːrkt] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [smɔːl] [gɪfts] .

postmarked	New	York	City	,	accompanying	small	gifts	.
邮戳日期	新的	约克	城市	,	随同	小的	礼物	.

邮戳为纽约市，附赠小礼物。

['niːðər] ['letər] [meɪd] ['eni] [də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə] [wʌt] ['pɑːli] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [nɔːr] [ʃoʊd]

Neither	letter	made	any	direct	reference	to	what	Polly	herself	was	doing	nor	showed
两者都不	信	制成	任何	直接的	参考	到	什么	波莉	她自己	曾是	正在做	也不	显示

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɔːr] [frend] .

that	she	had	any	knowledge	of	what	was	interesting	her	sister	or	friend	.
那	她	有	任何	知识	的	什么	曾是	有趣的	她	姐姐	或者	朋友	.

这两封信都没有直接提及波莉自己在做什么，也没有表明她对妹妹或朋友感兴趣的事情有任何了解。

[hɜːr; hər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['mɒliz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

Her	information	in	regard	to	Mollie's	presence	in	Boston	,	she	explained	,
她	信息	在	看待	到	莫莉的	在场	在	波士顿	,	她	解释	,

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

had	been	received	from	her	mother	.
有	到过	已收到	从	她	母亲	.

她解释说，关于莫莉在波士顿的消息是从她母亲那里得到的。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Well	,	of	course	,
出色地	,	的	课程	,

当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]

it	was	good	news	to	hear	that	at	least	Polly	was	alive	and	not	altogether
它	曾是	好的	消息	到	听到	那	在	至少	波莉	曾是	活	和	不是	共

[fər'getfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊld] [ə'fekʃənz] ,

forgetful	of	her	old	affections	,
健忘	的	她	老的	情感	,

听到波莉至少还活着，而且还没有完全忘记过去的感情，这真是个好消息。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

yet	there	was	no	other	satisfaction	in	the	communications	from	her	.
然而	那里	曾是	不	其他	满意	在	这	通讯	从	她	.

然而，从她那里得到的交流中却没有其他任何令人满意的地方。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [iːtʃ] [gɜːrl] [felt]

Indeed	the	two	letters	were	much	alike	and	on	reading	her	own	each	girl	felt
的确	这	二	信件	是	很多	同样	和	在	阅读	她	自己的	每个	女孩	毛毡

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

much	the	same	emotion	.
很多	这	相同的	情感	.

事实上，这两封信非常相似，两个女孩在读自己的信时都感受到了几乎相同的情感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [geɪ] ,

They	were	loving	enough	and	almost	gay	,
他们	是	爱	足够的	和	几乎	同性恋	,

他们之间感情很好，而且几乎是同性恋。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [feɪθ] [tuː; tə] make106

yet	the	love	did	not	seem	accompanied	by	any	special	faith	to	make106
然而	这	爱	做过	不是	似乎	伴随	经过	任何	特别的	信仰	到	make106

然而，这份爱似乎并没有伴随任何特殊的信仰，以至于106

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] , [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['^eiəti] [saʊnd] [ˌɔːltə'geðər] [sɪn'sɪr] .

it	worth	while	,	nor	did	the	gayety	sound	altogether	sincere	.
它	值得	尽管	,	也不	做过	这	同性恋	声音	共	真诚	.

这不值得，而且这种欢乐听起来也不完全真诚。

['bɛtiːz] ['mɪrli] [sed] :

Betty's	merely	said	:
贝蒂的	仅仅	说	:

贝蒂只是说：

" [maɪ] ['krɪsməs] [θɔːt] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['prɪnses] .

"	My	Christmas	thought	is	with	you	now	and	always	,	dear	Princess	.
"	我的	圣诞节	想法	是	和	你	现在	和	总是	,	亲爱的	公主	.

“亲爱的公主，我的圣诞思念此刻与你同在，并将永远与你同在。”

[trʌst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Trust	me	and	love	me	if	you	can	.
相信	我	和	爱	我	如果	你	能	.

如果可以，请相信我，爱我。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,

You	may	not	approve	of	what	I	am	doing	,
你	可能	不是	批准	的	什么	我	是	正在做	,

你可能不赞同我的做法，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	some	day	I	shall	try	to	explain	it	to	you	.
但	一些	天	我	将	尝试	到	解释	它	到	你	.

但总有一天我会试着向你解释清楚。

[aɪ] [kɑːnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] [send] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd]

I	can't	ask	you	to	write	me	unless	you	will	send	the	letter	to	Mother	and
我	不能	问	你	到	写	我	除非	你	将要	发送	这	信	到	母亲	和

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	will	forward	it	.
她	将要	向前	它	.

除非你把信寄给母亲，由她转寄给我，否则我不能要求你给我写信。

[duː] ['nʌθɪŋ] [ræʃ] , [dɪr] ['prɪnses] , ['beti] , [frend] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Do	nothing	rash	,	dear	Princess	,	Betty	,	friend	,	while	I	am	not	near	to	look	after
做	没有什么	皮疹	,	亲爱的	公主	,	贝蒂	,	朋友	,	尽管	我	是	不是	靠近	到	看	后

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的公主、贝蒂、朋友，在我不在身边照顾你们的时候，千万不要轻举妄动。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'voʊtɪd] ['pɑːli] .

Your	always	devoted	Polly	.
你的	总是	奉献	波莉	.

你永远忠诚的波莉。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] ,

"	With	a	little	laugh	that	was	not	altogether	a	cheerful	one	,
"	和	一个	小的	笑	那	曾是	不是	共	一个	快乐	一	,

“他轻笑了一声，但那笑声并不完全令人愉悦，”

['beti] ['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɑːli] .

Betty	also	turned	this	letter	over	to	Mollie	.
贝蒂	还	转向	这	信	超过	到	莫莉	.

贝蒂也将这封信转交给了莫莉。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] ['bɛtiːz] ['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt] .

The	two	girls	were	in	Betty's	bedroom	with	no	one	else	present	.
这	二	女孩们	是	在	贝蒂的	卧室	和	不	一	别的	展示	.

当时贝蒂的卧室里只有两个女孩，没有其他人在场。

" [laɪk] ['pɑːli] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Like Polly , wasn't it ,
" 喜欢 波莉 , 不是 它 ,

"就像波莉一样，不是吗？"

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ræʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [θɪŋz] ?
to tell me not to do anything rash when she was not around to run things ?
到 告诉 我 不是 到 做 任何事物 皮疹 什么时候 她 曾是 不是 大约 到 跑步 事物 ?

她不在的时候，谁来告诉我不要轻举妄动?

" ['beti] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑːrtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Betty said with a shrug of her shoulders and a little arching of her
" 贝蒂 说 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 和 一个 小的 拱形 的 她
['delɪkət] [braʊz] .
delicate brows .
精美的 眉毛 .

贝蒂耸了耸肩，微微挑起她精致的眉毛说道。

['mɑːli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [əd'maɪərɪŋli] .
Mollie looked at her admiringly .
莫莉 看起来 在 她 钦佩地 .

莫莉钦佩地看着她。

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] to107
Betty had not seemed altogether as she used to107
贝蒂 有 不是 似乎 共 作为 她 用过的 to107

贝蒂似乎已经完全不像以前那样了107

[biː; bi][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] ,
be in the first few days after her arrival , but recently ,
是 在 这 第一的 很少 天 后 她 到达 , 但 最近 ,

可能是在她抵达后的头几天，但最近，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frendz] ,
with the coming of the holidays and the arrival of their old friends ,
和 这 未来 的 这 假期 和 这 到达 的 他们的 老的 朋友们 ,

随着假期的到来和老朋友们的到来，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] .
she certainly was as pretty as ever .
她 当然 曾是 作为 漂亮的 作为 曾经 .

她果然还是那么漂亮。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bluː] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl]
Now she had on an ancient blue silk dressing gown which was an especial
现在 她 有 在 一个 古老的 蓝色的 丝绸 敷料 袍 哪个 曾是 一个 特别的
['feɪvərɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [luːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
favorite and her red - brown hair was loose over her shoulders .
最喜欢的 和 她 红色的 - 棕色的 头发 曾是 松动的 超过 她 肩膀 .

她现在穿着一件她特别喜欢的古老蓝色丝绸晨衣，红棕色的头发披散在肩上。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] .
The two friends were resting after a strenuous day .
这 二 朋友们 是 休息 后 一个 费力的 天 .

两位朋友在辛苦工作一天后正在休息。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['estər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][fɜːrst]['riːəl] ['dɪnər] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ðeɪ]
In a few hours Esther was to give her first real dinner party and they
在 一个 很少 小时 以斯帖 曾是 到 给 她 第一的 真实的 晚餐 派对 和 他们
[hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .
had all been working together toward the great event .
有 全部 到过 在职的 一起 朝向 这 伟大的 事件 .

几个小时后，埃丝特就要举办她的第一次真正意义上的晚宴，他们所有人都在为这场盛事共同努力。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːli] [wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['ræʃnəs] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

“	But	why	should	Polly	warn	you	against	rashness	under	any	circumstances	?
”	但	为什么	应该	波莉	警告	你	反对	鲁莽	在下面	任何	情况	?

“但是，波莉为什么要警告你在任何情况下都不要鲁莽行事呢？”

” ['mɑːli] [rɪ'tɜːrnd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [glɑːnst] ['oʊvər][ðə; ði] [noʊt] .

”	Mollie	returned	,	after	having	glanced	over	the	note	.
”	莫莉	返回	,	后	拥有	瞥了一眼	超过	这	笔记	.

莫莉匆匆扫了一眼纸条后回来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['duːɪŋ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

“	You	are	not	given	to	doing	foolish	things	as	she	is	.
”	你	是	不是	给定	到	正在做	愚蠢	事物	作为	她	是	.

你不像她那样容易做傻事。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] [ɪz][soʊ] ['dredfəli] [ræʃ] [hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər]

I	suppose	because	Polly	is	so	dreadfully	rash	herself	she	believes	the	same	of	other
我	认为	因为	波莉	是	所以	极其糟糕	皮疹	她自己	她	相信	这	相同的	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我想是因为波莉自己非常鲁莽，所以她才会对别人抱有同样的看法。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['diːpli]

”	There	was	no	answer	at	first	except	that	the	Princess	settled	herself	more	deeply
”	那里	曾是	不	回答	在	第一的	除了	那	这	公主	定居	她自己	更多的	深

[ɪn][hɜːr; hər][bɪg] ['mɔːrɪs] [tʃer] .

in	her	big	Morris	chair	.
在	她	大的	莫里斯	椅子	.

“起初并无回应，只是公主更加用力地在她的大莫里斯椅里坐了下来。”

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [nɪr] [baɪ] .

Mollie	was	lying	on	the	bed	near	by	.
莫莉	曾是	说谎	在	这	床	靠近	经过	.

莫莉就躺在附近的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] .

Then	she	laughed	again	.
然后	她	笑了	再次	.

然后她又笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [sens] , [mə'vjəniːn] ,

“	Oh	,	you	need	not	be	so	sure	of	my	good	sense	,	Mavourneen	,
”	哦	,	你	需要	不是	是	所以	当然	的	我的	好的	感觉	,	莫沃宁	,

“哦，你不必那么相信我的判断力，莫沃宁。”

[æz; əz] ['pɑːli] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .

as	Polly	used	to	call	you	.
作为	波莉	用过的	到	称呼	你	.

就像波莉以前称呼你的那样。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ræʃ] [ɪn][ðə; ði] same108

I	may	not	be	rash	in	the	same108
我	可能	不是	是	皮疹	在	这	same108

我可能并不鲁莽，同样是108

[weɪ] [ðæt] [oʊld] - [ɪz] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,

way	that	old	Pollykins	is	,	perhaps	because	I	have	not	the	same	courage	,
方式	那	老的	-	是	,	也许	因为	我	有	不是	这	相同的	勇气	,

就像老波莉金斯那样，也许是因为我没有她那样的勇气。

[jet] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

yet	I	may	not	be	so	far	away	from	it	as	you	think	.
然而	我	可能	不是	是	所以	远的	离开	从	它	作为	你	思考	.

但也许我离它并没有你想象的那么远。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] ['pɑːli] [faʊnd] [maɪ][səˈsaɪəti][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] [æz; əz][hɜːrz][ɪz]

Only	I	wish	Polly	found	my	society	as	necessary	to	her	happiness	as	hers	is
仅有的	我	希望	波莉	成立	我的	社会	作为	必要的	到	她	幸福	作为	她的	是

[tuː; tə] [maɪn] .

to	mine	.
到	矿	.

我只希望波莉能像她的社交圈对我的幸福一样，觉得我的社交圈对她的幸福也同样重要。

[aɪ] ['sɪmpli] [dred] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ,

I	simply	dread	the	thought	of	a	Christmas	without	her	,
我	简单地	恐惧	这	想法	的	一个	圣诞节	没有	她	,

我简直不敢想象没有她的圣诞节会是什么样子。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɑːbəbli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['blɪsf(ə)l] [taɪm] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ]

and	yet	she	is	probably	having	a	perfectly	blissful	time	somewhere	with	never	a
和	然而	她	是	大概	拥有	一个	完美	幸福的	时间	某处	和	绝不	一个

[θɔːt] [ʌv; əv][juː 'es] .

thought	of	us	.
想法	的	我们	.

然而，她可能正在某个地方过着无比幸福的生活，根本没有想到我们。

〃 ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɑːk] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɑːli] ['tʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][bed]

〃	Hearing	a	sudden	knock	at	their	door	at	this	instant	Mollie	tumbled	off	the	bed
〃	听力	一个	突然	敲	在	他们的	门	在	这	立即的	莫莉	翻滚	离开	这	床

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	it	.
到	回答	它	.

这时，莫莉听到有人突然敲门，立刻从床上滚下来去开门。

[jet] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Yet	not	before	she	had	time	to	reply	,
然而	不是	前	她	有	时间	到	回复	,

然而，在她有时间回复之前，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] ['pɑːli] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

“	I	am	not	so	sure	Polly	is	as	happy	as	you	think	.
〃	我	是	不是	所以	当然	波莉	是	作为	快乐的	作为	你	思考	.

我不太确定波莉是否像你想象的那样快乐。

〃 [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [θrʌst] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɔːr] [baːksɪz]

〃	Then	the	little	maid	standing	outside	in	the	hall	thrust	into	her	arms	four	boxes
〃	然后	这	小的	女佣	常设	外部	在	这	大厅	推力	进入	她	武器	四	盒子

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

“然后，站在大厅外面的小女仆把四盒鲜花塞进了她的怀里。”

['nɪrli] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ['mɑːli] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər]

Nearly	breathless	with	excitement	Mollie	immediately	dropped	them	all	into	her
几乎	喘不过气	和	激动	莫莉	立即地	掉落	他们	全部	进入	她

['frɛndz] [læp] .

friend's	lap	.
朋友们	膝	.

莫莉兴奋得几乎喘不过气来，立刻把它们全都扔到了她朋友的腿上。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['beti] ['æʃtən] !
“ See what a belle you are , Betty Ashton !
” 看 什么 一个 美女 你 是 , 贝蒂 阿什顿 !

“看看你多漂亮啊，贝蒂·阿什顿！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [jet] ['biːɪŋ] ['ʃauə] [wɪð; wɪθ]
“ Here you are almost a stranger in Boston and yet being showered with
“ 这里 你 是 几乎 一个 陌生人 在 波士顿 和 然而 存在 淋浴 和
[ə'tenʃnz] .
attentions .
注意 .

“你在这里几乎是个波士顿的陌生人，却受到了人们的热烈关注。”

” ['greɪvli] ['beti] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][bɑːks] .
” Gravely Betty read aloud the address on the first box .
” 格雷夫利 贝蒂 读 大声 这 地址 在 这 第一的 盒子 .

“贝蒂神情严肃地念出了第一个箱子上的地址。”

“ [mɪs] ['mɑːli] [oʊ'niːl] , [ker] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ritʃəd] ['æʃtən] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] , [ɪk'stendɪŋ]
“ Miss Mollie O'Neill , care of Dr . Richard Ashton , ” she announced , extending
“ 错过 莫莉 奥尼尔 , 关心 的 博士 . 理查德 阿什顿 , ” 她 宣布 , 扩展
the109
the109
the109

“莫莉·奥尼尔小姐，由理查德·阿什顿医生照看，”她宣布道，并拉长了109英尺的距离。

['pækɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː]
package to the other girl with a mock solemnity and then laughing to see
包裹 到 这 其他 女孩 和 一个 嘲笑 严肃 和 然后 笑 到 看
['mɒliz] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Mollie's sudden blush and change of expression .
莫莉的 突然 脸红 和 改变 的 表达 .

她装出一副严肃的样子把包裹递给另一个女孩，然后看到莫莉突然脸红、表情变化，便哈哈大笑起来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['sekənd] [bɑːks] , ['ɔːlsoʊ] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['mɒliz] [neɪm] , [wʌz; wəz]
A moment later the second box , also inscribed with Mollie's name , was
一个 片刻 之后 这 第二 盒子 , 还 铭文 和 莫莉的 姓名 , 曾是
[prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər] .
presented her .
呈现 她 .

片刻之后，第二个盒子也递给了她，盒子上也刻着莫莉的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['beti] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['iːkwəl] .
But the final two were addressed to Betty , so that the division was equal .
但 这 最终的 二 是 已解决 到 贝蒂 , 所以 那 这 分配 曾是 平等的 .

但最后两封信是写给贝蒂的，所以数量相等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] , [haʊ'evər] ,
It was Mollie , however ,
它 曾是 莫莉 , 然而 ,

然而，那个人是莫莉。

[huː] [fɜːrst] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [bɑːksɪz] ,
who first untied the silver cord that bound the larger of her two boxes ,
WHO 第一的 解开 这 银 绳索 那 边界 这 更大的 的 她 二 盒子 ,

谁最先解开了捆绑她两个盒子中较大那个的银绳?

[ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['roʊziz] [ˌɪn'saɪd] [wɜːr; wər] [noʊ] ['pɪŋkɚ] [ɔːr] ['prɪtiːɚ]

and	Betty	was	quite	sure	that	the	roses	inside	were	no	pinker	or	prettier
和	贝蒂	曾是	相当	当然	那	这	玫瑰	里面	是	不	粉红	或者	更漂亮

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [tʃiːks] .

than	her	friend's	cheeks	.
比	她	朋友们	脸颊	.

贝蒂非常肯定，玫瑰花盒里的玫瑰花没有她朋友的脸颊更粉嫩、更漂亮。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['bɪli] , ” ['mɑːli] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔːr] ['priːtens] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

“	They	are	from	Billy	,	”	Mollie	said	without	any	hesitation	or	pretense	of	anything
“	他们	是	从	比利	,	”	莫莉	说	没有	任何	犹豫	或者	虚伪	的	任何事物

[bʌt; bət] ['pleʒər] .

but	pleasure	.
但	乐趣	.

“是比利送的，”莫莉毫不犹豫地说，语气中只有喜悦。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [wer] [ðem; ðəm] [tə'naɪt]

“	He	says	that	he	has	sent	a	great	many	so	that	I	may	wear	them	tonight
“	他	说道	那	他	有	发送	一个	伟大的	许多	所以	那	我	可能	穿	他们	今晚

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] ,

and	tomorrow	and	then	again	tomorrow	night	to	the	dance	,
和	明天	和	然后	再次	明天	夜晚	到	这	舞蹈	,

“他说他送来了很多，这样我今晚、明天，以及明晚去参加舞会都可以穿。”

[æz; əz] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [pɪŋk] ['roʊziz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['flaʊər] .

as	I	care	for	pink	roses	more	than	any	flower	.
作为	我	关心	为了	粉色的	玫瑰	更多的	比	任何	花	.

因为我最喜欢粉红玫瑰，胜过其他任何花。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv] [meg] [tuː; tə] [æsk] ['bɪli] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kɑːlɪdʒ] ['hɑːlədeɪ]

It	was	good	of	Meg	to	ask	Billy	to	come	over	for	her	College	holiday
它	曾是	好的	的	梅格	到	问	比利	到	来	超过	为了	她	大学	假期

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

梅格邀请比利来参加她大学的假期舞会，真是太好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['dredfəli] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɛgz] [streɪndʒ] ['hɑːrvərd]

I	should	have	been	dreadfully	embarrassed	with	one	of	Meg's	strange	Harvard
我	应该	有	到过	极其糟糕	尴尬的	和	一	的	梅格的	奇怪的	哈佛大学

[frendz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['eskɔːrt] .

friends	for	my	escort	.
朋友们	为了	我的	护送	.

如果我的护送对象是梅格在哈佛认识的某个古怪朋友，我本该感到无比尴尬。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'bɑːmɪnəbli] ['loʊnli] [ɪn] ['wʊdfɚd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv]

And	Billy	says	he	would	have	been	abominably	lonely	in	Woodford	with	all	of
和	比利	说道	他	会	有	到过	极其可憎	孤独	在	伍德福德	和	全部	的

[ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

us	away	.
我们	离开	.

比利说，如果我们都不在，他在伍德福德会非常孤独。

” ['mɒliz] ['sekənd] [gɪft] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] red110

”	Mollie's	second	gift	was	a	bunch	of	red110
”	莫莉的	第二	礼物	曾是	一个	束	的	red110

莫莉的第二份礼物是一堆红色的110

[ænd; ənd] [waɪt] [kɑː'neɪʃənz] , ['berɪŋ] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [kɑːrd] .

and	white	carnations	,	bearing	Anthony	Graham's	card	.
和	白色的	康乃馨	,	轴承	安东尼	格雷厄姆的	卡片	.

还有印有安东尼·格雷厄姆名片的白色康乃馨。

“ [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈæntəni] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid] ,

“	How	kind	of	Anthony	to	remember	me	,	”	she	protested	,
”	如何	种类	的	安东尼	到	记住	我	,	”	她	抗议	,

“安东尼真好，居然还记得我，”她抗议道。

“ [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

“	when	he	was	never	a	special	friend	of	mine	.
”	什么时候	他	曾是	绝不	一个	特别的	朋友	的	矿	.

“但他从来就不是我的特别朋友。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz]

But	of	course	he	sent	me	the	flowers	because	I	happened	to	be	yours
但	的	课程	他	发送	我	这	花朵	因为	我	发生	到	是	你的

[ænd; ənd] [ˈɛstərz] [gest] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [təˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][meg] .

and	Esther's	guest	and	he	is	coming	here	to	dinner	tonight	with	Meg	.
和	埃丝特的	客人	和	他	是	未来	这里	到	晚餐	今晚	和	梅格	.

当然，他送花给我是因为我碰巧是你和埃丝特的客人，而且他今晚要和梅格一起来这里吃晚饭。

[bʌt; bət][duː] [pliːz] [biː; bi] [les] [sloʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] .

But	do	please	be	less	slow	and	let	me	see	what	you	have	received	.
但	做	请	是	较少的	慢的	和	让	我	看	什么	你	有	已收到	.

但请不要太慢，让我看看你收到了什么。

” [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈlʌktəntli] [ˈbeti] [ˈæʃtən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [gɪfts] .

”	For	almost	reluctantly	Betty	Ashton	seemed	to	be	opening	her	gifts	.
”	为了	几乎	勉强	贝蒂	阿什顿	似乎	到	是	开幕	她	礼物	.

“贝蒂·阿什顿似乎很不情愿地打开了她的礼物。”

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [kwɪk] [kraɪ][ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Nevertheless	she	could	not	conceal	a	quick	cry	of	admiration	at	what	she	saw
尽管如此	她	可以	不是	隐藏	一个	快的	哭	的	钦佩	在	什么	她	锯

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

然而，当她第一眼看到眼前的景象时，还是忍不住发出了一声赞叹。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [wʌn] [taɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [ˈrɪbən] .

The	box	was	an	oblong	purple	one	tied	with	gold	ribbon	.
这	盒子	曾是	一个	长方形	紫色的	一	系	和	金子	丝带	.

盒子是长方形的紫色盒子，用金色丝带系着。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət] [ˈkrɪsməsˌtaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈbɔstənz] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdæmpnəs] ,

But	here	at	Christmastide	,	in	the	midst	of	Boston's	cold	and	dampness	,
但	这里	在	圣诞节	,	在	这	中间	的	波士顿的	寒冷的	和	潮湿	,

但是，在圣诞节期间，在波士顿寒冷潮湿的天气里，

[leɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ˈliliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli]

lay	a	single	great	bunch	of	purple	violets	and	another	of	lilies	of	the	valley
躺	一个	单身的	伟大的	束	的	紫色的	紫罗兰	和	其他	的	百合花	的	这	谷

.

:
.

放上一大束紫罗兰和另一束铃兰。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈbeti] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][kɑːrd] [ðæt] [leɪ] [kənˈsiːld] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .

Hurriedly	Betty	picked	up	the	card	that	lay	concealed	beneath	them	.
匆匆	贝蒂	挑选	向上	这	卡片	那	躺	暗	下面	他们	.

贝蒂急忙捡起藏在他们身下的那张卡片。

[dʒʌst][æz; əz] ['mɒliz] [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [neɪm] , [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [gʊd]

Just	as	Mollie's	had	,	it	bore	Anthony	Graham's	name	,	and	formal	good
只是	作为	莫莉的	有	,	它	钻孔	安东尼	格雷厄姆的	姓名	,	和	正式的	好的

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

和莫莉的那份一样，上面也写着安东尼·格雷厄姆的名字和正式的祝福语。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æn; ən]

but	something	else	as	well	which	to	any	one	else	would	have	appeared	an
但	某物	别的	作为	出色地	哪个	到	任何	一	别的	会	有	出现	一个

[əb'sɜːrdəti] .

absurdity	.
荒谬	.

但还有另一件事，在其他人看来却是荒谬的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] ['skɪlfl] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

For	it	was	a	not	very	skilful	drawing	of	a	small	ladder	with	a	boy	at
为了	它	曾是	一个	不是	非常	熟练	绘画	的	一个	小的	梯子	和	一个	男生	在

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	foot	of	it	.
这	脚	的	它	.

因为那是一幅画技不太精湛的素描，画的是一个小梯子，梯子脚下站着一个男孩。

“ ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [dʒɑːn] is111

“	Gracious	,	it	must	be	true	that	John	is111
〃	亲切	,	它	必须	是	真的	那	约翰	is111

“天哪，约翰一定是111岁了。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkər] [ʃɑːp] [ɪn] [wɔːl] [striːt] , [æz; əz][meg] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] !

making	a	fortune	in	his	broker	shop	in	Wall	Street	,	as	Meg	assures	me	!
制作	一个	财富	在	他的	经纪人	店铺	在	墙	街道	,	作为	梅格	保证	我	!

正如梅格向我保证的那样，他在华尔街的经纪公司赚了一大笔钱！

〃 ['beti] [ɪk'skleɪmd] ['geili] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , ['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] ['smɔːlər] [bɑːks][ʌv; əv] ['flaʊərz]

〃	Betty	exclaimed	gayly	the	next	moment	,	thrusting	her	smaller	box	of	flowers
〃	贝蒂	惊呼	同性恋地	这	下一个	片刻	,	推进	她	较小的	盒子	的	花朵

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“贝蒂下一刻高兴地叫了一声，把她的小花盒推到一边。”

[tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ɔfɘɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

to	peep	into	the	largest	of	the	four	offerings	.
到	窥视	进入	这	最大	的	这	四	供品	.

窥探一下四款产品中最大的那一款。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][dʒɑːn][hæd; həd] [jet] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

“	I	did	not	realize	John	had	yet	arrived	in	Boston	,
〃	我	做过	不是	意识到	约翰	有	然而	到达的	在	波士顿	,

“我当时并不知道约翰已经抵达波士顿了。”

[meg][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]

Meg	was	not	sure	he	would	be	able	to	be	with	her	for	the	holidays
梅格	曾是	不是	当然	他	会	是	有能力的	到	是	和	她	为了	这	假期

.

:
.

梅格不确定他能否陪她一起过节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːli] ?

It	is	kind	of	him	,	I	am	sure	,	to	remember	me	,	isn't	it	Mollie	?
它	是	种类	的	他	,	我	是	当然	,	到	记住	我	,	不是	它	莫莉	?

他能记住我，真是太好了，对吧，莫莉?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] ['dʒɑːnz] ['flaʊərz]

And	there	is	not	much	danger	of	my	being	unable	to	wear	John's	flowers
和	那里	是	不是	很多	危险	的	我的	存在	无法	到	穿	约翰的	花朵

[wɪð; wɪθ] ['eni] [frɑːk] [aɪ][hæv; həv] ,

with	any	frock	I	have	,
和	任何	连衣裙	我	有	,

而且，我几乎不用担心找不到合适的衣服来搭配约翰送我的花。

[hiː; hi][hæz; həz] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] .

he	has	sent	such	a	variety	.
他	有	发送	这样的	一个	种类	.

他寄来了各种各样的东西。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [juːz][ðə; ðɪ] [ˌmɪnjə'net] [tə'naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['freɪgrənt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

I	believe	I'll	use	the	mignonette	tonight	,	it	is	so	fragrant	and	unconventional	.
我	相信	患病的	使用	这	小醋汁	今晚	,	它	是	所以	香	和	非传统	.

我觉得今晚可以用木犀草，它香味浓郁，而且很特别。

〞 ['beti] [spoʊk]['ɔːlmoʊst] [ˌsentɪ'mentəli] [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə]

〞	Betty	spoke	almost	sentimentally	and	this	state	of	mind	was	so	unusual	to
〞	贝蒂	辐	几乎	感伤地	和	这	状态	的	头脑	曾是	所以	异常	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɑːli] ['oʊnli][stɛərd][ɪn] ['saɪləns] .

her	that	for	a	moment	Mollie	only	stared	in	silence	.
她	那	为了	一个	片刻	莫莉	仅有的	凝视	在	沉默	.

贝蒂说话时语气近乎感伤，这种情绪对她来说非常不寻常，以至于莫莉一时之间只是沉默地盯着她。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæθruːm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

as	her	friend	disappeared	into	the	bathroom	to	begin	her	toilet	for	the
作为	她	朋友	消失	进入	这	浴室	到	开始	她	洗手间	为了	这

['iːvnɪŋ] ['mɑːli] [rɪ'mɑːkt] ['plæsɪdli] ,

evening	Mollie	remarked	placidly	,
晚上	莫莉	评论	平静地	,

当她的朋友走进浴室开始她晚上的如厕时，莫莉平静地说：

“ [ðə; ðɪ] ['vaɪəlɪts] [wʊd] [lʊk] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bluː] [dres] .

“	The	violets	would	look	ever	so	much	prettier	with	your	blue	dress	.
“	这	紫罗兰	会	看	曾经	所以	很多	更漂亮	和	你的	蓝色的	裙子	.

“紫罗兰配上你的蓝色连衣裙会显得更加漂亮。”

〞 ['ɛstərz] [raʊnd] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] ['siːtɪd] [ɪg'zæktli] [twelv] [gests] .

〞	Esther's	round	mahogany	table	seated	exactly	twelve	guests	.
〞	埃丝特的	圆形的	桃花心木	桌子	坐着	确切地	十二	客人	.

“埃丝特的圆形红木桌正好可以坐下十二位客人。”

[ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] [hʌnt] , [ðə; ðɪ]['æktər] , [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ['greɪəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [left]

On	her	right	was	Richard	Hunt	,	the	actor	,	with	Anthony	Graham	on	her	left
在	她	正确的	曾是	理查德	打猎	,	这	演员	,	和	安东尼	格雷厄姆	在	她	左边

,

,
,

她右边是演员理查德·亨特，左边是安东尼·格雷厄姆。

[nekst][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][meg] , -

next	him	was	Meg	,	112
下一个	他	曾是	梅格	,	-

他旁边是梅格，112

[ðen] ['bɪli] ['webstər] [ænd; ənd] ['mɑːli] [oʊ'niːl] .

then	Billy	Webster	and	Mollie	O'Neill	.
然后	比利	韦伯斯特	和	莫莉	奥尼尔	.

然后是比利·韦伯斯特和莫莉·奥尼尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃtən] , ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər]

To	the	right	of	Dr	.	Ashton	,	Margaret	Adams	had	the	place	of	honor
到	这	正确的	的	博士	.	阿什顿	,	玛格丽特	亚当斯	有	这	地方	的	荣誉

,

,

,

在阿什顿博士的右侧，玛格丽特·亚当斯占据了最尊贵的位置。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['hɑːrvərd] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əd'maɪərər][ʌv; əv] ['mɛgz] ,

then	came	a	Harvard	law	student	who	was	a	special	admirer	of	Meg's	,
然后	来了	一个	哈佛大学	法律	学生	WHO	曾是	一个	特别的	仰慕者	的	梅格的	,

随后来了一位哈佛法学院的学生，他是梅格的特别仰慕者。

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [frend] [ʌv; əv] ['ɛstərz] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] ['evərit] [ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] .

then	a	new	friend	of	Esther's	and	then	John	Everett	and	Betty	Ashton	.
然后	一个	新的	朋友	的	埃丝特的	和	然后	约翰	埃弗雷特	和	贝蒂	阿什顿	.

然后是埃丝特的新朋友，接着是约翰·埃弗里特和贝蒂·阿什顿。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [θruː] ['bɛtiːz]

As	the	entire	arrangement	of	the	company	had	been	made	through	Betty's
作为	这	全部的	安排	的	这	公司	有	到过	制成	通过	贝蒂的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

由于公司的整个安排都是在贝蒂的建议下完成的，

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪrd]

doubtless	she	must	have	chosen	the	companions	at	dinner	that	she	most	desired
毫无疑问	她	必须	有	选定	这	同伴	在	晚餐	那	她	最多	想要的

.

:

.

毫无疑问，她一定选择了自己最想与之共进晚餐的人。

['pɑːliːz] [frend] , ['ritʃəd] [hʌnt] , [sæt][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][meg][ænd; ənd] ['æntəni] ['nɪrli]

Polly's	friend	,	Richard	Hunt	,	sat	on	her	other	side	with	Meg	and	Anthony	nearly
波莉的	朋友	,	理查德	打猎	,	卫星	在	她	其他	边	和	梅格	和	安东尼	几乎

['ɑːpəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

波莉的朋友理查德·亨特坐在她的另一边，梅格和安东尼则坐在她对面。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɑːn] ['bɛtiːz] [pɑːrt] [tɔːrd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

There	had	been	no	lack	of	cordiality	on	Betty's	part	toward	any	one	of	their
那里	有	到过	不	缺少	的	亲切	在	贝蒂的	部分	朝向	任何	一	的	他们的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

贝蒂对所有来访者都表现得非常热情友好。

[ɑːn] ['ænθɔˌniːz] [ə'raɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][meg] ['evərit] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɪft][ɪn]

On	Anthony's	arrival	with	Meg	Everett	she	had	thanked	him	for	his	gift	in
在	安东尼的	到达	和	梅格	埃弗雷特	她	有	谢谢	他	为了	他的	礼物	在

[hɜːr; hər][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] ,

her	most	charming	manner	,
她	最多	迷人	方式	,

安东尼和梅格·埃弗雷特到达时，梅格以她最迷人的方式感谢了他的礼物。

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [nɔːr][tuː; tə]

but	had	made	no	reference	to	the	card	which	he	had	enclosed	nor	to
但	有	制成	不	参考	到	这	卡片	哪个	他	有	内	也不	到

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] ['werɪŋ] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

the	fact	that	she	preferred	wearing	other	flowers	than	his	.
这	事实	那	她	首选	穿着	其他	花朵	比	他的	.

但他既没有提及他附上的卡片，也没有提及她更喜欢佩戴其他花而不是他送的花。

[meg][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɪti] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['fræŋkli] ['beti] [toʊld][hɜːr; hər]

Meg	was	looking	unusually	pretty	tonight	and	very	frankly	Betty	told	her
梅格	曾是	寻找	异常地	漂亮的	今晚	和	非常	坦率地说	贝蒂	讲述	她

[soʊ] .

so	.
所以	.

梅格今晚看起来格外漂亮，贝蒂很坦率地告诉了她这一点。

[hɜːr; hər][sɔːft][blɑːnd] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [luːs] [kɔɪl][æt; ət][ðə; ði]

Her	soft	blond	hair	was	parted	on	the	side	with	a	big	loose	coil	at	the
她	柔软的	金发	头发	曾是	分手了	在	这	边	和	一个	大的	松动的	线圈	在	这

[bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [hed] .

back	and	a	black	velvet	ribbon	encircled	her	head	.
后退	和	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	包围	她	头	.

她柔软的金发侧分，脑后留着一个蓬松的大发髻，头上戴着一条黑色天鹅绒丝带。

[prə'fesər] ['evərit] [wʌz; wəz][nɑːt] ['welθi] [ænd; ənd] ['mɛgz] ['kɑːlɪdʒ] education113

Professor	Everett	was	not	wealthy	and	Meg's	college	education113
教授	埃弗雷特	曾是	不是	富裕	和	梅格的	大学	education113

埃弗雷特教授并不富裕，梅格的大学教育也并不成功。

[wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

was	costing	him	a	good	deal	,
曾是	成本	他	一个	好的	交易	,

这让他损失了不少钱。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɔːrdn'erəli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ]

therefore	she	had	ordinarily	only	a	moderate	sum	of	money	for	buying
所以	她	有	按说	仅有的	一个	缓和	和	的	钱	为了	购买

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

her	clothes	and	no	special	talent	for	making	the	best	of	them	.
她	衣服	和	不	特别的	天赋	为了	制作	这	最好的	的	他们	.

因此，她通常只有一笔数额适中的钱来买衣服，也没有什么特别的才能把衣服穿得漂漂亮亮的。

[haʊ'evər] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

However	,	this	evening	her	dress	had	been	a	Christmas	gift	from	her
然而	,	这	晚上	她	裙子	有	到过	一个	圣诞节	礼物	从	她

['brʌðər] [dʒɑːn][ænd; ənd] ,

brother	John	and	,
兄弟	约翰	和	,

然而，今晚她穿的裙子是她哥哥约翰送给她的圣诞礼物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sɔːft] [waɪt] [sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['mɛgz]

as	it	was	of	soft	white	silk	and	lace	,	particularly	becoming	to	Meg's
作为	它	曾是	的	柔软的	白色的	丝绸	和	蕾丝	,	特别	成为	到	梅格的

['prɪti] ['blɑːndnəs] .

pretty	blondness	.
漂亮的	金发	.

因为它是由柔软的白色丝绸和蕾丝制成，特别衬托出梅格漂亮的金色头发。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪld] [laɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər]

Her	blue	eyes	were	shining	with	a	kind	of	veiled	light	and	her	color
她	蓝色的	眼睛	是	灼灼	和	一个	种类	的	含蓄	光	和	她	颜色

[keɪm] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] .

came	and	went	swiftly	.
来了	和	去	迅速地	.

她的蓝色眼睛闪烁着一种朦胧的光芒，她的脸色忽明忽暗。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ,

She	seemed	just	as	ingenuous	and	impulsive	as	she	had	ever	been	,
她	似乎	只是	作为	天真无邪	和	冲动	作为	她	有	曾经	到过	,

她似乎和以前一样天真冲动。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

until	it	was	difficult	to	know	what	must	be	the	truth	about	her	.
直到	它	曾是	难的	到	知道	什么	必须	是	这	真相	关于	她	.

直到人们很难知道关于她的真相究竟是什么。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['estər] [toʊld][hɜːr'self] ['stɜːrnli] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meg][hæd; həd]

Several	times	during	the	evening	Esther	told	herself	sternly	that	of	course	Meg	had
一些	时代	期间	这	晚上	以斯帖	讲述	她自己	严厉地	那	的	课程	梅格	有

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [ə'tenʃnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

a	perfect	right	to	accept	Anthony	Graham's	attentions	if	she	liked	,
一个	完美的	正确的	到	接受	安东尼	格雷厄姆的	注意	如果	她	喜欢	,

当晚，埃丝特好几次严厉地告诉自己，如果梅格喜欢安东尼·格雷厄姆的追求，她当然有权利接受。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eni] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

for	there	had	never	been	any	definite	understanding	between	him	and
为了	那里	有	绝不	到过	任何	定	理解	之间	他	和

[hɜːr; hər]['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

因为他和她姐姐之间从来没有过任何明确的约定。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	indeed	that	she	had	disapproved	of	him	in	the	past	.
和	的确	那	她	有	不赞成	的	他	在	这	过去的	.

而且她过去确实对他不屑一顾。

[jet] [naʊ] ['æntəni] ['greɪəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrɪdʒɪn] ,

Yet	now	Anthony	Graham	,	in	spite	of	his	origin	,
然而	现在	安东尼	格雷厄姆	,	在	尽管如此	的	他的	起源	,

然而，如今的安东尼·格雷厄姆，尽管出身卑微，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eni] [gɜːrl] .

might	have	been	considered	a	good	match	for	almost	any	girl	.
可能	有	到过	经过考虑的	一个	好的	匹配	为了	几乎	任何	女孩	.

对他来说，这或许是和几乎所有女孩都很般配的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['fɔːrən] ['kʌlərɪŋ] , [hɪz; ɪz]

He	was	a	distinguished	looking	fellow	,	with	his	brilliant	foreign	coloring	,	his
他	曾是	一个	杰出的	寻找	同伴	,	和	他的	杰出的	外国的	染色	,	他的

[dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [haɪ] ['fɔːrhed] .

dark	hair	and	high	forehead	.
黑暗的	头发	和	高的	前额	.

他相貌堂堂，有着异国风情的肤色、乌黑的头发和高高的额头。

['estər] [rɪ'kɔːld] ['hævɪŋ] [wʌns] [felt] ['kiːnli] ['sɑːri] for114

Esther	recalled	having	once	felt	keenly	sorry	for114
以斯帖	召回	拥有	一次	毛毡	敏锐地	对不起	for114

埃丝特回忆起自己曾经深深地同情过114号人。

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðer; ðər] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd][nɑːt]

because	the	other	girls	and	young	men	in	their	group	of	friends	had	not
因为	这	其他	女孩们	和	年轻的	男人	在	他们的	团体	的	朋友们	有	不是

[kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəl] .

considered	him	their	social	or	intellectual	equal	.
经过考虑的	他	他们的	社会的	或者	知识分子	平等的	.

因为他们朋友圈里的其他女孩和年轻男子都没有把他视为社交或智力上的平等伙伴。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Now	he	was	entirely	self	-	possessed	and	sure	of	himself	.
现在	他	曾是	完全	自己	-	拥有	和	当然	的	他自己	.

现在他完全沉着冷静，对自己充满信心。

[jet] [hiː; hi][dɪd] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [greɪv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpi] ['beti] ;

Yet	he	did	seem	almost	too	grave	for	their	happy	Betty	;
然而	他	做过	似乎	几乎	也	严重	为了	他们的	快乐的	贝蒂	;

然而，对于他们快乐的贝蒂来说，他似乎显得过于严肃了；

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [træns'fɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][meg] .

possibly	it	was	just	as	well	he	had	transferred	his	interest	to	Meg	.
可能	它	曾是	只是	作为	出色地	他	有	转移	他的	兴趣	到	梅格	.

或许他把兴趣转移到梅格身上反而是件好事。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [meg] ['evərit] ['sɪriəs] [fɔːr; fər]['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

No	one	could	ever	succeed	in	making	Meg	Everett	serious	for	any	great	length	of	time	.
不	一	可以	曾经	成功	在	制作	梅格	埃弗雷特	严肃的	为了	任何	伟大的	长度	的	时间	.

没有人能够让梅格·埃弗雷特长时间保持严肃的形象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] [gɜːrl][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][kæmp]['faɪər] [deɪz] [huːm]

She	was	still	the	same	happy	-	go	-	lucky	girl	of	their	old	Camp	Fire	days	whom
她	曾是	仍然	这	相同的	快乐的	-	去	-	幸运的	女孩	的	他们的	老的	营	火	天	谁

“ [ə; eɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	a	higher	education	”	was	not	altering	in	the	least	.
“	一个	更高	教育	”	曾是	不是	改变	在	这	至少	.

她依然是当年参加童子军活动时那个无忧无虑的女孩，“高等教育”丝毫没有改变她。

[jet] [ðə; ði] “ ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ” [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['wɜːrðɪ]

Yet	the	“	higher	education	”	may	have	given	her	subjects	of	conversation	worthy
然而	这	″	更高	教育	″	可能	有	给定	她	主题	的	对话	值得

[ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æntəni] ,

of	discussing	with	Anthony	,
的	讨论	和	安东尼	,

然而，“高等教育”或许让她拥有了值得与安东尼讨论的谈话话题。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	certainly	they	spent	a	great	part	of	the	time	talking	in	low	tones	to	each
为了	当然	他们	花费	一个	伟大的	部分	的	这	时间	说	在	低的	音调	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为他们确实花了很多时间低声交谈。

['beti] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['geɪɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] .

Betty	appeared	in	the	gayest	possible	spirits	and	had	never	looked	prettier	.
贝蒂	出现	在	这	同性恋	可能的	烈酒	和	有	绝不	看起来	更漂亮	.

贝蒂看起来精神焕发，容光焕发，从未如此美丽动人。

['ritʃəd] [hʌnt] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Richard	Hunt	seemed	delighted	with	her	,
理查德	打猎	似乎	高兴极了	和	她	,

理查德·亨特似乎对她非常满意。

[ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	John	Everett	had	apparently	returned	to	the	state	of	admiration	which
和	约翰	埃弗雷特	有	显然	返回	到	这	状态	的	钦佩	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [tə'geðər] [ɪn] ['wʊdfɝd] .

he	had	always	felt	when	they	had	been	boy	and	girl	together	in	Woodford	.
他	有	总是	毛毡	什么时候	他们	有	到过	男生	和	女孩	一起	在	伍德福德	.

约翰·埃弗里特显然又恢复了当年在伍德福德与她还是男孩女孩时对他的钦佩之情。

[ɪn'diːd] ['beti] [dɪd] [fiːl] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hæv; həv]

Indeed	Betty	did	feel	unusually	animated	and	excited	;	she	could	hardly	have
的确	贝蒂	做过	感觉	异常地	动画	和	兴奋的	;	她	可以	几乎	有

[noʊn] [waɪ] except115

known	why	except115
已知	为什么	except115

贝蒂确实感到异常兴奋和激动；她几乎不知道为什么，除了115

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['ræðər] [dʌl] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ɪk'saɪtɪd]

that	she	had	spent	a	rather	dull	winter	and	that	she	was	extremely	excited
那	她	有	花费	一个	相当	乏味的	冬天	和	那	她	曾是	极其	兴奋的

[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'gen] .

at	seeing	her	old	friends	again	.
在	看到	她	老的	朋友们	再次	.

她度过了一个相当沉闷的冬天，并且非常兴奋能再次见到老朋友们。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn]

And	then	she	and	Mr	.	Hunt	had	so	much	to	say	to	each	other	on
和	然后	她	和	先生	.	打猎	有	所以	很多	到	说	到	每个	其他	在

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] — ['pɑːli] !

a	subject	that	never	failed	to	be	interesting	—	Polly	!
一个	主题	那	绝不	失败的	到	是	有趣的	—	波莉	!

然后，她和亨特先生就一个总是很有趣的话题——波莉——有很多话要说！

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr] [mɪs] ['ædəmz][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

Neither	he	nor	Miss	Adams	had	the	faintest	idea	of	what	had	become	of
两者都不	他	也不	错过	亚当斯	有	这	最微弱	主意	的	什么	有	变得	的

[ðæt] [ɪ'rætɪk] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

that	erratic	young	person	,
那	不稳定的	年轻的	人	,

他和亚当斯小姐都丝毫不知道那个古怪的年轻人后来怎么样了。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

although	Margaret	Adams	had	also	received	a	Christmas	letter	from	her	.
虽然	玛格丽特	亚当斯	有	还	已收到	一个	圣诞节	信	从	她	.

尽管玛格丽特·亚当斯也收到了她寄来的圣诞贺卡。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [noʊ][wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə] .

But	where	she	was	or	what	she	was	doing	,	no	one	had	the	faintest	idea	.
但	在哪里	她	曾是	或者	什么	她	曾是	正在做	,	不	一	有	这	最微弱	主意	.

但没有人知道她身在何处，在做什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . [hʌnt] ['haɪli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [prə'siːdɪŋz] ,

It	was	evident	that	Mr	.	Hunt	highly	disapproved	of	Polly's	proceedings	,
它	曾是	明显	那	先生	.	打猎	高度	不赞成	的	波莉的	诉讼程序	,

很明显，亨特先生非常不赞同波莉的做法。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] ['beti] [hæd; həd] [felt] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	although	until	the	instant	before	Betty	had	felt	exactly	as	he	did	,
和	虽然	直到	这	立即的	前	贝蒂	有	毛毡	确切地	作为	他	做过	,

尽管直到刚才那一刻，贝蒂的感受还和他完全一样，

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['rælid] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['frɛndz] [dɪ'fens] .

now	she	rallied	at	once	to	her	friend's	defense	.
现在	她	集结	在	一次	到	她	朋友们	防御	.

她立刻挺身而出，维护她的朋友。

“ ['mɪstər] . [hʌnt] ,

“	Mr	.	Hunt	,
“	先生	.	打猎	,

“亨特先生，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] ['iːðər] [tuː; tə] [mɪs]

you	must	not	think	for	an	instant	that	Polly	was	ungrateful	either	to	Miss
你	必须	不是	思考	为了	一个	立即的	那	波莉	曾是	忘恩负义	任何一个	到	错过

['ædəmz][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['meni] ['kaɪndnəs] ,

Adams	or	to	you	for	your	many	kindnesses	,
亚当斯	或者	到	你	为了	你的	许多	善意	,

你千万不要以为波莉对亚当斯小姐或你施以援手毫无感激之情。

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːli] ['fæʃ(ə)n] ,

only	she	had	to	do	things	in	her	own	Polly	fashion	,
仅有的	她	有	到	做	事物	在	她	自己的	波莉	时尚	,

只是她必须按照她自己独特的方式行事，波莉。

[wʌn] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] .

one	that	other	people	could	not	exactly	understand	.
一	那	其他	人们	可以	不是	确切地	理解	.

其他人无法完全理解的那种。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] ['pɑːli] , ” ['beti] [ɪn'sɪstɪd] ,

But	if	one	had	ever	been	fond	of	Polly	,	”	Betty	insisted	,
但	如果	一	有	曾经	到过	喜爱	的	波莉	,	”	贝蒂	坚持	,

但如果有人曾经喜欢过波莉，”贝蒂坚持说，

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər]

“	you	were	apt	to	keep	on	caring	for	her	for	some	reason	or	other
”	你	是	易于	到	保持	在	关怀	为了	她	为了	一些	原因	或者	其他

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪk'spleɪn] .

which	you	could	not	exactly	explain	.
哪个	你	可以	不是	确切地	解释	.

“出于某种你无法确切解释的原因，你往往会继续照顾她。”

[nɑːt] [ðæt] Polly116

Not	that	Polly116
不是	那	Polly116

不是Polly116

[wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [ɔːr][pər'hæps][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['mɑːli] .

was	as	pretty	or	perhaps	as	sweet	as	Mollie	.
曾是	作为	漂亮的	或者	也许	作为	甜的	作为	莫莉	.

她和莫莉一样漂亮，或者说一样甜美。

” ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['beti] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

”	Several	times	during	the	evening	Betty	had	noticed	that	every	now	and	then
”	一些	时代	期间	这	晚上	贝蒂	有	注意到	那	每一个	现在	和	然后

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tɔːrd] ['mɑːli] [oʊ'niːl] .

her	companion	had	glanced	with	interest	toward	Mollie	O'Neill	.
她	伴侣	有	瞥了一眼	和	兴趣	朝向	莫莉	奥尼尔	.

“当晚，贝蒂好几次注意到，她的同伴时不时会饶有兴致地瞥一眼莫莉·奥尼尔。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [naʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] ['steɪtmənt] ;

However	,	when	he	now	agreed	with	her	last	statement	;
然而	,	什么时候	他	现在	同意	和	她	最后的	陈述	;

然而，当他现在同意她最后的说法时；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ə'griːmənt] ['emfəsaizd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['mɒliz] [suː'pɪriər]

she	was	not	sure	whether	his	agreement	emphasized	the	fact	of	Mollie's	superior
她	曾是	不是	当然	无论	他的	协议	强调	这	事实	的	莫莉的	优越的

['prɪtinəs] ,

prettiness	,
美丽	,

她不确定他的赞同是否凸显了莫莉比她更漂亮这一事实。

[ɔːr] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] ['kærəktər] .

or	that	Polly	was	an	unforgettable	character	.
或者	那	波莉	曾是	一个	难忘	特点	.

或者说，波莉是一个令人难忘的角色。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ['ɛstərz] [ænd; ənd] ['dɪks] [fɜːrst]['fɔːrm(ə)l] ['dɪnər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'naʊnst]

Without	a	doubt	Esther's	and	Dick's	first	formal	dinner	party	was	a	pronounced
没有	一个	怀疑	埃丝特的	和	迪克的	第一的	正式的	晚餐	派对	曾是	一个	发音

[sək'ses] .

success	.
成功	.

毫无疑问，埃丝特和迪克的第一次正式晚宴取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][haɪrd][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	food	was	excellent	,	the	two	maids	,	one	of	whom	was	hired	for	the
这	食物	曾是	出色的	,	这	二	女佣	,	一	的	谁	曾是	雇用	为了	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

食物非常美味，两位女佣，其中一位是为这次活动专门雇佣的，

[sɜːrvd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [flɔː] .

served	without	a	flaw	.
服务	没有	一个	缺陷	.

完美无瑕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['traɪflɪŋ] [əˈkɜːrəns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [krɪˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈstɜːrbəns]

There	was	only	one	trifling	occurrence	that	might	have	created	a	slight	disturbance
那里	曾是	仅有的	一	琐事	发生	那	可能	有	创建	一个	轻微	干扰

,

,

,

只有一件小事可能造成了轻微的干扰，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ['fɔːrtʃənətli] ['beti] ['æʃtən] [sɔː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

and	this	situation	fortunately	Betty	Ashton	saw	in	time	to	save	.
和	这	情况	幸运的是	贝蒂	阿什顿	锯	在	时间	到	节省	.

幸好贝蒂·阿什顿及时发现了这种情况，才得以挽救。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

She	happened	to	be	sitting	at	the	side	of	the	table	that	faced	the	windows	.
她	发生	到	是	坐着	在	这	边	的	这	桌子	那	面对	这	视窗	.

她碰巧坐在桌子靠窗的那一侧。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kuːl]

Earlier	in	the	evening	one	of	these	windows	had	been	opened	in	order	to	cool
早些时候	在	这	晚上	一	的	这些	视窗	有	到过	打开	在	命令	到	凉爽的

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [left] ['pɑːrtli] [ʌp] .

the	room	and	the	curtain	left	partly	up	.
这	房间	和	这	窗帘	左边	部分	向上	.

傍晚早些时候，为了给房间降温，其中一扇窗户被打开了，窗帘也半拉了起来。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [haɪ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkənˈviːniənst] .

The	wind	was	not	particularly	high	and	no	one	seemed	to	be	inconvenienced	.
这	风	曾是	不是	特别	高的	和	不	一	似乎	到	是	不便	.

风力并不大，似乎没有人受到影响。

[bʌt; bət][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [ə; eɪ] [geɪl] must117

But	most	unexpectedly	toward	the	close	of	the	dinner	a	gale	must117
但	最多	不料	朝向	这	关闭	的	这	晚餐	一个	大风	must117

但最出乎意料的是，晚宴临近尾声时，突然刮起了一阵狂风。

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] .

have	sprung	up	.
有	弹簧	向上	.

已经如雨后春笋般涌现。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

Because	there	was	a	sudden	,
因为	那里	曾是	一个	突然	,

因为事情突然发生了，

[ʃɑːrp] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [roʊld] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði]

sharp	noise	at	the	window	and	without	warning	the	blind	rolled	itself	to	the
锋利的	噪音	在	这	窗户	和	没有	警告	这	瞎的	滚动	本身	到	这

['tɑːpmoʊst] [ledʒ] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [əˈbrʌptnəs] ,

topmost	ledge	with	startling	abruptness	,
最顶层	壁架	和	令人震惊	突兀	,

窗户传来一声尖锐的响声，百叶窗毫无预兆地猛地卷到了最高的窗台上，着实令人猝不及防。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [pʊld] ['ɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ] .

as	if	some	one	had	pulled	sharply	at	the	cord	and	then	let	go	.
作为	如果	一些	一	有	拉	尖锐地	在	这	绳索	和	然后	让	去	.

就好像有人猛地拉了一下绳子，然后又松开了。

[ðen] [ə'nʌðər] [nɔɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] , [nɑːt][soʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['pʌzlɪŋ] .

Then	another	noise	immediately	followed	,	not	so	startling	but	far	more	puzzling	.
然后	其他	噪音	立即地	随后	,	不是	所以	令人震惊	但	远的	更多的	令人费解	.

紧接着又传来另一种声音，虽然并不那么令人震惊，但却更加令人费解。

[ðə; ði][fɜːrst] ['rækɪt] [hæd; həd] [kɔːzd] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tuː; tə][stɑːrt]

The	first	racket	had	caused	every	member	of	the	little	company	to	start
这	第一的	球拍	有	导致	每一个	成员	的	这	小的	公司	到	开始

[ɪn'stɪŋktɪvli] .

instinctively	.
本能地	.

第一声响动就让小公司里的每个人都本能地行动起来。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bɪ'fɔːr] ['ritʃəd] ['æʃtən] ,

Then	at	the	same	instant	,	before	Richard	Ashton	,
然后	在	这	相同的	立即的	,	前	理查德	阿什顿	,

就在同一瞬间，在理查德·阿什顿面前，

[huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ,

who	chanced	to	be	pouring	a	glass	of	water	for	Margaret	Adams	,
WHO	偶然	到	是	浇注	一个	玻璃	的	水	为了	玛格丽特	亚当斯	,

碰巧有人正在给玛格丽特·亚当斯倒一杯水，

[kʊd; kəd][get] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['beti] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ritʃəd] [hʌnt] .

could	get	up	from	his	place	,	Betty	turned	to	Richard	Hunt	.
可以	得到	向上	从	他的	地方	,	贝蒂	转向	到	理查德	打猎	.

他起身离开座位后，贝蒂转向理查德·亨特。

[dʒɑːn] ['evərit] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['neɪbər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

John	Everett	happened	to	be	talking	to	his	other	neighbor	at	the	moment	.
约翰	埃弗雷特	发生	到	是	说	到	他的	其他	邻居	在	这	片刻	.

当时约翰·埃弗里特正好在和他的另一个邻居聊天。

“ ['mɪstər] . [hʌnt] , ” ['beti] [æskt] ['kwɪkli] , “ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kloʊz] [ðæt] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][juː 'es]

“	Mr	.	Hunt	,	”	Betty	asked	quickly	,	“	won't	you	please	close	that	window	for	us
“	先生	.	打猎	,	”	贝蒂	问	迅速地	,	“	惯于	你	请	关闭	那	窗户	为了	我们

?

?
?

“亨特先生，”贝蒂急忙问道，“您能帮我们把窗户关上吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk][ðə; ði]

It	is	too	cold	to	have	it	open	and	besides	one	does	not	altogether	like	the
它	是	也	寒冷的	到	有	它	打开	和	除了	一	做	不是	共	喜欢	这

[aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pɝːsənz] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

idea	that	outside	persons	might	be	able	to	look	into	the	room	.
主意	那	外部	人	可能	是	有能力的	到	看	进入	这	房间	.

天气太冷，不适合开着门；而且，谁也不喜欢外面的人能看到房间里的东西。

” [pər'hæps] ['ritʃəd] [hʌnt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

”	Perhaps	Richard	Hunt	was	just	a	moment	longer	at	the	window	in	the
”	也许	理查德	打猎	曾是	只是	一个	片刻	更长	在	这	窗户	在	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ][tæsk][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

performance	of	so	simple	a	task	than	one	might	have	expected	,
表现	的	所以	简单的	一个	任务	比	一	可能	有	预期的	,

“或许理查德·亨特在执行如此简单的任务时，在窗边停留的时间比人们预期的要长一些。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] . -

but	no	one	observed	it	.	118	
但	不	一	观察到	它	.	-	

但没有人注意到这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['beti] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

As	he	took	his	place	again	and	Betty	thanked	him	she	looked	at	him
作为	他	采取	他的	地方	再次	和	贝蒂	谢谢	他	她	看起来	在	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .

with	a	slight	frown	.
和	一个	轻微	皱眉	.

当他重新回到原位时，贝蒂向他道谢，然后微微皱着眉头看着他。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , ['mɪstər] . [hʌnt] ? ” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] .

“	Did	you	see	a	ghost	,	Mr	.	Hunt	?	”	she	queried	.
”	做过	你	看	一个	鬼	,	先生	.	打猎	?	”	她	查询	.

“亨特先生，您看到鬼了吗？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naɪt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊst] [tuː; tə][biː; bi] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] .

“	It	is	not	a	comfortable	night	even	for	a	ghost	to	be	prowling	about	.
”	它	是	不是	一个	舒服的	夜晚	甚至	为了	一个	鬼	到	是	潜行	关于	.

即使对于游荡的鬼魂来说，这也不是一个舒适的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['loʊnli] [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [iːv] .

It	is	too	lonely	an	occupation	for	Christmas	eve	.
它	是	也	孤独	一个	职业	为了	圣诞节	前夕	.

圣诞夜做这份工作太孤独了。

” ['ritʃəd] [hʌnt] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

”	Richard	Hunt	smiled	at	his	companion	in	return	.
”	理查德	打猎	微笑	在	他的	伴侣	在	返回	.

理查德·亨特回以微笑，与同伴交谈。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['siːɪŋ] ['goʊsts] , [mɪs] ['æʃtən] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	Oh	,	I	am	always	seeing	ghosts	,	Miss	Ashton	,	”	he	answered	;
”	哦	,	我	是	总是	看到	鬼魂	,	错过	阿什顿	,	”	他	回答	;

“哦，我总是看到鬼魂，阿什顿小姐，”他回答道；

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æktɚz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . ” -

“	I	suppose	it	is	because	I	have	an	actor's	vivid	imagination	.	”	119
”	我	认为	它	是	因为	我	有	一个	演员的	生动	想像力	.	”	-

“我想这是因为我拥有演员般丰富的想象力。”119

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]

CHAPTER	XI	—	A	Christmas	Song	and	Recognition
章	十一	—	一个	圣诞节	歌曲	和	认出

第十一章——圣诞歌曲与致敬

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [æt; ət] ['ɛstərz] [ænd; ənd] [dɪk]

The	entire	number	of	guests	who	had	been	together	at	Esther's	and	Dick
这	全部的	数字	的	客人	WHO	有	到过	一起	在	埃丝特的	和	迪克

['æʃtənz] ['krɪsməs] - [iːv] ['dɪnər] ,

Ashton's	Christmas	-	eve	dinner	,
阿什顿的	圣诞节	-	前夕	晚餐	,

参加埃丝特和迪克·阿什顿圣诞夜晚宴的所有宾客人数，

[ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] ['estər] [sɪŋ] .

agreed	to	be	at	church	the	following	morning	in	order	to	hear	Esther	sing	.
同意	到	是	在	教会	这	下列的	早晨	在	命令	到	听到	以斯帖	唱歌	.

她同意第二天早上到教堂去听埃丝特唱歌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['mjuːzɪk(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən]

In	spite	of	the	fact	that	Boston	is	one	of	the	most	musical	of	American
在	尽管如此	的	这	事实	那	波士顿	是	一	的	这	最多	音乐	的	美国人

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['estər] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːdɪst] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

cities	and	Esther	the	most	modest	of	persons	,
城市	和	以斯帖	这	最多	谦虚的	的	人	,

尽管波士顿是美国最具音乐氛围的城市之一，而埃丝特也是最谦逊的人，

['i:v(ə)n][ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [vɔɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][æn; ən]['enviəb(ə)l]

even	in	so	short	a	time	her	beautiful	voice	had	given	her	an	enviable
甚至	在	所以	短的	一个	时间	她	美丽的	嗓音	有	给定	她	一个	令人羡慕

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

即使在如此短暂的时间里，她美妙的歌喉也为她赢得了令人羡慕的声誉。

[ðə; ði]['pepərz][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	papers	in	giving	notice	of	the	morning	service	had	mentioned	the	fact	that
这	文件	在	给予	注意	的	这	早晨	服务	有	提及	这	事实	那

[ðə; ði]['soʊloʊ] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['æʃtən] .

the	solo	would	be	given	by	Mrs	.	Richard	Ashton	.
这	独奏	会	是	给定	经过	太太	.	理查德	阿什顿	.

报纸在发布晨祷仪式的通知时提到，独唱将由理查德·阿什顿夫人担任。

[bʌt; bət] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɛstərz] ['ri:əl][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

But	church	music	must	have	been	Esther's	real	vocation	,
但	教会	音乐	必须	有	到过	埃丝特的	真实的	职业	,

但教会音乐一定是埃丝特的真正使命。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][nɔ:r] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt]

for	no	matter	how	large	the	congregation	nor	how	difficult	her	song	she	never	felt
为了	不	事情	如何	大的	这	会众	也不	如何	难的	她	歌曲	她	绝不	毛毡

['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['nɜ:rvəsnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

any	of	her	old	nervousness	and	embarrassment	.
任何	的	她	老的	紧张	和	尴尬	.

无论会众人数多少，无论她的歌有多难唱，她都丝毫没有感到以前的紧张和尴尬。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kwaɪər] [skri:n] ,

For	one	thing	she	was	partly	hidden	behind	the	choir	screen	,
为了	一	事物	她	曾是	部分	隐	在后面	这	唱诗班	屏幕	,

首先，她的一部分身体被唱诗班屏风遮挡住了。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ; she120

so	she	need	not	fear	that	critical	eyes	were	upon	her	;	she120
所以	她	需要	不是	害怕	那	批判的	眼睛	是	之上	她	;	she120

所以她不必担心有人在审视她；她120

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd]

could	be	alone	with	her	music	and	something	that	was	stronger	and
可以	是	独自的	和	她	音乐	和	某物	那	曾是	更强	和

['haɪər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

higher	than	herself	.
更高	比	她自己	.

她可以独自一人沉浸在音乐中，感受比她自身更强大、更高尚的事物。

[ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ['beti] ['entərd] [ðer; ðər] [pju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [dɪk] , ['mɑ:li] [oʊ'ni:l]

On	Christmas	morning	Betty	entered	their	pew	with	her	brother	Dick	,	Mollie	O'Neill
在	圣诞节	早晨	贝蒂	进入	他们的	座位	和	她	兄弟	迪克	,	莫莉	奥尼尔

[ænd; ənd] ['bɪli] ['webstər] .

and	Billy	Webster	.
和	比利	韦伯斯特	.

圣诞节早晨，贝蒂和她的哥哥迪克、莫莉·奥尼尔和比利·韦伯斯特一起走进了他们的教堂长椅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] ['brɔːdˌklɔːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['velvɪt] [toʊk] [ɑːn]

She	was	wearing	a	dark	green	broadcloth	with	a	small	black	velvet	toque	on
她	曾是	穿着	一个	黑暗的	绿色的	府绸	和	一个	小的	黑色的	天鹅绒	帽子	在

[hɜːr; hər] [red] - [braʊn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [blæk] [fɑːks][fəːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

her	red	-	brown	hair	and	a	new	set	of	black	fox	furs	that	her	brother
她	红色的	-	棕色的	头发	和	一个	新的	放	的	黑色的	狐狸	毛皮	那	她	兄弟

[ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

and	sister	had	given	her	that	morning	for	a	Christmas	present	.
和	姐姐	有	给定	她	那	早晨	为了	一个	圣诞节	展示	.

她身穿深绿色呢绒长袍，红棕色的头发上戴着一顶黑色天鹅绒小帽，身上穿着一套新的黑色狐皮大衣，那是她哥哥和姐姐那天早上送给她的圣诞礼物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][frʌm; frəm]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [feˈstɪvɪtiːz] ,

She	was	pale	and	a	little	tired	from	yesterday's	festivities	,
她	曾是	苍白	和	一个	小的	疲劳的	从	昨天的	庆祝活动	,

她脸色苍白，看起来有些疲惫，可能是昨天参加庆祝活动的结果。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [roʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

so	that	a	single	red	rose	which	had	come	to	her	from	some	unknown
所以	那	一个	单身的	红色的	玫瑰	哪个	有	来	到	她	从	一些	未知

[sɔːrs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

source	that	morning	,
来源	那	早晨	,

于是，那天早上她从某个不知名的地方得到了一朵红玫瑰，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [braɪt] ['kʌlər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .

was	the	only	really	bright	color	about	her	except	for	the	lights	in	her	hair	.
曾是	这	仅有的	真的	明亮的	颜色	关于	她	除了	为了	这	灯	在	她	头发	.

除了头发上的灯光，她身上唯一鲜艳的颜色就是那一抹亮色。

['mɑːli] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd]

Mollie	was	flushed	and	smiling	with	the	interest	in	the	new	place	and
莫莉	曾是	酡	和	微笑	和	这	兴趣	在	这	新的	地方	和

['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [traɪd] [frendz] .

people	and	the	companionship	of	tried	friends	.
人们	和	这	友谊	的	尝试	朋友们	.

莫莉对新地方、新朋友以及老朋友的陪伴都充满了兴趣，脸上洋溢着笑容。

['beti] [θɔːt] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz]['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['wɪri] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Betty	thought	that	Margaret	Adams	also	seemed	weary	when	she	came	in	with	Mr	.
贝蒂	想法	那	玛格丽特	亚当斯	还	似乎	厌倦	什么时候	她	来了	在	和	先生	.

[hʌnt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

Hunt	a	few	moments	later	.
打猎	一个	很少	时刻	之后	.

贝蒂觉得，过了一会儿，玛格丽特·亚当斯和亨特先生一起进来时，她看起来也很疲惫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [nekst][hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	glad	that	the	great	lady	happened	to	be	placed	next	her	so	that	she
她	曾是	高兴的	那	这	伟大的	女士	发生	到	是	放置	下一个	她	所以	那	她

[maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .

might	feel	the	thrill	of	her	nearness	.
可能	感觉	这	刺激	的	她	接近	.

她很高兴这位伟大的女士恰好坐在她旁边，这样她就能感受到与她近在咫尺的激动。

[fɔːr; fər]['dʒiːniəs][ɪz] ['θrɪlɪŋ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɪmp(ə)l] and121

For	genius	is	thrilling	,	no	matter	how	simple	and121
为了	天才	是	惊险	,	不	事情	如何	简单的	and121

天才令人兴奋，无论它多么简单和.....

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] [ðə; ðɪ][mæn][ɔ:r]['wʊmən] [hu:] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'ti:] .

unpretentious	the	man	or	woman	who	possesses	it	.
朴实无华	这	男人	或者	女士	WHO	拥有	它	.

拥有它的人为人朴实无华。

['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [wɔ:r] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [lɔ:ŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l] ['velvɪt] [hæt]

Margaret	Adams	wore	a	wonderful	long	Russian	sable	coat	and	a	small	velvet	hat
玛格丽特	亚当斯	穿着	一个	精彩的	长的	俄语	黑貂	外套	和	一个	小的	天鹅绒	帽子

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛格丽特·亚当斯身穿一件漂亮的俄罗斯长貂皮大衣，头戴一顶小巧的天鹅绒帽子，

[dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] ,

just	as	naturally	as	if	she	had	been	another	girl	,
只是	作为	自然	作为	如果	她	有	到过	其他	女孩	,

她就像另一个女孩一样自然。

[slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd]['ɪntu:] ['bɛti:z] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvɪs] .

slipped	her	hand	into	Betty's	and	held	it	during	the	service	.
滑倒了	她	手	进入	贝蒂的	和	握住	它	期间	这	服务	.

在仪式进行期间，她将手悄悄放入贝蒂的手中，并握着它。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [best] ['efərts] ['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

So	that	in	spite	of	her	best	efforts	Betty	could	not	keep	her	attention	from
所以	那	在	尽管如此	的	她	最好的	努力	贝蒂	可以	不是	保持	她	注意力	从

['wɑ:ndərɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

wandering	now	and	then	.
漫游	现在	和	然后	.

所以，尽管贝蒂尽了最大的努力，她的注意力还是会时不时地游离出去。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [æz; əz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l]

She	knew	that	Margaret	Adams	was	almost	equally	as	devoted	to	Polly	O'Neill
她	知道	那	玛格丽特	亚当斯	曾是	几乎	同样地	作为	奉献	到	波莉	奥尼尔

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frɛndz] [kən'dʌkt] .

as	she	herself	and	wondered	what	she	thought	of	their	friend's	conduct	.
作为	她	她自己	和	想知道	什么	她	想法	的	他们的	朋友们	执行	.

她知道玛格丽特·亚当斯对波莉·奥尼尔的感情几乎和她自己一样深厚，她想知道玛格丽特对她们朋友的行为有何看法。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] [bɪ'fɔ:r]

She	wished	that	they	might	have	the	opportunity	to	talk	the	matter	over	before
她	希望	那	他们	可能	有	这	机会	到	讲话	这	事情	超过	前

[mɪs] ['ædəmz] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

Miss	Adams	finished	her	stay	in	Boston	.
错过	亚当斯	完成的	她	停留	在	波士顿	.

她希望在亚当斯小姐结束波士顿之行前，她们有机会好好谈谈这件事。

[ðen] , [ðoʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bæd] ['mænərz] ,

Then	,	though	realizing	her	own	bad	manners	,
然后	,	尽管	意识到	她	自己的	坏的	礼仪	,

然后，尽管意识到自己举止失礼，

['beti] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [mɪs] ['ædəmz]

Betty	could	not	help	being	a	little	curious	over	the	friendship	between	Miss	Adams
贝蒂	可以	不是	帮助	存在	一个	小的	好奇的	超过	这	友谊	之间	错过	亚当斯

[ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] .

and	Mr	.	Hunt	.
和	先生	.	打猎	.

贝蒂不禁对亚当斯小姐和亨特先生之间的友谊感到有些好奇。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

They	seemed	to	have	known	each	other	such	a	long	,
他们	似乎	到	有	已知	每个	其他	这样的	一个	长的	,

他们似乎认识很久了，

[lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [tə'geðər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] .

long	time	and	to	have	acted	together	so	many	times	.
长的	时间	和	到	有	行动	一起	所以	许多	时代	.

时间很长，而且合作过很多次。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər] , [bʌt; bət] [ðæt] ['skersli] ['mætəd]

Of	course	Margaret	Adams	was	several	years	older	,	but	that	scarcely	mattered
的	课程	玛格丽特	亚当斯	曾是	一些	年	老	,	但	那	几乎	重要

[wɪð; wɪθ][soʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

with	so	unusual	a	person	.
和	所以	异常	一个	人	.

当然，玛格丽特·亚当斯比他年长好几岁，但这对于这样一个不寻常的人来说几乎无关紧要。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['influənsiz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] ['beti] ['æʃtənz] mind122

Moreover	,	there	were	other	influences	at	work	to	keep	Betty	Ashton's	mind122
而且	,	那里	是	其他	影响	在	工作	到	保持	贝蒂	阿什顿的	mind122

此外，还有其他因素影响着贝蒂·阿什顿的思想。122

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æz; əz]['fɜːrmli] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['sɜːrmən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

from	being	as	firmly	fixed	upon	the	subject	of	the	morning's	sermon	as	it
从	存在	作为	牢牢	固定的	之上	这	主题	的	这	早晨	讲道	作为	它

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

should	have	been	.
应该	有	到过	.

未能像应该的那样，全神贯注于上午布道的主题。

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][meg][ænd; ənd][dʒɑːn] ['evərit]

For	was	she	not	conscious	of	the	presence	of	Meg	and	John	Everett
为了	曾是	她	不是	有意识的	的	这	在场	的	梅格	和	约翰	埃弗雷特

[ænd; ənd] ['æntəni] ['greɪəm] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	Anthony	Graham	in	the	pew	just	back	of	her	?
和	安东尼	格雷厄姆	在	这	座位	只是	后退	的	她	?

难道她没有意识到梅格、约翰·埃弗里特和安东尼·格雷厄姆就坐在她身后的长椅上吗?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [veɪn][ænd; ənd][self] - ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

And	though	it	did	seem	vain	and	self	-	conscious	of	her	,
和	尽管	它	做过	似乎	徒劳	和	自己	-	有意识的	的	她	,

虽然这看起来确实有些虚荣和自恋，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli]

she	had	the	sensation	that	at	least	two	pairs	of	eyes	were	frequently
她	有	这	感觉	那	在	至少	二	对	的	眼睛	是	频繁地

['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ɔːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['proʊfaɪl][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃæns]

concentrated	upon	the	back	of	her	head	or	upon	her	profile	should	she	chance
集中	之上	这	后退	的	她	头	或者	之上	她	轮廓	应该	她	机会

[tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [hæf] [wei] [ə'raʊnd] .

to	turn	her	face	half	way	around	.
到	转动	她	脸	一半	方式	大约	.

她感觉至少有两双眼睛经常盯着她的后脑勺或侧脸，如果她碰巧把脸转过来的话。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] ['estər] [bɪ'gæn][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv]

When	the	offertory	was	finally	announced	and	Esther	began	the	first	lines	of
什么时候	这	奉献	曾是	最后	宣布	和	以斯帖	开始	这	第一的	线条	的

[hɜːr; hər]['soʊloʊ] ,

her	solo	,
她	独奏	,

当献唱曲终于宣布完毕，埃丝特开始唱起她的独唱第一句时，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] ['bɛtiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [kɔːt] [ænd; ənd][held] ,

not	only	was	her	sister	Betty's	attention	caught	and	held	,
不是	仅有的	曾是	她	姐姐	贝蒂的	注意力	捕捉	和	握住	,

不仅她妹妹贝蒂的注意力被吸引住了，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

but	that	of	almost	every	other	human	being	in	the	church	.
但	那	的	几乎	每一个	其他	人类	存在	在	这	教会	.

但教会里几乎其他所有人都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [deɪ] ,

It	was	not	a	beautiful	Christmas	day	,
它	曾是	不是	一个	美丽的	圣诞节	天	,

那不是一个美好的圣诞节。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [greɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bliːk] ['koʊldnəs] .

outside	there	were	scurrying	gray	clouds	and	a	kind	of	bleak	coldness	.
外部	那里	是	匆匆忙忙	灰色的	云	和	一个	种类	的	苍凉	寒冷	.

外面乌云密布，寒气逼人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['laɪtɪd] , [ðə; ði]['ɔːltər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

But	the	church	was	warmly	and	beautifully	lighted	,	the	altar	white	with
但	这	教会	曾是	热情地	和	非常漂亮	照明	,	这	坛	白色的	和

['liliz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['roʊziz] ,

lilies	and	crimson	with	roses	,
百合花	和	赤红	和	玫瑰	,

但教堂里灯光温暖而美丽，祭坛上点缀着白色的百合花和深红色的玫瑰花。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [piːs] .

speaking	of	passion	and	peace	.
请讲	的	热情	和	和平	.

谈及激情与和平。

[ænd; ənd] ['ɛstərz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][sə'lestʃ(ə)l] ['swiːtnəs] .

And	Esther's	voice	had	in	it	something	of	almost	celestial	sweetness	.
和	埃丝特的	嗓音	有	在	它	某物	的	几乎	天体	甜味	.

埃丝特的声音里带着一种近乎天籁的甜美。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][gɜːrl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	was	no	longer	a	girl	but	a	woman	,
她	曾是	不	更长	一个	女孩	但	一个	女士	,

她不再是女孩，而是一位女人。

[fɔːr; fər] ['dɪks] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] equally123

for	Dick's	love	and	a	promise	of	a	fulfilment	equally123
为了	迪克的	爱	和	一个	承诺	的	一个	履行	equally123

为了迪克的爱和对圆满结局的承诺，同样重要123

['bjuːtɪf(ə)l] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][ə; eɪ] [diːpər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['paʊər] .

beautiful	had	added	to	her	natural	gift	a	deeper	emotional	power	.
美丽的	有	额外	到	她	自然的	礼物	一个	更深	情绪	力量	.

美丽的外表为她与生俱来的天赋增添了更深层次的情感力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

And	she	sang	one	of	the	simplest	and	at	the	same	time	one	of	the
和	她	唱	一	的	这	最简单的	和	在	这	相同的	时间	一	的	这

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [hɪmz] .

most	beautiful	of	Christmas	hymns	.
最多	美丽的	的	圣诞节	赞美诗	.

她演唱了一首最简单却也最动听的圣诞颂歌。

['beti] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

Betty	was	perfectly	willing	to	allow	all	the	unhappiness	and	disappointments
贝蒂	曾是	完美	愿意的	到	允许	全部	这	不快乐	和	失望

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [terz] [ðæt] [keɪm] [ˌʌn'tʃekt] .

of	the	past	few	months	to	relieve	themselves	in	the	tears	that	came	unchecked	.
的	这	过去的	很少	几个月	到	缓解	他们自己	在	这	眼泪	那	来了	未经核实	.

贝蒂完全愿意让过去几个月来所有的不快乐和失望都化作无法抑制的泪水释放出来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [baɪt] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [kloʊz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tu:]

Then	she	saw	Margaret	Adams	bite	her	lips	and	close	her	eyes	as	if	she	too
然后	她	锯	玛格丽特	亚当斯	咬	她	嘴唇	和	关闭	她	眼睛	作为	如果	她	也

[wɜ:r; wər] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]['vɪʒ(ə)n][tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [saʊnd]

were	shutting	out	the	world	of	ordinary	vision	to	live	only	in	beautiful	sound
是	关闭	出去	这	世界	的	普通的	想象	到	居住	仅有的	在	美丽的	声音

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [kə'mju:niən] .

and	a	higher	communion	.
和	一个	更高	圣餐	.

然后她看到玛格丽特·亚当斯咬着嘴唇，闭上眼睛，仿佛她也在隔绝普通的视觉世界，只活在美妙的声音和更高的精神交流中。

“ [hɑ:rk] !

“	Hark	!
〃	听着	!

听!

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]

the	herald	angels	sing
这	先驱	天使	唱歌

天使报佳音

['glɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [kɪŋ] ;

Glory	to	the	new	-	born	King	;
荣耀	到	这	新的	-	出生	国王	;

荣耀归于新生王;

[pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['mɜ:rsi] [maɪld] ,

Peace	on	earth	,	and	mercy	mild	,
和平	在	地球	,	和	怜悯	温和的	,

人间和平，慈悲为怀。

[gɑ:d][ænd; ənd] ['sɪnərz] ['rekənsaild] !

God	and	sinners	reconciled	!
上帝	和	罪人	和解	!

上帝与罪人和好!

['dʒɔɪfl] , [ɔ:l][ji:; ji] [neiʃəns] , [raɪz] ,

Joyful	,	all	ye	nations	,	rise	,
快乐	,	全部	是的	国家	,	上升	,

万国万民，欢欣雀跃，起来吧!

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;

Join	the	triumph	of	the	skies	;
加入	这	胜利	的	这	天空	;

加入天空的胜利行列;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst] [prə'kleɪm] ,

With	the	angelic	host	proclaim	,
和	这	天使般的	主持人	宣布	,

与天使天军一同宣告，

[kraɪst] [ɪz][bɔːrn][ɪn] ['beθlihem] .
Christ is born in Bethlehem .
基督 是 出生 在 伯利恒 .

基督诞生于伯利恒。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]
the herald angels sing
这 先驱 天使 唱歌

天使报佳音

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .
Glory to the new - born King .
荣耀 到 这 新的 - 出生 国王 .

荣耀归于新生王。

“ [kraɪst] , [baɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['hev(ə)n] [ə'dɔrd] ;
“ Christ , by highest heaven adored ;
“ 基督 , 经过 最高 天堂 受人喜爱 ;

“基督，受至高天上敬拜;

[kraɪst] , [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [lɔːrd] ;
Christ , the everlasting Lord ;
基督 , 这 永恒 主 ;

基督，永恒的主;

[leɪt] [ɪn] [taɪm] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [kʌm] ,
Late in time behold Him come ,
晚的 在 时间 看哪 他 来 ,

时日已晚，看哪，祂来了。

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒənz] [wuːm] . -
Offspring of a virgin's womb . 124
后代 的 一个 处女的 子宫 . -

处女所生的后代。124

- [ɪn] [fleʃ] [ðə; ði] ['gɑːdhed] [siː] ,
Veil'd in flesh the Godhead see ,
- 在 肉 这 神格 看 ,

透过血肉之躯，我们得以窥见神性。

[heɪl] , [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'kɑːrnət] ['deɪəti; 'diːəti] !
Hail , th ' Incarnate Deity !
冰雹 , th - 体现 神 !

赞美化身神明!

[pliːzd] [æz; əz][mæn][wɪð; wɪθ][mæn][tuː; tə] [dwel] ,
Pleased as man with man to dwell ,
高兴 作为 男人 和 男人 到 住 ,

乐意与人同住，

['dʒiːzəs] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'mænjuəl] !
Jesus , our Emmanuel !
耶稣 , 我们的 伊曼纽尔 !

耶稣，我们的以马内利!

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]
the herald angels sing
这 先驱 天使 唱歌

天使报佳音

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .
Glory to the new - born King .
荣耀 到 这 新的 - 出生 国王 .

荣耀归于新生王。

“ [heɪl] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] !
“ Hail , the heaven - born Prince of Peace !
“ 冰雹 , 这 天堂 - 出生 王子 的 和平 !

“赞美天降和平之君！”

[heɪl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] !
Hail , the Sun of righteousness !
冰雹 , 这 太阳 的 义 !

正义之日，万岁！

[laɪt] [ænd; ənd] [laɪf] [tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [brɪŋz] ,
Light and life to all He brings ,
光 和 生活 到 全部 他 带来 ,

祂将光明和生命带给所有人。

['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Risen with healing in His wings .
崛起 和 康复 在 他的 翅膀 .

祂复活了，祂的翅膀带着医治的力量。

[maɪld] [hiː; hi] [leiz] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [baɪ] ,
Mild He lays His glory by ,
温和的 他 躺下 他的 荣耀 经过 ,

祂温柔地放下祂的荣耀，

[bɔːrn] [ðæt] [mæn] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [daɪ] ;
Born that man no more may die ;
出生 那 男人 不 更多的 可能 死 ;

生而为人，使人不再死亡；

[bɔːrn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Born to raise the sons of earth ,
出生 到 增加 这 儿子们 的 地球 ,

生来就是为了养育世间子民，

[bɔːrn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sekənd] [bɜːrθ] .
Born to give them second birth .
出生 到 给 他们 第二 出生 .

生来就是为了给他们第二次生命。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ]
the herald angels sing
这 先驱 天使 唱歌

天使报佳音

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] .
Glory to the new - born King .
荣耀 到 这 新的 - 出生 国王 .

荣耀归于新生王。

" [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪs] , ['tɜːrnɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	At	the	close	of	the	service	,	turning	to	leave	the	church	,
"	在	这	关闭	的	这	服务	,	转弯	到	离开	这	教会	,

"礼拜结束后，转身离开教堂时，

['beti] ['æʃtən] [felt][ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

Betty	Ashton	felt	a	hand	laid	on	her	arm	,
贝蒂	阿什顿	毛毡	一个	手	铺设	在	她	手臂	,

贝蒂·阿什顿感觉一只手放在了她的胳膊上，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] [faʊnd] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [aɪz] [geɪzɪŋ] ['stedfæstli] ['ɪntuː]

and	glancing	up	in	surprise	found	Anthony	Graham's	eyes	gazing	steadfastly	into
和	瞥了一眼	向上	在	惊喜	成立	安东尼	格雷厄姆的	眼睛	凝视	坚定不移	进入

[hɜːrz] .

hers	.
她的	.

她惊讶地抬起头，发现安东尼·格雷厄姆的目光正坚定地注视着她。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] , ['beti] ?

"	We	are	friends	,	are	we	not	,	Betty	?
"	我们	是	朋友们	,	是	我们	不是	,	贝蒂	?

"我们是朋友，对吧，贝蒂？"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ɔːr] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf]['ɔːltər] [ðæt] ?

You	would	not	let	any	misunderstanding	or	any	change	in	your	life	alter	that	?
你	会	不是	让	任何	误解	或者	任何	改变	在	你的	生活	改变	那	?

你不会让任何误会或生活中的任何变故改变这一点吧?

" [hiː; hi] [æskt] ['hɜːrɪdli] .

"	he	asked	hurriedly	.
"	他	问	匆匆	.

他急忙问道。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ænsər] ['sɪmpli] [ænd; ənd]

For	just	an	instant	the	girl	hesitated	,	then	answered	simply	and
为了	只是	一个	立即的	这	女孩	犹豫了一下	,	然后	回答	简单地	和

['greɪsfəli] : -

gracefully	:	125
优雅地	:	-

女孩略微犹豫了一下，然后简洁优雅地回答道：125

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['frendʃɪp] [ɑːn] ['krɪsməs]

"	I	don't	think	any	one	could	be	unfaithful	to	an	old	friendship	on	Christmas
"	我	不	思考	任何	一	可以	是	不忠	到	一个	老的	友谊	在	圣诞节

['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['hɪrɪŋ] ['estər] [sɪŋ] .

morning	after	hearing	Esther	sing	.
早晨	后	听力	以斯帖	唱歌	.

"我想，在圣诞节早晨听到埃丝特唱歌之后，没有人会背叛一段古老的友谊。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəseri] , ['æntəni] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	was	not	in	the	least	necessary	,	Anthony	,	for	you	to	ask	me	such	a
它	曾是	不是	在	这	至少	必要的	,	安东尼	,	为了	你	到	问	我	这样的	一个

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

安东尼，你完全没有必要问我这样的问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] .

You	know	I	shall	always	wish	you	the	best	possible	things	.
你	知道	我	将	总是	希望	你	这	最好的	可能的	事物	.

你知道我永远都会祝你一切顺利。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][rɪ'plaɪ][ɔ:r][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [daʊn]
" Then , without allowing the young man to reply or to accompany her down
" 然后 , 没有 允许 这 年轻的 男人 到 回复 或者 到 陪伴 她 向下
[ðə; ði] [aɪl] ,
the aisle ,
这 走道 ,

"然后，她不给那个年轻人任何回应的机会，也不让他陪她走过红毯，

[ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [frendz] , [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm]['fɜ:rmli][ˌɪn'saɪd]
she hurried away to her other friends , and , slipping her arm firmly inside
她 慌忙 离开 到 她 其他 朋友们 , 和 , 滑倒 她 手臂 牢牢 里面
['mɑ:li] [oʊ'ni:lz] ,
Mollie O'Neill's ,
莫莉 奥尼尔的 ,

她匆匆走向她的其他朋友，并将手臂紧紧地挽在莫莉·奥尼尔的胳膊上。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [let] [goʊ][hɜ:r; hər][klæsp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] .
she never let go her clasp until they were safely out of church .
她 绝不 让 去 她 搭扣 直到 他们 是 安全 出去 的 教会 .

直到他们安全离开教堂，她才松开手上的扣子。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] , [meg] , ['nʌθɪŋ] ['mætərz] , " ['æntəni] ['greɪəm] [sed] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
" It is no use , Meg , nothing matters , " Anthony Graham said a quarter of an
" 它 是 不 使用 , 梅格 , 没有什么 事情 , " 安东尼 格雷厄姆 说 一个 四分之一 的 一个
['aʊər] ['leɪtər] ,
hour later ,
小时 之后 ,

"没用的，梅格，什么都无所谓了，"安东尼·格雷厄姆一刻钟后说道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] ['evərit] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [tə'geðər] ,
when he and Margaret Everett were on their way home together ,
什么时候 他 和 玛格丽特 埃弗雷特 是 在 他们的 方式 家 一起 ,

当他和玛格丽特·埃弗雷特一起回家时，

[dʒɑ:n] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rti] .
John having deserted them to join the other party .
约翰 拥有 荒凉的 他们 到 加入 这 其他 派对 .

约翰背叛了他们，加入了另一方。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
" The fact is ,
" 这 事实 是 ,

"事实是，

['beti] [dʌz] [nɑ:t] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:] . "
Betty does not care in the least one way or the other what I say or do . "
贝蒂 做 不是 关心 在 这 至少 一 方式 或者 这 其他 什么 我 说 或者 做 . "

贝蒂根本不在乎我说什么做什么。

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tru:θ] , " [meg] ['ɝ:dʒd] .
" Then I wish you would let me tell her the truth , " Meg urged .
" 然后 我 希望 你 会 让 我 告诉 她 这 真相 , " 梅格 敦促 .

"那我希望你能让我告诉她真相，"梅格恳求道。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['æntəni] ,
" You see , Anthony ,
" 你 看 , 安东尼 ,

"你看，安东尼，

[ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

the	Princess	and	I	have	always	been	such	intimate	friends	and	I	have
这	公主	和	我	有	总是	到过	这样的	亲密的	朋友们	和	我	有

['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

always	admired	her	more	than	any	of	the	other	girls	.
总是	钦佩	她	更多的	比	任何	的	这	其他	女孩们	.

公主和我一直是非常亲密的朋友，我一直都比欣赏其他女孩更欣赏她。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌmɪsʌndər'stænd] [juː 'es] .

I	don't	wish	her	to	misunderstand	us	.
我	不	希望	她	到	误解	我们	.

我不希望她误会我们。

She126
She126
She126

她126

[meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['brɪliənt] [æz; əz] ['pɑːli] , [nɔːr][soʊ] ['klevər] [æz; əz] ['sɪlviə] [ɔːr][jʊr; jər] ['sɪstər] [næn; nɑːn] ,

may	not	be	so	brilliant	as	Polly	,	nor	so	clever	as	Sylvia	or	your	sister	Nan	,
可能	不是	是	所以	杰出的	作为	波莉	,	也不	所以	聪明的	作为	西尔维娅或者		你的	姐姐	楠	,

可能不如波莉那么聪明，也不像西尔维娅或你姐姐南那么机敏，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['beti] [ɪz] — [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

but	somehow	Betty	is	—	well	,	I	suppose	she	is	what	a	real	Princess	ought	to	be
但	不知何故	贝蒂	是	—	出色地	,	我	认为	她	是	什么	一个	真实的	公主	应该	到	是

.

:

.

但不知为何，贝蒂——嗯，我想她就是一位真正的公主应该有的样子。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pɑːli] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] .

That	is	what	Polly	always	declared	.
那	是	什么	波莉	总是	声明	.

波莉总是这么说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd]

It	is	not	just	because	she	is	pretty	and	generous	,	but	she	is	so	high	-	minded
它	是	不是	只是	因为	她	是	漂亮的	和	慷慨的	,	但	她	是	所以	高的	-	有思想

.

:

.

这不仅是因为她长得漂亮又慷慨，更是因为她品德高尚。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

Nothing	would	make	her	even	appear	to	take	advantage	of	a	friend	.
没有什么	会	制作	她	甚至	出现	到	拿	优势	的	一个	朋友	.

她绝不会做出任何占朋友便宜的事。

" [ænd; ənd][meg] [said] , [hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpi] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] .

"	And	Meg	sighed	,	her	usually	happy	face	clouding	.
"	和	梅格	叹了口气	,	她	通常	快乐的	脸	云雾	.

"梅格叹了口气，她平时总是笑眯眯的脸上也阴沉了下来。"

[ɪn] ['saɪləns] , [ðen] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [jʌŋ] [mæn] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [wen]

In	silence	,	then	,	the	girl	and	young	man	walked	on	for	a	few	moments	when
在	沉默	,	然后	,	这	女孩	和	年轻的	男人	步行	在	为了	一个	很少	时刻	什么时候

['æntəni] [rɪ'plaɪd] :

Anthony	replied	:
安东尼	回复	:

于是，女孩和年轻男子沉默地走了一会儿，这时安东尼开口说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meg] .

“	You	must	do	as	you	like	,	of	course	,	Meg	.
”	你	必须	做	作为	你	喜欢	,	的	课程	,	梅格	.

“当然，你想做什么就做什么，梅格。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] .

I	have	no	right	to	ask	you	anything	else	.
我	有	不	正确的	到	问	你	任何事物	别的	.

我无权再问你其他问题了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [miːnz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]

But	this	understanding	between	us	means	everything	in	the	world	to	me	and
但	这	理解	之间	我们	方法	一切	在	这	世界	到	我	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːfər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

it	was	your	own	offer	in	the	beginning	.
它	曾是	你的	自己的	提供	在	这	开始	.

但我们之间的这种默契对我来说意义非凡，而且这最初还是你主动提出的。

” [meg]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Meg	nodded	.
”	梅格	点头	.

梅格点了点头。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ;

“	Yes	,	I	know	;
”	是的	,	我	知道	;

“是的，我知道;

[bʌt; bət]['truːli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][aɪ'diːə][æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜːrst] .

but	truly	I	don't	think	as	much	of	my	idea	as	I	did	at	first	.
但	真的	我	不	思考	作为	很多	的	我的	主意	作为	我	做过	在	第一的	.

但说实话，我现在没有当初那么看好我的想法了。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	I	am	willing	to	keep	quiet	for	a	while	longer	if	you	wish	it	.
仍然	我	是	愿意的	到	保持	安静的	为了	一个	尽管	更长	如果	你	希望	它	.

如果你愿意，我还是愿意再保持沉默一段时间。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ɪntɪmət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

”	At	this	moment	there	was	no	further	opportunity	for	intimate	conversation	,
”	在	这	片刻	那里	曾是	不	更远	机会	为了	亲密的	对话	,

[fɔːr; fər] ['mɛgz] ['hɑːrvərd] [frend] ,

for	Meg's	Harvard	friend	,
为了	梅格的	哈佛大学	朋友	,

“此时此刻，对于梅格的哈佛朋友来说，已经没有机会进行更深入的交谈了。”

[rælf; reɪf] [braʊn] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [bɑːks][ʌv; əv]['kændi] ,

Ralph	Brown	,	made	his	appearance	with	a	five	-	pound	box	of	candy	,
拉尔夫	棕色的	,	制成	他的	外貌	和	一个	五	-	磅	盒子	的	糖果	,

[ɪ'læbərətli] [taɪd][wɪð; wɪθ] [red] ['rɪbən] , -

elaborately	tied	with	red	ribbon	,	127
精心	系	和	红色的	丝带	,	-

拉尔夫·布朗带着一盒五磅重的糖果亮相，糖果盒用红丝带精心系好，127

['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

under	his	arm	,
在下面	他的	手臂	,

他腋下，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [pə'laɪtli] [bʌt; bət]['fɜːrmli] [ðæt] ['æntəni]

and	an	expression	on	his	face	that	suggested	politely	but	firmly	that	Anthony
和	一个	表达	在	他的	脸	那	建议	礼貌地	但	牢牢	那	安东尼

['greɪəm] [rɪ'taɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Graham	retire	for	the	present	,
格雷厄姆	退休	为了	这	展示	,

他脸上带着礼貌但坚定的表情，暗示安东尼·格雷厄姆暂时退休。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

leaving	the	field	to	him	.
离开	这	场地	到	他	.

把比赛留给他了。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['oʊnli] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][ænd; ənd] ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd]

Of	their	friends	in	Boston	only	Margaret	Adams	and	Richard	Hunt	had
的	他们的	朋友们	在	波士顿	仅有的	玛格丽特	亚当斯	和	理查德	打猎	有

[bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ] ['estər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æʃtən] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['krɪsməs]

been	invited	by	Esther	and	Dr	.	Ashton	to	have	an	informal	Christmas
到过	受邀	经过	以斯帖	和	博士	.	阿什顿	到	有	一个	非正式	圣诞节

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

dinner	with	them	.
晚餐	和	他们	.

在波士顿的朋友中，只有玛格丽特·亚当斯和理查德·亨特受埃丝特和阿什顿医生的邀请，与他们共进非正式的圣诞晚餐。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [streɪn] [ə'pɑːn]

For	the	dinner	party	the	evening	before	had	been	such	a	domestic	strain	upon
为了	这	晚餐	派对	这	晚上	前	有	到过	这样的	一个	国内的	拉紧	之上

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['kwaɪətli] .

the	little	household	that	they	wished	to	spend	the	following	day	quietly	.
这	小的	家庭	那	他们	希望	到	花费	这	下列的	天	悄悄	.

前一天晚上的晚宴给这个小家庭带来了很大的压力，所以他们希望第二天能安静地度过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['daɪnɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

But	it	was	impossible	to	think	of	Margaret	Adams	dining	alone	in	a	great
但	它	曾是	不可能的	到	思考	的	玛格丽特	亚当斯	用餐	独自的	在	一个	伟大的

[hoʊ'tel] ,

hotel	,
酒店	,

但很难想象玛格丽特·亚当斯独自一人在一家高级酒店用餐的情景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'sept] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɛlθiːɝ] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	she	would	certainly	accept	no	invitation	from	her	wealthier	and	more
和	她	会	当然	接受	不	邀请	从	她	更富有	和	更多的

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

fashionable	acquaintances	in	Boston	.
时髦	熟人	在	波士顿	.

她当然不会接受来自波士顿那些更富有、更时髦的熟人的邀请。

[mɔːr'oʊvər] , ['beti] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk]

Moreover	,	Betty	hoped	that	in	the	afternoon	there	might	be	a	chance	to	talk
而且	,	贝蒂	希望	那	在	这	下午	那里	可能	是	一个	机会	到	讲话

[ʌv; əv] ['pɑːli] .

of	Polly	.
的	波莉	.

此外，贝蒂希望下午有机会谈谈波莉的事。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv] [ɪn'klu:dɪŋ] ['ritʃəd] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]

At	the	beginning	no	one	had	dreamed	of	including	Richard	Hunt	in	the
在	这	开始	不	一	有	梦见	的	包括	理查德	打猎	在	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

起初，谁也没想到会邀请理查德·亨特。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ; [bʌt; bət] [dɪk] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi]

as	he	was	a	comparative	stranger	;	but	Dick	,	having	taken	a	sudden	fancy
作为	他	曾是	一个	比较	陌生人	;	但	迪克	,	拥有	已采取	一个	突然	想要

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

因为他是个相对陌生的人；但迪克突然对他产生了好感，

[hæd; həd] ['kɑ:mli] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [du:] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n]

had	calmly	suggested	his	returning	for	Christmas	day	without	due	consultation
有	平静地	建议	他的	返回	为了	圣诞节	天	没有	到期的	咨询

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

他平静地提出，在没有与家人充分商量的情况下，就回家过圣诞节。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] , ['mɑ:li] , ['beti] and128

Five	minutes	after	starting	for	home	with	Dick	and	Esther	,	Mollie	,	Betty	and128
五	分钟	后	开始	为了	家	和	迪克	和	以斯帖	,	莫莉	,	贝蒂	and128

迪克和埃丝特出发回家五分钟后，莫莉、贝蒂和128

[mɪs] ['ædəmz] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:mɜd] [ɪk'skju:s] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] ,

Miss	Adams	,	Mr	.	Hunt	,	with	a	murmured	excuse	which	no	one	understood	,
错过	亚当斯	,	先生	.	打猎	,	和	一个	低声说道	原谅	哪个	不	一	理解	,

亚当斯小姐，亨特先生，低声嘟囔着一个没人听懂的借口，

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] .

asked	to	be	excused	from	going	further	.
问	到	是	已原谅	从	去	更远	.

请求准许他不再继续前进。

[hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑ:rti]['leɪtər] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,

He	would	join	the	party	later	if	possible	,
他	会	加入	这	派对	之后	如果	可能的	,

如果可能的话，他稍后会加入聚会。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'leɪd] ['dɪnər] [mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [bi:; bi] [kept]

but	should	he	chance	to	be	delayed	dinner	must	on	no	account	be	kept
但	应该	他	机会	到	是	延迟	晚餐	必须	在	不	帐户	是	保留

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	him	.
等待	为了	他	.

但万一他迟到了，晚餐绝对不能等他。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dɪd] [si:m] ['ræðər] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [dɪk] [ænd; ənd] ['estər] [bɪ'treɪd]

His	conduct	did	seem	rather	extraordinary	,	and	although	Dick	and	Esther	betrayed
他的	执行	做过	似乎	相当	非凡的	,	和	虽然	迪克	和	以斯帖	背叛

[noʊ] [sər'praɪz] ,

no	surprise	,
不	惊喜	,

他的行为确实显得有些不同寻常，尽管迪克和埃丝特对此并未表现出任何惊讶，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [felt] [ə'nɔɪd] .

it	was	plain	enough	that	Margaret	Adams	felt	annoyed	.
它	曾是	清楚的	足够的	那	玛格丽特	亚当斯	毛毡	恼怒	.

很明显，玛格丽特·亚当斯感到很恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɪstər] . [hʌnt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [felt]

She	had	introduced	Mr	.	Hunt	to	her	friends	and	so	naturally	felt
她	有	介绍	先生	.	打猎	到	她	朋友们	和	所以	自然	毛毡

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

responsible	for	his	conduct	.
负责任的	为了	他的	执行	.

她曾将亨特先生介绍给她的朋友们，因此自然而然地对他的行为负有责任。

[ðoʊ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌeksen'trɪsəti] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Though	the	man	was	aware	of	his	apparent	eccentricity	and	though	his
尽管	这	男人	曾是	意识到的	的	他的	明显	古怪	和	尽管	他的

['mænərz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] ,

manners	were	usually	nearly	perfect	,
礼仪	是	通常	几乎	完美的	,

尽管这个人意识到自己行为举止略显古怪，而且他的礼仪通常也近乎完美，

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

he	now	deliberately	turned	away	from	the	little	company	.
他	现在	故意地	转向	离开	从	这	小的	公司	.

他现在故意远离了这家小公司。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['hɑrtɪd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['dʒɔɪnɪŋ][ðem; ðəm]

And	in	spite	of	his	half	-	hearted	suggestion	of	re	-	joining	them
和	在	尽管如此	的	他的	一半	-	心地	建议	的	关于	-	加入	他们

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

he	had	little	idea	at	present	of	when	he	would	return	.
他	有	小的	主意	在	展示	的	什么时候	他	会	返回	.

尽管他勉强提出要重新加入他们，但他目前还不清楚自己何时才能回来。

[dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['oʊnli]

Deliberately	he	retraced	his	steps	to	the	church	which	he	had	quitted	only
故意地	他	重走	他的	步骤	到	这	教会	哪个	他	有	辞职	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	moments	before	.
一个	很少	时刻	前	.

他故意原路返回到几分钟前他刚刚离开的那座教堂。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

Already	the	place	was	nearly	deserted	.
已经	这	地方	曾是	几乎	荒凉的	.

这里几乎已经空无一人。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['faɪn(ə)l] ['membər]

On	the	sidewalk	the	clergyman	was	saying	farewell	to	a	few	final	members
在	这	人行道	这	牧师	曾是	说	告别	到	一个	很少	最终的	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	his	congregation	,
的	他的	会众	,

在人行道上，牧师正在向他最后几位教友告别。

[waɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [saɪd] [aɪlz] , -

while	inside	the	sexton	was	closing	the	doors	of	the	two	side	aisles	,	129
尽管	里面	这	教堂司事	曾是	结束	这	门	的	这	二	边	过道	,	-

当时，教堂管理员正在关上两侧过道的门，129

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən] .

although	**the**	**large**	**door**	**in**	**the**	**center**	**still**	**remained**	**open**	**.**
虽然	这	大的	门	在	这	中心	仍然	剩余	打开	.

尽管中央的大门仍然敞开着。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈmɪstər] . [hʌnt] [ˈentərd] .

Hurriedly	**Mr**	**.**	**Hunt**	**entered**	**.**
匆匆	先生	.	打猎	进入	.

亨特先生匆匆走了进来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

And	**there**	**,**	**just**	**as**	**he**	**had**	**hoped**	**to**	**find**	**her**	**,**
和	那里	,	只是	作为	他	有	希望	到	寻找	她	,

正如他所希望的那样，她就在那里。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪˈdʒektɪd] [ˈætɪtuːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

was	**the**	**figure**	**of**	**a**	**girl**	**sitting**	**in**	**a**	**rather**	**dejected**	**attitude**	**in**	**one**	**of**	**the**
曾是	这	数字	的	一个	女孩	坐着	在	一个	相当	垂头丧气	态度	在	一	的	这

[læst] [pjuː] .

last	**pews**	**.**
最后的	教堂长椅	.

一个女孩的身影，神情沮丧地坐在教堂最后几排长椅上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed]

She	**had**	**on**	**a**	**dark**	**dress**	**and**	**a**	**heavy**	**long**	**coat**	**and**	**about**	**her**	**head**
她	有	在	一个	黑暗的	裙子	和	一个	重的	长的	外套	和	关于	她	头

[ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [wʌz; wəz] [taɪd] .

a	**thick**	**veil**	**was**	**tied**	**.**
一个	厚的	面纱	曾是	系	.

她身穿深色连衣裙和厚重的长外套，头上戴着厚厚的面纱。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [əˈweɪ] .

Before	**he**	**could**	**reach**	**her**	**she**	**had**	**risen**	**and**	**was**	**starting**	**away**	**.**
前	他	可以	抵达	她	她	有	升起	和	曾是	开始	离开	.

他还没来得及走到她跟前，她就已经起身离开了。

“ [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [mɪs] [oʊˈniːl] ;

“	**Wait**	**here**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Miss**	**O'Neill**	**;**
”	等待	这里	为了	一个	片刻	,	错过	奥尼尔	;

“奥尼尔小姐，请在这里稍等片刻；

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [spɑːt][soʊ][ˈkwaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] ,

we	**can**	**find**	**no**	**other**	**spot**	**so**	**quiet**	**in**	**which**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**,**
我们	能	寻找	不	其他	点	所以	安静的	在	哪个	到	有	一个	讲话	,

我们找不到其他如此安静的地方进行谈话了。

” [ðə; ðɪ][mæn] [sed] [ˈstɜːrnli] .

”	**the**	**man**	**said**	**sternly**	**.**
”	这	男人	说	严厉地	.

“那人严厉地说。”

[ðen] [æz; əz] [ˈpɑːli] [flæʃt] [æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Then	**as**	**Polly**	**flashed**	**an**	**indignant**	**glance**	**at**	**him**	**,**
然后	作为	波莉	闪光灯	一个	愤怒	瞥一眼	在	他	,

这时，波莉愤愤不平地瞪了他一眼。

[əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [ˈrekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

attempting	**to**	**pass**	**as**	**though**	**she**	**had**	**neither**	**seen**	**nor**	**recognized**	**him**	**,**	**he**
尝试	到	经过	作为	尽管	她	有	两者都不	已见	也不	认可	他	,	他

[ˈædɪd] :

added	**:**
额外	:

他试图装作既没看见也没认出他的样子，并补充道：

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

“	I	know	I	have	no	right	to	intrude	upon	you	,
”	我	知道	我	有	不	正确的	到	侵入	之上	你	,

我知道我没有权利打扰你，

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

but	unless	you	are	willing	to	give	me	some	explanation	of	why	you	are
但	除非	你	是	愿意的	到	给	我	一些	解释	的	为什么	你	是

[hɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

here	and	what	you	are	doing	,
这里	和	什么	你	是	正在做	,

但除非你愿意向我解释一下你为什么在这里以及你在做什么，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['nɪrər] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [siːn]

I	shall	tell	the	friends	who	are	nearer	to	you	than	I	am	of	my	having	seen
我	将	告诉	这	朋友们	WHO	是	更近	到	你	比	我	是	的	我的	拥有	已见

[juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

you	not	only	this	morning	,
你	不是	仅有的	这	早晨	,

我会告诉那些比我更了解你的朋友们，我今天早上不仅见到了你，

[bʌt; bət] [læst] [naɪt] [æz; əz] [wel] . ”

but	last	night	as	well	.	”
但	最后的	夜晚	作为	出色地	.	”

但昨晚也是如此。”

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt] !

“	Oh	,	please	don't	!
“	哦	,	请	不	!

“哦，请不要！”

” ['pɑːliːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

”	Polly's	voice	was	trembling	.
”	波莉的	嗓音	曾是	发抖	.

波莉的声音颤抖着。

“ ['riːəli] , ['truːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] [ɪn] Boston130

“	Really	,	truly	,	I	am	not	doing	anything	wrong	in	staying	here	in	Boston130
“	真的	,	真的	,	我	是	不是	正在做	任何事物	错误的	在	入住	这里	在	Boston130

“真的，我留在波士顿并没有做错任何事。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

and	not	letting	people	hear	.
和	不是	出租	人们	听到	.

而且不让别人听到。

[maɪ] ['mʌðər] [noʊz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em]

My	mother	knows	where	I	am	and	what	I	am	doing	and	of	course	I	am
我的	母亲	知道	在哪里	我	是	和	什么	我	是	正在做	和	的	课程	我	是

[nɑːt][ə'loʊn] .

not	alone	.
不是	独自的	.

我妈妈知道我在哪里，在做什么，当然我也不是一个人。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['sɪli] [ænd; ənd] ['rekləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [piːpt] [ɪn][æt; ət] ['ɛstərz]

it	was	utterly	silly	and	reckless	of	me	to	have	peeped	in	at	Esther's
它	曾是	完全地	愚蠢的	和	鲁莽	的	我	到	有	偷窥	在	在	埃丝特的

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] [læst] [naɪt] ,

dining	-	room	window	last	night	,
用餐	-	房间	窗户	最后的	夜晚	,

昨晚我偷窥埃丝特的餐厅窗户真是愚蠢又鲁莽。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][soʊ] [mʌtʃ] .

but	I	was	so	dreadfully	lonely	and	wanted	to	see	everybody	so	much	.
但	我	曾是	所以	极其糟糕	孤独	和	通缉	到	看	大家	所以	很多	.

但我感到非常孤独，非常想见到大家。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðæt] ['retʃɪd] ['kɜːrt(ə)n] [wʊd] [goʊ] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn]

How	could	I	have	dreamed	that	that	wretched	curtain	would	go	banging	away	up	in
如何	可以	我	有	梦见	那	那	可怜	窗帘	会	去	砰砰作响	离开	向上	在

[ðə; ði] [er] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] ?

the	air	as	it	did	?
这	空气	作为	它	做过	?

我怎么会想到那该死的窗帘会像这样在空中砰砰地飞起来呢?

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , ['mɪstər] . [hʌnt] ,

But	anyhow	,	Mr	.	Hunt	,
但	无论如何	,	先生	.	打猎	,

但无论如何，亨特先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][nɑːt] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][læst] [naɪt] .

I	shall	always	be	everlastingly	grateful	to	you	for	not	telling	on	me	last	night	.
我	将	总是	是	永恒地	感激的	到	你	为了	不是	讲述	在	我	最后的	夜晚	.

我将永远感激你昨晚没有告发我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

I	did	not	suppose	you	saw	me	and	certainly	never	imagined	you	could	have
我	做过	不是	认为	你	锯	我	和	当然	绝不	想象	你	可以	有

['rekəgnaɪzd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

recognized	me	when	I	crouched	down	in	the	shadow	.
认可	我	什么时候	我	蹲着	向下	在	这	阴影	.

我没想到你会看见我，更没想到当我蹲在阴影里时你会认出我。

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [læft] .

"	Unexpectedly	Polly	O'Neill	laughed	.
"	不料	波莉	奥尼尔	笑了	.

出乎意料的是，波莉·奥尼尔笑了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɪdiət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['drægd] [ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'fɔːr]

"	What	a	perfect	idiot	I	should	have	looked	if	you	had	dragged	me	in	before
"	什么	一个	完美的	笨蛋	我	应该	有	看起来	如果	你	有	拖拽	我	在	前

[ðə; ði] ['dɪnər] ['pɑːrti] [laɪk] [ə; eɪ][spaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [θiːf] [ɔːr][ə; eɪ] ['begər] !

the	dinner	party	like	a	spy	or	a	thief	or	a	beggar	!
这	晚餐	派对	喜欢	一个	间谍	或者	一个	贼	或者	一个	乞丐	!

“如果你在晚宴前把我像间谍、小偷或乞丐一样拖进来，那我看起来该是多么愚蠢啊！”

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] ['ɛstərz] [ænd; ənd] ['mɒliz] [ɪk'spreʃənz] . "

I	can	just	imagine	Esther's	and	Mollie's	expressions	.	"
我	能	只是	想象	埃丝特的	和	莫莉的	表达式	.	"

我简直能想象出埃丝特和莫莉当时的表情。

" [jes] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [mɪs] ['pɑːli] , " ['ritʃəd] [hʌnt] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Yes	,	but	all	this	is	not	quite	to	the	point	,	Miss	Polly	,	"	Richard	Hunt	continued	,
"	是的	,	但	全部	这	是	不是	相当	到	这	观点	,	错过	波莉	,	"	理查德	打猎	持续	,

“是的，但这一切都与重点无关，波莉小姐，”理查德·亨特继续说道。

['spiːkɪŋ] [haʊ'evər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['frendli] [toʊn] .

speaking	**however**	**in**	**a**	**more**	**friendly**	**tone**	**.**
请讲	然而	在	一个	更多的	友好的	语气	.

但语气要更友好一些。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [tel] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][ænd; ənd] ['beti] ['æʃtən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [juː; jʊ] ,

“	**Am**	**I**	**to**	**tell**	**Margaret**	**Adams**	**and**	**Betty**	**Ashton**	**that**	**I**	**have**	**discovered**	**you**	**,**
”	是	我	到	告诉	玛格丽特	亚当斯	和	贝蒂	阿什顿	那	我	有	发现	你	,

-

131

-

“我是否应该告诉玛格丽特·亚当斯和贝蒂·阿什顿，我发现了你？”131

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['siːkrət] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi]

or	**will**	**you**	**take**	**me**	**into**	**your**	**secret**	**and**	**let**	**me**	**decide**	**what**	**is**	**best**	**to**	**be**
或者	将要	你	拿	我	进入	你的	秘密	和	让	我	决定	什么	是	最好的	到	是

[dʌn] ['æftərwərdz] ? ”

done	**afterwards**	**?**	**”**
完毕	然后	?	”

或者你会把我带入你的秘密世界，让我来决定之后该怎么做?

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː] ['iːðər] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	**But**	**you**	**have**	**not**	**the**	**right**	**to**	**do**	**either**	**the**	**one**	**thing**	**nor**	**the**	**other**	**,**
”	但	你	有	不是	这	正确的	到	做	任何一个	这	一	事物	也不	这	其他	,

“但是你既没有权利做这一件事，也没有权利做那件事，

” [ðə; ði][gɜːrl]['ɑːrgjuːd] ,

”	**the**	**girl**	**argued**	**,**
”	这	女孩	争论	,

女孩争辩道：“

['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [veɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

lifting	**her**	**veil**	**for**	**an**	**instant**	**in**	**order**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**sign**	**of**
举重	她	面纱	为了	一个	立即的	在	命令	到	看	如果	那里	曾是	任何	符号	的

[ri'lentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊldər] [frend] .

relenting	**in**	**the**	**face**	**of**	**her**	**older**	**friend**	**.**
让步	在	这	脸	的	她	老	朋友	.

她掀开面纱片刻，想看看这位年长的朋友脸上是否有一丝让步的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

There	**was**	**not**	**the**	**slightest**	**.**
那里	曾是	不是	这	丝毫	.

一点儿也没有。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

And	**Polly**	**recognized**	**that**	**for**	**once**	**in**	**her**	**life**	**she**	**was**	**beaten**	**.**
和	波莉	认可	那	为了	一次	在	她	生活	她	曾是	被打败	.

波莉意识到，她这辈子第一次被打败了。

“ [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] [ðen] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɜːrdʒd] ,

“	**Don't**	**say**	**anything**	**today**	**then**	**,**	**please**	**,**	**”**	**she**	**urged**	**,**
”	不	说	任何事物	今天	然后	,	请	,	”	她	敦促	,

“那今天就什么都别说了，好吗？”她恳求道。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ][kɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd]

looking	**into**	**her**	**pocketbook**	**and**	**finding**	**there**	**a**	**card**	**with**	**a**	**name**	**and**
寻找	进入	她	袖珍书	和	寻找	那里	一个	卡片	和	一个	姓名	和

[ə'dres] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

address	**written**	**upon**	**it**	**.**
地址	书面	之上	它	.

她翻看钱包，发现里面有一张卡片，上面写着姓名和地址。

" [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	But	come	to	see	me	tomorrow	if	you	like	.
"	但	来	到	看	我	明天	如果	你	喜欢	.

"如果你愿意的话，明天可以来找我。"

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] [ɔːr] — [ɔːr] ['hɔːrɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ə'brʌptli] ,

And	don't	think	that	I	am	ungrateful	or	—	or	horrid	,	"	she	ended	abruptly	,
和	不	思考	那	我	是	忘恩负义	或者	—	或者	可怕的	,	"	她	结束	突然	,

"别以为我忘恩负义，或者——或者很糟糕，"她突然结束了话。

['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə]

rushing	away	so	swiftly	that	it	would	have	been	impossible	for	any	one	to
匆忙	离开	所以	迅速地	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	任何	一	到

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [kri'eɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .

have	followed	her	without	creating	attention	.
有	随后	她	没有	创建	注意力	.

她飞快地逃走了，任何人想要跟踪她而不引起注意都是不可能的。

['ræðər] ['grɪmli] ['ritʃəd] [hʌnt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Rather	grimly	Richard	Hunt	gazed	at	the	card	he	held	in	his	hand	.
相当	阴沉地	理查德	打猎	凝视	在	这	卡片	他	握住	在	他的	手	.

理查德·亨特神情凝重地盯着手中的那张牌。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət]

It	bore	a	name	that	was	not	Polly	O'Neill's	and	the	address	of	a	quiet
它	钻孔	一个	姓名	那	曾是	不是	波莉	奥尼尔的	和	这	地址	的	一个	安静的

[striːt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

street	in	Boston	.
街道	在	波士顿	.

它的名字并非波莉·奥尼尔的名字，地址是波士顿一条安静的街道。

[wʌt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['duːɪŋ] ?

What	on	the	face	of	the	earth	could	she	be	doing	?
什么	在	这	脸	的	这	地球	可以	她	是	正在做	?

她到底在做什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] was132

It	was	impossible	to	guess	,	and	yet	it	was132
它	曾是	不可能的	到	猜测	,	和	然而	它	was132

这根本无法猜测，然而却是132

['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nuː] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

certainly	nothing	very	unwise	if	her	mother	knew	and	approved	of	it	.
当然	没有什么	非常	失策	如果	她	母亲	知道	和	得到正式认可的	的	它	.

如果她母亲知道并同意，那当然没什么不明智的。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,

Whether	or	not	he	had	the	right	to	find	out	,
无论	或者	不是	他	有	这	正确的	到	寻找	出去	,

无论他是否有权查明，

['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Richard	Hunt	had	positively	decided	to	take	advantage	of	his	recognition	of
理查德	打猎	有	积极地	决定	到	拿	优势	的	他的	认出	的

['pɑːli] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .

Polly	O'Neill	and	insist	upon	her	confidence	.
波莉	奥尼尔	和	坚持	之上	她	信心	.

理查德·亨特下定决心要利用自己对波莉·奥尼尔的了解，赢得她的信任。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn]

He	could	not	have	explained	even	to	himself	why	he	was	so	determined	on
他	可以	不是	有	解释	甚至	到	他自己	为什么	他	曾是	所以	决定	在

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

this	course	of	action	.
这	课程	的	行动	.

他甚至无法向自己解释，为什么他如此坚定地采取这种行动。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [æz; əz][hɜːr; hər] [frend] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [naɪt]

However	,	it	was	true	,	as	her	friend	Betty	Ashton	had	insisted	the	night
然而	,	它	曾是	真的	,	作为	她	朋友	贝蒂	阿什顿	有	坚持	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

然而，事实的确如此，正如她的朋友贝蒂·阿什顿前一天晚上所坚持的那样。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] ,

whether	or	not	you	happened	to	feel	a	liking	for	Polly	,
无论	或者	不是	你	发生	到	感觉	一个	喜欢	为了	波莉	,

无论你是否碰巧喜欢波莉，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][æpt][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] .

you	were	not	apt	to	forget	her	.
你	是	不是	易于	到	忘记	她	.

你不可能忘记她。

[ɪn][ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self]

In	the	past	few	months	it	was	curious	how	often	he	had	found	himself
在	这	过去的	很少	几个月	它	曾是	好奇的	如何	经常	他	有	成立	他自己

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

wondering	what	had	become	of	the	girl	.
好奇	什么	有	变得	的	这	女孩	.

在过去的几个月里，他经常会想，那个女孩后来怎么样了，这让他感到很奇怪。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst][steɪdʒ]

He	recalled	her	having	run	away	several	years	before	to	make	her	first	stage
他	召回	她	拥有	跑步	离开	一些	年	前	到	制作	她	第一的	阶段

[əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɪn] ['lʌndən] ['leɪtər]

appearance	and	then	their	meeting	in	Margaret	Adams	'	drawing	room	in	London	later
外貌	和	然后	他们的	会议	在	玛格丽特	亚当斯	-	绘画	房间	在	伦敦	之后

[ɑːn] .

on	.
在	.

他回忆起几年前她离家出走，首次登上舞台，后来他们在伦敦玛格丽特·亚当斯的客厅相遇。

[wel] , [pərˈhæps][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz][nɑːt][əˈloʊn][ə; eɪ] ['femənɪn] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ,

Well	,	perhaps	curiosity	was	not	alone	a	feminine	trait	of	character	,
出色地	,	也许	好奇心	曾是	不是	独自的	一个	女性	特征	的	特点	,

或许，好奇心并非女性独有的性格特征。

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] [hʌnt] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

for	Richard	Hunt	felt	convinced	he	would	be	more	at	peace	with	himself
为了	理查德	打猎	毛毡	确信	他	会	是	更多的	在	和平	和	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['pɑːliːz] ['stɔːri] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] . -

and	the	world	when	he	had	learned	Polly's	story	from	her	own	lips	.	133
和	这	世界	什么时候	他	有	学习	波莉的	故事	从	她	自己的	嘴唇	.	-

理查德·亨特确信，当他亲耳听到波莉讲述她的故事时，他会更加心安，也能更加坦然地面对这个世界。133

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — ['æftər][hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)n] ['pɑːli] [ɪk'spleɪnz]

CHAPTER	XII	—	After	Her	Fashion	Polly	Explains
章	十二	—	后	她	时尚	波莉	解释

第十二章——波莉的时尚之路之后，她解释道

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ][dɑːrk - ['hɜrd] ['wʊmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] ['θɜːrti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	next	afternoon	a	dark	-	haired	woman	a	little	past	thirty	came	into	the
这	下一个	下午	一个	黑暗的	-	头发	女士	一个	小的	过去的	三十	来了	进入	这

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['ritʃəd] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

boarding	house	sitting	room	to	see	Richard	Hunt	before	Polly	made	her	appearance	.
登机	房子	坐着	房间	到	看	理查德	打猎	前	波莉	制成	她	外貌	.

第二天下午，一位三十出头的黑发女子来到寄宿公寓的客厅，想在波莉出现之前见见理查德·亨特。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] , [mɪs] [oʊ'niːlz] ['ʃæpərɔn] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I	am	Mrs	.	Martins	,	Miss	O'Neill's	chaperon	,	”	she	explained	.
“	我	是	太太	.	马丁斯	,	错过	奥尼尔的	监护人	,	”	她	解释	.

“我是马丁斯夫人，奥尼尔小姐的监护人，”她解释道。

“ [ɔːr] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][hɜːr; hər] ['ʃæpərɔn] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ]

“	Or	if	I	am	not	exactly	her	chaperon	at	least	we	are	together	and	I
“	或者如果		我	是	不是	确切地	她	监护人	在	至少	我们	是	一起	和	我

[ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [bɪ'fɔːlz] [hɜːr; hər] .

am	trying	to	see	that	no	harm	befalls	her	.
是	尝试	到	看	那	不	伤害	发生	她	.

“或者说，即使我不是她的监护人，至少我们在一起，我努力确保她不会受到伤害。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

No	,	she	is	not	calling	herself	by	her	own	name	,
不	,	她	是	不是	呼叫	她自己	经过	她	自己的	姓名	,

不，她没有用自己的真名。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	she	will	prefer	to	give	you	her	own	reason	for	that	.
但	她	将要	更喜欢	到	给	你	她	自己的	原因	为了	那	.

但她更愿意告诉你她自己给出的理由。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

I	have	met	her	mother	several	times	,	so	that	of	course	I	understand	the
我	有	遇见	她	母亲	一些	时代	,	所以	那	的	课程	我	理解	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我见过她母亲好几次，所以我当然了解情况。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

”	Mrs	.	Martins	was	a	woman	of	refinement	and	of	some	education
”	太太	.	马丁斯	曾是	一个	女士	的	精炼	和	的	一些	教育

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]

and	her	pronunciation	of	her	own	name	showed	her	to	be	of
和	她	发音	的	她	自己的	姓名	显示	她	到	是	的

[frentʃ] ['ɔːrɪdʒɪn] .

French	origin	.
法语	起源	.

“马丁斯夫人是一位举止优雅、受过一定教育的女士，她对自己名字的发音表明她有法国血统。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [les] ['mɪstɪfaɪɪŋ] .

Already	the	situation	was	slightly	less	mystifying	.
已经	这	情况	曾是	轻微地	较少的	神秘的	.

情况已经稍微明朗了一些。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] to134

Yet	there	was	still	a	great	deal	for	Polly	to	make	clear	if	she	chose	to134
然而	那里	曾是	仍然	一个	伟大的	交易	为了	波莉	到	制作	清除	如果	她	选择	to134

然而，如果波莉愿意的话，她仍然有很多事情需要澄清。134

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

照做。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn]

However	,	it	was	curious	that	she	was	taking	so	long	a	time	to	join
然而	,	它	曾是	好奇的	那	她	曾是	采取	所以	长的	一个	时间	到	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然而，奇怪的是，她花了这么长时间才加入他们。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Mrs	.	Martins	continued	to	talk	about	nothing	in	particular	,
太太	.	马丁斯	持续	到	讲话	关于	没有什么	在	特别的	,

马丁斯太太继续漫无目的地闲聊着。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [bɪ'treɪəlz] .

so	it	was	evident	that	she	intended	making	no	betrayals	.
所以	它	曾是	明显	那	她	故意的	制作	不	背叛	.

所以很明显，她无意背叛任何人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,

Now	and	then	she	even	glanced	toward	the	door	in	some	embarrassment	,
现在	和	然后	她	甚至	瞥了一眼	朝向	这	门	在	一些	尴尬	,

她时不时会有些尴尬地瞥一眼门口。

[æz; əz] [ðoʊ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪ'leɪ] .

as	though	puzzled	and	annoyed	by	her	companion's	delay	.
作为	尽管	困惑	和	恼怒	经过	她	同伴的	延迟	.

仿佛对同伴的迟迟未到感到困惑和恼火。

[ænd; ənd] [waɪl] ['rɪtʃəd] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pə'laɪtlɪ] [ɪf] ['veɪgli] ,

And	while	Richard	Hunt	was	answering	her	politely	if	vaguely	,
和	尽管	理查德	打猎	曾是	回答	她	礼貌地	如果	依稀	,

而理查德·亨特虽然礼貌但含糊地回答了她的问题，

['æktʃuəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] ['kʌmɪŋ] [daʊn]

actually	he	was	on	the	point	of	deciding	that	Polly	did	not	intend	coming	down
实际上	他	曾是	在	这	观点	的	决定	那	波莉	做过	不是	打算	未来	向下

[sterz] [æt; ət][ɔːl] .

stairs	at	all	.
楼梯	在	全部	.

事实上，他当时几乎已经认定波莉根本不打算下楼了。

[wel] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ,

Well	perhaps	it	would	serve	him	right	,
出色地	也许	它	会	服务	他	正确的	,

或许这是他应得的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [kən'feʃ(ə)n] ?

for	what	authority	did	he	have	for	forcing	the	girl's	confession	?
为了	什么	权威	做过	他	有	为了	强制	这	女孩们	忏悔	?

他凭什么权力强迫女孩认罪?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

And	she	was	certainly	quite	capable	of	punishing	him	by	placing	him	in
和	她	曾是	当然	相当	有能力的	的	惩罚	他	经过	放置	他	在

[æn; ən][əb'sɜːrd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

an	absurd	situation	.
一个	荒诞	情况	.

她完全有能力通过让他陷入荒谬的境地来惩罚他。

[ˌnevərðə'les] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Nevertheless **nothing** **was** **farther** **from** **Polly** **O'Neill's** **intention** **at** **the** **present**
尽管如此 没有什么 曾是 更远 从 波莉 奥尼尔的 意图 在 这 展示
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

然而，此时此刻，波莉·奥尼尔的本意却恰恰相反。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mɪrər] [ɪn][hɜːr; hər]['taɪni] [ˌʌp'sterz] ['bedruːm; 'bedrʊm]
She **was** **merely** **standing** **before** **her** **mirror** **in** **her** **tiny** **upstairs** **bedroom**
她 曾是 仅仅 常设 前 她 镜子 在 她 微小的 楼上 卧室
['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] .
trying **to** **summon** **sufficient** **courage** **to** **meet** **her** **guest** **and** **tell** **her** **story** **.**
尝试 到 召唤 充足的 勇气 到 见面 她 客人 和 告诉 她 故事 .

她只是站在楼上狭小卧室的镜子前，努力鼓起勇气去迎接客人，讲述她的故事。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət]
Once **or** **twice** **she** **had** **started** **for** **the** **door** **only** **to** **return** **and** **stare** **at**
一次 或者 两次 她 有 开始 为了 这 门 仅有的 到 返回 和 盯 在
[hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌdɪsə'pruːvl] .
herself **with** **intense** **disapproval** **.**
她自己 和 激烈的 不赞成 .

她曾一两次走向门口，但又折返回来，带着强烈的不满盯着自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['taʊəl] [ʌn'tɪl] at135
She **had** **rubbed** **her** **cheeks** **with** **a** **crash** **towel** **until** **at135**
她 有 摩擦 她 脸颊 和 一个 碰撞 毛巾 直到 at135

她用毛巾擦脸颊，直到135分钟。

[liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,
least **they** **were** **crimson** **enough** **,** **although** **the** **color** **was** **not** **very** **satisfying** **,**
至少 他们 是 赤红 足够的 , 虽然 这 颜色 曾是 不是 非常 令人满意 ,

至少它们的颜色够鲜艳，虽然这个颜色并不令人满意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [θriː] [taɪmz] ,
and **she** **had** **arranged** **her** **hair** **three** **times** **,**
和 她 有 安排 她 头发 三 时代 ,

她一共整理了三次头发。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [best] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [æt; ət][fɜːrst] .
only **to** **decide** **at** **the** **last** **that** **she** **had** **best** **have** **left** **it** **alone** **at** **first** **.**
仅有的 到 决定 在 这 最后的 那 她 有 最好的 有 左边 它 独自的 在 第一的 .

最后她还是决定，一开始最好不要插手这件事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm]
Now **she** **made** **a** **little** **grimace** **at** **her** **own** **image** **,** **smiling** **at** **almost** **the** **same**
现在 她 制成 一个 小的 鬼脸 在 她 自己的 图像 , 微笑 在 几乎 这 相同的
['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

现在她对着自己的影像做了个小小的鬼脸，几乎同时又笑了。

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnses] [ɔːr] ['mɑːli] ,
“ **My** **beloved** **Princess** **or** **Mollie** **,**
“ 我的 心爱 公主 或者 莫莉 ,

“我亲爱的公主或莫莉，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər] ,
I **do** **wish** **you** **could** **lend** **me** **your** **good** **looks** **for** **the** **next** **half** **hour** **,**
我 做 希望 你 可以 借 我 你的 好的 看起来 为了 这 下一个 一半 小时 ,

我真希望你能把你的美貌借给我半个小时。

〃 [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [hæf] [ə'laʊd] .

〃	she	murmured	half	aloud	.
〃	她	低声说道	一半	大声	.

她低声喃喃道。

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [wʌn]

〃	It	is	so	much	easier	to	be	eloquent	and	convincing	in	this	world	when	one
〃	它	是	所以	很多	更轻松	到	是	雄辩	和	令人信服的	在	这	世界	什么时候	一

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

happens	to	be	pretty	.
发生	到	是	漂亮的	.

在这个世界上，如果一个人长得漂亮，那么他/她就更容易口才好、口才强。

[bʌt; bət][aɪ] ,

But	I	,
但	我	,

但我，

[wel] ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ə; eɪ][ræg][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊn]

well	certainly	I	would	serve	as	a	perfect	illustration	of	'	a	rag	and	a	bone
出色地	当然	我	会	服务	作为	一个	完美的	插图	的	-	一个	抹布	和	一个	骨

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæŋk][ʌv; əv] [her] - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪf] [æt; ət][noʊ] ['ʌðər] .

and	a	hank	of	hair	'	at	this	moment	if	at	no	other	.
和	一个	汉克	的	头发	-	在	这	片刻	如果	在	不	其他	.

如果说此刻我还能算得上是"一块破布、一根骨头和一缕头发"的完美例证，那也无妨。

〃 ['pɑːli] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

〃	Polly	glanced	down	at	her	costume	with	more	satisfaction	than	she	had
〃	波莉	瞥了一眼	向下	在	她	戏服	和	更多的	满意	比	她	有

[faʊnd] [ɪn] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

found	in	surveying	her	face	.
成立	在	测量	她	脸	.

波莉低头看了看自己的装扮，比起打量自己的脸，她感到更加满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ʃæbi] ,

It	was	not	in	the	least	shabby	,
它	曾是	不是	在	这	至少	破旧	,

一点也不破旧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

but	a	very	charming	dress	which	her	mother	had	sent	as	a	part	of
但	一个	非常	迷人	裙子	哪个	她	母亲	有	发送	作为	一个	部分	的

[hɜːr; hər] ['krɪsməs] [bɑːks] .

her	Christmas	box	.
她	圣诞节	盒子	.

但那是一件非常迷人的连衣裙，是她母亲作为圣诞礼物盒的一部分寄来的。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][dɑːrk] [red] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['gɜːrdl] [ænd; ənd]['kɑːlər]

The	dress	was	of	dark	red	crepe	de	Chine	with	a	velvet	girdle	and	collar
这	裙子	曾是	的	黑暗的	红色的	绉	德	中国	和	一个	天鹅绒	腰带	和	衣领

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

of	the	same	shade	.
的	这	相同的	阴影	.

这条裙子是深红色绉绸面料，配以同色天鹅绒腰带和领子。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] , [tə'deɪ]

And	although	under	ordinary	circumstances	it	might	have	been	becoming	,	today
和	虽然	在下面	普通的	情况	它	可能	有	到过	成为	,	今天

['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] wrong136

Polly	was	not	wrong136
波莉	曾是	不是	wrong136

虽然在通常情况下这可能是错误的，但今天波莉并没有错。136

[ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [pʊr] [best] .

in	believing	that	she	was	not	looking	even	her	poor	best	.
在	相信	那	她	曾是	不是	寻找	甚至	她	贫穷的	最好的	.

她觉得自己看起来一点也不像她最好的状态。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

She	was	tired	and	nervous	.
她	曾是	疲劳的	和	紧张的	.

她既疲惫又紧张。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wʌt] ['mɪstər] . [hʌnt] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	it	did	not	matter	so	very	much	what	Mr	.	Hunt	might	think	of	the
的	课程	它	做过	不是	事情	所以	非常	很多	什么	先生	.	打猎	可能	思考	的	这

['stɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

story	she	had	to	tell	him	,
故事	她	有	到	告诉	他	,

当然，亨特先生对她要讲的故事作何感想，其实并不那么重要。

[bʌt; bət]['leɪtər][ɑːn][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

but	later	on	there	would	be	many	other	persons	whom	she	would	have	to
但	之后	在	那里	会	是	许多	其他	人	谁	她	会	有	到

[pər'sweɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

persuade	to	accept	her	point	of	view	.
说服	到	接受	她	观点	的	看法	.

但之后她还需要说服许多其他人接受她的观点。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['lɪsənər] [ʃiː; ʃi]

And	somehow	she	felt	that	if	she	failed	to	convince	her	first	listener	she
和	不知何故	她	毛毡	那	如果	她	失败的	到	说服	她	第一的	听众	她

[mʌst; məst] [feɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

must	fail	with	the	others	.
必须	失败	和	这	其他的	.

她总觉得，如果她没能说服第一个听众，那她也一定会在其他人面前失败。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɪ'fɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] ,

Then	unexpectedly	,	before	hearing	the	sound	of	her	approach	,
然后	不料	,	前	听力	这	声音	的	她	方法	,

然后，出乎意料的是，在听到她走近的声音之前，

['ritʃəd] [hʌnt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][koʊld][hænd] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ,

Richard	Hunt	discovered	a	cold	hand	being	extended	to	shake	his	,
理查德	打猎	发现	一个	寒冷的	手	存在	扩展	到	摇	他的	,

理查德·亨特发现一只冰冷的手伸向他，想要和他握手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['tʃɪlɪŋ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ]

and	in	a	voice	even	more	chilling	Polly	O'Neill	was	apologizing	for	having
和	在	一个	嗓音	甚至	更多的	令人不寒而栗	波莉	奥尼尔	曾是	道歉	为了	拥有

[kept] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] .

kept	him	waiting	.
保留	他	等待	.

波莉·奥尼尔用更加令人不寒而栗的声音向他道歉，为让他久等而道歉。

[jet] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]

Yet	on	the	way	down	the	steps	had	she	not	positively	made	up	her	mind	to
然而	在	这	方式	向下	这	步骤	有	她	不是	积极地	制成	向上	她	头脑	到

[biː; bi][soʊ]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ʌðər]

be	so	cordial	and	agreeable	that	her	visitor	should	forget	her	other
是	所以	亲切	和	同意	那	她	游客	应该	忘记	她	其他

[di'fiʃənsiz] ?

deficiencies	?
缺陷	?

然而，在下台阶的路上，她难道没有下定决心要表现得热情友好，让来访者忘记她其他的缺点吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ['pɑ:li] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]

With	a	feeling	of	amazement	mixed	with	despair	Polly	seated	herself	in	the
和	一个	感觉	的	惊愕	混合	和	绝望	波莉	坐着	她自己	在	这

['dɑ:rkəst]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l]['soʊfə][nekst]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz] ,

darkest	corner	of	a	small	sofa	next	Mrs	.	Martins	,
最黑暗的	角落	的	一个	小的	沙发	下一个	太太	.	马丁斯	,

波莉怀着既惊讶又绝望的心情，在马丁斯太太旁边的小沙发最阴暗的角落里坐了下来。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ju:sləs] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

deciding	that	it	was	quite	useless	,	that	she	should	attempt	no	explanation	.
决定	那	它	曾是	相当	无用	,	那	她	应该	试图	不	解释	.

她觉得这样做毫无用处，所以决定不作任何解释。

['mɪstər] . [hʌnt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tə'geðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪf] [ðeɪ]

Mr	.	Hunt	and	her	companion	could	talk	together	about	the	weather	if	they
先生	.	打猎	和	她	伴侣	可以	讲话	一起	关于	这	天气	如果	他们

[tʃoʊz] , [fɔ:r; fər] she137

chose	,	for	she137
选择	,	为了	she137

亨特先生和她的同伴如果愿意的话，可以一起聊聊天气，因为她137

[kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .

could	not	think	of	a	single	word	to	say	.
可以	不是	思考	的	一个	单身的	单词	到	说	.

一句话也说不出来。

['æftərwərdz] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [kʊd; kəd][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hi:; hi]

Afterwards	her	visitor	could	go	away	and	give	any	account	of	her	he
然后	她	游客	可以	去	离开	和	给	任何	帐户	的	她	他

[wɪʃt] ,

wished	,
希望	,

之后，她的访客可以离开，并随意描述他对她的看法。

[ɔ:l'ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [maɪt] ['frʌstreɪt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [meɪk]

although	naturally	this	might	frustrate	all	her	hopes	and	ambitions	and	make
虽然	自然	这	可能	阻挠	全部	她	希望	和	抱负	和	制作

[hɜ:r; hər] ['dɪrɪst] [frendz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][laɪf] .

her	dearest	friends	angry	with	her	for	life	.
她	亲爱的	朋友们	生气的	和	她	为了	生活	.

当然，这可能会让她所有的希望和抱负落空，并让她最亲密的朋友终生对她怀恨在心。

[jet] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][steɪdʒ] [fraɪt] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts]

Yet	if	one	were	always	to	suffer	from	stage	fright	at	all	the	critical	moments
然而	如果	一	是	总是	到	遭受	从	阶段	惊吓	在	全部	这	批判的	时刻

[ʌv; əv] [wʌnz] [kə'rɪr] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ?

of	one's	career	what	else	could	be	expected	?
的	一个人的	职业	什么	别的	可以	是	预期的	?

然而，如果一个人在职业生涯的所有关键时刻都总是怯场，还能指望什么呢?

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz][ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

At	this	moment	Mrs	.	Martins	excused	herself	and	left	the	room	.
在	这	片刻	太太	.	马丁斯	已原谅	她自己	和	左边	这	房间	.

这时，马丁斯太太找了个借口离开了房间。

['pɑ:li] [sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][æn; ən]

Polly	saw	her	go	with	a	characteristic	shrug	of	her	shoulders	and	an
波莉	锯	她	去	和	一个	特征	耸肩	的	她	肩膀	和	一个

[ɑ:d] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .

odd	glance	at	her	visitor	.
奇怪的	瞥一眼	在	她	游客	.

波莉看着她离开，耸了耸肩，奇怪地看了看来访者。

[ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	had	come	.
这	片刻	有	来	.

时机已到。

['mɪstər] . [hʌnt] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər]

Mr	.	Hunt	would	discover	that	she	had	not	even	the	grace	to	keep	her
先生	.	打猎	会	发现	那	她	有	不是	甚至	这	优雅	到	保持	她

['prɑ:mɪs] ,

promise	,
承诺	,

亨特先生后来发现，她甚至连信守承诺的礼貌都没有。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'loʊn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and	heaven	alone	knew	what	he	would	soon	think	of	her	.
和	天堂	独自的	知道	什么	他	会	很快	思考	的	她	.

只有老天才知道他很快就会如何看待她。

[jet] ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]

Yet	after	saying	good	-	by	to	her	companion	he	continued	talking	in	the	kindest
然而	后	说	好的	-	经过	到	她	伴侣	他	持续	说	在	这	最善良的

['pɑ:səb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

possible	fashion	,
可能的	时尚	,

然而，在和她的同伴道别后，他仍然以最友好的方式继续交谈。

['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtən] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [əd'maɪəd] ['beti]

telling	her	news	of	Esther	and	Dick	Ashton	,	saying	how	much	he	admired	Betty
讲述	她	消息	的	以斯帖	和	迪克	阿什顿	,	说	如何	很多	他	钦佩	贝蒂

[ænd; ənd] ['mɑ:li] .

and	Mollie	.
和	莫莉	.

告诉她埃丝特和迪克·阿什顿的消息，并说他多么钦佩贝蒂和莫莉。

[ɪn'di:d] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n]

Indeed	in	less	than	five	minutes	Polly	had	actually	managed	to	forget	the	reason
的确	在	较少的	比	五	分钟	波莉	有	实际上	管理	到	忘记	这	原因

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtɚz] [kɔ:l][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][oʊld]

for	her	visitor's	call	and	was	asking	him	questions	about	her	old
为了	她	访客	称呼	和	曾是	问	他	问题	关于	她	老的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

事实上，不到五分钟，波莉就完全忘记了访客来访的目的，开始问他一些关于她老朋友的问题。

['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ænsər] . -

faster	than	they	could	be	answered	.	138
快点	比	他们	可以	是	回答	.	-

比他们回答的速度还快。138

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər] [pleɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɪt] ,

“	Was	their	play	,	A	Woman's	Wit	,
“	曾是	他们的	玩	,	一个	女性的	有	,

“他们的剧作是《女人的智慧》吗？”

[stɪl] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ?

still	as	great	a	success	as	it	had	been	at	the	start	?
仍然	作为	伟大的	一个	成功	作为	它	有	到过	在	这	开始	?

它仍然像刚开始时那样成功吗？

[wʌz; wəz] ['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [wel] [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [wɜ:rk] [ju:st] [hɜ:r; hər][ʌp] ?

Was	Margaret	Adams	well	or	had	the	winter's	work	used	her	up	?
曾是	玛格丽特	亚当斯	出色地	或者	有	这	冬天的	工作	用过的	她	向上	?

玛格丽特·亚当斯身体状况如何？还是冬天的工作让她筋疲力尽了？

[dɪd] ['beti] ['æʃtən] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [əd'maɪərər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ?

Did	Betty	Ashton	seem	to	have	any	special	admirer	in	Boston	?
做过	贝蒂	阿什顿	似乎	到	有	任何	特别的	仰慕者	在	波士顿	?

贝蒂·阿什顿在波士顿似乎有特别的仰慕者吗?

〞 ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['pɑ:li:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

〞	Actually	in	a	brief	quarter	of	an	hour	Polly's	eyes	were	shining	and	her
〞	实际上	在	一个	简短的	四分之一	的	一个	小时	波莉的	眼睛	是	灼灼	和	她

[lɪps] ['smaɪlɪŋ] .

lips	smiling	.
嘴唇	微笑	.

“实际上，仅仅过了十五分钟，波莉的眼睛就闪闪发光，嘴角也露出了笑容。”

[kɜ:rld] [ʌp]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Curled	up	comfortably	on	her	sofa	she	suddenly	appreciated	that	she	was
卷曲	向上	舒适地	在	她	沙发	她	突然	感谢	那	她	曾是

['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [mʌnθs] .

having	the	most	agreeable	time	she	had	enjoyed	in	months	.
拥有	这	最多	同意	时间	她	有	享受	在	几个月	.

她舒服地蜷缩在沙发上，突然意识到这是几个月来她过得最愉快的时光。

[ðen] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bri:f] ['reɪdiəns] ['vænɪʃt] .

Then	again	her	expression	changed	and	her	brief	radiance	vanished	.
然后	再次	她	表达	已更改	和	她	简短的	辐射	消失了	.

随后她的表情再次改变，短暂的光彩也消失了。

[jet] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ˌʌndər'stʊd] .

Yet	this	time	her	companion	understood	.
然而	这	时间	她	伴侣	理解	.

但这一次，她的同伴理解了。

“ [mɪs] ['pɑ:li] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ,

“	Miss	Polly	,	”	he	said	quickly	,
“	错过	波莉	,	”	他	说	迅速地	,

“波莉小姐，”他迅速说道。

“ [pli:z] [dəunt] [fi:l] [ðæt] ['æftər] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [aɪ] [stɪl] [mi:n] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə]

“	please	don't	feel	that	after	what	happened	yesterday	I	still	mean	to	force	you	to
“	请	不	感觉	那	后	什么	发生	昨天	我	仍然	意思是	到	力量	你	到

[meɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdænt][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

make	a	confidant	of	me	.
制作	一个	知己	的	我	.

“请不要觉得，经历了昨天的事情之后，我仍然想强迫你成为我的知己。”

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][aɪ][dɪd][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd]

The	truth	is	I	did	want	very	much	to	hear	that	all	was	well	with	you	and
这	真相	是	我	做过	想	非常	很多	到	听到	那	全部	曾是	出色地	和	你	和

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mis'teik] .

that	you	were	not	making	any	kind	of	mistake	.
那	你	是	不是	制作	任何	种类	的	错误	.

事实上，我非常希望听到你一切都好，没有犯任何错误。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

I	am	not	going	to	be	a	coward	,
我	是	不是	去	到	是	一个	懦夫	,

我不会做懦夫。

[soʊ][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tə'deɪ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [jʊr; jər] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [juː; jʊ]

so	I	confess	that	I	came	here	today	expecting	to	force	your	secret	from	you
所以	我	承认	那	我	来了	这里	今天	期待	到	力量	你的	秘密	从	你

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [juː; jʊ] .

simply	because	I	had	an	advantage	over	you	.
简单地	因为	我	有	一个	优势	超过	你	.

所以我坦白，我今天来这里就是想逼你吐露秘密，因为我比你更有优势。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt]

But	,	of	course	,	now	that	we	have	been	talking	together	I	can	see	that
但	,	的	课程	,	现在	那	我们	有	到过	说	一起	我	能	看	那

[juː; jʊ] are139

you	are139
你	are139

当然，现在我们聊了这么久，我看得出来你是139

[ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [lʊk] ['ræðər] ['taɪərd] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] .

all	right	,	even	if	you	do	look	rather	tired	and	none	too	cheerful	.
全部	正确的	,	甚至	如果	你	做	看	相当	疲劳的	和	没有任何	也	快乐	.

好吧，即使你看上去很疲惫，心情也不太好。

[soʊ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz]

So	I	want	to	apologize
所以	我	想	到	道歉

所以我想道歉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	then	I	shall	go	away	and	not	worry	you	again	.
和	然后	我	将	去	离开	和	不是	担心	你	再次	.

然后我就会离开，不再让你担心。

['ɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ɪn'taɪərli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni]

Also	you	may	feel	entirely	assured	that	I	shall	not	mention	having	seen	you	to	any
还	你	可能	感觉	完全	保证	那	我	将	不是	提到	拥有	已见	你	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

另外，您可以完全放心，我不会向任何人提及我见过您。

" [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [step]

"	The	man	had	risen	from	his	chair	,	but	before	he	could	move	a	step
"	这	男人	有	升起	从	他的	椅子	,	但	前	他	可以	移动	一个	步

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

“那人从椅子上站了起来，但还没来得及向前迈一步，

['pɑːli] [hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [im'plɔːriŋli]

Polly	had	clasped	her	hands	together	and	was	gazing	at	him	imploringly
波莉	有	紧握	她	双手	一起	和	曾是	凝视	在	他	恳求地

.

:
.

波莉双手合十，恳求地望着他。

" [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [dəunt][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Oh	,	please	,	Mr	.	Hunt	,	don't	go	,	"	she	begged	.
"	哦	,	请	,	先生	.	打猎	,	不	去	,	"	她	乞求	.

“哦，求求您，亨特先生，别走，”她哀求道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [tel] [sʌm; səm] [wʌn] [maɪ]

“	All	of	a	sudden	I	have	begun	to	feel	that	if	I	don't	tell	some	one	my
〃	全部	的	一个	突然	我	有	开始	到	感觉	那	如果	我	不	告诉	一些	一	我的

['siːkrət] [ænd; ənd] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

secret	and	ask	you	to	approve	of	me	or	at	least	to	try	to	forgive	me
秘密	和	问	你	到	批准	的	我	或者	在	至少	到	尝试	到	原谅	我

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

for	what	I	am	doing	I	shall	perish	.
为了	什么	我	是	正在做	我	将	沦	.

“我突然觉得，如果我不把我的秘密告诉别人，不请求你认可我，或者至少试着原谅我所做的事，我就会灭亡。”

〃 ['æktʃuəli] ['pɑːli] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪf] [hiː; hi]

〃	Actually	Polly	would	now	have	pushed	her	visitor	back	into	his	chair	if	he
〃	实际上	波莉	会	现在	有	推动	她	游客	后退	进入	他的	椅子	如果	他

[hæd; həd] [nɑːt] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [soʊ] ['prɑːmptli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] .

had	not	sat	down	again	so	promptly	as	to	make	it	unnecessary	.
有	不是	卫星	向下	再次	所以	及时	作为	到	制作	它	不必要	.

“事实上，如果访客没有迅速坐下，波莉现在就会把他推回椅子上，这样就没必要了。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pɑːli] ?

“	You	are	sure	you	wish	to	confide	in	me	,	Miss	Polly	?
〃	你	是	当然	你	希望	到	信任	在	我	,	错过	波莉	?

“波莉小姐，你确定你想把心事告诉我吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [wʌn] .

Of	course	you	understand	that	I	will	tell	no	one	.
的	课程	你	理解	那	我	将要	告诉	不	一	.

你当然明白我不会告诉任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊz] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [waɪ] ['ʃʊrli] [noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n]

But	if	your	mother	knows	and	approves	of	you	,	why	surely	no	other	person
但	如果	你的	母亲	知道	和	批准	的	你	,	为什么	一定	不	其他	人

[ɪz] ['nesəseri] ,

is	necessary	,
是	必要的	,

但是，如果你的母亲了解你并认可你，那么为什么还需要其他人呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第5/8页

〞 [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
〞 he argued .
〞 他 争论 .

他辩解道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .
In reply the girl laughed .
在 回复 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ ['mʌðər] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [pər'hæps] she140
“ Mother is an angel and for that reason perhaps she140
〞 母亲 是 一个 天使 和 为了 那 原因 也许 she140

“母亲是一位天使，或许正因如此，她140

[dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'pruːv] [ɔːr] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] .
does not always approve or understand me exactly .
做 不是 总是 批准 或者 理解 我 确切地 .

他并不总是赞同我，或者完全理解我。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst]
In this case she is just permitting me to have my own way because she promised
在 这 案件 她 是 只是 允许 我 到 有 我的 自己的 方式 因为 她 承诺
[tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] [ænd; ənd]
to let me try and do what I could to become a successful actress and
到 让 我 尝试 和 做 什么 我 可以 到 变得 一个 成功的 演员 和
[ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [bæk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrd] .
she never goes back on her word .
她 绝不 去 后退 在 她 单词 .

在这种情况下，她只是允许我按自己的方式来，因为她答应过让我尝试尽我所能成为一名成功的演员，而且她从不食言。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['meθəd] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Of course my method seems queer to her and probably will to you .
的 课程 我的 方法 似乎 酷儿 到 她 和 大概 将要 到 你 .

当然，我的方法在她看来很奇怪，你可能也会这么觉得。

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [siː] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌn] [kɑːnt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz]
But after all it is the way I see things and one can't look out of any one's
但 后 全部 它 是 这 方式 我 看 事物 和 一 不能 看 出去 的 任何 一个人的
[aɪz] [bʌt; bət] [wʌnz] [oʊn] .
eyes but one's own .
眼睛 但 一个人的 自己的 .

但归根结底，这是我看待事物的方式，而人只能用自己的眼睛去看世界。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mɪstər] . [hʌnt] ?
Surely you believe that , Mr . Hunt ?
一定 你 相信 那 , 先生 . 打猎 ?

亨特先生，您肯定相信这一点吧?

〞 [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] [wʌn] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] , ['beti] ['æʃtən] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
〞 Of course any one who really understood Polly O'Neill , Betty Ashton for instance ,
〞 的 课程 任何 一 WHO 真的 理解 波莉 奥尼尔 , 贝蒂 阿什顿 为了 实例 ,

“当然，任何真正了解波莉·奥尼尔的人，比如贝蒂·阿什顿，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr; hər]

would	have	understood	at	once	that	she	was	now	beginning	to	explain	her
会	有	理解	在	一次	那	她	曾是	现在	开始	到	解释	她

[oʊn] ['wɪlflnəs] .

own	wilfulness	.
自己的	任性	.

立刻就能明白，她这是在解释自己的任性行为。

[jet] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] [dɪd] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər]

Yet	her	question	did	sound	convincing	,	for	assuredly	one	can	have	no	other
然而	她	问题	做过	声音	令人信服的	,	为了	当然	一	能	有	不	其他

['vɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌnz] [oʊn] .

vision	than	one's	own	.
想象	比	一个人的	自己的	.

然而，她的问题听起来确实很有说服力，因为一个人除了自己的观点之外，肯定不会有其他观点。

['rɪtʃəd] [hʌnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

Richard	Hunt	nodded	sympathetically	,
理查德	打猎	点头	同情地	,

理查德·亨特同情地点了点头。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [soʊ] ['despərətli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt]

although	Polly	was	looking	so	absurdly	young	and	so	desperately	in	earnest	that
虽然	波莉	曾是	寻找	所以	荒谬地	年轻的	和	所以	绝望地	在	认真	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [smaɪl] .

he	would	have	preferred	to	smile	.
他	会	有	首选	到	微笑	.

尽管波莉看起来非常年轻，而且一副极其认真的样子，但他还是想微笑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ]

She	was	leaning	forward	with	her	chin	resting	on	her	hand	and	gazing
她	曾是	倾斜	向前	和	她	下巴	休息	在	她	手	和	凝视

[ɪn'tentli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

intently	at	him	.
专注地	在	他	.

她手托着下巴，身体前倾，目不转睛地盯着他。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

What	she	saw	was	a	man	who	seemed	almost	middle	-	aged	to	her	.
什么	她	锯	曾是	一个	男人	WHO	似乎	几乎	中间	-	老年人	到	她	.

她看到的是一个在她看来几乎已步入中年的男人。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ideally141

And	yet	to	the	girl	he	seemed	almost	ideally141
和	然而	到	这	女孩	他	似乎	几乎	ideally141

然而，在女孩眼里，他几乎就是理想中的他。

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

英俊的。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] - [kʌt] , [ðə; ði] [noʊz] ['ækwɪlaɪn] , [ðə; ði] [maʊθ] [lɑːrdʒ]

His	features	were	strong	and	well	-	cut	,	the	nose	aquiline	,	the	mouth	large
他的	特征	是	强的	和	出色地	-	切	,	这	鼻子	鹰嘴豆	,	这	嘴	大的

[ænd; ənd] [fɜːrm] .

and	firm	.
和	公司	.

他五官轮廓分明，鼻子高挺，嘴唇大而有力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

And	he	was	wearing	the	kindest	possible	expression	.
和	他	曾是	穿着	这	最善良的	可能的	表达	.

他脸上带着最和蔼的表情。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['ɪnstənt] ['pɑːliːz] [θɔːts] [fluː] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr'self] .

For	half	an	instant	Polly's	thoughts	flew	away	from	herself	.
为了	一半	一个	立即的	波莉的	想法	飞翔	离开	从	她自己	.

波莉的思绪瞬间飘离了自己。

['ʃʊrli] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Surely	if	any	one	in	the	world	could	be	worthy	of	Margaret	Adams	it	was
一定	如果	任何	一	在	这	世界	可以	是	值得	的	玛格丽特	亚当斯	它	曾是

['ritʃəd] [hʌnt] .

Richard	Hunt	.
理查德	打猎	.

如果说世界上有人配得上玛格丽特·亚当斯，那非理查德·亨特莫属。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] .

Then	she	settled	down	to	the	telling	of	her	own	story	.
然后	她	定居	向下	到	这	讲述	的	她	自己的	故事	.

然后她开始讲述自己的故事。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt]

“	You	know	of	course	,	Mr	.	Hunt	,	without	my	having	to	say	anything	more	about
“	你	知道	的	课程	,	先生	.	打猎	,	没有	我的	拥有	到	说	任何事物	更多的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“当然，亨特先生，无需我多言，您也知道这一点。”

[ðæt] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd]

that	ever	since	I	was	a	little	girl	I	have	dreamed	and	hoped	and	prayed
那	曾经	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	我	有	梦见	和	希望	和	祈祷

[ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] .

of	some	day	becoming	a	great	actress	.
的	一些	天	成为	一个	伟大的	演员	.

从我还是个小女孩的时候起，我就梦想、希望、祈祷有一天能成为一名伟大的演员。

['mʌðər] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪ]['fæməli][wʌns] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['aɪrɪʃ] [ænt] ,

Mother	says	that	there	was	some	one	in	my	family	once	,	one	of	my	Irish	aunts	,
母亲	说道	那	那里	曾是	一些	一	在	我的	家庭	一次	,	一	的	我的	爱尔兰	姑姑们	,

母亲说，我家以前有个人，我的一位爱尔兰姑姑，

[aɪ] [bɪ'liːv] ,

I	believe	,
我	相信	,

我相信，

[huː] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər]

who	ran	away	from	home	in	order	to	go	on	the	stage	and	was	never
WHO	跑	离开	从	家	在	命令	到	去	在	这	阶段	和	曾是	绝不

['rekəgnaɪzd] [ə'gen] .

recognized	again	.
认可	再次	.

他为了上舞台而离家出走，从此再也没有被人认出来。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] .

I	have	thought	sometimes	that	perhaps	I	inherited	her	ambition	.
我	有	想法	有时	那	也许	我	遗传	她	志向	.

我有时会想，或许我继承了她的雄心壮志。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [laɪf][ɪz][soʊ] [kwɪr] .

One	never	knows	about	things	like	that	,	life	is	so	queer	.
一	绝不	知道	关于	事物	喜欢	那	,	生活	是	所以	酷儿	.

这种事谁也说不准，人生真是奇妙。

['enihaʊ] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['gɜːlz][ɪn] ['wʊdfɝd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][wiː; wi] [lɪvd]

Anyhow	when	a	dozen	girls	in	Woodford	formed	a	Camp	Fire	and	we	lived
无论如何	什么时候	一个	打	女孩们	在	伍德福德	形成	一个	营	火	和	我们	居住地

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,

together	in	the	woods	for	over	a	year	working	and	playing	,
一起	在	这	树林	为了	超过	一个	年	在职的	和	玩耍	,

总之，伍德福德的十几个女孩组建了一个篝火晚会，我们在树林里一起生活了一年多，一起工作和玩耍。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get]['oʊvər][maɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəz]

mother	and	Betty	and	my	sister	expected	me	to	get	over	my	foolish	ideas
母亲	和	贝蒂	和	我的	姐姐	预期的	我	到	得到	超过	我的	愚蠢	想法

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [klʌb] that142

and	learn	something	through	our	club	that142
和	学习	某物	通过	我们的	俱乐部	that142

妈妈、贝蒂和姐姐都希望我能摒弃愚蠢的想法，并通过我们的俱乐部学到一些东西。

[maɪt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [kə'rɪr] .

might	make	me	adopt	a	more	sensible	career	.
可能	制作	我	采纳	一个	更多的	明智的	职业	.

或许会让我选择一份更明智的职业。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hʌnt] , ” ['pɑːli] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['sɪriəs]

I	don't	mean	to	be	rude	to	you	,	Mr	.	Hunt	,	”	Polly	was	profoundly	serious
我	不	意思是	到	是	粗鲁的	到	你	,	先生	.	打猎	,	”	波莉	曾是	深刻地	严肃的

,

,

,

“我无意对您无礼，亨特先生，”波莉语气极其严肃地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [bluː] [aɪz] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər]['moʊbəl]

there	was	now	no	hint	of	amusement	in	her	dark	blue	eyes	or	in	her	mobile
那里	曾是	现在	不	暗示	的	娱乐	在	她	黑暗的	蓝色的	眼睛	或者	在	她	移动的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

她深蓝色的眼睛里，以及她那张表情丰富的脸上，都再也没有一丝戏谑的神色了。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [θɔːt] [ə'baʊt]

“	you	understand	I	am	only	telling	you	what	my	family	and	friends	thought	about
”	你	理解	我	是	仅有的	讲述	你	什么	我的	家庭	和	朋友们	想法	关于

['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['æktər] — [nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .

people	who	were	actors	—	not	what	I	think	.
人们	WHO	是	演员	—	不是	什么	我	思考	.

“你要明白，我只是在告诉你我的家人和朋友对演员的看法——而不是我自己的想法。”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['æktɪŋ] ['iznt] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [aːts] [ɪf] [wʌn]

I	don't	see	why	acting	isn't	just	as	great	and	useful	as	the	other	arts	if	one
我	不	看	为什么	表演	不是	只是	作为	伟大的	和	有用	作为	这	其他	艺术	如果	一

[ɪz] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd][hæz; həz]['riːəl]['tælənt] .

is	conscientious	and	has	real	talent	.
是	尽责的	和	有	真实的	天赋	.

我不明白，如果一个人认真负责且有真正的天赋，为什么表演就不能像其他艺术形式一样伟大和有用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['riːəl]['tælənt] .

But	the	trouble	with	me	has	been	all	along	that	I	haven't	any	real	talent	.
但	这	麻烦	和	我	有	到过	全部	沿着	那	我	还没有	任何	真实的	天赋	.

但我一直以来的问题在于，我没有任何真正的天赋。

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd]

I	suppose	if	I	had	been	a	genius	from	the	first	no	one	would	have	cared
我	认为	如果	我	有	到过	一个	天才	从	这	第一的	不	一	会	有	关心

[tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] .

to	oppose	me	.
到	反对	我	.

我想，如果我从一开始就是个天才，就不会有人想反对我了。

[wel] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][dɪd][nɑːt] ['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] [ə'genst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ;

Well	the	Camp	Fire	did	not	influence	me	against	what	I	wanted	to	do	;
出色地	这	营	火	做过	不是	影响	我	反对	什么	我	通缉	到	做	;

坎普大火并没有动摇我做自己想做的事情；

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

it	only	made	me	feel	more	in	earnest	than	I	had	ever	been	before	.
它	仅有的	制成	我	感觉	更多的	在	认真	比	我	有	曾经	到过	前	.

这反而让我比以往任何时候都更加认真。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['gɜːlz] ['lɜːrnɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

For	we	girls	learned	such	a	lot	about	courage	and	perseverance	and	being
为了	我们	女孩们	学习	这样的	一个	很多	关于	勇气	和	毅力	和	存在

['hæpi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wʌn] [laɪkt] ,

happy	even	if	things	were	not	going	just	the	way	one	liked	,
快乐的	甚至	如果	事物	是	不是	去	只是	这	方式	一	喜欢	,

因为我们女孩从中学到了很多关于勇气、毅力和即使事情不如意也要保持快乐的道理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː]['riːs(ə)ntli] ,

that	it	has	all	been	a	great	help	to	me	recently	,
那	它	有	全部	到过	一个	伟大的	帮助	到	我	最近	,

最近这些都对我的帮助很大。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

more	than	at	any	time	in	my	life	.
更多的	比	在	任何	时间	在	我的	生活	.

比我生命中的任何时候都更加如此。

" ['ritʃəd] [hʌnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	Richard	Hunt	nodded	gravely	.
"	理查德	打猎	点头	严重地	.

理查德·亨特严肃地点了点头。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	I	see	,	”	he	said	quietly	,
“	我	看	,	”	他	说	悄悄	,

“我明白了，”他平静地说。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] what143

although	in	point	of	fact	he	did	not	yet	understand	in	the	least	what143
虽然	在	观点	的	事实	他	做过	不是	然而	理解	在	这	至少	what143

虽然事实上他一点也不明白143是什么意思。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Polly	was	trying	to	explain	,
波莉	曾是	尝试	到	解释	,

波莉试图解释道：

[nɔːr] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vjuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

nor	why	she	should	review	so	much	of	her	past	life	before	coming	to	her
也不	为什么	她	应该	审查	所以	很多	的	她	过去的	生活	前	未来	到	她

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

也没有解释她为什么要回顾自己过去的很多经历才得出自己的结论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ɪntrəstɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌɔːrdn'erəli] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [baɪ]

He	was	curiously	interested	,	although	ordinarily	he	might	have	been	bored	by
他	曾是	奇怪的是	感兴趣的	,	虽然	按说	他	可能	有	到过	无聊的	经过

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['stɔːri] .

such	a	disjointed	story	.
这样的	一个	脱节的	故事	.

他却表现出了浓厚的兴趣，尽管通常情况下，他可能会对这种零散的故事感到无聊。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'tens] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɔːrd] ['eniwʌn] .

Polly	was	too	intense	at	the	moment	to	have	bored	anyone	.
波莉	曾是	也	激烈的	在	这	片刻	到	有	无聊的	任何人	.

波莉当时的状态太过投入，根本不可能让任何人感到无聊。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [red] [dres] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑːrkər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][wɪð; wɪθ]

There	she	sat	in	her	red	dress	against	the	darker	background	of	the	sofa	with
那里	她	卫星	在	她	红色的	裙子	反对	这	较暗	背景	的	这	沙发	和

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɑːd] ,

her	figure	almost	in	shadow	and	the	light	falling	only	upon	her	odd	,
她	数字	几乎	在	阴影	和	这	光	坠落	仅有的	之上	她	奇怪的	,

她穿着红色连衣裙坐在沙发上，沙发背景颜色较深，她的身影几乎隐没在阴影中，只有光线照射在她奇特的身上。

['iːgər] [feɪs] .

eager	face	.
渴望的	脸	.

渴望的表情。

“ [aɪ][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ædəmz][ænd; ənd][frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

“	I	ran	away	from	Miss	Adams	and	from	you	,
“	我	跑	离开	从	错过	亚当斯	和	从	你	,

“我逃离了亚当斯小姐，也逃离了你，

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]

not	because	I	was	such	a	coward	that	I	meant	to	give	up	the	thing	I	was
不是	因为	我	曾是	这样的	一个	懦夫	那	我	意思是	到	给	向上	这	事物	我	曾是

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] ,

trying	for	,
尝试	为了	,

并非因为我胆小如鼠，想要放弃我正在努力追求的东西，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrdər][taɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə]

but	because	I	knew	that	I	must	have	a	harder	time	if	I	was	ever	to
但	因为	我	知道	那	我	必须	有	一个	更难	时间	如果	我	曾是	曾经	到

[ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

amount	to	anything	.
数量	到	任何事物	.

但我知道，如果我想有所成就，就必须经历更艰难的路。

[juː; jʊ] [siː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei]

You	see	people	were	trying	to	make	things	so	easy	for	me	and	in	a	way
你	看	人们	是	尝试	到	制作	事物	所以	简单的	为了	我	和	在	一个	方式

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

they	were	making	them	more	difficult	.
他们	是	制作	他们	更多的	难的	.

你看，人们想让事情变得很容易，但某种程度上，他们反而让事情变得更难了。

['mɑːrgrət] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Margaret	gave	me	that	place	in	her	company	when	I	did	not	deserve	it	;
玛格丽特	给予	我	那	地方	在	她	公司	什么时候	我	做过	不是	应得	它	;

玛格丽特在我并不配拥有那个职位的时候，给了我她在她公司里的位置；

[juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] ;

you	tried	to	show	me	how	to	act	when	I	could	not	learn	;
你	尝试	到	展示	我	如何	到	行为	什么时候	我	可以	不是	学习	;

在我学不会的时候，你试图教我如何为人处世；

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈkɔmplɪməntɪŋ] [ˌem ˈiː] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .

my	friends	were	complimenting	me	when	all	the	time	they	must	have	known	I	was	a	failure	.
我的	朋友们	是	赞美	我	什么时候	全部	这	时间	他们	必须	有	已知	我	曾是	一个	失败	.

我的朋友们一直都在夸奖我，但他们肯定早就知道我是个失败者。

[aɪ] [ˈkudnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] . [hʌnt] ; [ˈriːəli] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

I	couldn't	bear	it	,	Mr	.	Hunt	;	really	I	could	not	.
我	不能	熊	它	,	先生	.	打猎	;	真的	我	可以	不是	.

我无法忍受，亨特先生；真的无法忍受。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][lɑːts] of144

I	am	lots	of144
我	是	很多	of144

我是144个。

[ˈhɔːrɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [frɔːd] .

horrid	things	,	but	I	am	not	a	fraud	.
可怕的	事物	,	但	我	是	不是	一个	欺诈罪	.

虽然发生了可怕的事情，但我不是骗子。

[ðen] [ˈmɑːrgrət] [toʊld][ˌem ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] .

Then	Margaret	told	me	what	a	difficult	time	she	had	at	the	beginning	of	her	career	and	how	no	one	had	helped	her	.
然后	玛格丽特	讲述	我	什么	一个	难的	时间	她	有	在	这	开始	的	她	职业	和	如何	不	一	有	帮助	她	.

然后玛格丽特告诉我，在她职业生涯初期，她经历了一段多么艰难的时期，而且没有人帮助过她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] - [eɪd] ,

Of	course	she	meant	to	make	me	feel	that	I	might	be	more	successful	because	of	my	friends	-	aid	,
的	课程	她	意思是	到	制作	我	感觉	那	我	可能	是	更多的	成功的	因为	的	我的	朋友们	-	援助	,

当然，她想让我觉得，有了朋友的帮助，我可能会更成功。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [θɪŋz] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

but	I	did	not	see	things	just	that	way	.
但	我	做过	不是	看	事物	只是	那	方式	.

但我并不这么认为。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈdredfəli] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [ˈfeɪljɚz] ,

I	do	hope	you	had	to	work	dreadfully	hard	at	the	beginning	of	your	profession	and	had	lots	of	failures	,
我	做	希望	你	有	到	工作	极其糟糕	难的	在	这	开始	的	你的	职业	和	有	很多	的	失败	,

我希望你在职业生涯初期经历过极其艰苦的工作，也经历过很多失败。

" ['pɑːli] [kən'kluːdid] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ritʃəd] [hʌnt] [kʊd; kəd]
" Polly concluded so unexpectedly and so solemnly that this time Richard Hunt could
" 波莉 结束 所以 不料 和 所以 庄严地 那 这 时间 理查德 打猎 可以
[nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
not refrain from laughing .
不是 避免 从 笑 .

波莉的总结出乎意料，又十分严肃，这一次，理查德·亨特忍不住笑了起来。

" [oʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['iːðər] , [mɪs] ['pɑːli] ,
" Oh no , it wasn't all plain sailing for me either , Miss Polly ,
" 哦 不 , 它 不是 全部 清楚的 帆船 为了 我 任何一个 , 错过 波莉 ,

"哦不，我的经历也并非一帆风顺，波莉小姐。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
and it isn't now for that matter ,
和 它 不是 现在 为了 那 事情 ,

而现在也并非如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
if it is of any help to you to know it , " he added ,
如果 它 是 的 任何 帮助 到 你 到 知道 它 , " 他 额外 ,

"如果这对你有帮助的话，"他补充道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sed] ['eniθɪŋ]
realizing that his companion was absolutely unconscious of having said anything
意识到 那 他的 伴侣 曾是 绝对地 无意识 的 拥有 说 任何事物
[ə'mjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

他意识到同伴完全没有意识到自己说了什么好笑的话。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [bə'lɪndə] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [stɑːk]
" Before I gave up trying to act Belinda I got a small position in a cheap stock
" 前 我 给予 向上 尝试 到 行为 贝琳达 我 得到 一个 小的 位置 在 一个 便宜的 库存
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

"在我放弃扮演贝琳达之前，我买下了一家廉价股票公司的少量股份。"

" ['pɑːli] [hæd; həd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
" Polly had at last reached the point of her story .
" 波莉 有 在 最后的 达到 这 观点 的 她 故事 .

"波莉终于讲完了她的故事。"

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [nuː] ['ɪŋglənd] [ɔːl] ['wɪntər] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ɑːn]
" The company has been traveling through New England all winter and is still on
" 这 公司 有 到过 旅行 通过 新的 英格兰 全部 冬天 和 是 仍然 在
[ðə; ði] [roʊd] .
the road .
这 路 .

"该公司整个冬天都在新英格兰地区巡回演出，目前仍在路上。"

[wiː; wi]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .
We only happened to be in Boston during the holidays .
我们 仅有的 发生 到 是 在 波士顿 期间 这 假期 .

我们只是碰巧在假期期间去了波士顿。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] any145
I have been playing almost any145
我 有 到过 玩耍 几乎 any145

我几乎玩过所有145

[kaɪnd][ʌv; əv][pɑːrt] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][meɪd] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

kind	of	part	,	sometimes	I	am	a	maid	,	sometimes	a	lady	-	in	-	waiting	to
种类	的	部分	,	有时	我	是	一个	女佣	,	有时	一个	女士	-	在	-	等待	到

[ðə; ði] [kwiːn] ; [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

the	queen	;	once	or	twice	,
这	女王	;	一次	或者	两次	,

角色类型很多，有时是女仆，有时是女王的侍女；一两次，

[wen] [ðə; ði][stɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	the	star	has	been	ill	,	I	have	had	to	take	the	character	of	the
什么时候	这	星星	有	到过	患病的	,	我	有	有	到	拿	这	特点	的	这

['herəʊɪn] .

heroine	.
女英雄	.

当主演生病时，我不得不扮演女主角。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [saʊnd] ['veri] ['sɪli] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] .

Of	course	all	this	must	sound	very	silly	and	commonplace	to	you	,	Mr	.
的	课程	全部	这	必须	声音	非常	愚蠢的	和	平凡	到	你	,	先生	.

[hʌnt] ,

Hunt	,
打猎	,

当然，亨特先生，这一切对您来说肯定听起来非常愚蠢和普通。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] :

but	honestly	I	am	learning	a	few	things	:
但	诚实地	我	是	学习	一个	很少	事物	:

但说实话，我确实学到了一些东西：

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [self] - ['kɑːnʃəs] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] . ”

not	to	be	so	self	-	conscious	for	one	thing	and	to	work	very	,	very	hard	.	”
不是	到	是	所以	自己	-	有意识的	为了	一	事物	和	到	工作	非常	,	非常	难的	.	”

首先，不要太在意自己的形象；其次，要非常非常努力地工作。

“ [tuː] [hɑːrd] , [mɪs] ['pɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” ['ritʃəd] [hʌnt] [rɪ'plaɪd] ,

“	Too	hard	,	Miss	Polly	,	I	am	afraid	,	”	Richard	Hunt	replied	,
”	也	难的	,	错过	波莉	,	我	是	害怕的	,	”	理查德	打猎	回复	,

“恐怕太难了，波莉小姐，”理查德·亨特回答道。

['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɑːdli] [muːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .

looking	closely	at	his	companion	and	feeling	oddly	moved	by	her	confession	.
寻找	密切	在	他的	伴侣	和	感觉	奇怪	已搬	经过	她	忏悔	.

他仔细地看着身边的同伴，被她的坦白深深打动了。

[pər'hæps][ðə; ði]['gɝːlz] ['efərt] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌn'waɪz]

Perhaps	the	girl's	effort	would	amount	to	nothing	and	perhaps	she	was	unwise
也许	这	女孩们	努力	会	数量	到	没有什么	和	也许	她	曾是	失策

[ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	having	made	it	,
在	拥有	制成	它	,

也许女孩的努力会付诸东流，也许她当初的决定是不明智的。

[ˌnevərðə'les] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər]

nevertheless	one	could	not	but	feel	sorry	that	her	friends	had	suspected	her
尽管如此	一	可以	不是	但	感觉	对不起	那	她	朋友们	有	怀疑	她

[ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

of	ingratitude	and	lack	of	affection	and	that	she	was	engaged	in	some
的	忘恩负义	和	缺少	的	感情	和	那	她	曾是	已订婚的	在	一些

[kaɪnd][ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .

kind	of	foolish	escapade	.
种类	的	愚蠢	恶作剧	.

然而，人们不禁为她感到惋惜，因为她的朋友们怀疑她忘恩负义、缺乏感情，还认为她正在从事某种愚蠢的冒险活动。

['ritʃəd] [hʌnt] [felt] [ɪk'stri:mli] ['gɪlti] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] .

Richard	**Hunt**	**felt**	**extremely**	**guilty**	**himself**	**at**	**the**	**moment**	**.**
理查德	打猎	毛毡	极其	有罪的	他自己	在	这	片刻	.

理查德·亨特当时感到非常内疚。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] ,

"	**Oh**	**no**	**,**	**I**	**am**	**not**	**working**	**too**	**hard**	**or**	**at**	**least**	**not**	**too**	**hard**	**for**	**my**	**health**	**,**
"	哦	不	,	我	是	不是	在职的	也	难的	或者	在	至少	不是	也	难的	为了	我的	健康	,

"哦不，我并没有工作过度，至少没有过度劳累而损害我的健康。"

" ['pɑ:li] ['ɑ:rgju:d] .

"	**Polly**	**argued**	**.**
"	波莉	争论	.

波莉争辩道。

" [ju:; jʊ] [si:] [bəuθ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌem 'i:] .

"	**You**	**see**	**both**	**my**	**mother**	**and**	**Sylvia**	**are**	**looking**	**after**	**me**	**.**
"	你	看	两个都	我的	母亲	和	西尔维娅	是	寻找	后	我	.

"你看，我妈妈和西尔维娅都在照顾我。"

['sɪlviə] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] [wʌns] , [wen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] , [ðæt]

Sylvia	**made**	**me**	**promise**	**her**	**once**	**,**	**when**	**I**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**she**	**meant**	**,**	**that**
西尔维娅	制成	我	承诺	她	一次	,	什么时候	我	做过	不是	理解	什么	她	意思是	,	那

[aɪ] would146

I	**would146**
我	would146

西尔维娅曾让我答应她，当时我不明白她的意思，但我答应过她146。

[let][hɜ:r; hər] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['wɪntər] .

let	**her**	**know**	**what**	**I**	**was**	**doing**	**all**	**this**	**winter**	**.**
让	她	知道	什么	我	曾是	正在做	全部	这	冬天	.

让她知道我整个冬天都在做什么。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [gʊd] [oʊld] ['sɪlviə]

So	**I**	**have**	**kept**	**my**	**promise**	**and**	**every**	**once**	**and**	**a**	**while**	**good**	**old**	**Sylvia**
所以	我	有	保留	我的	承诺	和	每一个	一次	和	一个	尽管	好的	老的	西尔维娅

['trævlz] [tu:; tə] [wer] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd] ['gɪvz]

travels	**to**	**where**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**staying**	**and**	**looks**	**me**	**over**	**and**	**gives**
旅行	到	在哪里	我	发生	到	是	入住	和	看起来	我	超过	和	给予

[ˌem 'i:] [pɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

me	**pills**	**and**	**things**	**.**
我	药片	和	事物	.

所以我信守了承诺，老好人西尔维娅时不时会到我住的地方来，给我检查身体，给我一些药片之类的东西。

" ['pɑ:li] [smaɪld] .

"	**Polly**	**smiled**	**.**
"	波莉	微笑	.

波莉笑了。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] ['sɪlviə] [ɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [əb'sɜ:rd][ʌv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

"	**You**	**don't**	**know**	**who**	**Sylvia**	**is**	**and**	**it**	**is**	**rather**	**absurd**	**of**	**me**	**to**	**talk**	**to**
"	你	不	知道	WHO	西尔维娅	是	和	它	是	相当	荒诞	的	我	到	讲话	到

[ju:; jʊ][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'baʊt] [maɪ]['fæməli] .

you	**so**	**intimately**	**about**	**my**	**family**	**.**
你	所以	亲密	关于	我的	家庭	.

"你不知道西尔维娅是谁，我跟你如此亲密地谈论我的家人，这实在有些荒谬。"

['sɪlviə] [ɪz][maɪ] [step] - ['sɪstər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [maɪ] [frend] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]

Sylvia	is	my	step	-	sister	,	but	she	used	to	be	merely	my	friend	when	we	were
西尔维娅	是	我的	步	-	姐姐	,	但	她	用过的	到	是	仅仅	我的	朋友	什么时候	我们	是

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

西尔维娅是我的继妹，但我们小时候只是朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kɬɛvəˌɹɜˠ] [ænd; ənd][ɪz] ['stʌdiɪŋ]

She	is	younger	than	I	am	but	a	thousand	times	cleverer	and	is	studying
她	是	年轻	比	我	是	但	一个	千	时代	更聪明	和	是	学习

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

to	be	a	physician	.
到	是	一个	医生	.

她比我年轻，但比我聪明一千倍，正在攻读医学学位。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][maɪ]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

She	has	not	much	respect	for	my	judgment	but	she	is	rather	fond	of	me	.	”
她	有	不是	很多	尊重	为了	我的	判断	但	她	是	相当	喜爱	的	我	.	”

她不太尊重我的判断，但她很喜欢我。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʃæpərɔn] ?

“	And	your	chaperon	?
“	和	你的	监护人	?

“你的监护人呢？”

” [pər'hæps]['mɪstər] . [hʌnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [wen]

”	Perhaps	Mr	.	Hunt	realized	that	he	was	asking	a	good	many	questions	when
”	也许	先生	.	打猎	已实现	那	他	曾是	问	一个	好的	许多	问题	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wɜːr; wər] [stɪl] [kəm'pærətɪv] [st'reɪndʒəz] ;

he	and	Polly	O'Neill	were	still	comparative	strangers	;
他	和	波莉	奥尼尔	是	仍然	比较	陌生人	;

“或许亨特先生意识到，当他和波莉·奥尼尔还相对陌生时，他问了很多问题；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['welfer] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ker] .

yet	he	was	too	much	concerned	for	her	welfare	at	present	to	care	.
然而	他	曾是	也	很多	担心的	为了	她	福利	在	展示	到	关心	.

但他此刻太过关心她的安危，无暇顾及其他。

['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [sər'praɪzd] [ɔːr] [ə'fendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] ,

Polly	did	not	seem	to	be	either	surprised	or	offended	by	his	questioning	,
波莉	做过	不是	似乎	到	是	任何一个	惊讶	或者	被冒犯了	经过	他的	提问	,

波莉似乎对他的提问既不感到惊讶也不生气。

[bʌt; bət] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'faɪd] .

but	pleased	to	have	some	one	in	whom	she	might	confide	.
但	高兴	到	有	一些	一	在	谁	她	可能	信任	.

但她很高兴能找到一个可以倾诉的对象。

“ [oʊ] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] ['mʌðər] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] [ə'baʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ]

“	Oh	,	just	at	first	mother	sent	one	of	her	old	friends	about	everywhere	with
“	哦	,	只是	在	第一的	母亲	发送	一	的	她	老的	朋友们	关于	到处	和

[ˌem 'iː] . -

me	.	147
我	.	-

“哦，一开始，妈妈派了她的一位老朋友陪着我到处走动。”147

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t]['taɪərd][wi:; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz] [hu:] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd]

But	when	she	got	tired	we	found	this	Mrs	.	Martins	who	was	having	a	hard
但	什么时候	她	得到	疲劳的	我们	成立	这	太太	.	马丁斯	WHO	曾是	拥有	一个	难的

[taɪm] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

time	in	New	York	and	needed	something	to	do	.
时间	在	新的	约克	和	需要	某物	到	做	.

但当她累了的时候，我们找到了马丁斯太太，她在纽约过得很艰难，需要找点事做。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ri:əli] ['ɔ:fli] [naɪs][ænd; ənd][ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:] [frentʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sper] ['moʊmənts] .

She	is	really	awfully	nice	and	is	teaching	me	French	in	our	spare	moments	.
她	是	真的	非常	好的	和	是	教学	我	法语	在	我们的	空闲的	时刻	.

她人真的很好，在空闲时间教我法语。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][tu:; tə]

She	used	to	be	a	dressmaker	,	I	believe	,	but	could	not	get	enough	work	to
她	用过的	到	是	一个	裁缝	,	我	相信	,	但	可以	不是	得到	足够的	工作	到

[du:] .

do	.
做	.

我记得她以前是位裁缝，但是工作量不够。

" ['sʌd(ə)nli] ['pɑ:li] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] [ðɪs] [taɪm][ɪn][æn; ən]

"	Suddenly	Polly	straightened	up	and	put	out	her	hand	this	time	in	an
"	突然	波莉	拉直	向上	和	放	出去	她	手	这	时间	在	一个

[ɪk'si:dɪŋli] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] .

exceedingly	friendly	fashion	.
非常	友好的	时尚	.

“突然，波莉直起身子，这次她伸出手来，态度非常友好。”

“ ['gʊdnəs] , ['mɪstər] . [hʌnt] ,

“	Goodness	,	Mr	.	Hunt	,
"	善良	,	先生	.	打猎	,

“天哪，亨特先生，

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredfəli] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ki:pɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ]

what	a	dreadfully	long	time	I	have	been	keeping	you	here	and	how	good	you
什么	一个	极其糟糕	长的	时间	我	有	到过	保持	你	这里	和	如何	好的	你

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ] ['peɪʃntli] !

have	been	to	listen	to	me	so	patiently	!
有	到过	到	听	到	我	所以	耐心	!

我把你留在这里这么久真是太难熬了，你真是太好了，一直耐心地听我说话！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [maɪ] ['si:krət] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?

“	You	will	keep	my	secret	for	me	,	won't	you	?
"	你	将要	保持	我的	秘密	为了	我	,	惯于	你	?

你会替我保守秘密，对吗?

[ðɪs] ['wɪntər] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][maɪ] [frendz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r][tu:; tə]

This	winter	I	don't	want	my	friends	to	know	what	I	am	trying	to	do	or	to
这	冬天	我	不	想	我的	朋友们	到	知道	什么	我	是	尝试	到	做	或者	到

[kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ækt] .

come	to	see	me	act	.
来	到	看	我	行为	.

今年冬天，我不想让我的朋友们知道我正在做什么，也不想让他们来看我的演出。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ɪ'nʌf] [soʊ][fɑːr] .

I	have	not	improved	enough	so	far	.
我	有	不是	改进	足够的	所以	远的	.

我目前的进步还不够明显。

" [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['pɑːliːz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [klæsp] , [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [roʊz] .

"	Still	holding	Polly's	hand	in	a	friendly	clasp	,	her	visitor	rose	.
"	仍然	保持	波莉的	手	在	一个	友好的	搭扣	,	她	游客	玫瑰	.

“访客仍然友好地握着波莉的手，站了起来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	But	you	will	let	me	come	,	won't	you	?
"	但	你	将要	让	我	来	,	惯于	你	?

“但是你会让我来的，对吧？”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] .

"	he	urged	.
"	他	敦促	.

他敦促道。

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər]['siːkrət] [naʊ]

“	You	see	I	am	in	your	secret	now
"	你	看	我	是	在	你的	秘密	现在

你看，我现在知道你的秘密了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	so	I	am	different	from	other	people	.
和	所以	我	是	不同的	从	其他	人们	.

所以，我和其他人不一样。

[bɪ'saɪdz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk]

Besides	I	am	very	grateful	to	you	for	your	faith	in	me	and	I	don't	like
除了	我	是	非常	感激的	到	你	为了	你的	信仰	在	我	和	我	不	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][fɜːrst][traɪd] ['bʊliɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] . " -

to	remember	now	that	I	first	tried	bullying	you	into	confiding	in	me	.	"	148
到	记住	现在	那	我	第一的	尝试	欺凌	你	进入	倾诉	在	我	.	"	-

此外，我非常感谢你对我的信任，我现在不愿回忆起当初我是如何试图胁迫你向我吐露心声的。”148

['pɑːliːz] ['ænsər] [saɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Polly's	answering	sigh	was	one	of	relief	.
波莉的	回答	叹	曾是	一	的	宽慰	.

波莉长舒一口气，那是如释重负的叹息。

“ [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]['iːv(ə)n] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət]

“	I	don't	seem	to	mind	even	that	,	although	I	was	angry	and	frightened	at
"	我	不	似乎	到	头脑	甚至	那	,	虽然	我	曾是	生气的	和	害怕	在

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“虽然一开始我很生气也很害怕，但我现在似乎并不介意这一点。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	she	returned	.
"	她	返回	.

她回来了。

“ [aɪ][dəunt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] .

“	I	don't	usually	enjoy	doing	what	people	make	me	do	.
"	我	不	通常	享受	正在做	什么	人们	制作	我	做	.

“我通常不喜欢做别人让我做的事。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['riːəli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pleɪ] ,

But	if	you	think	you	really	would	like	to	come	to	see	me	play	,
但	如果	你	思考	你	真的	会	喜欢	到	来	到	看	我	玩	,

但如果你真的想来看我比赛，

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræðər] [glæd] .

perhaps	I	should	be	rather	glad	.
也许	我	应该	是	相当	高兴的	.

或许我应该感到高兴。

['oʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] ,

Only	you	must	promise	not	to	let	me	know	when	you	are	there	,
仅有的	你	必须	承诺	不是	到	让	我	知道	什么时候	你	是	那里	,

你只需要答应我不要让我知道你到了那里。

[nɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ] ['æktɪŋ] ['æftərwərdz] . ” -

nor	what	you	think	of	my	acting	afterwards	.	”	149
也不	什么	你	思考	的	我的	表演	然后	.	”	-

也不管你之后对我的表演有何评价。”149

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['meməriz]

CHAPTER	XIII	—	A	Place	of	Memories
章	十三	—	一个	地方	的	回忆

第十三章——记忆之地

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['eɪndʒl] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

“	I	wonder	,	Angel	,	if	you	had	ever	heard	of	my	friend	,	Polly	O'Neill	,
“	我	想知道	,	天使	,	如果	你	有	曾经	听到	的	我的	朋友	,	波莉	奥尼尔	,

“安琪儿，我不知道你是否听说过我的朋友波莉·奥尼尔。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

before	I	mentioned	her	name	to	you	?
前	我	提及	她	姓名	到	你	?

在我跟你提起她的名字之前?

” ['beti] ['æʃtən] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

”	Betty	Ashton	asked	after	a	few	moments	of	silence	between	the	two	girls	,
”	贝蒂	阿什顿	问	后	一个	很少	时刻	的	沉默	之间	这	二	女孩们	,

贝蒂·阿什顿在两个女孩沉默了一会儿后问道：“

[wen] ['evɪdəntli] ['beti] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [seɪm] ['kwestʃən] .

when	evidently	Betty	had	been	puzzling	over	this	same	question	.
什么时候	显然	贝蒂	有	到过	令人费解	超过	这	相同的	问题	.

显然，贝蒂也一直在思考这个问题。

['eɪndʒl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Angel	shook	her	head	.
天使	摇晃	她	头	.

安琪儿摇了摇头。

“ ['nevər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli] .

“	Never	,	”	she	returned	quietly	.
“	绝不	,	”	她	返回	悄悄	.

“绝不，”她平静地回答道。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [siːn] [ə'baʊt]

Five	months	had	passed	since	their	first	meeting	and	now	the	scene	about
五	几个月	有	通过了	自从	他们的	第一的	会议	和	现在	这	场景	关于

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] [ber] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

them	was	a	very	different	one	from	the	four	bare	walls	of	a	hospital	,
他们	曾是	一个	非常	不同的	一	从	这	四	裸	墙壁	的	一个	医院	,

距离他们第一次见面已经过去了五个月，如今他们所处的场景与医院四面光秃秃的墙壁截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] .

and	the	little	French	girl	was	almost	as	completely	changed	.
和	这	小的	法语	女孩	曾是	几乎	作为	完全地	已更改	.

那个法国小女孩也几乎完全变了一个人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] [jʌŋ]

It	was	early	spring	in	the	New	Hampshire	hills	and	the	child	and	young
它	曾是	早期的	春天	在	这	新的	汉普郡	丘陵	和	这	孩子	和	年轻的

['wʊmən] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][lɔːgz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['restɪŋ] ['sʌmtaɪmz]

woman	were	seated	outside	a	cabin	of	logs	with	their	eyes	resting	sometimes
女士	是	坐着	外部	一个	舱	的	日志	和	他们的	眼睛	休息	有时

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

on	a	small	lake	before	them	,
在	一个	小的	湖	前	他们	,

新罕布什尔州的山丘正值初春，一个孩子和一个年轻女子坐在木屋外，目光不时落在面前的小湖上。

[ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [sʌn] - tipped150

again	on	a	dark	group	of	pine	trees	,	but	more	often	on	a	sun	-	tipped150
再次	在	一个	黑暗的	团体	的	松树	树木	,	但	更多的	经常	在	一个	太阳	-	tipped150

再次出现在一片阴暗的松树林中，但更多时候出现在阳光照射的树梢上。150

[hɪl] [ə'hed] [wer] [ðə; ði] [medəuz] [siːmd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [griːn] ['hɑːmɪdʒ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

hill	ahead	where	the	meadows	seemed	to	lie	down	in	green	homage	at	her	feet
爬坡道	前方	在哪里	这	草地	似乎	到	说谎	向下	在	绿色的	尊敬	在	她	脚

.

:

.

前方的小山坡上，草地仿佛在她脚下缓缓躺下，以绿色向她致敬。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

Everywhere	there	were	signs	of	the	earth's	eternal	re	-	birth	and	re	-
到处	那里	是	标志	的	这	地球的	永恒	关于	-	出生	和	关于	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

到处都展现着地球永恒的重生和重建的迹象。

[ðə; ði] [greɪn] [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [hɪnt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːtəm] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][goʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	grain	showed	only	a	tiny	hint	of	its	autumn	harvest	of	gold	,	but	the
这	粮食	显示	仅有的	一个	微小的	暗示	的	它是	秋天	收成	的	金子	,	但	这

[græs] ,

grass	,
草	,

谷粒只略微显露出秋收的金黄，但青草却.....

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðə; ði] [nuː] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['geɪɪst]

the	flowers	,	the	new	leaves	on	the	bushes	and	trees	were	at	their	gayest
这	花朵	,	这	新的	树叶	在	这	灌木丛	和	树木	是	在	他们的	同性恋

[ænd; ənd] ['lʌvliɪst] .

and	loveliest	.
和	最可爱的	.

花朵盛开，灌木和树木上的新叶竞相绽放，美不胜收。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːrm] [kloʊðz] [ə; eɪ]

Notwithstanding	there	was	a	breeze	cool	enough	to	make	warm	clothes	a
虽然	那里	曾是	一个	微风	凉爽的	足够的	到	制作	温暖的	衣服	一个

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

尽管微风习习，凉爽宜人，但保暖衣物仍然必不可少。

[ænd; ənd] ['beti] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] [kloʊk] , [waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

and	Betty	wore	a	long	dark	blue	cloth	cloak	,	while	her	companion	,
和	贝蒂	穿着	一个	长的	黑暗的	蓝色的	布	披风	,	尽管	她	伴侣	,

贝蒂身穿一件深蓝色长布斗篷，而她的同伴，

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tʃer] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who	was	lying	at	full	length	in	a	steamer	chair	,	was	covered	with	a
WHO	曾是	说谎	在	满的	长度	在	一个	汽船	椅子	,	曾是	涵盖	和	一个

['hevi] [rʌg] .

heavy	rug	.
重的	小地毯	.

他四肢着地躺在蒸汽椅上，身上盖着厚厚的毯子。

[jet] [ðə; ði]['gɜːlz] ['delɪkət] [waɪt] [hændz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wiːvɪŋ] [lɔːŋ] [strændz] [ʌv; əv]

Yet	the	girl's	delicate	white	hands	were	busily	engaged	in	weaving	long	strands	of
然而	这	女孩们	精美的	白色的	双手	是	忙碌地	已订婚的	在	编织	长的	线	的

[braɪt] - ['kʌlərd] [strɔːz] [tə'geðər] .

bright	-	colored	straws	together	.
明亮的	-	有色	吸管	一起	.

然而，女孩纤细白皙的双手正忙着将长长的、色彩鲜艳的稻草编织在一起。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , ['prɪnses] ?

“	Why	did	you	think	I	had	ever	heard	of	your	friend	,	Princess	?
“	为什么	做过	你	思考	我	有	曾经	听到	的	你的	朋友	,	公主	?

“公主，你为什么会认为我会听说过你的朋友呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['kwiərid] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] . -

”	she	queried	after	a	short	pause	.	151
”	她	查询	后	一个	短的	暂停	.	-

她停顿片刻后问道。151

“ [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] ? ” -

“	Why	Did	You	Think	I	Had	Ever	Heard	of	Your	Friend	?	”	152
“	为什么	做过	你	思考	我	有	曾经	听到	的	你的	朋友	?	”	-

“你为什么认为我会听说过你的朋友？”152

['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['tɛnəsənz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Keeping	her	finger	in	a	volume	of	Tennyson's	poems	which	she	had	been
保持	她	手指	在	一个	体积	的	丁尼生的	诗歌	哪个	她	有	到过

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] ,

supposed	to	be	reading	,
据称	到	是	阅读	,

她手指一直按在一本她本该阅读的丁尼生诗集中。

[ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [jet] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'siːɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv]

the	older	girl	gazed	thoughtfully	and	yet	almost	unseeingly	into	the	dark	eyes	of
这	老	女孩	凝视	深思熟虑	和	然而	几乎	不经意间	进入	这	黑暗的	眼睛	的

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

年长的女孩若有所思地凝视着同伴深邃的眼睛，眼神却又几乎有些茫然。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] ,

“	I	don't	know	exactly	,	”	she	replied	thoughtfully	,
“	我	不	知道	确切地	,	”	她	回复	深思熟虑	,

“我不太清楚，”她若有所思地回答道。

“ ['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm][streɪndʒ]['riːz(ə)n] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	only	for	some	strange	reason	since	our	earliest	acquaintance	you	have
”	仅有的	为了	一些	奇怪的	原因	自从	我们的	最早	熟人	你	有

['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pɑːli] .

always	made	me	think	of	Polly	.
总是	制成	我	思考	的	波莉	.

“只是不知为何，从我们相识之初，你总是让我想起波莉。”

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

You	don't	look	like	her	,	of	course	,
你	不	看	喜欢	她	,	的	课程	,

你当然不像她。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

though	there	is	just	a	suggestion	in	your	expression	now	and	then	.
尽管	那里	是	只是	一个	建议	在	你的	表达	现在	和	然后	.

虽然你的表情中偶尔会流露出一些暗示。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ʌv; əv]

Perhaps	because	you	were	so	interested	in	her	when	I	began	telling	of
也许	因为	你	是	所以	感兴趣的	在	她	什么时候	我	开始	讲述	的

['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

our	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girls	.
我们的	日出	爬坡道	营	火	女孩们	.

或许是因为当我开始讲述我们日出山营火女孩们的故事时，你对她很感兴趣。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [noʊ] , ['eɪndʒl]

I	don't	believe	you	would	ever	have	been	able	to	endure	me	you	know	,	Angel
我	不	相信	你	会	曾经	有	到过	有能力的	到	忍受	我	你	知道	,	天使

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

亲爱的天使，我不相信你能够忍受我。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pɑːli] ;

if	you	had	not	liked	hearing	me	talk	of	Polly	;
如果	你	有	不是	喜欢	听力	我	讲话	的	波莉	;

如果你不喜欢听我谈论波莉；

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][hæv; həv] [mɪst] !

then	think	of	what	good	times	we	should	both	have	missed	!
然后	思考	的	什么	好的	时代	我们	应该	两个都	有	错过	!

然后想想我们俩本该错过多少美好时光！

” [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['gɜːlz] [feɪs] [ə; eɪ][wɔːrm] [flʌʃ] [spred] .

”	Across	the	little	French	girl's	face	a	warm	flush	spread	.
”	穿过	这	小的	法语	女孩们	脸	一个	温暖的	冲洗	传播	.

“小女孩的脸上泛起了一抹温暖的红晕。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] - [wiː; wi] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔːftli] .

“	It	is	like	you	to	say	'	we	'	should	have	missed	,	”	she	replied	softly	.
”	它	是	喜欢	你	到	说	-	我们	-	应该	有	错过	,	”	她	回复	轻轻	.

“你总是会说‘我们’本该错过，”她轻声回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [heitid] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] .

“	But	I	never	hated	you	,	you	were	always	mistaken	in	believing	that	.
”	但	我	绝不	憎恨	你	,	你	是	总是	错误	在	相信	那	.

“但我从来没有恨过你，你一直都误会了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['evər] ['æftərwərdz] [aɪ]

From	the	morning	you	first	came	to	the	hospital	and	ever	afterwards	I
从	这	早晨	你	第一的	来了	到	这	医院	和	曾经	然后	我

[θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

thought	you	the	prettiest	person	I	had	ever	seen	in	my	life	and	one	of	the
想法	你	这	最漂亮的	人	我	有	曾经	已见	在	我的	生活	和	一	的	这

[swiːtəst] .

sweetest	.
最甜美的	.

从你第一次来医院的那天早上起，我就一直觉得你是我这辈子见过的最漂亮的人，也是最温柔的人之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eni]

It	was	only	that	in	those	early	days	I	was	too	miserable	to	speak	to	any
它	曾是	仅有的	那	在	那些	早期的	天	我	曾是	也	悲惨的	到	说话	到	任何

[wʌn] .

one	.
一	.

只是在那些日子里，我太过痛苦，以至于无法与任何人交谈。

['ɔːlweɪz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Always	I	was	afraid	I	should	break	down	if	I	tried	to	talk	,
总是	我	曾是	害怕的	我	应该	休息	向下	如果	我	尝试	到	讲话	,

我一直害怕如果我尝试说话，我会崩溃。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [ə'temptɪd] ['biːɪŋ] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌlən]

so	when	the	other	girls	attempted	being	nice	to	me	I	pretended	I	was	sullen
所以	什么时候	这	其他	女孩们	尝试过	存在	好的	到	我	我	假装	我	曾是	忧郁

[ænd; ənd] ['heɪtfl] [wen] in153

and	hateful	when	in153
和	可恶	什么时候	in153

所以当其他女孩试图对我友好时，我假装闷闷不乐、充满仇恨，当……

[ri'æləti] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

reality	I	was	a	coward	.
现实	我	曾是	一个	懦夫	.

事实上，我是一个懦夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][ðə; ði] - [ʃʌt] - [ɪn][kæmp]['faɪər] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

It	was	just	the	same	when	you	started	the	'	Shut	-	In	Camp	Fire	'	among	the
它	曾是	只是	这	相同的	什么时候	你	开始	这	-	关闭	-	在	营	火	-	之中	这

['gɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

就像你当初在女孩们中间发起"禁闭营火"运动时一样。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn] ,

I	would	not	join	,
我	会	不是	加入	,

我不会加入。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

I	would	not	take	the	slightest	interest	in	the	beginning	for	much	the	same	reason	.
我	会	不是	拿	这	丝毫	兴趣	在	这	开始	为了	很多	这	相同的	原因	.

起初，出于同样的原因，我根本不会对此产生丝毫兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]

But	you	were	always	so	patient	and	agreeable	to	me	and	so	was
但	你	是	总是	所以	病人	和	同意	到	我	和	所以	曾是

[mɪs] ['mɑːli] .

Miss	Mollie	.
错过	莫莉	.

但是你一直对我那么耐心、那么好，莫莉小姐也是。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krɪkɪt] !
Then there was always Cricket !
然后 那里 曾是 总是 蟋蟀 !

当然，还有板球！

" ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɪsnɪŋ] .
" Smiling , she paused for a moment listening .
" 微笑 , 她 暂停 为了 一个 片刻 聆听 .

她面带微笑，停顿片刻，倾听着。

[ˌɪn'saɪd] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][bəuθ]['gɜːlz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['pɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]
Inside Sunrise cabin both girls could hear the noise of several persons moving about
里面 日出 舱 两个都 女孩们 可以 听到 这 噪音 的 一些 人 移动 关于
[æz; əz] [ðoʊ] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] .
as though deeply engaged in some important business .
作为 尽管 深 已订婚的 在 一些 重要的 商业 .

在日出小屋里，两个女孩都能听到几个人走来走去的声音，好像在忙着什么重要的事情。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][help] , " ['beti] [ri'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
" I suppose I ought to go in and help , " Betty remarked in a slightly
" 我 认为 我 应该 到 去 在 和 帮助 , " 贝蒂 评论 在 一个 轻微地
['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] [toʊn] ,
conscience - smitten tone ,
良心 - 迷恋 语气 ,

“我想我应该进去帮忙，”贝蒂带着一丝愧疚的语气说道。

" [bʌt; bət] ['mɑːli] [dʌz] [soʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] .
" but Mollie does so enjoy fussing about getting things ready .
" 但 莫莉 做 所以 享受 唠叨 关于 获得 事物 准备好 .

“但莫莉确实很喜欢忙前忙后地准备东西。”

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['efərts] [ænd; ənd][stɜːrn][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]
And in spite of all my efforts and stern Camp Fire training I shall never be
和 在 尽管如此 的 全部 我的 努力 和 船尾 营 火 训练 我 将 绝不 是
[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
so good a cook as she is .
所以 好的 一个 厨师 作为 她 是 .

尽管我付出了所有努力，也接受了严格的营火训练，但我永远也做不出她那样好的饭菜。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['krɪkɪt] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] ,
Besides , both Mollie and Cricket informed me politely ,
除了 , 两个都 莫莉 和 蟋蟀 知情的 我 礼貌地 ,

此外，莫莉和克里克特都礼貌地告诉我：

['æftər][aɪ] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][hæd; həd][set][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['teɪbl] ,
after I finished cleaning our rooms and had set the luncheon table ,
后 我 完成的 打扫 我们的 房间 和 有 放 这 午餐 桌子 ,

我打扫完房间，摆好午餐桌后，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
that I was somewhat in the way .
那 我 曾是 有些 在 这 方式 .

我当时有点碍事了。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][best][goʊ][ɪn] , [ðoʊ] .
I suppose I had best go in , though .
我 认为 我 有 最好的 去 在 , 尽管 .

我想我最好还是进去吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst] , ['eɪndʒl] ?
Is there anything I can do for you first , Angel ?
是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 第一的 , 天使 ?

安琪儿，我能先帮你做点什么吗？

['krɪkɪt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðæt] [keɪk] ['bætər] [soʊ][hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] . ” -

Cricket	is	beating	that	cake	batter	so	hard	it	sounds	like	a	drum	.	”	154
蟋蟀	是	殴打	那	蛋糕	连击	所以	难的	它	声音	喜欢	一个	鼓	.	”	-

板球运动员用力搅拌着蛋糕糊，声音像鼓一样响亮。”154

['beti] [hæd; həd] [hæf] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

Betty	had	half	risen	from	her	chair	when	the	expression	in	her	companion's	face	made	her	sit	down	again	.
贝蒂	有	一半	升起	从	她	椅子	什么时候	这	表达	在	她	同伴的	脸	制成	她	坐	向下	再次	.

贝蒂刚要从椅子上站起来，看到同伴脸上的表情，又坐了回去。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ['fɪŋgərz] ['siːst] [ðer; ðər] ['bɪzi] ['wiːvɪŋ] .

For	a	moment	the	other	girl's	fingers	ceased	their	busy	weaving	.
为了	一个	片刻	这	其他	女孩们	手指	停止	他们的	忙碌的	编织	.

另一个女孩的手指停止了忙碌的编织，片刻之后，她的手指也停止了转动。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] , ['prɪnses] ,

“	You	have	never	asked	me	anything	about	myself	,	Princess	,
”	你	有	绝不	问	我	任何事物	关于	我	,	公主	,

“公主，你从来没有问过我任何关于我自己的事情。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

in	spite	of	all	the	wonderful	things	you	have	done	for	me	,	”	she	began	.
在	尽管如此	的	全部	这	精彩的	事物	你	有	完毕	为了	我	,	”	她	开始	.

“尽管你为我做了很多美好的事情，”她开口说道。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] — —

“	I	don't	want	to	bore	you	,	but	I	should	like	—	—
”	我	不	想	到	钻孔	你	,	但	我	应该	喜欢	—	—

“我不想让你觉得无聊，但我很想——”

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] ['beti] ['sʌd(ə)nli] [hʌntʃt] [hɜːr; hər] [tʃer] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [wʌn] .

”	With	a	low	laugh	Betty	suddenly	hunched	her	chair	forward	until	it	was	close	up	against	the	larger	one	.
”	和	一个	低的	笑	贝蒂	突然	弓着背	她	椅子	向前	直到	它	曾是	关闭	向上	反对	这	更大的	一	.

贝蒂低声笑着，突然把椅子向前倾，直到紧贴着那把大椅子。

“ [ænd; ənd] [aɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [guːs] ,

“	And	I	,	I	am	perfectly	dying	to	hear	,	you	must	know	,	you	dear	little	goose	,
”	和	我	,	我	是	完美	垂死	到	听到	,	你	必须	知道	,	你	亲爱的	小的	鹅	,

“而我，我非常想听听，你这只可爱的小鹅，你一定要知道，

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɔːrɪŋ] [ˌem 'iː] !

to	talk	about	boring	me	!
到	讲话	关于	无聊的	我	!

跟我说话真无聊！

[dəunt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kjʊriəs] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['kjʊriəs] [seks] ?

Don't	**you**	**know**	**I**	**am**	**one**	**of**	**the**	**most**	**curious**	**members**	**of**	**my**	**curious**	**sex**	**?**
不	你	知道	我	是	一	的	这	最多	好奇的	成员	的	我的	好奇的	性别	?

难道你不知道我是同性中最爱刨根问底的人之一吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æskt] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ən'les]

I	**have**	**not**	**asked**	**you**	**questions**	**because**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**I**	**had**	**the**	**right**	**unless**
我	有	不是	问	你	问题	因为	我	做过	不是	感觉	我	有	这	正确的	除非

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] .

you	**wished**	**to**	**tell**	**.**
你	希望	到	告诉	.

我没有问你问题，因为我觉得除非你愿意说，否则我没有权利问。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [aɪ] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] .

But	**possibly**	**I**	**asked**	**that**	**question**	**about**	**Polly**	**O'Neill**	**just**	**to**	**give**	**you**	**a**	**chance**	**.**
但	可能	我	问	那	问题	关于	波莉	奥尼尔	只是	到	给	你	一个	机会	.

但我问关于波莉·奥尼尔的问题，或许只是想给你一个机会。

['riːəli] [aɪ][dəunt] [nəʊ] .

Really	**I**	**don't**	**know**	**.**
真的	我	不	知道	.

我真的不知道。

〞 [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [kən'feʃ(ə)n] ,

〞	**In**	**spite**	**of**	**this**	**small**	**confession**	**,**
〞	在	尽管如此	的	这	小的	忏悔	,

尽管有这样小小的坦白，

[nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] [wʊd] ['beti] ['æʃtən] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] to155

not	**for**	**worlds**	**would**	**Betty**	**Ashton**	**have**	**allowed**	**the**	**sensitive**	**little**	**French**	**girl**	**to155**
不是	为了	世界	会	贝蒂	阿什顿	有	允许	这	敏感的	小的	法语	女孩	to155

若非世界之大，贝蒂·阿什顿绝不会允许这位敏感的法国小女孩.....155

[hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] .

have	**learned**	**another**	**reason**	**for**	**her**	**questioning**	**.**
有	学习	其他	原因	为了	她	提问	.

我了解到她提出疑问的另一个原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

It	**was**	**odd**	**and**	**certainly**	**unreasonable**	**,**
它	曾是	奇怪的	和	当然	不合理	,

这很奇怪，而且肯定不合理。

[jet] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

yet	**in**	**all**	**her**	**recent**	**kindness**	**and**	**care**	**of**	**Angelique**	**she**	**had**	**continued**	**to**
然而	在	全部	她	最近的	仁慈	和	关心	的	安吉莉克	她	有	持续	到

[fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['fæʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [frend] ,

feel	**that**	**in**	**some**	**mysterious**	**fashion**	**her**	**friend**	**,**
感觉	那	在	一些	神秘	时尚	她	朋友	,

然而，尽管她最近对安吉莉克百般关怀，她仍然觉得，不知何故，她的朋友.....

['pɑːli] [oʊ'niːl] , [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .

Polly	**O'Neill**	**,**	**was**	**encouraging**	**and**	**aiding**	**her**	**.**
波莉	奥尼尔	,	曾是	鼓励	和	协助	她	.

波莉·奥尼尔一直在鼓励和帮助她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][wɜːrk] , [ə'ʃʊrədli] ,

There	**was**	**some**	**one**	**at**	**work**	**,**	**assuredly**	**,**
那里	曾是	一些	一	在	工作	,	当然	,

肯定有人在工作。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [raɪt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːli] .

though	she	had	no	shadow	of	right	in	believing	it	to	be	Polly	.
尽管	她	有	不	阴影	的	正确的	在	相信	它	到	是	波莉	.

尽管她完全没有理由相信那是波莉。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'faidid] [ɪn][noʊ][wʌn] ,

For	though	she	had	confided	in	no	one	,
为了	尽管	她	有	坦白	在	不	一	,

虽然她没有向任何人倾诉过，

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'nɑːnɪməs] ['letər] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði][læst][wʌn] .

the	first	anonymous	letter	in	regard	to	the	ill	girl	had	not	been	the	last	one	.
这	第一的	匿名的	信	在	看待	到	这	患病的	女孩	有	不是	到过	这	最后的	一	.

关于这位患病女孩的第一封匿名信并非最后一封。

[ɪn] [truːθ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪn][ɔːl] ,

In	truth	there	must	have	been	half	a	dozen	in	all	,
在	真相	那里	必须	有	到过	一半	一个	打	在	全部	,

事实上，总共应该有五六个。

['poʊstmɑːrkt] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'saɪnd] [ænd; ənd] [jet] ['ʃoʊɪŋ]

postmarked	at	different	places	and	all	of	them	unsigned	and	yet	showing
邮戳日期	在	不同的	地方	和	全部	的	他们	未签名	和	然而	显示

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] .

a	remarkably	intimate	knowledge	of	the	growing	friendship	between	the	two	girls	.
一个	非常	亲密的	知识	的	这	生长	友谊	之间	这	二	女孩们	.

邮戳地点各不相同，且均未署名，但却展现了对两位女孩之间日益增长的友谊的惊人了解。

[ðə; ði][fɜːrst][step][hæd; həd] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	first	step	had	been	natural	and	simple	enough	.
这	第一的	步	有	到过	自然的	和	简单的	足够的	.

第一步自然而简单。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ɪn'θuːziæzəm]['æftər][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['beti] [hæd; həd]

For	with	her	usual	enthusiasm	after	her	visit	to	the	hospital	Betty	had
为了	和	她	通常	热情	后	她	访问	到	这	医院	贝蒂	有

[ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .

immediately	set	about	forming	a	Camp	Fire	.
立即地	放	关于	成型	一个	营	火	.

贝蒂探望完医院后，像往常一样热情高涨，立刻开始生篝火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

She	had	sent	for	all	the	literature	she	could	find	on	the	subject	,
她	有	发送	为了	全部	这	文学	她	可以	寻找	在	这	主题	,

她把能找到的所有相关文献都收集了出来。

[ðə; ði] [klʌb] ['mænjuəl][ænd; ənd] ['sɔŋz] .

the	club	manual	and	songs	.
这	俱乐部	手动的	和	歌曲	.

俱乐部手册和歌曲。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] , ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meg] ,

Then	she	and	Mollie	,	during	her	visit	,	and	sometimes	Meg	,
然后	她	和	莫莉	,	期间	她	访问	,	和	有时	梅格	,

然后，在她来访期间，她和莫莉，有时还有梅格，

[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [nuː] [klʌb] ['membər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] had156

had	taught	the	new	club	members	as	much	as	possible	of	what	they	had156
有	教授	这	新的	俱乐部	成员	作为	很多	作为	可能的	的	什么	他们	had156

尽可能多地将他们所掌握的知识传授给了新俱乐部成员[156]

[ðəm'selvz] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl] .
themselves learned during the old days at Sunrise Hill .
他们自己 学习 期间 这 老的 天 在 日出 爬坡道 .

他们自己则是在日出山的旧时光里学到的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ,
For the first few meetings of the club in the great ,
为了 这 第一的 很少 会议 的 这 俱乐部 在 这 伟大的 ,

在俱乐部成立之初的几次大型会议上，

['sʌni] ['hɑːspɪt(ə)l] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['sɑːlәteri][gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst]
sunny hospital room there was one solitary girl who would not show the least
阳光明媚 医院 房间 那里 曾是 一 孤 女孩 WHO 会 不是 展示 这 至少
['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .
interest in the new and delightful proceedings .
兴趣 在 这 新的 和 愉快 诉讼程序 .

阳光明媚的病房里，只有一个孤零零的女孩，对周围新鲜有趣的事情丝毫没有兴趣。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stuːpɪd] [geɪzɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Indeed she kept on with her stupid gazing up toward the ceiling as if she
的确 她 保留 在 和 她 愚蠢的 凝视 向上 朝向 这 天花板 作为 如果 她
[wɜːr; wər][bəuθ] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] .
were both deaf and blind .
是 两个都 聋 和 瞎的 .

她果然继续傻傻地望着天花板，仿佛又聋又瞎似的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [noʊ][wʌn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ]
one day when she believed no one looking and while the other girls were talking
一 天 什么时候 她 相信 不 一 寻找 和 尽管 这 其他 女孩们 是 说
[ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [eɪmz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nuː]
of their future aims and ambitions and of the ways in which their new
的 他们的 未来 目标 和 抱负 和 的 这 方式 在 哪个 他们的 新的
[klʌb] [maɪt] [help] [ðem; ðəm] ,
club might help them ,
俱乐部 可能 帮助 他们 ,

有一天，当她以为没人注意，其他女孩都在谈论她们未来的目标和抱负，以及她们的新俱乐部能如何帮助她们时，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ['beti] ['æʃtən] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz]
unexpectedly Betty Ashton had caught sight of Angelique , with her dark eyes
不料 贝蒂 阿什顿 有 捕捉 视线 的 安吉莉克 , 和 她 黑暗的 眼睛
[fɪkst] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'sperɪŋli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
fixed almost despairingly upon her .
固定的 几乎 绝望地 之上 她 .

贝蒂·阿什顿突然瞥见了安吉莉克，她那双深邃的眼睛几乎绝望地盯着她。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] ,
The other girls were all busy ,
这 其他 女孩们 是 全部 忙碌的 ,

其他女孩都很忙，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [nuː] [ˌserɪ'moʊniəl] [kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] ['kɑːki] ,
some of them sewing on their new ceremonial Camp Fire costumes of khaki ,
一些 的 他们 缝纫 在 他们的 新的 仪式 营 火 服装 的 卡其色 ,

他们中的一些人正在缝制新的卡其色仪式用营火服装，

['ʌðər] ['meɪkɪŋ] [biːd] ['bændz][ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['bæskɪt] ['wiːvɪŋ] .

others	making	bead	bands	or	working	at	basket	weaving	.
其他的	制作	珠子	乐队	或者	在职的	在	篮子	编织	.

其他人则在制作珠饰带或编织篮子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər] ['ɔnəz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]

In	the	meanwhile	they	were	talking	of	Camp	Fire	honors	to	be	won	in	the
在	这	同时	他们	是	说	的	营	火	荣誉	到	是	韩元	在	这

['fjuːtʃər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [ə'teɪn] .

future	and	of	the	new	names	which	they	might	hope	to	attain	.
未来	和	的	这	新的	姓名	哪个	他们	可能	希望	到	达到	.

与此同时，他们谈论着未来要赢得的营火荣誉，以及他们希望获得的新名字。

['ðerfɔːr] , ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['eni] one157

Therefore	,	almost	unnoticed	by	any	one157
所以	,	几乎	未被察觉	经过	任何	one157

因此，几乎无人察觉[157]

[els] , ['beti] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gɝːlz][bed] .

else	,	Betty	was	able	to	cross	over	to	the	side	of	the	French	girl's	bed	.
别的	,	贝蒂	曾是	有能力的	到	叉	超过	到	这	边	的	这	法语	女孩们	床	.

否则，贝蒂就能走到法国女孩的床边。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlsoʊ][duː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][maɪ]

“	I	was	wondering	if	I	could	not	also	do	some	of	that	pretty	work	with	my
“	我	曾是	好奇	如果	我	可以	不是	还	做	一些	的	那	漂亮的	工作	和	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我当时在想，我是否也能用双手做一些漂亮的手工活儿呢？”

” [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

”	the	girl	began	at	once	,
”	这	女孩	开始	在	一次	,

女孩立刻开口说道：“

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [kəm'poʊzdli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['beti] ['evri] [deɪ] [sɪns]

speaking	as	composedly	as	if	she	had	been	talking	to	Betty	every	day	since
请讲	作为	镇定	作为	如果	她	有	到过	说	到	贝蒂	每一个	天	自从

[ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

their	first	meeting	,
他们的	第一的	会议	,

她说话的语气十分沉稳，仿佛从第一次见面起就每天都和贝蒂交谈一样。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'drest]

although	this	was	only	the	second	time	that	she	had	ever	voluntarily	addressed
虽然	这	曾是	仅有的	这	第二	时间	那	她	有	曾经	自愿	已解决

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	word	to	her	.
一个	单词	到	她	.

虽然这只是她第二次主动和她说话。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɔːr] [ə'piərɪŋ] [sər'praɪzd] ,

Without	commenting	or	appearing	surprised	,
没有	评论	或者	出现	惊讶	,

不作评论，也不表现出惊讶，

['beti] [brɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedsaɪd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [braɪt] [strɔ:] [ænd; ənd]

Betty	brought	over	to	her	bedside	a	quantity	of	bright	straw	and
贝蒂	带来	超过	到	她	床头	一个	数量	的	明亮的	稻草	和

[ˌstreɪtə'weɪ] [kə'menst] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ðə; ði][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]['bæskɪt]

straightaway	commenced	showing	the	girl	the	first	principles	of	the	art	of	basket
马上	开始	显示	这	女孩	这	第一的	原则	的	这	艺术	的	篮子

- ['wi:vɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] .

-	weaving	which	she	had	learned	in	the	Sunrise	Camp	Fire	.
-	编织	哪个	她	有	学习	在	这	日出	营	火	.

贝蒂拿来一堆鲜亮的稻草到床边，立刻开始向女孩展示她在日出营火会上学到的编织篮子的基本原理。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ; [fɔ:r; fər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst]['les(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Very	little	instruction	was	necessary	;	for	,	before	the	first	lesson	was	over	,
非常	小的	操作说明	曾是	必要的	;	为了	,	前	这	第一的	课	曾是	超过	,

几乎不需要任何指导；因为，在第一堂课结束之前，

[ðə; ði]['pju:p(ə)l][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

the	pupil	had	learned	almost	as	much	as	her	teacher	.
这	瞳孔	有	学习	几乎	作为	很多	作为	她	老师	.

这名学生学到的东西几乎和她的老师一样多。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [frentʃ] ['gɜ:lz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə]

Indeed	the	French	girl's	skill	with	her	hands	was	an	amazement	to
的确	这	法语	女孩们	技能	和	她	双手	曾是	一个	惊愕	到

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

这位法国女孩的巧手确实让每个人都惊叹不已。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

With	her	third	effort	and	without	assistance	,
和	她	第三	努力	和	没有	协助	,

她第三次尝试，而且没有借助任何帮助，

['eɪndʒl] [ˌmænjə'fæktʃər] [soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ðæt] ['beti] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə]

Angel	manufactured	so	charming	a	basket	that	Betty	bore	it	home	in	triumph	to
天使	制造	所以	迷人	一个	篮子	那	贝蒂	钻孔	它	家	在	胜利	到

[ʃoʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] .

show	to	her	brother	and	sister	.
展示	到	她	兄弟	和	姐姐	.

安琪儿制作的篮子非常漂亮，贝蒂得意洋洋地把它带回家，向她的弟弟妹妹炫耀。

[ðen] [kwaɪt] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['ɛstərz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , where158

Then	quite	by	accident	the	basket	was	left	in	Esther's	sitting	room	,	where158
然后	相当	经过	事故	这	篮子	曾是	左边	在	埃丝特的	坐着	房间	,	where158

然后，出乎意料的是，篮子被遗落在了埃丝特的客厅里，158

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] ['wi:vɪŋ] , [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n]

a	visitor	,	seeing	it	and	hearing	the	story	of	its	weaving	,	asked	permission
一个	游客	,	看到	它	和	听力	这	故事	的	它是	编织	,	问	允许

[tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ˌaɪ 'ti:] .

to	purchase	it	.
到	购买	它	.

一位游客看到这件作品，并听闻了它的编织故事后，请求购买。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][gɜ:rl] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,

After	some	discussion	,	and	fearful	of	how	the	girl	might	receive	the	offer	,
后	一些	讨论	,	和	可怕	的	如何	这	女孩	可能	收到	这	提供	,

经过一番讨论，并且担心女孩会如何看待这个提议，

['beti] ['faɪnəli] ['sʌmənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ˌændʒə'liːk] .

Betty	**finally**	**summoned**	**courage**	**to**	**tell**	**Angelique**	**.**
贝蒂	最后	被召唤	勇气	到	告诉	安吉莉克	.

贝蒂终于鼓起勇气告诉了安吉莉克。

[ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['beti] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] ['neɪtʃər]

Thus	**unexpectedly**	**Betty**	**came**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**secrets**	**of**	**her**	**new**	**friend's**	**nature**
因此	不料	贝蒂	来了	之上	一	的	这	秘密	的	她	新的	朋友们	自然

.

:

.

就这样，贝蒂意外地发现了她新朋友性格中的一个秘密。

['eɪndʒl][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'ɔːrdɪnət] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .

Angel	**had**	**an**	**inordinate**	**,**	**a**	**passionate**	**desire**	**for**	**making**	**money**	**.**
天使	有	一个	过度	,	一个	热情的	欲望	为了	制作	钱	.

安吉尔对赚钱有着异乎寻常的、强烈的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] , [bɪ'twiːn] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd]

She	**was**	**older**	**than**	**any**	**one**	**had**	**imagined**	**her**	**,**	**between**	**fourteen**	**and**
她	曾是	老	比	任何	一	有	想象	她	,	之间	十四	和

[ˌfɪf'tiːn] .

fifteen	**.**
十五	.

她比任何人想象中的都要大，大概十四五岁吧。

[naʊ] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [klentʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌvərlɪd] [nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [aɪz]

Now	**her**	**hands**	**were**	**no**	**longer**	**clenched**	**on**	**her**	**coverlid**	**nor**	**did**	**her**	**eyes**
现在	她	双手	是	不	更长	紧握	在	她	床单	也不	做过	她	眼睛

[tɜːrn] ['rezəluːtli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['nʌθɪŋnəs] .

turn	**resolutely**	**to**	**gaze**	**at**	**nothingness**	**.**
转动	坚决地	到	目光	在	虚无	.

现在她的双手不再紧紧攥着被子，她的目光也不再坚定地凝视着虚无。

[prɔpt] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] ['piləuz] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər]['evər] ['bɪzi] [æt; ət]['dʌzənz][ʌv; əv]

Propped	**up**	**on**	**her**	**pillows**	**,**	**her**	**white**	**fingers**	**were**	**ever**	**busy**	**at**	**dozens**	**of**
支撑	向上	在	她	枕头	,	她	白色的	手指	是	曾经	忙碌的	在	几十个	的

['tæsks] .

tasks	**.**
任务	.

她倚在枕头上，白皙的手指不停地忙着处理各种各样的事情。

['beti] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wer] [hɜːr; hər]['bæskəts][wɜːr; wər][soʊld]['ɔːlmoʊst]

Betty	**had**	**found**	**a**	**place**	**in**	**Boston**	**where**	**her**	**baskets**	**were**	**sold**	**almost**
贝蒂	有	成立	一个	地方	在	波士顿	在哪里	她	篮子	是	卖	几乎

[æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

as	**fast**	**as**	**she**	**could**	**make**	**them**	**.**
作为	快速地	作为	她	可以	制作	他们	.

贝蒂在波士顿找到了一个地方，在那里她制作的篮子几乎一做好就卖光了。

[ðen] [ˌændʒə'liːk] [nuː] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['soʊɪŋ] ,

Then	**Angelique**	**knew**	**quite**	**amazing**	**things**	**about**	**sewing**	**,**
然后	安吉莉克	知道	相当	惊人的	事物	关于	缝纫	,

安吉莉克当时对缝纫掌握了相当惊人的技能。

[soʊ] [ðæt] ['estər] [sent] [hɜːr; hər] ['sevrəl] ['taɪni] [waɪt] [frɑːks] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkətli] [im'brɔɪdəd] ,

so	**that**	**Esther**	**sent**	**her**	**several**	**tiny**	**white**	**frocks**	**to**	**be**	**delicately**	**embroidered**	**,**
所以	那	以斯帖	发送	她	一些	微小的	白色的	连衣裙	到	是	轻柔地	绣花	,

于是以斯帖送了她几件小白裙，请她精心绣上花纹。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd]

and	always	the	other	girls	at	the	hospital	were	asking	her	aid	and
和	总是	这	其他	女孩们	在	这	医院	是	问	她	援助	和

[əd'vaɪs] .

advice	.
建议	.

医院里的其他女孩总是向她寻求帮助和建议。

[kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['gɜːlz]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] .

Quite	astonishing	the	doctors	considered	the	girl's	rapid	improvement	.
相当	惊人	这	医生	经过考虑的	这	女孩们	迅速的	改进	.

医生们对女孩的迅速康复感到非常惊讶。

[pər'hæps] no159

Perhaps	no159
也许	no159

或许是159号

[wʌn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['siːkrət] ,

one	had	told	them	the	secret	,
一	有	讲述	他们	这	秘密	,

其中一人告诉了他们这个秘密。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz]

for	she	now	had	an	interest	in	life	and	a	chance	not	to	be	always
为了	她	现在	有	一个	兴趣	在	生活	和	一个	机会	不是	到	是	总是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

因为她现在对生活有了兴趣，也有机会不再总是无所事事。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [dis'laikt] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn]

Was	it	curious	that	she	no	longer	disliked	Betty	Ashton	and	that	she	soon
曾是	它	好奇的	那	她	不	更长	不喜欢	贝蒂	阿什顿	和	那	她	很快

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] ?

became	the	leading	spirit	in	the	new	Camp	Fire	?
成为	这	领导	精神	在	这	新的	营	火	?

她不再讨厌贝蒂·阿什顿，而且很快就成为新营火会的领军人物，这难道不奇怪吗?

['æftərwərdz] [ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] ['eɪndʒəlz][bed] [waɪl]

Afterwards	the	Wohelo	candles	were	placed	on	a	small	table	near	Angel's	bed	while
然后	这	沃赫洛	蜡烛	是	放置	在	一个	小的	桌子	靠近	天使的	床	尽管

[ðə; ði]['gɜːlz] [fɔːrmd] [ðer; ðər] [gruːp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

the	girls	formed	their	group	about	her	.
这	女孩们	形成	他们的	团体	关于	她	.

随后，沃赫洛蜡烛被放置在安琪儿床边的一张小桌子上，女孩们围在她身边。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['eɪndʒəlz] [ɪr] .

Then	one	day	in	early	April	the	Princess	had	whispered	something	in	Angel's	ear	.
然后	一	天	在	早期的	四月	这	公主	有	低声说道	某物	在	天使的	耳朵	.

四月初的一天，公主在安琪儿耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][hoʊp][ɔːr][æt; ət][best][ə; eɪ][plæn] , [jet] , ['æftər][ɔːl] ,

It	was	only	a	hope	or	at	best	a	plan	,	yet	,	after	all	,
它	曾是	仅有的	一个	希望	或者	在	最好的	一个	计划	,	然而	,	后	全部	,

那只不过是一种希望，或者充其量只是一个计划，然而，归根结底，

['beti] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz]

Betty	Ashton	was	a	kind	of	fairy	godmother	to	whom	all	impossible	things
贝蒂	阿什顿	曾是	一个	种类	的	仙女	教母	到	谁	全部	不可能的	事物

[wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

were	possible	.
是	可能的	.

贝蒂·阿什顿就像一位仙女教母，在她眼里，一切不可能的事情都能成为可能。

[fɔ:r; fər] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['oʊpən][wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['gɜ:lz][æz; əz][ɪts]

For	Sunrise	cabin	was	undoubtedly	open	once	again	with	four	girls	as	its
为了	日出	舱	曾是	无疑	打开	一次	再次	和	四	女孩们	作为	它是

['ɔkju:pənts] — ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] ,

occupants	—	Betty	Ashton	and	Mollie	O'Neill	,
居住者	—	贝蒂	阿什顿	和	莫莉	奥尼尔	,

毫无疑问，日出小屋再次开放，里面住了四个女孩——贝蒂·阿什顿和莫莉·奥尼尔。

['krɪkɪt] [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['eɪndʒl] . ”

Cricket	and	“	The	Angel	.	”
蟋蟀	和	“	这	天使	.	”

板球和“天使”。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][maɪ]['stɔ:ri][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:]

“	I	am	afraid	you	won't	find	my	story	as	interesting	as	you	would	like	it
“	我	是	害怕的	你	惯于	寻找	我的	故事	作为	有趣的	作为	你	会	喜欢	它

[tu:; tə][bi:; bi] ,

to	be	,
到	是	,

“恐怕我的故事不会像你希望的那样有趣。”

” ['eɪndʒl] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Angel	said	after	a	moment	.
”	天使	说	后	一个	片刻	.

“安琪儿过了一会儿说道。”

“ [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['predʒədɪs][ju:; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

“	And	perhaps	it	may	prejudice	you	against	me	.
“	和	也许	它	可能	偏见	你	反对	我	.

“这或许会让你对我产生偏见。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə'mɛrɪkənz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz] [frentʃ] ['pi:p(ə)l][du:] .

I	don't	believe	Americans	think	of	these	things	as	French	people	do	.
我	不	相信	美国人	思考	的	这些	事物	作为	法语	人们	做	.

我不认为美国人会像法国人那样看待这些问题。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['mæstər][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] the160

But	my	father	was	a	ballet	master	and	ever	since	I	was	the160
但	我的	父亲	曾是	一个	芭蕾舞	掌握	和	曾经	自从	我	曾是	the160

但我父亲是一位芭蕾舞大师，自从我160岁起，他就一直是芭蕾舞老师。

['taɪni:əst]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [dæns] , ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][du:]

tiniest	little	girl	I	had	been	taught	to	dance	and	dance	,	almost	to	do
最小的	小的	女孩	我	有	到过	教授	到	舞蹈	和	舞蹈	,	几乎	到	做

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

我教过最小的小女孩跳舞，她除了跳舞什么都不会。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] [dɑ:n'sɜ:z] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You	see	I	was	to	be	a	première	danseuse	some	day	,
你	看	我	曾是	到	是	一个	首映	舞者	一些	天	,

你看，我原本打算有朝一日成为首席舞蹈演员。

〃 ['eɪndʒl] [kən'tɪnjuːd] [kwaɪt] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ,

〃	Angel	continued	quite	simply	and	calmly	,
〃	天使	持续	相当	简单地	和	平静地	,

安吉尔继续平静而简单地说道：

['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['bɛtiːz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [θruː] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

scarcely	noticing	that	Betty's	face	had	paled	through	sympathy	and	that	she	was
几乎	注意到	那	贝蒂的	脸	有	苍白	通过	同情	和	那	她	曾是

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frædʒ(ə)l] ['fɪgjər]

biting	her	lips	and	resolutely	turning	away	her	eyes	from	the	fragile	figure
咬	她	嘴唇	和	坚决地	转弯	离开	她	眼睛	从	这	脆弱的	数字

[stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stiːmər] [tʃer] .

stretched	out	in	the	long	steamer	chair	.
拉伸	出去	在	这	长的	汽船	椅子	.

她几乎没有注意到贝蒂的脸色因同情而变得苍白，她咬着嘴唇，坚定地将目光从躺在长蒸汽椅上的脆弱身影上移开。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['pærɪs] ,

“	I	was	born	in	Paris	,
〃	我	曾是	出生	在	巴黎	,

我出生在巴黎，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [oʊld][maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

but	when	I	was	only	a	few	years	old	my	father	came	to	New	York	and
但	什么时候	我	曾是	仅有的	一个	很少	年	老的	我的	父亲	来了	到	新的	约克	和

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [bæ'leɪ] ['mæstərz] [æt; ət][jʊr; jər] [greɪt] ['ɑːprə] [haʊs] .

was	one	of	the	assistant	ballet	masters	at	your	great	opera	house	.
曾是	一	的	这	助手	芭蕾舞	大师	在	你的	伟大的	歌剧	房子	.

但当我只有几岁的时候，我的父亲来到纽约，成为你们伟大的歌剧院的助理芭蕾舞大师之一。

[ten] ['jɪrz] ['leɪtər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,

Ten	years	later	,	I	think	it	must	have	been	,
十	年	之后	,	我	思考	它	必须	有	到过	,

十年后，我想应该是……

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dæns] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] .

I	was	trying	a	very	difficult	dance	and	in	some	way	I	had	a	fall	.
我	曾是	尝试	一个	非常	难的	舞蹈	和	在	一些	方式	我	有	一个	落下	.

我当时在尝试一种非常难的舞蹈，结果不小心摔倒了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [wiː; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ðɪs]

I	did	not	know	it	was	very	bad	,	we	paid	no	attention	to	it	,	then	this
我	做过	不是	知道	它	曾是	非常	坏的	,	我们	有薪酬的	不	注意力	到	它	,	然后	这

[keɪm] .

came	.
来了	.

我不知道情况有多糟糕，我们也没在意，然后就发生了这件事。

〃 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

〃	The	little	French	girl	shrugged	her	shoulders	.
〃	这	小的	法语	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

“那个法国小女孩耸了耸肩。”

“ [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] [suːn] ['æftər][ænd; ənd] ['mʌðər] [traɪd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bəuθ] .

“	My	father	died	soon	after	and	mother	tried	taking	care	of	us	both	.
〃	我的	父亲	死亡	很快	后	和	母亲	尝试	采取	关心	的	我们	两个都	.

“父亲不久后去世，母亲努力照顾我们母子俩。”

[ʃiː; ʃi][dɪd] ['soʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

She	did	sewing	at	the	theaters	and	anything	else	she	could	.
她	做过	缝纫	在	这	剧院	和	任何事物	别的	她	可以	.

她在剧院做缝纫工，还做其他任何她能做的工作。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

She	wasn't	very	successful	.
她	不是	非常	成功的	.

她不太成功。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [tʃæns] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

One	day	a	chance	came	for	me	to	have	special	treatment	in	Boston	.
一	天	一个	机会	来了	为了	我	到	有	特别的	治疗	在	波士顿	.

有一天，我得到了一个在波士顿享受特殊待遇的机会。

[aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . -

I	was	sent	there	and	mother	got	some	other	work	to	do	.	161
我	曾是	发送	那里	和	母亲	得到	一些	其他	工作	到	做	.	-

我被派到那里去，母亲则有其他工作要做。161

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [hɜːr; hər][wʌns] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

I	have	only	seen	her	once	in	months	and	months	.
我	有	仅有的	已见	她	一次	在	几个月	和	几个月	.

我几个月以来只见过她一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

But	you	can	understand	now	why	I	am	so	anxious	to	make	money	.
但	你	能	理解	现在	为什么	我	是	所以	焦虑的	到	制作	钱	.

现在你应该明白我为什么这么渴望赚钱了吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .

I	was	afraid	perhaps	you	would	not	.
我	曾是	害怕的	也许	你	会	不是	.

我担心你可能不会。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ɑːn] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][aɪ]

I	don't	want	to	be	a	burden	on	mother	always	and	now	I	think	perhaps	I
我	不	想	到	是	一个	负担	在	母亲	总是	和	现在	我	思考	也许	我

[niːd] [nɑːt][biː; bi] .

need	not	be	.
需要	不是	是	.

我不想一直成为母亲的负担，现在我觉得或许我没必要这样。

" ['eɪndʒl] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Angel	spoke	with	entire	cheerfulness	and	decision	.
"	天使	辐	和	全部的	愉悦	和	决定	.

“安琪儿说话时语气十分愉快，而且很坚定。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ]

It	did	not	seem	even	to	have	occurred	to	her	that	she	had	been	telling
它	做过	不是	似乎	甚至	到	有	发生	到	她	那	她	有	到过	讲述

[hɜːr; hər] [frend] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['trædʒɪk]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

her	friend	an	amazingly	tragic	little	history	.
她	朋友	一个	令人惊讶的是	悲惨	小的	历史	.

她似乎丝毫没有意识到，自己刚才给朋友讲述的是一个极其悲惨的小故事。

[nɔːr][dɪd] ['beti] ['æʃtən] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	did	Betty	Ashton	wish	her	to	realize	how	deeply	affected	she	was	by	it	.
也不	做过	贝蒂	阿什顿	希望	她	到	意识到	如何	深	做作的	她	曾是	经过	它	.

贝蒂·阿什顿也不希望她意识到自己受这件事影响有多深。

[soʊ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

So	,	jumping	up	with	rather	an	affectation	of	hurry	and	surprise	,
所以	,	跳	向上	和	相当	一个	做作	的	匆忙	和	惊喜	,

于是，他跳了起来，装出一副急切和惊讶的样子。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

she	kissed	her	companion	lightly	on	the	cheek	.
她	亲吻	她	伴侣	轻轻	在	这	脸颊	.

她轻轻地吻了同伴的脸颊。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔːr; fər] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [dɪr] ,

“ Thank	you	a	thousand	times	for	confiding	in	me	,	dear	,
” 感谢	你	一个	千	时代	为了	倾诉	在	我	,	亲爱的	,

“亲爱的，万分感谢你向我倾诉。”

[ænd; ənd] [pliːz] [dəunt][biː; bi] ['hoʊpləs] [ə'baʊt] ['nevər] ['getɪŋ] [wel] .

and	please	don't	be	hopeless	about	never	getting	well	.
和	请	不	是	绝望	关于	绝不	获得	出色地	.

请不要对自己永远无法康复感到绝望。

[siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] !

See	how	much	you	have	improved	!
看	如何	很多	你	有	改进	!

看看你进步了多少！

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gests] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] ['aʊər] [tuː]

But	there	comes	the	first	of	our	guests	to	lunch	,	a	whole	half	hour	too
但	那里	来	这	第一的	的	我们的	客人	到	午餐	,	一个	所有的	一半	小时	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

但是我们的第一位客人却提前了半个小时到了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['bɪli] ['webstər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][meɪl][frʌm; frəm]

But	as	long	as	Billy	Webster	promised	to	bring	us	the	mail	from
但	作为	长的	作为	比利	韦伯斯特	承诺	到	带来	我们	这	邮件	从

['wʊdfɝd] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .

Woodford	I	suppose	I	must	forgive	him	.
伍德福德	我	认为	我	必须	原谅	他	.

但只要比利·韦伯斯特答应帮我们从伍德福德送邮件，我想我就必须原谅他了。

['enihaʊ] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] ['mɑːli] .

Anyhow	I	must	try	to	keep	him	from	worrying	Mollie	.
无论如何	我	必须	尝试	到	保持	他	从	令人担忧	莫莉	.

总之，我必须想办法让他别让莫莉担心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [bɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] is162

She	would	be	dreadfully	bored	to	have	him	see	her	before	she	is162
她	会	是	极其糟糕	无聊的	到	有	他	看	她	前	她	is162

她会觉得在她162岁之前让他见到她非常无聊。

[drest] .

dressed	.
穿着	.

穿戴整齐。

” ['beti] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

” Betty	walked	away	for	a	few	steps	and	then	came	back	again	.
” 贝蒂	步行	离开	为了	一个	很少	步骤	和	然后	来了	后退	再次	.

贝蒂走开了几步，然后又走了回来。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [pər'hæps] , ['eɪndʒl] ,

“ You	will	never	understand	perhaps	,	Angel	,
” 你	将要	绝不	理解	也许	,	天使	,

“或许你永远不会明白，安琪儿。”

[haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

how	much	my	learning	to	know	you	this	winter	has	done	for	me	.
如何	很多	我的	学习	到	知道	你	这	冬天	有	完毕	为了	我	.

这个冬天，我与你相处的时间越长，对我的人生意义就越重大。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ,

I	was	dreadfully	unhappy	over	something	myself	,	and	perhaps	I	am	still	,
我	曾是	极其糟糕	不开心	超过	某物	我	,	和	也许	我	是	仍然	,

我曾因某事感到非常不开心，或许现在依然如此。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [daʊn]

but	coming	to	visit	you	in	Boston	and	then	our	being	together	down
但	未来	到	访问	你	在	波士顿	和	然后	我们的	存在	一起	向下

[hɪr] [hæz; həz] [tʃɪrd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .

here	has	cheered	me	immensely	.
这里	有	欢呼	我	非常	.

但是来波士顿看望你，然后我们在这里一起度过这段时光，让我感到非常开心。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I	know	you	are	a	great	deal	younger	than	I	am	,
我	知道	你	是	一个	伟大的	交易	年轻	比	我	是	,

我知道你比我年轻得多，

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['nevər] [raɪts] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɔːr] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

but	if	Polly	O'Neill	never	writes	me	again	or	wishes	to	have	anything	more	to
但	如果	波莉	奥尼尔	绝不	写	我	再次	或者	愿望	到	有	任何事物	更多的	到

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

do	with	me	,
做	和	我	,

但如果波莉·奥尼尔以后再也不给我写信，或者不想再和我有任何瓜葛，

[pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['veri] , ['veri] ['ɪntɪmət] [frend] .

perhaps	some	day	you	may	be	willing	to	be	my	very	,	very	intimate	friend	.
也许	一些	天	你	可能	是	愿意的	到	是	我的	非常	,	非常	亲密的	朋友	.

或许有一天，你会愿意成为我非常非常亲密的朋友。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [frʌm; frəm] ['pɑːli] [ɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd]

You	see	I	have	not	had	even	a	single	line	from	Polly	in	months	and
你	看	我	有	不是	有	甚至	一个	单身的	线	从	波莉	在	几个月	和

[mʌnθs]

months
几个月

你看，我几个月都没收到波莉的一条消息了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ” -

and	I	can't	even	guess	what	on	earth	has	become	of	her	.	”	163
和	我	不能	甚至	猜测	什么	在	地球	有	变得	的	她	.	”	-

我根本无法猜测她究竟遭遇了什么。”163

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz]

CHAPTER	XIV	—	A	Sudden	Summons
章	十四	—	一个	突然	传票

第十四章——突如其来的传唤

[ðoʊ] ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

Though	Billy	Webster	had	brought	with	him	from	the	village	half	a	dozen
尽管	比利	韦伯斯特	有	带来	和	他	从	这	村庄	一半	一个	打

['letərz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['pepərz] ,

letters	and	as	many	papers	,
信件	和	作为	许多	文件	,

虽然比利·韦伯斯特从村里带来了六封信和同样多的文件，

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː]

no	one	of	the	dwellers	in	Sunrise	cabin	was	able	to	read	anything	for	three
不	一	的	这	居民	在	日出	舱	曾是	有能力的	到	读	任何事物	为了	三

[ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz]['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

or	four	hours	after	his	arrival	.
或者	四	小时	后	他的	到达	.

日出小屋的居民在他到达后的三四个小时内，没有一个人能够阅读任何东西。

[fɔːr; fər] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['lʌntʃən] .

For	Betty	and	Mollie	were	having	an	informal	luncheon	.
为了	贝蒂	和	莫莉	是	拥有	一个	非正式	午餐	.

贝蒂和莫莉正在享用一顿非正式午餐。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] , ['evər] [sɪns] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

But	indeed	,	ever	since	taking	up	their	abode	at	the	cabin	several	weeks	before	,
但	的确	,	曾经	自从	采取	向上	他们的	住所	在	这	舱	一些	周	前	,

但事实上，自从几周前他们搬进小木屋以来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [gests] .

they	had	never	passed	a	single	day	without	guests	.
他们	有	绝不	通过了	一个	单身的	天	没有	客人	.

他们家从来没有一天没有客人。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊdfɝd] [frendz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

For	it	was	too	much	like	old	times	for	their	Woodford	friends	to	find	the
为了	它	曾是	也	很多	喜欢	老的	时代	为了	他们的	伍德福德	朋友们	到	寻找	这

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wʌns] [mɔːr] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli]['oʊpən] ,

door	of	the	little	house	once	more	hospitably	open	,
门	的	这	小的	房子	一次	更多的	热情好客	打开	,

因为对于伍德福德的朋友们来说，看到小屋的大门再次热情地敞开，感觉就像回到了过去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɔːg]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['faɪər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	a	log	fire	burning	in	the	big	fire	place	in	the	living	room	and	the
和	一个	日志	火	燃烧	在	这	大的	火	地方	在	这	活的	房间	和	这

['muːvmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv]['gɝːlz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn][ænd; ənd][aʊt] .

movement	and	laughter	of	girls	inside	the	old	cabin	and	out	.
移动	和	笑声	的	女孩们	里面	这	老的	舱	和	出去	.

客厅的大壁炉里燃着熊熊的柴火，老旧的小木屋里里外外传来女孩们的走动和笑声。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

At	present	there	were	only	the	four	of	them	living	there	together	with
在	展示	那里	是	仅有的	这	四	的	他们	活的	那里	一起	和

[ðə; ði] ['æʃtənz] [oʊld] ['aɪrɪʃ] [kʊk] ,

the	Ashton's	old	Irish	cook	,
这	阿什顿的	老的	爱尔兰	厨师	,

目前只有他们四个人和阿什顿家的老爱尔兰厨师一起住在那里。

[æn] , [æz; əz][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] , [ˈʃæpərɔn] [ænd; ənd][fɜːrst][eɪd][ɪn] [də'mestɪk] ['dɪfəkəltɪz] .

Ann	,	as	their	guardian	,	chaperon	and	first	aid	in	domestic	difficulties	.
安	,	作为	他们的	监护人	,	监护人	和	第一的	援助	在	国内的	困难	.

安妮作为他们的监护人、陪护人员和家庭困难时的急救人员。

Later164

Later164

Later164

后来164

[ɑːn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] ,

on	,	there	would	be	other	members	of	the	Sunrise	Hill	club	,
在	,	那里	会	是	其他	成员	的	这	日出	爬坡道	俱乐部	,

此外，日出山俱乐部还会有其他成员。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

who	**were**	**already**	**looking**	**forward**	**to**	**spending**	**their**	**holidays**	**at**	**the**	**cabin**	**.**
WHO	是	已经	寻找	向前	到	开支	他们的	假期	在	这	舱	.

他们原本就期待着在小木屋里度过假期。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['bɪli] ['webstər] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][moʊst] ['friːkwənt]

As	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**	**Billy**	**Webster**	**was**	**at**	**present**	**their**	**most**	**frequent**
作为	一个	事情	的	课程	,	比利	韦伯斯特	曾是	在	展示	他们的	最多	频繁

['vɪzɪtər] ,

visitor	**,**
游客	,

自然而然地，比利·韦伯斯特是他们当时最常来的访客。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [ˌɔːrdn'erəli] [ʃɔːrt] .

although	**his**	**calls**	**were**	**ordinarily**	**short**	**.**
虽然	他的	呼叫	是	按说	短的	.

虽然他的通话通常都很短。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]['kæbɪn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf]

Almost	**every**	**morning**	**he**	**used**	**to**	**ride**	**up**	**to**	**the**	**cabin**	**on**	**horseback**	**to**	**see**	**if**
几乎	每一个	早晨	他	用过的	到	骑	向上	到	这	舱	在	马背	到	看	如果

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

things	**had**	**gone**	**well**	**with**	**his**	**friends**	**during**	**the**	**night**	**,**
事物	有	已消失	出色地	和	他的	朋友们	期间	这	夜晚	,

几乎每天早上，他都会骑马到小屋去看看昨晚和朋友们相处得是否顺利。

[ɔːr][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['erəndz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ɔːr]

or	**to**	**ask**	**if**	**there**	**were**	**any**	**errands**	**in**	**the**	**village**	**which**	**he**	**could**	**do**	**or**
或者	到	问	如果	那里	是	任何	跑腿	在	这	村庄	哪个	他	可以	做	或者

[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

have	**done**	**for**	**them**	**.**
有	完毕	为了	他们	.

或者询问村里是否有他可以帮忙或让人帮忙跑腿的事情。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪn] [stʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt]

For	**you**	**may**	**remember**	**that**	**the**	**land**	**on**	**which**	**the**	**cabin**	**stood**	**had**	**been**	**bought**
为了	你	可能	记住	那	这	土地	在	哪个	这	舱	站立	有	到过	买

[frʌm; frəm] ['bɪliːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɑːrm] .

from	**Billy's**	**father**	**and**	**was**	**not**	**far**	**from**	**their**	**farm**	**.**
从	比利	父亲	和	曾是	不是	远的	从	他们的	农场	.

你可能还记得，这间小木屋所在的土地是从比利的父亲那里买来的，离他们的农场不远。

['bɪli] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [bɔɪ] [frendz] [huː] [wʌz; wəz]

Billy	**now**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**only**	**one**	**of**	**their**	**former**	**boy**	**friends**	**who**	**was**
比利	现在	似乎	到	是	这	仅有的	一	的	他们的	以前的	男生	朋友们	WHO	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] .

able	**to**	**come**	**often**	**to**	**the**	**old**	**cabin**	**.**
有能力的	到	来	经常	到	这	老的	舱	.

现在看来，比利是他们以前的男友中唯一一个能够经常来这间老木屋的人。

[dʒɑːn] ['evərit] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['broʊkɚz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

John	**Everett**	**was**	**at**	**work**	**in**	**the**	**broker's**	**office**	**in**	**New**	**York**	**City**	**,**
约翰	埃弗雷特	曾是	在	工作	在	这	经纪人	办公室	在	新的	约克	城市	,

约翰·埃弗里特当时正在纽约市的经纪公司办公室上班。

[fræŋk] ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ]

Frank	**Wharton**	**had**	**only**	**just**	**returned**	**from**	**his**	**honeymoon**	**journey**	**with**
坦率	沃顿商学院	有	仅有的	只是	返回	从	他的	蜜月	旅行	和

['elənə; -nɔː] ['miːd] ,

Eleanor	**Meade**	**,**
埃莉诺	米德	,

弗兰克·沃顿和埃莉诺·米德刚结束蜜月旅行回来。

[ænd; ənd] [ˈæntəni] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhæmpʃə]

and	Anthony	Graham	was	attending	a	session	of	the	New	Hampshire
和	安东尼	格雷厄姆	曾是	参加	一个	会议	的	这	新的	汉普郡

[ˈledʒɪsleɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈɛndz] [ɪn] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [meg] [ˈevərit] .

Legislature	and	probably	spending	his	week	ends	in	visits	to	Meg	Everett	.
立法机关	和	大概	开支	他的	星期	结束	在	访问	到	梅格	埃弗雷特	.

安东尼·格雷厄姆当时正在参加新罕布什尔州立法机构的会议，可能周末都在拜访梅格·埃弗雷特。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [men] [frendz] , -

There	were	other	men	friends	,	165
那里	是	其他	男人	朋友们	,	-

还有其他男性朋友，165

[əˈʃʊrədli] , [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fjuːər]

assuredly	,	who	appeared	at	the	cabin	now	and	then	,	but	they	had	fewer
当然	,	WHO	出现	在	这	舱	现在	和	然后	,	但	他们	有	更少

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .

associations	with	the	past	.
协会	和	这	过去的	.

当然，偶尔也会有人出现在小屋里，但他们与过去的联系较少。

[ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][dʒɑːn] [ˈɛvərɪts] [ˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ;

Betty	was	looking	forward	to	John	Everett's	coming	a	little	later	;
贝蒂	曾是	寻找	向前	到	约翰	埃弗雷特的	未来	一个	小的	之后	;

贝蒂盼望着约翰·埃弗里特稍后到来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈkʌmftəbliˌˈkʌmfərtəbli]

but	she	had	begged	him	to	wait	until	they	were	more	comfortably
但	她	有	乞求	他	到	等待	直到	他们	是	更多的	舒适地

[ˈsetld] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋgər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː]

settled	and	the	two	younger	girls	had	grown	accustomed	to	their	new
定居	和	这	二	年轻	女孩们	有	生长	习惯	到	他们的	新的

[səˈraʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

但她恳求他等到他们安顿下来，两个小女儿也适应了新的环境之后再说。

[təˈdeɪ] [roʊz] [ˈbɑːrtn] [ænd; ənd] [feɪθ] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən]

Today	Rose	Barton	and	Faith	had	driven	out	to	the	cabin	for	luncheon
今天	玫瑰	巴顿	和	信仰	有	驱动	出去	到	这	舱	为了	午餐

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkrɪpən] ,

and	Mrs	.	Crippen	,
和	太太	.	克里彭	,

今天，罗斯·巴顿和费丝开车去小木屋吃午饭，克里彭夫人也去了。

[ˈbɛtiːz] [step] - [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [smɔːl] [step] - [ˈbrʌðər] ,

Betty's	step	-	mother	with	the	new	small	step	-	brother	,
贝蒂的	步	-	母亲	和	这	新的	小的	步	-	兄弟	,

贝蒂的继母和新来的小弟弟，

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [red] - [ˈherd] [ˈbeɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪŋkɪst] [ʌv; əv] [tʃiːks] [ænd; ənd]

who	was	an	adorable	red	-	haired	baby	with	the	pinkest	of	cheeks	and
WHO	曾是	一个	可爱的	红色的	-	头发	婴儿	和	这	最粉红的	的	脸颊	和

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	bluest	eyes	in	the	world	.
这	最蓝的	眼睛	在	这	世界	.

她是一个可爱的小婴儿，有着一头红发、粉嫩的脸颊和世界上最蓝的眼睛。

[ðen] , [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['(h)wɔːtn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər][ʌp] -

Then	,	soon	after	lunch	,	Mr	.	and	Mrs	.	Frank	Wharton	appeared	in	their	up	-
然后	,	很快	后	午餐	,	先生	.	和	太太	.	坦率	沃顿商学院	出现	在	他们的	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] ['moʊtər][kɑːr] ,

to	-	date	motor	car	,
到	-	日期	发动机	车	,

午饭后不久，弗兰克·沃顿先生和夫人乘坐他们当时很时髦的汽车出现了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fræŋks] ['wedɪŋ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

which	had	been	Frank's	wedding	gift	from	his	father	.
哪个	有	到过	弗兰克的	婚礼	礼物	从	他的	父亲	.

那是弗兰克父亲送给他的结婚礼物。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] ['mætər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['niːðər] ['beti] [nɔːr] ['mɑːli]

So	it	was	a	simple	enough	matter	to	understand	why	neither	Betty	nor	Mollie
所以	它	曾是	一个	简单的	足够的	事情	到	理解	为什么	两者都不	贝蒂	也不	莫莉

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [glæns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['envələʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] ,

had	the	opportunity	even	to	glance	inside	the	envelopes	of	their	letters	,
有	这	机会	甚至	到	瞥一眼	里面	这	信封	的	他们的	信件	,

所以，不难理解为什么贝蒂和莫莉连看一眼信封里面的内容都没有。

[ðoʊ] ['mɑːli] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]

though	Mollie	recognized	that	she	had	received	one	from	her	mother	and
尽管	莫莉	认可	那	她	有	已收到	一	从	她	母亲	和

['beti] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Betty	saw	that	Mrs	.	Wharton	had	also	written	to	her	.
贝蒂	锯	那	太太	.	沃顿商学院	有	还	书面	到	她	.

虽然莫莉认出她收到了母亲的来信，但贝蒂也看到沃顿太太给她写了信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['beti] and166

There	was	nothing	unusual	in	this	,	for	Betty	and166
那里	曾是	没有什么	异常	在	这	,	为了	贝蒂	and166

这对贝蒂和166来说并没有什么不寻常的。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [frendz] ,

Mrs	.	Wharton	had	always	remained	intimate	and	devoted	friends	,
太太	.	沃顿商学院	有	总是	剩余	亲密的	和	奉献	朋友们	,

沃顿夫人始终是亲密而忠诚的朋友。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] ['beti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ,

just	as	they	had	been	since	Betty	was	a	tiny	girl	and	Mrs	.	Wharton	,
只是	作为	他们	有	到过	自从	贝蒂	曾是	一个	微小的	女孩	和	太太	.	沃顿商学院	,

[æz; əz]['mɪsɪz] . [oʊ'niːl] ,

as	Mrs	.	O'Neill	,
作为	太太	.	奥尼尔	,

就像贝蒂还是个小女孩时那样，沃顿夫人就像奥尼尔夫人一样。

[lɪvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['æʃtən] [haʊs] .

lived	across	the	street	from	the	big	Ashton	house	.
居住地	穿过	这	街道	从	这	大的	阿什顿	房子	.

住在阿什顿大房子的街对面。

['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['həʊstɪsiz] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ['fʊli]

Certainly	for	the	time	being	the	two	hostesses	had	their	attention	fully
当然	为了	这	时间	存在	这	二	女招待	有	他们的	注意力	完全

[dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

distracted	by	their	social	responsibilities	.
愣	经过	他们的	社会的	职责	.

当然，目前两位女主人完全被她们的社交职责分散了注意力。

[fɔːr; fər] ['mɑːli] [hæd; həd][də'rekt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['pɑːrti] ,

For	Mollie	had	direct	charge	of	the	luncheon	party	,
为了	莫莉	有	直接的	收费	的	这	午餐	派对	,

因为莫莉直接负责午餐聚会，

[waɪl] [tuː; tə] ['beti] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

while	to	Betty	had	fallen	the	duty	of	seeing	that	their	friends	learned	to
尽管	到	贝蒂	有	倒下	这	责任	的	看到	那	他们的	朋友们	学习	到

[ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] .

understand	one	another	and	to	have	a	gay	time	.
理解	一	其他	和	到	有	一个	同性恋	时间	.

而贝蒂则承担起了让朋友们互相理解、玩得开心的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [feɪθ] ['bɑːrtn]

It	was	a	pleasure	for	her	to	observe	what	an	interest	Faith	Barton
它	曾是	一个	乐趣	为了	她	到	观察	什么	一个	兴趣	信仰	巴顿

[hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] .

had	immediately	seemed	to	feel	in	her	little	French	girl	.
有	立即地	似乎	到	感觉	在	她	小的	法语	女孩	.

令她感到高兴的是，费丝·巴顿似乎立刻对她的小法国女孩产生了浓厚的兴趣。

[fɔːr; fər][wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌændʒə'liːk][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

For	one	could	only	think	of	Angelique	as	a	child	,
为了	一	可以	仅有的	思考	的	安吉莉克	作为	一个	孩子	,

人们只会把安吉莉克想象成一个孩子，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪni][ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['bɑːdi] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː]

she	was	so	tiny	and	fragile	with	all	her	delicate	body	hidden	from	view
她	曾是	所以	微小的	和	脆弱的	和	全部	她	精美的	身体	隐	从	看法

[seɪv] [hɜːr; hər] [kweɪnt] ,

save	her	quaint	,
节省	她	古雅	,

她身材娇小，体态纤弱，除了她古朴的……之外，她纤细的身体都被遮盖了起来。

['vɪvɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['slendər] [ɑːrmz] .

vivid	face	and	slender	arms	.
生动	脸	和	苗条	武器	.

面容生动，手臂纤细。

[feɪθ] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [soʊ] ['nɪrli] [groʊn] ,

Faith	herself	had	been	a	curious	child	,	and	though	now	so	nearly	grown	,
信仰	她自己	有	到过	一个	好奇的	孩子	,	和	尽管	现在	所以	几乎	生长	,

费丝本人从小就是个好奇心很强的孩子，虽然现在她几乎已经长大成人了，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['pɜːrs(ə)n] .

was	not	in	the	least	like	an	every	-	day	person	.
曾是	不是	在	这	至少	喜欢	一个	每一个	-	天	人	.

他一点也不像个普通人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [seɪnt] [ɪn][æn; ən][oʊld][ɪ'tæliən]

She	was	extremely	pretty	,	suggesting	a	fair	young	saint	in	an	old	Italian
她	曾是	极其	漂亮的	,	建议	一个	公平的	年轻的	圣	在	一个	老的	意大利语

['pɪktʃər] ;

picture	;
图片	;

她非常漂亮，就像一幅古老的意大利画作中美丽的年轻圣女一样；

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [driːmz] ['betər] [ðæn; ðən] [riˈælitiz] [ænd; ənd] [bʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['piːp(ə)l] .

and	still	she	loved	dreams	better	than	realities	and	books	more	than	people	.
和	仍然	她	喜爱	梦境	更好的	比	现实	和	图书	更多的	比	人们	.

但她依然更爱梦想胜过现实，更爱书籍胜过人。

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃaɪ] ; [jet] [hɪr] [ɪn] [ˌændʒə'liːk] , -

Ordinarily	**she**	**was**	**very**	**shy**	**;**	**yet**	**here**	**in**	**Angelique**	**,**	**167**
按说	她	曾是	非常	害羞的	;	然而	这里	在	安吉莉克	,	-

她平时非常害羞；然而在这里，在《安吉莉克》中，167

[feɪθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Faith	**believed**	**that**	**she**	**had**	**probably**	**found**	**the**	**friend**	**of**	**her**	**heart**	**.**
信仰	相信	那	她	有	大概	成立	这	朋友	的	她	心	.

菲丝相信她可能已经找到了自己心仪的朋友。

[ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [siːmd] ['roʊmæns] [pə'sɔnəˌfaɪd] , [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ænd; ənd]['dʒentli][ʃiː; ʃi][set] [aʊt]

The	**French**	**girl**	**seemed**	**romance**	**personified**	**,**	**and**	**delicately**	**and**	**gently**	**she**	**set**	**out**
这	法语	女孩	似乎	浪漫	拟人化的	,	和	轻柔地	和	轻轻地	她	放	出去

[tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] .

to	**woo**	**her**	**.**
到	哇	她	.

法国女孩仿佛是浪漫的化身，她温柔细腻地开始追求她。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] ,

But	**Angel**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**win**	**,**
但	天使	曾是	不是	简单的	到	赢	,

但战胜安吉尔并非易事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [koʊld][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['feri] ['prɪnses] .

she	**was**	**still**	**cold**	**and**	**frightened**	**with**	**all**	**persons**	**except**	**her**	**fairy**	**princess**	**.**
她	曾是	仍然	寒冷的	和	害怕	和	全部	人	除了	她	仙女	公主	.

除了她的仙女公主之外，她对所有人都感到冷漠和害怕。

[ˌnevərðə'les] , ['beti] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker]

Nevertheless	**,**	**Betty**	**sincerely**	**hoped**	**that**	**the**	**two**	**girls**	**might**	**eventually**	**learn**	**to**	**care**
尽管如此	,	贝蒂	真挚地	希望	那	这	二	女孩们	可能	最终	学习	到	关心

['truːli][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

truly	**for**	**each**	**other**	**.**
真的	为了	每个	其他	.

然而，贝蒂真诚地希望这两个女孩最终能够学会真正地关心彼此。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː]

They	**were**	**so**	**different**	**in**	**appearance**	**that**	**it**	**was**	**an**	**artistic**	**pleasure**	**to**	**see**
他们	是	所以	不同的	在	外貌	那	它	曾是	一个	艺术	乐趣	到	看

[ðem; ðəm] [tə'geðər] .

them	**together**	**.**
他们	一起	.

她们外貌差异如此之大，以至于看到她们在一起是一种艺术享受。

[feɪθ] [wʌz; wəz][soʊ] [sɔːft][ænd; ənd] [fer] ;

Faith	**was**	**so**	**soft**	**and**	**fair**	**;**
信仰	曾是	所以	柔软的	和	公平的	;

费丝是如此温柔公正；

['eɪndʒl][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

Angel	**so**	**dark**	**and**	**with**	**such**	**possibilities**	**of**	**restrained**	**vivacity**	**and**	**passion**	**.**
天使	所以	黑暗的	和	和	这样的	可能性	的	克制	活泼	和	热情	.

天使如此深邃，却又蕴藏着如此克制的活力和激情。

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] ,

Then	**the**	**older**	**girl**	**knew**	**so**	**little**	**of**	**real**	**life**	**,**
然后	这	老	女孩	知道	所以	小的	的	真实的	生活	,

当时，年纪较大的女孩对真实生活知之甚少。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tʌtʃt] [ɪts] ['sɔrəuz] [tuː] ['diːpli] .

while	**the**	**younger**	**one**	**had**	**already**	**touched**	**its**	**sorrows**	**too**	**deeply**	**.**
尽管	这	年轻	一	有	已经	感动	它是	悲伤	也	深	.

而年幼的那个已经深深触动了它的悲伤。

['æftər][ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [feɪθs] ['sʌd(ə)n] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][lɔ:ŋgər]

it	was	really	Faith's	sudden	attachment	that	kept	the	guests	at	the	cabin	longer
它	曾是	真的	信仰的	突然	依恋	那	保留	这	客人	在	这	舱	更长

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .

than	they	had	intended	to	remain	.
比	他们	有	故意的	到	保持	.

正是费丝突然产生的依恋，才使得客人们在小木屋里停留的时间比原计划要长。

[æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['prɔʊtəˌʒeɪ] ,

At	four	o'clock	,	fearing	the	excitement	too	much	for	her	protégé	,
在	四	点钟	,	害怕	这	激动	也	很多	为了	她	门徒	,

四点钟的时候，她担心自己过于兴奋会伤害到她的门徒，

['beti] [hæd; həd] [pə'sweidid] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][bed] .

Betty	had	persuaded	the	girl	to	retire	to	bed	.
贝蒂	有	被说服	这	女孩	到	退休	到	床	.

贝蒂劝说女孩去睡觉。

[feɪθ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ti:] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl][soʊ] [ðæt]

Faith	had	at	once	insisted	on	having	tea	alone	in	the	room	with	Angel	so	that
信仰	有	在	一次	坚持	在	拥有	茶	独自的	在	这	房间	和	天使	所以	那

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] a168

they	might	have	a168
他们	可能	有	a168

费丝立刻坚持要和安吉尔单独在房间里喝茶，这样她们就可以有168分钟的独处时间。

[tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əli] ['ɪntɪmət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

chance	for	a	really	intimate	conversation	.
机会	为了	一个	真的	亲密的	对话	.

一次进行非常深入对话的机会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [feɪθ] , [haʊ'evər] , [hu:] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ,

It	was	Faith	,	however	,	who	did	all	the	talking	,
它	曾是	信仰	,	然而	,	WHO	做过	全部	这	说	,

然而，真正滔滔不绝的是费丝。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [nu:] [ə'kweɪntəns]

nor	did	she	even	have	the	satisfaction	of	knowing	that	her	new	acquaintance
也不	做过	她	甚至	有	这	满意	的	会心	那	她	新的	熟人

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r; hər] .

had	enjoyed	her	.
有	享受	她	.

她甚至没有得到这样的满足感：她的新朋友是否喜欢她。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜ:rl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ;

Certainly	the	French	girl	was	going	to	be	difficult	;
当然	这	法语	女孩	曾是	去	到	是	难的	;

那个法国女孩肯定很难对付；

[jet] [pər'hæps][tu:; tə][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['neɪtʃər] ['mɪstəri] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] .

yet	perhaps	to	a	romantic	nature	mystery	is	the	greatest	attraction	.
然而	也许	到	一个	浪漫的	自然	神秘	是	这	最	景点	.

然而，对于浪漫主义者来说，神秘感或许才是最大的吸引力。

['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][læst] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːrtɪd]

Actually	it	was	almost	six	o'clock	when	the	last	visitor	had	finally	departed
实际上	它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	这	最后的	游客	有	最后	已离开

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['kwaɪət]['moʊmənts]

from	Sunrise	cabin	and	Mollie	and	Betty	had	a	few	quiet	moments
从	日出	舱	和	莫莉	和	贝蒂	有	一个	很少	安静的	时刻

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

事实上，当最后一位访客终于离开日出小屋时，已经快到六点了，莫莉和贝蒂享受了一段安静的时光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd]

It	had	been	a	beautiful	day	and	now	when	the	sun	was	sinking	behind
它	有	到过	一个	美丽的	天	和	现在	什么时候	这	太阳	曾是	下沉	在后面

[ðə; ði] [hɪl] ,

the	hill	,
这	爬坡道	,

今天原本是个美好的日子，现在太阳正缓缓沉入山后。

['spredɪŋ] [ɪts] ['reɪdiəns] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

spreading	its	radiance	over	the	world	,
传播	它是	辐射	超过	这	世界	,

将它的光辉洒向世界，

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['briːðɪŋ] [spel] .

the	two	friends	stepped	outside	the	cabin	door	for	a	short	breathing	spell	.
这	二	朋友们	步	外部	这	舱	门	为了	一个	短的	呼吸	拼写	.

两位朋友走到小屋门外，短暂地透透气。

['beti] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [ʌn'oʊpənd] ['letərz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

Betty	had	completely	forgotten	her	unopened	letters	;	she	was	thinking	of
贝蒂	有	完全地	被遗忘的	她	未开封	信件	;	她	曾是	思维	的

['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,

something	entirely	different	,
某物	完全	不同的	,

贝蒂完全忘记了那些未拆封的信件；她当时正在想着完全不同的事情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪstflnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	her	gray	eyes	were	not	free	from	a	certain	wistfulness	as	she
和	她	灰色的	眼睛	是	不是	自由的	从	一个	肯定	怅惘	作为	她

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lændskeɪp] .

looked	around	the	familiar	landscape	.
看起来	大约	这	熟悉的	景观	.

她环顾四周熟悉的景色，灰色的眼睛里不禁流露出一丝惆怅。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [æt; ət] [kən'siːlmənt] ,

All	day	long	,	although	she	had	done	her	best	at	concealment	,
全部	天	长的	,	虽然	她	有	完毕	她	最好的	在	隐蔽	,

尽管她整天都在尽力掩饰，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['veɪgli] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

she	had	felt	vaguely	restless	and	unhappy	.
她	有	毛毡	依稀	不安	和	不开心	.

她感到有些焦躁不安，不太开心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['defɪnət] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] , [pər'hæps] ,

There	had	been	no	definite	reason	,	except	,	perhaps	,
那里	有	到过	不	定	原因	,	除了	,	也许	,

除此之外，并没有其他确切的原因，或许只有……

[ðə; ði] [pə'θetɪk] ['stɔ:ri] [kən'faidid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] . -

the	pathetic	story	confided	to	her	earlier	in	the	day	.	169
这	可怜的	故事	坦白	到	她	早些时候	在	这	天	.	-

她当天早些时候听到了别人向她倾诉的悲惨故事。169

['sʌd(ə)nli] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [frend] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['drɔ:ɪŋ] [tu:]

Suddenly	Mollie	O'Neill	turned	toward	her	friend	,	at	the	same	instant	drawing	two
突然	莫莉	奥尼尔	转向	朝向	她	朋友	,	在	这	相同的	立即的	绘画	二

['letərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] .

letters	from	her	pocket	.
信件	从	她	口袋	.

突然，莫莉·奥尼尔转向她的朋友，同时从口袋里掏出两封信。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , ['beti] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][ʌv; əv] ['li:ʒər] [ɔ:l] [deɪ] ,

“	I	declare	,	Betty	dear	,	I	have	not	had	a	single	moment	of	leisure	all	day	,
”	我	宣布	,	贝蒂	亲爱的	,	我	有	不是	有	一个	单身的	片刻	的	闲暇	全部	天	,

“亲爱的贝蒂，我郑重声明，我今天一整天都没有一刻空闲时间。”

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] ['mʌðɚz] ['letər] .

not	even	time	to	read	mother's	letter	.
不是	甚至	时间	到	读	母亲的	信	.

甚至连读母亲的信的时间都没有。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ?

Have	you	?
有	你	?

你?

[aɪ][du:] [hoʊp] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [seɪ] .

I	do	hope	she	had	nothing	of	special	importance	to	say	.
我	做	希望	她	有	没有什么	的	特别的	重要性	到	说	.

我希望她没有什么特别重要的话要说。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['pɑ:səbli] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

I	thought	she	might	possibly	come	and	see	us	for	a	while	this	afternoon	.
我	想法	她	可能	可能	来	和	看	我们	为了	一个	尽管	这	下午	.

我以为她今天下午可能会来看我们一会儿。

” ['si:ɪŋ] ['mɑ:li] ['oʊpən]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] [noʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ['beti]

”	Seeing	Mollie	open	Mrs	.	Wharton's	note	and	beginning	to	read	it	,	Betty
”	看到	莫莉	打开	太太	.	沃顿商学院	笔记	和	开始	到	读	它	,	贝蒂

[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .

immediately	followed	her	example	.
立即地	随后	她	例子	.

“看到莫莉打开沃顿太太的纸条并开始阅读，贝蒂立刻效仿了她的做法。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][bəuθ]['gɜ:lz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv]

But	the	moment	after	both	girls	turned	their	eyes	from	studying	the	sheets	of
但	这	片刻	后	两个都	女孩们	转向	他们的	眼睛	从	学习	这	纸张	的

['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ster] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

paper	before	them	to	stare	curiously	at	each	other	.
纸	前	他们	到	盯	奇怪的是	在	每个	其他	.

但就在这时，两个女孩的目光从眼前的纸张上移开，好奇地互相凝视着。

“ [haʊ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['mʌðər] !

“	How	very	extraordinary	and	how	very	unlike	mother	!
”	如何	非常	非凡的	和	如何	非常	与此不同	母亲	!

“这真是太不可思议了，这和妈妈完全不一样！”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .

”	exclaimed	Mollie	O'Neill	in	a	puzzled	fashion	.
”	惊呼	莫莉	奥尼尔	在	一个	困惑	时尚	.

“莫莉·奥尼尔困惑地惊呼道。”

" ['ʃʊrli] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:]
" **Surely she must know that it is quite out of the question for us to do**
" 一定 她 必须 知道 那 它 是 相当 出去 的 这 问题 为了 我们 到 做
[wʌt] [ʃi:; ʃi][æsks] ,
what she asks ,
什么 她 问 ,

"她肯定知道，我们根本不可能按照她的要求去做。"

" ['beti] [went] [ɑ:n] , [æz; əz] [ɪf] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['sentəns] .
" **Betty went on , as if continuing her friend's sentence .**
" 贝蒂 去 在 , 作为 如果 继续 她 朋友们 句子 .

贝蒂继续说道，仿佛在接替她朋友的话。

" [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
" **She understands that we have just come to the cabin and that we have**
" 她 明白 那 我们 有 只是 来 到 这 舱 和 那 我们 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['krɪkɪt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ]
promised to take the best kind of care of Angel and Cricket with Dr
承诺 到 拿 这 最好的 种类 的 关心 的 天使 和 蟋蟀 和 博士
. ['bɑ:rtənz] [ə'sɪstəns] .
. Barton's assistance .
. 巴顿的 协助 .

"她明白我们刚来到小木屋，并且我们承诺会在巴顿医生的帮助下，尽全力照顾安琪儿和蟋蟀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:li] , [ju:; jʊ] may170
Of course , Mollie , you may170
的 课程 , 莫莉 , 你 may170

当然，莫莉，你可能170

[hæv; həv][tu:; tə][du:] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] ,
have to do what your mother says ,
有 到 做 什么 你的 母亲 说道 ,

必须听妈妈的话。

[bʌt; bət][du:] [pli:z] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
but do please make her understand that it is impossible for me .
但 做 请 制作 她 理解 那 它 是 不可能的 为了 我 .

但请务必让她明白，这对我来说是不可能的。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪn'sɪstənt] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]
I wish she was not so insistent , though , it makes it dreadfully difficult to
我 希望 她 曾是 不是 所以 坚持 , 尽管 , 它 制作 它 极其糟糕 难的 到
[rɪ'fju:z] .
refuse .
拒绝 .

但我希望她不要那么坚持，这样就很难拒绝了。

[dʌz] [jʊr; jər] ['letər] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] [æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz]
Does your letter say that you must leave for New York City as early as
做 你的 信 说 那 你 必须 离开 为了 新的 约克 城市 作为 早期的 作为
['pɑ:səb(ə)l] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['æstər][hoʊ'tel] ?
possible tomorrow and join your mother at the Astor Hotel ?
可能的 明天 和 加入 你的 母亲 在 这 阿斯托 酒店 ?

信中是否说你必须明天尽早前往纽约市，与你母亲在阿斯特酒店会合?

" ['mɑ:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .
" **Mollie nodded , still frowning .**
" 莫莉 点头 , 仍然 皱眉 .

莫莉点了点头，眉头依然紧锁。

“ [ɪf] ['mʌðər] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] ['bɪznəs] , [ɔːr]

“	If	mother	wished	us	to	go	to	New	York	with	her	on	business	,	or
“	如果	母亲	希望	我们	到	去	到	新的	约克	和	她	在	商业	,	或者

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

“如果母亲希望我们和她一起去纽约出差或旅游，

[ɔːr][fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] ,

or	for	whatever	reason	,
或者	为了	任何	原因	,

或者出于任何原因，

[aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ] [tə'geðər] [tə'mɑːroʊ] .

I	cannot	see	why	she	did	not	wait	and	let	us	all	go	together	tomorrow	.
我	不能	看	为什么	她	做过	不是	等待	和	让	我们	全部	去	一起	明天	.

我不明白她为什么不等到明天，让我们一起走。

[aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rʌʃ] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['letər] [sez] [ænd; ənd]

I	simply	can't	see	why	she	should	rush	off	this	morning	as	her	letter	says	and
我	简单地	不能	看	为什么	她	应该	匆忙	离开	这	早晨	作为	她	信	说道	和

[liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

leave	us	to	follow	the	next	day	.
离开	我们	到	跟随	这	下一个	天	.

我实在不明白，为什么她要像信里说的那样今天早上匆匆离开，留下我们第二天再去。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn]

But	I	suppose	if	you	can	get	some	one	to	stay	on	here	at	the	cabin
但	我	认为	如果	你	能	得到	一些	一	到	停留	在	这里	在	这	舱

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

但我想，如果你能找到人陪你留在小屋里的话，

[dɪr] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['mʌðər] [æsks] .

dear	,	that	I	must	do	as	mother	asks	.
亲爱的	,	那	我	必须	做	作为	母亲	问	.

亲爱的，我必须遵从母亲的吩咐。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

she	writes	that	it	is	a	matter	of	great	importance	that	has	called	her	away
她	写	那	它	是	一个	事情	的	伟大的	重要性	那	有	称为	她	离开

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'laiŋ] [ɑːn][maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	that	she	is	relying	on	my	being	with	her	.
和	那	她	是	依靠	在	我的	存在	和	她	.

她写道，有一件非常重要的事情需要她离开，她希望我能陪在她身边。

” ['riːdɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

”	Reading	her	own	letter	for	the	second	time	,
”	阅读	她	自己的	信	为了	这	第二	时间	,

“第二次读自己的信时，

['beti] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['envəloʊp] .

Betty	folded	it	thoughtfully	and	replaced	it	inside	the	envelope	.
贝蒂	折叠	它	深思熟虑	和	替换	它	里面	这	信封	.

贝蒂仔细地把它叠好，放回信封里。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , ['mɑːli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	Of	course	you	must	go	,	Mollie	,	without	a	shadow	of	a	doubt	,	”	she
“	的	课程	你	必须	去	,	莫莉	,	没有	一个	阴影	的	一个	怀疑	,	”	她

['ænsər] ['pɑːzətɪvli] .

answered	positively	.
回答	积极地	.

“你当然必须去，莫莉，这一点毋庸置疑，”她肯定地回答道。

“ Rose171

“	Rose171
“	Rose171

“Rose171

[ænd; ənd] [feɪθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

and	Faith	will	come	out	here	and	stay	for	a	few	days	and	Dr	.
和	信仰	将要	来	出去	这里	和	停留	为了	一个	很少	天	和	博士	.

['bɑːrtn] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .

Barton	will	be	with	them	at	night	.
巴顿	将要	是	和	他们	在	夜晚	.

Faith会来这里住几天，Barton医生晚上会陪着他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [noʊ] ['eɪndʒl] ['betər] ;

I	shall	be	rather	glad	to	have	them	know	Angel	better	;
我	将	是	相当	高兴的	到	有	他们	知道	天使	更好的	;

我很乐意让他们更了解安琪儿；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [weɪz] .

it	might	help	her	in	a	good	many	ways	.
它	可能	帮助	她	在	一个	好的	许多	方式	.

这或许能在很多方面帮助到她。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː][ɪz] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	thing	that	troubles	me	is	whether	I	ought	to	go	with	you	.
这	事物	那	麻烦	我	是	无论	我	应该	到	去	和	你	.

让我纠结的是，我是否应该和你一起去。

[juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['ɔːlsoʊ] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ri'laɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]

You	see	your	mother	also	writes	that	she	is	relying	on	having	me	with	her	as
你	看	你的	母亲	还	写	那	她	是	依靠	在	拥有	我	和	她	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

你看，你母亲也在信中写道，她也指望着我陪在她身边。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] , [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['pɑːzətɪv] .

Though	she	does	not	give	me	her	reason	,	still	she	is	very	positive	.
尽管	她	做	不是	给	我	她	原因	,	仍然	她	是	非常	积极的	.

虽然她没有告诉我原因，但她仍然非常乐观。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

She	says	that	my	coming	to	New	York	at	the	present	time	will	mean	a	great	deal
她	说道	那	我的	未来	到	新的	约克	在	这	展示	时间	将要	意思是	一个	伟大的	交易

[tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrsənəli] ,

to	me	personally	,
到	我	亲自	,

她说，我此时来到纽约对我个人意义重大。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ʃiː; ʃi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪɝz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	moreover	she	particularly	desires	me	to	be	with	you	.
和	而且	她	特别	欲望	我	到	是	和	你	.

而且她特别希望我能和你在一起。

" ['beti] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Betty slowly shook her head .
" 贝蒂 缓慢地 摇晃 她 头 .

贝蒂缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'fjuːz] ; [duː][juː; jʊ] , ['mɑːli] ?
" I don't see exactly how I can refuse ; do you , Mollie ?
" 我 不 看 确切地 如何 我 能 拒绝 ; 做 你 , 莫莉 ?

"我实在想不出该如何拒绝；你觉得呢，莫莉？"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [laɪf]
I don't believe your mother has ever been really angry with me in my life
我 不 相信 你的 母亲 有 曾经 到过 真的 生气的 和 我 在 我的 生活

我不认为你母亲这辈子真的生过我的气。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [heɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] .
and I should so hate her to be now .
和 我 应该 所以 恨 她 到 是 现在 .

我现在应该恨死她了。

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [fʌn] [tuː; tə] [goʊ] ,
Besides I think it would be rather fun to go ,
除了 我 思考 它 会 是 相当 乐趣 到 去 ,

此外，我觉得去一趟应该挺有意思的。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] [wʊd] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "
and of course Rose would look after things for a few days . "
和 的 课程 玫瑰 会 看 后 事物 为了 一个 很少 天 . "

当然，罗斯会帮忙照看几天。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] ?
" Then it is decided ?
" 然后 它 是 决定 ?

那么就决定了吗?

" [ænd; ənd] ['mɑːli] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
" and Mollie breathed a sigh of mingled relief and pleasure .
" 和 莫莉 呼吸 一个 叹 的 混合 宽慰 和 乐趣 .

莫莉长舒一口气，既如释重负又欣喜若狂。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['bɪli] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [taɪm]
I must go in at once and telephone Billy and ask him to look up time
我 必须 去 在 在 一次 和 电话 比利 和 问 他 到 看 向上 时间
- [teiblz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
- tables and things .
- 表格 和 事物 .

我必须立刻进去给比利打电话，让他帮忙查一下时刻表之类的东西。

['mʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [tʃek] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [duː]
Mother has sent me a check big enough to pay our expenses if you do
母亲 有 发送 我 一个 查看 大的 足够的 到 支付 我们的 开支 如果 你 做
not172
not172
not172

如果你不这样做，母亲已经寄给我一张足够支付我们开销的支票了。172

['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

happen	to	have	the	money	at	the	cabin	with	you	.
发生	到	有	这	钱	在	这	舱	和	你	.

碰巧你把钱带在小屋里了。

" [ɔːl][ðə; ði]['aʊərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi]

" All	the	hours	following	that	evening	and	in	the	early	morning	were	too	busy
" 全部	这	小时	下列的	那	晚上	和	在	这	早期的	早晨	是	也	忙碌的

[wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌekspla'neɪʃənz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [kən'dʒektʃər] ;

with	preparations	and	explanations	to	allow	of	much	conjecture	;
和	准备工作	和	解释	到	允许	的	很多	推测	;

"当晚及次日清晨的所有时间都忙于准备和解释，根本没有时间进行太多推测；

[jet] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][bəuθ]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [seɪm]

yet	in	the	back	of	their	minds	both	girls	were	trying	to	work	out	the	same
然而	在	这	后退	的	他们的	思想	两个都	女孩们	是	尝试	到	工作	出去	这	相同的

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

然而，在她们的内心深处，两个女孩都在试图解决同一个问题。

[wʌt] [kən'siːvəb(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ['sʌmən]

What	conceivable	thing	could	have	happened	to	make	Mrs	.	Wharton	summon
什么	可以想象的	事物	可以	有	发生	到	制作	太太	.	沃顿商学院	召唤

[ðem; ðəm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ðɪs] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] ?

them	to	New	York	in	this	odd	fashion	?
他们	到	新的	约克	在	这	奇怪的	时尚	?

究竟发生了什么事，才导致沃顿夫人以这种奇怪的方式把他们召集到纽约?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ?

Could	it	have	anything	to	do	with	Polly	?
可以	它	有	任何事物	到	做	和	波莉	?

这是否与波莉有关?

[bʌt; bət] [ɪf] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] ,

But	if	Polly	had	been	taken	suddenly	ill	,
但	如果	波莉	有	到过	已采取	突然	患病的	,

但如果波莉是突然生病的，

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm] [slaɪt] ['wɔːrnɪŋ] ,

would	Mrs	.	Wharton	not	have	given	them	some	slight	warning	,
会	太太	.	沃顿商学院	不是	有	给定	他们	一些	轻微	警告	,

沃顿夫人难道不应该提前给他们一些警告吗?

[sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːk] [ðæt] [maɪt] [laɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

some	preparation	for	the	shock	that	might	lie	ahead	of	them	?
一些	准备	为了	这	震惊	那	可能	说谎	前方	的	他们	?

他们是否已为可能即将面临的冲击做好了准备?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [veɪn] ['gesɪz] [ɔːr][tuː; tə] ['wɜːri] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

Yet	it	was	idle	to	make	vain	guesses	or	to	worry	without	cause	.
然而	它	曾是	闲置的	到	制作	徒劳	猜测	或者	到	担心	没有	原因	.

然而，妄加猜测或无端担忧都是徒劳的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

In	a	short	while	Mrs	.	Wharton	would	,	of	course	,	explain	the	whole	situation	.
在	一个	短的	尽管	太太	.	沃顿商学院	会	,	的	课程	,	解释	这	所有的	情况	.

当然，沃顿夫人很快就会解释清楚整个情况。

[æz; əz] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ˌæftər'nuːn] [treɪn] [ðæt] [left] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

As	passengers	on	the	earliest	afternoon	train	that	left	Woodford	for	New	York	City
作为	乘客	在	这	最早	下午	火车	那	左边	伍德福德	为了	新的	约克	城市

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

作为第二天从伍德福德开往纽约市的最早一班下午列车上的乘客，

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər][fɜːrst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrni]

Mollie	and	Betty	had	already	forgotten	their	first	opposition	to	this	journey
莫莉	和	贝蒂	有	已经	被遗忘的	他们的	第一的	反对	到	这	旅行

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

莫莉和贝蒂早已忘记了她们最初反对去纽约旅行的事。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

All	at	once	it	appeared	like	a	very	delightful	and	natural	excursion	.
全部	在	一次	它	出现	喜欢	一个	非常	愉快	和	自然的	短途旅行	.

突然间，这看起来就像是一次非常愉快而自然的郊游。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] occasion173

If	Mrs	.	Wharton	had	occasion173
如果	太太	.	沃顿商学院	有	occasion173

如果沃顿夫人有机会173

[tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌt] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]

to	spend	several	days	in	New	York	what	more	agreeable	than	spending	the	time
到	花费	一些	天	在	新的	约克	什么	更多的	同意	比	开支	这	时间

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

with	her	?
和	她	?

在纽约待上几天，还有什么比和她一起度过这段时光更令人愉快的呢?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['θiətəz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]

There	would	be	the	shops	and	theaters	to	visit	and	a	glimpse	at	the
那里	会	是	这	商店	和	剧院	到	访问	和	一个	一瞥	在	这

[nuː] [sprɪŋ] ['fæʃənz] .

new	spring	fashions	.
新的	春天	时尚	.

那里有商店和剧院可以逛，还可以一睹春季新款时装。

[mɔːr'oʊvər] , ['beti] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['siːɪŋ] [dʒɑːn]

Moreover	,	Betty	did	not	altogether	object	to	the	idea	of	possibly	seeing	John
而且	,	贝蒂	做过	不是	共	目的	到	这	主意	的	可能	看到	约翰

['evərit] .

Everett	.
埃弗雷特	.

此外，贝蒂并不完全反对与约翰·埃弗里特见面的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ment] [ə; eɪ]

They	were	old	friends	and	his	open	admiration	and	attention	meant	a
他们	是	老的	朋友们	和	他的	打开	钦佩	和	注意力	意思是	一个

[greɪt] [diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -

great	deal	to	her	.	174
伟大的	交易	到	她	.	-

他们是老朋友，他毫不掩饰的钦佩和关注对她意义重大。174

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — “ ['lɪt(ə)l] [oʊld] [nuː] [jɔːk]

CHAPTER	XV	—	“	Little	Old	New	York
章	十五	—	“	小的	老的	新的	约克

第十五章——“小老纽约”

〞 ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv]

〞	Mrs	.	Wharton	did	not	seem	to	consider	that	an	explanation	was	imperative
〞	太太	.	沃顿商学院	做过	不是	似乎	到	考虑	那	一个	解释	曾是	至关重要的

[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

immediately	upon	the	arrival	of	the	two	girls	in	New	York	.
立即地	之上	这	到达	的	这	二	女孩们	在	新的	约克	.

“沃顿夫人似乎并没有意识到，两个女孩抵达纽约后，必须立即做出解释。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rti] - ['sekənd] [stri:t] ['steɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] ,

At	the	Forty	-	second	street	station	she	met	them	in	a	taxi	,
在	这	四十	-	第二	街道	车站	她	遇见	他们	在	一个	出租车	,

她在四十二街车站乘出租车与他们碰面。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn] ['trævlɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [krʌʃ] [ʌv; əv]

and	certainly	in	traveling	to	their	hotel	through	the	usual	exciting	crush	of
和	当然	在	旅行	到	他们的	酒店	通过	这	通常	激动人心	压碎	的

['moʊtɝz] ,

motors	,
电机	,

当然，还有他们前往酒店途中通常会经历的那种令人兴奋的拥挤车流。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] ['kwestʃənɪŋ] .

carriages	and	people	there	was	no	opportunity	for	serious	questioning	.
马车	和	人们	那里	曾是	不	机会	为了	严肃的	提问	.

马车上人来人往，根本没有机会进行严肃的盘问。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]

They	were	to	go	to	a	musical	as	soon	as	dinner	was	over	and
他们	是	到	去	到	一个	音乐	作为	很快	作为	晚餐	曾是	超过	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tu:; tə] [dres] .

there	was	just	sufficient	time	to	dress	.
那里	曾是	只是	充足的	时间	到	裙子	.

晚饭后他们就要去看音乐剧，时间刚刚够他们换衣服。

[soʊ] ['beti] [went] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ,

So	Betty	went	almost	at	once	to	her	own	room	adjoining	Mrs	.	Wharton's	,
所以	贝蒂	去	几乎	在	一次	到	她	自己的	房间	相邻的	太太	.	沃顿商学院	,

于是贝蒂几乎立刻就去了她自己的房间，她的房间就在沃顿太太房间隔壁。

[waɪl] ['mɑ:li] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

while	Mollie	occupied	the	room	with	her	mother	.
尽管	莫莉	占领	这	房间	和	她	母亲	.

莫莉和她母亲待在房间里。

[wʌns] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['dreɪpəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [frɑ:k] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Once	while	Mrs	.	Wharton	was	adjusting	the	drapery	on	a	new	frock	which	she
一次	尽管	太太	.	沃顿商学院	曾是	调整	这	布料	在	一个	新的	连衣裙	哪个	她

[hæd; həd] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ,

had	purchased	for	her	daughter	only	that	afternoon	,
有	购买	为了	她	女儿	仅有的	那	下午	,

一天下午，沃顿太太正在整理她当天下午刚给女儿买的新连衣裙的褶裥时，

['mɑ:li] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .

Mollie	turned	toward	her	mother	with	her	blue	eyes	suddenly	serious	.
莫莉	转向	朝向	她	母亲	和	她	蓝色的	眼睛	突然	严肃的	.

莫莉转过头，蓝色的眼睛突然变得严肃起来，看向她的母亲。

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] much175

Up	to	that	instant	she	had	been	too	much175
向上	到	那	立即的	她	有	到过	也	much175

直到那一刻，她都太过分了175

[əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [frɑːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

absorbed	in	her	frock	to	think	of	anything	else	.
吸收	在	她	连衣裙	到	思考	的	任何事物	别的	.

她全神贯注地看着自己的裙子，根本没心思考虑其他事情。

“ [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['mʌðər] ,

“ Why	in	the	world	,	mother	,
” 为什么	在	这	世界	,	母亲	,

“妈妈，这到底是为什么呢？”

[dɪd][juː; jʊ][send][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ?

did	you	send	for	us	to	join	you	in	New	York	so	unexpectedly	?
做过	你	发送	为了	我们	到	加入	你	在	新的	约克	所以	不料	?

你突然打电话叫我们去纽约和你团聚?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt]['moʊtər][aʊt][ænd; ənd] [tel] [juː 'es] ?

If	you	were	thinking	of	coming	,	why	did	you	not	motor	out	and	tell	us	?
如果	你	是	思维	的	未来	,	为什么	做过	你	不是	发动机	出去	和	告诉	我们	?

如果你打算来，为什么不开车过来告诉我们呢?

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['telifəund] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Or	you	might	at	least	have	telephoned	,	”	she	said	.
或者	你	可能	在	至少	有	电话	,	”	她	说	.

“或者你至少可以打个电话吧，”她说。

['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,

Mrs	.	Wharton's	face	was	not	visible	,
太太	.	沃顿商学院	脸	曾是	不是	可见的	,

沃顿夫人的脸看不见。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gaʊn] .

as	she	was	engaged	for	the	moment	in	the	study	of	the	new	gown	.
作为	她	曾是	已订婚的	为了	这	片刻	在	这	学习	的	这	新的	袍	.

她此刻正全神贯注地研究这件新礼服。

“ [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [kwaɪt] ['hɜːrɪdli] , [dɪr] .

“ I	made	up	my	mind	quite	hurriedly	,	dear	.
” 我	制成	向上	我的	头脑	相当	匆匆	,	亲爱的	.

亲爱的，我下决定得比较仓促。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

There	was	nothing	I	could	explain	over	the	telephone	.
那里	曾是	没有什么	我	可以	解释	超过	这	电话	.

我没办法通过电话解释清楚。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['beti] [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [geɪv] [juː; jʊ][æz; əz]

I	have	heard	you	and	Betty	say	a	dozen	times	that	nothing	gave	you	as
我	有	听到	你	和	贝蒂	说	一个	打	时代	那	没有什么	给予	你	作为

[mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

much	pleasure	as	a	trip	taken	without	any	special	discussion	or	preparation	.
很多	乐趣	作为	一个	旅行	已采取	没有	任何	特别的	讨论	或者	准备	.

我听你和贝蒂说过不下十几次，没有什么比不经任何讨论或准备就去旅行更能让你们感到快乐的了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Don't	you	think	we	will	have	a	charming	time	,	just	the	three	of	us	,
不	你	思考	我们	将要	有	一个	迷人	时间	,	只是	这	三	的	我们	,

你不觉得我们三个会过得很愉快吗?

['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [hoʊ'tel] , ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θiətəz] ?

dining	at	the	different	hotels	,	going	to	the	theaters	?
用餐	在	这	不同的	酒店	,	去	到	这	剧院	?

在不同的酒店用餐，去剧院看戏?

[aɪ] [bɪ'li:v] [wʌn] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - ['du:ɪŋ] [nu:] [jɔ:k] .

I	believe	one	calls	it	'	doing	New	York	.
我	相信	一	呼叫	它	-	正在做	新的	约克	.

我想人们会把它叫做"玩转纽约"。

- [bʌt; bət] ['hɜ:ri] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['fɪksɪŋ] [jʊr; jər] [her] .

'	But	hurry	,	now	,	and	finish	fixing	your	hair	.
-	但	匆忙	,	现在	,	和	结束	定影	你的	头发	.

"但是快点，现在就把头发弄好。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

I	must	go	and	see	if	I	can	be	of	any	assistance	to	the	Princess	.
我	必须	去	和	看	如果	我	能	是	的	任何	协助	到	这	公主	.

我必须去看看能否帮上公主的忙。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər]

"	And	Mrs	.	Wharton	hurried	off	without	even	attempting	to	answer	her
"	和	太太	.	沃顿商学院	慌忙	离开	没有	甚至	尝试	到	回答	她

['dɔtɜ-z] ['kwestʃən] .

daughter's	question	.
女儿的	问题	.

"沃顿太太甚至没有尝试回答女儿的问题，就匆匆离开了。"

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] more176

Almost	the	same	result	followed	a	more176
几乎	这	相同的	结果	随后	一个	more176

几乎相同的结果随后出现了176次。

[dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [æt; ət] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

deliberate	attempt	at	cross	-	examination	which	took	place	at	breakfast	the	following
商榷	试图	在	叉	-	考试	哪个	采取	地方	在	早餐	这	下列的

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

第二天早上吃早餐时，对方故意进行了交叉盘问。

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['mɑ:li] [ænd; ənd] ['beti] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kwestʃənəz] .

This	time	both	Mollie	and	Betty	started	forth	as	determined	questioners	.
这	时间	两个都	莫莉	和	贝蒂	开始	前进	作为	决定	提问者	.

这一次，莫莉和贝蒂都以坚定的提问者姿态开始了提问。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] ['sʌmənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ?

Why	had	they	been	summoned	so	suddenly	to	New	York	?
为什么	有	他们	到过	被召唤	所以	突然	到	新的	约克	?

他们为何突然被召集到纽约?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ?

What	was	the	very	important	reason	for	their	presence	?
什么	曾是	这	非常	重要的	原因	为了	他们的	在场	?

他们到场的重要原因是什么?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	all	very	charming	,	of	course	,
它	曾是	全部	非常	迷人	,	的	课程	,

当然，这一切都非常迷人。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [bəuθ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	frankly	both	girls	were	delighted	with	the	opportunity	that	had	been
和	坦率地说	两个都	女孩们	是	高兴极了	和	这	机会	那	有	到过

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

坦白说，两个女孩都对所获得的机会感到非常高兴。

[stɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [fer] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd]

Still	they	both	thought	it	only	natural	and	fair	that	they	should	be	offered
仍然	他们	两个都	想法	它	仅有的	自然的	和	公平的	那	他们	应该	是	提供

[sʌm; səm][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['letərz] .

some	solution	to	the	puzzle	of	their	mysterious	and	hasty	letters	.
一些	解决方案	到	这	谜	的	他们的	神秘	和	仓促	信件	.

不过，他们俩都认为，理应得到一些解释，以解开他们那些神秘而仓促的信件之谜。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] ,

Mrs	.	Wharton	only	laughed	and	shrugged	her	shoulders	ever	so	slightly	,
太太	.	沃顿商学院	仅有的	笑了	和	耸了耸肩	她	肩膀	曾经	所以	轻微地	,

沃顿夫人只是笑了笑，微微耸了耸肩。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔ:lweɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['pɑ:li] .

in	a	manner	always	suggestive	of	Polly	.
在	一个	方式	总是	暗示性的	的	波莉	.

总是带着波莉的风格。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][tæsk][soʊ] ['sɪriəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

She	did	not	see	why	she	had	to	be	taken	to	task	so	seriously	because	of
她	做过	不是	看	为什么	她	有	到	是	已采取	到	任务	所以	严重地	因为	的

[æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

an	agreeable	invitation	.
一个	同意	邀请	.

她不明白为什么仅仅因为一个令人愉快的邀请，就要被如此严肃地对待。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['ɜ:rdʒənt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] ?

Had	she	said	that	there	was	some	urgent	reason	for	her	request	?
有	她	说	那	那里	曾是	一些	紧迫的	原因	为了	她	要求	?

她有没有说过她的请求有紧急原因?

[wel] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] ?

Well	,	was	it	not	sufficient	that	she	wished	the	society	of	the	two	girls	?
出色地	,	曾是	它	不是	充足的	那	她	希望	这	社会	的	这	二	女孩们	?

难道她希望与那两个女孩交往还不够吗?

[ðen] [dɪ'lɪbərətli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n]

Then	deliberately	picking	up	the	morning	paper	Mrs	.	Wharton	refused	to	listen
然后	故意地	挑选	向上	这	早晨	纸	太太	.	沃顿商学院	拒绝	到	听

[tu:; tə] ['eni] ['fɜ:rðər] [ri'ma:ks] [ə'drest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	any	further	remarks	addressed	to	her	.
到	任何	更远	评论	已解决	到	她	.

然后，沃顿夫人故意拿起晨报，拒绝听任何人再对她说什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第6/8页

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərdz] , [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] her177

A	few	moments	afterwards	,	observing	that	her177
一个	很少	时刻	然后	,	观察	那	her177

片刻之后，观察到她的177

[kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['tɑːpɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]

companions	had	wandered	from	their	original	topic	and	were	criticizing
同伴	有	漫步	从	他们的	原来的	话题	和	是	批评

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] [teiblz] [ə'weɪ] ,

the	appearance	of	a	young	woman	a	few	tables	away	,
这	外貌	的	一个	年轻的	女士	一个	很少	表格	离开	,

同伴们偏离了原本的话题，开始批评几张桌子外一位年轻女子的外貌。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['sʌd(ə)nli] ['krʌmpld] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .

a	smile	suddenly	crumpled	the	corners	of	her	mouth	.
一个	微笑	突然	皱巴巴的	这	角落	的	她	嘴	.

她嘴角突然扬起一丝微笑。

“ ['mɑːli] , ['beti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðɪs]

“	Mollie	,	Betty	,	there	are	the	most	wonderful	advertisements	in	the	papers	this
“	莫莉	,	贝蒂	,	那里	是	这	最多	精彩的	广告	在	这	文件	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['baːginz] .

morning	of	amazing	bargains	.
早晨	的	惊人的	特价商品	.

“莫莉，贝蒂，今天早上报纸上刊登了很多精彩的特价商品广告。”

['mɑːli] ,

Mollie	,
莫莉	,

莫莉，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [niːd] [nuː] ['ɑːprə] [kloʊk] ['dredfəli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [hæz; həz]

you	and	I	both	need	new	opera	cloaks	dreadfully	and	Mr	.	Wharton	has
你	和	我	两个都	需要	新的	歌剧	斗篷	极其糟糕	和	先生	.	沃顿商学院	有

[sed] [wiː; wi] [maɪt] [bəuθ][hæv; həv][ðem; ðəm] .

said	we	might	both	have	them	.
说	我们	可能	两个都	有	他们	.

你我都急需新的歌剧斗篷，沃顿先生说我们俩或许都能得到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [ʃɑːp] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [tə'naɪt] ?

Of	course	we	will	shop	all	morning	,	but	what	shall	we	do	tonight	?
的	课程	我们	将要	店铺	全部	早晨	,	但	什么	将	我们	做	今晚	?

我们当然会逛一上午的街，但是晚上做什么呢?

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Go	to	the	theater	,	I	suppose	.
去	到	这	剧院	,	我	认为	.

我想，大概是去看戏吧。

[wen] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [nɑːt] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

When	country	people	are	in	town	an	evening	not	spent	at	the	theater	is	almost
什么时候	国家	人们	是	在	镇	一个	晚上	不是	花费	在	这	剧院	是	几乎

[ə; eɪ] ['weɪstɪd] [wʌn] .

a	wasted	one	.
一个	浪费	一	.

乡下人进城后，如果不去剧院看戏，那几乎就是浪费了一个晚上。

" ['mɑːli] [læft] .
" **Mollie** **laughed** **.**
" 莫莉 笑了 .

莫莉笑了。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mʌðər] !
" **This** **from** **mother** **!**
" 这 从 母亲 !

"这是妈妈说的！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

"她惊呼道。"

" [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [pʊr] ['pɑːli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [θiˈætrɪk(ə)l] !
" **Think** **what** **you** **used** **to** **tell** **poor** **Polly** **about** **the** **wickedness** **of** **things** **theatrical** **!**
" 思考 什么 你 用过的 到 告诉 贫穷的 波莉 关于 这 邪恶 的 事物 戏剧 !

"想想你以前是怎么跟可怜的波莉讲戏剧界的邪恶之处的！"

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [goʊ][ðæn; ðən][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
But **of** **course** **I** **should** **rather** **go** **than** **do** **anything** **else** **.**
但 的 课程 我 应该 相当 去 比 做 任何事物 别的 .

但我当然宁愿去，也不愿做其他任何事。

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [glɑːnst] [tɔːrd] ['beti] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt]
" **Mrs** **.** **Wharton** **glanced** **toward** **Betty** **,** **who** **appeared** **to** **be** **blushing** **slightly** **without**
" 太太 . 沃顿商学院 瞥了一眼 朝向 贝蒂 , WHO 出现 到 是 脸红 轻微地 没有
[ə'pærənt] [kɔːz] .
apparent **cause** **.**
明显 原因 .

沃顿太太瞥了一眼贝蒂，贝蒂似乎无缘无故地微微脸红了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **am** **afraid** **I** **can't** **go** **with** **you** **,** **if** **you** **don't** **mind** **,** " **she** **explained** **.**
" 我 是 害怕的 我 不能 去 和 你 , 如果 你 不 头脑 , " 她 解释 .

"恐怕我不能和你一起去，如果你不介意的话，"她解释道。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['prɑːmɪst] [dʒɑːn] ['evərit] [ðæt] [aɪ] [wʊd] see178
" **You** **see** **I** **promised** **John** **Everett** **that** **I** **would** **see178**
" 你 看 我 承诺 约翰 埃弗雷特 那 我 会 see178

"你看，我答应过约翰·埃弗里特，我会去看望他。"

[hɪm; ɪm]
him
他

他

[tə'naɪt] .
tonight **.**
今晚 .

今晚。

[hiː; hi] [roʊt] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] ,
He **wrote** **asking** **me** **to** **give** **him** **my** **first** **evening** **,**
他 写道 问 我 到 给 他 我的 第一的 晚上 ,

他写信来请求我把初夜献给他，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['sekənd] . "
but **I** **thought** **it** **better** **to** **make** **it** **the** **second** **.** **"**
但 我 想法 它 更好的 到 制作 它 这 第二 . "

但我认为最好把它设为第二位。"

“ [wel] , [brɪŋ] [dʒɑːn] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ˈbeti] [dɪr] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [rɪˈtɜːrnd] .

“	**Well**	,	**bring**	**John**	**along**	**with**	**us**	,	**Betty**	**dear**	,	”	**Mrs**	.	**Wharton**	**returned**	.
”	出色地	,	带来	约翰	沿着	和	我们	,	贝蒂	亲爱的	,	”	太太	.	沃顿商学院	返回	.

“好吧，带约翰一起来吧，亲爱的贝蒂，”沃顿太太回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

“	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**have**	**him**	**and**	**besides**	**I**	**don't**	**believe**	**I**	**should**		
”	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	他	和	除了	我	不	相信	我	应该		

[laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət]

like	**you**	**to**	**go**	**out**	**with**	**him**	**alone**	**in**	**New**	**York**	**or**	**to**	**see**	**him**	**here**	**at**
喜欢	你	到	去	出去	和	他	独自的	在	新的	约克	或者	到	看	他	这里	在

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ənˈles] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	**hotel**	**unless**	**I**	**am**	**with**	**you**	**.**
这	酒店	除非	我	是	和	你	.

“我很想和他在一起，而且，除非我陪着你，否则我不认为你应该希望你单独和他一起去纽约，或者在酒店里见到他。”

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] [hɪr] , [dɪr] , [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

People	**are**	**more**	**conventional**	**here**	,	**dear**	,	**than**	**in**	**a**	**small**	**place**	**.**
人们	是	更多的	传统的	这里	,	亲爱的	,	比	在	一个	小的	地方	.

亲爱的，这里的人比小地方的人更循规蹈矩。

” [ˈbeti] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Betty**	**nodded**		**.**
”	贝蒂	点头		.

贝蒂点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	**Of**	**course**	,	**we**	**shall**	**be**	**delighted**	**to**	**be**	**with**	**you**	**.**
”	的	课程	,	我们	将	是	高兴极了	到	是	和	你	.

“当然，我们非常乐意与您在一起。”

[wʌt] [pleɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] ?

What	**play**	**shall**	**we**	**see**	**?**
什么	玩	将	我们	看	?

我们将观看什么剧目?

” [ˈθɔːtfəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɔːtn] [pɪkt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˌtempəˈrerəli] [dɪˈskɑːrdɪd]

”	**Thoughtfully**	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**picked**	**up**	**for**	**the**	**second**	**time**	**the**	**temporarily**	**discarded**		
”	深思熟虑	太太	.	沃顿商学院	挑选	向上	为了	这	第二	时间	这	暂时地	丢弃		

[ˈpeɪpər][ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l] [ətˈrækʃnz] .

paper	**and**	**commenced**	**studying**	**the**	**list**	**of**	**theatrical**	**attractions**	**.**
纸	和	开始	学习	这	列表	的	戏剧	景点	.

沃顿夫人若有所思地第二次拿起那张暂时丢弃的纸，开始研究上面的戏剧演出列表。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪʃ] [pleɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt]

“	**There**	**is**	**a**	**little**	**Irish**	**play**	**that**	**has**	**been**	**running**	**here**	**in**	**New**	**York**	**for**	**about**
”	那里	是	一个	小的	爱尔兰	玩	那	有	到过	跑步	这里	在	新的	约克	为了	关于

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ,

a	**month**	**that**	**is**	**a**	**great**	**success**	**,**
一个	月	那	是	一个	伟大的	成功	,

“有一部爱尔兰小剧已经在纽约上演大约一个月了，非常成功。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ˈgɝːlz][dəunt][maɪnd] .

“	**I**	**think**	**I**	**should**	**very**	**much**	**like**	**to**	**see**	**it**	**if**	**you**	**girls**	**don't**	**mind**	**.**
”	我	思考	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	它	如果	你	女孩们	不	头脑	.

“如果你们不介意的话，我很想看看。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['mɔɪrə] .

It	is	called	Moira	.
它	是	称为	莫伊拉	.

它名叫莫伊拉。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [gʊd] [siːts] .

I	hope	we	shall	be	able	to	get	good	seats	.
我	希望	我们	将	是	有能力的	到	得到	好的	座位	.

我希望我们能买到好座位。

〞 [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [dɪd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [ʌn'tɪl]['æftər] [tiː] [taɪm] [ðæt]

〞	The	little	party	of	three	did	not	get	back	to	the	hotel	until	after	tea	time	that
〞	这	小的	派对	的	三	做过	不是	得到	后退	到	这	酒店	直到	后	茶	时间	那

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [kəm'peld] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , -

afternoon	and	were	then	compelled	to	lie	down	,	179
下午	和	是	然后	被迫	到	说谎	向下	,	-

“那天下午茶时间过后，这三人才回到酒店，然后被迫躺下休息。”179

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [wɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʃɑːpɪŋ] .

as	they	were	completely	worn	out	from	shopping	.
作为	他们	是	完全地	磨损	出去	从	购物	.

他们逛街逛累了。

[bʌt; bət] [fə'tiːg] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd]

But	fatigue	made	no	difference	in	the	interest	of	the	toilets	which	the	girls	made
但	疲劳	制成	不	不同之处	在	这	兴趣	的	这	洗手间	哪个	这	女孩们	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

for	the	evening	.
为了	这	晚上	.

但疲惫并没有影响女孩们对晚上准备的厕所的兴趣。

[dʒɑːn] ['evərit] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] ,

John	Everett	had	been	invited	to	dinner	as	well	,
约翰	埃弗雷特	有	到过	受邀	到	晚餐	作为	出色地	,

约翰·埃弗里特也受邀参加了晚宴。

[ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

and	most	unexpectedly	Mr	.	Wharton	had	telegraphed	that	he	was	running
和	最多	不料	先生	.	沃顿商学院	有	电报	那	他	曾是	跑步

[daʊn] [frʌm; frəm] ['wʊdfɝd] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] ['bɪli] ['webstər]

down	from	Woodford	for	twenty	-	four	hours	and	was	bringing	Billy	Webster
向下	从	伍德福德	为了	二十	-	四	小时	和	曾是	带来	比利	韦伯斯特

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

出乎意料的是，沃顿先生发来电报说，他要从伍德福德一路狂奔24小时，并且还要带上比利·韦伯斯特一起去。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [wʊd] [dres]

They	would	probably	manage	to	arrive	at	about	eight	o'clock	and	would	dress
他们	会	大概	管理	到	到达	在	关于	八	点钟	和	会	裙子

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	quickly	as	possible	.
作为	迅速地	作为	可能的	.

他们大概会在八点钟左右到达，并会尽快穿好衣服。

['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] .

Dinner	was	not	to	be	delayed	on	their	account	.
晚餐	曾是	不是	到	是	延迟	在	他们的	帐户	.

晚餐不能因为他们的缘故而耽搁。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [daɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] .

They	expected	to	dine	on	the	train	.
他们	预期的	到	用餐	在	这	火车	.

他们原本打算在火车上用餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['beti] [hæd; həd] ['prɑːmptli] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜːr'self] [ə; eɪ]

Of	course	Betty	had	promptly	yielded	to	temptation	and	bought	herself	a
的	课程	贝蒂	有	及时	产生	到	诱惑	和	买	她自己	一个

[nuː] ['iːvnɪŋ] [frɑːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [weɪ] [tuː] ['aʊərz] .

new	evening	frock	before	the	shopping	expedition	had	been	under	way	two	hours	.
新的	晚上	连衣裙	前	这	购物	远征	有	到过	在下面	方式	二	小时	.

当然，贝蒂很快就抵挡不住诱惑，在购物之旅开始不到两个小时的时间里，就给自己买了一件新的晚礼服。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd] [bɔːt] ['mɑːli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]

Mrs	.	Wharton	had	bought	Mollie	a	charming	one	only	the	day	before	and
太太	.	沃顿商学院	有	买	莫莉	一个	迷人	一	仅有的	这	天	前	和

[wʌz; wəz] [naʊ] ['baɪɪŋ] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɑːprə] [koʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [kəm'pliːt] .

was	now	buying	her	an	opera	coat	to	make	the	toilet	complete	.
曾是	现在	购买	她	一个	歌剧	外套	到	制作	这	洗手间	完全的	.

沃顿太太前一天刚给莫莉买了一件漂亮的衣服，现在又给她买了一件歌剧外套，好让她的梳妆台更加完整。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'strævəgənt] ; ['beti] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] .

It	was	extravagant	;	Betty	fully	appreciated	her	own	weakness	.
它	曾是	靡	;	贝蒂	完全	感谢	她	自己的	弱点	.

这太奢侈了；贝蒂完全明白自己的弱点。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] ['kiːpɪŋ] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

Was	she	not	at	great	expense	keeping	Sunrise	cabin	open	and	looking	after
曾是	她	不是	在	伟大的	费用	保持	日出	舱	打开	和	寻找	后

[hɜːr; hər] [tuː] [nuː] [frendz] ?

her	two	new	friends	?
她	二	新的	朋友们	?

她为了维持日出小屋的开放和照顾她的两个新朋友，难道没有花费很多钱吗?

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt]

However	,	she	had	not	been	to	New	York	for	months	and	would	probably	not
然而	,	她	有	不是	到过	到	新的	约克	为了	几个月	和	会	大概	不是

be180

be180

be180

然而，她已经几个月没去过纽约了，而且可能不会去。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rer] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

there	again	in	a	longer	time	and	the	frock	was	a	rare	bargain	and	should
那里	再次	在	一个	更长	时间	和	这	连衣裙	曾是	一个	稀有的	便宜货	和	应该

[nɑːt] [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

not	be	overlooked	.
不是	是	被忽视的	.

过了一段时间后，我又在那里看到了这件连衣裙，它价格非常划算，不容错过。

[bʌt; bət] ['evri] ['wʊmən] [ænd; ənd] [gɜːrl] ['θɜːrəli] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [mʌst; məst]

But	every	woman	and	girl	thoroughly	understands	the	arguments	that	must
但	每一个	女士	和	女孩	彻底	明白	这	论点	那	必须

[biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [bɪ'fɔːr] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃʊr] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

be	gone	through	conscientiously	before	yielding	to	the	sure	temptation	of	clothes	.
是	已消失	通过	切实	前	屈服	到	这	当然	诱惑	的	衣服	.

但是，每个女人和女孩都完全明白，在屈服于衣服的诱惑之前，必须认真地考虑各种因素。

[əˈʃʊrədli] [ˈbeti] [felt] [noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrər]

Assuredly	Betty	felt	no	pangs	of	conscience	when	she	looked	at	herself	in	the	mirror
当然	贝蒂	毛毡	不	疼痛	的	良心	什么时候	她	看起来	在	她自己	在	这	镜子

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] [taɪm] [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dʒɔɪn]

a	few	moments	before	dinner	time	and	just	as	she	was	about	to	join
一个	很少	时刻	前	晚餐	时间	和	只是	作为	她	曾是	关于	到	加入

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

贝蒂在晚餐前几分钟，正要和朋友们一起吃饭时，看着镜子里的自己，心中没有丝毫愧疚。

[ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪkˈspensɪv] , [waɪt] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtuːnɪk]

The	dress	was	simple	and	not	expensive	,	white	crepe	de	Chine	with	a	tunic
这	裙子	曾是	简单的	和	不是	昂贵的	,	白色的	绉	德	中国	和	一个	束腰外衣

[ʌv; əv] [ʃɪˈfɑːn] ,

of	chiffon	,
的	薄纱	,

这条裙子款式简单，价格也不贵，是白色绉绸面料，内衬雪纺。

[əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪd] [kɔːrn] - [ˈkʌlərd] [ˈgɜːrdl] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪˈfɑːn] [ˈroʊziz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]

adorned	with	a	wide	corn	-	colored	girdle	and	little	chiffon	roses	of	the	same
装饰	和	一个	宽的	玉米	-	有色	腰带	和	小的	薄纱	玫瑰	的	这	相同的

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

饰以宽阔的玉米色腰带和同色系的小雪纺玫瑰，

[ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈelboʊ] [sliːvz] .

bordering	the	neck	and	elbow	sleeves	.
毗邻	这	脖子	和	弯头	袖子	.

领口和肘部袖口边缘。

[ˈbeti] [wɔːr] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪəlɪts] [æt; ət] [hɜːr; hər] [weɪst] .

Betty	wore	a	bunch	of	violets	at	her	waist	.
贝蒂	穿着	一个	束	的	紫罗兰	在	她	腰部	.

贝蒂腰间别着一束紫罗兰。

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ɪn] [pjʊr] [waɪt] ,

Mollie	was	in	pure	white	,
莫莉	曾是	在	纯的	白色的	,

莫莉身穿纯白色衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd]

which	was	particularly	becoming	to	her	because	of	her	dark	hair	and
哪个	曾是	特别	成为	到	她	因为	的	她	黑暗的	头发	和

[fer] [skɪn] .

fair	skin	.
公平的	皮肤	.

由于她拥有一头乌黑的头发和白皙的皮肤，这身装扮对她来说尤其合适。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [ˈprɪtiːɚ] [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] .

But	although	the	two	girls	had	never	looked	prettier	and	although	Mrs	.
但	虽然	这	二	女孩们	有	绝不	看起来	更漂亮	和	虽然	太太	.

[ˈ(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [ˈfɔːrti] ,

Wharton	was	now	past	forty	,
沃顿商学院	曾是	现在	过去的	四十	,

尽管这两个女孩从未如此漂亮过，尽管沃顿夫人已经年过四十，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] , [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]

a	number	of	persons	,	seeing	the	little	party	,	might	have	thought	her	the
一个	数字	的	人	,	看到	这	小的	派对	,	可能	有	想法	她	这

[best] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

best	-	looking	of	the	three	.
最好的	-	寻找	的	这	三	.

看到这三人聚会，不少人可能会认为她是三人中最漂亮的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [bel] [ʌv; əv]

For	even	in	her	early	girlhood	,	when	she	had	been	the	recognized	belle	of
为了	甚至	在	她	早期的	少女时代	,	什么时候	她	有	到过	这	认可	美女	的

['wʊdfɝd] , -

Woodford	,	181
伍德福德	,	-

即使在她少女时代，当她还是伍德福德公认的美人时，181

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] ['reɪdiənt] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['hæpinəs] .

never	had	she	seemed	more	radiant	,	more	full	of	vitality	and	happiness	.
绝不	有	她	似乎	更多的	辐射状	,	更多的	满的	的	活力	和	幸福	.

她从未显得如此容光焕发，如此充满活力和快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [sɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] ['ɔːrnəmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

She	wore	a	curious	blue	and	silver	silk	dress	with	a	diamond	ornament	in	her
她	穿着	一个	好奇的	蓝色的	和	银	丝绸	裙子	和	一个	钻石	装饰品	在	她

['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [her] .

beautiful	gray	hair	.
美丽的	灰色的	头发	.

她身穿一件别致的蓝银色丝绸连衣裙，美丽的灰发上别着一颗钻石饰品。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [dɪ'skʌvərd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] .

All	during	dinner	both	Mollie	and	Betty	discovered	themselves	gazing	at	Mrs	.
全部	期间	晚餐	两个都	莫莉	和	贝蒂	发现	他们自己	凝视	在	太太	.

['(h)wɔːtn] [əd'maɪərɪŋli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] .

Wharton	admiringly	and	with	some	wonder	.
沃顿商学院	钦佩地	和	和	一些	想知道	.

整个晚餐期间，莫莉和贝蒂都发现自己不由自主地用钦佩和好奇的目光注视着沃顿夫人。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]

For	not	only	was	she	looking	handsomer	than	usual	,	but	seemed	to	be	in
为了	不是	仅有的	曾是	她	寻找	更英俊	比	通常	,	但	似乎	到	是	在

[ðə; ði] ['geɪɪst] ['spɪrɪts] .

the	gayest	spirits	.
这	同性恋	烈酒	.

她不仅比平时更加漂亮，而且看起来心情也非常好。

['niːðər] [dʒɑːn] ['evərit] [nɔːr][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Neither	John	Everett	nor	the	girls	had	the	opportunity	for	much	conversation	,
两者都不	约翰	埃弗雷特	也不	这	女孩们	有	这	机会	为了	很多	对话	,

约翰·埃弗里特和女孩们都没有太多机会交谈。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	Mrs	.	Wharton	absorbed	the	greater	part	of	it	.
作为	太太	.	沃顿商学院	吸收	这	更大的	部分	的	它	.

沃顿夫人吸收了其中的大部分。

[haʊ'evər] , ['æftər] ['bɪli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɔːtn] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

However	,	after	Billy	and	Mr	.	Wharton	had	joined	them	,
然而	,	后	比利	和	先生	.	沃顿商学院	有	加入	他们	,

然而，在比利和沃顿先生加入他们之后，

[ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [droʊv] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	four	young	people	drove	together	to	the	theater	,
这	四	年轻的	人们	驾驶	一起	到	这	剧院	,

这四个年轻人一起开车去了剧院。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [kæb] .

Mr	.	and	Mrs	.	Wharton	following	in	a	second	cab	.
先生	.	和	太太	.	沃顿商学院	下列的	在	一个	第二	出租车	.

沃顿夫妇随后乘坐第二辆出租车。

[ðə; ði] ['θiːətər] ['pɑːrti][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ðæt] ,

The	theater	party	was	by	this	time	such	a	large	one	,	that	,
这	剧院	派对	曾是	经过	这	时间	这样的	一个	大的	一	,	那	,

这时，剧院的聚会规模已经非常庞大了，以至于

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] ,

although	there	had	been	no	mention	made	of	it	beforehand	,
虽然	那里	有	到过	不	提到	制成	的	它	预先	,

虽然事先并未提及此事，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][bɑːks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔːrkɪstrə] [siːts] .

no	one	was	surprised	at	being	shown	a	box	instead	of	orchestra	seats	.
不	一	曾是	惊讶	在	存在	所示	一个	盒子	反而	的	乐队	座位	.

没有人对被安排到包厢而不是乐池座位感到惊讶。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	fact	that	the	box	was	already	occupied	by	two	other	figures	was	a
这	事实	那	这	盒子	曾是	已经	占领	经过	二	其他	数据	曾是	一个

[trə'mendəs] [sər'praɪz] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] .

tremendous	surprise	to	Mollie	and	Betty	.
巨大的	惊喜	到	莫莉	和	贝蒂	.

令莫莉和贝蒂非常惊讶的是，盒子里已经有两个人影了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] with182

One	of	them	was	a	tall	young	man	with182
一	的	他们	曾是	一个	高的	年轻的	男人	with182

其中一人是一位身材高挑的年轻男子，身高182厘米。

[blæk] [her] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [wel] - [kʌt] [ðoʊ] ['ræðər] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

black	hair	,	a	singularly	well	-	cut	though	rather	pale	face	,	and	handsome	hazel	eyes	.
黑色的	头发	,	一个	单独地	出色地	-	切	尽管	相当	苍白	脸	,	和	英俊的	榛	眼睛	.

黑发，轮廓分明但略显苍白的脸庞，以及英俊的淡褐色眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['ræðər] ['ʌndər] ['miːdiəm] [haɪt] ,

The	other	was	a	girl	,	rather	under	medium	height	,
这	其他	曾是	一个	女孩	,	相当	在下面	中等的	高度	,

另一个是女孩，个子略矮。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	light	hair	and	a	figure	as	expressive	of	strength	and	quiet	determination	as	her	face	.
和	光	头发	和	一个	数字	作为	富有表现力的	的	力量	和	安静的	决心	作为	她	脸	.

她有着浅色的头发，身材和她的脸庞一样，都展现出坚强和沉稳的决心。

“ [waɪ] , ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] [sʌtʃ]
“ Why , Sylvia Wharton , what on earth has brought you to New York at such
” 为什么，西尔维娅 沃顿商学院 ， 什么 在 地球 有 带来 你 到 新的 约克 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ?
a time ?
一个 时间 ?

“西尔维娅·沃顿，究竟是什么原因让你在这个时候来到纽约呢？”

” ['mɑ:li] [oʊ'ni:l] [di'mɑ:ndid] ,
” Mollie O'Neill demanded ,
” 莫莉 奥尼尔 要求 ,

莫莉·奥尼尔质问道：“

['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [step] - ['sɪstɚz] [weɪst] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ]
throwing her arm affectionately around her step - sister's waist and drawing
投掷 她 手臂 亲切地 大约 她 步 - 姐妹 腰部 和 绘画
[hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .
her into the rear of the box .
她 进入 这 后部 的 这 盒子 .

她亲昵地搂住继妹的腰，把她拉到箱子后面。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['eni] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]
“ I didn't think any power on earth could persuade you to leave those dreadful
” 我 没有 思考 任何 力量 在 地球 可以 说服 你 到 离开 那些 可怕
['stʌdiz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [soʊ] [nɪr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [taɪm] ! ”
studies of yours so near examination time ! ”
研究 的 你的 所以 靠近 考试 时间 ! ”

“我没想到世上没有任何力量能说服你在临近考试的时候放弃那些可怕的功课！”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] ['mʌðɚz] [sə'praiziz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [nu:] [jɔ:k] !
“ Oh , I am one of mother's surprises for you in New York !
” 哦 , 我 是 一 的 母亲的 惊喜 为了 你 在 新的 约克 !

“哦，我是妈妈在纽约给你准备的惊喜之一！”

” ['sɪlviə] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
” Sylvia replied as calmly as though she had always known the whole story of
” 西尔维娅 回复 作为 平静地 作为 尽管 她 有 总是 已知 这 所有的 故事 的
[ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] - [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜ:rni] .
the two girls ' unexpected journey .
这 二 女孩们 - 意外 旅行 .

西尔维娅平静地回答道，仿佛她一直都知道这两个女孩意外旅程的整个故事。

['kɑ:mnəs] [wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['sɪlvi:əz] ['kærəktər] .
Calmness was ever a trait of Sylvia's character .
平静 曾是 曾经 一个 特征 的 西尔维娅的 特点 .

沉着冷静一直是西尔维娅性格中的一个特点。

['mɑ:li] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər]
Mollie was so excited by this unlooked - for meeting with her younger sister
莫莉 曾是 所以 兴奋的 经过 这 未曾注意的 - 为了 会议 和 她 年轻 姐姐
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [noʊ][wʌn] [els] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
that she would give no one else a chance to speak to her .
那 她 会 给 不 一 别的 一个 机会 到 说话 到 她 .

莫莉对这次与妹妹的意外相遇感到无比兴奋，以至于她不给其他人任何机会和妹妹说话。

[ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] ['ɛskɔrts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
The girls and their two escorts had arrived before Mr . and Mrs .
这 女孩们 和 他们的 二 伴游 有 到达的 前 先生 . 和 太太 .
['(h)wɔ:tn] ,
Wharton ,
沃顿商学院 ,

女孩们和她们的两名护卫比沃顿夫妇先到。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['mɒliz] [pleɪs] [tuː; tə] have183

and	**it**	**was**	**therefore**	**Mollie's**	**place**	**to**	**have183**
和	它	曾是	所以	莫莉的	地方	到	have183

因此，拥有183个名额就成了莫莉的职责。

['welkəmd] [ðer; ðər] ['sekənd] [gest] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

welcomed	**their**	**second**	**guest**	**or**	**at**	**least**	**to**	**have**	**spoken**	**to**	**him**	**.**
欢迎	他们的	第二	客人	或者	在	至少	到	有	说	到	他	.

欢迎他们的第二位客人，或者至少和他交谈过。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['beti] ['æʃtən] [faʊnd] [hɜːr'self] [kəm'peld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][hænd]

Under	**the**	**circumstances**	**Betty**	**Ashton**	**found**	**herself**	**compelled**	**to**	**offer**	**her**	**hand**
在下面	这	情况	贝蒂	阿什顿	成立	她自己	被迫	到	提供	她	手

[tuː; tə] ['æntəni] ['greɪəm] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

to	**Anthony**	**Graham**	**before**	**any**	**one**	**else**	**seemed**	**aware**	**of**	**his**	**presence**	**.**
到	安东尼	格雷厄姆	前	任何	一	别的	似乎	意识到的	的	他的	在场	.

在这种情况下，贝蒂·阿什顿发现自己不得不向安东尼·格雷厄姆伸出手，而其他人似乎还没有注意到他的存在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

She	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**him**	**,**	**she**	**explained**	**,**
她	曾是	惊讶	到	看	他	,	她	解释	,

她解释说，看到他她感到很惊讶。

[jet] ['veri] [glæd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

yet	**very**	**glad**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**town**	**for**	**the**	**evening**	**.**
然而	非常	高兴的	他	发生	到	是	在	镇	为了	这	晚上	.

不过，他很高兴当晚正好在城里。

['beti] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [stɪl] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪg'zæktli] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]

Betty	**was**	**polite**	**,**	**certainly**	**;**	**still**	**,**	**no**	**one**	**could**	**have**	**exactly**	**accused**	**her**	**of**
贝蒂	曾是	有礼貌的	,	当然	;	仍然	,	不	一	可以	有	确切地	被告	她	的

[ˌkɔːrdʒi'æləti] .

cordiality	**.**
亲切	.

贝蒂很有礼貌，这一点毋庸置疑；但是，没有人会说她热情友好。

['ðerfɔːr] ['æntəni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [æt; ət]

Therefore	**Anthony**	**was**	**not**	**sorry**	**that**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**host**	**and**	**hostess**	**at**
所以	安东尼	曾是	不是	对不起	那	这	到达	的	他的	主持人	和	女主人	在

[ðɪs] ['ɪnstənt] [sperd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['efərt] .

this	**instant**	**spared**	**her**	**from**	**further**	**effort**	**.**
这	立即的	幸存	她	从	更远	努力	.

因此，安东尼并不后悔他的主人夫妇此时的到来使她免去了进一步的劳累。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wʌn][ʌv; əv] [sə'praiziz] .

The	**evening**	**was**	**apparently**	**to**	**continue**	**one**	**of**	**surprises**	**.**
这	晚上	曾是	显然	到	继续	一	的	惊喜	.

显然，当晚的惊喜还在继续。

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ['pɑːrti] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][bɑːks][ðæn; ðən]

For	**no**	**sooner**	**had**	**Mrs**	**.**	**Wharton's**	**party**	**seated**	**themselves**	**in**	**their**	**box**	**than**
为了	不	很快	有	太太	.	沃顿商学院	派对	坐着	他们自己	在	他们的	盒子	比

['mɑːli] [tʌtʃt] ['beti] [ænd; ənd] ['sɪlviə] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] .

Mollie	**touched**	**Betty**	**and**	**Sylvia**	**lightly**	**with**	**her**	**fan**	**.**
莫莉	感动	贝蒂	和	西尔维娅	轻轻	和	她	扇子	.

沃顿夫人一行人刚在包厢里落座，莫莉就用扇子轻轻地碰了碰贝蒂和西尔维娅。

“ [siː] , [dɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , “ [lʊk] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks]

“	See	,	dears	,	”	she	whispered	,	“	look	straight	across	the	theater	at	the	box
”	看	,	亲爱的们	,	”	她	低声说道	,	“	看	直的	穿过	这	剧院	在	这	盒子

['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] .

opposite	us	.
对面的	我们	.

“看，亲爱的们，”她低声说，“直视剧院对面的包厢。”

[ðer; ðər][ɪz] ['mɑːrgrət] ['ædəmz][ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstər] . [hʌnt] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	Margaret	Adams	and	that	good	-	looking	Mr	.	Hunt	,	who	used	to	be
那里	是	玛格丽特	亚当斯	和	那	好的	-	寻找	先生	.	打猎	,	WHO	用过的	到	是

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] .

a	friend	of	Polly's	.
一个	朋友	的	波莉的	.

还有玛格丽特·亚当斯，以及那位英俊的亨特先生，他以前是波莉的朋友。

” ['mɑːli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	Mollie	turned	to	her	mother	.
”	莫莉	转向	到	她	母亲	.

莫莉转向她的母亲。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

“	Did	you	know	Miss	Adams	was	in	New	York	?
“	做过	你	知道	错过	亚当斯	曾是	在	新的	约克	?

你知道亚当斯小姐在纽约吗?

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . [hʌnt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['æktɪŋ] . ” -

I	thought	she	and	Mr	.	Hunt	were	still	acting	.	”	184
我	想法	她	和	先生	.	打猎	是	仍然	表演	.	”	-

我以为她和亨特先生还在演戏。”184

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	Wharton	shook	her	head	.
太太	.	沃顿商学院	摇晃	她	头	.

沃顿夫人摇了摇头。

“ [noʊ] , [dɪr] , [ðer; ðər] [tʊr] ['endɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] .

“	No	,	dear	,	their	tour	ended	a	week	or	more	ago	.
”	不	,	亲爱的	,	他们的	旅游	结束	一个	星期	或者	更多的	前	.

“不，亲爱的，他们的巡演一周前就结束了。”

[mɪs] ['ædəmz][ɪz] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['restɪŋ] .

Miss	Adams	is	here	in	New	York	resting	.
错过	亚当斯	是	这里	在	新的	约克	休息	.

亚当斯小姐目前在纽约休息。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [nekst] [fɔːl] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

She	will	not	play	again	until	next	fall	,	I	believe	.
她	将要	不是	玩	再次	直到	下一个	落下	,	我	相信	.

我相信她要到明年秋季才会再次上场比赛。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .

Yes	,	I	have	seen	her	once	since	I	came	to	town	.
是的	,	我	有	已见	她	一次	自从	我	来了	到	镇	.

是的，自从我来到这座城市后，我见过她一次。

[bʌt; bət][dəunt] [tɔːk] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ]['proʊgræm] .

But	don't	talk	,	I	wish	to	study	my	program	.
但	不	讲话	,	我	希望	到	学习	我的	程序	.

别说话，我想专心学习。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][bəuθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [glɑːnst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

"	With	this	suggestion	both	Mollie	and	Betty	glanced	for	an	instant
"	和	这	建议	两个都	莫莉	和	贝蒂	瞥了一眼	为了	一个	立即的

[æt; ət][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['kærəktərz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

at	the	list	of	characters	in	the	center	of	their	books	of	the	play	.
在	这	列表	的	人物	在	这	中心	的	他们的	图书	的	这	玩	.

“听到这个建议，莫莉和贝蒂都瞥了一眼剧本中间的人物列表。

['pegi] [muə; mɔː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

Peggy	Moore	was	the	star	of	the	performance	.
佩吉	摩尔	曾是	这	星星	的	这	表现	.

佩吉·摩尔是这场演出的明星。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktrəs] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɜːrnd] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [kwaɪt]

She	was	a	young	actress	who	must	have	earned	her	reputation	quite
她	曾是	一个	年轻的	演员	WHO	必须	有	获得	她	名声	相当

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

她是一位年轻女演员，想必是最近才崭露头角的。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

for	no	one	had	heard	of	her	until	a	short	while	before	.
为了	不	一	有	听到	的	她	直到	一个	短的	尽管	前	.

因为就在不久前，还没有人听说过她。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɑːrgrət]

The	bell	rang	for	the	raising	of	the	curtain	and	at	the	same	time	Margaret
这	钟	响铃	为了	这	提高	的	这	窗帘	和	在	这	相同的	时间	玛格丽特

['ædəmz] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][fæn] . -

Adams	blew	a	kiss	to	the	girls	from	behind	her	fan	.	185
亚当斯	吹	一个	吻	到	这	女孩们	从	在后面	她	扇子	.	-

幕布拉开的铃声响起，与此同时，玛格丽特·亚当斯从扇子后面向女孩们送上了一个飞吻。185

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] — " ['mɔɪrə]

CHAPTER	XVI	—	"	Moira
章	十六	—	"	莫伊拉

第十六章——“莫伊拉

" [ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [jɔːk] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

"	The	first	scene	of	the	play	opened	upon	a	handsome	New	York	drawing	room	,
"	这	第一的	场景	的	这	玩	打开	之上	一个	英俊的	新的	约克	绘画	房间	,

“该剧的第一幕展现的是纽约一间漂亮的客厅，

[wer] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]

where	preparations	were	evidently	being	made	for	a	ball	,	for	the	room	was
在哪里	准备工作	是	显然	存在	制成	为了	一个	球	,	为了	这	房间	曾是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

filled	with	flowers	,
已填	和	花朵	,

显然，这里正在筹备一场舞会，因为房间里摆满了鲜花。

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

and	servants	were	seen	walking	in	and	out	,	completing	the	final
和	仆人	是	已见	步行	在	和	出去	,	完成	这	最终的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

可以看到仆人们进进出出，完成最后的安排。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː] ['gɜːlz] ['werɪŋ] ['deɪnti] [tiː] [gaʊnz] ,

Within	a	few	moments	two	girls	wearing	dainty	tea	gowns	,
之内	一个	很少	时刻	二	女孩们	穿着	纤巧	茶	礼服	,

片刻之后，两个身着精致茶裙的女孩出现了，

[stoʊl] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [dɪ'skʌsɪŋ]

stole	quietly	down	the	stairway	and	stood	in	the	center	of	the	stage	,	discussing
偷窃	悄悄	向下	这	楼梯	和	站立	在	这	中心	的	这	阶段	,	讨论

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] .

their	approaching	entertainment	.
他们的	接近	娱乐	.

他们悄悄地走下楼梯，站在舞台中央，讨论着即将上演的节目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , ['evɪdəntli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn]

They	were	both	pretty	and	fashionable	young	women	,	evidently	about	eighteen
他们	是	两个都	漂亮的	和	时髦	年轻的	女性	,	显然	关于	十八

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] .

and	twenty	-	one	.
和	二十	-	一	.

她们都是漂亮又时髦的年轻女子，显然分别大约十八岁和二十一岁。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pleɪn] ['ɔːrɪdʒɪn]

From	their	conversation	it	soon	became	evident	that	they	were	of	plain	origin
从	他们的	对话	它	很快	成为	明显	那	他们	是	的	清楚的	起源

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “

and	making	a	desperate	effort	to	secure	a	place	for	themselves	among	the	“
和	制作	一个	绝望的	努力	到	安全的	一个	地方	为了	他们自己	之中	这	“

[smɑːrt] [set] ” [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

smart	set	”	in	New	York	City	.
聪明的	放	”	在	新的	约克	城市	.

从他们的谈话中很快就能看出，他们出身平凡，正拼命努力在纽约市的“上流社会”中争取一席之地。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

Moreover	,	they	were	spending	more	money	than	they	should	in	the	effort	.
而且	,	他们	是	开支	更多的	钱	比	他们	应该	在	这	努力	.

此外，他们在这一方面花费的资金也过多。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][daɪd] ['sevrəl]

The	father	had	been	an	Irish	politician	,	but	,	as	he	had	died	several
这	父亲	有	到过	一个	爱尔兰	政治家	,	但	,	作为	他	有	死亡	一些

years186

years186

years186

父亲曾是一位爱尔兰政治家，但他已去世数年186年

[bɪ'fɔːr] , [noʊ] ['aʊt'saɪdər] [nuː] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔːrtʃən] .

before	,	no	outsiders	knew	the	extent	of	the	family	fortune	.
前	,	不	局外人	知道	这	程度	的	这	家庭	财富	.

此前，外人并不知道这个家族的财富规模。

[ə'pɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ə'pɑːn] [huːm] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] .

Upon	the	horizon	there	was	a	friend	upon	whom	much	depended	.
之上	这	地平线	那里	曾是	一个	朋友	之上	谁	很多	取决于	.

在地平线上，有一位朋友，他的价值举足轻重。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [nuː] [jɔːk] ['fæməli][ænd; ənd][ʌv; əv][fɑːr]

He	was	evidently	a	member	of	an	old	New	York	family	and	of	far
他	曾是	显然	一个	成员	的	一个	老的	新的	约克	家庭	和	的	远的

['betər] ['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ;

better	social	standing	than	the	rest	of	their	acquaintances	;
更好的	社会的	常设	比	这	休息	的	他们的	熟人	;

他显然是纽约一个古老家族的成员，社会地位远高于他们其他的熟人；

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welθi] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]

moreover	**,**	**he**	**was**	**wealthy**	**,**	**handsome**	**and**	**agreeable**	**and**	**had**	**paid**	**the**
而且	,	他	曾是	富裕	,	英俊的	和	同意	和	有	有薪酬的	这

['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ,

older	**of**	**the**	**two**	**sisters**	**,**
老	的	这	二	姐妹	,

此外，他富有、英俊、和蔼可亲，并且已经付清了两个姐妹中姐姐的薪水。

[keit] , ['sʌmwʌt] [mɑːrkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Kate	**,**	**somewhat**	**marked**	**attention**	**.**
凯特	,	有些	标记	注意力	.

凯特引起了一些注意。

[wen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd]

When	**after**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**delay**	**the**	**second**	**scene**	**was**	**revealed**	**the**	**ball**	**had**
什么时候	后	一个	很少	时刻	-	延迟	这	第二	场景	曾是	揭晓	这	球	有

[ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

already	**begun**	**.**
已经	开始	.

片刻延迟后，第二幕画面出现时，舞会已经开始了。

[ðə; ði][steɪdʒ] ['setɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	**stage**	**setting**	**was**	**remarkably**	**beautiful**	**,**	**the**	**costumes**	**charming**	**and**	**the**
这	阶段	环境	曾是	非常	美丽的	,	这	服装	迷人	和	这

['daɪəlɔːg] ['klevər] .

dialogue	**clever**	**.**
对话	聪明的	.

舞台布景美轮美奂，服装精美迷人，对白机智巧妙。

[jet] [soʊ][fɑːr][ðə; ði] [pleɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pɔɪnjənt] ['ɪntrəst] ,

Yet	**so**	**far**	**the**	**play**	**had**	**no**	**poignant**	**interest**	**,**
然而	所以	远的	这	玩	有	不	令人心酸的	兴趣	,

然而到目前为止，这部剧并没有引起人们的共鸣。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['beti] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ['wɑːndərɪŋ] .

so	**that**	**now**	**and**	**then**	**Betty**	**found**	**her**	**attention**	**wandering**	**.**
所以	那	现在	和	然后	贝蒂	成立	她	注意力	漫游	.

所以贝蒂时不时会发现自己的注意力游离出去。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'naʊnst] [sək'ses] [ðæt] [ðə; ði] [drə'mætɪk]

What	**could**	**have**	**made**	**this**	**little**	**play**	**such**	**a**	**pronounced**	**success**	**that**	**the**	**dramatic**
什么	可以	有	制成	这	小的	玩	这样的	一个	发音	成功	那	这	戏剧性

['krɪtɪks][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

critics	**had**	**been**	**almost**	**universal**	**in**	**their**	**praise**	**of**	**it**	**?**
评论家	有	到过	几乎	普遍的	在	他们的	称赞	的	它	?

是什么让这部小剧取得了如此显著的成功，以至于戏剧评论家们几乎一致称赞它?

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

she	**wondered**	**.**
她	想知道	.

她心想。

[wʌt] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [wɪtʃ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['θiːətər] ['evri] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

What	**special**	**charm**	**did**	**it**	**have**	**which**	**crowded**	**the**	**theater**	**every**	**evening**	**as**	**it**
什么	特别的	魅力	做过	它	有	哪个	挤	这	剧院	每一个	晚上	作为	它

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tə'naɪt] ?

was	**crowded**	**tonight**	**?**
曾是	挤	今晚	?

它究竟有何特别魅力，能让剧院每晚都像今晚这样座无虚席?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['frɪvələs] [sə'saɪəti]['drɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

It	was	only	a	frivolous	society	drama	of	a	kind	that	must	have	been
它	曾是	仅有的	一个	轻浮	社会	戏剧	的	一个	种类	那	必须	有	到过

['æktɪd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] . -

acted	many	times	before	.	187
行动	许多	时代	前	.	-

这只是一部肤浅的社会剧，这种类型的剧肯定以前上演过很多次了。187

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [leɪs] ['hæŋkərtʃɪf] ['beti] ['greɪsfəli] [kən'siːld] [ə; eɪ] [jɔːn] .

Behind	her	lace	handkerchief	Betty	gracefully	concealed	a	yawn	.
在后面	她	蕾丝	手帕	贝蒂	优雅地	暗	一个	打哈欠	.

贝蒂用蕾丝手帕巧妙地遮住了哈欠。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θiːətər] [tɔːrd] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] - [bɑːks] ,

Then	she	glanced	across	the	theater	toward	Margaret	Adams	'	box	,
然后	她	瞥了一眼	穿过	这	剧院	朝向	玛格丽特	亚当斯	-	盒子	,

然后她瞥了一眼剧院对面玛格丽特·亚当斯的包厢，

['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kætʃ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [ɔːr][nɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] .

hoping	she	might	catch	another	smile	or	nod	from	the	great	lady	.
希望	她	可能	抓住	其他	微笑	或者	点头	从	这	伟大的	女士	.

她希望能够再次得到这位伟大女士的微笑或点头。

[bʌt; bət] [mɪs] ['ædəmz][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [tens] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

But	Miss	Adams	was	leaning	forward	with	her	figure	tense	with	interest
但	错过	亚当斯	曾是	倾斜	向前	和	她	数字	紧张	和	兴趣

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɪn] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	eyes	fastened	in	eager	expectancy	upon	a	door	at	the	rear	of	the
和	她	眼睛	系紧	在	渴望的	预期	之上	一个	门	在	这	后部	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

但亚当斯小姐身体前倾，神情紧张，目光热切地注视着舞台后方的一扇门。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ,

Back	of	her	,	and	it	seemed	to	Betty	even	at	this	distance	,
后退	的	她	,	和	它	似乎	到	贝蒂	甚至	在	这	距离	,

在她身后，即使隔着这么远的距离，贝蒂也觉得，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] , [stʊd] ['ritʃəd] [hʌnt] .

that	his	face	looked	unusually	white	and	strained	,	stood	Richard	Hunt	.
那	他的	脸	看起来	异常地	白色的	和	紧张	,	站立	理查德	打猎	.

理查德·亨特站在那里，他的脸色异常苍白，神情紧张。

[ə'ʃʊrədli] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [mɪs] ['ædəmz] .

Assuredly	he	seemed	as	intent	upon	the	play	as	Miss	Adams	.
当然	他	似乎	作为	意图	之上	这	玩	作为	错过	亚当斯	.

他看起来和亚当斯小姐一样全神贯注于这部戏。

['beti] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] .

Betty	stared	at	the	stage	again	.
贝蒂	凝视	在	这	阶段	再次	.

贝蒂再次盯着舞台。

[ə; eɪ] [dæns] [hæd; həd][dʒʌst] ['endɪd] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] ['sepəreitiŋ] ['ɪntuː] [gruːps] [ænd; ənd]

A	dance	had	just	ended	,	the	guests	were	separating	into	groups	and
一个	舞蹈	有	只是	结束	,	这	客人	是	分离	进入	团体	和

['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] .

standing	about	talking	.
常设	关于	说	.

舞会刚刚结束，客人们三三两两地站着聊天。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑːk] [naʊ] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [noʊ][wʌn] [hɜːrd] .

But	a	timid	knock	now	sounded	on	the	door	which	apparently	no	one	heard	.
但	一个	胆小	敲	现在	听起来	在	这	门	哪个	显然	不	一	听到	.

但现在门上传来一阵轻微的敲门声，但似乎没有人听到。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðɪs] [dɔːr] [ɪz] ['sloʊli] ['oʊpənd] .

A	moment	later	this	door	is	slowly	opened	.
一个	片刻	之后	这	门	是	缓慢地	打开	.

片刻之后，这扇门缓缓打开了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

There	followed	a	murmur	of	excitement	,
那里	随后	一个	低语	的	激动	,

随后传来一阵兴奋的低语声。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [soʊ] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['beti] [faʊnd]

a	little	electric	thrill	passing	through	the	audience	so	that	unexpectedly	Betty	found
一个	小的	电的	刺激	通过	通过	这	观众	所以	那	不料	贝蒂	成立

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pʌlsɪz] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

her	own	pulses	tingling	with	interest	and	excitement	.
她	自己的	脉冲	刺痛感	和	兴趣	和	激动	.

一股电流般的兴奋感在观众席中流淌，贝蒂也意外地发现自己的心跳因兴趣和兴奋而加速。

[wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	goose	she	had	been	!
什么	一个	鹅	她	有	到过	!

她真是个笨蛋！

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

Surely	she	had	heard	half	a	dozen	times	at	least	that	the	success	of	this	new
一定	她	有	听到	一半	一个	打	时代	在	至少	那	这	成功	的	这	新的

[pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd]['tælənt][ʌv; əv][ðə; ði] young188

play	was	entirely	due	to	the	charm	and	talent	of	the	young188
玩	曾是	完全	到期的	到	这	魅力	和	天赋	的	这	young188

她肯定至少听过六次这样的说法：这部新剧的成功完全归功于那位年轻演员的魅力和才华。

['æktrəs] , ['pegi] [muə; mɔː] , [huː] [tʊk] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] .

actress	,	Peggy	Moore	,	who	took	the	part	of	the	heroine	.
演员	,	佩吉	摩尔	,	WHO	采取	这	部分	的	这	女英雄	.

饰演女主角的演员是佩吉·摩尔。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz] [siːn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

At	the	open	door	the	newcomer	was	seen	hesitating	.
在	这	打开	门	这	新人	曾是	已见	犹豫不决	.

只见新来者在敞开的门口犹豫不决。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ,

No	one	noticed	her	,
不	一	注意到	她	,

没有人注意到她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['tɪmɪdli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

then	she	walked	timidly	forward	and	stood	alone	in	the	center	of	the	stage	,
然后	她	步行	胆怯地	向前	和	站立	独自的	在	这	中心	的	这	阶段	,

然后她怯生生地走上前，独自一人站在舞台中央。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'piːlɪŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

one	of	the	most	appealing	,	delicious	and	picturesque	of	figures	in	the	world
一	的	这	最多	上诉	,	可口的	和	如画	的	数据	在	这	世界

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɔːr] [riˈæləti] .

of	fiction	or	reality	.
的	小说	或者	现实	.

他是虚构或现实世界中最具魅力、最美味、最生动的人物之一。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['kɑːstuːm] , [ə; eɪ] [braɪt] [red] [blaʊs] , ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði]

The	girl	was	wearing	an	absurd	costume	,	a	bright	red	blouse	,	open	at	the
这	女孩	曾是	穿着	一个	荒诞	戏服	,	一个	明亮的	红色的	女式衬衫	,	打开	在	这

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

女孩穿着一套滑稽的服装，一件鲜红色的衬衫，领口敞开。

[ə; eɪ] [plæd] [skɜːrt] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slendər] [legz] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['flæpɪŋ]

a	plaid	skirt	too	short	for	the	slender	legs	beneath	it	and	a	big	flapping
一个	格子图案	裙子	也	短的	为了	这	苗条	腿	下面	它	和	一个	大的	扑

[strɔː] [hæt] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz] .

straw	hat	decorated	with	a	single	rose	.
稻草	帽子	装饰	和	一个	单身的	玫瑰	.

一条格子裙，裙摆太短，衬得纤细的双腿显得格格不入；还有一顶饰有单朵玫瑰的大草帽，在风中飘动。

[ɪn][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːrpɪt][bæg][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['taɪni]

In	one	hand	she	carried	an	old	-	fashioned	carpet	bag	and	in	the	other	a	tiny
在	一	手	她	携带	一个	老的	-	造型	地毯	包	和	在	这	其他	一个	微小的

[ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] .

Maltese	kitten	.
马耳他语	小猫	.

她一手拎着一个老式的地毯包，另一只手抱着一只小小的马尔济斯猫。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [tuː] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] , ['skɑːrlət]

The	girl	had	two	long	braids	of	black	hair	that	hung	below	her	waist	,	scarlet
这	女孩	有	二	长的	辫子	的	黑色的	头发	那	悬挂	以下	她	腰部	,	猩红

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

女孩留着两条长长的黑发辫子，垂到腰间，嘴唇鲜红。

[ə; eɪ] [waɪt] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] , ['hjuːmərəs] , ['tendər] [bluː] [aɪz] .

a	white	imploring	face	and	wistful	,	humorous	,	tender	blue	eyes	.
一个	白色的	恳求	脸	和	怅惘	,	幽默	,	投标	蓝色的	眼睛	.

一张苍白而恳求的脸，一双充满渴望、幽默和温柔的蓝眼睛。

['beti] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [koʊld][tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] ,

Betty	was	growing	cold	to	the	tips	of	her	fingers	,
贝蒂	曾是	生长	寒冷的	到	这	尖端	的	她	手指	,

贝蒂感到指尖都冰凉了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] .

although	her	face	flushed	until	it	felt	almost	painful	.
虽然	她	脸	酡	直到	它	毛毡	几乎	痛苦	.

虽然她的脸涨得通红，几乎让她感到疼痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [kwɪr] ,

Then	she	overheard	a	queer	,
然后	她	无意中听到	一个	酷儿	,

然后她无意中听到一个同性恋者说的话

[hæf] - [rɪ'streɪnd] [saʊnd] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [liːnd]

half	-	restrained	sound	near	her	and	the	next	instant	Mrs	.	Wharton	leaned
一半	-	克制	声音	靠近	她	和	这	下一个	立即的	太太	.	沃顿商学院	倾斜

['fɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][ɑːn] ['mɒliz]

forward	from	her	place	and	placed	a	hand	on	her	arm	and	on	Mollie's
向前	从	她	地方	和	放置	一个	手	在	她	手臂	和	在	莫莉的

.

:

.

她附近传来一阵压抑的声音，下一刻，沃顿太太从座位上向前倾身，一只手放在自己的胳膊上，另一只手放在莫莉的胳膊上。

“ [jes] , ['gɜːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːli] !

“	Yes	,	girls	,	it	is	Polly	!
“	是的	,	女孩们	,	它	是	波莉	!

“是的，女孩们，是波莉！”

” [ʃiː; ʃi] whispered189

”	she	whispered189
”	她	whispered189

她低声说道189

['kwaɪətli] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

quietly	,	although	with	shining	eyes	.
悄悄	,	虽然	和	灼灼	眼睛	.

虽然眼神闪亮，但内心却很平静。

“ [bʌt; bət] [pliːz] , [pliːz] [dəunt][stɜːr][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ə'trækt] [hɜːr; hər]

“	But	please	,	please	don't	stir	or	do	anything	in	the	world	to	attract	her
“	但	请	,	请	不	搅拌	或者	做	任何事物	在	这	世界	到	吸引	她

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“但是，请千万不要引起她的注意，也不要做任何会引起她注意的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [oʊn] [aɪ'diːə][tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	Polly's	own	idea	to	surprise	you	like	this	,
它	曾是	波莉的	自己的	主意	到	惊喜	你	喜欢	这	,

这是波莉自己想出来的，想给你一个惊喜。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [breɪk]

and	yet	she	is	dreadfully	afraid	that	the	sight	of	you	may	make	her	break
和	然而	她	是	极其糟糕	害怕的	那	这	视线	的	你	可能	制作	她	休息

[daʊn] [ænd; ənd] [fər'get] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

down	and	forget	her	part	.
向下	和	忘记	她	部分	.

然而，她却非常害怕见到你后会崩溃，忘记自己的角色。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] ['wʌndərf(ə)l] !

She	is	simply	wonderful	!
她	是	简单地	精彩的	!

她真是太棒了！

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ə'pɪnjən] ; [haʊ'evər] ,

”	Naturally	this	was	a	mother's	opinion	;	however	,
”	自然	这	曾是	一个	母亲的	观点	;	然而	,

“这当然是一位母亲的看法；然而，

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

nothing	that	Mrs	.	Wharton	was	saying	was	making	the	slightest	impression	,
没有什么	那	太太	.	沃顿商学院	曾是	说	曾是	制作	这	丝毫	印象	,

沃顿夫人说的话丝毫没有起到任何作用。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['mɑːli] [nɔːr] ['beti] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd] .

for	neither	Mollie	nor	Betty	had	heard	a	word	.
为了	两者都不	莫莉	也不	贝蒂	有	听到	一个	单词	.

因为莫莉和贝蒂一个字也没听到。

[fɔːr; fər] ['mɔɪrə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːrl] ,

For	Moira	,	the	little	Irish	girl	,
为了	莫伊拉	,	这	小的	爱尔兰	女孩	,

对于爱尔兰小女孩莫伊拉来说，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd]

had	begun	to	speak	and	everybody	on	the	stage	was	looking	toward
有	开始	到	说话	和	大家	在	这	阶段	曾是	寻找	朝向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她开始讲话，台上所有人都看向她。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

smiling	and	shrugging	their	shoulders	,	except	the	two	daughters	of	the	house
微笑	和	耸肩	他们的	肩膀	,	除了	这	二	女儿们	的	这	房子

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mʌðər] .

and	their	fashionable	mother	.
和	他们的	时髦	母亲	.

除了家里的两个女儿和她们时髦的母亲之外，其他人都面带微笑，耸了耸肩。

['mɔɪrə] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] , ['mɪsɪz] . [ˌməl'hɑːlənd] .

Moira	had	asked	for	her	aunt	,	Mrs	.	Mulholland	.
莫伊拉	有	问	为了	她	阿姨	,	太太	.	穆赫兰道	.

莫伊拉要见她的姑姑穆尔霍兰太太。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['emɪgrənt] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] [gests] [priˈzjʊmd]

She	was	not	an	emigrant	maid	-	of	-	all	-	work	,	as	the	guests	presumed
她	曾是	不是	一个	移民	女佣	-	的	-	全部	-	工作	,	作为	这	客人	假定

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ,

her	to	be	,
她	到	是	,

她并非客人们所认为的那种四处打杂的移民女佣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['haʊshoʊld] .

but	a	niece	of	the	wealthy	household	.
但	一个	侄女	的	这	富裕	家庭	.

但她是富裕人家的侄女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə'loʊn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm]

She	had	crossed	the	ocean	alone	and	was	expecting	a	welcome	from
她	有	交叉	这	海洋	独自的	和	曾是	期待	一个	欢迎	从

[hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

her	relatives	.
她	亲属	.

她独自一人渡过大洋，期待着亲人们的迎接。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ðə; ði]['hɪroʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['meɪdz]

At	this	point	in	the	drama	the	hero	came	forward	to	the	little	Irish	maid's
在	这	观点	在	这	戏剧	这	英雄	来了	向前	到	这	小的	爱尔兰	女佣

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

剧情发展到这个阶段，男主角挺身而出，帮助了这位爱尔兰小女仆。

[ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [derd] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]['æŋgər] [ðeɪ] [felt] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Then	her	aunt	and	cousins	dared	not	display	the	anger	they	felt	for	this
然后	她	阿姨	和	表兄弟姐妹	敢于	不是	展示	这	愤怒	他们	毛毡	为了	这

[ˌʌndɪ'zaɪərd] [gest] . -

undesired	guest	.	190
不想要的	客人	.	-

于是，她的姑姑和表兄弟姐妹不敢表露出对这位不速之客的愤怒。190

['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɔɪrə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][hɜːr; hər][oʊld]

Later	it	was	explained	that	Moira	had	been	sent	to	New	York	by	her	old
之后	它	曾是	解释	那	莫伊拉	有	到过	发送	到	新的	约克	经过	她	老的

['grænfɑːðər] ,

grandfather	,
祖父	,

后来解释说，莫伊拉是被她年迈的祖父派到纽约来的。

[huː] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [wɪʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['æftər][baɪ][hɜːr; hər]

who	,	fearing	that	he	was	about	to	die	,	wished	the	girl	looked	after	by	her
WHO	,	害怕	那	他	曾是	关于	到	死	,	希望	这	女孩	看起来	后	经过	她

['relətɪvz] .

relatives	.
亲属	.

他预感到自己即将死去，希望女孩能得到亲戚的照顾。

['mɔɪrəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ɪn]['aɪərlənd] .

Moira's	father	had	been	the	son	that	stayed	behind	in	Ireland	.
莫伊拉的	父亲	有	到过	这	儿子	那	入住	在后面	在	爱尔兰	.

莫伊拉的父亲是留在爱尔兰的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['despərətli] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

He	had	been	desperately	poor	and	the	grandfather	was	supposed	to
他	有	到过	绝望地	贫穷的	和	这	祖父	曾是	据称	到

[biː; bi] ['iːkwəli] [soʊ] .

be	equally	so	.
是	同样地	所以	.

他生前极其贫穷，据说他的祖父也同样贫穷。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

当然，然后，

['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['efərts] [tuː; tə][fɪt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɪnsɪn'sɪr]

followed	the	history	of	the	child's	efforts	to	fit	herself	into	the	insincere
随后	这	历史	的	这	孩子的	努力	到	合身	她自己	进入	这	虚伪的

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd] ['haʊshoʊld] .

and	unkind	household	.
和	不友善	家庭	.

讲述了这个孩子努力融入这个虚伪冷漠的家庭的故事。

['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , ['ʃʊrli] ,

Nothing	remarkable	in	the	story	of	the	little	play	,	surely	,
没有什么	卓越	在	这	故事	的	这	小的	玩	,	一定	,

这部小剧的故事本身并没有什么特别之处，的确如此。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['æktɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

but	everything	in	the	art	with	which	Polly	O'Neill	acted	it	!
但	一切	在	这	艺术	和	哪个	波莉	奥尼尔	行动	它	!

但波莉·奥尼尔用艺术的方式演绎了这一切！

[terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] :

Tears	**and**	**smiles**	**,**	**both**	**in**	**writing**	**and**	**acting**	**:**
眼泪	和	微笑	,	两个都	在	写作	和	表演	:

写作和表演中都充满了泪水和笑容：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [dɪ'zaɪɜ-z] [æz; əz][hɪz; ɪz] [truː] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

these	**are**	**what**	**the**	**artist**	**desires**	**as**	**his**	**true**	**recognition**	**.**
这些	是	什么	这	艺术家	欲望	作为	他的	真的	认出	.

这才是艺术家渴望获得的真正认可。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['seldəm] [spoʊk] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	**Polly**	**seldom**	**spoke**	**half**	**a**	**dozen**	**lines**	**without**	**receiving**	**one**	**or**	**the**	**other**	**.**
和	波莉	很少	辐	一半	一个	打	线条	没有	接收	一	或者	这	其他	.

波莉很少能说完六句台词而不收到其中之一。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][nɑːt]

Sometimes	**the**	**smiles**	**and**	**tears**	**crowded**	**so**	**close**	**together**	**that**	**the**	**one**	**had**	**not**
有时	这	微笑	和	眼泪	挤	所以	关闭	一起	那	这	一	有	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

sufficient	**time**	**to**	**thrust**	**the**	**other**	**away**	**.**
充足的	时间	到	推力	这	其他	离开	.

有时笑容和泪水挤在一起，以至于来不及将一方推开。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːniəs] !

“	**I**	**didn't**	**dream**	**the**	**child**	**had**	**it**	**in**	**her**	**:**	**it**	**is**	**genius**	**!**
”	我	没有	梦	这	孩子	有	它	在	她	:	它	是	天才	!

“我做梦也没想到这孩子有这种天赋：这简直是天才！”

” ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

”	**Margaret**	**Adams**	**whispered**	**to**	**her**	**companion**	**,**
”	玛格丽特	亚当斯	低声说道	到	她	伴侣	,

玛格丽特·亚当斯低声对她的同伴说：

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['faɪnəli] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [liːnd]

when	**the**	**curtain**	**had**	**finally**	**fallen**	**on**	**the**	**second**	**act**	**and**	**she**	**had**	**leaned**
什么时候	这	窗帘	有	最后	倒下	在	这	第二	行为	和	她	有	倾斜

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] . -

back	**in**	**her**	**chair**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**mingled**	**pleasure**	**and**	**relief**	**.**	**191**
后退	在	她	椅子	和	一个	叹	的	混合	乐趣	和	宽慰	.	-

当第二幕的帷幕终于落下，她靠在椅背上，长舒一口气，心中充满了喜悦和释然。191

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

“	**She**	**had**	**my**	**promise**	**to**	**say**	**nothing**	**until**	**tonight**	**.**
”	她	有	我的	承诺	到	说	没有什么	直到	今晚	.

“我答应她今晚之前什么都不说。”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [sɪns] [læst] ['wɪntər] .

Yes	**,**	**I**	**have**	**been**	**in**	**the**	**secret**	**since**	**last**	**winter**	**.**
是的	,	我	有	到过	在	这	秘密	自从	最后的	冬天	.

是的，我从去年冬天就一直保守着这个秘密。

” ['ritʃəd] [ɪk'spleɪnd] .

”	**Richard**	**explained**	**.**
”	理查德	解释	.

理查德解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['æksɪdənt] ['pɑːliːz] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] .

“	**It**	**was**	**a**	**blessed**	**accident**	**Polly's**	**finding**	**just**	**this**	**particular**	**kind**	**of**	**play**	**.**
”	它	曾是	一个	蒙福	事故	波莉的	寻找	只是	这	特别的	种类	的	玩	.

“波莉能找到这种类型的游戏，真是一个幸运的意外。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] [noʊ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [waɪl] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ] .

She	could	have	played	no	other	so	well	while	still	so	young	.
她	可以	有	玩	不	其他	所以	出色地	尽管	仍然	所以	年轻的	.

她年纪轻轻就把这个角色演绎得如此出色，其他任何角色都不可能比她更适合。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [stɑːk] ['kʌmpəni] [wen] [ə; eɪ]['mænɪʤər] ['hæpənd] [kwaɪt] [baɪ]

she	was	acting	in	a	cheap	stock	company	when	a	manager	happened	quite	by
她	曾是	表演	在	一个	便宜的	库存	公司	什么时候	一个	经理	发生	相当	经过

[tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər] .

chance	to	discover	her	.
机会	到	发现	她	.

她当时在一家廉价剧团演出，一位经理偶然发现了她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [hɜːr'self] .

But	she	will	want	to	tell	you	the	story	herself	.
但	她	将要	想	到	告诉	你	这	故事	她自己	.

但她会想亲自把这个故事讲给你听。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] .

I	must	not	anticipate	.
我	必须	不是	预料	.

我不能妄下断言。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] , ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'meɪzd] .

"	For	a	moment	,	instead	of	replying	,	Margaret	Adams	looked	slightly	amazed	.
"	为了	一个	片刻	,	反而	的	回复	,	玛格丽特	亚当斯	看起来	轻微地	惊叹	.

“玛格丽特·亚当斯一时没有回答，而是显得有些惊讶。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [greɪt] [frendz] , ['ritʃəd] ,

“	I	did	not	know	that	you	and	Polly	were	such	great	friends	,	Richard	,
"	我	做过	不是	知道	那	你	和	波莉	是	这样的	伟大的	朋友们	,	理查德	,

“我不知道你和波莉是这么好的朋友，理查德。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prɪ'fɜːrd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

that	she	has	preferred	confiding	in	you	to	any	one	else	,	"	she	said	at	length	.
那	她	有	首选	倾诉	在	你	到	任何	一	别的	,	"	她	说	在	长度	.

“她宁愿向你倾诉，也不愿向任何人倾诉，”她详细地说道。

['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnkən'siːld]

Richard	Hunt	had	taken	his	seat	and	was	now	watching	the	unconcealed
理查德	打猎	有	已采取	他的	座位	和	曾是	现在	观看	这	未隐藏的

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks]

triumph	and	delight	among	the	group	of	Polly's	family	and	friends	in	the	box
胜利	和	喜	之中	这	团体	的	波莉的	家庭	和	朋友们	在	这	盒子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θiːətər] .

across	the	theater	.
穿过	这	剧院	.

理查德·亨特已经入座，现在正看着剧院对面包厢里波莉的家人和朋友们毫不掩饰的胜利和喜悦。

“ [aɪ] ['wɔznt] ['tʃoʊzn] ; [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .

“	I	wasn't	chosen	;	I	was	an	accident	,	"	the	man	smiled	.
"	我	不是	选定	;	我	曾是	一个	事故	,	"	这	男人	微笑	.

“我不是被选中的；我是个意外，”男人笑着说。

“ [læst] ['wɪntər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ][met] ['pɑːli] — [mɪs] [oʊ'niːl] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ,

“	Last	winter	in	Boston	I	met	Polly	—	Miss	O'Neill	,	"	he	corrected	himself	,
"	最后的	冬天	在	波士顿	我	遇见	波莉	—	错过	奥尼尔	,	"	他	已更正	他自己	,

“去年冬天我在波士顿遇到了波莉——奥尼尔小姐，”他纠正道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	and	she	told	me	what	she	was	trying	to	do	,
”	和	她	讲述	我	什么	她	曾是	尝试	到	做	,

“她告诉我她想做什么，

[faɪt] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['eni] one192

fight	things	out	for	herself	without	advice	or	assistance	from	any	one192
斗争	事物	出去	为了	她自己	没有	建议	或者	协助	从	任何	one192

她不寻求任何人的建议或帮助，独自解决问题192

[ʌv; əv][juː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

我们中的一些人。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

But	,	of	course	,
但	,	的	课程	,

当然，

['æftər][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər]['siːkrət][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

after	I	was	taken	into	her	secret	she	allowed	me	to	keep	in	touch	with
后	我	曾是	已采取	进入	她	秘密	她	允许	我	到	保持	在	触碰	和

[hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

her	now	and	then	.
她	现在	和	然后	.

在我知道了她的秘密之后，她允许我偶尔和她保持联系。

[ðə; ðiː][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['dredfəli] [ə'freɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] [wʊd]

The	child	was	lonely	and	dreadfully	afraid	you	and	her	other	friends	would
这	孩子	曾是	孤独	和	极其糟糕	害怕的	你	和	她	其他	朋友们	会

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːr] [fər'gɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] . ”

not	understand	or	forgive	what	she	had	tried	to	do	.	”
不是	理解	或者	原谅	什么	她	有	尝试	到	做	.	”

孩子很孤独，她非常害怕你和其他朋友不会理解或原谅她所做的事。

“ ['pɑːli] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ritʃəd] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['twenti] - [tuː] , ”

“	Polly	is	not	exactly	a	child	,	Richard	;	she	must	be	nearly	twenty	-	two	,	”
”	波莉	是	不是	确切地	一个	孩子	,	理查德	;	她	必须	是	几乎	二十	-	二	,	”

['mɑːrgrət] ['ædəmz] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

Margaret	Adams	replied	quietly	.
玛格丽特	亚当斯	回复	悄悄	.

“波莉已经不算小孩子了，理查德；她应该快二十二岁了，”玛格丽特·亚当斯平静地回答道。

[ɪn][ðə; ðiː]['faɪn(ə)l][ækt][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['heroʊɪn] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

In	the	final	act	the	little	Irish	heroine	had	her	hour	of	triumph	.
在	这	最终的	行为	这	小的	爱尔兰	女英雄	有	她	小时	的	胜利	.

在故事的最后，这位爱尔兰小女英雄迎来了她的胜利时刻。

[ðə; ðiː]['hɪroʊ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kʌz(ə)n]

The	hero	had	fallen	in	love	with	her	instead	of	with	the	fashionable	cousin
这	英雄	有	倒下	在	爱	和	她	反而	的	和	这	时髦	表哥

.

:

.

男主角爱上的是她，而不是那位时髦的表妹。

[jet] ['mɔɪrə][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː] ['pɔːpər] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [hæd; həd] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] ,

Yet	Moira	was	not	the	pauper	her	relatives	had	believed	her	,
然而	莫伊拉	曾是	不是	这	穷光蛋	她	亲属	有	相信	她	,

然而，莫伊拉并非亲戚们认为的那样是个穷光蛋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

for	the	old	grandfather	had	recently	died	and	his	solicitor	appeared	with
为了	这	老的	祖父	有	最近	死亡	和	他的	律师	出现	和

[hɪz; ɪz] [wɪl] .

his	will	.
他的	将要	.

因为老爷爷最近去世了，他的律师带着遗嘱来了。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['taʊnʃɪp] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [hɪz; ɪz]['eikəs][ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] ['wɜːrθləs] [lænd][ænd; ənd]

The	Irish	township	had	purchased	his	acres	of	supposedly	worthless	land	and
这	爱尔兰	乡	有	购买	他的	英亩	的	据说	毫无价值	土地	和

['mɔɪrə] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æn; ən] ['erəs] .

Moira	was	proclaimed	an	heiress	.
莫伊拉	曾是	宣布	一个	女继承人	.

爱尔兰镇政府买下了他那几英亩原本毫无价值的土地，莫伊拉被宣布为女继承人。

[æt; ət][ðə; ði][end] ['pɑːli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['geɪɪst] , [moʊst][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] , ['læfɪŋ] [self] .

At	the	end	Polly	was	her	gayest	,	most	inimitable	,	laughing	self	.
在	这	结尾	波莉	曾是	她	同性恋	,	最多	无比	,	笑	自己	.

最后，波莉展现了她最快乐、最独特、最开朗的一面。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['beti] , ['mɑːli] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Half	a	dozen	times	Betty	,	Mollie	and	Sylvia	found	themselves	forgetting	that	she
一半	一个	打	时代	贝蒂	,	莫莉	和	西尔维娅	成立	他们自己	遗忘	那	她

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

was	acting	at	all	.
曾是	表演	在	全部	.

贝蒂、莫莉和西尔维娅有好几次都忘记了她是在演戏。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][dʒʌst][æz; əz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

How	many	times	had	they	not	known	her	just	as	wilful	and	charming	,
如何	许多	时代	有	他们	不是	已知	她	只是	作为	故意	和	迷人	,

他们有多少次没发现她既任性又迷人呢?

[ðer; ðər] ['pɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [swɪft] , [sək'siːdɪŋ] [mudz] .

their	Polly	of	a	hundred	swift	,	succeeding	moods	.
他们的	波莉	的	一个	百	迅速	,	成功	情绪	.

他们的百变波莉，情绪变化迅速，接踵而至。

['mɔɪrə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ɪn] the193

Moira	was	not	angry	with	any	one	in	the193
莫伊拉	曾是	不是	生气的	和	任何	一	在	the193

莫伊拉在193年并没有生任何人的气。

[wɜːrld] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌznz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst]['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

world	,	certainly	not	with	the	cousins	who	had	been	almost	cruel	to	her	.
世界	,	当然	不是	和	这	表兄弟姐妹	WHO	有	到过	几乎	残忍的	到	她	.

世界，当然不是和那些几乎对她很残忍的表亲们在一起。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni]

During	her	stay	among	them	she	had	learned	of	their	need	of	money
期间	她	停留	之中	他们	她	有	学习	的	他们的	需要	的	钱

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kwɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	was	now	quick	to	offer	all	that	she	had	.
和	曾是	现在	快的	到	提供	全部	那	她	有	.

在她与他们相处的这段时间里，她了解到他们缺钱，现在她很快就把自己所有的一切都捐了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dʒenərəs] , [soʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] ['petʃələnt] [ænd; ənd]

She	was	so	generous	,	so	happy	,	and	with	it	all	so	petulant	and
她	曾是	所以	慷慨的	,	所以	快乐的	,	和	和	它	全部	所以	任性的	和

['tʃɑːrmɪŋ] ,

charming	,
迷人	,

她慷慨大方，快乐无比，却又带着几分任性和迷人魅力。

[ðæt] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [stɜːrn] [ænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enviəs] ['kʌznz] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

that	at	last	even	the	stern	aunt	and	the	envious	cousins	succumbed	to	her
那	在	最后的	甚至	这	船尾	阿姨	和	这	羡慕	表兄弟姐妹	屈服了	到	她

.

:
.

最终，就连严厉的姑妈和嫉妒的表兄弟姐妹也拜倒在她的石榴裙下。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrəntli] [klæd] ['heroʊɪn] , [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]

Then	the	curtain	descended	on	a	very	differently	clad	heroine	,	but	one	who	was
然后	这	窗帘	下降	在	一个	非常	不同	覆膜	女英雄	,	但	一	WHO	曾是

[ɪ'senʃəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

essentially	unchanged	.
本质上	未更改	.

然后幕布落下，女主角换了一身截然不同的装束，但本质上却没有改变。

['mɔɪrə] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

Moira	was	dressed	in	a	white	satin	made	in	the	latest	and	most	exquisite
莫伊拉	曾是	穿着	在	一个	白色的	缎	制成	在	这	最新的	和	最多	精美的

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

莫伊拉身穿一件采用最新最精致的白色缎面制成的连衣裙；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [ə'reɪndʒd] [ɑːn][hɜːr; hər] [smɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [hed] .

and	her	black	hair	was	beautifully	arranged	on	her	small	,	graceful	head	.
和	她	黑色的	头发	曾是	非常漂亮	安排	在	她	小的	,	优美	头	.

她乌黑的秀发在她小巧精致的头上梳理得非常漂亮。

['oʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʊd] ['evər]

Only	the	people	who	loved	her	could	have	dreamed	that	Polly	O'Neill	would	ever
仅有的	这	人们	WHO	喜爱	她	可以	有	梦见	那	波莉	奥尼尔	会	曾经

[lʊk] [soʊ] ['prɪti] .

look	so	pretty	.
看	所以	漂亮的	.

只有爱她的人才能想象到波莉·奥尼尔会如此美丽动人。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn] [hænd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [roʊz] ,

And	in	one	hand	the	girl	was	holding	a	single	red	rose	,
和	在	一	手	这	女孩	曾是	保持	一个	单身的	红色的	玫瑰	,

女孩一只手里拿着一朵红玫瑰。

[ðoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] .

though	under	the	other	arm	she	was	still	clutching	her	beloved	Maltese	cat	.
尽管	在下面	这	其他	手臂	她	曾是	仍然	紧握	她	心爱	马耳他语	猫	.

但她另一只胳膊下仍然抱着她心爱的马尔济斯猫。

“ ['pɑːli] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] ['eni] ['kɜːrt(ə)n] [kɔːlz] [tə'naɪt] ,

“	Polly	will	not	answer	any	curtain	calls	tonight	,
“	波莉	将要	不是	回答	任何	窗帘	呼叫	今晚	,

“波莉今晚不会接受任何谢幕致敬。”

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] ['wɪspəd] ['hɜ:rɪdli] [wen] [ðə; ði][læst] [si:n] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Mrs	.	Wharton	whispered	hurriedly	when	the	last	scene	was	over	.
"	太太	.	沃顿商学院	低声说道	匆匆	什么时候	这	最后的	场景	曾是	超过	.

"最后一幕结束后，沃顿夫人匆匆低声说道。"

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [æskt] [ðæt] ['oʊnli] ['sɪlviə] ,

"	If	the	others	will	excuse	us	she	has	asked	that	only	Sylvia	,
"	如果	这	其他的	将要	原谅	我们	她	有	问	那	仅有的	西尔维娅	,

"如果其他人不介意的话，她只要求西尔维娅一个人，"

['beti] [ænd; ənd] ['mɑ:li] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .

Betty	and	Mollie	come	to	her	room	.
贝蒂	和	莫莉	来	到	她	房间	.

贝蒂和莫莉来到她的房间。

['mɑ:rgrət] ['ædəmz] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .

Margaret	Adams	will	be	there	,	but	no	one	else	.
玛格丽特	亚当斯	将要	是	那里	,	但	不	一	别的	.

玛格丽特·亚当斯会到场，但不会有其他人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['taɪərd][æt; ət][ðə; ði] close194

She	is	very	tired	at	the	close194
她	是	非常	疲劳的	在	这	close194

她临终时非常疲惫。194

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

of	her	performances	,
的	她	表演	,

她的表演，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ju:; jʊ]['gɝ:lz][meɪ][nɑ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

but	she	is	afraid	you	girls	may	not	forgive	her	long	silence	and	her
但	她	是	害怕的	你	女孩们	可能	不是	原谅	她	长的	沉默	和	她

[dɪ'sepʃ(ə)n] .

deception	.
欺骗	.

但她担心你们女孩可能不会原谅她长久的沉默和欺骗。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? " -

Will	you	come	this	way	with	me	?	"	195
将要	你	来	这	方式	和	我	?	"	-

你愿意跟我一起走这条路吗？195

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪaɪ] — [ə; eɪ][ˌri:'ju:niən]

CHAPTER	XVII	—	A	Reunion
章	十七	—	一个	团圆

第十七章——重逢

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][hæf][pæst][ten][ə'klɔk, əu-]['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed][ɪn]

Next	morning	at	half	past	ten	o'clock	Polly	O'Neill	was	sitting	upright	in	bed	in
下一个	早晨	在	一半	过去的	十	点钟	波莉	奥尼尔	曾是	坐着	直立	在	床	在

[ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][hɜ:r; hər][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ] ['beti] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

the	room	at	her	hotel	with	Betty	on	one	side	,
这	房间	在	她	酒店	和	贝蒂	在	一	边	,

第二天早上十点半，波莉·奥尼尔坐在酒店房间的床上，贝蒂坐在她身旁。

['mɑ:li] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,

Mollie	on	the	other	and	Sylvia	at	the	foot	,
莫莉	在	这	其他	和	西尔维娅	在	这	脚	,

莫莉在另一边，西尔维娅在脚边。

[geɪzɪŋ] ['ræðər] ['sɜːrtʃɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

gazing	rather	searchingly	upon	the	object	of	their	present	devotion	.
凝视	相当	仔细地	之上	这	目的	的	他们的	展示	虔诚	.

他们目光灼灼地注视着他们此刻虔诚的对象。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['dresɪŋ] ['dʒækɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Polly	was	wearing	a	pale	pink	dressing	jacket	trimmed	with	a	great	deal	of
波莉	曾是	穿着	一个	苍白	粉色的	敷料	夹克	修剪过的	和	一个	伟大的	交易	的

[leɪs] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [nuː] .

lace	and	evidently	quite	new	.
蕾丝	和	显然	相当	新的	.

波莉穿着一件浅粉色的晨衣外套，上面缀满了蕾丝，显然是件很新的外套。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['selibreitɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn]

Indeed	it	had	been	purchased	with	the	idea	of	celebrating	this	great	occasion
的确	它	有	到过	购买	和	这	主意	的	庆祝	这	伟大的	场合

.

:

.

事实上，购买这件物品就是为了庆祝这个盛大的日子。

[ðə; ði]['gɝːlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər][æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðə; ði] [naɪt]

The	girl's	cheeks	were	as	crimson	as	they	had	been	on	the	stage	the	night
这	女孩们	脸颊	是	作为	赤红	作为	他们	有	到过	在	这	阶段	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ʃaɪnɪŋ] .

before	and	her	eyes	were	as	shining	.
前	和	她	眼睛	是	作为	灼灼	.

女孩的双颊像昨晚在舞台上一样绯红，双眼也闪闪发光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

She	was	talking	with	great	rapidity	and	excitement	.
她	曾是	说	和	伟大的	快速	和	激动	.

她语速很快，语气也很激动。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mɑːli] [mə'vjəniːn] ,

“	Yes	,	it	is	perfectly	thrilling	and	delightful	,	Mollie	Mavourneen	,
”	是的	,	它	是	完美	惊险	和	愉快	,	莫莉	莫沃宁	,

“是的，这真是太刺激、太令人愉快了，莫莉·莫沃宁。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	I	never	was	so	happy	in	my	life	,
和	我	绝不	曾是	所以	快乐的	在	我的	生活	,

我这辈子从未如此快乐过。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['æŋgri] , ” ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] ['geili]

now	that	you	know	all	about	me	and	are	not	really	angry	,	”	Polly	exclaimed	gayly
现在	那	你	知道	全部	关于	我	和	是	不是	真的	生气的	,	”	波莉	惊呼	同性恋地

.

:

.

“既然你已经了解了我的一切，而且并没有真的生气，”波莉高兴地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] tell196

“	But	I	can	tell196
”	但	我	能	tell196

但我可以告诉你196

[juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] ['hʌni] [ænd; ənd]['roʊziz][læst] ['wɪntər] ,

you	it	wasn't	all	honey	and	roses	last	winter	,
你	它	不是	全部	蜂蜜	和	玫瑰	最后的	冬天	,

去年冬天并非全是甜蜜和玫瑰，

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

working	all	alone	and	being	lonely	and	homesick	and	miserable	most	of	the
在职的	全部	独自的	和	存在	孤独	和	想家	和	悲惨的	最多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

独自一人工作，大部分时间都感到孤独、想家和痛苦。

[noʊ] [wʌn] [preɪzd] [ˌem 'iː] [ɔːr] [sent] [ˌem 'iː] ['flaʊərz] [ðen] ,

No	one	praised	me	or	sent	me	flowers	then	,
不	一	赞扬	我	或者	发送	我	花朵	然后	,

那时没有人夸奖我，也没有人送我鲜花。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ['vænəti] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

"	and	the	girl	looked	with	perfectly	natural	vanity	and	satisfaction	at	the
"	和	这	女孩	看起来	和	完美	自然的	虚荣	和	满意	在	这

[bɪg] [bɑːks] [ʌv; əv] ['roʊziz] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

big	box	of	roses	that	had	just	been	opened	and	was	still	lying	on	her
大的	盒子	的	玫瑰	那	有	只是	到过	打开	和	曾是	仍然	说谎	在	她

[læp] .

lap	.
膝	.

"女孩带着一种自然的虚荣和满足的神情，看着刚刚打开、还放在她腿上的那一大盒玫瑰花。

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [veisis] [ʌv; əv] [freʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [bɑːksɪz] [ɑːn]

On	her	bureau	there	were	vases	of	fresh	flowers	and	several	other	boxes	on
在	她	局	那里	是	花瓶	的	新鲜的	花朵	和	一些	其他	盒子	在

[ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['teɪbl] .

a	nearby	table	.
一个	附近	桌子	.

她的梳妆台上摆放着几瓶鲜花，旁边桌子上还有几个盒子。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

"出色地，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ]

it	must	be	worth	any	amount	of	hard	work	and	unhappiness	to	be	so
它	必须	是	值得	任何	数量	的	难的	工作	和	不快乐	到	是	所以

['pɑːpjələr] [ænd; ənd] ['feɪməs] ,

popular	and	famous	,
受欢迎的	和	著名的	,

为了获得如此高的人气和名望，任何辛勤付出和痛苦都是值得的。

" ['mɑːli] ['mɜːmɜːd] , ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrtfelt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

"	Mollie	murmured	,	glancing	with	heartfelt	admiration	and	yet	with	a	little
"	莫莉	低声说道	,	瞥了一眼	和	衷心	钦佩	和	然而	和	一个	小的

['wɪstflnəs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] .

wistfulness	at	her	twin	sister	.
怅惘	在	她	双	姐姐	.

莫莉低声说道，她满怀钦佩地看了看自己的双胞胎妹妹，眼中却带着一丝惆怅。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , ['pɑːli] [dɪr] ,

"	Just	think	,	Polly	dear	,
"	只是	思考	,	波莉	亲爱的	,

"想想吧，亲爱的波莉，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [duː] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

we	are	exactly	the	same	age	and	used	to	do	almost	the	same	things	;
我们	是	确切地	这	相同的	年龄	和	用过的	到	做	几乎	这	相同的	事物	;

我们年龄完全一样，以前也做过几乎一样的事情；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['noʊbɑːdi][æt; ət][ɔːl] .

and	now	you	are	a	celebrated	actress	and	I'm	just	nobody	at	all	.
和	现在	你	是	一个	著名	演员	和	我是	只是	无人	在	全部	.

现在你是一位著名女演员，而我却只是个无名小卒。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

I	am	sorry	I	used	to	be	so	opposed	to	your	going	on	the	stage	.
我	是	对不起	我	用过的	到	是	所以	反对	到	你的	去	在	这	阶段	.

我很抱歉我以前那么反对你上台表演。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [naʊ] .

I	think	it	perfectly	splendid	now	.
我	思考	它	完美	灿烂	现在	.

我觉得现在这样真是太棒了。

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kweɪvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['pɑːli] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt]

〞	With	a	laugh	that	had	a	slight	quaver	in	it	Polly	threw	an	arm	about
〞	和	一个	笑	那	有	一个	轻微	颤声	在	它	波莉	扔	一个	手臂	关于

[hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər][kloʊz] .

her	sister	and	hugged	her	close	.
她	姐姐	和	拥抱	她	关闭	.

波莉笑着，笑声中带着一丝颤抖，她搂住妹妹，紧紧地抱住了她。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] ['dɑːrlɪŋ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['flætərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ][duː] [lʌv]

“	You	silly	darling	,	how	you	have	always	flattered	me	and	how	dearly	I	do	love
“	你	愚蠢的	亲爱的	,	如何	你	有	总是	受宠若惊	我	和	如何	亲爱的	我	做	爱

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“你这个傻宝贝，你总是这么奉承我，我真的非常喜欢！”

〞 [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , looking197

〞	she	returned	,	looking197
〞	她	返回	,	looking197

她回来了，看起来197

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][sɔːft] ['raʊndnəs] [ʌv; əv] ['mɒliz] ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði]

with	equal	admiration	at	the	soft	roundness	of	Mollie's	girlish	figure	and	the
和	平等的	钦佩	在	这	柔软的	圆润	的	莫莉的	少女	数字	和	这

['prɪti] ['dɪmplz] [ɪn][hɜːr; hər] ['delɪkətli] [pɪŋk] [tʃiːks] .

pretty	dimples	in	her	delicately	pink	cheeks	.
漂亮的	酒窝	在	她	轻柔地	粉色的	脸颊	.

莫莉少女般圆润的身材和她粉嫩脸颊上可爱的酒窝，都让她同样心生喜爱。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] ,

“	I	am	not	a	celebrated	actress	in	the	least	,	sister	of	mine	,
“	我	是	不是	一个	著名	演员	在	这	至少	,	姐姐	的	矿	,

“我一点也不是什么知名女演员，我的妹妹……”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['kærəktər] [pɑːrt][soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]

just	because	I	have	succeeded	in	doing	one	little	character	part	so	that	a
只是	因为	我	有	成功了	在	正在做	一	小的	特点	部分	所以	那	一个

[fjuː] ['piːp(ə)l] ,

few	people	,
很少	人们	,

仅仅因为我成功地扮演了一个小角色，让一些人……

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

just	a	few	people	,	like	it	.
只是	一个	很少	人们	,	喜欢	它	.

只有少数人喜欢它。

[aɪ][duː] ['wʌndər] [wʌt] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

I	do	wonder	what	Margaret	Adams	thought	of	me	.
我	做	想知道	什么	玛格丽特	亚当斯	想法	的	我	.

我很好奇玛格丽特·亚当斯对我的看法。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] .

She	did	not	say	much	last	night	.
她	做过	不是	说	很多	最后的	夜晚	.

她昨晚没怎么说话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['prez(ə)ntli] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	is	coming	to	see	me	presently	,	so	I	am	desperately	nervous	over	what	she
她	是	未来	到	看	我	目前	,	所以	我	是	绝望地	紧张的	超过	什么	她

[wɪl] [seɪ] .

will	say	.
将要	说	.

她现在就要来看我，所以我非常紧张，不知道她会说什么。

[wʌn] ['swɑːloʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌmər] .

One	swallow	does	not	make	a	career	any	more	than	it	makes	a	summer	.
一	吞	做	不是	制作	一个	职业	任何	更多的	比	它	制作	一个	夏天	.

一只燕子并不能成就一番事业，就像它不能成就一个夏天一样。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['noʊbɑːdi] , ['mɑːli] [oʊ'niːl] ,

And	as	for	daring	to	say	you	are	nobody	,	Mollie	O'Neill	,
和	作为	为了	大胆	到	说	你	是	无人	,	莫莉	奥尼尔	,

至于你竟敢说自己算不上什么，莫莉·奥尼尔，

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] ['ærənt] ['nɑːnsens] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	heard	such	arrant	nonsense	in	my	life	.
我	绝不	听到	这样的	绝对的	废话	在	我的	生活	.

我这辈子都没听过如此荒谬的胡言乱语。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prɪtiːɚ] ,

For	you	know	perfectly	well	that	you	are	a	thousand	times	prettier	,
为了	你	知道	完美	出色地	那	你	是	一个	千	时代	更漂亮	,

因为你心里很清楚，你比别人漂亮一千倍。

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]

more	charming	and	more	popular	than	I	am	,	and	everybody	knows	it
更多的	迷人	和	更多的	受欢迎的	比	我	是	,	和	大家	知道	它

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .

except	you	.
除了	你	.

她比我更有魅力，更受欢迎，除了你以外，人人都知道这一点。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [juː; jʊ]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l]

But	,	of	course	,	you	never	have	believed	it	in	your	life	,	you	blessed	little
但	,	的	课程	,	你	绝不	有	相信	它	在	你的	生活	,	你	蒙福	小的

[guːs] !

goose	!
鹅	!

当然，你这只可怜的小鹅，这辈子从来就没相信过！

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [pɪntʃt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sɔːft][ɑːrm] [ə'priːʃətɪvli] .

"	and	Polly	pinched	her	sister's	soft	arm	appreciatively	.
"	和	波莉	捏	她	姐妹	柔软的	手臂	表示赞赏	.

“波莉感激地捏了捏姐姐柔软的手臂。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

“	I	wish	there	was	as	much	of	me	as	there	is	of	you	for	one	thing	,
“	我	希望	那里	曾是	作为	很多	的	我	作为	那里	是	的	你	为了	一	事物	,

“我希望自己身上能有你身上那么多的东西，就有一点吧。”

['mɑːli] ['dɑːrlɪŋ] ,

Mollie	darling	,
莫莉	亲爱的	,

亲爱的莫莉，

[jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] [ænd; ənd][aɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][bʌt; bət][skɪn][ænd; ənd]

your	figure	is	a	perfect	dream	and	I'm	nothing	in	the	world	but	skin	and
你的	数字	是	一个	完美的	梦	和	我是	没有什么	在	这	世界	但	皮肤	和

[boʊnz] ,

bones	,
骨头	,

你的身材完美无瑕，而我却瘦骨嶙峋，一无所有。

" ['pɑːli] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][læst] , ['drɔːɪŋ] her198

"	Polly	finished	at	last	,	drawing	her198
"	波莉	完成的	在	最后的	,	绘画	her198

波莉终于完成了，画了她的198

['dresɪŋ] ['dʒækɪt] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] [kən'siːld] ['ʃɪvər] .

dressing	jacket	more	closely	about	her	with	a	barely	concealed	shiver	.
敷料	夹克	更多的	密切	关于	她	和	一个	仅仅	暗	颤抖	.

她裹紧了外套，几乎掩饰不住地打了个寒颤。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .

From	the	foot	of	the	bed	Sylvia	was	eyeing	her	severely	.
从	这	脚	的	这	床	西尔维娅	曾是	觊觎	她	严重	.

西尔维娅站在床脚，恶狠狠地打量着她。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] , " [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	we	had	already	noticed	that	without	your	mentioning	it	,	Polly	,	"	she
"	是的	,	我们	有	已经	注意到	那	没有	你的	提及	它	,	波莉	,	"	她

[ri'mɑːkt] ['draɪli] .

remarked	dryly	.
评论	干巴巴地	.

"是的，不用你提，我们早就注意到了，波莉，"她冷冷地说道。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerləs] ['ʃrʌgɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['ʃəuldəz] ,

Her	only	answer	was	a	careless	shrugging	of	her	thin	shoulders	,
她	仅有的	回答	曾是	一个	粗心	耸肩	的	她	薄的	肩膀	,

她只是漫不经心地耸了耸她那瘦削的肩膀，以此作为回应。

[æz; əz] ['pɑːli] [tɜːrnd] [ðɪs] [taɪm] [tɔːrd] ['beti] .

as	Polly	turned	this	time	toward	Betty	.
作为	波莉	转向	这	时间	朝向	贝蒂	.

这一次，波莉转向了贝蒂。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['saɪlənt] , ['prɪnses] ?

"	What	makes	you	so	silent	,	Princess	?
"	什么	制作	你	所以	沉默的	,	公主	?

"公主，是什么让您如此沉默？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['oʊnli] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['æŋgri] [læst] [naɪt]

You	are	not	vexed	with	me	and	only	said	you	were	not	angry	last	night
你	是	不是	烦恼	和	我	和	仅有的	说	你	是	不是	生气的	最后的	夜晚

[tuː; tə] [sper] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ?

to	spare	my	feelings	?
到	空闲的	我的	情怀	?

你并没有生我的气，昨晚只是为了顾及我的感受才说你不生气?

" ['pɑːli] [æskt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

"	Polly	asked	more	seriously	than	she	had	yet	spoken	.
"	波莉	问	更多的	严重地	比	她	有	然而	说	.

波莉的语气比她之前说话的语气要严肃得多。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['pɑ:li] [maɪt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['betər] ,

Even	though	Polly	might	believe	that	she	loved	her	sister	better	,
甚至	尽管	波莉	可能	相信	那	她	喜爱	她	姐姐	更好的	,

即使波莉可能认为她更爱她的妹妹，

[jet] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['nevər]

yet	she	realized	that	they	could	never	so	completely	understand	each	other	and	never
然而	她	已实现	那	他们	可以	绝不	所以	完全地	理解	每个	其他	和	绝不

[hæv; həv] [pər'hæps] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ]

have	perhaps	quite	the	same	degree	of	spiritual	intimacy	as	she	had	with
有	也许	相当	这	相同的	程度	的	精神	亲密关系	作为	她	有	和

[hɜ:r; hər] [frend] .

her	friend	.
她	朋友	.

但她意识到，她们永远无法完全理解彼此，也永远无法像她和朋友那样拥有同等程度的精神亲密感。

['beti] [tʊk] ['pɑ:li:z] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] .

Betty	took	Polly's	outstretched	hand	and	held	it	lightly	.
贝蒂	采取	波莉的	伸展	手	和	握住	它	轻轻	.

贝蒂握住波莉伸出的手，轻轻地握着。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [dɪr] , ” ['beti] [rɪ'plaɪd]

“	I	was	only	thinking	of	something	;	I	beg	your	pardon	,	dear	,	”	Betty	replied
“	我	曾是	仅有的	思维	的	某物	;	我	求	你的	赦免	,	亲爱的	,	”	贝蒂	回复

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我只是在想一件事；请原谅，亲爱的，”贝蒂轻声回答道。

['pɑ:li] [fraund] .

Polly	frowned	.
波莉	皱眉	.

波莉皱起了眉头。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [ɪk'sept] [ˌem 'i:] [tə'deɪ] , ” -

“	You	are	not	to	think	of	anything	or	anybody	except	me	today	,	”	199
“	你	是	不是	到	思考	的	任何事物	或者	任何人	除了	我	今天	,	”	-

“今天，除了我以外，你什么都不能想，任何人和事都不能想。”199

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ['dʒeləsli] .

she	demanded	jealously	.
她	要求	嫉妒	.

她带着嫉妒的语气要求道。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

“	You	have	had	months	and	months	to	think	about	other	people	.
“	你	有	有	几个月	和	几个月	到	思考	关于	其他	人们	.

“你已经有几个月的时间去考虑其他人了。”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] — [dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['gɜ:lz]

This	is	the	best	of	what	I	have	been	working	for	—	just	to	have	you	girls
这	是	这	最好的	的	什么	我	有	到过	在职的	为了	—	只是	到	有	你	女孩们

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [laɪk] [ðɪs] ,

with	me	like	this	,
和	我	喜欢	这	,

这就是我一直以来努力的最好结果——能和你们这些女孩一起在一起。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [preɪz] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['mɑ:li] [dɪd] .

and	have	you	praise	me	and	make	love	to	me	as	Mollie	did	.
和	有	你	称赞	我	和	制作	爱	到	我	作为	莫莉	做过	.

像莫莉那样赞美我、爱我吧。

[jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['despərətli] [veɪn] [ænd; ənd] [self] - ['sentərd] , ['prɪnses] ;

Yes	,	I	understand	I	am	being	desperately	vain	and	self	-	centered	,	Princess	;
是的	,	我	理解	我	是	存在	绝望地	徒劳	和	自己	-	居中	,	公主	;

是的，我明白我非常虚荣和以自我为中心，公主殿下；

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tæsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

so	you	may	think	it	your	duty	to	take	me	to	task	for	it	.
所以	你	可能	思考	它	你的	责任	到	拿	我	到	任务	为了	它	.

所以你可能认为你有责任为此责备我。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [blæk] [ʃiːp] [ə'mʌŋ]

But	it	is	only	because	I	have	always	been	such	a	dreadful	black	sheep	among
但	它	是	仅有的	因为	我	有	总是	到过	这样的	一个	可怕	黑色的	羊	之中

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] .

all	the	other	Camp	Fire	girls	.
全部	这	其他	营	火	女孩们	.

但这仅仅是因为在其他女童军中，我一直是个令人讨厌的异类。

[ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

Then	I	suppose	it	is	also	because	we	have	been	separated	so	long	.
然后	我	认为	它	是	还	因为	我们	有	到过	分开	所以	长的	.

我想，这也可能是因为我们分开太久了。

['prɪti] [suːn] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,

Pretty	soon	I'll	have	to	go	back	to	the	work	-	a	-	day	,
漂亮的	很快	患病的	有	到	去	后退	到	这	工作	-	一个	-	天	,

很快我就得回去上班了。

['krɪtɪk(ə)l] [oʊld] [wɜːrld] [wer] ['noʊbɑːdi] ['riːəli] ['kɛrz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wer] - [maɪ]

critical	old	world	where	nobody	really	cares	a	thing	about	me	and	where	'	my
批判的	老的	世界	在哪里	无人	真的	关心	一个	事物	关于	我	和	在哪里	-	我的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

这是一个充满批判的旧世界，在那里没有人真正关心我，而“我的事业，

- [æz; əz] ['mɑːli] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] ['skersli] [bɪ'gʌn] .

'	as	Mollie	calls	it	,	has	scarcely	begun	.
-	作为	莫莉	呼叫	它	,	有	几乎	开始	.

正如莫莉所说，一切才刚刚开始。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] , ['betɪ] ,

But	please	don't	make	me	do	all	the	talking	,	Betty	,
但	请	不	制作	我	做	全部	这	说	,	贝蒂	,

但请不要让我一个人说那么多，贝蒂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['sɪlviə] [θɪŋks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [fɑːr] [tuː]

it	is	so	unlike	me	and	I	can	see	that	Sylvia	thinks	I	am	saying	far	too
它	是	所以	与此不同	我	和	我	能	看	那	西尔维娅	思考	我	是	说	远的	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

这太不像我了，而且我看得出来西尔维娅觉得我说得太多了。

” [hɪr] ['pɑːliːz] [ə'pærəntli] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪt]

”	Here	Polly's	apparently	endless	stream	of	conversation	was	interrupted	by	a	fit
”	这里	波莉的	显然	无尽的	溪流	的	对话	曾是	中断	经过	一个	合身

[ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] ,

of	coughing	,
的	咳嗽	,

“这时，波莉滔滔不绝的谈话突然被一阵咳嗽打断了。”

[wɪtʃ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

which	took	all	the	color	from	her	cheeks	,	brought	there	by	the	morning's
哪个	采取	全部	这	颜色	从	她	脸颊	,	带来	那里	经过	这	早晨

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

早晨的兴奋让她双颊泛起了红晕，但清晨的兴奋却让她的双颊失去了所有血色。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['hʌdld] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['piləuz] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] , [wɪð; wɪθ]

and	left	her	huddled	up	among	her	pillows	pale	and	breathless	,	with
和	左边	她	蜷缩着	向上	之中	她	枕头	苍白	和	喘不过气	,	和

['sɪlviːəz] [laɪt] [bluː] eyes200

Sylvia's	light	blue	eyes200
西尔维娅的	光	蓝色的	eyes200

然后她蜷缩在枕头间，脸色苍白，气喘吁吁，只剩下西尔维娅那双浅蓝色的眼睛。200

['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌenɪg'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

staring	at	her	with	a	somewhat	enigmatic	expression	.
凝视	在	她	和	一个	有些	神秘的	表达	.

他带着几分神秘的表情盯着她。

['beti] [smaɪld] , [haʊ'evər] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ]

Betty	smiled	,	however	,	pulling	at	one	of	the	long	braids	of	black	hair	with
贝蒂	微笑	,	然而	,	拉	在	一	的	这	长的	辫子	的	黑色的	头发	和

[sʌm; səm] [sɪ'verəti] .

some	severity	.
一些	严重性	.

贝蒂笑了，但同时又有些严厉地拽了拽她长长的黑色辫子。

[læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst]

Last	night	it	had	seemed	to	her	that	Polly	O'Neill	was	quite	the	most
最后的	夜晚	它	有	似乎	到	她	那	波莉	奥尼尔	曾是	相当	这	最多

['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [fiːl] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm]

wonderful	person	in	the	world	and	that	she	could	never	feel	exactly	the	same
精彩的	人	在	这	世界	和	那	她	可以	绝不	感觉	确切地	这	相同的

[tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

昨晚她觉得波莉·奥尼尔是世界上最棒的人，但她永远无法对她产生同样的感觉。

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [nuː] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

but	must	surely	treat	her	with	entirely	new	reverence	and	respect	.
但	必须	一定	对待	她	和	完全	新的	尊敬	和	尊重	.

但必须以全新的敬畏和尊重对待她。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Yet	here	she	was	,
然而	这里	她	曾是	,

然而，她却在这里。

[dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [æz; əz]['evər][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz]

just	as	absurd	and	childish	as	ever	and	pleading	for	compliments	as
只是	作为	荒诞	和	幼稚	作为	曾经	和	恳求	为了	赞美	作为

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [swiːts] .

a	child	for	sweets	.
一个	孩子	为了	糖果	.

和以往一样荒谬幼稚，像个孩子乞求糖果一样乞求赞美。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [triːt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,

No	one	could	treat	Polly	O'Neill	with	great	respect	,
不	一	可以	对待	波莉	奥尼尔	和	伟大的	尊重	,

没有人能对波莉·奥尼尔表示尊重，

[ðoʊ] [lʌv] [hɜːr; hər][wʌn][mʌst; məst][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

though	love	her	one	must	to	the	end	of	the	chapter	.
尽管	爱	她	一	必须	到	这	结尾	的	这	章	.

虽然爱她必须坚持到本章结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːlts] , [jet] ['beti] [nuː] [ðæt] ['vænəti][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

She	had	a	thousand	faults	,	yet	Betty	knew	that	vanity	was	not	one	of	them
她	有	一个	千	故障	,	然而	贝蒂	知道	那	虚荣	曾是	不是	一	的	他们

.

:

.

她有很多缺点，但贝蒂知道虚荣绝不是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

It	was	simply	because	of	her	affection	for	her	friends	that	she	wished
它	曾是	简单地	因为	的	她	感情	为了	她	朋友们	那	她	希望

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

to	find	them	pleased	with	her	.
到	寻找	他们	高兴	和	她	.

她之所以希望朋友们对她感到满意，仅仅是因为她对朋友们的感情。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hʌmblər] [ðæn; ðən] ['pɑːli] .

In	her	heart	of	hearts	no	one	was	humbler	than	Polly	.
在	她	心	的	心	不	一	曾是	谦逊	比	波莉	.

在波莉的内心深处，没有人比她更谦逊。

['beti] [æt; ət] [liːst] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [liːv] [hɜːr; hər] ['sætɪsfaɪd]

Betty	at	least	understood	that	her	ambition	would	never	leave	her	satisfied
贝蒂	在	至少	理解	那	她	志向	会	绝不	离开	她	使满意

[wɪð; wɪθ][wʌn] [sək'ses] .

with	one	success	.
和	一	成功	.

贝蒂至少明白，她的雄心壮志永远不会让她满足于一次成功。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɑːli] !

“	But	I	was	thinking	of	you	,	my	ridiculous	Polly	!
“	但	我	曾是	思维	的	你	,	我的	荒谬的	波莉	!

“但我当时想的是你，我那傻乎乎的波莉！”

” ['beti] ['ænsər] ['faɪnəli] .

”	Betty	answered	finally	.
”	贝蒂	回答	最后	.

贝蒂终于回答了。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [steɪt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['dwelɪŋ] [ɑːn]

“	I	regret	to	state	,	however	,	that	I	was	not	for	the	moment	dwelling	on
“	我	后悔	到	状态	,	然而	,	那	我	曾是	不是	为了	这	片刻	住宅	在

[jʊr; jər] [greɪt] and201

your	great	and201
你的	伟大的	and201

“然而，很遗憾地告诉大家，我当时并没有过多关注您伟大的201

['glɔːriəs] [kə'rɪr] .

glorious	career	.
辉煌	职业	.

辉煌的职业生涯。

['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] ['ʌðər] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər][gɜːrl] [meɪ] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə][ə'spaɪər][soʊ] [haɪ] .

Naturally	no	other	Sunrise	Hill	Camp	Fire	girl	may	ever	hope	to	aspire	so	high	.
自然	不	其他	日出	爬坡道	营	火	女孩	可能	曾经	希望	到	渴望	所以	高的	.

当然，其他参加日出山营火会的女孩们可能永远不会奢望拥有如此远大的目标。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] [ə'raʊnd] [baɪ] [jɔːr'self]

I	was	wondering	whether	your	mother	allowed	you	to	wander	around	by	yourself
我	曾是	好奇	无论	你的	母亲	允许	你	到	漫步	大约	经过	你自己

[læst] ['wɪntər] ,

last	winter	,
最后的	冬天	,

我想知道你妈妈去年冬天有没有允许你独自一人到处走走。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ] [juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] . ”

and	,	if	she	did	,	how	you	ever	managed	to	take	proper	care	of	yourself	.	”
和	,	如果	她	做过	,	如何	你	曾经	管理	到	拿	恰当的	关心	的	你自己	.	”

如果她真的这么做了，那你又是怎么照顾好自己的呢?

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ['hæznt] ['mʌðər] [toʊld][juː; jʊ] ?

“	Dear	me	,	hasn't	mother	told	you	?
“	亲爱的	我	,	还没有	母亲	讲述	你	?

“天哪，妈妈没告诉你吗？”

[waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] , [tʃaɪld] !

Why	of	course	I	had	a	chaperon	,	child	!
为什么	的	课程	我	有	一个	监护人	,	孩子	!

我当然有监护人陪同啦，孩子!

['mɑːli] , [pliːz] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Mollie	,	please	ring	the	bell	for	me	.
莫莉	,	请	戒指	这	钟	为了	我	.

莫莉，请帮我按一下门铃。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] .

She	is	a	dear	and	is	dreadfully	anxious	to	meet	all	of	you	,	”	Polly	explained	.
她	是	一个	亲爱的	和	是	极其糟糕	焦虑的	到	见面	全部	的	你	,	”	波莉	解释	.

“她很可爱，而且非常渴望见到你们所有人，”波莉解释道。

“ [bʌt; bət] ['sɪlviə] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] — [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd][nɑːt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [kwaɪt]

“	But	Sylvia	took	care	of	me	too	—	would	you	mind	not	staring	at	me	quite
“	但	西尔维娅	采取	关心	的	我	也	—	会	你	头脑	不是	凝视	在	我	相当

[soʊ][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

so	hard	all	the	time	,
所以	难的	全部	这	时间	,

“但是西尔维娅也照顾过我——你能不能别老盯着我看？”

['sɪlviə] ?

Sylvia	?
西尔维娅	?

西尔维娅?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , ” ['pɑːli] [naʊ] ['ɜːrdʒd] ['ɔːlmoʊst] ['pleɪntɪvli]

I	know	I	am	better	looking	behind	the	footlights	,	”	Polly	now	urged	almost	plaintively
我	知道	我	是	更好的	寻找	在后面	这	脚灯	,	”	波莉	现在	敦促	几乎	哀怨地

,

,

,

“我知道我更适合站在舞台灯光后面，”波莉近乎哀求地说道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːrvəs] [baɪ][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd]

for	her	younger	sister	was	making	her	decidedly	nervous	by	her	continued
为了	她	年轻	姐姐	曾是	制作	她	绝对地	紧张的	经过	她	持续

['skruːtəni] .

scrutiny	.
审查	.

因为妹妹的持续审视让她感到非常紧张。

“ ['beti] , ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] ['hɑ:rdli] [pleɪs] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

“	Betty	,	even	you	will	hardly	place	me	at	the	head	of	the	theatrical	profession
”	贝蒂	,	甚至	你	将要	几乎	地方	我	在	这	头	的	这	戏剧	职业

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

“贝蒂，即使是你，现在也很难把我排在戏剧界的首位。”

” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

”	she	continued	.
”	她	持续	.

她继续说道。

“ [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ,

“	Though	I	am	quite	green	with	jealousy	,
”	尽管	我	是	相当	绿色的	和	妒忌	,

“虽然我嫉妒得发狂，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sɪlviə] ['(h)wɔ:tn] [hæz; həz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klæs]

I	must	tell	you	that	Sylvia	Wharton	has	stood	at	the	head	of	her	class
我	必须	告诉	你	那	西尔维娅	沃顿商学院	有	站立	在	这	头	的	她	班级

[ɪn]['medɪs(ə)n] ,

in	medicine	,
在	药品	,

我必须告诉你，西尔维娅·沃顿在医学领域一直名列前茅。

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

male	and	female	,
男性	和	女性	,

男女，

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [jɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [fɜ:rst][ɪn][hɜ:r; hər]['faɪn(ə)l]

during	this	entire	year	and	is	confidently	expected	to	come	out	first	in	her	final
期间	这	全部的	年	和	是	自信地	预期的	到	来	出去	第一的	在	她	最终的

[ig,zæmi'neiʃənz] . -

examinations	.	202
考试	.	-

在这一年中，她一直努力学习，并自信地被认为将在期末考试中名列前茅。202

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'bɑ:mɪnəbli] [ə'freɪd] [ðæt] ['sɪlviə] [meɪ] [dɪ'veləp] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kæmp]['faɪər]

I	am	abominably	afraid	that	Sylvia	may	develop	into	a	more	distinguished	Camp	Fire
我	是	极其可憎	害怕的	那	西尔维娅	可能	发展	进入	一个	更多的	杰出的	营	火

[gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][end][ðæn; ðən][aɪ]['evər][ʃæl; ʃəl] .

girl	in	the	end	than	I	ever	shall	.
女孩	在	这	结尾	比	我	曾经	将	.

我非常害怕，西尔维娅最终可能会成为比我更杰出的营火会女孩。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æt; ət]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

”	There	was	no	further	opportunity	at	present	for	further	personal	discussion	,
”	那里	曾是	不	更远	机会	在	展示	为了	更远	个人的	讨论	,

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

for	at	this	instant	a	tall	,
为了	在	这	立即的	一个	高的	,

“目前已无机会进行进一步的私人谈话，因为就在此时，一位身材高大的……”

[dɑ:rk] - ['herd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪd] ['mænərz] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd]

dark	-	haired	woman	with	somewhat	timid	manners	entered	the	room	,	where	she	stood
黑暗的	-	头发	女士	和	有些	胆小	礼仪	进入	这	房间	,	在哪里	她	站立

['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

hesitating	,
犹豫不决	,

一位黑发女子，举止略显腼腆，走进房间，站在那里犹豫不决。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]['gɜːlz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

glancing	from	one	girl's	face	to	the	other	.
瞥了一眼	从	一	女孩们	脸	到	这	其他	.

目光在两个女孩的脸庞之间来回游移。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['sɪlviə] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] , [soʊ] [ðɪs] [ɪz] ['mɑːli] ,

“	You	know	Sylvia	,	Mrs	.	Martins	,	so	this	is	Mollie	,
”	你	知道	西尔维娅	,	太太	.	马丁斯	,	所以	这	是	莫莉	,

“你认识西尔维娅，马丁斯太太，这位是莫莉。”

[huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” ['pɑːli]

whom	you	may	recognize	as	being	a	good	-	looking	likeness	of	me	,	”	Polly
谁	你	可能	认出	作为	存在	一个	好的	-	寻找	相似	的	我	,	”	波莉

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“你可能会认出他长得像我，而且长得也很漂亮，”波莉说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['beti] ['æʃtən] .

“	Of	course	this	third	person	is	necessarily	Betty	Ashton	.
”	的	课程	这	第三	人	是	一定	贝蒂	阿什顿	.

“当然，这第三个人一定是贝蒂·阿什顿。”

” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['sɪlviə] [hæd; həd] [smaɪld] [hɜːr; hər] ['griːtɪŋ] ,

”	From	her	place	on	the	bed	Sylvia	had	smiled	her	greeting	,
”	从	她	地方	在	这	床	西尔维娅	有	微笑	她	问候	,

“西尔维娅躺在床上，微笑着向我问好，

[bʌt; bət] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [ʌv; əv] [kɔːrs] [gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

but	Mollie	and	Betty	of	course	got	up	at	once	and	walked	forward	to
但	莫莉	和	贝蒂	的	课程	得到	向上	在	一次	和	步行	向前	到

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

shake	hands	with	the	newcomer	.
摇	双手	和	这	新人	.

但莫莉和贝蒂当然立刻起身，走到前面与新来者握手。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd][tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪ'mens] [sər'praɪz] ,

Then	unexpectedly	and	to	Betty's	immense	surprise	,
然后	不料	和	到	贝蒂的	巨大	惊喜	,

然而，出乎贝蒂意料的是，事情发生了，这让她无比惊讶。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] [ɪ'miːdiətli] [klɑːspt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [ɪm'breɪs] [baɪ][ðə; ði]

she	found	both	of	her	hands	immediately	clasped	in	an	ardent	embrace	by	the
她	成立	两个都	的	她	双手	立即地	紧握	在	一个	热心	拥抱	经过	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

她发现自己的双手立刻被陌生人热情地握住。

[waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz]

while	the	woman	gazed	at	her	with	her	lips	trembling	and	the	tears
尽管	这	女士	凝视	在	她	和	她	嘴唇	发抖	和	这	眼泪

['striːmɪŋ] [ˌʌn'tʃekt] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

streaming	unchecked	down	her	face	.
流媒体	未经核实	向下	她	脸	.

女人凝视着她，嘴唇颤抖，泪水止不住地顺着脸颊流淌。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

“	How	shall	I	ever	thank	you	or	make	you	understand	?
”	如何	将	我	曾经	感谢	你	或者	制作	你	理解	?

我该如何感谢你，才能让你明白我的意思呢?

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] . -
〞 she said passionately . 203
〞 她 说 热情地 . -

她激动地说。203

“ [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [lɔːŋ] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
“ All my life long I can never repay what you have done for me ,
〞 全部 我的 生活 长的 我 能 绝不 偿还 什么 你 有 完毕 为了 我 ,

“我这辈子都无法报答你为我所做的一切，

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
but at least I shall never forget it .
但 在 至少 我 将 绝不 忘记 它 .

但我至少永远不会忘记它。

〞 ['beti] [prest] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [hænd] [pə'laɪtli] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['pɑːli] ,
〞 Betty pressed the newcomer's hand politely , turning from her to Polly ,
〞 贝蒂 按下 这 新人的 手 礼貌地 , 转弯 从 她 到 波莉 ,

贝蒂礼貌地握了握新来者的手，然后转身看向波莉。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faɪnd] [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌzlɪŋ]
hoping that she might in her friend's expression find some clue to this puzzling
希望 那 她 可能 在 她 朋友们 表达 寻找 一些 线索 到 这 令人费解
['ʌtərəns] .
utterance .
发声 .

希望她能从朋友的表情中找到一些线索，来理解这句令人费解的话。

['pɑːli] [ə'pɪrd] [dʒʌst] [æz; əz] [ræpt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] .
Polly appeared just as rapt and mysterious .
波莉 出现 只是 作为 欣喜若狂 和 神秘 .

波莉看起来同样神情专注而神秘。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
“ You are awfully kind and I am most happy to meet you ,
〞 你 是 非常 种类 和 我 是 最多 快乐的 到 见面 你 ,

“你真是太好了，我很高兴见到你。”

〞 ['beti] [felt] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,
〞 Betty felt called on to reply ,
〞 贝蒂 毛毡 称为 在 到 回复 ,

贝蒂觉得自己有必要回应。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
“ but I am afraid you must have mistaken me for some one else .
〞 但 我 是 害怕的 你 必须 有 错误 我 为了 一些 一 别的 .

“但我恐怕您一定是认错人了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [oʊ] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] ['pɑːli] .
It is I who owe gratitude to you for having taken such good care of Polly .
它 是 我 WHO 欠 感激 到 你 为了 拥有 已采取 这样的 好的 关心 的 波莉 .

我应该感谢你对波莉的悉心照顾。

〞 [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mænər] ,
〞 The Princess was gracious and sweet in her manner ,
〞 这 公主 曾是 亲切 和 甜的 在 她 方式 ,

公主举止优雅和蔼，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [bæk] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

but	she	could	hardly	be	expected	not	to	have	drawn	back	slightly	from	such
但	她	可以	几乎	是	预期的	不是	到	有	绘制	后退	轻微地	从	这样的

[æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['gri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

an	extraordinary	greeting	from	a	stranger	.
一个	非凡的	问候	从	一个	陌生人	.

但很难想象，面对陌生人如此不同寻常的问候，她不会略感退缩。

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

“	Oh	,	my	dear	,	I	ought	to	have	explained	to	you	.
”	哦	,	我的	亲爱的	,	我	应该	到	有	解释	到	你	.

“哦，亲爱的，我应该向你解释的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ,

You	must	forgive	me	,
你	必须	原谅	我	,

请你原谅我。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['di:pli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz]

it	is	because	I	feel	so	deeply	and	that	the	people	of	my	race	cannot	always
它	是	因为	我	感觉	所以	深	和	那	这	人们	的	我的	种族	不能	总是

[kən'troʊl][ðer; ðər][i'məuʃənz][soʊ] ['redɪli] ,

control	their	emotions	so	readily	,
控制	他们的	情绪	所以	容易	,

这是因为我情感丰富，而我的族人却不总是能轻易控制自己的情绪。

” [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [prəu'testid] .

”	the	older	woman	protested	.
”	这	老	女士	抗议	.

“那位年长的妇女抗议道。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

“	It	is	my	little	girl	,	for	whom	you	have	done	such	wonderful	things	.
”	它	是	我的	小的	女孩	,	为了	谁	你	有	完毕	这样的	精彩的	事物	.

“这是我的小女儿，你为她做了很多美好的事情。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['hæpi] now204

She	has	written	me	that	she	is	almost	happy	now204
她	有	书面	我	那	她	是	几乎	快乐的	now204

她写信告诉我，她现在几乎感到幸福了204

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['feri] ['prɪnses] .

that	you	have	become	her	fairy	princess	.
那	你	有	变得	她	仙女	公主	.

你已经成为了她的仙女公主。

[ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [kən'tɪnju:d] ,

And	in	truth	you	are	quite	lovely	enough	,	”	the	stranger	continued	,
和	在	真相	你	是	相当	迷人的	足够的	,	”	这	陌生人	持续	,

“说实话，你确实很可爱，”陌生人继续说道。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [klɪr] .

believing	that	at	last	she	was	making	herself	clear	.
相信	那	在	最后的	她	曾是	制作	她自己	清除	.

她认为自己终于把话说清楚了。

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?

Your	little	girl	?
你的	小的	女孩	?

你的小女儿?

" ['beti] [rɪ'pi:tɪd] ['stu:pɪdli] .

"	Betty	repeated	stupidly	.
"	贝蒂	重复	愚蠢地	.

贝蒂愚蠢地重复道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˌændʒə'li:ks] ['mʌðər] ?

"	You	don't	mean	you	are	Angelique's	mother	?
"	你	不	意思是	你	是	安吉莉克的	母亲	?

"你不会是说你是安吉莉克的母亲吧? "

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

But	of	course	you	are	.
但	的	课程	你	是	.

当然，你肯定是。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] - ['mɑ:rtɪnz] .

Now	I	can	see	that	you	look	like	each	other	and	your	name	is	'	Martins	.
现在	我	能	看	那	你	看	喜欢	每个	其他	和	你的	姓名	是	-	马丁斯	.

现在我看得出来你们长得很像，你们的名字是"马丁斯"。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] ,

'	It	is	curious	,
-	它	是	好奇的	,

"这很奇怪，

[bʌt; bət][aɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] ['nevər] [ə'soʊsieɪtɪd] [ju:; jʊ]

but	I	paid	no	attention	to	your	name	at	first	and	never	associated	you
但	我	有薪酬的	不	注意力	到	你的	姓名	在	第一的	和	绝不	联系	你

[wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜ:rl] .

with	my	little	French	girl	.
和	我的	小的	法语	女孩	.

但我一开始并没有在意你的名字，也从未把你和我的小法国女儿联系起来。

" [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɛti:z] [tɜ:rn][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['pleʒər]

"	Now	it	was	Betty's	turn	to	find	her	voice	shaking	,	partly	from	pleasure
"	现在	它	曾是	贝蒂的	转动	到	寻找	她	嗓音	摇晃	,	部分	从	乐趣

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][frʌm; frəm] [ɪm'bærəsmənt] .

and	also	from	embarrassment	.
和	还	从	尴尬	.

"现在轮到贝蒂发现自己的声音在颤抖了，一部分是因为高兴，一部分是因为尴尬。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['æksɪdənt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌændʒə'li:k][ænd; ənd][aɪ] ,

"	It	was	a	beautiful	accident	,	wasn't	it	,	for	Angelique	and	I	,
"	它	曾是	一个	美丽的	事故	,	不是	它	,	为了	安吉莉克	和	我	,

"对我和安吉莉克来说，这真是一场美丽的意外，不是吗? "

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['pɑ:li] [tu:; tə][faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ?

and	you	and	Polly	to	find	each	other	?
和	你	和	波莉	到	寻找	每个	其他	?

你和波莉会找到彼此吗?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz] .

But	you	have	nothing	to	thank	me	for	,	Mrs	.	Martins	.
但	你	有	没有什么	到	感谢	我	为了	,	太太	.	马丁斯	.

马丁斯太太，您不必谢我。

['eɪndʒl][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['evər] [gɪv] [hɜːr; hər] .

Angel	has	given	me	more	pleasure	than	I	can	ever	give	her	.
天使	有	给定	我	更多的	乐趣	比	我	能	曾经	给	她	.

Angel带给我的快乐远比我能给她的多得多。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['wʌndərf(ə)l] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][laɪf][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

She	has	been	so	wonderful	since	she	found	something	in	life	to	interest	her	.
她	有	到过	所以	精彩的	自从	她	成立	某物	在	生活	到	兴趣	她	.

自从她找到自己感兴趣的事情后，她就变得非常出色。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ?

Won't	you	come	to	the	cabin	with	me	right	away	and	see	her	?
惯于	你	来	到	这	舱	和	我	正确的	离开	和	看	她	?

你现在能不能跟我一起去小木屋看看她?

['maːli] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [kæn; kən] ['ʃʊrli] [lʊk] ['æftər] ['paːli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;

Mollie	and	Mrs	.	Wharton	can	surely	look	after	Polly	for	a	few	days	;
莫莉	和	太太	.	沃顿商学院	能	一定	看	后	波莉	为了	一个	很少	天	;

莫莉和沃顿太太肯定可以照顾波莉几天；

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dʌz] [wʌt] ['eni] [wʌn] [telz] [hɜːr; hər] .

besides	she	never	does	what	any	one	tells	her	.
除了	她	绝不	做	什么	任何	一	讲述	她	.

此外，她从来不听别人的话。

" ['sʌd(ə)nli] ['beti] [let] [goʊ][hɜːr; hər] -

"	Suddenly	Betty	let	go	her	companion's205
"	突然	贝蒂	让	去	她	-

“突然，贝蒂放开了她同伴的205

[hænd] , ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elfɪʃ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bed] .

hand	,	swinging	around	toward	the	elfish	figure	in	the	bed	.
手	,	摇摆	大约	朝向	这	精灵鱼	数字	在	这	床	.

一只手挥向床上的精灵般的身影。

[fɔːr; fər] ['paːli] [dɪd] [lʊk] ['elfɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

For	Polly	did	look	elfish	at	this	moment	,
为了	波莉	做过	看	精灵鱼	在	这	片刻	,

此刻，波莉看起来确实像个精灵。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːz] ['hʌdld] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn]

with	her	knees	huddled	up	almost	to	her	chin	and	her	head	resting	on
和	她	膝盖	蜷缩着	向上	几乎	到	她	下巴	和	她	头	休息	在

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她双膝蜷缩到几乎贴着下巴，头枕在手上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Her	eyes	were	almost	all	one	could	see	of	her	face	at	present	,
她	眼睛	是	几乎	全部	一	可以	看	的	她	脸	在	展示	,

现在，人们几乎只能看到她的眼睛了。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][soʊ]['dɑːrkli] [bluː] .

they	looked	so	absurdly	large	and	so	darkly	blue	.
他们	看起来	所以	荒谬地	大的	和	所以	黑暗	蓝色的	.

它们看起来异常巨大，而且是深蓝色的。

['beti] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['taɪni] [ʃeɪk] .

Betty	seized	the	girl	by	both	shoulders	,	giving	her	a	tiny	shake	.
贝蒂	查获	这	女孩	经过	两个都	肩膀	,	给予	她	一个	微小的	摇	.

贝蒂抓住女孩的双肩，轻轻摇晃了一下。

“ ['pɑːli] [oʊ'niːl] , [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [ə'nɑːnɪməs] ['letərz] [ə'baʊt] ['eɪndʒl] [læst] ['wɪntər] ?

“	Polly	O'Neill	,	did	you	write	me	those	anonymous	letters	about	Angel	last	winter	?
”	波莉	奥尼尔	,	做过	你	写	我	那些	匿名的	信件	关于	天使	最后的	冬天	?

“波莉·奥尼尔，去年冬天那些关于安吉尔的匿名信是你写的吗？”

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] !

Oh	,	of	course	you	did	!
哦	,	的	课程	你	做过	!

哦，你当然会这么做！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['mʌd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

But	what	a	queer	muddle	it	all	is	!
但	什么	一个	酷儿	混乱	它	全部	是	!

但这真是一团乱麻啊！

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

I	don't	understand	,
我	不	理解	,

我不明白，

[fɔːr; fər]['eɪndʒl][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf]

for	Angel	told	me	that	she	had	never	heard	of	Polly	O'Neill	in	her	entire	life
为了	天使	讲述	我	那	她	有	绝不	听到	的	波莉	奥尼尔	在	她	全部的	生活

[ʌn'tɪl] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

until	I	spoke	of	you	.	”
直到	我	辐	的	你	.	”

安琪儿告诉我，在我提起你之前，她这辈子都没听说过波莉·奥尼尔这个人。

“ [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['prɪnses] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['pɑːli] ['smaɪlɪŋ] .

“	And	no	more	she	has	,	Princess	,	”	returned	Polly	smiling	.
”	和	不	更多的	她	有	,	公主	,	”	返回	波莉	微笑	.

“她已经没有了，公主殿下，”波莉笑着回答道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , [pliːz] , [waɪl] [aɪ][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [æz; əz][fɑːr]

“	Everybody	sit	down	and	be	good	,	please	,	while	I	explain	things	as	far
”	大家	坐	向下	和	是	好的	,	请	,	尽管	我	解释	事物	作为	远的

[æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

as	I	understand	them	.
作为	我	理解	他们	.

“请大家坐下，安静点，我会尽我所能地解释一下。”

[juː; jʊ] [siː] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz][ænd; ənd][aɪ][met] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wer]

You	see	Mrs	.	Martins	and	I	met	each	other	at	the	theater	one	evening	where
你	看	太太	.	马丁斯	和	我	遇见	每个	其他	在	这	剧院	一	晚上	在哪里

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] .

she	had	come	to	do	some	wonderful	sewing	for	some	one	.
她	有	来	到	做	一些	精彩的	缝纫	为了	一些	一	.

你知道吗，我和马丁斯太太是在一个晚上在剧院相遇的，当时她来为某人缝制一些精美的衣物。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] ,

Well	,	of	course	my	clothes	were	in	rags	,
出色地	,	的	课程	我的	衣服	是	在	破布	,

当然，我的衣服都破烂不堪了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['treɪnɪŋ] [aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːrt]

for	with	all	our	Camp	Fire	training	I	never	learned	much	about	the	gentle	art
为了	和	全部	我们的	营	火	训练	我	绝不	学习	很多	关于	这	温和的	艺术

of206

of206
of206

尽管我们接受过所有营火训练，但我从未真正了解过206的温和艺术。

['stɪtʃɪŋ] .
stitching .
缝合 .

缝纫。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]
So Mrs . Martins promised to do some work for me and by and by
所以 太太 . 马丁斯 承诺 到 做 一些 工作 为了 我 和 经过 和 经过
[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prɪti] [wel] .
we got to knowing each other pretty well .
我们 得到 到 会心 每个 其他 漂亮的 出色地 .

于是马丁斯太太答应帮我做一些工作，渐渐地，我们彼此也变得很熟悉了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
One day I found her crying , and then she told me about her little girl .
一 天 我 成立 她 哭泣 , 和 然后 她 讲述 我 关于 她 小的 女孩 .

有一天，我发现她在哭，然后她跟我讲了她的小女儿的故事。

[ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][send] [ˌændʒə'liːk][tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd]
A friend had offered to send Angelique to this hospital in Boston and
一个 朋友 有 提供 到 发送 安吉莉克 到 这 医院 在 波士顿 和
['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
Mrs . Martins felt she must let her go ,
太太 . 马丁斯 毛毡 她 必须 让 她 去 ,

一位朋友提出要送安吉莉克去波士顿的这家医院，马丁斯太太觉得她必须让她去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
as she could not make enough money to keep them comfortable .
作为 她 可以 不是 制作 足够的 钱 到 保持 他们 舒服的 .

因为她挣的钱不够多，无法让他们过上舒适的生活。

[bɪ'saɪdz] [ˌændʒə'liːk] ['niːdɪd] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd] ['triːtmənt] .
Besides Angelique needed special care and treatment .
除了 安吉莉克 需要 特别的 关心 和 治疗 .

此外，安吉莉克还需要特别的照顾和治疗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
Of course she realized it was best for her little girl ,
的 课程 她 已实现 它 曾是 最好的 为了 她 小的 女孩 ,

她当然明白这对她的小女儿来说是最好的。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [griːvd] ['oʊvər] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
yet they were horribly grieved over being separated .
然而 他们 是 糟糕透了 伤心 超过 存在 分开 .

然而，他们却因被迫分离而感到无比悲痛。

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] [braʊn] , [huːm] ['mʌðər] [hæd; həd] [pə'sweidid] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]
“ Just at this time , Miss Brown , whom mother had persuaded to travel with
“ 只是 在 这 时间 , 错过 棕色的 , 谁 母亲 有 被说服 到 旅行 和
[ˌem 'iː][ɔːl] ['wɪntər] ,
me all winter ,
我 全部 冬天 ,

“就在这时，布朗小姐出现了，她是我母亲说服她整个冬天都和我一起旅行的。”

[gɑːt] ['terəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːb] .
got terribly tired of her job .
得到 可怕 疲劳的 的 她 工作 .

她对这份工作感到非常厌倦。

[soʊ][aɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
So I asked Mrs . Martins if she cared to come with me .
所以 我 问 太太 . 马丁斯 如果 她 关心 到 来 和 我 .

于是我问马丁斯太太是否愿意跟我一起去。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

When	she	and	mother	learned	to	know	and	like	each	other	things	were
什么时候	她	和	母亲	学习	到	知道	和	喜欢	每个	其他	事物	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

当她和母亲彼此了解并喜欢上对方之后，事情就迎刃而解了。

" ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['beti]

"	Afterwards	the	heavenly	powers	must	have	sent	you	to	that	hospital	,	Betty
"	然后	这	天上	权力	必须	有	发送	你	到	那	医院	,	贝蒂

[dɪr] ,

dear	,
亲爱的	,

"后来一定是上天把你送到那家医院的，亲爱的贝蒂。"

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

otherwise	there	is	no	accounting	for	it	.
否则	那里	是	不	会计	为了	它	.

否则就无法解释。

['prɪti] [suːn] ['æftər][jʊr; jər][fɜːrst]['vɪzɪt]['eɪndʒl] [roʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi]

Pretty	soon	after	your	first	visit	Angel	wrote	her	mother	describing	a	lovely	lady
漂亮的	很快	后	你的	第一的	访问	天使	写道	她	母亲	描述	一个	迷人的	女士

[wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her] ,

with	auburn	hair	,
和	奥本	头发	,

第一次拜访后不久，安琪儿就写信给她的母亲，描述了一位有着红褐色头发的美丽女士。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huː] had207

gray	eyes	and	the	most	charming	manner	in	the	world	,	who	had207
灰色的	眼睛	和	这	最多	迷人	方式	在	这	世界	,	WHO	had207

灰色的眼睛和世界上最迷人的举止，他有207岁

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə]

been	to	the	hospital	to	see	them	,	but	had	only	said	a	few	words	to
到过	到	这	医院	到	看	他们	,	但	有	仅有的	说	一个	很少	字	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他去医院看望过他们，但只跟她说了几句话。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , ['beti] ,

Yes	,	I	know	you	think	that	is	queer	,	Betty	,
是的	,	我	知道	你	思考	那	是	酷儿	,	贝蒂	,

我知道你觉得这很奇怪，贝蒂。

[bʌt; bət] [pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðoʊ] [ˌændʒə'liːk] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ]

but	please	remember	that	though	Angelique	knew	her	mother	was	traveling
但	请	记住	那	尽管	安吉莉克	知道	她	母亲	曾是	旅行

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ,

with	an	eccentric	young	female	,
和	一个	偏心	年轻的	女性	,

但请记住，尽管安吉莉克知道她母亲是和一个古怪的年轻女子一起旅行，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['riːəl] [neɪm] .

she	did	not	know	my	real	name	.
她	做过	不是	知道	我的	真实的	姓名	.

她不知道我的真名。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pegi] [muə; mɔ:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɔ:lweɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [læst]

I	was	Peggy	Moore	to	her	always	,	just	as	I	was	to	you	until	last
我	曾是	佩吉	摩尔	到	她	总是	,	只是	作为	我	曾是	到	你	直到	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

对她来说，我一直都是佩吉·摩尔，就像昨晚之前我对你一样。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Can't	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道不明白吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wɪð; wɪθ] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Of	course	I	knew	you	were	in	Boston	with	Esther	and	Dick	,
的	课程	我	知道	你	是	在	波士顿	和	以斯帖	和	迪克	,

我当然知道你和埃丝特、迪克在波士顿。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli][wʌn] ['beti] ['æʃtən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ænsər] [tu:; tə]

and	besides	there	could	be	only	one	Betty	Ashton	in	the	world	answering	to
和	除了	那里	可以	是	仅有的	一	贝蒂	阿什顿	在	这	世界	回答	到

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .

your	description	.
你的	描述	.

而且，世界上可能只有一个贝蒂·阿什顿符合你的描述。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]

Then	,	of	course	,	Mrs	.	Martins	and	I	both	wanted	to	write	and	explain
然后	,	的	课程	,	太太	.	马丁斯	和	我	两个都	通缉	到	写	和	解释

[θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['dredfəli] ,

things	to	you	dreadfully	,
事物	到	你	极其糟糕	,

当然，我和马丁斯太太都非常想写信给你解释这些令人不安的事情。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ges] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [aɪ]

yet	at	the	same	time	I	did	not	wish	you	to	guess	where	I	was	or	what	I
然而	在	这	相同的	时间	我	做过	不是	希望	你	到	猜测	在哪里	我	曾是	或者	什么	我

[wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

但与此同时，我又不希望你猜到我在哪里或在做什么。

[soʊ][aɪ] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz][tu:; tə] [weɪt] ;

So	I	persuaded	Mrs	.	Martins	to	wait	;
所以	我	被说服	太太	.	马丁斯	到	等待	;

于是我劝马丁斯太太等一下;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪd] [raɪt] [ju:; jʊ] [ði:z] ['sɪli] [ə'nɑ:nɪməs] ['letərz] ,

at	the	same	time	I	did	write	you	these	silly	anonymous	letters	,
在	这	相同的	时间	我	做过	写	你	这些	愚蠢的	匿名的	信件	,

与此同时，我还给你写了这些愚蠢的匿名信。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eɪndʒl] .

for	I	was	so	anxious	for	you	to	be	particularly	interested	in	Angel	.
为了	我	曾是	所以	焦虑的	为了	你	到	是	特别	感兴趣的	在	天使	.

因为我非常希望你能对安琪儿特别感兴趣。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eniweɪ] , [juː; jʊ] ['dɪrɪst] [ʌv; əv]

I	might	have	known	you	would	have	been	anyway	,	you	dearest	of
我	可能	有	已知	你	会	有	到过	反正	,	你	亲爱的	的

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] [best] ,

princesses	and	best	,
公主们	和	最好的	,

我或许早就知道你会是这样，我最亲爱的公主，也是最棒的公主。

" ['wɪspəd] ['pɑːli] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] ['beti] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪm'breɪs] ,

"	whispered	Polly	so	earnestly	that	Betty	drew	away	from	her	friend's	embrace	,
"	低声说道	波莉	所以	切实	那	贝蒂	画	离开	从	她	朋友们	拥抱	,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] ['skɑːrlət] .

her	cheeks	scarlet	.
她	脸颊	猩红	.

"波莉低声说道，语气如此真挚，以至于贝蒂从朋友的怀抱中挣脱出来，双颊绯红。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . -

"	I	am	going	to	another	room	with	Mrs	.	208
"	我	是	去	到	其他	房间	和	太太	.	-

"我要和208夫人去另一个房间。"

['mɑːrtɪnz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , ['pɑːli] , [waɪl] [juː; jʊ] [rest] , " ['beti] ['ænsər] [ðə; ði][nekst]

Martins	to	have	a	long	talk	,	Polly	,	while	you	rest	,	"	Betty	answered	the	next
马丁斯	到	有	一个	长的	讲话	,	波莉	,	尽管	你	休息	,	"	贝蒂	回答	这	下一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

"马丁斯要和你好好谈谈，波莉，趁你休息的时候，"贝蒂立刻回答道。

" ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər]

"	Mrs	.	Wharton	said	that	we	were	not	to	stay	with	you	but	an	hour
"	太太	.	沃顿商学院	说	那	我们	是	不是	到	停留	和	你	但	一个	小时

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ɔːl'redi] .

and	a	half	and	it	has	been	two	already	.
和	一个	一半	和	它	有	到过	二	已经	.

"沃顿夫人说我们只能在你家待一个半小时，现在已经两个小时了。"

[juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [best] [wen] ['mɑːrgrət] ['ædəmz] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs]

You	will	want	to	be	at	your	best	when	Margaret	Adams	comes	to	see	you	this
你	将要	想	到	是	在	你的	最好的	什么时候	玛格丽特	亚当斯	来	到	看	你	这

[ˌæftər'nuːn] . "

afternoon	.	"
下午	.	"

今天下午玛格丽特·亚当斯要来看你，你一定要以最佳状态示人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [helθ] , ['beti] , " ['sɪlviə] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,

"	If	you	mean	in	the	best	of	health	,	Betty	,	"	Sylvia	remarked	at	this	instant	,
"	如果	你	意思是	在	这	最好的	的	健康	,	贝蒂	,	"	西尔维娅	评论	在	这	立即的	,

"如果你指的是身体健康的话，贝蒂，"西尔维娅这时说道，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

as	she	got	down	somewhat	awkwardly	from	her	seat	on	the	bed	,
作为	她	得到	向下	有些	尴尬地	从	她	座位	在	这	床	,

她有些笨拙地从床上坐下来，

" [ðen] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ˌɔːrdn'erəli]

"	then	I	might	as	well	tell	you	that	Polly	O'Neill	is	far	from	being	even	ordinarily
"	然后	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	波莉	奥尼尔	是	远的	从	存在	甚至	按说

[wel] .

well	.
出色地	.

"那么我也可以告诉你，波莉·奥尼尔的身体状况远称不上正常。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [wel] [ɔːl] ['wɪntər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

She	has	not	been	well	all	winter	;	but	now	,
她	有	不是	到过	出色地	全部	冬天	;	但	现在	,

她整个冬天身体都不好；但现在，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] [juːst] [ʌp] .

with	the	excitement	and	strain	of	her	first	success	,	she	is	utterly	used	up	.
和	这	激动	和	拉紧	的	她	第一的	成功	,	她	是	完全地	用过的	向上	.

第一次成功带来的兴奋和压力让她筋疲力尽。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][kwɪt] [ðɪs] ['æktɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][goʊ] ['sʌmwer]

All	I	can	say	is	that	if	she	does	not	quit	this	acting	business	and	go	somewhere
全部	我	能	说	是	那	如果	她	做	不是	辞职	这	表演	商业	和	去	某处

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [rest] ,

and	have	a	real	rest	,
和	有	一个	真实的	休息	,

我只能说，如果她不退出演艺圈，找个地方好好休息一下，

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['sɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] ,

well	,	we	shall	all	be	sorry	some	day	,
出色地	,	我们	将	全部	是	对不起	一些	天	,

总有一天，我们都会后悔的。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] ['sɪlviə] [stɔːkt] ['kɑːmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	and	with	this	unexpected	announcement	Sylvia	stalked	calmly	out	of	the	room	,
"	和	和	这	意外	公告	西尔维娅	跟踪	平静地	出去	的	这	房间	,

话音刚落，西尔维娅便平静地走出了房间。

['liːvɪŋ] [θriː] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][wʌn] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

leaving	three	rather	frightened	women	and	one	exceedingly	angry	one	behind	her	.
离开	三	相当	害怕	女性	和	一	非常	生气的	一	在后面	她	.

-

209

-

她身后留下三个惊恐的女人和一个极其愤怒的女人。209

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ] — [hoʊm] [ə'gen]

CHAPTER	XVIII	—	Home	Again
章	十八	—	家	再次

第十八章——回家

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] , [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“	But	,	my	beloved	mother	,	you	really	can't	expect	such	a	sacrifice	of	me	.
“	但	,	我的	心爱	母亲	,	你	真的	不能	预计	这样的	一个	牺牲	的	我	.

“但是，我亲爱的母亲，您真的不能指望我做出这样的牺牲。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ,

There	isn't	anything	else	in	the	world	you	could	ask	that	I	would	not	agree	to	,
那里	不是	任何事物	别的	在	这	世界	你	可以	问	那	我	会	不是	同意	到	,

你提出的任何其他要求，我都会答应。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

but	even	you	must	see	that	this	is	out	of	the	question	.
但	甚至	你	必须	看	那	这	是	出去	的	这	问题	.

但即使是你也应该明白，这是绝对不可能的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [smɔːl] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

"	It	was	several	days	later	and	Polly	was	in	her	small	sitting	room	with
"	它	曾是	一些	天	之后	和	波莉	曾是	在	她	小的	坐着	房间	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪlviə] .

her	mother	and	Sylvia	.
她	母亲	和	西尔维娅	.

几天后，波莉和她的母亲以及西尔维娅在她的小客厅里。

“ [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] ['sɪlviə] [tuː; tə][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ]

“	Besides	it	is	absurd	and	wicked	of	Sylvia	to	have	frightened	you
”	除了	它	是	荒诞	和	邪恶	的	西尔维娅	到	有	害怕	你

“此外，西尔维娅吓唬你的做法既荒谬又恶劣。”

[soʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃænt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,

so	and	I	shan't	forgive	her	,
所以	和	我	不会	原谅	她	,

所以，我不会原谅她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

even	if	she	has	been	good	as	gold	to	me	all	her	life	.
甚至	如果	她	有	到过	好的	作为	金子	到	我	全部	她	生活	.

即使她一生都对我像金子一样好。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ʌp][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]

How	can	I	give	up	my	part	and	go	away	from	New	York	just	when	I	am
如何	能	我	给	向上	我的	部分	和	去	离开	从	新的	约克	只是	什么时候	我	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [sək'sesf(ə)l] ?

beginning	to	be	a	tiny	bit	successful	?
开始	到	是	一个	微小的	少量	成功的	?

我刚刚开始取得一点点成功，怎么能放弃我的角色，离开纽约呢?

” [ðen] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

“	Then	,	overcome	with	sympathy	for	herself	,
”	然后	,	克服	和	同情	为了	她自己	,

“然后，她对自己充满了同情，

['pɑːli] [kæst][hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊfə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]

Polly	cast	herself	down	in	a	heap	upon	a	small	sofa	and	with	her	face
波莉	投掷	她自己	向下	在	一个	堆	之上	一个	小的	沙发	和	和	她	脸

['berid] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] . -

buried	in	the	sofa	cushions	burst	into	tears	.	210
埋葬	在	这	沙发	靠垫	爆裂	进入	眼泪	.	-

波莉瘫倒在小沙发上，脸埋在沙发垫里，嚎啕大哭起来。210

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Mrs	.	Wharton	walked	nervously	up	and	down	the	room	.
太太	.	沃顿商学院	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	.

沃顿夫人紧张地在房间里来回踱步。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,

“	I	know	it	is	dreadfully	hard	for	you	,	dear	,
”	我	知道	它	是	极其糟糕	难的	为了	你	,	亲爱的	,

我知道这对你来说非常艰难，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	I	do	realize	how	much	I	am	asking	,	even	if	you	don't	think	so	,
和	我	做	意识到	如何	很多	我	是	问	,	甚至	如果	你	不	思考	所以	,

我知道我的要求有多高，即使你不这么认为。

['pɑːli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Polly	,	”	she	replied	.
波莉	,	”	她	回复	.

“波莉，”她回答道。

“ [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['sɪlviə] .

“	Besides	you	must	not	be	angry	with	Sylvia	.
”	除了	你	必须	不是	是	生气的	和	西尔维娅	.

“此外，你不应该生西尔维娅的气。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'pɪnjən] [ə'loʊn] , ['klevər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

Of	course	I	have	not	taken	the	child's	opinion	alone	,	clever	as	she	is	.
的	课程	我	有	不是	已采取	这	孩子的	观点	独自的	,	聪明的	作为	她	是	.

当然，我并没有完全采纳孩子的意见，尽管她很聪明。

[tuː] [fɪ'zɪʃnz] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

Two	physicians	have	seen	you	in	the	last	few	days	,	as	you	know	,
二	医生	有	已见	你	在	这	最后的	很少	天	,	作为	你	知道	,

如您所知，过去几天里，有两位医生看过您。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

and	they	have	both	given	me	the	same	opinion	.
和	他们	有	两个都	给定	我	这	相同的	观点	.

他们俩都给了我相同的意见。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .

You	are	on	the	verge	of	a	nervous	breakdown	.
你	是	在	这	边缘	的	一个	紧张的	分解	.

你正处于精神崩溃的边缘。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['sɪriəs] ,

If	you	will	give	up	now	it	may	not	be	serious	,
如果	你	将要	给	向上	现在	它	可能	不是	是	严肃的	,

如果你现在放弃，那可能问题并不严重。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk][noʊ][wʌn] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər]

but	if	you	will	insist	upon	going	on	with	your	work	no	one	will	answer	for
但	如果	你	将要	坚持	之上	去	在	和	你的	工作	不	一	将要	回答	为了

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	consequences	.
这	结果	.

但如果你坚持继续你的工作，没有人会承担后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [maɪ] [dɪr] .

It	is	only	a	matter	of	a	few	weeks	,	my	dear	.
它	是	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	周	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，只是几周时间而已。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['mænɪdʒər][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stɑːpɪŋ]

I	have	seen	your	manager	and	he	is	willing	to	agree	to	your	stopping
我	有	已见	你的	经理	和	他	是	愿意的	到	同意	到	你的	停止

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

as	long	as	it	is	absolutely	necessary	.
作为	长的	作为	它	是	绝对地	必要的	.

我已经见过你的经理，他愿意同意你停止工作，只要这是绝对必要的。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .

Perhaps	you	may	be	well	enough	to	start	in	again	in	the	fall	.
也许	你	可能	是	出色地	足够的	到	开始	在	再次	在	这	落下	.

或许到了秋季，你的身体状况就能恢复到可以重新开始的状态了。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə][stɑːp] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]

Isn't	it	wiser	to	stop	now	for	a	short	rest	than	to	have	to	give	up
不是	它	更明智	到	停止	现在	为了	一个	短的	休息	比	到	有	到	给	向上

[ˌɔːltə'geðər] ['leɪtər][ɑːn] ?

altogether	later	on	?
共	之后	在	?

现在停下来稍作休息，岂不比以后不得不彻底放弃更明智吗?

〃 [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [kən'soʊlɪŋli] .

〃	she	urged	consolingly	.
〃	她	敦促	令人欣慰的是	.

她安慰道。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['pɑːli] , ['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] [oʊn] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [fɪld]

As	there	was	no	answer	from	Polly	,	Mrs	.	Wharton's	own	eyes	also	filled
作为	那里	曾是	不	回答	从	波莉	,	太太	.	沃顿商学院	自己的	眼睛	还	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] .

with	tears	.
和	眼泪	.

由于波莉没有回答，沃顿太太的眼眶也充满了泪水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['sɪlviə] [keɪm] [ʌp] to211

At	the	same	moment	Sylvia	came	up	to211
在	这	相同的	片刻	西尔维娅	来了	向上	to211

就在同一时刻，西尔维娅来到了211号。

[hɜːr; hər] [step] - ['mʌðər]

her	step	-	mother
她	步	-	母亲

她的继母

[ænd; ənd]

and
和

和

['pætɪd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

patted	her	comfortingly	on	the	shoulder	.
轻拍	她	令人欣慰的是	在	这	肩膀	.

他安慰地拍了拍她的肩膀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第7/8页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət] [ˈsɪlviə] [ˈrerli] [ɪkˈsprest] [əˈfekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [imˈbreisiz]

It	was	odd	,	but	Sylvia	rarely	expressed	affection	by	kissing	or	the	embraces
它	曾是	奇怪的	,	但	西尔维娅	很少	表达	感情	经过	接吻	或者	这	拥抱

[ˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [moʊst][ˈgɜːlz] .

common	among	most	girls	.
常见的	之中	最多	女孩们	.

这很奇怪，但西尔维娅很少像大多数女孩那样通过亲吻或拥抱来表达爱意。

[jet] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [ʃaɪ] [kəˈresɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æz; əz] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] .

Yet	in	her	somewhat	shy	caresses	there	was	fully	as	deep	feeling	.
然而	在	她	有些	害羞的	爱抚	那里	曾是	完全	作为	深的	感觉	.

然而，在她略带羞涩的爱抚中，却饱含着同样深沉的感情。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [ˈmʌðər] , [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

“	Don't	worry	,	mother	,	things	will	turn	out	all	right	,	”	she	now	said	reassuringly	.
“	不	担心	,	母亲	,	事物	将要	转动	出去	全部	正确的	,	”	她	现在	说	令人安心	.

“别担心，妈妈，一切都会好起来的，”她安慰道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [hɑːrd][ɑːn] [ˈpɑːli] .

“	Of	course	it	is	pretty	hard	on	Polly	.
“	的	课程	它	是	漂亮的	难的	在	波莉	.

“当然，这对波莉来说很艰难。”

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðæt] .

Even	I	appreciate	that	.
甚至	我	欣赏	那	.

连我都很欣赏这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈproʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

But	it	is	silly	of	her	to	protest	against	the	inevitable	.
但	它	是	愚蠢的	的	她	到	反对	反对	这	不可避免的	.

但她抗议不可避免的事情是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][faindz] [ðæt] [aʊt][sʌm; səm] [deɪ] .

She	will	save	herself	a	lot	of	strength	if	she	only	finds	that	out	some	day	.
她	将要	节省	她自己	一个	很多	的	力量	如果	她	仅有的	发现	那	出去	一些	天	.

如果她有一天能明白这一点，就能节省很多精力了。

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [təˈgeðər] , [sɪns] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ˈoʊnli] [meɪks] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət]

But	I'll	leave	you	together	,	since	my	being	here	only	makes	her	more	obstinate
但	患病的	离开	你	一起	,	自从	我的	存在	这里	仅有的	制作	她	更多的	顽固

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

但我会离开，让你们俩单独待一会儿，因为我在这里只会让她更加固执。

” [æz; əz] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ]['soʊfə] ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [æt; ət]

”	As	Sylvia	was	crossing	the	floor	a	sofa	cushion	was	thrown	violently	at
”	作为	西尔维娅	曾是	过境	这	地面	一个	沙发	软垫	曾是	抛掷	暴力	在

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpærəntli] [griːf] - ['strɪkən] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

her	from	the	apparently	grief	-	stricken	figure	on	the	sofa	.
她	从	这	显然	悲伤	-	受打击的	数字	在	这	沙发	.

“当西尔维娅穿过地板时，沙发上一个显然悲痛欲绝的人猛地将一个沙发垫扔向她。

[bʌt; bət] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [lʊkt] [bəuθ] [gri:vd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] ['sɪlviə] ['oʊnli] [læft] .

But	while	Mrs	.	Wharton	looked	both	grieved	and	shocked	Sylvia	only	laughed	.
但	尽管	太太	.	沃顿商学院	看起来	两个都	伤心	和	震惊	西尔维娅	仅有的	笑了	.

但沃顿夫人既悲伤又震惊，而西尔维娅却只是笑了。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [gɜ:rl][æz; əz][hɜ:r; hər][step] - ['sɪstər] ?

Was	there	ever	such	another	girl	as	her	step	-	sister	?
曾是	那里	曾经	这样的	其他	女孩	作为	她	步	-	姐姐	?

真的存在过像她继妹那样的女孩吗?

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] ['ɪnstənt] ['wi:pɪŋ] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kə'rɪr]

Here	she	was	at	one	instant	weeping	bitterly	at	the	wrecking	of	her	career
这里	她	曾是	在	一	立即的	哭泣	苦涩地	在	这	破坏	的	她	职业

, [æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

,	as	she	thought	,
,	作为	她	想法	,

前一刻她还在为自己事业的毁掉而痛哭流涕，心想：

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ʃaɪɪŋ] ['soʊfə] ['kuʃənz] [laɪk][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [tʃaɪld] .

and	the	next	shying	sofa	cushions	like	a	naughty	child	.
和	这	下一个	害羞	沙发	靠垫	喜欢	一个	淘气	孩子	.

然后，旁边的沙发垫像淘气的孩子一样害羞地缩了起来。

[wʌns] ['sɪlviə] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , -

Once	Sylvia	was	safely	out	of	the	way	,	212
一次	西尔维娅	曾是	安全	出去	的	这	方式	,	-

西尔维娅安全离开后，212

['pɑ:li] [ə'gen] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

Polly	again	sat	upright	on	the	sofa	,	drawing	her	mother	down	beside	her	.
波莉	再次	卫星	直立	在	这	沙发	,	绘画	她	母亲	向下	旁	她	.

波莉再次挺直身子坐在沙发上，把母亲拉到自己身边坐下。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['sɪlviə] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

It	was	just	as	well	that	Sylvia	had	departed	,
它	曾是	只是	作为	出色地	那	西尔维娅	有	已离开	,

西尔维娅离开真是件好事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:m] ['pɑ:li] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

for	she	was	the	one	person	in	the	world	whom	Polly	had	never	been	able
为了	她	曾是	这	一	人	在	这	世界	谁	波莉	有	绝不	到过	有能力的

[tu:; tə] ['ɪnfluəns] ,

to	influence	,
到	影响	,

因为她是世界上唯一一个波莉始终无法影响的人。

[ɔ:r][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [baɪ]['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ɔ:r]

or	turn	from	her	own	point	of	view	,	by	any	amount	of	argument	or
或者	转动	从	她	自己的	观点	的	看法	,	经过	任何	数量	的	争论	或者

[pər'sweɪʒ(ə)n] .

persuasion	.
劝说	.

或者通过任何形式的论证或劝说，改变她自己的观点。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'loʊn][hɜ:r; hər][tæsk] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] .

With	her	mother	alone	her	task	would	be	easier	.
和	她	母亲	独自的	她	任务	会	是	更轻松	.

如果只有她母亲一个人，她的任务就会容易得多。

[ˌnevərðə'les] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ə'pɪrd] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [rɪ'membər] [ðæt]

Nevertheless	**Mrs**	**.**	**Wharton**	**appeared**	**singularly**	**determined**	**and**	**Polly**	**remembered**	**that**
尽管如此	太太	.	沃顿商学院	出现	单独地	决定	和	波莉	记得	那

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [əu'beid] .

there	**had**	**been**	**occasions**	**when**	**her**	**mother's**	**decision**	**must**	**be**	**obeyed**	**.**
那里	有	到过	场合	什么时候	她	母亲的	决定	必须	是	服从	.

然而，沃顿夫人显得异常坚定，波莉记得，有些时候，她母亲的决定必须服从。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

However	**,**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**child**	**,**
然而	,	她	曾是	不	更长	一个	孩子	,

然而，她已不再是孩子了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] ['mɪzrəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bəuθ] ['ɑ:bstɪnət]

and	**although**	**it**	**would**	**make**	**her**	**extremely**	**miserable**	**to**	**appear**	**both**	**obstinate**
和	虽然	它	会	制作	她	极其	悲惨的	到	出现	两个都	顽固

[ænd; ənd] [ʌn'lʌvɪŋ] ,

and	**unloving**	**,**
和	冷漠无情	,

虽然显得固执又冷漠会让她非常痛苦，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] .

it	**might**	**in**	**this**	**single**	**instance**	**be**	**absolutely**	**necessary**	**.**
它	可能	在	这	单身的	实例	是	绝对地	必要的	.

在这种特殊情况下，这或许是绝对必要的。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʊrd] [tu:; tə][geɪn] [ðɪs] [slaɪt] ['fʊtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]

How	**much**	**had**	**she**	**not**	**already**	**endured**	**to**	**gain**	**this**	**slight**	**footing**	**in**	**her**
如何	很多	有	她	不是	已经	忍受	到	获得	这	轻微	立足点	在	她

[prə'feʃ(ə)n] ?

profession	**?**
职业	?

为了在职业生涯中获得这微弱的地位，她究竟经历了多少苦难?

[naʊ] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [sək'ses] ,

Now	**to**	**turn**	**her**	**back**	**on**	**it**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**her**	**first**	**success**	**,**
现在	到	转动	她	后退	在	它	在	这	中间	的	她	第一的	成功	,

现在，在她初获成功之际，她却背弃了这一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:sənz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , — [wel] ,

because	**a**	**few**	**persons**	**had**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**that**	**she**	**was**	**ill**	**,**	**—**	**well**	**,**
因为	一个	很少	人	有	制成	向上	他们的	思想	那	她	曾是	患病的	,	—	出色地	,

因为有些人认定她生病了，——好吧，

['eni] ['sensəb(ə)l][ɔ:r]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt]

any	**sensible**	**or**	**reasonable**	**human**	**being**	**must**	**understand**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**out**
任何	明智的	或者	合理的	人类	存在	必须	理解	那	它	曾是	相当	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

of	**the**	**question**	**.**
的	这	问题	.

任何一个有理智的人都应该明白，这是完全不可能的。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rgju:mənts]

So	**the**	**discussion**	**continued**	**between**	**the**	**woman**	**and**	**girl**	**,**	**the**	**same**	**arguments**
所以	这	讨论	持续	之间	这	女士	和	女孩	,	这	相同的	论点

['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

being	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**,**
存在	重复	超过	和	超过	,

于是，女人和女孩继续争论，同样的论点一遍又一遍地重复。

[ðə; ði] [seɪm] ['pliːdɪŋ] , -
the **same** **pleading** **,** **213**
这 相同的 恳求 , -

同样的诉状，213

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][kən'kluːʒ(ə)n] .
and **yet** **without** **arriving** **at** **any** **sort** **of** **conclusion** **.**
和 然而 没有 抵达 在 任何 种类 的 结论 .

然而，却始终没有得出任何结论。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ʌp] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [kʌm]
There **is** **no** **knowing** **how** **long** **this** **might** **have** **kept** **up** **if** **there** **had** **not** **come**
那里 是 不 会心 如何 长的 这 可能 有 保留 向上如果 那里 有 不是 来
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
a **sudden** **knocking** **at** **the** **door** **.**
一个 突然 敲门 在 这 门 .

如果没有突然有人敲门，真不知道这种情况会持续多久。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['hændɪd] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ə; eɪ][kɑːrd] .
Opening **it** **the** **boy** **outside** **handed** **Mrs** **.** **Wharton** **a** **card** **.**
开幕 它 这 男生 外部 递交 太太 . 沃顿商学院 一个 卡片 .

外面的男孩打开信封，递给沃顿太太一张卡片。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [hʌnt] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ;
“ **It** **is** **Mr** **.** **Hunt** **who** **has** **come** **to** **see** **you** **,** **Polly** **;**
“ 它 是 先生 . 打猎 WHO 有 来 到 看 你 , 波莉 ;

“是亨特先生来看你了，波莉；

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [wel] ?
shall **I** **say** **you** **are** **not** **well** **?**
将 我 说 你 是 不是 出色地 ?

我该说你身体不舒服吗?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
Or **what** **shall** **I** **say** **?**
或者 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['eni] ['streɪndʒər] , [tʃaɪld] .
Of **course** **it** **is** **out** **of** **the** **question** **for** **you** **to** **see** **any** **stranger** **,** **child** **.**
的 课程 它 是 出去 的 这 问题 为了 你 到 看 任何 陌生人 , 孩子 .

孩子，你当然不可能见任何陌生人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] ['swoʊlən] [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz][ɪn] ['dredf(ə)l]
You **have** **been** **crying** **until** **your** **face** **is** **swollen** **and** **your** **hair** **is** **in** **dreadful**
你 有 到过 哭泣 直到 你的 脸 是 肿 和 你的 头发 是 在 可怕
[kən'fjuːʒ(ə)n] ,
confusion **,**
困惑 ,

你哭得脸都肿了，头发也乱得不成样子。

” ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [prəu'testid] ['æŋkʃəsli] .
” **Mrs** **.** **Wharton** **protested** **anxiously** **.**
” 太太 . 沃顿商学院 抗议 焦虑地 .

沃顿夫人焦急地抗议道。

['pɑːli] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Polly **unexpectedly** **scrambled** **to** **her** **feet** **.**
波莉 不料 打乱 到 她 脚 .

波莉出乎意料地猛地站了起来。

“ [æsk]['mɪstər] . [hʌnt] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [pliːz] , ['mʌðər] ,

“	Ask	Mr	.	Hunt	to	wait	a	few	minutes	,	please	,	mother	,
”	问	先生	.	打猎	到	等待	一个	很少	分钟	,	请	,	母亲	,

“请让亨特先生稍等片刻，母亲。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['telɪfoʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	then	we	will	telephone	down	and	tell	him	to	come	up	.
和	然后	我们	将要	电话	向下	和	告诉	他	到	来	向上	.

然后我们会打电话下去，让他上来。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [dəunt] [laɪk]

You	see	I	had	an	engagement	with	him	this	afternoon	and	don't	like
你	看	我	有	一个	订婚	和	他	这	下午	和	不	喜欢

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	refuse	to	see	him	.
到	拒绝	到	看	他	.

你看，我今天下午和他有个约会，我不好意思拒绝见他。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['bjuːti] [laɪk] ['beti]

For	once	it	is	a	good	thing	I	have	no	pretensions	to	beauty	like	Betty
为了	一次	它	是	一个	好的	事物	我	有	不	虚荣心	到	美丽	喜欢	贝蒂

[ænd; ənd] ['mɑːli] .

and	Mollie	.
和	莫莉	.

这一次，幸好我没有像贝蒂和莫莉那样对美貌的追求。

[mɔːr'oʊvər] , ['mʌðər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [hʌnt] [hæz; həz]

Moreover	,	mother	,	I	am	obliged	to	confess	to	you	that	Mr	.	Hunt	has
而且	,	母亲	,	我	是	有义务	到	承认	到	你	那	先生	.	打猎	有

[siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,

seen	me	before	,
已见	我	前	,

此外，母亲，我不得不向您坦白，亨特先生以前见过我。

[nɑːt]['oʊnli]['æftər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wiːpɪŋ] , [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

not	only	after	I	had	been	weeping	,	but	while	I	was	engaged	in	the	act	.
不是	仅有的	后	我	有	到过	哭泣	,	但	尽管	我	曾是	已订婚的	在	这	行为	.

不仅在我哭泣之后，而且在我进行该行为的时候。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] [aɪ] saw214

You	know	he	was	about	the	only	friend	I	saw214
你	知道	他	曾是	关于	这	仅有的	朋友	我	saw214

你知道吗，他是我唯一的朋友214

[ɔːl] [læst] ['wɪntər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bluː] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

all	last	winter	,	when	I	was	so	blue	and	discouraged	with	life	.
全部最后的		冬天	,	什么时候	我	曾是	所以	蓝色的	和	灰心	和	生活	.

整个冬天，我都情绪低落，对生活感到灰心丧气。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi]

I	am	sure	he	will	understand	my	point	of	view	in	this	dreadful	discussion	we
我	是	当然	他	将要	理解	我的	观点	的	看法	在	这	可怕	讨论	我们

[hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] .

have	just	been	having	and	will	help	me	to	convince	you	.
有	只是	到过	拥有	和	将要	帮助	我	到	说服	你	.

我相信他会理解我刚才这场糟糕讨论中的观点，并会帮助我说服你。

〃 [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mɪs] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər] [her]

〃	Five	minutes	afterwards	the	celebrated	Miss	Polly	O'Neill	had	restored	her	hair
	五	分钟	然后	这	著名	错过	波莉	奥尼尔	有	恢复	她	头发

[ænd; ənd] ['kɑːstuːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sembləns] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

and	costume	to	some	semblance	of	order	,
和	戏服	到	一些	外表	的	命令	,

五分钟后，著名的波莉·奥尼尔小姐就把头发和衣服整理得井井有条了。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sʌmwʌt] [red] [ænd; ənd] ['hevi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər]

although	her	eyes	were	still	somewhat	red	and	heavy	,	as	well	as	her
虽然	她	眼睛	是	仍然	有些	红色的	和	重的	,	作为	出色地	作为	她

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

虽然她的眼睛和鼻子仍然有些红肿沉重。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] [pər'tɪkjələr] [ɪm'bærəsmənt] .

Nevertheless	she	greeted	her	visitor	without	particular	embarrassment	.
尽管如此	她	问候	她	游客	没有	特别的	尴尬	.

然而，她迎接来访者时并没有感到特别尴尬。

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] [soʊ] ['redɪli] ;

Mrs	.	Wharton	,	however	,	could	not	pull	herself	together	so	readily	;
太太	.	沃顿商学院	,	然而	,	可以	不是	拉	她自己	一起	所以	容易	;

然而，沃顿夫人却没能那么快振作起来；

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd]

so	after	a	few	moments	of	conventional	conversation	she	asked	to	be	excused
所以	后	一个	很少	时刻	的	传统的	对话	她	问	到	是	已原谅

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

经过一番例行交谈后，她请求告辞，然后离开了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [gest] [ə'loʊn] .

leaving	her	daughter	and	guest	alone	.
离开	她	女儿	和	客人	独自的	.

留下女儿和客人单独相处。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [pæst] , [hæf][æn; ən]['aʊər] , ['faɪnəli] [æn; ən][ɪn'taɪər]['aʊər] .

Fifteen	minutes	passed	,	half	an	hour	,	finally	an	entire	hour	.
十五	分钟	通过了	,	一半	一个	小时	,	最后	一个	全部的	小时	.

十五分钟过去了，半小时过去了，最后整整一个小时过去了。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ]

All	this	while	Mrs	.	Wharton	,	remaining	in	her	daughter's	bedroom	which
全部	这	尽管	太太	.	沃顿商学院	,	其余的	在	她	女儿的	卧室	哪个

[ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

adjoined	the	sitting	room	,
相邻的	这	坐着	房间	,

与此同时，沃顿夫人一直待在与起居室相邻的女儿卧室里。

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] .

could	hear	the	sound	of	two	voices	.
可以	听到	这	声音	的	二	声音	.

能听到两个人的声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['pɑːli] [dɪd][ðə; ði] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ,

Of	course	Polly	did	the	greater	share	of	the	talking	,
的	课程	波莉	做过	这	更大的	分享	的	这	说	,

当然，波莉说的话更多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ritʃəd] [hʌnt] [wʊd] [spiːk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

but	now	and	then	Richard	Hunt	would	speak	for	several	moments	at	a	time
但	现在	和	然后	理查德	打猎	会	说话	为了	一些	时刻	在	一个	时间

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɑːd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['saɪləns] . -

and	afterwards	there	would	be	odd	intervals	of	silence	.	215
和	然后	那里	会	是	奇怪的	间隔	的	沉默	.	-

但理查德·亨特偶尔会连续说上几分钟，之后会出现一段奇怪的沉默。215

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] ,

Mrs	.	Wharton	could	not	hear	what	was	being	said	,
太太	.	沃顿商学院	可以	不是	听到	什么	曾是	存在	说	,

沃顿夫人听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skersli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

and	she	scarcely	wished	to	return	to	the	sitting	room	.
和	她	几乎	希望	到	返回	到	这	坐着	房间	.

她几乎不想回到客厅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr] [tuː] ['wɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ɔːl'ðoʊ] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæt]

She	was	still	far	too	worried	and	nervous	,	although	,	having	an	engagement	that
她	曾是	仍然	远的	也	担心	和	紧张的	,	虽然	,	拥有	一个	订婚	那

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] ,

must	be	kept	,
必须	是	保留	,

尽管她有一个必须履行的约定，但她仍然非常担忧和紧张。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['pɑːli] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

she	wished	to	say	good	-	by	to	Polly	before	leaving	the	hotel	.
她	希望	到	说	好的	-	经过	到	波莉	前	离开	这	酒店	.

她想在离开酒店前和波莉道别。

['ritʃəd] [hʌnt] [roʊz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . ['wɔrtənz] ['entrəns] .

Richard	Hunt	rose	immediately	upon	Mrs	.	Wharton's	entrance	.
理查德	打猎	玫瑰	立即地	之上	太太	.	沃顿商学院	入口	.

沃顿夫人一进门，理查德·亨特就立刻站了起来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] , ” [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd][æt; ət]

“	I	am	ever	so	sorry	to	have	made	such	a	long	visit	,	”	he	apologized	at
“	我	是	曾经	所以	对不起	到	有	制成	这样的	一个	长的	访问	,	”	他	道歉	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

“非常抱歉，我的来访时间太长了，”他立即道歉道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	and	I	hope	I	have	not	interfered	with	you	.
“	和	我	希望	我	有	不是	干扰	和	你	.

“我希望我没有打扰到你。”

['oʊnli] [mɪs] [oʊ'niːl]

Only	Miss	O'Neill
仅有的	错过	奥尼尔

只有奥尼尔小姐

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tɔːk]

and	I	have	been	having	a	pretty	serious	and	important	talk
和	我	有	到过	拥有	一个	漂亮的	严肃的	和	重要的	讲话

我和对方进行了一次非常严肃且重要的谈话。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] .

and	I	did	not	realize	how	much	time	had	passed	.
和	我	做过	不是	意识到	如何	很多	时间	有	通过了	.

我竟然没有意识到时间已经过去了这么久。

〞 ['pɑːliːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

〞	Polly's	eyes	had	been	fastened	upon	something	in	the	far	distance	.
〞	波莉的	眼睛	有	到过	系紧	之上	某物	在	这	远的	距离	.

波莉的目光一直被远处的某个东西吸引着。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [gest] .

Now	she	glanced	toward	her	guest	.
现在	她	瞥了一眼	朝向	她	客人	.

她瞥了一眼她的客人。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪ] .

“	Oh	,	you	need	not	apologize	to	mother	for	the	length	of	your	stay	.
〞	哦	,	你	需要	不是	道歉	到	母亲	为了	这	长度	的	你的	停留	.

“哦，你不必为逗留的时间长短向母亲道歉。”

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l]

When	she	hears	what	we	have	been	discussing	she	will	be	more	than	grateful
什么时候	她	听到	什么	我们	有	到过	讨论	她	将要	是	更多的	比	感激的

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

当她听到我们讨论的内容时，她一定会非常感激你。

〞 ['pɑːli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

〞	Polly	interrupted	.
〞	波莉	中断	.

“波莉打断道。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðər] , ['mɪstər] . [hʌnt] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi]

“	You	see	,	mother	,	Mr	.	Hunt	does	not	agree	with	me	,	as	I	thought	he
〞	你	看	,	母亲	,	先生	.	打猎	做	不是	同意	和	我	,	作为	我	想法	他

[wʊd] .

would	.
会	.

“您看，母亲，亨特先生并没有像我预想的那样同意我的观点。”

[huː] ['evər][hæz; həz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['taɪərsəm] [wɜːrld] ?

Who	ever	has	agreed	with	me	in	this	tiresome	world	?
WHO	曾经	有	同意	和	我	在	这	令人厌烦	世界	?

在这个令人厌烦的世界里，谁会同意我的观点呢?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ] must216

He	also	thinks	that	I	must216
他	还	思考	那	我	must216

他还认为我必须216

[stɑːp] ['æktɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

stop	acting	at	once	and	go	away	with	you	,
停止	表演	在	一次	和	去	离开	和	你	,

立刻停止行动，跟你一起离开。

[ɪf] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

if	my	family	and	the	doctors	think	it	necessary	.
如果	我的	家庭	和	这	医生	思考	它	必要的	.

如果我的家人和医生认为有必要的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['terəbli] [wɪð; wɪθ] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]

And	he	has	frightened	me	terribly	with	stories	of	people	who	have
和	他	有	害怕	我	可怕	和	故事	的	人们	WHO	有

['nɜːrvəs] [b'reɪkdaʊnz] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] .

nervous	breakdowns	and	never	recover	.
紧张的	故障	和	绝不	恢复	.

他讲的那些精神崩溃后再也无法恢复的人的故事，把我吓坏了。

['piːp(ə)l] [huː] ['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪz] [ə'gen] [ɔːr] [wʌt] [pɑːrt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

People	who	never	remember	the	lines	in	their	plays	again	or	what	part	they	are
人们	WHO	绝不	记住	这	线条	在	他们的	演出	再次	或者	什么	部分	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ækt] .

expected	to	act	.
预期的	到	行为	.

那些再也记不住自己剧本台词或自己要扮演什么角色的人。

[soʊ][aɪ] [sə'rendər] , [dɪr] .

So	I	surrender	,	dear	.
所以	我	投降	,	亲爱的	.

亲爱的，我投降了。

[aɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [wer'evər] [juː; jʊ]

I'll	go	away	with	you	as	soon	as	things	can	be	arranged	wherever	you
患病的	去	离开	和	你	作为	很快	作为	事物	能	是	安排	无论	你

[wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

wish	to	take	me	.
希望	到	拿	我	.

只要安排妥当，无论你想带我去哪里，我都会跟你一起走。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] [held] [ʌp] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tendɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	And	Polly	held	up	both	her	hands	with	an	intended	expression	of
"	和	波莉	握住	向上	两个都	她	双手	和	一个	故意的	表达	的

['seɪntlɪnəs] ,

saintliness	,
圣洁	,

“波莉举起双手，摆出一副圣洁的姿态，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] .

which	was	not	altogether	successful	.
哪个	曾是	不是	共	成功的	.

但结果并不完全成功。

“ ['brɑːvoʊ] !

“	Bravo	!
“	Bravo	!

“太棒了！”

" ['rɪtʃəd] [hʌnt] [ɪk'skleɪmd] ['kwaɪətli] .

"	Richard	Hunt	exclaimed	quietly	.
"	理查德	打猎	惊呼	悄悄	.

“理查德·亨特低声惊呼道。”

['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Wharton	extended	her	hand	.
太太	.	沃顿商学院	扩展	她	手	.

沃顿夫人伸出了手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spres] .

“	I	am	more	grateful	to	you	than	I	can	express	.
“	我	是	更多的	感激的	到	你	比	我	能	表达	.

“我对你的感激之情难以言表。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv]

You	have	saved	us	all	from	a	great	deal	of	unhappiness	and	I	believe
你	有	已保存	我们	全部	从	一个	伟大的	交易	的	不快乐	和	我	相信

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['pɑːli] [frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ,

you	have	saved	Polly	from	more	than	she	understands	,
你	有	已保存	波莉	从	更多的	比	她	明白	,

你让我们免于许多痛苦，而且我相信你让波莉免受的伤害远超她自己的理解。

〞 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
〞 she added .
〞 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .
The girl took her mother's hand , touching it lightly with her lips .
这 女孩 采取 她 母亲的 手 , 接触 它 轻轻 和 她 嘴唇 .

女孩握住母亲的手，用嘴唇轻轻地触碰了一下。

“ [pliːz] [dəunt] [tel] ['mɪstər] . [hʌnt] [wʌt] [maɪ]['fæməli] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] , 〞 [ʃiː; ʃi]
“ Please don't tell Mr . Hunt what my family think of my obstinacy , 〞 she
〞 请 不 告诉 先生 . 打猎 什么 我的 家庭 思考 的 我的 固执 , 〞 她
['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
pleaded .
恳求 .

“请不要告诉亨特先生我的家人对我的固执有什么看法，”她恳求道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
“ Because if you do ,
〞 因为 如果 你 做 ,

“因为如果你那样做，

[hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] [els] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
he will either have no respect for me or else will have too much for himself
他 将要 任何一个 有 不 尊重 为了 我 或者 别的 将要 有 也 很多 为了 他自己
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] I217
because I217
因为 I217

他要么根本不尊重我，要么会因为 I217 而为自己谋取太多利益。

[geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːsɪli] .
gave in to him , 〞 she said saucily .
给予 在 到 他 , 〞 她 说 俏皮地 .

“我向他屈服了，”她俏皮地说。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪstər] . ['hʌnts] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd]
Yet it was probably ten minutes after Mr . Hunt's departure before it occurred
然而 它 曾是 大概 十 分钟 后 先生 . 亨特的 离开 前 它 发生
[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ['oʊvər] ['pɑːliːz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'rendər] [tuː; tə][ə; eɪ]
to Mrs . Wharton to be surprised over Polly's unexpected surrender to a
到 太太 . 沃顿商学院 到 是 惊讶 超过 波莉的 意外 投降 到 一个
[kəm'pærətɪv] ['streɪndʒər] ,
comparative stranger ,
比较 陌生人 ,

然而，亨特先生离开后大概过了十分钟，沃顿太太才意识到波莉竟然会出人意料地向一个相对陌生的人投降，并对此感到惊讶。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
when she had refused to be influenced by any member of her own
什么时候 她 有 拒绝 到 是 影响 经过 任何 成员 的 她 自己的
['fæməli] .
family .
家庭 .

她拒绝接受任何家庭成员的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [tʃi:f] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [wer] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑ:li] [goʊ][fɔ:r; fər]

But	now	the	question	of	chief	importance	was	where	should	Polly	go	for
但	现在	这	问题	的	首席	重要性	曾是	在哪里	应该	波莉	去	为了

[hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [rest] ?

her	much	needed	rest	?
她	很多	需要	休息	?

但现在最重要的问题是，波莉应该去哪里休息呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['faɪnəli] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]

It	was	her	own	decision	finally	that	rather	than	any	other	place	in	the	world
它	曾是	她	自己的	决定	最后	那	相当	比	任何	其他	地方	在	这	世界

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['wʊdfɝd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

she	preferred	to	return	to	Woodford	to	spend	the	summer	months	in	the	old
她	首选	到	返回	到	伍德福德	到	花费	这	夏天	几个月	在	这	老的

['kæbɪn] [nɪr] ['sʌnraɪz] [hɪl] . -

cabin	near	Sunrise	Hill	.	218
舱	靠近	日出	爬坡道	.	-

最终，她自己决定，与其去世界上任何其他地方，她更喜欢回到伍德福德，在日出山附近的旧木屋里度过夏天。218

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [ɪ'lu:ʒnz] [swept] [ə'weɪ]

CHAPTER	XIX	—	Illusions	Swept	Away
章	十九	—	幻觉	扫荡	离开

第十九章——幻象破灭

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən][dʒʊ'laɪ] [ˌæftər'nu:n] [tu:] [mʌnθs] ['leɪtər] [wen] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	a	golden	July	afternoon	two	months	later	when	all	nature	was	a
它	曾是	一个	金的	七月	下午	二	几个月	之后	什么时候全部		自然	曾是	一个

['splendɪd] ['raɪət][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd] [pər'fju:m] .

splendid	riot	of	color	and	perfume	.
灿烂	暴动	的	颜色	和	香水	.

两个月后的一个七月午后，阳光灿烂，大自然一片绚丽多彩，芬芳四溢。

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [paɪn] [tri:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] [leɪ] [hæf] [ə'sli:p] .

In	a	hammock	under	a	group	of	pine	trees	a	girl	lay	half	asleep	.
在	一个	吊床	在下面	一个	团体	的	松树	树木	一个	女孩	躺	一半	睡着了	.

在一片松树下的吊床上，一个女孩半睡半醒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊpən][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['leɪzi] [waɪt] [klaʊdz]

Now	and	then	she	would	open	her	eyes	to	glance	at	the	lazy	white	clouds
现在	和	然后	她	会	打开	她	眼睛	到	瞥一眼	在	这	懒惰的	白色的	云

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

她时不时会睁开眼睛，瞥一眼头顶懒洋洋的白云。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][pər'hæps]['kloʊzər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gɜ:rl]

Then	she	would	look	with	perhaps	closer	attention	at	the	figure	of	another	girl
然后	她	会	看	和	也许	更近	注意力	在	这	数字	的	其他	女孩

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .

who	was	seated	a	few	yards	away	.
WHO	曾是	坐着	一个	很少	码	离开	.

然后，她或许会更加仔细地观察几码外坐着的另一个女孩的身影。

[ɪf] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['fɪtɪd] ['ɑ:dli] ['ɪntu:]

If	the	girl	in	the	hammock	was	dreaming	,	her	companion	fitted	oddly	into
如果	这	女孩	在	这	吊床	曾是	做梦	,	她	伴侣	适配	奇怪	进入

[hɜ:r; hər] [dri:m] .

her	dream	.
她	梦	.

如果吊床上的女孩在做梦，那么她的同伴就与她的梦境显得格格不入。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [frɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	was	dressed	in	a	simple	white	muslin	frock	and	her	hair	had	a
她	曾是	穿着	在	一个	简单的	白色的	细棉布	连衣裙	和	她	头发	有	一个

[bænd][ʌv; əv][sɔːft] [bluː] ['rɪbən] [taɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

band	of	soft	blue	ribbon	tied	about	it	.
乐队	的	柔软的	蓝色的	丝带	系	关于	它	.

她身穿一件简单的白色薄纱连衣裙，头发上系着一条柔软的蓝色丝带。

[ɪn][hɜːr; hər][læp] [leɪ] [æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

In	her	lap	lay	an	open	book	,
在	她	膝	躺	一个	打开	书	,

她膝上放着一本打开的书，

[bʌt; bət][noʊ][peɪdʒ][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi]

but	no	page	had	been	turned	in	the	last	fifteen	minutes	and	indeed	she
但	不	页	有	到过	转向	在	这	最后的	十五	分钟	和	的确	她

[wʌz; wəz]['kwaɪətər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [frend] [huː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

was	quieter	than	her	friend	who	was	supposed	to	be	asleep	.
曾是	更安静	比	她	朋友	WHO	曾是	据称	到	是	睡着了	.

但过去十五分钟里，她一页都没翻过，而且她比本该睡觉的朋友还要安静。

“ ['beti] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['sɔːftli] , “ [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Betty	,	”	a	voice	called	softly	,	“	bring	your	chair	nearer	to	me	.
“	贝蒂	,	”	一个	嗓音	称为	轻轻	,	“	带来	你的	椅子	更近	到	我	.

“贝蒂，”一个声音轻柔地喊道，“把你的椅子往我这边挪挪。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] my219

I	have	done	my219
我	有	完毕	my219

我已经完成了我的219

['duːti]['noʊbli][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['sɑːlәteri]

duty	nobly	for	the	past	two	hours	and	have	not	spoken	a	single	,	solitary
责任	高贵地	为了	这	过去的	二	小时	和	有	不是	说	一个	单身的	,	孤

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

过去两个小时里，我一直尽职尽责，一言不发。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɜ˞ːnəst] [ʌv; əv] ['dɑːktɜ˞z] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][maɪ]

So	even	the	sternest	of	doctors	and	nurses	can't	say	I	am	unfaithful	to	my
所以	甚至	这	最严厉的	的	医生	和	护士	不能	说	我	是	不忠	到	我的

[rest] [kjʊr] .

rest	cure	.
休息	治愈	.

所以即使是最严厉的医生和护士也不能说我没有遵守我的静养疗法。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd] , [naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .

Besides	it	is	absurd	,	now	when	I	am	as	well	as	any	one	else	.
除了	它	是	荒诞	,	现在	什么时候	我	是	作为	出色地	作为	任何	一	别的	.

而且这很荒谬，现在我和其他人一样了。

[jes] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , ['beti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pliːz] ,

Yes	,	that	is	much	better	,	Betty	,	and	you	are	,	please	,
是的	,	那	是	很多	更好的	,	贝蒂	,	和	你	是	,	请	,

是的，这样好多了，贝蒂，你真是太好了。

[tuː; tə] [geɪz] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	gaze	directly	into	my	face	while	I	am	talking	to	you	.
到	目光	直接地	进入	我的	脸	尽管	我	是	说	到	你	.

在我跟你说话的时候，你要直视我的脸。

[aɪ] ['hævnt] [laɪkt] [jʊr; jər] ['fæʃ(ə)n] ['leɪtli] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

I	haven't	liked	your	fashion	lately	of	staring	off	into	space	,
我	还没有	喜欢	你的	时尚	最近	的	凝视	离开	进入	空间	,

我最近不太喜欢你那种总是盯着虚空发呆的打扮。

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]

as	you	were	doing	just	recently	and	indeed	on	all	occasions	when	you	believe
作为	你	是	正在做	只是	最近	和	的确	在	全部	场合	什么时候	你	相信

[noʊ][wʌn][ɪz] ['peɪɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

no	one	is	paying	any	special	attention	to	you	.
不	一	是	付费	任何	特别的	注意力	到	你	.

就像你最近所做的那样，事实上，当你认为没有人特别关注你的时候，你总是会这样做。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kəːtsi] ['beti] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] .

"	With	a	low	curtsey	Betty	did	as	she	was	commanded	.
"	和	一个	低的	屈膝礼	贝蒂	做过	作为	她	曾是	命令	.

贝蒂低头行了个屈膝礼，照做了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæmək] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [mɔːr]

She	even	knelt	down	on	the	ground	beside	the	hammock	to	look	the	more
她	甚至	跪下	向下	在	这	地面	旁	这	吊床	到	看	这	更多的

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

directly	into	the	eyes	of	her	friend	.
直接地	进入	这	眼睛	的	她	朋友	.

她甚至跪在吊床旁的地上，以便更直视朋友的眼睛。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	as	she	continued	,
但	作为	她	持续	,

但随着她继续说下去，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə; eɪ] [sloʊ] ['kʌlər] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] ['ʌpwərdz] [ʌn'tɪl]

unexpectedly	a	slow	color	crept	into	her	cheeks	from	her	throat	upwards	until
不料	一个	慢的	颜色	悄悄地爬	进入	她	脸颊	从	她	喉	向上	直到

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flʌʃt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [feɪs] .

it	had	flushed	her	entire	face	.
它	有	酡	她	全部的	脸	.

出乎意料的是，一抹红色从她的喉咙缓缓向上蔓延到她的脸颊，直到整张脸都泛起了红晕。

" [aɪ] [dɪ'kler] , ['pɑːli] ,

"	I	declare	,	Polly	,
"	我	宣布	,	波莉	,

"我宣布，波莉，

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer]

"	she	exclaimed	jumping	to	her	feet	abruptly	and	sitting	down	in	her	chair
"	她	惊呼	跳	到	她	脚	突然	和	坐着	向下	在	她	椅子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她惊呼一声，猛地跳起来，又重新坐回椅子上。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ə'fens] ,

"	you	make	me	feel	as	though	I	had	committed	some	offence	,
"	你	制作	我	感觉	作为	尽管	我	有	坚定的	一些	罪行	,

你让我感觉好像我犯了什么错似的，

[ðoʊ] [aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

though	I	do	assure	you	I	have	been	as	good	as	gold	,	so	far	as	I	know	,
尽管	我	做	保证	你	我	有	到过	作为	好的	作为	金子	,	所以	远的	作为	我	知道	,

不过我可以向你保证，就我所知，我一直都表现得像金子一样好。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [taɪm] 。 ” -

for	a	long	,	long	time	.	”	220
为了	一个	长的	，	长的	时间	。	”	-

很长很长一段时间。”220

['pɑːli] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Polly	was	silent	a	moment	.
波莉	曾是	沉默的	一个	片刻	.

波莉沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ， ['beti] ， [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

“	You	know	perfectly	well	,	Betty	,	that	I	don't	think	you	have	done	anything	wrong	.
”	你	知道	完美	出色地	，	贝蒂	，	那	我	不	思考	你	有	完毕	任何事物	错误的	。

“贝蒂，你很清楚，我不认为你做错了什么。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][juːz] [ðæt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ， [dɪr] ，

You	need	not	use	that	excuse	to	try	and	deceive	me	,	dear	,
你	需要	不是	使用	那	原谅	到	尝试	和	欺骗	我	，	亲爱的	，

亲爱的，你没必要用那种借口来欺骗我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] .

because	it	does	not	make	the	slightest	impression	.
因为	它	做	不是	制作	这	丝毫	印象	.

因为它丝毫没有给人留下任何印象。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ， ['beti] ，

The	truth	is	,	Betty	,
这	真相	是	，	贝蒂	，

事实是，贝蒂，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri]

that	you	have	a	secret	that	you	are	keeping	from	me	and	from	every
那	你	有	一个	秘密	那	你	是	保持	从	我	和	从	每一个

[wʌn] [els] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .

one	else	so	far	as	I	know	.
一	别的	所以	远的	作为	我	知道	.

据我所知，你有一个秘密瞒着我，也瞒着所有人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɪʃ] .

Of	course	there	isn't	any	reason	why	you	should	confide	in	me	if	you	don't	wish	.
的	课程	那里	不是	任何	原因	为什么	你	应该	信任	在	我	如果	你	不	希望	.

当然，如果你不想跟我倾诉，完全没有理由。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] .

You	may	be	punishing	me	for	my	lack	of	confidence	in	you	last	winter	.
你	可能	是	惩罚	我	为了	我的	缺少	的	信心	在	你	最后的	冬天	.

你可能是在惩罚我去年冬天对你缺乏信心。

” [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

”	This	last	statement	was	possibly	made	with	a	double	intention	.
”	这	最后的	陈述	曾是	可能	制成	和	一个	双倍的	意图	.

“最后这句话可能带有双重含义。”

['beti] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .

Betty	responded	to	it	instantly	.
贝蒂	回应	到	它	即刻	.

贝蒂立即做出了回应。

“ ['ʃʊrli] , ['pɑːli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfrəns] , ” [ʃiː; ʃi]
“ Surely , Polly , you must know that would not make the slightest difference , ” she
“ 一定 , 波莉 , 你 必须 知道 那 会 不是 制作 这 丝毫 不同之处 , ” 她
[rɪ'tɜːrnd] ['ɜːrnɪstli] .
returned earnestly .
返回 切实 .

“波莉，你肯定知道那不会有任何区别，”她认真地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self] :
And then the next instant , as if fearing that she might have betrayed herself :
和 然后 这 下一个 立即的 , 作为 如果 害怕 那 她 可能 有 背叛 她自己 :

紧接着，她又仿佛害怕自己可能已经暴露了什么：

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃeriʃɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] , [juː; jʊ][əb'sɜːrd]
“ But what in the world makes you think I am cherishing a secret , you absurd
“ 但 什么 在 这 世界 制作 你 思考 我 是 珍惜 一个 秘密 , 你 荒诞
['pɑːli] ?
Polly ?
波莉 ?

“你这荒唐的波莉，你究竟凭什么认为我会保守秘密呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðiːz] [pæst] [tuː]
I suppose you have had to have something to think about these past two
我 认为 你 有 有 到 有 某物 到 思考 关于 这些 过去的 二
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

我想你这两个月总得找点事儿想吧。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
when you have spent so much time lying down .
什么时候 你 有 花费 所以 很多 时间 说谎 向下 .

当你长时间躺着的时候。

[wel] , [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
Well , when I see how you have improved I am quite willing to have been
出色地 , 什么时候 我 看 如何 你 有 改进 我 是 相当 愿意的 到 有 到过
[jʊr; jər] ['vɪktɪm] . ” -
your victim . ” 221
你的 受害者 . ” -

嗯，看到你进步这么大，我倒很乐意曾经做你的受害者。”221

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [naʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] ['ʌpraɪt] ,
With a quick motion the other girl now managed to sit upright ,
和 一个 快的 运动 这 其他 女孩 现在 管理 到 坐 直立 ,

另一个女孩迅速地坐了起来。

['paɪlɪŋ] [hɜːr; hər]['soʊfə] ['kuʃənz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
piling her sofa cushions behind her .
桩 她 沙发 靠垫 在后面 她 .

她把沙发垫堆在身后。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sə'fɪʃntli] ['vɪvɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
Her color was certainly sufficiently vivid at this instant .
她 颜色 曾是 当然 足够 生动 在 这 立即的 .

此刻，她的脸色确实十分鲜艳。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [noʊn]

But	indeed	she	was	so	improved	in	every	way	that	one	would	hardly	have	known
但	的确	她	曾是	所以	改进	在	每一个	方式	那	一	会	几乎	有	已知

[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:li] [oʊ'ni:l] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] ['traɪəlz][ænd; ənd] [sək'sesɪz] .

her	for	the	Polly	O'Neill	of	the	past	year's	trials	and	successes	.
她	为了	这	波莉	奥尼尔	的	这	过去的	年	试验	和	成功	.

但她各方面都进步很大，以至于人们很难认出她就是过去一年经历种种考验和成功的波莉·奥尼尔。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['raʊndɪd] ,

Her	figure	was	almost	rounded	,
她	数字	曾是	几乎	圆润	,

她的身材近乎圆润，

[hɜ:r; hər] [tʃɪn] [fɑ:r] [les] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəs] [streɪn]

her	chin	far	less	pointed	and	all	the	lines	of	fatigue	and	nervous	strain
她	下巴	远的	较少的	尖	和	全部	这	线条	的	疲劳	和	紧张的	拉紧

[hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] .

had	vanished	from	her	face	.
有	消失了	从	她	脸	.

她的下巴不再那么尖了，脸上所有的疲惫和紧张的皱纹都消失了。

[bʌt; bət] ['pɑ:li:z] ['tempər] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] !

But	Polly's	temper	had	not	so	materially	changed	!
但	波莉的	脾气	有	不是	所以	重大	已更改	!

但波莉的脾气并没有发生太大的变化！

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [traɪd] [tu:; tə][spaɪ]['ɪntu:][jʊr; jər] ['praɪvət]

“	It	isn't	worth	while	to	accuse	me	of	having	tried	to	spy	into	your	private
“	它	不是	值得	尽管	到	控	我	的	拥有	尝试	到	间谍	进入	你的	私人的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

“指控我试图窥探你的私事毫无意义，

['prɪnses] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['hɔ:tɪli] .

Princess	,	”	she	replied	haughtily	.
公主	,	”	她	回复	傲慢地	.

“公主，”她傲慢地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ,

“	But	if	you	do	feel	that	I	have	,
“	但	如果	你	做	感觉	那	我	有	,

“但如果你确实觉得我有，

[ðen] [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] .

then	I	ask	your	pardon	for	now	and	all	times	.
然后	我	问	你的	赦免	为了	现在	和	全部	时代	.

那么，我请求您此刻以及以后任何时候的原谅。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][soʊ] [ə'fensɪv] [ə'gen] .

I	shall	never	be	so	offensive	again	.
我	将	绝不	是	所以	进攻	再次	.

我以后绝不再如此无礼。

” [ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['hju:mən]['saɪləns] .

”	There	followed	a	vast	and	complete	human	silence	.
”	那里	随后	一个	广阔的	和	完全的	人类	沉默	.

“随后，一片寂静无声。”

[ðen] ['pɑːli] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['restɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm]

Then	Polly	got	up	from	her	resting	place	and	went	and	put	her	arm
然后	波莉	得到	向上	从	她	休息	地方	和	去	和	放	她	手臂

['kwaɪətli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frend] .

quietly	about	her	friend	.
悄悄	关于	她	朋友	.

然后波莉从休息的地方起身，悄悄地把胳膊搭在朋友的肩膀上。

" ['prɪnses] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end]

"	Princess	,	I	would	rather	that	the	stars	should	fall	or	the	world	come	to	an	end
"	公主	,	我	会	相当	那	这	明星	应该	落下	或者	这	世界	来	到	一个	结尾

,

,

,

"公主殿下，我宁愿星星坠落或者世界末日到来。"

[ðæn; ðən] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .

than	have	you	really	angry	with	me	,	"	she	murmured	.
比	有	你	真的	生气的	和	我	,	"	她	低声说道	.

"你真的生我的气吗？"她低声说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] [baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'faɪd] in222

"	But	you	know	I	did	not	mean	to	offend	you	by	asking	you	to	confide	in222
"	但	你	知道	我	做过	不是	意思是	到	得罪	你	经过	问	你	到	信任	in222

"但你知道我请你倾诉并不是有意冒犯你。"

[ˌem 'iː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

me	,	don't	you	?
我	,	不	你	?

我，对吧?

['eniweɪ] [aɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Anyway	I	promise	never	,	never	to	ask	you	again	.
反正	我	承诺	绝不	,	绝不	到	问	你	再次	.

总之，我保证以后再也不会问你这个问题了。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wʊdfɜd] ['peɪpər] , [pliːz] .

Here	,	let	me	have	the	Woodford	paper	,	please	.
这里	,	让	我	有	这	伍德福德	纸	,	请	.

请把伍德福德的报纸给我。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['bɪli] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪ'dɪʃn] .

I	believe	Billy	brought	us	the	afternoon	edition	.
我	相信	比利	带来	我们	这	下午	版	.

我相信比利给我们带来了下午版。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] [ɑːn] [ðer; ðər] ['boʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ?

I	wonder	if	he	and	Mollie	will	be	gone	on	their	boating	expedition	for	long	?
我	想知道	如果	他	和	莫莉	将要	是	已消失	在	他们的	划船	远征	为了	长的	?

我想知道他和莫莉的划船之旅会持续多久?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] .

They	must	have	been	around	the	lake	half	a	dozen	times	already	.
他们	必须	有	到过	大约	这	湖	一半	一个	打	时代	已经	.

他们肯定已经绕湖走了不下六圈了。

" [æz; əz] [ðoʊ] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm]

"	As	though	dismissing	the	subject	of	their	past	conversation	entirely	from
"	作为	尽管	解雇	这	主题	的	他们的	过去的	对话	完全	从

[hɜːr; hər] [maɪnd] , ['pɑːli] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæmək] ,

her	mind	,	Polly	,	resuming	her	hammock	,
她	头脑	,	波莉	,	恢复	她	吊床	,

仿佛要将他们之前的谈话内容完全抛诸脑后，波莉重新躺回吊床上。

[naʊ] ['berid] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdfɝd] [gə'zet] .

now	buried	herself	in	the	columns	of	the	Woodford	Gazette	.
现在	埋葬	她自己	在	这	列	的	这	伍德福德	公报	.

现在她埋头于《伍德福德公报》的专栏文章中。

[ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

Apparently	she	had	not	observed	that	no	reply	had	been	made	either	to	her
显然	她	有	不是	观察到	那	不	回复	有	到过	制成	任何一个	到	她

[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'pɑːlədʒi] .

accusation	or	apology	.
指控	或者	道歉	.

显然，她没有注意到对方既没有对她的指控作出回应，也没有作出道歉。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sɪriəsli] ['æŋgri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

She	could	see	that	Betty	was	not	seriously	angry	,	which	was	the	main	thing	.
她	可以	看	那	贝蒂	曾是	不是	严重地	生气的	,	哪个	曾是	这	主要的	事物	.

她看得出来贝蒂并没有真的生气，这才是最重要的。

“ [get] [aʊt] [jʊr; jər] [ɪm'brɔɪdəri] , ['prɪnses] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði] [nuːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

“	Get	out	your	embroidery	,	Princess	,	and	let	me	read	the	news	aloud	to	you	;
“	得到	出去	你的	刺绣	,	公主	,	和	让	我	读	这	消息	大声	到	你	;

“公主，拿出你的刺绣工具，让我大声地读给你听；

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [nekst] .

”	she	demanded	next	.
”	她	要求	下一个	.

她接着问道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [soʊ] .

“	I	love	to	watch	you	sew	.
“	我	爱	到	手表	你	缝	.

“我喜欢看你缝纫。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] [wel] ,

It	is	not	because	you	do	it	so	particularly	well	,
它	是	不是	因为	你	做	它	所以	特别	出色地	,

这并非因为你做得特别出色，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .

but	because	you	always	manage	to	look	like	a	picture	in	a	book	.
但	因为	你	总是	管理	到	看	喜欢	一个	图片	在	一个	书	.

但因为你总是看起来像书里的插图一样。

['fʌni] [θɪŋ] , [dɪr] , [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest]

Funny	thing	,	dear	,	why	you	have	such	a	different	appearance	from	the	rest
有趣的	事物	,	亲爱的	,	为什么	你	有	这样的	一个	不同的	外貌	从	这	休息

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

亲爱的，真奇怪，为什么你的长相和我们其他人如此不同。

[oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,

Oh	,	I	am	not	saying	that	probably	other	girls	are	not	as	pretty	as	you	are	,
哦	,	我	是	不是	说	那	大概	其他	女孩们	是	不是	作为	漂亮的	作为	你	是	,

Mollie223

Mollie223

Mollie223

哦，我不是说其他女孩可能不如你漂亮，Mollie223

[ænd; ənd] [meg] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

and	Meg	for	instance	.
和	梅格	为了	实例	.

例如梅格。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] ['sʌmhaʊ] .

But	you	have	a	different	look	somehow	.
但	你	有	一个	不同的	看	不知何故	.

但你的外貌却有些不同。

[noʊ] ['wʌndər] ['eɪndʒl] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] ['prɪnses] .

No	wonder	Angel	thinks	you	are	a	fairy	princess	.
不	想知道	天使	思考	你	是	一个	仙女	公主	.

难怪Angel觉得你是仙女公主。

〞 [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] ,

〞	But	at	this	moment	an	unexpected	choking	sound	,
〞	但	在	这	片刻	一个	意外	窒息	声音	,

但就在这时，传来一声意想不到的窒息声，

[ðæt] [siːmd] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['beti] ,

that	seemed	in	some	fashion	to	have	come	forth	from	Betty	,
那	似乎	在	一些	时尚	到	有	来	前进	从	贝蒂	,

那似乎在某种程度上是从贝蒂那里传出来的，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] ['kɑːmpləmɛnts] .

interrupted	the	flow	of	her	friend's	compliments	.
中断	这	流动	的	她	朋友们	赞美	.

她打断了朋友的赞美之词。

〝 [pliːz] [dəunt] , ['pɑːli] , 〞 [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

〝	Please	don't	,	Polly	,	〞	she	pleaded	.
〝	请	不	,	波莉	,	〞	她	恳求	.

“求求你，别这样，波莉，”她恳求道。

〝 [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['aɪrɪʃ] ['blɑːrni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [brˈjɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

〝	You	know	I	love	your	Irish	blarney	most	of	the	time	beyond	anything	in	this	world
〝	你	知道	我	爱	你的	爱尔兰	胡说八道	最多	的	这	时间	超过	任何事物	在	这	世界

.

:
.

“你知道，我大多数时候都无比喜爱你的爱尔兰式甜言蜜语。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	now	I	want	to	tell	you	something	.
但	现在	我	想	到	告诉	你	某物	.

但现在我想告诉你一件事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

I	have	had	a	kind	of	a	secret	for	over	a	year	,
我	有	有	一个	种类	的	一个	秘密	为了	超过	一个	年	,

一年多以来，我一直保守着一个秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [naʊ] [ænd; ənd][aɪm] ['dredfəli] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

but	it	is	past	now	and	I'm	dreadfully	sorry	if	you	believe	you	find	a	change
但	它	是	过去的	现在	和	我是	极其糟糕	对不起	如果	你	相信	你	寻找	一个	改变

[ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] .

in	me	that	you	don't	like	.
在	我	那	你	不	喜欢	.

但那已经是过去的事了，如果你觉得我有什么你不喜欢的变化，我深感抱歉。

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][duː] [fiːl] ['rɑːðər] [bluː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]

I	suppose	sometimes	I	do	feel	rather	blue	simply	because	I	am	of	so	little
我	认为	有时	我	做	感觉	相当	蓝色的	简单地	因为	我	是	的	所以	小的

[ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

account	in	the	world	.
帐户	在	这	世界	.

我想，有时候我感到沮丧，仅仅是因为我在这个世界上微不足道。

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ,

Please	don't	think	I	am	jealous	,
请	不	思考	我	是	嫉妒的	,

请不要误会，我不是在嫉妒。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sɪlviə] [ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd][meg][ɑːr; ər][ɔːl] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]

but	you	and	Sylvia	and	Nan	and	Meg	are	all	doing	things	and
但	你	和	西尔维娅	和	楠	和	梅格	是	全部	正在做	事物	和

['estər] [ænd; ənd] ['ɪdɪθ] [ænd; ənd]['elənə; -nɔː][ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd] ['mɑːli] ['hɛlps][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Esther	and	Edith	and	Eleanor	are	married	and	Mollie	helps	her	mother
以斯帖	和	伊迪丝	和	埃莉诺	是	已婚	和	莫莉	帮助	她	母亲

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][bɪg] [haʊs] .

with	your	big	house	.
和	你的	大的	房子	.

但是你、西尔维娅、南和梅格都在忙着自己的事情，埃丝特、伊迪丝和埃莉诺都结婚了，莫莉帮她妈妈打理你的大房子。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['bitrɪs] [ænd; ənd]['dʒuːdɪθ][ɑːr; ər][bəuθ][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

I	believe	Beatrice	and	Judith	are	both	at	college	,
我	相信	贝娅特丽丝	和	朱迪思	是	两个都	在	大学	,

我相信碧翠丝和朱迪思都在上大学。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

though	we	have	been	separated	from	them	for	such	a	long	time	.
尽管	我们	有	到过	分开	从	他们	为了	这样的	一个	长的	时间	.

虽然我们已经和他们分开很久了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ]['oʊnli] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər]

So	you	see	I	am	the	only	good	-	for	-	nothing	in	the	old	Sunrise	Hill	Camp	Fire
所以	你	看	我	是	这	仅有的	好的	-	为了	-	没有什么	在	这	老的	日出	爬坡道	营	火

['sɜːrk(ə)l] . ” -

circle	.	”	224
圆圈	.	”	-

所以你看，我是老日出山营火圈里唯一一个没用的人。”224

“ [jes] , [aɪ] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌmwʌt] [kɜːrt][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'spred] ['peɪpər] .

“	Yes	,	I	see	,	”	was	the	somewhat	curt	reply	from	behind	the	outspread	paper	.
“	是的	,	我	看	,	”	曾是	这	有些	简短	回复	从	在后面	这	扩张	纸	.

“是的，我明白了。”从摊开的纸张后面传来一个略显简短的回答。

“ ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːdʒənz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bɑːrtn] [brɔːt] [tuː; tə]

“	Mrs	.	Martins	told	me	yesterday	that	the	surgeons	Dr	.	Barton	brought	to
“	太太	.	马丁斯	讲述	我	昨天	那	这	外科医生	博士	.	巴顿	带来	到

[siː] [ˌændʒə'liːk] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ə'nʌðər] [jɪr] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd][aɪ]

see	Angelique	think	she	may	be	able	to	walk	in	another	year	or	so	and	I
看	安吉莉克	思考	她	可能	是	有能力的	到	走	在	其他	年	或者	所以	和	我

[bɪ'liːv] ['krɪkɪt] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['krʌtʃɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

believe	Cricket	is	to	give	up	her	crutches	altogether	in	a	few	months	,
相信	蟋蟀	是	到	给	向上	她	拐杖	共	在	一个	很少	几个月	,

“马丁斯太太昨天告诉我，巴顿医生带来的外科医生认为安吉莉克可能再过一年左右就能走路了，而且我相信克里克特几个月后就能完全摆脱拐杖了。”

” ['pɑːli] ['prez(ə)ntli] [riˈmɑːkt] .

”	Polly	presently	remarked	.
”	波莉	目前	评论	.

波莉随即说道。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] ['betɪ] ['æʃtənz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

In	the	sunshine	Betty	Ashton's	face	shone	with	happiness	.
在	这	阳光	贝蒂	阿什顿的	脸	闪耀	和	幸福	.

阳光下，贝蒂·阿什顿的脸上洋溢着幸福的笑容。

“ [jes] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ?
“ Yes , isn't it wonderful ?
“ 是的 , 不是 它 精彩的 ?

“是啊，这难道不美妙吗？”

” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['ɪnəsntli] .
” she remarked innocently .
” 她 评论 天真地 .

她天真地说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['duːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['iznt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [juːz]
“ Of course , doing beautiful things for other people isn't being of the slightest use
“ 的 课程 , 正在做 美丽的 事物 为了 其他 人们 不是 存在 的 这 丝毫 使用
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in the world ,
在 这 世界 ,

“当然，为他人做美好的事情并不会对这个世界产生任何实际帮助，

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
” the other girl continued , as though talking to herself .
” 这 其他 女孩 持续 , 作为 尽管 说 到 她自己 .

“另一个女孩继续说道，仿佛在自言自语。”

“ [jet] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnz]['ɔːlsoʊ] [sed] ['jestərdeɪ] ,
“ Yet Mrs . Martins also said yesterday ,
“ 然而 太太 . 马丁斯 还 说 昨天 ,

“然而，马丁斯夫人昨天也说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌændʒə'liːk] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː]['pærədaɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
that she and Angelique believed they had strayed into Paradise they were so
那 她 和 安吉莉克 相信 他们 有 迷路了 进入 天堂 他们 是 所以
['hæpi] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['groʊɪŋ] ['betər] [əˈhed] [ʌv; əv]
happy here at the cabin with the prospect of Angel's growing better ahead of
快乐的 这里 在 这 舱 和 这 前景 的 天使的 生长 更好的 前方 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她和安吉莉克相信她们误入了天堂，她们在小屋里非常开心，而且安吉莉克的未来也越来越好。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['krɪkɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [teɪks]
And I believe Cricket dances and sings with every step she takes
和 我 相信 蟋蟀 舞蹈 和 唱歌 和 每一个 步 她 需要
['naʊədeɪz] . ”
nowadays . ”
如今 . ”

我相信，如今 Cricket 每走一步，都像是在唱歌跳舞。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['beti] .
“ But I ? ” interrupted Betty .
“ 但 我 ? ” 中断 贝蒂 .

“可是我呢？”贝蒂打断道。

“ [noʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ]

of	course	you	have	had	nothing	in	the	world	to	do	with	it	and	I
的	课程	你	有	有	没有什么	在	这	世界	到	做	和	它	和	我

['nevər] [ə'kjuːzd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

never	accused	you	for	a	single	instant	,
绝不	被告	你	为了	一个	单身的	立即的	,

当然，这件事跟你一点关系都没有，我从未指责过你一秒钟。

" her225

"	her225
"	her225

“她的225

[frend] ['ɑːrgjuːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'laʊd] . “

friend	argued	,	and	then	Polly	fell	to	reading	the	paper	aloud	.	“
朋友	争论	,	和	然后	波莉	跌倒	到	阅读	这	纸	大声	.	“

朋友和她争论起来，然后波莉就开始大声朗读报纸。

- [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['dɑːktər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['æʃtən] , [naʊ] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

'	The	friends	of	Doctor	and	Mrs	.	Richard	Ashton	,	now	of	Boston	,
-	这	朋友们	的	医生	和	太太	.	理查德	阿什顿	,	现在	的	波士顿	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [bʌt; bət] ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['wʊdfɝd] ,

Massachusetts	,	but	formerly	of	Woodford	,
马萨诸塞州	,	但	以前	的	伍德福德	,

“理查德·阿什顿医生夫妇的朋友们，他们现在居住在马萨诸塞州波士顿，但以前居住在伍德福德，

[nuː] ['hæmpʃə] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] , ['rɪtʃəd]

New	Hampshire	,	will	be	delighted	to	hear	of	the	birth	of	their	son	,	Richard
新的	汉普郡	,	将要	是	高兴极了	到	听到	的	这	出生	的	他们的	儿子	,	理查德

['dʒunjɝ] . ,

Jr	.	,
小	.	,

新罕布什尔州的人们听到儿子理查德二世出生的消息一定会非常高兴。

[ɑːn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

on	July	the	fourteenth	.
在	七月	这	第十四	.

7月14日。

- [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ænt] ?

'	How	does	it	feel	to	be	an	aunt	?
-	如何	做	它	感觉	到	是	一个	阿姨	?

当阿姨是什么感觉?

" [ðə; ði] ['riːdər] [di'mɑːndid] .

"	the	reader	demanded	.
"	这	读者	要求	.

“读者问道。”

“ [dɪ'lɪʃəs] , " ['beti] [said] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['nefjuː] ,

“	Delicious	,	"	Betty	sighed	,	and	then	began	dreaming	of	her	new	nephew	,
"	可口的	,	"	贝蒂	叹了口气	,	和	然后	开始	做梦	的	她	新的	侄子	,

“真好吃，”贝蒂叹了口气，然后开始梦见她的新侄子。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

wondering	when	she	was	to	be	allowed	to	see	him	,
好奇	什么时候	她	曾是	到	是	允许	到	看	他	,

她想知道什么时候才能见到他。

[ʌn'tɪl] ['pɑːli] [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] . “

until	Polly	again	interfered	with	her	train	of	thought	.	“
直到	波莉	再次	干扰	和	她	火车	的	想法	.	“

直到波莉再次打断了她的思路。

- ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk] ['(h)wɔ:tn] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['dɪnər] [læst] [naɪt] [ɪn][ðer; ðər] [nu:]

'	Mr	.	and	Mrs	.	Frank	Wharton	entertained	at	dinner	last	night	in	their	new
-	先生	.	和	太太	.	坦率	沃顿商学院	娱乐	在	晚餐	最后的	夜晚	在	他们的	新的

[hoʊm] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æntəni] ['greɪəm] ,

home	in	honor	of	Mr	.	Anthony	Graham	,
家	在	荣誉	的	先生	.	安东尼	格雷厄姆	,

“弗兰克·沃顿夫妇昨晚在他们的新家中举办晚宴，款待安东尼·格雷厄姆先生。”

['aʊər; ɑ:r] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wʊdfɝd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]

our	brilliant	young	congressman	who	has	returned	to	Woodford	for	a	few
我们的	杰出的	年轻的	众议员	WHO	有	返回	到	伍德福德	为了	一个	很少

[deɪz] .

days	.
天	.

我们才华横溢的年轻国会议员已经回到伍德福德几天了。

- [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] !

'	Well	,	I	like	that	!
-	出色地	,	我	喜欢	那	!

“嗯，我喜欢！”

” ['pɑ:li] [prəu'testid] .

”	Polly	protested	.
”	波莉	抗议	.

波莉抗议道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd]['elənə; -nɔ:] ['derɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑ:rti][ænd; ənd] ['æskɪŋ]

“	Think	of	Frank	and	Eleanor	daring	to	give	a	dinner	party	and	asking
”	思考	的	坦率	和	埃莉诺	大胆	到	给	一个	晚餐	派对	和	问

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [oʊld] [frendz] [ɔ:r] ['relətɪvz] .

none	of	their	other	old	friends	or	relatives	.
没有任何	的	他们的	其他	老的	朋友们	或者	亲属	.

“想想弗兰克和埃莉诺竟然敢举办晚宴，却不邀请他们的其他老朋友或亲戚。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [fi:l] [set] [ʌp] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

They	must	feel	set	up	at	being	married	before	the	rest	of	us	.
他们	必须	感觉	放	向上	在	存在	已婚	前	这	休息	的	我们	.

他们一定觉得自己比我们其他人更早结婚，这让他们很有优越感。

” [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['beti] [naʊ] ['æktʃuəli] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'dʌstriəs] ['stɪtʃɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]

”	For	the	first	time	Betty	now	actually	took	a	few	industrious	stitches	in	her
”	为了	这	第一的	时间	贝蒂	现在	实际上	采取	一个	很少	勤劳	针脚	在	她

[ɪm'brɔɪdəri] .

embroidery	.
刺绣	.

“贝蒂第一次认真地缝了几针刺绣。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [dɪd] not226

“	Oh	,	they	probably	did	not226
”	哦	,	他们	大概	做过	not226

“哦，他们可能没有226

[hæv; həv][bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [gests] .

have	but	two	or	three	guests	.
有	但	二	或者	三	客人	.

只有两三个客人。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['pepərz] [ɪg'zædʒəreɪt] [θɪŋz] , - , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [ə'fendɪd]

You	know	how	papers	exaggerate	things	,	Pollykins	,	I	would	not	be	so	easily	offended
你	知道	如何	文件	夸大	事物	,	-	,	我	会	不是	是	所以	容易地	被冒犯了

[wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'leɪʃnz] ,

with	my	relations	,
和	我的	关系	,

你知道报纸总是夸大其词，波莉金斯，我不会那么容易对我的亲戚生气。

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz]

“	No	,	but	you	used	to	be	such	an	intimate	friend	of	Anthony	Graham's
“	不	,	但	你	用过的	到	是	这样的	一个	亲密的	朋友	的	安东尼	格雷厄姆的

.

:
.

“不，但你曾经是安东尼·格雷厄姆的密友。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [wɜːrks] , ['beti] ?

Do	you	know	I	look	upon	him	as	one	of	your	good	works	,	Betty	?
做	你	知道	我	看	之上	他	作为	一	的	你的	好的	作品	,	贝蒂	?

贝蒂，你知道吗，我把他视为你所做的一件好事?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

I	wonder	if	he	will	condescend	to	come	to	the	cabin	to	see	us	,
我	想知道	如果	他	将要	屈尊	到	来	到	这	舱	到	看	我们	,

我不知道他是否会纡尊降贵地来小屋看看我们。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] .

now	he	is	such	a	busy	and	distinguished	person	.
现在	他	是	这样的	一个	忙碌的	和	杰出的	人	.

现在他是一位非常忙碌且杰出的人物。

[ɪz][hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ?

Is	he	as	much	a	friend	of	yours	now	as	he	used	to	be	?
是	他	作为	很多	一个	朋友	的	你的	现在	作为	他	用过的	到	是	?

他现在还像以前那样是你的朋友吗?

" [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['bɛtiːz] [θred] [broʊk] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [nɑːt]

"	Unexpectedly	Betty's	thread	broke	,	so	that	she	was	forced	to	make	another	knot
"	不料	贝蒂的	线	打破	,	所以	那	她	曾是	强制	到	制作	其他	结

[bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

before	replying	.
前	回复	.

“贝蒂的线突然断了，只好重新打了个结才回复。”

“ [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ?

“	Friend	of	mine	?
“	朋友	的	矿	?

我的朋友?

[noʊ] , [jes] ; [wel] , [ðæt] [ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['frendli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

No	,	yes	;	well	,	that	is	we	are	friendly	,	of	course	,
不	,	是的	;	出色地	,	那	是	我们	是	友好的	,	的	课程	,

不，是的；嗯，也就是说，我们当然很友好。

['oʊnli] ['æntəni] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][meg] ['evərit] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ]

only	Anthony	has	grown	so	fond	of	Meg	Everett	lately	that	he	has	not	much
仅有的	安东尼	有	生长	所以	喜爱	的	梅格	埃弗雷特	最近	那	他	有	不是	很多

[taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

time	for	any	one	else	.
时间	为了	任何	一	别的	.

最近只有安东尼对梅格·埃弗雷特情有独钟，以至于他没有太多时间顾及其他人。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['pɑːli] .

But	please	don't	speak	of	anything	I	ever	did	for	him	,	Polly	.
但	请	不	说话	的	任何事物	我	曾经	做过	为了	他	,	波莉	.

但波莉，请不要提起我曾经为他做过的任何事。

[aɪ][beg][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['feɪvər] .

I	beg	it	of	you	as	a	special	favor	.
我	求	它	的	你	作为	一个	特别的	偏爱	.

我恳求你帮我这个忙。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	first	place	it	was	so	ridiculously	little	and	in	the	second	I	think	it
在	这	第一的	地方	它	曾是	所以	荒谬地	小的	和	在	这	第二	我	思考	它

['prɪti] [hɑːrd][ɑːn] ['æntəni] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] [laɪk] [ðæt] [reɪkt] [ʌp] [ə'genst]

pretty	hard	on	Anthony	to	have	an	unfortunate	accident	like	that	raked	up	against
漂亮的	难的	在	安东尼	到	有	一个	不幸	事故	喜欢	那	耙过的	向上	反对

[hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] . ” -

him	now	that	he	has	accomplished	so	much	.	”	227
他	现在	那	他	有	完成	所以	很多	.	”	-

首先，这件事本身就微不足道；其次，我认为安东尼在取得如此成就之后，再遭遇这样一场不幸的意外，对他来说实在太难过了。”227

“ [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	Oh	,	all	right	,	”	Polly	returned	,
”	哦	,	全部	正确的	,	”	波莉	返回	,

“哦，好吧，”波莉回答道。

['θɔːtfəli] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [kɪd] ['slɪpər] .

thoughtfully	digging	into	the	earth	with	the	toe	of	her	pretty	kid	slipper	.
深思熟虑	挖掘	进入	这	地球	和	这	脚趾	的	她	漂亮的	孩子	拖鞋	.

她若有所思地用漂亮的童鞋鞋尖挖着泥土。

“ [gʊd] ['hevəns] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] !

“	Good	heavens	,	speaking	of	angels	or	the	other	thing	!
”	好的	天	,	请讲	的	天使	或者	这	其他	事物	!

“我的天哪，说的是天使还是别的什么事呢！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

”	she	exclaimed	,	a	moment	later	,
”	她	惊呼	,	一个	片刻	之后	,

片刻后，她惊呼道：“

“ [aɪ][duː] [dɪ'kler] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] ['æntəni] ['greɪəm] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

“	I	do	declare	if	that	does	not	look	like	Anthony	Graham	coming	directly	toward
”	我	做	宣布	如果	那	做	不是	看	喜欢	安东尼	格雷厄姆	未来	直接地	朝向

[ˌjuː 'es] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

us	this	instant	.
我们	这	立即的	.

“我敢说，这看起来不像安东尼·格雷厄姆正朝我们走来。

[duː][goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] , [dɪr] , [waɪl] [aɪ] ['mænɪʤ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Do	go	and	speak	to	him	first	,	dear	,	while	I	manage	to	scramble	out	of
做	去	和	说话	到	他	第一的	,	亲爱的	,	尽管	我	管理	到	争夺	出去	的

[ðɪs] ['hæmək] .

this	hammock	.
这	吊床	.

亲爱的，你先去和他谈谈，等我赶紧从吊床上爬起来。

〞 [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['æntəni] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [tʃer] ['leɪtli] ['veɪkeɪtɪd][baɪ] ['beti] ,

〞	Ten	minutes	later	Anthony	was	occupying	the	chair	lately	vacated	by	Betty	,
〞	十	分钟	之后	安东尼	曾是	占领	这	椅子	最近	空置	经过	贝蒂	,

十分钟后，安东尼坐到了贝蒂刚才空出的椅子上。

[waɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

while	Polly	was	once	more	in	a	reclining	position	.
尽管	波莉	曾是	一次	更多的	在	一个	斜倚	位置	.

波莉再次采取了斜倚的姿势。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vælɪd] ,

Knowing	that	she	was	still	regarded	as	a	semi	-	invalid	,
会心	那	她	曾是	仍然	认为	作为	一个	半	-	无效的	,

她知道自己仍然被视为半残疾人，

['æntəni] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

Anthony	had	insisted	that	she	must	not	disturb	herself	on	his	account	.
安东尼	有	坚持	那	她	必须	不是	打扰	她自己	在	他的	帐户	.

安东尼坚持说，她不应该因为他而烦恼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kɔːl] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

He	had	explained	that	the	reason	for	his	call	was	to	find	out	how	she
他	有	解释	那	这	原因	为了	他的	称呼	曾是	到	寻找	出去	如何	她

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

was	feeling	.
曾是	感觉	.

他解释说，他打电话的目的是想了解她的感受。

[soʊ] , [suːn] ['æftər] [ðɪs] ['steɪtmənt] , ['beti] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

So	,	soon	after	this	statement	,	Betty	had	left	the	two	of	them	together	,
所以	,	很快	后	这	陈述	,	贝蒂	有	左边	这	二	的	他们	一起	,

所以，说完这句话后不久，贝蒂就离开了，留下他们两人单独待着。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['æntəni] [tuː; tə] [steɪ]

giving	as	an	excuse	the	fact	that	as	she	had	invited	Anthony	to	stay
给予	作为	一个	原谅	这	事实	那	作为	她	有	受邀	安东尼	到	停留

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tiː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [help] [get] [θɪŋz] ['redi] .

with	them	to	tea	she	must	go	to	the	cabin	to	help	get	things	ready	.
和	他们	到	茶	她	必须	去	到	这	舱	到	帮助	得到	事物	准备好	.

她给出的借口是，因为她邀请了安东尼来家里喝茶，所以她必须去小屋帮忙准备东西。

['æftər] ['bɛtiːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] .

After	Betty's	disappearance	Polly	did	not	find	her	companion	particularly	interesting	.
后	贝蒂的	消失	波莉	做过	不是	寻找	她	伴侣	特别	有趣的	.

贝蒂失踪后，波莉觉得她的同伴没什么意思。

[hiː; hi] ['skersli] [sed] [hæf] [ə; eɪ] dozen228

He	scarcely	said	half	a	dozen228
他	几乎	说	一半	一个	dozen228

他几乎没说六个228

[wɜːrdz] [bʌt; bət] [sæt] ['sterɪŋ] ['muːdɪli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

words	but	sat	staring	moodily	up	toward	the	dark	branches	of	the	enshadowing
字	但	卫星	凝视	情绪低落地	向上	朝向	这	黑暗的	分支	的	这	阴影

[paɪn] [triːz] .

pine	trees	.
松树	树木	.

他一言不发，只是忧郁地望着遮蔽阳光的松树的深色枝干。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] ['pɑːli] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [feɪs] .

This	at	least	afforded	Polly	a	fine	opportunity	for	studying	the	young	man's	face	.
这	在	至少	提供	波莉	一个	美好的	机会	为了	学习	这	年轻的	男人的	脸	.

这至少给了波莉一个很好的机会来仔细观察这个年轻人的脸。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [lɑːt] , ['æntəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	You	have	improved	a	lot	,	Anthony	,	”	she	said	finally	.
“	你	有	改进	一个	很多	,	安东尼	,	”	她	说	最后	.

“安东尼，你进步很大，”她最后说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .

“	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	I	am	afraid	I	was	thinking	out	loud	.
“	哦	,	我	求	你的	赦免	,	我	是	害怕的	我	曾是	思维	出去	大声	.

“哦，对不起，恐怕我刚才自言自语了。”

” [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [smaɪld] .

”	Her	visitor	smiled	.
”	她	游客	微笑	.

她的访客笑了。

“ [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] , ”

“	Well	,	so	long	as	your	thoughts	are	complimentary	I	am	sure	I	don't	mind	,	”
”	出色地	,	所以	长的	作为	你的	想法	是	免费	我	是	当然	我	不	头脑	,	”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

he	returned	.
他	返回	.

“嗯，只要你的想法是赞扬我的，我肯定不会介意的。”他回答道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Keep	it	up	,	will	you	?
“	保持	它	向上	,	将要	你	?

“继续保持，好吗？”

” [ðə; ði] [gɜːrl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] .

“	There	is	nothing	I	should	like	better	.
“	那里	是	没有什么	我	应该	喜欢	更好的	.

“我再也找不到比这更好的了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɑːd] ,

You	know	it	is	odd	,
你	知道	它	是	奇怪的	,

你知道这很奇怪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] .

but	the	Princess	and	I	were	talking	about	you	just	when	you	appeared	.
但	这	公主	和	我	是	说	关于	你	只是	什么时候	你	出现	.

但我和公主正在谈论你的时候，你就出现了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [æt; ət][jʊr; jər] ['prɑːmɪnəns] ， ['æntəni] .

I	must	say	I	am	amazed	at	your	prominence	,	Anthony	.
我	必须	说	我	是	惊叹	在	你的	显赫地位	，	安东尼	.

安东尼，你的卓越成就令我惊叹不已。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .

I	never	dreamed	you	would	ever	amount	to	so	much	.
我	绝不	梦见	你	会	曾经	数量	到	所以	很多	.

我做梦也没想到你会取得如此成就。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['beti] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

It	was	funny	,	but	Betty	used	always	to	have	faith	in	you	.
它	曾是	有趣的	，	但	贝蒂	用过的	总是	到	有	信仰	在	你	.

说来好笑，贝蒂以前总是很信任你。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] .

I	often	wondered	why	.
我	经常	想知道	为什么	.

我常常想知道为什么。

〞 [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .

〞	This	time	her	companion	did	not	smile	.
〞	这	时间	她	伴侣	做过	不是	微笑	.

这一次，她的同伴没有笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] ，

“	I	wish	to	heaven	then	that	she	had	faith	in	me	now	,
〞	我	希望	到	天堂	然后	那	她	有	信仰	在	我	现在	，

“我多么希望她当时能信任我，现在也能如此。”

[ɔːr] [ɪf] [nɑːt] [feɪθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['laɪkɪŋ] ， 〞 [hiː; hi] ['ænsər] ['ɔːlmoʊst]

or	if	not	faith	at	least	a	little	of	her	old	liking	,	〞	he	answered	almost
或者	如果	不是	信仰	在	至少	一个	小的	的	她	老的	喜欢	，	〞	他	回答	几乎

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

“或者，即便不是信仰，至少也要保留一点她以前的喜好，”他几乎是苦涩地回答道。

“ [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [jɪr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] , [mɪs] ['beti] [hæz; həz] [siːmd] to229

“	For	the	last	year	,	for	some	reason	or	other	,	Miss	Betty	has	seemed	to229
〞	为了	这	最后的	年	，	为了	一些	原因	或者	其他	，	错过	贝蒂	有	似乎	to229

“过去一年来，不知何故，贝蒂小姐似乎……”

[dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

dislike	me	.
不喜欢	我	.

不喜欢我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

She	has	avoided	me	at	every	possible	opportunity	.
她	有	避免	我	在	每一个	可能的	机会	.

她想方设法躲着我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][ɔːr]

And	I	have	never	been	able	to	find	out	whether	I	had	offended	her	or
和	我	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	出去	无论	我	有	被冒犯了	她	或者

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][maɪ] ['frendʃɪp] .

if	she	had	merely	grown	weary	of	my	friendship	.
如果	她	有	仅仅	生长	厌倦	的	我的	友谊	.

我始终无法弄清楚，是我冒犯了她，还是她只是厌倦了我的友谊。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['trʌbld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [mɪs] ['evərit]

I	have	been	so	troubled	by	it	that	I	have	made	a	confidant	of	Miss	Everett
我	有	到过	所以	麻烦	经过	它	那	我	有	制成	一个	知己	的	错过	埃弗雷特

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

and	asked	her	to	help	me	if	she	could	.
和	问	她	到	帮助	我	如果	她	可以	.

这件事一直困扰着我，所以我向艾弗雷特小姐倾诉，请她尽可能地帮助我。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ɪf] ['beti] — [mɪs] ['beti] ,

I	thought	perhaps	if	Betty	—	Miss	Betty	,
我	想法	也许	如果	贝蒂	—	错过	贝蒂	,

我想，或许如果贝蒂——贝蒂小姐，

[aɪ] [miːn] — [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [meg] ['evərit] [laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]

I	mean	—	could	see	that	Meg	Everett	liked	me	and	was	willing	to	be	my
我	意思是	—	可以	看	那	梅格	埃弗雷特	喜欢	我	和	曾是	愿意的	到	是	我的

['ɪntɪmət] [frend] ,

intimate	friend	,
亲密的	朋友	,

我的意思是——我能看出梅格·埃弗雷特喜欢我，并且愿意成为我的知己好友。

[ðæt] ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] .

that	possibly	she	might	forgive	me	in	time	.
那	可能	她	可能	原谅	我	在	时间	.

或许她总有一天会原谅我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ][juːz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sɪmpli] [groʊn] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ]

But	it	has	all	been	of	no	use	,	she	has	simply	grown	colder	and	colder
但	它	有	全部	到过	的	不	使用	,	她	有	简单地	生长	更冷	和	更冷

.

:

.

但这一切都无济于事，她反而变得越来越冷漠。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ]['oʊnli] ['wɪri] [mɪs] ['evərit] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [mɪs] ['beti] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	fear	I	only	weary	Miss	Everett	in	talking	of	Miss	Betty	so	much	of	the
和	我	害怕	我	仅有的	厌倦	错过	埃弗雷特	在	说	的	错过	贝蒂	所以	很多	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

我恐怕我老是提起贝蒂小姐，只会让埃弗雷特小姐感到厌烦。

[ʃiː; ʃi] ['riːs(ə)ntli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd] .

She	recently	told	me	that	I	did	.
她	最近	讲述	我	那	我	做过	.

她最近告诉我，我确实这么做了。

〞 ['pɑːliːz] [lɪps] ['trembld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ʃʊk] .

〞	Polly's	lips	trembled	and	her	shoulders	shook	.
〞	波莉的	嘴唇	颤抖	和	她	肩膀	摇晃	.

波莉的嘴唇颤抖着，肩膀也摇晃起来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [meɪl] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]

What	a	perfectly	absurd	creature	a	male	person	was	at	all	times	and
什么	一个	完美	荒诞	生物	一个	男性	人	曾是	在	全部	时代	和

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [lʌv] !

particularly	when	under	the	influence	of	love	!
特别	什么时候	在下面	这	影响	的	爱	!

男人无论何时都是多么荒谬的生物啊，尤其是在恋爱中的时候！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['səubəd] .

The	next	moment	the	girl's	face	had	strangely	sobered	.
这	下一个	片刻	这	女孩们	脸	有	奇怪的	清醒	.

下一刻，女孩的脸色出奇地变得严肃起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər] [ʃuː] - [strɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æntəni] ;

“	You	are	not	worthy	to	tie	her	shoe	-	string	,	you	know	,	Anthony	;
”	你	是	不是	值得	到	领带	她	鞋	-	细绳	,	你	知道	,	安东尼	;

“你知道吗，安东尼，你连给她系鞋带都不配；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	then	I	never	have	seen	any	one	whom	I	have	thought	worthy	of	her	.
但	然后	我	绝不	有	已见	任何	一	谁	我	有	想法	值得	的	她	.

但我从未见过哪个人配得上她。

[moʊst] certainly230

Most	certainly230
最多	certainly230

绝对230

['niːðər] ['estər] [nɔːr][aɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] [vɑːn]

neither	Esther	nor	I	approved	of	the	nobility	as	represented	by	young	Count	Von
两者都不	以斯帖	也不	我	得到正式认可的	的	这	贵族	作为	代表	经过	年轻的	数数	冯

['rɔitə] .

Reuter	.
路透社	.

埃丝特和我都不赞同以年轻的冯·罗伊特伯爵为代表的贵族阶层。

” [ə'laʊd] ['pɑːli] [kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'beɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,

”	Aloud	Polly	continued	this	interesting	debate	with	herself	,
”	大声	波莉	持续	这	有趣的	辩论	和	她自己	,

“波莉自言自语地继续着这场有趣的内心辩论，”

[ə'pærəntli] [nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

apparently	not	concerned	with	whether	or	not	her	companion	understood	her	.
显然	不是	担心的	和	无论	或者	不是	她	伴侣	理解	她	.

显然她并不关心同伴是否理解她。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][taɪ] ['eni] [wʌnz] [ʃuː] - [strɪŋ] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

“	Certainly	I	am	unworthy	to	tie	any	one's	shoe	-	string	,	”	the	young	man
”	当然	我	是	不配	到	领带	任何	一个人的	鞋	-	细绳	,	”	这	年轻的	男人

['mɜːmɜd] ['faɪnəli] ,

murmured	finally	,
低声说道	最后	,

“我当然不配给任何人系鞋带，”年轻人最后喃喃说道。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][dʒʌst] [huːz] [ʃuː] - [strɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	but	would	you	mind	confiding	in	me	just	whose	shoe	-	string	you	mean	?
”	但	会	你	头脑	倾诉	在	我	只是	谁	鞋	-	细绳	你	意思是	?

“但是，你介意告诉我你指的是谁的鞋带吗？”

” [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['læʃɪz] [hæf] [rɪ'zentfəli] [ænd; ənd][hæf] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ðə; ði][gɜːrl]

”	From	under	her	dark	lashes	half	resentfully	and	half	sympathetically	the	girl
”	从	在下面	她	黑暗的	睫毛	一半	怨恨地	和	一半	同情地	这	女孩

['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['spiːkər] .

surveyed	the	speaker	.
调查	这	扬声器	.

“女孩从浓密的睫毛下，带着几分怨恨和几分同情打量着说话的人。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , ['æntəni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
“ You have a sense of humor , Anthony , and that is something to your
“ 你 有 一个 感觉 的 幽默 , 安东尼 , 和 那 是 某物 到 你的
['kredɪt] ,
credit ,
信用 ,

“安东尼，你很有幽默感，这值得称赞。”

” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [dʒu'dɪʃəli] .
” she remarked judicially .
” 她 评论 司法 .

她语气坚定地评论道。

“ [wel] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , much as I really hate to say it ,
“ 出色地 , 很多 作为 我 真的 恨 到 说 它 ,

“好吧，虽然我真的很不想这么说，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnses] [dis'laiks][juː; jʊ] [ɪn'tensli] ,
I might as well tell you that I don't think the Princess dislikes you intensely ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我 不 思考 这 公主 不喜欢 你 强烈地 ,

我不妨告诉你，我觉得公主殿下并没有很讨厌你。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][meg][fɔːr; fər]
provided you tell her just why you have been so intimate with Meg for
假如 你 告诉 她 只是 为什么 你 有 到过 所以 亲密的 和 梅格 为了
[ðiːz] [pæst] [mʌnθs] .
these past months .
这些 过去的 几个月 .

前提是你得告诉她你过去几个月来为什么和梅格关系如此亲密。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
No , I have nothing more to say .
不 , 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

不，我没什么要说的了。

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['mɑːli] [ænd; ənd]
Only I am going down to the lake for half an hour to join Mollie and
仅有的 我 是 去 向下 到 这 湖 为了 一半 一个 小时 到 加入 莫莉 和
['bɪli] ['webstər] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]
Billy Webster and if you wait here you may have a chance of speaking to
比利 韦伯斯特 和 如果 你 等待 这里 你 可能 有 一个 机会 的 请讲 到
['beti] [ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə] [tiː] . ” -
Betty alone when she comes to invite us in to tea . ” 231
贝蒂 独自的 什么时候 她 来 到 邀请 我们 在 到 茶 . ” -

只有我要去湖边待半个小时，和莫莉和比利·韦伯斯特会合。如果你在这里等，贝蒂过来邀请我们喝茶的时候，你或许有机会单独和她聊聊。”231

[ðen] ['kwaɪətli] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['stroʊld] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,
Then quietly Polly O'Neill strolled away with every appearance of calmness ,
然后 悄悄 波莉 奥尼尔 漫步 离开 和 每一个 外貌 的 平静 ,

然后，波莉·奥尼尔神态平静地漫步离开。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['greɪtli] [pər'tɜːrbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
although she was really feeling greatly perturbed and distressed .
虽然 她 曾是 真的 感觉 非常 忐忑 和 苦恼 .

尽管她内心感到非常不安和痛苦。

['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
Certainly something must have worked a reformation in her character ,
当然 某物 必须 有 工作 一个 改革 在 她 特点 ,

她的性格肯定发生了某种转变，这其中必定是某些因素在起作用。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈpɑːzətɪvli] [heitid] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbeti] [ˈæʃtənz] [ˈmæriŋ] ,

for	although	she	positively	hated	the	idea	of	Betty	Ashton's	marrying	,
为了	虽然	她	积极地	憎恨	这	主意	的	贝蒂	阿什顿的	结婚	,

尽管她非常讨厌贝蒂·阿什顿结婚的想法，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][dʒʌst] [θrʌst] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪbərətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] .

had	she	not	just	thrust	her	deliberately	into	the	arms	of	her	fate	.
有	她	不是	只是	推力	她	故意地	进入	这	武器	的	她	命运	.

她难道不是故意把她推入了命运的怀抱吗?

[jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈselfɪʃ] [wʌn] ,

Yet	,	of	course	,	her	feeling	was	a	purely	selfish	one	,
然而	,	的	课程	,	她	感觉	曾是	一个	纯粹	自私	一	,

当然，她的这种感觉完全是出于自私的目的。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈriːəl] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈæntəni] .

since	she	had	no	real	fault	to	find	with	Anthony	.
自从	她	有	不	真实的	过错	到	寻找	和	安东尼	.

因为她实在找不到安东尼的任何过错。

[soʊ] [ɪf] [ˈbeti] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

So	if	Betty	loved	him	,	he	must	have	his	chance	.
所以	如果	贝蒂	喜爱	他	,	他	必须	有	他的	机会	.

如果贝蒂爱他，他就应该得到机会。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ˈpɑːli] [wʌns] [mɔːr] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] ,

Then	with	a	smile	and	a	sigh	Polly	once	more	shrugged	her	shoulders	,
然后	和	一个	微笑	和	一个	叹	波莉	一次	更多的	耸了耸肩	她	肩膀	,

然后，波莉笑着叹了口气，再次耸了耸肩。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [feɪt] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

which	is	the	Irish	method	of	acknowledging	that	fate	is	too	strong	for	the
哪个	是	这	爱尔兰	方法	的	承认	那	命运	是	也	强的	为了	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][juː 'es] .

strongest	of	us	.
最强	的	我们	.

这是爱尔兰人表达"命运太过强大，即使是最坚强的人也无法战胜它"这种观点的方式。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['mædli] ['sɪgnəld] [tuː; tə] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli]

She	reached	the	edge	of	the	lake	and	madly	signaled	to	Mollie	and	Billy
她	达到	这	边缘	的	这	湖	和	疯狂地	发出信号	到	莫莉	和	比利

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər] [boʊt] .

to	allow	her	to	enter	their	boat	.
到	允许	她	到	进入	他们的	船	.

她走到湖边，疯狂地向莫莉和比利示意，让他们让她上船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɔːf] [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [sloʊ] [ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ]

They	were	at	no	great	distance	off	and	yet	were	extremely	slow	in	approaching
他们	是	在	不	伟大的	距离	离开	和	然而	是	极其	慢的	在	接近

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

他们离岸边并不远，但靠近海岸的速度却非常慢。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [noʊ][ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [səˈsaɪəti][æt; ət][ðə; ði]

Evidently	they	seemed	to	feel	no	enthusiasm	for	the	newcomer's	society	at	the
显然	他们	似乎	到	感觉	不	热情	为了	这	新人的	社会	在	这

['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

present	moment	.
展示	片刻	.

显然，他们目前对这个新来者的社团并没有丝毫热情。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , ['pɑːli] , ” ['mɑːli] ['faɪnəli] ['mɝːmɝd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] ,
“ I thought you were asleep , Polly , ” Mollie finally murmured in a reproachful tone ,
“ 我 想法 你 是 睡着了 , 波莉 , ” 莫莉 最后 低声说道 在 一个 责备的 语气 ,

“我还以为你睡着了，波莉，”莫莉最后用责备的语气低声说道。

[waɪl] ['bɪli] ['webstər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [kə'nuː] ['ræðər] ['daʊtfəli] . -
while Billy Webster eyed his small canoe rather doubtfully . 232
尽管 比利 韦伯斯特 眼睛 他的 小的 独木舟 相当 怀疑地 . -

比利·韦伯斯特则有些怀疑地打量着他的小独木舟。232

“ [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['kæri] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd] , [mɪs] ['pɑːli] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , ['drɔːɪŋ] [ə¸lɔːŋ'saɪd] .
“ She won't carry a very heavy load , Miss Polly , ” he remarked , drawing alongside .
“ 她 惯于 携带 一个 非常 重的 加载 , 错过 波莉 , ” 他 评论 , 绘画 旁边 .

“波莉小姐，她扛不了太重的行李，”他一边说着，一边把车开到她旁边。

['pɑːli] ['kɑːmli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
Polly calmly climbed into the skiff , taking her seat in the stern .
波莉 平静地 攀登 进入 这 小艇 , 采取 她 座位 在 这 船尾 .

波莉镇定地爬上小艇，在船尾坐了下来。

“ [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testid] , [wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ I can't sleep all the time , sister of mine , ” she protested , once she was
“ 我 不能 睡觉 全部 这 时间 , 姐姐 的 矿 , ” 她 抗议 , 一次 她 曾是
['kʌmftəbli¸'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] ,
comfortably established ,
舒适地 已确立的 ,

“我不可能一直睡觉，我的妹妹，”她安顿好之后抗议道。

“ [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'liːf]
“ much as I should like to accommodate my family and friends by the relief
“ 很多 作为 我 应该 喜欢 到 容纳 我的 家庭 和 朋友们 经过 这 宽慰
[frʌm; frəm][maɪ][sə'saɪəti] .
from my society .
从 我的 社会 .

“尽管我很想通过社会救济来款待我的家人和朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'nuː] , ['bɪli] ['webstər] ,
And as for my being too heavy for your canoe , Billy Webster ,
和 作为 为了 我的 存在 也 重的 为了 你的 独木舟 , 比利 韦伯斯特 ,

至于我太重，坐不下你的独木舟，比利·韦伯斯特

[aɪ][dəunt] [weɪ] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːli] .
I don't weigh nearly so much as Mollie .
我 不 称重 几乎 所以 很多 作为 莫莉 .

我的体重远没有莫莉重。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bəuθ][ʌv; əv][¸juː 'es] [tuː] ['hevi] ,
So if you think both of us too heavy ,
所以 如果 你 思考 两个都 的 我们 也 重的 ,

所以如果你觉得我们俩都太重了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [¸em 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] .
she might as well get out and give me a chance .
她 可能 作为 出色地 得到 出去 和 给 我 一个 机会 .

她最好还是离开，给我一个机会。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ðɪs]
You have been around this lake with her at least a dozen times already this
你 有 到过 大约 这 湖 和 她 在 至少 一个 打 时代 已经 这
[¸æftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

今天下午你已经陪她绕着这个湖走了至少十二圈了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['sʌmwer] .

Besides	**,**	**I**	**really**	**have**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**somewhere**	**.**
除了	,	我	真的	有	到	是	允许	到	保持	某处	.

此外，我真的需要被允许留在某个地方。

" ['pleɪnli] ['mɒliz] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siːn] [hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] ['bɪliːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

"	**Plainly**	**Mollie's**	**withdrawal**	**from**	**the**	**scene**	**had**	**no**	**place**	**in**	**Billy's**	**calculations**	**,**
"	显然	莫莉的	退出	从	这	场景	有	不	地方	在	比利	计算	,

“显然，莫莉的退出并没有在比利的计划之内。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðiː][pɑːnd] . -

for	**without**	**further**	**argument**	**he**	**moved**	**out**	**toward**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**pond**	**.**	**233**
为了	没有	更远	争论	他	已搬	出去	朝向	这	中间	的	这	池塘	.	-

他没有再争辩，径直走向池塘中央。233

['tʃæptər] ['eks 'eks] — [tuː] [en'geɪdʒmənts]

CHAPTER	**XX**	**—**	**Two**	**Engagements**
章	xx	—	二	订婚

第二十章——两场订婚

[ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['beti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Ten	**minutes**	**more**	**must**	**have**	**passed**	**before**	**Betty**	**decided**	**to**	**return**	**to**	**her**
十	分钟	更多的	必须	有	通过了	前	贝蒂	决定	到	返回	到	她

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

又过了大约十分钟，贝蒂才决定回到朋友们身边。

[jet] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [paɪn] [groʊv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːdli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]

Yet	**during**	**her**	**short**	**walk**	**to**	**the**	**pine**	**grove**	**she**	**was**	**still**	**oddly**	**shy**	**and**
然而	期间	她	短的	走	到	这	松树	树林	她	曾是	仍然	奇怪	害羞的	和

['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] ['hoʊlli] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

nervous	**and**	**in**	**a**	**mood**	**wholly**	**dissatisfied**	**with**	**herself**	**.**
紧张的	和	在	一个	情绪	完全	不满	和	她自己	.

然而，在她前往松树林的短暂步行途中，她仍然感到异常害羞和紧张，并且对自己非常不满意。

[waɪ] [ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld] [dɪd][ʃiː; ʃi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪv] ['koʊldli][tuː; tə] ['æntəni] ['greɪəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Why	**in**	**the**	**world**	**did**	**she**	**so**	**often**	**behave**	**coldly**	**to**	**Anthony**	**Graham**	**and**	**with**
为什么	在	这	世界	做过	她	所以	经常	表现	冷冷地	到	安东尼	格雷厄姆	和	和

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ʌn'frendlinəs] ?

such	**an**	**appearance**	**of**	**complete**	**unfriendliness**	**?**
这样的	一个	外貌	的	完全的	不友好	?

她为什么总是对安东尼·格雷厄姆表现得如此冷淡，一副完全不友好的样子？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪər] ,

There	**was**	**nothing**	**further**	**from**	**her**	**own**	**desire**	**,**
那里	曾是	没有什么	更远	从	她	自己的	欲望	,

这与她自己的愿望完全背道而驰。

[fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪər] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

for	**certainly**	**he**	**had**	**an**	**entire**	**right**	**to**	**have**	**transferred**	**his**	**affection**
为了	当然	他	有	一个	全部的	正确的	到	有	转移	他的	感情

[tuː; tə][meg] !

to	**Meg**	**!**
到	梅格	!

他当然有完全的权利将他的爱转移到梅格身上！

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['iːðər] ['æŋgər][ɔːr] [piːk] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] !

To	**show**	**either**	**anger**	**or**	**pique**	**was**	**small**	**and**	**unwomanly**	**!**
到	展示	任何一个	愤怒	或者	激起	曾是	小的	和	不像个女人	!

表现出愤怒或恼怒是幼稚且不符合女性气质的行为！

['nevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] ['æntəni] [ænd; ənd][hɜ:r'self] .

Never	had	there	been	definite	understanding	between	Anthony	and	herself	.
绝不	有	那里	到过	定	理解	之间	安东尼	和	她自己	.

安东尼和她之间从未有过明确的共识。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]['i:v(ə)n][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Indeed	she	had	always	refused	even	to	listen	to	any	serious	expression	of
的确	她	有	总是	拒绝	甚至	到	听	到	任何	严肃的	表达	的

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

his	affection	for	her	.
他的	感情	为了	她	.

事实上，她一直拒绝听他任何认真表达对她的爱意。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['i:vnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['dʒɜ:rməni] ,

Long	ago	there	had	been	a	single	evening	after	her	return	from	Germany	,
长的	前	那里	有	到过	一个	单身的	晚上	后	她	返回	从	德国	,

很久以前，在她从德国回来后的那个晚上，

[wen] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæd; həd] watched234

when	together	they	had	watched234
什么时候	一起	他们	有	watched234

他们一起看了234集

[ðə; ði] [mu:n] [goʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] ['sʌnraɪz] [hɪl] , [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

the	moon	go	down	behind	Sunrise	Hill	,	an	evening	which	she	had	not	been
这	月亮	去	向下	在后面	日出	爬坡道	,	一个	晚上	哪个	她	有	不是	到过

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fər'get] .

able	to	forget	.
有能力的	到	忘记	.

月亮落到了日出山的后面，那是一个她永远也无法忘记的夜晚。

[jet] [ji:; ji][hæd; həd]['oʊnli][hɜ:r'self][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wi:knəs] , [sɪns] [ɪf] ['æntəni] [hæd; həd]

Yet	she	had	only	herself	to	blame	for	the	weakness	,	since	if	Anthony	had
然而	她	有	仅有的	她自己	到	责备	为了	这	弱点	,	自从	如果	安东尼	有

[fər'gɑ:tn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

然而，她的软弱只能怪自己，因为如果安东尼忘记了，

[noʊ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ə'loʊn] .

no	girl	should	cherish	such	a	memory	alone	.
不	女孩	应该	珍惜	这样的	一个	记忆	独自的	.

没有哪个女孩应该独自珍藏这样的回忆。

[naʊ] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['pru:vɪŋ] [bəuθ][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [preɪd] .

Now	here	was	an	opportunity	for	proving	both	her	courage	and	pride	.
现在	这里	曾是	一个	机会	为了	证明	两个都	她	勇气	和	自豪	.

现在，她有机会展现自己的勇气和骄傲了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] , ['bɛti:z] [tʃi:ks] [hæd; həd] [fleɪmd] .

With	the	thought	of	her	old	title	of	Princess	,	Betty's	cheeks	had	flamed	.
和	这	想法	的	她	老的	标题	的	公主	,	贝蒂的	脸颊	有	火焰	.

一想到自己曾经的公主头衔，贝蒂的脸颊就泛起了红晕。

[haʊ] ['veri] [fɑ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] .

How	very	far	she	had	always	been	from	living	up	to	its	real	meaning	.
如何	非常	远的	她	有	总是	到过	从	活的	向上	到	它是真实的		意义	.

她与这个概念的真正含义之间，一直存在着多么大的差距啊。

[jet] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['hɜːri] [ɑːn][ænd; ənd] [siːs] [ðɪs] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

Yet	she	must	hurry	on	and	cease	this	absurd	and	selfish	fashion	of	thinking
然而	她	必须	匆忙	在	和	停止	这	荒诞	和	自私	时尚	的	思维

[ʌv; əv][hɜːr'self] .

of	herself	.
的	她自己	.

然而，她必须尽快停止这种荒谬自私的自我中心思维方式。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər]

A	cloud	had	come	swiftly	up	out	of	the	east	and	in	a	few	moments	there
一个	云	有	来	迅速地	向上	出去	的	这	东方	和	在	一个	很少	时刻	那里

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʊ'laɪ] ['daʊnpɔːr] .

would	be	a	sudden	July	downpour	.
会	是	一个	突然	七月	倾盆大雨	.

一团云从东方迅速升起，片刻之后，七月将迎来一场突如其来的暴雨。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [stɔːrm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [kloʊzd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn]

Often	a	brief	storm	of	wind	and	rain	closed	an	unusually	warm	day	in
经常	一个	简短的	风暴	的	风	和	雨	关闭	一个	异常地	温暖的	天	在

[ðə; ðɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] .

the	New	Hampshire	hills	.
这	新的	汉普郡	丘陵	.

新罕布什尔州山区经常会迎来一场短暂的暴风雨，为异常温暖的一天画上句号。

['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] ['pɑːli] ['sʌfər] .

Under	no	circumstances	must	Polly	suffer	.
在下面	不	情况	必须	波莉	遭受	.

无论如何都不能让波莉受苦。

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [liːv] ['pɑːli] [ɪn][ðer; ðər]

Only	a	week	before	had	Mrs	.	Wharton	been	persuaded	to	leave	Polly	in	their
仅有的	一个	星期	前	有	太太	.	沃顿商学院	到过	被说服	到	离开	波莉	在	他们的

[tʃɑːrdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːli] [hæd; həd][bəuθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv]

charge	when	she	and	Mollie	had	both	promised	to	take	every	possible	care	of
收费	什么时候	她	和	莫莉	有	两个都	承诺	到	拿	每一个	可能的	关心	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

就在一周前，沃顿太太才被说服将波莉托付给她们照顾，当时她和莫莉都承诺会尽一切可能照顾好她。

['sʌd(ə)nli] ['beti] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [kwaɪt] ['breθləs] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

Suddenly	Betty	began	running	so	that	she	arrived	quite	breathless	at	her	destination
突然	贝蒂	开始	跑步	所以	那	她	到达的	相当	喘不过气	在	她	目的地

.

.
.

贝蒂突然开始奔跑，到达目的地时已经气喘吁吁了。

Her235

Her235
Her235

Her235

[feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ,

face	was	flushed	,
脸	曾是	酡	,

脸涨得通红，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [hɜːr; hər] [her] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	from	under	the	blue	ribbon	her	hair	had	escaped	and	was
和	从	在下面	这	蓝色的	丝带	她	头发	有	逃脱	和	曾是

['kɜːrlɪŋ] [ɪn] [red] - [braʊn] ['tendrəlz]['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] .

curling	in	red	-	brown	tendrils	over	her	white	forehead	.
冰壶	在	红色的	-	棕色的	卷须	超过	她	白色的	前额	.

她的头发从蓝色丝带下散落出来，红棕色的发丝卷曲在她白皙的额头上。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

Then	at	the	entrance	to	the	group	of	pines	,
然后	在	这	入口	到	这	团体	的	松树	,

然后，在松树林的入口处，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

before	she	has	even	become	aware	of	Polly's	disappearance	,
前	她	有	甚至	变得	意识到的	的	波莉的	消失	,

在她甚至还没意识到波莉失踪之前，

['æntəni] ['greɪəm] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .

Anthony	Graham	had	unexpectedly	caught	hold	of	both	her	hands	.
安东尼	格雷厄姆	有	不料	捕捉	抓住	的	两个都	她	双手	.

安东尼·格雷厄姆出人意料地抓住了她的双手。

“ ['beti] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Betty	,	you	must	listen	to	me	,	”	he	demanded	.
“	贝蒂	,	你	必须	听	到	我	,	”	他	要求	.

“贝蒂，你必须听我的，”他命令道。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

“	No	,	I	can't	let	you	go	until	I	have	spoken	,
“	不	,	我	不能	让	你	去	直到	我	有	说	,

“不，在我开口之前，我不能放你走。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][duː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][juː; jʊ]

for	if	I	do	you	will	find	some	reason	for	escaping	me	altogether	as	you
为了	如果	我	做	你	将要	寻找	一些	原因	为了	逃脱	我	共	作为	你

[hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['meni] [mʌnθs] .

have	been	doing	these	many	months	.
有	到过	正在做	这些	许多	几个月	.

因为如果我那样做，你就会像过去几个月一样，找到某种理由彻底摆脱我。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [sɪns]

You	must	know	I	love	you	and	that	I	have	cared	for	no	one	else	since
你	必须	知道	我	爱	你	和	那	我	有	关心	为了	不	一	别的	自从

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

the	hour	of	our	first	meeting	.
这	小时	的	我们的	第一的	会议	.

你必须知道我爱你，自从我们第一次见面以来，我心中只有你。

['ɔːlweɪz] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

Always	I	have	thought	of	you	,
总是	我	有	想法	的	你	,

我一直都有想念你，

['ɔːlweɪz] [wɜːrkt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [weɪ] ['wɜːrði] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['derɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv]

always	worked	to	be	in	some	small	way	worthy	even	of	daring	to	say	I	love
总是	工作	到	是	在	一些	小的	方式	值得	甚至	的	大胆	到	说	我	爱

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我一直努力让自己在某些方面，哪怕只是微不足道的一点，也配得上说出“我爱你”这句话。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [fer]

Yet	something	has	come	between	us	during	this	past	year	and	it	is	only	fair
然而	某物	有	来	之间	我们	期间	这	过去的	年	和	它	是	仅有的	公平的

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

that	you	should	tell	me	what	it	is	.
那	你	应该	告诉	我	什么	它	是	.

然而，过去一年里，我们之间出现了一些问题，你理应告诉我究竟是什么问题。

[aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['beti] ,

I	do	not	expect	you	to	love	me	,	Betty	,
我	做	不是	预计	你	到	爱	我	,	贝蒂	,

贝蒂，我不指望你爱我。

[bʌt; bət] [wʌns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [tel] [ju:; jʊ][maɪ] [hoʊps]

but	once	you	were	my	friend	and	I	could	at	least	tell	you	my	hopes
但	一次	你	是	我的	朋友	和	我	可以	在	至少	告诉	你	我的	希望

[ænd; ənd] [fɪrz] .

and	fears	.
和	恐惧	.

但你曾经是我的朋友，我至少可以告诉你我的希望和恐惧。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ]

Is	it	that	you	are	engaged	to	some	one	else	and	take	this	way	of	letting
是	它	那	你	是	已订婚的	到	一些	一	别的	和	拿	这	方式	的	出租

[ˌem 'i:] [noʊ] ?

me	know	?
我	知道	?

是不是你已经和别人订婚了，所以才用这种方式告诉我?

〞 [stɪl] ['æntəni] [kept] [kloʊz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] -

〞	Still	Anthony	kept	close	hold	of	the	girl's236
〞	仍然	安东尼	保留	关闭	抓住	的	这	-

“安东尼仍然紧紧抓住女孩的236

[hændz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['efərt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:]

hands	,	and	now	after	her	first	effort	she	made	no	further	attempt	to	draw
双手	,	和	现在	后	她	第一的	努力	她	制成	不	更远	试图	到	画

[hɜ:r'self] [ə'weɪ] .

herself	away	.
她自己	离开	.

双手，在第一次尝试之后，她没有再试图挣脱。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:rz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

His	eyes	were	fixed	upon	hers	with	an	expression	that	there	was	no
他的	眼睛	是	固定的	之上	她的	和	一个	表达	那	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] ,

mistaking	,
误会	,

他的目光紧紧地盯着她，表情不容置疑。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ænd; ənd] ['rezəlu:t] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [wɪl]

yet	something	in	the	firm	and	resolute	lines	about	his	mouth	revealed	the	will
然而	某物	在	这	公司	和	坚决	线条	关于	他的	嘴	揭晓	这	将要

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['æntəni] ['greɪəmz, 'græmz] [sək'ses] [ænd; ənd] ['paʊər] .

responsible	for	Anthony	Graham's	success	and	power	.
负责任的	为了	安东尼	格雷厄姆的	成功	和	力量	.

然而，他嘴唇周围坚定而果断的线条，却揭示了安东尼·格雷厄姆成功和权力背后的意志。

['kwaɪətli] [hi:; hi] [naʊ] [dru:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kloʊzər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

Quietly	he	now	drew	his	companion	closer	beneath	the	shelter	of	the	trees	,
悄悄	他	现在	画	他的	伴侣	更近	下面	这	庇护所	的	这	树木	,

他悄悄地把同伴拉到树荫下，两人靠得更近了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɔːl] .

for	the	first	drops	of	rain	were	beginning	to	fall	.
为了	这	第一的	滴	的	雨	是	开始	到	落下	.

因为第一滴雨开始落下了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʊr; jər] [frend] , ['æntəni] .

“	But	I	am	still	your	friend	,	Anthony	.
”	但	我	是	仍然	你的	朋友	,	安东尼	.

“但我仍然是你的朋友，安东尼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

You	are	mistaken	in	thinking	that	anything	has	come	between	us	.
你	是	错误	在	思维	那	任何事物	有	来	之间	我们	.

你误以为我们之间有什么隔阂。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ʌn'truː] .

As	for	my	being	engaged	to	some	one	else	that	is	quite	untrue	.
作为	为了	我的	存在	已订婚的	到	一些	一	别的	那	是	相当	不属实	.

至于我与他人订婚的说法，完全是无稽之谈。

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][meg][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd]

I	only	thought	that	you	and	Meg	were	so	intimate	that	you	no	longer	needed
我	仅有的	想法	那	你	和	梅格	是	所以	亲密的	那	你	不	更长	需要

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我只是以为你和梅格关系非常亲密，不再需要我了。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['bɛtiːz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

”	For	the	first	time	Betty's	voice	faltered	.
”	为了	这	第一的	时间	贝蒂的	嗓音	犹豫不决	.

贝蒂的声音第一次颤抖了。

['æntəni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Anthony	was	saying	in	a	tone	she	should	never	forget	even	among	the
安东尼	曾是	说	在	一个	语气	她	应该	绝不	忘记	甚至	之中	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðer; ðər] ['kraʊdɪd] [laɪvz; lɪvz] ,

thousands	of	incidents	in	their	crowded	lives	,
数千	的	事件	在	他们的	挤	生活	,

安东尼说话的语气，即使在他们忙碌生活中发生的成千上万件事中，她也永远不应该忘记。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ] , ['beti] , [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd]

“	I	shall	always	need	and	want	you	,	Betty	,	to	the	last	instant	of	created
”	我	将	总是	需要	和	想	你	,	贝蒂	,	到	这	最后的	立即的	的	创建

[taɪm] .

time	.
时间	.

“贝蒂，直到时间的最后一刻，我都会永远需要你，永远想要你。”

” [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

”	Then	he	brought	both	her	hands	up	to	his	lips	and	kissed	them	.
”	然后	他	带来	两个都	她	双手	向上	到	他的	嘴唇	和	亲吻	他们	.

然后他将她的双手举到唇边，吻了吻。

“ [meg][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'dʊrɪŋ] [maɪ] ['frendʃɪp] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] have237

“	Meg	was	only	enduring	my	friendship	so	that	I	might	have237
”	梅格	曾是	仅有的	持久	我的	友谊	所以	那	我	可能	have237

“梅格之所以忍受我的友谊，只是为了让我能拥有237。”

[sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

some	one	with	whom	I	could	talk	about	you	.
一些	一	和	谁	我	可以	讲话	关于	你	.

一个我可以和他谈论你的人。

" ['sʌd(ə)nli] ['æntəni] [let] [goʊ] ['bɛtiːz] [hændz] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ]

"	Suddenly	Anthony	let	go	Betty's	hands	and	stepped	back	a	few	paces	away
"	突然	安东尼	让	去	贝蒂的	双手	和	步	后退	一个	很少	步幅	离开

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

"安东尼突然松开了贝蒂的手，后退了几步。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .

His	face	had	lost	the	radiant	look	of	a	brief	moment	before	.
他的	脸	有	丢失的	这	辐射状	看	的	一个	简短的	片刻	前	.

他的脸上失去了刚才那短暂的容光焕发。

" ['beti] ,

"	Betty	,
"	贝蒂	,

"贝蒂，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [wʌn]

a	little	while	ago	you	told	me	that	you	were	still	my	friend	and	that	no	one
一个	小的	尽管	前	你	讲述	我	那	你	是	仍然	我的	朋友	和	那	不	一

[hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

had	come	between	us	,
有	来	之间	我们	,

不久前你告诉我，你仍然是我的朋友，没有人能介入我们之间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .

and	it	made	me	very	happy	.
和	它	制成	我	非常	快乐的	.

这让我非常高兴。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	I	tell	you	honestly	that	I	do	not	think	I	can	be	happy	with	such	an
但	我	告诉	你	诚实地	那	我	做	不是	思考	我	能	是	快乐的	和	这样的	一个

['ænsər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

answer	for	long	.
回答	为了	长的	.

但我坦白地告诉你，我认为我无法长时间接受这样的答案。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [tə'geðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [muːn] ['oʊvər] ['sʌnraɪz] [hɪl] ,

Two	years	ago	,	when	you	and	I	together	watched	the	moon	over	Sunrise	Hill	,
二	年	前	,	什么时候	你	和	我	一起	观看	这	月亮	超过	日出	爬坡道	,

两年前，你我一起在日出山上看月亮的时候，

[aɪ] [derd] [nɑːt] [ðen] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] .

I	dared	not	then	say	more	than	I	did	,	I	had	not	enough	to	offer	you	.
我	敢于	不是	然后	说	更多的	比	我	做过	,	我	有	不是	足够的	到	提供	你	.

当时我不敢多说，我所能给予你的实在太少了。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [aɪ] [wɑːnt] !

But	now	things	are	different	and	it	isn't	your	friendship	I	want	!
但	现在	事物	是	不同的	和	它	不是	你的	友谊	我	想	!

但现在情况不同了，我想要的不再是你们的友谊！

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [noʊ] !

Ten	thousand	times	,	no	!
十	千	时代	,	不	!

一万次，不！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [lʌv] !

It	is	your	love	!
它	是	你的	爱	!

这是你的爱！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ， ['beti] ，[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	think	,	Betty	,	that	you	can	ever	learn	to	love	me	?
做	你	思考	，	贝蒂	，	那	你	能	曾经	学习	到	爱	我	？

贝蒂，你觉得你有一天能学会爱我吗?

〞 [naʊ] ['bɛtiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [diːp] [welz] [ʌv; əv]

〞	Now	Betty's	face	was	white	and	her	gray	eyes	were	like	deep	wells	of
〞	现在	贝蒂的	脸	曾是	白色的	和	她	灰色的	眼睛	是	喜欢	深的	水井	的

[laɪt] .

light	.
光	.

“贝蒂的脸色变得惨白，她灰色的眼睛就像深邃的光井。”

“ [lɜːrn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , ['æntəni] ?

“	Learn	to	love	you	,	Anthony	?
〞	学习	到	爱	你	，	安东尼	？

“学会爱自己，安东尼？〞

[waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['les(ə)n] ['jɪrz] [ænd; ənd]

Why	I	am	not	a	school	girl	any	longer	and	I	learned	that	lesson	years	and
为什么	我	是	不是	一个	学校	女孩	任何	更长	和	我	学习	那	课	年	和

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

我不再是学生时代的女孩了，而且我很多年前就明白了这个道理。

〞 [wen] [ðə; ði][stɔːrm] ['faɪnəli] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hevi] ['delјuːdʒz]

〞	When	the	storm	finally	broke	and	the	thunder	crashed	between	the	heavy	deluges
〞	什么时候	这	风暴	最后	打破	和	这	雷	崩溃了	之间	这	重的	洪水

[ʌv; əv][reɪn] ['niːðər] ['æntəni] [nɔːr] ['beti] [kɛəd] to238

of	rain	neither	Anthony	nor	Betty	cared	to238
的	雨	两者都不	安东尼	也不	贝蒂	关心	to238

“当暴风雨终于停歇，雷声在倾盆大雨中炸响时，安东尼和贝蒂都毫不在意。”238

[meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn] .

make	for	the	nearby	shelter	of	Sunrise	cabin	.
制作	为了	这	附近	庇护所	的	日出	舱	.

前往附近的日出小屋避难。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [stʊd] [kloʊz] [tə'geðər] ['læfɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [reɪn]

Instead	they	stood	close	together	laughing	up	at	the	sky	and	at	the	lovely	rain
反而	他们	站立	关闭	一起	笑	向上	在	这	天空	和	在	这	迷人的	雨

- [swept] [wɜːrld] .

-	swept	world	.
-	扫荡	世界	.

相反，他们并肩站着，仰望着天空，看着雨水浸润的美丽世界，开怀大笑。

[wʌns] ['beti] [dɪd] [rɪ'membər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['pɑːli] ,

Once	Betty	did	remember	to	inquire	for	the	vanished	Polly	,
一次	贝蒂	做过	记住	到	查询	为了	这	消失了	波莉	，

贝蒂终于想起要打听失踪的波莉的下落。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['bɪli] [hæf] [æn; ən]

but	Anthony	assured	her	that	Polly	had	joined	Mollie	and	Billy	half	an
但	安东尼	保证	她	那	波莉	有	加入	莫莉	和	比利	一半	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [teɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

hour	before	and	that	they	would	of	course	take	the	best	possible	care	of	her
小时	前	和	那	他们	会	的	课程	拿	这	最好的	可能的	关心	的	她

.

:
.

但安东尼向她保证，波莉半小时前就和莫莉、比利在一起了，他们当然会尽全力照顾她。

[ˌnevərðə'les] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['flaʊndərɪŋ] ['despərətli] [ə'baʊt] [ɪn]

Nevertheless	**at**	**this**	**instant**	**Polly**	**O'Neill**	**was**	**actually**	**floundering**	**desperately**	**about**	**in**
尽管如此	在	这	立即的	波莉	奥尼尔	曾是	实际上	挣扎	绝望地	关于	在

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [leɪk] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

the	**waters**	**of**	**Sunrise**	**Lake**	**while**	**trying**	**to**	**make**	**her**	**way**	**to**	**the**	**side**	**of**
这	水	的	日出	湖	尽管	尝试	到	制作	她	方式	到	这	边	的

[ðer; ðər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [skɪf] .

their	**overturned**	**skiff**	**.**
他们的	翻覆	小艇	.

然而，就在此时此刻，波莉·奥尼尔正在日出湖的水中拼命挣扎，试图游到他们翻倒的小船边。

['bɪli] ['webstər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] ['mɑːli] , [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['seɪfli]

Billy	**Webster**	**,**	**with**	**his**	**arm**	**about**	**Mollie**	**,**	**was**	**swimming**	**with**	**her**	**safely**
比利	韦伯斯特	,	和	他的	手臂	关于	莫莉	,	曾是	游泳	和	她	安全

[tɔːrd] [ʃɔːr] .

toward	**shore**	**.**
朝向	支撑	.

比利·韦伯斯特搂着莫莉，带着她安全地游向岸边。

“ [dəʊnt] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .

“	**Don't**	**be**	**frightened**	**,**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**dear**	**.**
“	不	是	害怕	,	它	是	全部	正确的	,	亲爱的	.

“别害怕，没事的，亲爱的。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər] ['pɑːli] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

I'll	**look**	**after**	**Polly**	**in**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**encouragingly**	**.**
患病的	看	后	波莉	在	一个	片刻	,	”	他	低声说道	令人鼓舞的是	.

“我马上就去照顾波莉，”他低声鼓励道。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] ['bɪli] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] ['veri] [dæmp]

Returning	**a**	**few**	**moments**	**later**	**Billy**	**discovered**	**his**	**other**	**companion**	**,**	**a**	**very**	**damp**
返回	一个	很少	时刻	之后	比利	发现	他的	其他	伴侣	,	一个	非常	潮湿

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['mɜːrmeɪd] ,

and	**discomfited**	**mermaid**	**,**
和	不安	美人鱼	,

过了一会儿，比利回来时发现了他的另一个同伴，一条浑身湿透、很不自在的美人鱼。

['siːtɪd] ['sʌmwʌt] ['perələsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rekt] [kraːft] .

seated	**somewhat**	**perilously**	**upon**	**the**	**bottom**	**of**	**their**	**wrecked**	**craft**	**.**
坐着	有些	危险地	之上	这	底部	的	他们的	损毁	工艺	.

他们摇摇晃晃地坐在残骸船底。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] , ['bɪli] ['webstər] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['æŋgrəli] ,

“	**I**	**never**	**knew**	**such**	**behavior**	**in**	**my**	**life**	**,**	**Billy**	**Webster**	**,**	**”**	**she**	**began**	**angrily**	**,**
“	我	绝不	知道	这样的	行为	在	我的	生活	,	比利	韦伯斯特	,	”	她	开始	愤怒地	,

“我这辈子都没见过这种行为，比利·韦伯斯特，”她愤怒地说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [wet] [her] out239

as	**soon**	**as**	**she**	**was**	**able**	**to**	**get**	**her**	**wet**	**hair**	**out239**
作为	很快	作为	她	曾是	有能力的	到	得到	她	湿的	头发	out239

她一能把湿头发弄出来239

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

of	**her**	**mouth**	**.**
的	她	嘴	.

她的嘴。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['mɑːli] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː]
“ The idea of your going all the way into shore with Mollie and leaving me
“ 这 主意 的 你的 去 全部 这 方式 进入 支撑 和 莫莉 和 离开 我
[tuː; tə] [draʊn] .
to drown .
到 溺水 .

“你带着莫莉一路游到岸边，把我丢下等死，这种想法真是太糟糕了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [seɪf] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld][boʊt][fɜːrst] . ”
You might at least have seen that I got safe hold of your old boat first . ”
你 可能 在 至少 有 已见 那 我 得到 安全的 抓住 的 你的 老的 船 第一的 . ”

你至少应该看到我先把你的旧船安全接手了吧。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” ['bɪli] [rɪ'plaɪd] ,
“ Yes , I know ; I am sorry , ” Billy replied ,
“ 是的 , 我 知道 ; 我 是 对不起 , ” 比利 回复 ,

“是的，我知道；我很抱歉，”比利回答道。

['restɪŋ] [wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd][soʊ] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]
resting one hand on the side of his skiff and so bringing his head up out of
休息 一 手 在 这 边 的 他的 小艇 和 所以 带来 他的 头 向上 出去 的
[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .
the water in order to speak more distinctly .
这 水 在 命令 到 说话 更多的 明显地 .

他将一只手放在小船的侧面，这样就能把头抬出水面，以便更清楚地说话。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['pɑːli] ,
“ But you see , Polly ,
“ 但 你 看 , 波莉 ,

“但是你看，波莉，

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] [ænd; ənd] ['mɑːli] [ɪz][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [soʊ]
I knew you could swim and Mollie is so easily frightened and it all came so
我 知道 你 可以 游泳 和 莫莉 是 所以 容易地 害怕 和 它 全部 来了 所以
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

我知道你会游泳，而且莫莉胆子很小，这一切发生得太突然了。

[ðə; ði] ['boʊts] [əuvə'təːniŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
the boat's overturning with that heavy gust of wind .
这 船的 推翻 和 那 重的 阵风 的 风 .

强风吹得船要翻了。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] ['mɑːli] [bɪ'gæn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I didn't even remember you were aboard until Mollie began asking for you .
我 没有 甚至 记住 你 是 船上 直到 莫莉 开始 问 为了 你 .

直到莫莉开始问起你，我才想起来你也在船上。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][get] [ðɪs] [skɪf] [raɪt] [saɪd][ʌp] .
I wonder if you would mind helping me get this skiff right side up .
我 想知道 如果 你 会 头脑 帮助 我 得到 这 小艇 正确的 边 向上 .

不知道您是否愿意帮我把这艘小船翻过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['pæd(ə)l][ɪn][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

It	would	be	easier	for	us	to	paddle	in	than	for	me	to	have	to
它	会	是	更轻松	为了	我们	到	桨	在	比	为了	我	到	有	到

[swɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

swim	with	you	.
游泳	和	你	.

我们划船过去比我陪你游泳过去要容易得多。

" ['gæspɪŋ] , ['pɑːli] [slɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] .

"	Gasping	,	Polly	slid	off	her	perch	.
"	喘息	,	波莉	滑行	离开	她	栖息	.

波莉喘着粗气，从栖木上滑了下来。

“ ['æftər] [ðæt] ['ekstrə] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ['aɪsɪli] .

“	After	that	extra	avalanche	of	cold	water	nothing	matters	,	"	she	remarked	icily	.
“	后	那	额外的	雪崩	的	寒冷的	水	没有什么	事情	,	"	她	评论	冰冷地	.

“在那场额外的冷水冲击之后，一切都不重要了，”她冷冷地说。

[haʊˈevər] , [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [hɜːr; hər] .

However	,	her	companion	did	not	even	hear	her	.
然而	,	她	伴侣	做过	不是	甚至	听到	她	.

然而，她的同伴却丝毫没有听到她的话。

[seɪf] [ɑːn][lænd] [əˈgen] , ['pɑːli] ['weɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊld] [hɪz; ɪz] [boʊt]

Safe	on	land	again	,	Polly	waited	under	a	tree	while	the	young	man	pulled	his	boat
安全的	在	土地	再次	,	波莉	等待	在下面	一个	树	尽管	这	年轻的	男人	拉	他的	船

[əˈʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

安全上岸后，波莉在一棵树下等着，看着年轻人把船划到岸边。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈhed] [tuː; tə] send240

Her	sister	had	gone	ahead	to	send240
她	姐姐	有	已消失	前方	到	send240

她姐姐已经先一步寄出了240

[sʌm; səm][wʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [ʌmˈbreləz] .

some	one	down	with	blankets	and	umbrellas	.
一些	一	向下	和	毯子	和	雨伞	.

有人带着毯子和雨伞下来了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [dæmp] [kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] [ɪkˈspɪriəns] ,

In	spite	of	the	rain	,	damp	clothes	and	the	shock	of	her	recent	experience	,
在	尽管如此	的	这	雨	,	潮湿	衣服	和	这	震惊	的	她	最近的	经验	,

尽管下着雨，衣服也湿透了，而且她还受到了最近经历的惊吓，

['pɑːli] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [koʊld] .

Polly	O'Neill	was	not	conscious	of	feeling	particularly	cold	.
波莉	奥尼尔	曾是	不是	有意识的	的	感觉	特别	寒冷的	.

波莉·奥尼尔并没有感觉到特别冷。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['æksɪdənt] [wəʊnt] [meɪk]

“	I	hope	you	are	not	very	uncomfortable	,	and	that	our	accident	won't	make
“	我	希望	你	是	不是	非常	不舒服	,	和	那	我们的	事故	惯于	制作

[juː; jʊ] [ɪl] [əˈgen] ,

you	ill	again	,
你	患病的	再次	,

“我希望你不太难受，也希望我们的意外不会让你再次生病。”

" ['bɪli] ['webstər] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][æz; əz][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .

"	Billy	Webster	said	a	few	moments	later	as	he	joined	her	.
"	比利	韦伯斯特	说	一个	很少	时刻	之后	作为	他	加入	她	.

比利·韦伯斯特过了一会儿也走了过来，说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][duː] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪg'nɔːrd] [juː; jʊ][soʊ]
“ I suppose I do owe you a little more explanation for having ignored you so
” 我 认为 我 做 欠 你 一个 小的 更多的 解释 为了 拥有 忽略 你 所以
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

“我想我应该再向你解释一下我为什么完全无视你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊt] ['mɑːli] [hæd; həd]
just about five minutes before you insisted on getting into our boat Mollie had
只是 关于 五 分钟 前 你 坚持 在 获得 进入 我们的 船 莫莉 有
['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .
promised to be my wife .
承诺 到 是 我的 妻子 .

就在你坚持要上我们的船前大约五分钟，莫莉答应嫁给我。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [der] [tɔːk] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
We did not dare talk very much after you came on board ,
我们 做过 不是 敢 讲话 非常 很多 后 你 来了 在 木板 ,

你上船后，我们都不敢多说话了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] ['sɪmpli] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .
but you can understand that I simply wasn't able to think of any one else .
但 你 能 理解 那 我 简单地 不是 有能力的 到 思考 的 任何 一 别的 .

但你应该能理解，我当时实在想不出其他人选。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['mɑːli] ['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
You see I have loved Mollie ever since that day when we were children and
你 看 我 有 喜爱 莫莉 曾经 自从 那 天 什么时候 我们 是 孩子们 和
[ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wuːnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [hed] .
she bound up the wound you had made in my head .
她 边界 向上 这 伤口 你 有 制成 在 我的 头 .

你知道吗，自从我们还是孩子的时候，莫莉帮我包扎了你弄伤我的头上的伤口，我就一直爱着她。

” [wʌns] [mɔːr] ['pɑːli] [gɑːspt] ['slaɪtli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]
” Once more Polly gasped slightly , and of course she was beginning to feel
” 一次 更多的 波莉 倒吸一口气 轻微地 , 和 的 课程 她 曾是 开始 到 感觉
['sʌmwʌt] [tʃɪld] .
somewhat chilled .
有些 冷藏 .

“波莉又一次轻轻倒吸了一口气，当然，她也开始感到有些冷了。”

['bɪli] ['webstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
Billy Webster looked at her severely .
比利 韦伯斯特 看起来 在 她 严重 .

比利·韦伯斯特严厉地看着她。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːli] ,
“ Oh , of course I did think I was in love with you , Polly ,
” 哦 , 的 课程 我 做过 思考 我 曾是 在 爱 和 你 , 波莉 ,

“哦，我当然以为我爱上了你，波莉。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
for a year or so , I remember .
为了 一个 年 或者 所以 , 我 记住 .

我记得大概有一年左右的时间。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] not241

But	that	was	simply	because	I	had	not241
但	那	曾是	简单地	因为	我	有	not241

但这仅仅是因为我没有241

[ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mɒliz] [truː] ['kærəktər] .

then	learned	to	understand	Mollie's	true	character	.
然后	学习	到	理解	莫莉的	真的	特点	.

然后逐渐了解了莫莉的真实性格。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪnfluəns]

I	used	to	believe	it	would	be	a	fine	thing	to	have	a	strong	influence
我	用过的	到	相信	它	会	是	一个	美好的	事物	到	有	一个	强的	影响

['oʊvər][juː; jʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

over	you	and	try	to	show	you	the	way	you	should	go	.
超过	你	和	尝试	到	展示	你	这	方式	你	应该	去	.

我过去一直认为，对别人施加强大的影响，并试图指引他们应该走的路，是一件好事。

" [hɪr] ['bɪli] [læft] ,

"	Here	Billy	laughed	,
"	这里	比利	笑了	,

比利笑了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dæmp] [her] [pʊʃt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

and	he	was	very	handsome	with	his	damp	hair	pushed	back	over	his
和	他	曾是	非常	英俊的	和	他的	潮湿	头发	推动	后退	超过	他的

[brɑːnzd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['bɔɪɪʃ]

bronzed	face	and	his	wet	clothes	showing	the	outline	of	his	splendid	boyish
古铜色	脸	和	他的	湿的	衣服	显示	这	大纲	的	他的	灿烂	男孩气

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

他非常英俊，湿漉漉的头发向后梳着，遮住了他古铜色的脸庞，湿透的衣服勾勒出他健美的少年身材轮廓。

[mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtdɔːr] [laɪf] .

matured	and	strengthened	by	his	outdoor	life	.
成熟的	和	加强	经过	他的	户外的	生活	.

户外生活让他变得成熟强壮。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['pɑːli] ,

"	But	you	see	,	Polly	,
"	但	你	看	,	波莉	,

"但是你看，波莉，

[aɪ] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi][ɪz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [juː; jʊ][tuː; tə]['eni] [greɪt]

I	believe	nobody	is	ever	going	to	be	able	to	influence	you	to	any	great
我	相信	无人	是	曾经	去	到	是	有能力的	到	影响	你	到	任何	伟大的

[ɪk'stent] ,

extent	,
程度	,

我相信没有人能够对你产生很大的影响。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['tiːzɪŋli] , " [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [juː; jʊ]

"	he	continued	teasingly	,	"	and	at	any	rate	you
"	他	持续	戏谑地	,	"	和	在	任何	速度	你

"他继续戏谑地说，"他接着说，"无论如何，你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [tu:; tə]['kwɑ:rəl] [ðæt][wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv]

and	I	will	never	have	half	the	chances	to	quarrel	that	we	would	have
和	我	将要	绝不	有	一半	这	机会	到	争吵	那	我们	会	有

[hæd; həd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd]['evər] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][laɪk] [i:tʃ] ['ʌðər] .

had	if	we	had	ever	learned	to	like	each	other	.
有	如果	我们	有	曾经	学习	到	喜欢	每个	其他	.

如果我们当初学会互相喜欢，我们本可以有那么多争吵的机会，而现在我却永远没有了。

[aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['mɒliz] [seɪk] .

I	forgive	you	everything	now	for	Mollie's	sake	.
我	原谅	你	一切	现在	为了	莫莉的	清酒	.

看在莫莉的份上，我现在原谅你的一切。

" [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]['moʊmənt]['pɑ:li]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd] ,

"	For	half	a	moment	Polly	hesitated	,	then	,	holding	out	her	hand	,
"	为了	一半	一个	片刻	波莉	犹豫了一下	,	然后	,	保持	出去	她	手	,

“波莉犹豫了半秒钟，然后伸出手，

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [gru:] [geɪ] [ænd; ənd] ['tendər] .

her	blue	eyes	grew	gay	and	tender	.
她	蓝色的	眼睛	生长	同性恋	和	投标	.

她的蓝眼睛变得明亮而温柔。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [fɔ:r; fər] ['mɒliz] [seɪk] .

“	Thank	you	,	Billy	,	"	she	said	,	“	for	Mollie's	sake	.
"	感谢	你	,	比利	,	"	她	说	,	“	为了	莫莉的	清酒	.

“谢谢你，比利，"她说，“看在莫莉的份上。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] , [waɪ] ,

If	you	make	her	as	happy	as	I	think	you	will	,	why	,
如果	你	制作	她	作为	快乐的	作为	我	思考	你	将要	,	为什么	,

如果你能像我预想的那样让她开心，为什么呢?

[aɪl] ['ɔ:lsoʊ] [fər'get] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] .

I'll	also	forget	and	forgive	you	everything	.
患病的	还	忘记	和	原谅	你	一切	.

我也会忘记并原谅你的一切。

" ['fɔ:rtʃənətli] [baɪ][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnz][ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['evri]

"	Fortunately	by	the	time	Mrs	.	Martins	and	Ann	had	arrived	with	every
"	幸运的是	经过	这	时间	太太	.	马丁斯	和	安	有	到达的	和	每一个

['pɑ:səb(ə)l] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər] the242

possible	comfort	for	the242
可能的	舒适	为了	the242

“幸运的是，当马丁斯太太和安带着所有可能的舒适用品到达时，242

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

无效的。

[ænd; ənd][soʊ] ['pɑ:li] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æŋkʃəs]

And	so	Polly	was	borne	to	the	cabin	in	the	midst	of	their	anxious
和	所以	波莉	曾是	出生	到	这	舱	在	这	中间	的	他们的	焦虑的

[in'kwaiəriz][ænd; ənd][pʊt][tu:; tə][bed] ,

inquiries	and	put	to	bed	,
查询	和	放	到	床	,

于是，在众人焦急的询问声中，波莉被抱回了小木屋，安顿在床上。

[wer] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [nɔːr] ['beti] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

where	neither	her	sister	nor	Betty	were	allowed	to	see	her	during	the	evening
在哪里	两者都不	她	姐姐	也不	贝蒂	是	允许	到	看	她	期间	这	晚上

.

:

.

当晚，她的妹妹和贝蒂都不被允许见她。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti]

If	either	of	the	girls	suffered	from	the	deprivation	of	her	society
如果	任何一个	的	这	女孩们	遭受	从	这	剥夺	的	她	社会

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː]

there	was	nothing	that	gave	any	indication	of	unhappiness	in	either	of	the	two
那里	曾是	没有什么	那	给予	任何	指示	的	不快乐	在	任何一个	的	这	二

['feɪsɪz] . -

faces	.	243
面孔	.	-

如果这两个女孩中有人遭受了社会的匮乏，那么她们脸上也丝毫没有流露出不快乐的迹象。243

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] —

CHAPTER	XXI	—
章	二十一	—

第二十一章——

[æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd]

At	the	Turn	of	the	Road
在	这	转动	的	这	路

在道路转弯处

“ [baɪ] [deɪ] , [ə'pɑːn] [maɪ] ['goʊldən] [hɪl]

“	By	day	,	upon	my	golden	hill
“	经过	天	,	之上	我的	金的	爬坡道

“白天，在我金色的山丘上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] ,

Between	the	harbor	and	the	sea	,
之间	这	港口	和	这	海	,

在港口和大海之间，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd] [fɪl]

I	feel	as	if	I	well	could	fill
我	感觉	作为	如果	我	出色地	可以	充满

我觉得我完全可以胜任。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['melədi] .

The	world	with	golden	melody	.
这	世界	和	金的	旋律	.

世界充满了金色的旋律。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] ,

There	is	no	limit	to	my	view	,
那里	是	不	限制	到	我的	看法	,

我的视野没有限制。

[noʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [maɪ] [sɔːft] ['kɑːntent] ,

No	limit	to	my	soft	content	,
不	限制	到	我的	柔软的	内容	,

我的软性内容没有限制，

[wer] [skaɪ] [ænd; ənd] ['wɔtɜ-z] ['feri] [bluː]

Where	sky	and	water's	fairy	blue
在哪里	天空	和	水的	仙女	蓝色的

天空和水如仙女般湛蓝

[mɜːrdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

Merge	to	the	eye's	bewilderment	.
合并	到	这	眼睛	困惑	.

融入眼中，令人目眩神迷。

〃 ['pɑːli] [riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

〃	Polly	read	from	the	pages	of	a	magazine	,
〃	波莉	读	从	这	页面	的	一个	杂志	,

波莉正在读杂志上的内容，

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [vɜːrs] [ə'laʊd] ,

and	then	pausing	for	a	moment	she	again	repeated	the	verse	aloud	,
和	然后	暂停	为了	一个	片刻	她	再次	重复	这	诗	大声	,

然后她停顿了一下，再次大声重复了一遍这首诗。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [laɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] .

giving	each	line	all	the	beauty	and	significance	of	which	it	was	capable	.
给予	每个	线	全部	这	美丽	和	意义	的	哪个	它	曾是	有能力的	.

赋予每一行文字它所能展现的所有美感和意义。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] [wʌn] ['sʌndeɪ]

She	was	walking	alone	along	a	path	beyond	the	grove	of	pine	trees	one	Sunday
她	曾是	步行	独自的	沿着	一个	小路	超过	这	树林	的	松树	树木	一	星期日

['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['leɪtər] .

morning	about	ten	days	later	.
早晨	关于	十	天	之后	.

大约十天后的一个星期天早上，她独自一人沿着松树林外的小路散步。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [hæt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pleɪn] [waɪt] ['mʌzlɪn] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

She	wore	no	hat	and	her	dress	was	of	plain	white	muslin	without	even	a
她	穿着	不	帽子	和	她	裙子	曾是	的	清楚的	白色的	细棉布	没有	甚至	一个

['rɪbən] [belt] [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] .

ribbon	belt	for	decoration	.
丝带	腰带	为了	装饰	.

她没戴帽子，穿着一件普通的白色薄纱连衣裙，连腰带都没有。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bluː] [kɔːrn] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['leɪtli] ['gæðərd] , -

She	had	a	bunch	of	blue	corn	flowers	,	which	she	had	lately	gathered	,	244
她	有	一个	束	的	蓝色的	玉米	花朵	,	哪个	她	有	最近	聚集	,	-

她手里拿着一大束蓝色的矢车菊，是她最近采摘的。244

[pɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] .

pinned	to	her	waist	and	was	looking	particularly	young	and	well	.
已置顶	到	她	腰部	和	曾是	寻找	特别	年轻的	和	出色地	.

被别在她腰间，看起来格外年轻健康。

[jet] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər] [hoʊm] ['kʌmɪŋ] ['pɑːli] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['fiːlɪŋ]

Yet	for	the	first	time	since	her	home	coming	Polly	had	recently	been	feeling
然而	为了	这	第一的	时间	自从	她	家	未来	波莉	有	最近	到过	感觉

['sʌmwʌt] ['loʊnli] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

somewhat	lonely	and	neglected	.
有些	孤独	和	被忽视的	.

然而，自从回家以来，波莉第一次感到有些孤独和被冷落。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['mɑːli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

There	was	at	present	absolutely	no	counting	on	Mollie	for	anything	.
那里	曾是	在	展示	绝对地	不	计数	在	莫莉	为了	任何事物	.

目前来看，莫莉完全不靠谱。

['bɪli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [frendz] ,

Billy	had	always	made	demands	upon	her	time	when	they	were	simply	friends	,
比利	有	总是	制成	需求	之上	她	时间	什么时候	他们	是	简单地	朋友们	,

即使他们只是朋友，比利也总是对她的时间有各种各样的要求。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən][ɪn'taɪər]

but	since	their	engagement	had	been	announced	there	was	never	an	entire
但	自从	他们的	订婚	有	到过	宣布	那里	曾是	绝不	一个	全部的

[ˌæftər'nuːn] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɑːli] [wʌz; wəz] [friː] .

afternoon	or	even	morning	when	Mollie	was	free	.
下午	或者	甚至	早晨	什么时候	莫莉	曾是	自由的	.

但自从他们宣布订婚以来，莫莉就再也没有整个下午甚至整个上午是空闲的。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ['prəutests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

In	answer	to	Polly's	protests	that	she	was	only	to	be	at	home	during	the
在	回答	到	波莉的	抗议活动	那	她	曾是	仅有的	到	是	在	家	期间	这

['sʌmər] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['oʊnli]['sɪstər] [ə'loʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

summer	and	so	would	like	to	see	her	only	sister	alone	now	and	then	,
夏天	和	所以	会	喜欢	到	看	她	仅有的	姐姐	独自的	现在	和	然后	,

波莉抗议说她只能在暑假待在家里，所以想偶尔见见她唯一的妹妹。

['bɪli] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['ɜːrli] ['ɔːgəst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Billy	had	explained	that	early	August	was	the	only	month	in	which	he	had
比利	有	解释	那	早期的	八月	曾是	这	仅有的	月	在	哪个	他	有

['eni] ['riːəl] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['mɑːli] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [meɪk] [plænz][fɔːr; fər]

any	real	leisure	and	that	he	and	Mollie	must	therefore	make	plans	for
任何	真实的	闲暇	和	那	他	和	莫莉	必须	所以	制作	计划	为了

[ðer; ðər]['fjuːtʃər][æt; ət][wʌns] .

their	future	at	once	.
他们的	未来	在	一次	.

比利解释说，八月初是他唯一真正有空闲时间的月份，因此他和莫莉必须立即为他们的未来做打算。

[mɔːr'oʊvər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][ˌfiːɑːn'seɪz]

Moreover	,	as	it	was	self	-	evident	that	her	sister	preferred	her	fiancé's
而且	,	作为	它	曾是	自己	-	明显	那	她	姐姐	首选	她	未婚夫的

[sə'saɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ,

society	to	her	own	,
社会	到	她	自己的	,

此外，显而易见，她姐姐更喜欢未婚夫的社交圈而不是自己的圈子。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .

Polly	had	been	forced	to	let	the	matter	drop	.
波莉	有	到过	强制	到	让	这	事情	降低	.

波莉被迫放弃了对此事的追究。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] , ['beti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə] [siː] ['estər] [ænd; ənd]

Then	a	week	before	,	Betty	had	gone	to	Boston	to	see	Esther	and
然后	一个	星期	前	,	贝蒂	有	已消失	到	波士顿	到	看	以斯帖	和

[hɜːr; hər] [nuː] ['nefjuː] ,

her	new	nephew	,
她	新的	侄子	,

一周前，贝蒂去了波士顿看望埃丝特和她新出生的侄子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] .

which	was	discouraging	for	her	friend	.
哪个	曾是	令人沮丧	为了	她	朋友	.

这让她的朋友感到沮丧。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['æntəni] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] come245

For	as	Anthony	had	been	too	busy	to	come245
为了	作为	安东尼	有	到过	也	忙碌的	到	come245

因为安东尼太忙了，没能来245

[tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['pɑːli] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr'self] ['dʊrɪŋ]

to	the	cabin	except	in	the	evenings	,	Polly	had	the	Princess	to	herself	during
到	这	舱	除了	在	这	晚上	,	波莉	有	这	公主	到	她自己	期间

[ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

the	day	time	.
这	天	时间	.

除了晚上，波莉白天都独自一人待在小木屋里，其他人都到不了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['beti] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ðə; ði]

She	had	promised	Betty	to	stay	on	at	the	cabin	until	her	return	,	as	the
她	有	承诺	贝蒂	到	停留	在	在	这	舱	直到	她	返回	,	作为	这

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

她答应贝蒂会在小屋里待到她回来，因为她为人单纯。

['aʊtdɔːr] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ; [ˌnevərðə'les] ,

outdoor	life	seemed	to	be	doing	her	so	much	good	;	nevertheless	,
户外的	生活	似乎	到	是	正在做	她	所以	很多	好的	;	尽管如此	,

户外生活似乎对她大有裨益；然而，

['pɑːli] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['wʊdfɝd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [pər'sweɪd]

Polly	had	determined	to	go	into	Woodford	in	the	next	few	days	and	persuade
波莉	有	决定	到	去	进入	伍德福德	在	这	下一个	很少	天	和	说服

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ən'les] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr]

her	mother	to	take	her	away	unless	things	at	the	cabin	became	more
她	母亲	到	拿	她	离开	除非	事物	在	这	舱	成为	更多的

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

波莉决定在接下来的几天里去伍德福德，说服她的母亲带她离开，除非小屋里的事情变得更有趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女童军营火会的职业生涯(The Camp Fire Girls' Careers)
第8/8页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk]
She was now rested and entirely well and more than anxious to get back
她 曾是 现在 休息 和 完全 出色地 和 更多的 比 焦虑的 到 得到 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [ə'gen] ,
to her work again ,
到 她 工作 再次 ,

她现在休息得很好，身体也完全康复了，迫不及待地想要回到工作岗位。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [frendz] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [wɜːr; wər][æt; ət]['prez(ə)nt] [tuː] [əb'zɔːrbd] [tuː; tə]
since the friends on whom she had depended were at present too absorbed to
自从 这 朋友们 在 谁 她 有 取决于 是 在 展示 也 吸收 到
[gɪv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] [ɔːr] [θɔːt] .
give her much of their time or thought .
给 她 很多 的 他们的 时间 或者 想法 .

因为她所依赖的朋友们目前都太忙了，无暇顾及她。

“ [wel] , ['mɑːrgrət] ['ædəmz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] - [ə; eɪ] [kə'rɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ Well , Margaret Adams always told me that ' a career ' was a lonely kind of
〃 出色地 , 玛格丽特 亚当斯 总是 讲述 我 那 - 一个 职业 - 曾是 一个 孤独 种类 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“嗯，玛格丽特·亚当斯总是告诉我，‘事业’是一种孤独的生活。”

〃 ['pɑːli] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
〃 Polly thought to herself .
〃 波莉 想法 到 她自己 .

波莉心想。

“ [bʌt; bət][oʊ] ,
“ But oh ,
〃 但 哦 ,

“但是，哦，

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ɪf] ['mɑːrgrət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn][ʌv; əv]
what wouldn't I give if Margaret should appear at this moment at the turn of
什么 不会 我 给 如果 玛格丽特 应该 出现 在 这 片刻 在 这 转动 的
[ðæt] [roʊd] .
that road .
那 路 .

如果玛格丽特此刻出现在那条路的拐角处，我愿意付出一切。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['letər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]
She must have had my letter on Friday begging her to come and
她 必须 有 有 我的 信 在 星期五 乞讨 她 到 来 和
[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
perhaps she had no other engagement .
也许 她 有 不 其他 订婚 .

她肯定在星期五收到了我恳求她来的信，也许她也没有其他安排。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ['mɪstər] . [hʌnt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It will be delightful , too , if she brings Mr . Hunt along with her .
它 将要 是 愉快 , 也 , 如果 她 带来 先生 . 打猎 沿着 和 她 .

如果她能带上亨特先生一起去，那就太好了。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['bɪli] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət]

I	told	her	to	ask	him	,	as	Billy	can	make	him	comfortable	at
我	讲述	她	到	问	他	,	作为	比利	能	制作	他	舒服的	在

[ðə; ði][fɑːrm] .

the	farm	.
这	农场	.

我告诉她去问问他，因为比利能让他在农场里过得舒服些。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] him246

I	should	like	him246
我	应该	喜欢	him246

我应该喜欢他246

[tuː; tə] [siː] ['sʌnraɪz] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] .

to	see	Sunrise	cabin	and	the	beautiful	country	about	here	.
到	看	日出	舱	和	这	美丽的	国家	关于	这里	.

去看看日出小屋和周围美丽的乡村景色。

" ['pɑːli] [hæd; həd] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [leɪn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [kʊd; kəd] [siː]

"	Polly	had	finally	come	to	the	end	of	her	lane	and	beyond	could	see
"	波莉	有	最后	来	到	这	结尾	的	她	车道	和	超过	可以	看

[ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	road	leading	out	from	the	village	.
这	路	领导	出去	从	这	村庄	.

“波莉终于走到了她家小路的尽头，可以看到远处通往村外的路。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] ,

She	was	a	little	weary	,
她	曾是	一个	小的	厌倦	,

她有点疲惫。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['eni] ['dɪstəns] [ɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

as	she	had	not	walked	any	distance	in	several	months	until	this	morning	.
作为	她	有	不是	步行	任何	距离	在	一些	几个月	直到	这	早晨	.

直到今天早上，她已经好几个月没有走远路了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [siːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [elm] [triː] [ðæt]

There	was	a	convenient	seat	under	the	shade	of	a	great	elm	tree	that
那里	曾是	一个	方便的	座位	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	榆树	树	那

[kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mægəziːn] [wɪð; wɪθ]

commanded	a	view	of	the	country	and	she	had	her	magazine	with
命令	一个	看法	的	这	国家	和	她	有	她	杂志	和

[hɜːr; hər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər][kɑːr][ɔːr] ['kærɪdʒ] ,

her	and	could	hear	the	noise	of	an	approaching	motor	car	or	carriage	,
她	和	可以	听到	这	噪音	的	一个	接近	发动机	车	或者	运输	,

在一棵巨大的榆树荫下有一个舒适的座位，可以俯瞰乡村景色，她带着杂志，还能听到汽车或马车驶近的声音。

[ʃʊd; ʃəd] ['mɑːrgrət] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] .

should	Margaret	have	decided	to	come	.
应该	玛格丽特	有	决定	到	来	.

如果玛格丽特决定来的话。

[ə'gen] ['pɑːli] [fel] [tuː; tə] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['dʊrɪŋ]

Again	Polly	fell	to	memorizing	the	poem	she	had	been	trying	to	learn	during
再次	波莉	跌倒	到	记忆	这	诗	她	有	到过	尝试	到	学习	期间

[hɜːr; hər][stroʊl] .

her	stroll	.
她	漫步	.

波莉又开始背诵她在散步时一直想学的那首诗了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['præktɪs] [tuː; tə] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['meməri] ,

It	was	good	practice	to	get	back	into	the	habit	of	training	her	memory	,
它	曾是	好的	实践	到	得到	后退	进入	这	习惯	的	训练	她	记忆	,

重新养成训练记忆力的习惯对她来说是个好习惯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [siːmd] ['ɑːdli] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][wɜːrld] .

and	the	poem	seemed	oddly	descriptive	of	her	present	world	.
和	这	诗	似乎	奇怪	描述性的	的	她	展示	世界	.

这首诗似乎出奇地描述了她当下的世界。

“ [tə'naɪt] , [ə'pɑːn][maɪ]['sɑːmbər] [geɪz]

“	Tonight	,	upon	my	somber	gaze
“	今晚	,	之上	我的	忧郁	目光

今夜，我凝视着阴郁的目光

[wɪð; wɪθ] [gliːm] [ʌv; əv] ['silvəd] ['wɔːtərz] [lɪt] ,

With	gleam	of	silvered	waters	lit	,
和	闪耀	的	银色	水	点燃	,

灯光照耀下，银色的水面波光粼粼。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wel] [kʊd; kəd] [preɪz]

I	feel	as	if	I	well	could	praise
我	感觉	作为	如果	我	出色地	可以	称赞

我觉得我完全可以赞扬他们。

[ðə; ði] [muːn] — —

The	moon	—	—
这	月亮	—	—

月亮——

” [hɪr] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :

”	Here	Polly	was	interrupted	by	the	sound	of	a	voice	saying	:
”	这里	波莉	曾是	中断	经过	这	声音	的	一个	嗓音	说	:

波莉正说着话，突然被一个声音打断了：

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['pɑːli] , [aɪ] ['nevər] dreamed247

“	My	dear	Miss	Polly	,	I	never	dreamed247
“	我的	亲爱的	错过	波莉	,	我	绝不	dreamed247

“我亲爱的波莉小姐，我从未想过247

[ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] .

of	finding	you	so	well	.
的	寻找	你	所以	出色地	.

很高兴能找到你。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪməs] [tɔːrn][hæt][ænd; ənd] [reɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər] [mɔːd]

if	you	only	had	the	famous	torn	hat	and	rake	you	would	pass	for	Maud
如果	你	仅有的	有	这	著名的	撕裂	帽子	和	耙	你	会	经过	为了	莫德

['mʌlər] ['eni] [deɪ] !

Muller	any	day	!
穆勒	任何	天	!

如果你只有那顶著名的破帽子和耙子，你随时都能冒充莫德·穆勒！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['welkəm] ['pɑːli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

”	With	a	cry	of	welcome	Polly	jumped	to	her	feet	.
”	和	一个	哭	的	欢迎	波莉	跳了起来	到	她	脚	.

“波莉欢呼一声，跳了起来。”

“ ['mɪstər] . [hʌnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] !

“	Mr	.	Hunt	,	I	am	so	glad	to	see	you	and	so	surprised	!
”	先生	.	打猎	,	我	是	所以	高兴的	到	看	你	和	所以	惊讶	!

“亨特先生，见到您我真是太高兴了，也太惊讶了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Please	explain	how	you	managed	,	when	I	have	been	watching	for	you	and
”	请	解释	如何	你	管理	,	什么时候	我	有	到过	观看	为了	你	和

['mɑːrgrət] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Margaret	all	morning	,
玛格丽特	全部	早晨	,

“请解释一下你是怎么做到的，我整个上午都在看着你和玛格丽特呢。”

[tuː; tə] [ə'raɪv] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] ? ”

to	arrive	without	my	knowing	?	”
到	到达	没有	我的	会心	?	”

瞒着我来?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ə'raɪvd] ,

“	But	we	have	not	arrived	,
”	但	我们	有	不是	到达的	,

但我们还没有到达目的地。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [tuː] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] .

and	I	hope	you	won't	be	too	greatly	disappointed	at	my	coming	alone	.
和	我	希望	你	惯于	是	也	非常	失望的	在	我的	未来	独自的	.

希望你不会因为我独自前来而感到太失望。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

You	see	it	is	like	this	.
你	看	它	是	喜欢	这	.

你看，情况就是这样。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [mɪs] ['ædəmz] [wen] [jʊr; jər] [noʊt] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]

I	happened	to	be	calling	on	Miss	Adams	when	your	note	came	and	she	told
我	发生	到	是	呼叫	在	错过	亚当斯	什么时候	你的	笔记	来了	和	她	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

me	that	I	had	been	included	in	your	invitation	.
我	那	我	有	到过	包括	在	你的	邀请	.

我碰巧在拜访亚当斯小姐时收到了您的信，她告诉我我被列入了您的邀请名单。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɪs] ['ædəmz][tuː; tə] [spend] [ðɪs] [wiːk] [end][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi]

it	was	impossible	for	Miss	Adams	to	spend	this	week	end	with	you	as	she
它	曾是	不可能的	为了	错过	亚当斯	到	花费	这	星期	结尾	和	你	作为	她

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['jɑːtɪŋ] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [əd'maɪərəz] ,

was	going	off	on	a	yachting	party	with	some	of	her	rich	admirers	,
曾是	去	离开	在	一个	游艇	派对	和	一些	的	她	富有的	仰慕者	,

亚当斯小姐不可能和你一起度过这个周末，因为她要和一些富有的仰慕者一起去参加游艇派对。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .

so	I	decided	to	run	down	and	see	you	alone	.
所以	我	决定	到	跑步	向下	和	看	你	独自的	.

所以我决定跑下去单独见你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnə'werz] , [sɪns] [aɪ] [wɔːkt] [aʊt]

It	was	not	so	remarkable	my	coming	upon	you	unawares	,	since	I	walked	out
它	曾是	不是	所以	卓越	我的	未来	之上	你	不知情	,	自从	我	步行	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

from	the	village	.
从	这	村庄	.

我无意间遇见你并不奇怪，因为我是从村子里走出来的。

[pliːz] [duː][sɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Please	do	sit	down	again	and	tell	me	you	are	glad	to	see	me	.
请	做	坐	向下	再次	和	告诉	我	你	是	高兴的	到	看	我	.

请您再次坐下，告诉我您很高兴见到我。

" ['pɑːli] [sæt] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hʌnt] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

"	Polly	sat	down	as	she	was	bid	,	and	Richard	Hunt	,	dropping	on	the	ground
"	波莉	卫星	向下	作为	她	曾是	出价	,	和	理查德	打猎	,	下降	在	这	地面

near248

near248
near248

波莉按照吩咐坐了下来，理查德·亨特则倒在了地上，靠近248

[hɜːr; hər] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][laɪk][ə; eɪ]['taɪərd][bɔɪ] .

her	,	took	off	his	hat	,	leaning	his	head	on	his	hand	like	a	tired	boy	.
她	,	采取	离开	他的	帽子	,	倾斜	他的	头	在	他的	手	喜欢	一个	疲劳的	男生	.

她，他摘下帽子，像个疲惫的男孩一样用手托着头。

" [kʌm] , ['hɜːri] , [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][glæd] [jet] , [mɪs] ['pɑːli] , " [hiː; hi][prəu'testid] .

"	Come	,	hurry	,	you	haven't	said	you	were	glad	yet	,	Miss	Polly	,	"	he	protested	.
"	来	,	匆忙	,	你	还没有	说	你	是	高兴的	然而	,	错过	波莉	,	"	他	抗议	.

"快点，波莉小姐，你还没说你很高兴呢，"他抗议道。

['pɑːliːz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][wʌnz] [tɜːrnd] [hæf] - ['tiːzɪŋli] [ænd; ənd][hæf] - [əd'maɪərɪŋli] [tɔːrd]

Polly's	eyes	searched	the	dark	ones	turned	half	-	teasingly	and	half	-	admiringly	toward
波莉的	眼睛	搜索	这	黑暗的	一个	转向	一半	-	戏谑地	和	一半	-	钦佩地	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

波莉的目光搜寻着那双深邃的眼睛，那双眼睛半是戏谑半是欣赏地转向她。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . [hʌnt] ,

"	Do	you	mean	,	Mr	.	Hunt	,
"	做	你	意思是	,	先生	.	打猎	,

"亨特先生，您的意思是……"

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['wʊdfɝd] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

that	you	came	all	the	way	from	New	York	to	Woodford	just	to	see	me	?
那	你	来了	全部	这	方式	从	新的	约克	到	伍德福德	只是	到	看	我	?

你特地从纽约大老远跑到伍德福德来看我?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	she	asked	wonderingly	.
"	她	问	惊奇地	.

她疑惑地问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['mɑːrgrət] [ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] ?

"	And	that	you	came	alone	,	without	Margaret	or	any	one	else	?
"	和	那	你	来了	独自的	,	没有	玛格丽特	或者	任何	一	别的	?

"你是独自一人来的，没有玛格丽特或其他任何人陪同？"

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [læft] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['aɪərn] [greɪ] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

"	Her	companion	laughed	,	pushing	back	the	iron	gray	hair	from	his	forehead	,
"	她	伴侣	笑了	,	推动	后退	这	铁	灰色的	头发	从	他的	前额	,

她的同伴笑了，把额前铁灰色的头发往后拨了拨。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [wʌn] .

for	his	long	walk	had	been	a	warm	one	.
为了	他的	长的	走	有	到过	一个	温暖的	一	.

因为他走了很长一段路，天气很暖和。

“ [aɪ][duː] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [əˈkweɪntəns] [kənˈsiːld] [ˈeniwer] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ”

“	I	do	assure	you	I	haven't	a	single	acquaintance	concealed	anywhere	about	me	,	”
”	我	做	保证	你	我	还没有	一个	单身的	熟人	暗	任何地方	关于	我	,	”

[hiː; hi] [dɪˈklerd] .

he	declared	.
他	声明	.

“我可以向你保证，我身上没有任何隐瞒的熟人，”他宣称。

“ [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [səˈpraɪzd] .

“	But	just	the	same	I	don't	see	why	you	should	feel	so	surprised	.
”	但	只是	这	相同的	我	不	看	为什么	你	应该	感觉	所以	惊讶	.

“但即便如此，我也不明白你为什么会感到如此惊讶。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈtrævə(ə)l][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [əˈloʊn]

Don't	you	know	that	I	would	travel	a	good	many	miles	to	spend	an	hour	alone
不	你	知道	那	我	会	旅行	一个	好的	许多	英里	到	花费	一个	小时	独自的

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

难道你不知道，为了能和你单独待一个小时，我愿意跋涉很远的路吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] [deɪ] .

instead	of	a	long	and	blissful	day	.
反而	的	一个	长的	和	幸福的	天	.

而不是漫长而幸福的一天。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] — — ”

Of	course	I	am	almost	old	enough	to	be	your	father	—	—	”
的	课程	我	是	几乎	老的	足够的	到	是	你的	父亲	—	—	”

当然，我的年纪都快可以当你爸爸了——”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [ˈpɑːli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈræðər] [ˈɪrɪtəbli] .

“	You're	not	,	”	Polly	interrupted	rather	irritably	.
”	你是	不是	,	”	波莉	中断	相当	易怒地	.

“你不是，”波莉有些恼火地打断道。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈproʊtest][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ʃaɪ] [ænd; ənd][self] -

Yet	in	spite	of	her	protest	she	was	feeling	curiously	shy	and	self	-
然而	在	尽管如此	的	她	反对	她	曾是	感觉	奇怪的是	害羞的	和	自己	-

conscious249

conscious249
conscious249

然而，尽管她极力反对，她却感到莫名的害羞和不自在。249

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [iˈməuʃənz] .

and	Polly	was	unaccustomed	to	either	of	these	two	emotions	.
和	波莉	曾是	不习惯	到	任何一个	的	这些	二	情绪	.

而波莉对这两种情绪都不熟悉。

[ðen] , [dʒʌst][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Then	,	just	in	order	to	have	something	to	do	,
然后	,	只是	在	命令	到	有	某物	到	做	,

然后，只是为了找点事做，

[ʃiː; ʃi] ['kerləsli] [druː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɔːrn] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [held]

she	carelessly	drew	the	bunch	of	corn	flowers	from	her	belt	and	held
她	粗心大意	画	这	束	的	玉米	花朵	从	她	腰带	和	握住

[ðem; ðəm] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːks] .

them	close	against	her	hot	cheeks	.
他们	关闭	反对	她	热的	脸颊	.

她漫不经心地从腰带上抽出一束矢车菊，紧紧地贴在发烫的脸颊上。

“ ['mɪstər] . [hʌnt] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ɔːkwərd] ['saɪləns] , “ [dəunt] [θɪŋk] [aɪ]

“	Mr	.	Hunt	,	”	she	began	after	a	moment	of	awkward	silence	,	“	don't	think	I
“	先生	.	打猎	,	”	她	开始	后	一个	片刻	的	尴尬的	沉默	,	“	不	思考	我

[ˌeɪ 'em] [ruːd] ,

am	rude	,
是	粗鲁的	,

“亨特先生，”她打破了一阵尴尬的沉默后开口说道，“请不要觉得我无礼。”

[bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] — ” [ðə; ði][gɜːrl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — “ [laɪk]

but	please	do	not	say	things	to	me	like	—	”	the	girl	hesitated	—	“	like
但	请	做	不是	说	事物	到	我	喜欢	—	”	这	女孩	犹豫了一下	—	“	喜欢

[ðæt] [læst] [θɪŋ] ;

that	last	thing	;
那	最后的	事物	;

但是请不要对我说那样的话——”女孩犹豫了一下——“就像最后那句话一样；

[aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]

I	mean	your	being	willing	to	travel	many	miles	to	spend	an	hour	alone	with
我	意思是	你的	存在	愿意的	到	旅行	许多	英里	到	花费	一个	小时	独自的	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我的意思是，你愿意跋涉千里，只为和我单独待一个小时。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] ['riːəl] [frend] ,

You	have	always	been	so	kind	that	I	have	thought	of	you	as	my	real	friend	,
你	有	总是	到过	所以	种类	那	我	有	想法	的	你	作为	我的	真实的	朋友	,

你一直都对我那么好，我一直把你当成真正的朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['flætər] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ]

but	of	course	if	you	begin	to	be	insincere	and	flatter	me	as	you
但	的	课程	如果	你	开始	到	是	虚伪的	和	奉承	我	作为	你

[wʊd] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['ɑːnɪstli] [laɪk] ,

would	some	one	whom	you	did	not	honestly	like	,
会	一些	一	谁	你	做过	不是	诚实地	喜欢	,

当然，如果你开始虚情假意地奉承我，就像对待一个你并不真正喜欢的人那样，

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

” ['pɑːli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ritʃəd] [hʌnt] [hæd; həd] ['rɪzn] ['kwɪkli] [tuː; tə]

”	Polly	ceased	talking	at	this	instant	because	Richard	Hunt	had	risen	quickly	to
”	波莉	停止	说	在	这	立即的	因为	理查德	打猎	有	升起	迅速地	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

his	feet	and	put	forth	his	hand	to	assist	her	.
他的	脚	和	放	前进	他的	手	到	协助	她	.

“波莉这时停止了说话，因为理查德·亨特迅速站了起来，伸出手去扶她。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['kæbɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .

“	Let	us	go	on	to	your	cabin	,	”	he	replied	gravely	.
“	让	我们	去	在	到	你的	舱	,	”	他	回复	严重地	.

“我们去你的船舱吧，”他严肃地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ You are right .
” 你 是 正确的 .

“你是对的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I should not have said a thing like that to you .
我 应该 不是 有 说 一个 事物 喜欢 那 到 你 .

我不该对你说那样的话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['pɑːli] , [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnsɪn'sɪr] .
But you are wrong , Polly , in believing I was insincere .
但 你 是 错误的 , 波莉 , 在 相信 我 曾是 虚伪的 .

但你错了，波莉，你以为我不真诚。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] pretty250
You see , I grew to be pretty250
你 看 , 我 生长 到 是 pretty250

你看，我长得很漂亮250

[fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] , ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] [fɔːt]
fond of you last winter and very proud , seeing with what courage you fought
喜爱 的 你 最后的 冬天 和 非常 自豪的 , 看到 和 什么 勇气 你 战斗
[jʊr; jər] ['bætlz] [ə'loʊn] .
your battles alone .
你的 战斗 独自的 .

去年冬天我很喜欢你，也为你感到非常骄傲，看到你独自一人勇敢地与困难作斗争。

” ['ritʃəd] [hʌnt] [pɔːzd] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
” Richard Hunt paused , walking on a few paces in silence .
” 理查德 打猎 暂停 , 步行 在 一个 很少 步幅 在 沉默 .

理查德·亨特停下脚步，默默地走了几步。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɜːri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən]
“ I shall not worry you with the affection of a man so much older than
” 我 将 不是 担心 你 和 这 感情 的 一个 男人 所以 很多 老 比
[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
you are ,
你 是 ,

“我不会用一个比你年长那么多的男人的爱慕之情来打扰你，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] [ðoʊ] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt]
” he continued as though having at last made up his mind to say all that
” 他 持续 作为 尽管 拥有 在 最后的 制成 向上 他的 头脑 到 说 全部 那
[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][biː; bi] [θruː] .
was in his heart and be through .
曾是 在 他的 心 和 是 通过 .

他继续说道，仿佛终于下定决心要说出他心中所有的感受，然后就此结束。

“ ['oʊnli][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [juː; jʊ]
“ Only at all times and under all circumstances , no matter what happens , you
” 仅有的 在 全部 时代 和 在下面 全部 情况 , 不 事情 什么 发生 , 你
[ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] ,
are to remember ,
是 到 记住 ,

“无论何时何地，无论发生什么，你都要记住：

['pɑːli] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
Polly , that you are and always shall be first with me . ”
波莉 , 那 你 是 和 总是 将 是 第一的 和 我 . ”

波莉，你现在是，将来也永远是我心中最重要的人。

“ [aɪ] — [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [ˈfɔːltəd] .
“ I — you , ” the girl faltered .
“ 我 — 你 , ” 这 女孩 犹豫不决 .

“我——你，”女孩结结巴巴地说。

“ [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrgrət] .
“ Why I thought you cared for Margaret .
“ 为什么 我 想法 你 关心 为了 玛格丽特 .

“我以为你关心玛格丽特。”

[aɪ] [ˈnevər] [driːmd] — ” [ðen] [ˈsʌmhaʊ] [ˈpɑːli] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,
I never dreamed — ” then somehow Polly , who had always so much to say ,
我 绝不 梦见 — ” 然后 不知何故 波莉 , WHO 有 总是 所以 很多 到 说 ,

我从未想过——”然后不知怎的，总是有很多话要说的波莉，

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
could not even finish her sentence .
可以 不是 甚至 结束 她 句子 .

她甚至都没能把话说完。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] [ˈgreɪvli] .
“ No , of course you never did , ” the man replied gravely .
“ 不 , 的 课程 你 绝不 做过 , ” 这 男人 回复 严重地 .

“不，你当然从来没有，”那人严肃地回答道。

“ [stɪl] ,
“ Still ,
“ 仍然 ,

“仍然，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
I want you to know that Margaret and I have never thought of being
我 想 你 到 知道 那 玛格丽特 和 我 有 绝不 想法 的 存在
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] .
anything but the best of friends .
任何事物 但 这 最好的 的 朋友们 .

我想让你们知道，我和玛格丽特从来没想过要成为除了最好的朋友以外的任何人。

[naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
Now let us talk of something else ,
现在 让 我们 讲话 的 某物 别的 ,

现在我们来谈谈别的事情吧。

[ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈæŋgri][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs]
only tell me first that you are not angry and we will never speak of this
仅有的 告诉 我 第一的 那 你 是 不是 生气的 和 我们 将要 绝不 说话 的 这
[əˈgen] . ”
again . ”
再次 . ”

你只要先告诉我你不生气，我们以后就永远不要再提这件事了。

“ [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [dɪsˈpliːzd] , ” [ˈpɑːli] [ˈfɔːltəd] , looking251
“ No , I am not displeased , ” Polly faltered , looking251
“ 不 , 我 是 不是 不高兴 , ” 波莉 犹豫不决 , looking251

“不，我并不生气，”波莉结结巴巴地说，眼神闪躲。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [əbˈsɜːrdli] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and feeling absurdly young and inadequate to the importance of the
和 感觉 荒谬地 年轻的 和 不足 到 这 重要性 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

并觉得自己年轻得荒谬，完全无法理解形势的重要性。

[ðen] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,

Then	,	walking	on	and	keeping	step	with	her	companion	,
然后	,	步行	在	和	保持	步	和	她	伴侣	,

然后，她继续往前走，与同伴步调一致。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [spred] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

suddenly	a	new	world	seemed	to	have	spread	itself	before	her	eyes	.
突然	一个	新的	世界	似乎	到	有	传播	本身	前	她	眼睛	.

突然间，一个全新的世界仿佛在她眼前展开。

['ʃaɪli] [ʃi:; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tɔ:l] [kəm'pænjən] ,

Shyly	she	stole	a	glance	at	her	tall	companion	,
害羞地	她	偷窃	一个	瞥一眼	在	她	高的	伴侣	,

她羞涩地偷瞄了一眼身边的高个同伴，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['koʊksɪŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [koʊt] [sli:v] .

and	then	laid	her	hand	coaxingly	on	his	coat	sleeve	.
和	然后	铺设	她	手	哄骗地	在	他的	外套	袖子	.

然后她轻轻地把手放在他的外套袖子上。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [stɑ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Will	you	please	stop	a	minute	.
”	将要	你	请	停止	一个	分钟	.

请稍等片刻。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

I	want	to	explain	something	to	you	,	”	she	asked	.
我	想	到	解释	某物	到	你	,	”	她	问	.

“我想跟你解释一件事，”她问道。

['pɑ:li:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['sɪriəs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ;

Polly's	expression	was	intensely	serious	;	she	had	never	been	more	in	earnest	;
波莉的	表达	曾是	强烈地	严肃的	;	她	有	绝不	到过	更多的	在	认真	;

波莉的表情异常严肃，她从未如此认真过。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər]

all	the	color	seemed	to	have	gone	from	her	face	so	as	to	leave	her
全部	这	颜色	似乎	到	有	已消失	从	她	脸	所以	作为	到	离开	她

[aɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['di:pli] [blu:] .

eyes	the	more	deeply	blue	.
眼睛	这	更多的	深	蓝色的	.

她脸上的血色似乎完全褪去了，只留下她那双更深邃的蓝色眼睛。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [aɪ] ['nevər] , ['nevər] [ɪn'tend] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn] .

“	You	see	,	Mr	.	Hunt	,	I	never	,	never	intend	marrying	any	one	.
”	你	看	,	先生	.	打猎	,	我	绝不	,	绝不	打算	结婚	任何	一	.

“亨特先生，您看，我从来、从来没打算和任何人结婚。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ɔ:l][maɪ][laɪf][tu:; tə][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv]

I	mean	to	devote	all	my	life	to	my	profession	and	I	have	never	thought	of
我	意思是	到	奉献	全部	我的	生活	到	我的	职业	和	我	有	绝不	想法	的

['eniθɪŋ] [els] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

anything	else	since	I	was	a	little	girl	.
任何事物	别的	自从	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我打算将我的一生奉献给我的职业，从我还是个小女孩的时候起，我就从未想过其他的事情。

” ['greɪvli] ['ritʃəd] [hʌnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

”	Gravely	Richard	Hunt	nodded	.
”	格雷夫利	理查德	打猎	点头	.

理查德·亨特沉稳地点了点头。

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][dɪd][hɪz; ɪz][feɪs][bɪ'treɪ]['eni][daʊt][ʌv; əv]['pɑːliːz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd]

Not	for	an	instant	did	his	face	betray	any	doubt	of	Polly's	decision	in	regard
不是	为了	一个	立即的	做过	他的	脸	背叛	任何	怀疑	的	波莉的	决定	在	看待

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

to	her	future	.
到	她	未来	.

他的脸上没有丝毫流露出对波莉未来决定的怀疑。

[ðen]['pɑːli][læft][ænd; ənd][hɜːr; hər][aɪz][tʃeɪndʒd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['fɔːrmər]['sɪriəsnəs][tuː; tə]

Then	Polly	laughed	and	her	eyes	changed	from	their	former	seriousness	to
然后	波莉	笑了	和	她	眼睛	已更改	从	他们的	以前的	严肃	到

[ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['geɪɪst][ænd; ənd][moʊst] charming252

a	look	of	the	gayest	and	most	charming252
一个	看	的	这	同性恋	和	最多	charming252

然后波莉笑了，她原本严肃的眼神变得无比快乐迷人。

[ˌkɑːməˈrɑːdəri] .

camaraderie	.
友谊	.

友谊。

“ [stɪl] , ['mɪstər] . [hʌnt] , [ɪf] [juː; jʊ]['riːəli][dɪd][miːn] [wʌt] [juː; jʊ][sed][dʒʌst][naʊ] ,

“	Still	,	Mr	.	Hunt	,	if	you	really	did	mean	what	you	said	just	now	,
〃	仍然	,	先生	.	打猎	,	如果	你	真的	做过	意思是	什么	你	说	只是	现在	,

“不过，亨特先生，如果您刚才说的话确实是真心话，

[waɪ][aɪ][dəunt][bɪ'liːv][aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ɪf][wiː; wi][duː][spiːk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ][ə'gen] .

why	I	don't	believe	I	shall	mind	if	we	do	speak	of	it	some	day	again	.
为什么	我	不	相信	我	将	头脑	如果	我们	做	说话	的	它	一些	天	再次	.

为什么我认为，如果我们将来再次谈到这件事，我不会介意的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — —

Of	course	I	am	not	in	love	with	you	,	but	—	—
的	课程	我	是	不是	在	爱	和	你	,	但	—	—

我当然没有爱上你，但是——

〃 ['rɪtʃəd] [hʌnt] [slɪpt] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːrm][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] .

〃	Richard	Hunt	slipped	the	girl's	arm	inside	his	.
〃	理查德	打猎	滑倒了	这	女孩们	手臂	里面	他的	.

理查德·亨特将女孩的手臂伸进了自己的手臂里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][feɪs][ðæt][geɪv]['pɑːli][ə; eɪ][sens][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]

There	was	something	in	his	face	that	gave	Polly	a	sense	of	strength	and
那里	曾是	某物	在	他的	脸	那	给予	波莉	一个	感觉	的	力量	和

['kwaɪət] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][felt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['restləs] ,

quiet	such	as	she	had	never	felt	in	all	her	restless	,
安静的	这样的	作为	她	有	绝不	毛毡	在	全部	她	不安	,

他脸上有一种气质，让波莉感受到一种力量和宁静，这是她在所有躁动不安的经历中从未感受过的。

[æm'bɪʃəs] ['gɜːrlhʊd] .

ambitious	girlhood	.
雄心勃勃	少女时代	.

充满抱负的少女时代。

“ [jes] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	understand	,	”	he	answered	.
〃	是的	,	我	理解	,	〃	他	回答	.

“是的，我明白了，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] , ['pɑːli] ,

“	But	look	there	,	Polly	,
〃	但	看	那里	,	波莉	,

“但是你看，波莉，

['iznt] [ðæt] ['sʌnraɪz] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd][jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ?

isn't	that	Sunrise	Hill	over	there	and	your	beloved	little	cabin	in	the	distance	?
不是	那	日出	爬坡道	超过	那里	和	你的	心爱	小的	舱	在	这	距离	?

那边那不是日出山吗？远处那边是你心爱的小木屋吗?

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [wi:; wi][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv][ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rld] ?

And	aren't	we	glad	to	be	alive	in	this	wonderful	world	?
和	不是	我们	高兴的	到	是	活	在	这	精彩的	世界	?

我们难道不庆幸自己生活在这个美好的世界吗?

〃 [ðə; ði]['gɝ:lz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

〃	The	girl's	voice	was	like	a	song	.
〃	这	女孩们	嗓音	曾是	喜欢	一个	歌曲	.

女孩的声音宛如一首歌。

“ [aɪ]['nevər] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] , 〃 [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd]

“	I	never	knew	what	it	meant	to	be	really	alive	until	this	minute	,	〃	she	whispered
“	我	绝不	知道	什么	它	意思是	到	是	真的	活	直到	这	分钟	,	〃	她	低声说道

.

:

.

“直到此刻，我才真正体会到活着的意义，”她轻声说道。

[ðə; ði][sɪksθ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ['sɪri:z] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði][kæmp]

The	sixth	volume	of	the	Camp	Fire	Girls	Series	will	be	known	as	“	The	Camp
这	第六	体积	的	这	营	火	女孩们	系列	将要	是	已知	作为	〃	这	营

['faɪər]['gɝ:lz][ɪn]['æftər] ['jɪrz] .

Fire	Girls	in	After	Years	.
火	女孩们	在	后	年	.

《营火女孩系列》第六卷将被称为“营火女孩的余生”。

〃 [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

〃	In	this	story	the	girls	will	appear	as	wives	and	mothers	.
〃	在	这	故事	这	女孩们	将要	出现	作为	妻子们	和	母亲们	.

在这个故事中，女孩们将以妻子和母亲的身份出现。

['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['roʊmæns] [dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ] ['mærɪdʒ] ,

Also	it	will	reveal	the	fact	that	romance	does	not	end	with	marriage	,
还	它	将要	揭示	这	事实	那	浪漫	做	不是	结尾	和	婚姻	,

它还将揭示这样一个事实：浪漫并不会随着婚姻而结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ['stɔ:ri] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ]

and	that	in	many	cases	a	woman's	life	story	is	only	beginning	upon	her	wedding
和	那	在	许多	案例	一个	女性的	生活	故事	是	仅有的	开始	之上	她	婚礼

[deɪ] .

day	.
天	.

而且在很多情况下，一个女人的人生故事才刚刚从婚礼当天开始。

[ðer; ðər] will253

There	will253
那里	will253

将会有253

[bi:; bi] [nu:] ['kærəktərz] , [ə; eɪ] [nu:] [plɑ:t][ænd; ənd] [nu:] [lʌv] ['ɪntrəsts] [æz; əz] [wel] ,

be	new	characters	,	a	new	plot	and	new	love	interests	as	well	,
是	新的	人物	,	一个	新的	阴谋	和	新的	爱	兴趣	作为	出色地	,

会有全新的角色、全新的故事情节和全新的爱情线。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [θiːm] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [gruːp] [ʌv; əv] ['gɝːlz]

but	in	the	main	the	theme	will	follow	the	fortunes	of	the	same	group	of	girls
但	在	这	主要的	这	主题	将要	跟随	这	财富	的	这	相同的	团体	的	女孩们

[huː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd] [lɪvd] ,

who	years	ago	formed	a	Camp	Fire	club	and	lived	,
WHO	年	前	形成	一个	营	火	俱乐部	和	居住地	,

但故事的主线将围绕同一群女孩的命运展开，她们多年前成立了一个篝火俱乐部并生活在那里。

[wɜːrkt] [ænd; ənd] [lʌvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [hɪl] .

worked	and	loved	under	the	shadow	of	Sunrise	Hill	.
工作	和	喜爱	在下面	这	阴影	的	日出	爬坡道	.

在日出山的荫蔽下工作和生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神